Vocabulaire de technologie éducative et de formation

Vocabulary of Educational Technology and Training

Bulletin de terminologie 196 **Terminology Bulletin 196**

Madeleine Brisebois
Mariette Grandchamp-Tupula

avec la collaboration de / with the collaboration of

Françoise Parc

92-02598/

Illustration

Conception : Kostron Graphics

Design: Kostron Graphics

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/196
ISBN 0-660-55793-2

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/196
ISBN 0-660-55793-2

Données de catalogage avant publication (Canada)

Brisebois, Madeleine.

Vocabulaire de technologie éducative et de formation = Vocabulary of educational technology and training

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 196)
Texte en français et en anglais.
Publ. par le Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et des services linguistiques.
Éd. provisoire publ. en 1986 sous le titre : Lexique des termes de formation.
Comprend des références bibliogr.
ISBN : 0-660-55793-2

1. Technologie éducative–Dictionnaires anglais. 2. Formation professionnelle–Dictionnaires anglais. 3. Anglais (Langue)–Dictionnaires français. 4. Technologie éducative–Dictionnaires. 5. Formation professionnelle–Dictionnaires. 6. Français (Langue)–Dictionnaires anglais. I. Grandchamp-Tupula, Mariette. II. Parc, Françoise. III. Brisebois, Madeleine. Lexique des termes de formation. IV. Canada. Secrétariat d'État du Canada. V. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. VI. Titre. VII. Titre : Vocabulary of educational technology and training. VIII. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques) ; 196.

LB1028.3.B74 1991 371.3'078'03
C 90-099022-8F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Brisebois, Madeleine.

Vocabulaire de technologie éducative et de formation = Vocabulary of educational technology and training

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 196)
Text in English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Directorate.
Prelim. ed. published in 1986 under title: Lexique des termes de formation.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-660-55793-2

1. Educational technology–Dictionaries. 2. Occupational training–Dictionaries. 3. English language–Dictionaries–French. 4. Educational technology–Dictionaries–French. 5. Occupational training–Dictionaries–French. 6. French language–Dictionaries–English. I. Granchamp-Tupula, Mariette. II. Parc. Françoise. III. Brisebois, Madeleine. Lexique des termes de formation. IV. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. V. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. VI. Title. VII. Title: Vocabulary of educational technology and training. VIII. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate) ; 196.

LB1028.3.B74 1991 371.3'078'03
C 90-099022-8E

Tables des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Guide d'utilisation	xi
Vocabulaire anglais-français	1
Lexique français-anglais	655
Bibliographie	995

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
User's Guide	xi
English-French Vocabulary	1
French-English Glossary	655
Bibliography	995

Avant-propos

En 1986, le Secrétariat d'État du Canada publiait un cahier de terminologie intitulé *Lexique des termes de formation*. Cette édition provisoire, établie par Madeleine Brisebois, regroupait quelque 1 000 entrées. Des recherches subséquentes ont permis d'enrichir le domaine de base et d'exploiter plus à fond deux domaines connexes : la technologie éducative et la dynamique de groupe. Le corpus initial, qui a été revu par la même occasion, se trouve donc considérablement augmenté. Plus de 6 400 entrées figurent dans le présent vocabulaire.

Ce qui justifie la place de choix réservée à la technologie éducative à l'intérieur d'un vocabulaire de formation, c'est qu'au cours des dernières décennies toute une tradition d'enseignement basée sur l'écriture et l'imprimé a cédé le pas à une panoplie de moyens audiovisuels (cinéma, télévision, magnétoscope, etc.) et électroniques (ordinateur, simulateur, machine à enseigner, etc.).

Simultanément à cette expansion technologique, les méthodes de formation ont changé. La classe magistrale passive, à l'écoute du maître, a fait place à des groupes de stagiaires ou d'apprenants actifs, participant à leur formation à l'intérieur d'un réseau de relations interpersonnelles. De là l'importance de la dynamique de groupe en formation.

Foreword

In 1986, the Secretary of State of Canada published a terminology glossary entitled *Glossary of Training Terms*. That preliminary edition, prepared by Madeleine Brisebois, contained about 1,000 entries. Subsequent research has enabled us to expand upon the main field and to explore in greater depth two related fields, educational technology and group dynamics. The original glossary has been revised and considerably enlarged and now contains more than 6,400 entries.

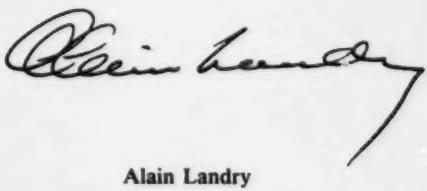
The leading role played by educational technology in the vocabulary of training may be explained by the fact that over the last few decades education based on writing and the printed word has yielded to a whole range of audiovisual (films, television, videos, and so forth) and electronic (computers, simulators, teaching machines) media.

At the same time as this technological expansion was taking place, teaching methods were changing. The passive lecture, with students listening to a teacher, gave way to groups of trainees or learners actively participating in their training. From this stems the importance of group dynamics in training.

Tous ces domaines ont un intérêt fondamental pour la Fonction publique fédérale. C'est donc avec fierté que le Bureau présente ce vocabulaire qui contribuera à favoriser la communication entre les deux principaux groupes linquistiques du pays. Je tiens personnellement à féliciter et à remercier tous ceux qui ont travaillé à sa réalisation.

All of these fields are of fundamental interest to the federal Public Service. The Translation Bureau is therefore proud to present this vocabulary, which will facilitate communication between Canada's two main language groups. I would like to express my gratitude to all those who have worked on this project.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

L'objectif du présent vocabulaire était l'enrichissement de l'édition provisoire de 1986. Le nombre initial d'entrées a sextuplé. Une forte proportion des termes font l'objet d'une définition ou d'un commentaire, tantôt dans les deux langues officielles, tantôt dans une seule.

Parmi les domaines étudiés, outre les termes de base de la formation, il y a l'andragogie, les méthodes d'enseignement et d'apprentissage, la technologie éducative (audiovisuel et enseignement programmé), la psychologie (dynamique de groupe et mémoire).

Les termes retenus sont pour la plupart tirés de sources originales anglaises ou françaises. La Banque de terminologie du Canada a servi d'appoint aux recherches. Le cas échéant, nous avons tenu compte de la terminologie en usage à l'Unesco (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture) et des termes recommandés ou normalisés par l'Office de la langue française du Québec.

Pour faciliter la consultation, un lexique français-anglais fait suite au vocabulaire anglais-français.

Le vocabulaire est finalement assorti d'une bibliographie regroupant une centaine de titres. Seuls les principaux ouvrages consultés sont énumérés. Les dictionnaires généraux n'y sont pas mentionnés.

Introduction

This vocabulary was prepared in order to enrich the 1986 preliminary edition. The new edition contains six times as many entries as the old, a large proportion of them accompanied by a definition or explanation in one or both official languages.

Among the fields examined, in addition to the terms basic to training, are adult education, teaching and training methods, educational technology (audiovisual and programmed instruction) and psychology (group dynamics and memory).

Terms used are for the most part drawn from original English or French sources. The Canadian Government's Terminology Bank was used for supplementary research. Where appropriate, we took into account the terminology in use at Unesco (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) and terms recommended or standardized by the Quebec Office de la langue française.

To facilitate consultation, a French-English glossary follows the English-French vocabulary.

The vocabulary is accompanied by a bibliography of about one hundred titles, listing the main works consulted. General dictionaries have not been included.

Nous espérons que cet ouvrage sera utile aux traducteurs, terminologues, rédacteurs, formateurs et autres professionnels appelés à le consulter.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et des services linquistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

It is our hope that this work will be useful to translators, terminologists, writers, instructors and other professionals who have occasion to use it.

Readers are invited to send comments to the following address:

Terminology and Linguistic Services Directorate
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Guide d'utilisation

Au niveau des entrées :

- l'ordre alphabétique strict a été adopté;
- le point-virgule sépare les synonymes;
- la virgule sépare le masculin du féminin : *théoricien, théoricienne*;
- la nature grammaticale, le genre et le nombre nc sont indiqués que dans les cas qui peuvent porter à confusion : *ici et maintenant* (n.m.);
- les termes commençant par un nombre sont placés alphabétiquement à l'endroit où ils se trouveraient s'ils étaient écrits en toutes lettres : *16 mm sound projector* est classé entre *16 mm sound film* et *size*;
- les parenthèses signalent un élément facultatif : *en (séance) plénière*, une variante orthographique : *séance(-) marathon* ou encore la nature grammaticale, le genre et le nombre d'un terme : *visu* (n.f.);
- les crochets encadrent des marques géographiques : *cubicule* [CAN], des marques sémantiques : *formation sur le tas* [fam.] ou des marques de fréquence : *communication iconosonore* [RARE].

La numérotation

Les chiffres 1, 2, etc., placés devant des équivalents ou des définitions, indiquent qu'un terme recouvre des notions différentes qui ne sauraient être interchangeables.

User's Guide

With reference to entries:

- strict alphabetical order has been followed;
- a semi-colon separates synonyms;
- a comma separates masculine and feminine forms: *spokesman, spokeswoman*
- the part of speech, gender and number are indicated only in cases where confusion could arise: *ad(-) lib* (v.)
- terms beginning with a number are listed alphabetically in the order in which they would be found if written entirely in letters: *16 mm sound projector* is listed between *16 mm sound film* and *size*;
- parentheses are used to indicate optional elements: *sabbatical (teaching) year*, an alternate spelling: *model(l)ing*, or the part of speech, gender and number of a term: *here and now* (n.);
- square brackets are used to indicate the country in which the term is used: *action-centred group* [GBR], semantic comments: *wrap-up* [colloq. Amer.] or frequency of use: *premise* [RARE].

Numbering

The numbers 1, 2 and so on preceding equivalents or definitions indicate different meanings of a term. Such meanings are not interchangeable.

cf. et SEE

La mention cf. renvoie à une notion connexe, donc distincte, alors que SEE indique sous quelle entrée la notion est définie ou traitée.

GÉNÉRIQUE et SPÉCIFIQUE

La mention GÉNÉRIQUE signifie que le terme qui précède a plus d'extension que son (ou ses) correspondant(s) de l'autre langue. La mention SPÉCIFIQUE s'applique à un terme plus précis que le(s) terme(s) correspondant(s) de l'autre langue.

Abréviations et symboles

abrév. fam.	abréviation familière
adj.	adjectif
adv.	adverbe
AFNOR	Association française de normalisation
CAN	Canada
ex. :	exemple d'utilisation
fam.	familier
FRA	France
ISO	Organisation internationale de normalisation
n.	nom
néol.	néologisme
n.f.	nom féminin
n.m.	nom masculin

cf. and SEE

cf. refers the user to a concept which is related but distinct, while SEE indicates the entry under which the concept is defined or dealt with.

GENERIC and SPECIFIC

The word GENERIC indicates that the term which precedes has a broader meaning than its corresponding term or terms in the other language. SPECIFIC is used for terms which are more precise than the corresponding term or terms in the other language.

Abbreviations and Symbols

adj.	adjective
adv.	adverb
CAN	Canada
colloq. Amer.	colloquial Americanism
e.g.	for example
ex.:	usage sample
GBR	Great Britain
ISO	International Organization for Standardization
n.	noun
NOTE	a comment made on the meaning or use of a term
pl.	plural
®	trade name
SEE	indicates under which entry the concept is defined

NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme	USA	United States
		v.	verb or verb form
p. ex.	par exemple		
plur.	pluriel		
®	appellation commerciale		

A

AA
SEE **audio-active, audio active**

ability
cf. **aptitude, skill**

capacité
Disposition ou faculté, acquise ou développée, permettant à une personne de réussir dans l'exercice d'une activité physique, intellectuelle ou professionnelle donnée.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

abreaction

abréaction
Dans le jeu de rôle, émotion intense qui accompagne la catharsis.

abstract (n.)
A factual summary giving the significant content of a scientific or scholarly paper.

résumé analytique
Résumé d'un livre ou d'un article à caractère scientifique.

abstract knowledge

connaissance théorique; connaissance abstraite

abstract memory

mémoire abstraite
Mémoire qui garde en souvenir la signification des événements et des choses, les modes de raisonnement et les techniques de manipulation des concepts, plutôt que des faits précis localisables dans le passé.

abstract thinker
NOTE As opposed to "concrete tinker."

théoricien, théoricienne
Personne qui, dans un domaine déterminé, se préoccupe surtout de connaissance abstraite et spéculative, et non de la pratique, des applications.

academic

1. **didactique**
2. **pédagogique**
3. **scolaire**
4. **universitaire**

NOTA Académique : dans bien des cas est l'équivalent de scolaire et pédagogique et c'est commettre un anglicisme que de lui prêter l'une ou l'autre de ces significations. On dira : année universitaire ou scolaire, dossier scolaire, fonctions pédagogiques, ouvrages didactiques, etc.

academic achievement
SEE **school achievement**

academic attainment
SEE **school achievement**

academic background
SEE **educational background**

academic failure
SEE **school failure**

academic training

formation scolaire; formation théorique

Training done in a classroom or by supervised study, as distinguished from on-the-job training or operational training.

academic year
SEE **school year**

accelerated motion
SEE **fast motion**

accompanying narration; accompanying text

texte d'accompagnement

Commentaire qui accompagne la prise de vues.

accompanying pamphlet; accompanying printed material

document écrit d'accompagnement; document d'accompagnement

Document qui accompagne un film, une émission radiophonique ou télévisée, un enregistrement vidéo, etc.

accompanying text
SEE **accompanying narration**

accountability

responsabilité

cf. **educational accountability**

acetate; acetate sheet

acétate (n.m.); **feuille d'acétate; feuille de rhodoïd®**

Feuille transparente, à support d'acétate de cellulose, utilisée pour faire des schémas et des graphiques pour rétroprojecteurs.

acetate base

support d'acétate; support en acétate; support acétate

The modern, slow burning base material used for motion picture films, and, in sheet form, for cels in animation work.

acetate-base film

film acétate de cellulose; film acétate; pellicule acétate

A type of photographic film the base of which consists of cellulose acetate; used for practically all 8-and 16-mm films as well as for the 35-mm film used in 2-by-2-inch slides and filmstrips.

acetate roll

rouleau d'acétate; rouleau de rhodoïd®

Rouleau actionné par une manivelle et que l'on fait défiler devant le plan de projection du rétroprojecteur au fur et à mesure de l'utilisation.

acetate sheet
SEE **acetate**

achieved goal; attained goal

but atteint

Objectif général auquel on est parvenu.

achieved objective; attained objective

objectif atteint

achievement

accomplissement

Accomplishment or proficiency of performance in a given skill or body of knowledge.

Réussite d'un effort; poursuite d'un but couronnée de succès. Chose accomplie, résultat d'une performance.

cf. **school achievement**

NOTA *Achievement* est souvent employé, en anglais, au sens restreint d'acquis scolaire.

achievement test; attainment test; educational test; knowledge test

A test designed to measure a person's knowledges, skills, understandings, etc., in a given field taught in school.

test de connaissances; test pédagogique

Test mesurant les connaissances et les techniques instrumentales principalement acquises au cours des études.

acoustic coupler

A device that enables a remote terminal to be connected to a computer via an ordinary telephone link by using a modem to convert the digital signal into an analog(ue) signal and then converting it back into digital form after transmission.

coupleur acoustique

Appareil permettant la connexion simple d'un terminal portatif à un ordinateur par l'intermédiaire d'une ligne téléphonique ordinaire, le combiné d'un poste quelconque étant simplement posé sur le réceptacle du modem, qui en reçoit ou y envoie des sons codés.

acted-out lecture

exposé vécu

acting out; enactment; role enactment

NOTE In role playing.

mise en scène

action-centered group; action-centred group [GBR]**; action group**

groupe d'action

action-centered leadership; action-centred leadership [GBR]

animation centrée sur l'action

action group; action-centered group; action-centred group [GBR]

groupe d'action

action learning; AL

Learning by experience, through solving an actual problem of an organisation.

cf. **active learning**

apprentissage pratique

action planning

établissement d'un plan d'action

action research

Research which is directed towards the practical improvement of the situation under observation.

recherche active; recherche-action

Perspective dans laquelle le chercheur est directement impliqué en tant qu'agent de changement dans les opérations de mise en place du projet de curriculum; par ailleurs, les acteurs du projet (enseignants ou autres) participent activement à l'élaboration et à la réalisation des procédures de recherche.

action training
SEE **participation training**

active learning; activity learning — **apprentissage actif; apprentissage par l'action**

Learning by means of active participation of the learner in such exercises as project work and group discussion, as opposed to passive means such as lectures or films.

cf. **action learning**

active listening — **écoute active; méthode de l'écoute active**

active method; active teaching method; participative (teaching) method; activity method — **méthode pédagogique active; méthode de pédagogie active; méthode active**

Méthode pédagogique visant à faire en sorte que l'étudiant soit placé dans des conditions telles qu'il découvre par lui-même au lieu qu'on lui impose.

active responding — **réponse active**

Educational technology term for frequently observing student responses during an instructional sequence.

active teaching method
SEE **active method**

active teaching technique — **technique pédagogique active; technique de pédagogie active**

activity — **activité**

activity flow chart — **graphique des activités**

activity learning
SEE **active learning**

activity method
SEE **active method**

activity teaching — **pédagogie active**

Any teaching situation which is characterized by participation on the part of the learner.

actor
SEE **role player**

act out; enact
NOTE In role playing.

jouer; interpréter

actual experience

expérience vécue; vécu (n.m.)

adaptive program(me)
Flexible form of programmed instruction in which the sequence of frames presented is altered in order to suit the pace and difficulty experienced by individual students.

programme adaptatif

adaptive role (of the teacher)

rôle adaptatif (de l'enseignant)

adaptive teaching machine
A teaching machine which will select the next step in a program on the basis of the student's response to the previous item.

machine à enseigner adaptative
Machine à enseigner sélectionnant automatiquement des parties de cours en fonction des réponses de l'élève.

additional reading

lecture complémentaire

additional source

ouvrage complémentaire

address the meeting
SEE **take the floor**

***ad hoc* group**
A group established for a specific purpose.

groupe *ad hoc*
Groupe chargé de résoudre un problème précis.

***ad hoc* training**

formation *ad hoc*
Formation dispensée en vue de préparer un agent à l'accomplissement d'une tâche particulière ou à son insertion dans une unité donnée.

ad(-)lib (n.); **improvisation**

improvisation
NOTA En dehors du théâtre proprement dit, elle intervient dans le psychodrame, le jeu dramatique, le jeu de rôle, et dans différentes techniques de dynamique de groupe.

ad(-)lib (v.); **improvise**
To compose, or simultaneously compose and perform, on the spur of the moment and without any preparation.

improviser
Composer sur-le-champ et sans préparation.

administrative package

matériel administratif

ad spot
SEE **spot**

adult education

Formal and informal education for the mature person. Its purpose may be to complete basic schooling, gain specific advanced skills, or explore a new area of interest.

éducation des adultes; formation des adultes

adult educationist [GBR]; **adult educationalist** [GBR]; **adult educator**

1. One who educates or organizes the education of adults.

2. A person engaged in the study of adult education.

1. **formateur d'adultes, formatrice d'adultes; éducateur d'adultes, éducatrice d'adultes**

Personne qui agit dans un programme d'éducation des adultes comme éducateur ou comme organisateur.

2. **andragogue**

Spécialiste de l'andragogie dont la formation et l'expérience justifient le titre qu'il porte.

adult learner

cf. **learner**

apprenant adulte, apprenante adulte

adult learning

apprentissage des adultes

adult student; mature student

An adult who is enrolled in any course of study, whether special or regular, to develop new skills or qualifications, or improve existing skills and qualifications.

élève adulte

adult teaching

enseignement aux adultes

adult vocational training; continuing professional training

formation professionnelle continue

advance cue
SEE **synchronizing signal**

advance signal
SEE **synchronizing signal**

advertising film

film publicitaire

advertising poster

affiche publicitaire

advertising spot
SEE **spot**

after-image; afterimage

The image seen by the eyes after the original image is no longer on a picture tube or screen.

image rémanente

Image subsistant après l'excitation visuelle.

aggressive member; aggressor

The individual who attacks the opinions of others, or who deflates the status of others.

agressif (n.m.), **agressive** (n.f.); **bagarreur** (n.m.), **bagarreuse** (n.f.)

Personne qui déprécie les autres, exprime son désaccord quant à leur valeur, à leurs actes ou à leurs sentiments, attaque le groupe ou ce que le groupe cherche à faire, est jalouse des propositions des autres et cherche à se les attribuer.

aid

cf. **audio(-)visual aid, learning aid, teaching aid, training aid, visual aid**

aide (n.f.); **auxiliaire** (n.m.)

aided self-assessment
SEE **assisted self-assessment**

aided self-teaching
SEE **assisted self-teaching**

aided self-training
SEE **assisted self-training**

aid to memory; recall aid

aide à la mémorisation

aid to teaching
SEE **teaching aid**

aim

A specific intention that gives direction to an activity and motivates behavio(u)r.

cf. **goal, purpose, objective**

visées (n.f.)

Direction de l'esprit vers un but, un objectif qu'il se propose, auquel il aspire.

NOTA En ce sens, «visée» se retrouve surtout au pluriel.

air (v.)
SEE **broadcast** (v.)

air (n.)

cf. **be on the air, go on the air**

ondes

NOTA Les ondes : appellation courante pour désigner la radiodiffusion.

airborne television transmission; airborne television

A technique of retransmitting broadcast television program(me)s from an aircraft to provide reception to viewers within an area 300 to 400 miles in diameter.

stratovision

Technique de diffusion de programmes de télévision à partir d'émetteurs placés à bord d'avions ou de ballons à haute altitude, permettant la desserte des grandes étendues.

air time; broadcast(ing) time

1. Measured broadcast period in radio and television.
2. The time a broadcast is scheduled to begin.

1. temps d'antenne; temps d'émission

Temps pendant lequel la radio et la télévision diffusent leurs émissions.

2. heure de diffusion; heure d'antenne; heure d'émission

Heure à laquelle une émission doit commencer.

AL
SEE **action learning**

algorithm; algorism

A series of instructions or procedural steps in the solution of a specific problem.

algorithme (n.m.)

Ensemble de règles opératoires dont l'application permet de résoudre un problème énoncé au moyen d'un nombre fini d'opérations.

all-around film; all-round film

A film having many uses.

film tous azimuts; film tous emplois

alphanumeric keyboard

In videotex, a keyboard used for entering letters, numbers, and special characters.

clavier alphanumérique

alphanumeric system
SEE **digit-letter system**

alternate (training) package; ALT (training) package

ensemble didactique (multimédia) de rechange; ensemble didactique (multimédia) optionnel

aluminized screen; aluminum screen

A projection screen coated with finely divided particles of aluminum, which reflect light in specular fashion.

écran aluminisé

amateur camera

caméra amateur

En cinématographie, appareil utilisé par une personne qui prend des vues pour son plaisir, contrairement aux appareils professionnels.

amateur film

film d'amateur; film amateur

amateur film making

cinéma d'amateur; cinéma amateur

amnesia; memory loss

amnésie; déficit mnémonique

Ampex® videotape machine

magnétoscope Ampex®

amplifier

An electronic device which increases the signal fed into it while minimizing any distortion to the signal.

amplificateur; ampli [abrév. fam.]

Appareil servant à augmenter l'intensité d'un signal.

analog(ue) (adj.)

A term applied to an information processing, storage or transfer system in which the signal is not translated into binary code before processing, storage or transmission.

analogique (adj.)

analog(ue) facsimile machine

cf. **facsimile machine**

télécopieur analogique

analog(ue) signal

signal analogique

analysis phase; analysis stage

phase (de l')analyse

anamorphic projection

NOTE The term "anamorphic" is applied to any optical system capable of compressing a normal image, and subsequently projecting it back in its original proportions without apparent distortion.

projection anamorphosée

andragogy

The art and science of helping adults to learn and the study of adult education theory, processes and technology to that end.

andragogie

La science et l'art de la formation des adultes. Le terme a été introduit pour distinguer cette discipline de celle de l'enseignement des enfants (pédagogie).

angle of projection; screen angle; projection angle

angle de projection

angle of view

SEE **viewing angle**

animated cartoon; animated drawing

dessin animé; dessin d'animation

animated diagram

A diagram made in the form of an animated cartoon or animation.

diagramme animé

animated drawing; animated cartoon

dessin animé; dessin d'animation

animated film; moving film

A term used to cover cartoons and puppet films.

film d'animation

Film qui consiste à animer personnages ou objets en les photographiant au point fixe.

animating; animation

The activity of creating on motion picture film or videotape apparent motion in inanimate objects or drawings. Animation techniques are best reserved for topics, such as biological explanations.

animation

Prise de vue de dessins animés ou d'objets animés, en images successives fixes, image par image, donnant à la reproduction l'illusion du mouvement grâce à une cadence normale.

animation cel(l)

cf. **celluloid**

cellulo d'animation; cell d'animation

Feuille transparente de tri-acétate de cellulose, utilisée pour les dessins animés.

annotated bibliography; annotated reading list

A list of readings with notes to indicate the nature of the content treated and in some instances to give an evaluation of the content.

bibliographie commentée

announcer

Radio-station staff member assigned to be master of ceremonies to the radio audience.

présentateur, présentatrice

Personne ayant la charge de présenter le spectacle au public.

answer key

corrigé (n.m.)

anticipation method

A technique in verbal learning where the subject is prompted upon hesitation and corrected upon making an error. The measure of learning is the number of anticipations or prompts necessary to master the material.

méthode d'anticipation

aperture card

A data card with a rectangular hole or holes specifically prepared for the mounting and insertion therein of microfilm.

carte à fenêtre(s)

Carte munie d'une ou de plusieurs ouvertures destinées à recevoir une ou plusieurs micro-images.

application

A cognitive process in which a learner, given a new problem, will be able to make use of the appropriate theories, principles, facts, etc., needed to tackle it.

application

application of knowledge

application des connaissances

application phase

phase (de l')application

appraisal

Assessment of performance and/or progress in the exercise of a given responsibility or in the development of personal and technical competence.

évaluation; appréciation

appreciation training

Training, usually of short duration, designed to give a generalised understanding of a subject-area or of the uses of certain techniques. It is not intended to equip the learner with specific skills and is usually arranged for people who require some knowledge of the work of others.

formation d'appoint

approved agenda

NOTE As opposed to "tentative agenda."

ordre du jour définitif

approved lesson plan

plan de leçon approuvé

aptitude

Natural capacity to acquire and utilise types of knowledge and/or skill.

cf. **ability, skill**

aptitude

Variable latente qui conditionne la capacité, c'est-à-dire la réussite possible dans la réalisation d'une tâche donnée.

archival shot
SEE **stock shot**

area broadcast
SEE **local program(me)**

area television
SEE **local television**

area TV
SEE **local television**

argumentative person; argumentive person

argumentateur, argumentatrice

Personne qui se plaît à argumenter.

around-the-horn comments
SEE **relay method**

art film

film d'art

Film dont le but est l'approche d'une oeuvre d'art par le langage cinématographique.

artefact; artifact
Any object made by human work.

artefact
Produit de l'art ou de l'industrie humaine.

artificial group
A group established by an investigator for observation or experimentation.

groupe artificiel
Groupe constitué en laboratoire ou *in situ* aux fins d'une expérience.

art print

reproduction (d'oeuvre d'art)

assigned preparation

préparation obligatoire

assigned reading; reading assignment

lecture à faire

assigned role

rôle attribué

assigned task

tâche attribuée

assisted self-assessment; aided self-assessment
cf. **self-appraisal**

auto-évaluation assistée
Dispositif de contrôle fourni à l'apprenant pour lui permettre de mesurer sa progression par rapport aux objectifs tout au long de l'action de formation.

assisted self-teaching; aided self-teaching
cf. **self-teaching**

autodidaxie assistée; autodidactie assistée
Apprentissage individuel et autonome, soutenu et renforcé par certains éléments de la technologie éducative contemporaine, tels les programmes et machines à enseigner, les «stations d'interrogation», etc.

assisted self-training; aided self-training
cf. **self-training**

autoformation assistée; auto-formation assistée
Formation hors stage où l'apprenant reçoit des outils, des indications, des conseils, des moyens de contrôle, participe à des séances de regroupement, pour prendre en charge sa formation.

associative learning

apprentissage associatif

associative memory

mémoire associative; mémoire d'association

asynchronous sound
SEE **wild sound**

atlas

atlas
Volume spécial dans lequel sont réunies des cartes à diverses échelles, mais du même format et de rédaction uniforme.

atmosphere
cf. **confidential atmosphere, informal atmosphere, free atmosphere**

climat; atmosphère

atmosphere for learning
SEE **learning climate**

atmosphere of confidence
SEE **confidential atmosphere**

atmosphere of freedom
SEE **free atmosphere**

attachment-lecture note; speaker's note

note du conférencier, note de la conférencière

attainable objective

objectif accessible

attained goal
SEE **achieved goal**

attained objective; achieved objective

objectif atteint

attainment of organizational objectives

atteinte des objectifs de l'organisation

attainment test
SEE **achievement test**

attendance sheet

feuille de présence

attention span
The time during which a learner can give his full attention to a topic, programme, etc.

champ d'attention
Laps de temps pendant lequel un sujet peut se concentrer sur un objet.

attitude scale
A linear instrument designed to assess a person's attitude to a specific issue, phenomenon, etc. by determining his position on some form of rating scale.

échelle d'attitude(s)

attractive member

intéressant (n.m.), **intéressante** (n.f.)
Personne qui se raconte, qui cherche à attirer l'attention sur elle en se vantant, en parlant de ses exploits personnels, en agissant de façon inhabituelle, etc.

attribute listing

A method of group problem solving which involves looking at all facets of a problem and alternative methods of solving it until a solution is reached.

concassage

Méthode d'étude de problème qui consiste à envisager un problème donné sous divers angles, laissant même l'imagination aller dans des voies qu'elle n'emprunte pas ordinairement.

audible advance

A term applied to a synchronized sound/vision presentation with an audible synchronizing signal which indicates when the next frame should be shown.

topage sonore

audible beep
SEE **audible (synchronizing) signal**

audible pulsed signal
SEE **audible (synchronizing) signal**

audible (synchronizing) signal; audible pulsed signal; audible beep; cue sound

cf. **synchronizing signal**

top sonore

audience

A group or assembly of listeners.

auditoire (n.m.)

Ensemble de personnes qui écoutent.

audience feedback; group feedback

écho du groupe; information ascendante

Expression par le groupe de ce qui a été vu et ressenti suite à une information qui lui a été faite. L'émetteur pourra ainsi ajuster «son tir» lors des informations ultérieures.

audience interrogator

interviewer de groupe, intervieweuse de groupe

Personne qui anime une réunion-discussion ou interview de groupe. L'interview de groupe a pour but d'explorer les opinions des membres d'un groupe sur un sujet donné.

audience-reaction team
SEE **reaction team**

audio (adj.)

1. Pertaining to frequencies corresponding to a normally audible sound wave, i.e. from 15 to 20,000 hertz.

2. A term designating devices and communications systems used in origination, transmission or reception of aural information (sound).

1. **audible** (adj.)

Se dit des sons que l'oreille peut à la fois percevoir et supporter.

2. **audio** (adj.)

Se dit de tout dispositif concernant l'enregistrement ou la transmission des sons.

audio (n.)

1. The range of sound wave frequencies that can normally be detected by the human ear (usually between 20 and 20,000 Hz).

2. The sound portion of a television program(me) and motion picture film (as distinguished from the video or picture portion).

1. **audible** (n.m.)

L'ensemble des sons perceptibles par l'oreille humaine.

2. **audio** (n.m.)

NOTA L'audio, par opposition au visuel.

audio active (n.); AA

In an electronic learning laboratory, a facility in which a student can hear a master tape, respond into a microphone and hear his or her response through headphones.

audio(-)actif (n.m.)

Équipement de laboratoire de langues permettant l'audition du texte modèle et du propre exercice de répétition.

audio-active (adj.); AA

With the audio-active arrangement, the circuitry is such that a student speaking into a microphone has immediate hearback of what he has just said. This permits a simultaneous assessment by the student of his spoken words, phrases, or sentences.

audio(-)actif (adj.), **audio(-)active** (adj.)

Le dispositif audio-actif permet au professeur de faire entendre à l'élève les messages enregistrés; de contrôler les réponses de chaque élève; de s'adresser simultanément à tous les élèves; d'enregistrer individuellement un élève; de parler directement à un élève pour lui donner un conseil.

audio active compare (n.)

In an electronic learning laboratory, a facility in which a student can hear a master tape, respond into a microphone, and have both sounds recorded on separate tape tracks for comparison.

audio(-)actif(-)comparatif (n.m.); AAC

Équipement de laboratoire de langues permettant l'audition du texte modèle et du propre exercice d'élocution, avec enregistrement automatique de ce dernier.

audio-active-compare laboratory

A learning laboratory with record/review/compare functions. The student may listen to reproduced lessons and then record his/her answer on a parallel track. The tape is then rewound the necessary distance so that the student may compare the master track with his/her own recorded efforts.

laboratoire audio-actif-comparatif; laboratoire lourd

Dans un laboratoire audio-actif-comparatif, chaque élève dispose d'une cabine isolée munie d'un magnétophone à deux pistes. Il peut travailler à son propre rythme en s'arrêtant, en revenant en arrière et en comparant sa réponse à l'enregistrement de la «piste maître». De la console, le professeur peut intervenir dans chaque cabine pour aider l'élève.

audio-active-compare method

méthode audio-active-comparative

audio-active laboratory; audioactive laboratory

A type of language laboratory adapted for repetition exercise, in which the student may listen, speak, and hear his own voice amplified through a headset.

laboratoire audio-actif; laboratoire léger

audio aid; auditory aid

Any device by means of which the learning process may be encouraged or carried on through the sense of hearing, for example, tape and disc recordings, public address systems, and radio program(me)s.

moyen acoustique; moyen auditif

audiocard

In audiovisual aids, a thin card with a strip of audiotape (usually 12 inches or less) across the bottom. Accompanying pictures or words are located above the tape.

carte sonore; carte à bande magnétique

Carte spéciale comprenant une image et un texte et portant, sur son bord inférieur, un morceau de bande magnétique.

audiocard recorder

A special form of audiotape recorder which records and plays only audiocards.

magnétophone à carte

audio cartridge
SEE **audiotape cartridge**

audio cassette; audiocassette; audiotape cassette; sound cassette

A permanently encased two-reel system of audiotape.

audiocassette; audio-cassette; cassette audio; cassette sonore

NOTA En général, quand il n'y a pas de confusion possible avec la vidéocassette, on l'appelle simplement «cassette».

audio cassette recorder
SEE **audio(tape) cassette recorder**

audio cassette tape recorder
SEE **audio(tape) cassette recorder**

audio channel; sound channel

The portion of the 6 megahertz bandwidth of a television carrier devoted to the sound frequencies.

canal audio; canal son

audio compressor
SEE **speech compressor**

audioconference; audio teleconference

A teleconference in which participants are connected by telephone circuits permitting transmission of speech and possibly of other signals such as facsimile or telewriting signals.

cf. **video conference, teleconference**

audioconférence

Téléconférence assurée grâce à des moyens de télécommunication permettant seulement la transmission de la parole et éventuellement celle de documents graphiques.

audio (control) console

console-son

audio control room

NOTE As opposed to "video control room."

régie du son; régie-son

Cabine où se contrôle la qualité du son.

audio device

A device used for the reception, recording, transmission, or reproduction of sound only.

dispositif audio

NOTA L'adjectif audio est invariable.

audiodisc; sound disc

NOTE Where there is no possible confusion with the videodisc, the short "disc" is used.

cf. **record**

audiodisque; disque audio; disque sonore; disque son

Disque sur lequel sont enregistrés des sons.

NOTA En général, quand il ne peut y avoir de confusion possible avec le vidéodisque, on l'appelle simplement «disque».

audiodisc player
SEE **record player**

audio library
SEE **sound library**

audiolingual
SEE **oral-aural**

audiolingual method; audiolingual approach; aural-oral method; aural-oral approach

méthode audio-orale

Méthode pédagogique combinant des textes et des enregistrements.

NOTA Sauf dans l'opposition avec «audiovisuel», l'adjectif «audio-oral» constitue un pléonasme par rapport à «oral», à «parlé».

audio listening center
SEE **listening center**

audio material

NOTE As opposed to "video material."

document sonore; document-son

Document porteur d'une information sonore, parlée ou musicale, comme le disque et la bande magnétique.

audio medium; sound medium

NOTE Pl.: audio media; sound media.

support sonore; support-son

audio message

message sonore

audio minicassette
SEE **minicassette**

audio-oral
SEE **oral-aural**

audiopage; audio page; sound page; audiosheet; sound sheet

A specially prepared page or sheet backed with a magnetic oxide (similar to that on audiotape). An audiopage requires a special playback device and is not the same as an audiocard.

écritoire sonore; page sonore; feuille magnétique

Feuille d'un format donné qui, imprimée, écrite à la main ou à la machine au recto, peut supporter un enregistrement sonore.

audiopage recorder

magnétophone à page; magnétophone à feuille

audiopassive (adj.)

Pertaining to listening practice in which no oral response is expected; also may describe facilities in which students are equipped with headphones only.

audio-passif (adj.), **audio-passive** (adj.); **audiopassif** (adj.), **audiopassive** (adj.)

audiopassive laboratory

The simplest type of language laboratory or exercise in which the student listens and responds aloud without the use of a microphone or headset.

laboratoire audio-passif; laboratoire audiopassif

Laboratoire dans lequel les élèves entendent avec un casque le programme diffusé par le magnétophone placé sur la table du professeur. Ils ne peuvent pas s'enregistrer, ni s'entendre parler car ils n'ont pas de micro.

audio playback head

tête de lecture audio

audioplayer

Any device which plays but does not record audiorecordings.

lecteur audio

audio recorder
SEE **sound recorder**

audio recording; sound recording

A film, disc, or tape recording of sound.

enregistrement sonore; phonogramme; enregistrement audio

Résultat de l'enregistrement des sons sur un support matériel (disque, film, bande magnétique, etc.).

audio recording; sound recording

The activity of using an audiotape recorder and related audio equipment such as mixers, amplifiers and sound sources to record sounds on an audiotape. May also apply to recording on audio discs, film, etc.

enregistrement sonore; enregistrement (du) son

Ensemble des techniques permettant de fixer un signal acoustique sur un support matériel en vue de sa conversion et de sa reproduction à volonté.

audio record-playback head

tête enregistrement et lecture audio

audio-scripto-visual (n.)

audio-scripto-visuel (n.m.); **ASV**

Expression due à Jean Cloutier (1970) pour désigner la combinaison de trois langages de base pour l'analyse et la classification des media qui utilisent l'audio, le visuel et l'écrit.

audiosheet
SEE **audiopage**

audio signal

signal sonore; signal-son; signal audio; signal audio-fréquence; signal A.F.

NOTE As opposed to "video signal."

audioslide; sound slide

A 2″ × 2″ slide with a brief audiorecording on a magnetic coating on the slide mount or a special holder for the slide.

cf. **talking slide**

diapositive sonorisée

Diapositive accompagnée d'un commentaire sonore.

audioslide projector

A slide projector which projects audioslides and plays the sound on the slide frame. Audioslide projectors have provision for recording sound on the audioslide.

NOTE Not to be confused with "sound slide projector."

projecteur de diapositives sonorisées

audiotape; audio tape; sound tape

An acetate, polyester, or mylar tape coated with a backing to carry a magnetic oxide capable of being magnetized to record audio signals.

bande sonore; bande(-)son

NOTA Plur. : bandes(-)son.

audiotape cartridge; audio cartridge; audiocartridge

A permanently encased single reel of audiotape which has the ends joined together to form a continuous loop that provides playback without rewinding.

audio-cartouche; cartouche audio

audiotape cartridge duplicator; cartridge duplicator

An audiotape duplicator whose duplicates are recorded audiotapes in cartridges.

duplicateur de cartouche(s) (audio)

audiotape cartridge player; cartridge player

An audiotape player which plays only audiotapes in cartridges.

lecteur de cartouche(s) (audio)

audiotape cartridge recorder; cartridge recorder

An audiotape recorder which uses only audiotapes in cartridges.

enregistreur à cartouche(s) (audio); magnétophone à cartouche(s)

Magnétophone à chargement rapide fonctionnant à l'aide d'un conditionnement dont la bande, contrairement à la cassette, ne se déroule que dans un sens.

audiotape cassette
SEE **audio cassette**

audiotape cassette duplicator
SEE **cassette audiotape duplicator**

audiotape cassette player
SEE **cassette audiotape player**

audio(tape) cassette recorder; audio cassette tape recorder; cassette audiotape recorder; sound cassette recorder

An audiotape recorder which records and plays only audiotapes in cassettes.

magnétophone à cassette(s); magnétocassette; cassettophone

Appareil autonome servant à lire et à enregistrer sur cassettes des signaux de fréquence audiophonique (paroles, musique, bruits).

audiotape deck

cf. **tape deck, videotape deck**

platine (n.f.) **de magnétophone**

audiotape editing

The activity of selecting and rearranging recorded sounds into a new continuity.

montage des bandes sonores

audiotape player

A unit which can play back recorded audiotapes but which is not capable of recording.

lecteur de bande sonore

audiotape recorder

NOTE The term "tape recorder", when not otherwise specified, generally refers to the audio-type of tape recorder.

cf. **videotape recorder**

magnétophone à bande(s); magnétophone à ruban; magnétophone; magnéto [abrév. fam.]

Appareil d'enregistrement et de lecture des sons utilisant comme support une bande magnétique (bande ou cassette).

audiotape recorder player

magnétophone enregistreur-lecteur

audiotape recording; audio-taping

enregistrement magnétophonique; enregistrement au magnétophone

Enregistrement sonore sur bande magnétique.

audio teleconference
SEE **audioconference**

audio track
SEE **sound track**

audiotutorial (adj.); **audio-tutorial** (adj.)

audiotutoriel; audio-tutoriel

audiotutorial method; audio-tutorial method

A self-pacing multimedia system of instruction that features tape recorded lessons with kits of learning materials and instruction sheets for individual learning in study carrels.

audiotutorat; méthode audiotutorielle

Méthode d'enseignement individualisé dans laquelle le cours est programmé, enregistré sur bandes magnétiques, et accompagné de documents écrits ou audiovisuels.

audiovisual (adj.); **AV**

A term used to describe instructional materials or systems which use both sound and vision.

audiovisuel (adj.), **audiovisuelle** (adj.); **audio-visuel** (adj.), **audio-visuelle** (adj.); **AV**

audiovisual (n.); **audio-visual** (n.); **AV**

A general term for nonbook materials which can be viewed and/or listened to, such as films, filmstrips, tapes and overhead transparencies.

audiovisuel (n.m.); **audio-visuel** (n.m.)

Terme créé vers 1930 et désignant l'alliance des images et des sons spécialement pour la formation et l'enseignement. Il s'appliquait d'abord au magnétoscope et au projecteur de diapositives sonorisé, mais il a été étendu à la télévision et au cinéma. Il vaudrait mieux parler pour plus de précision, des techniques auditives, visuelles et audiovisuelles.

audio(-)visual aid; AV aid; AVA; audio-visual means

Any device by means of which the learning process may be encouraged or carried on through the senses of hearing and/or sight.

aide audiovisuelle; auxiliaire audiovisuel; moyen audiovisuel; instrument audiovisuel; outil audiovisuel

Dispositif audio-visuel de présentation d'informations didactiques, comprenant aussi bien les dispositifs sonores (disques, magnétophones) que visuels (tableau mural, projecteurs divers), etc.

NOTA La graphie audio-visuel est aussi fréquemment utilisée.

audio-visual approach; audio-visual method

méthode audiovisuelle; méthode audio-visuelle

audiovisual archives

archives audiovisuelles; archives audio-visuelles

audio-visual cart
SEE **projection cart**

audiovisual classroom

classe audiovisuelle; classe audio-visuelle

audiovisual communication; audio-visual communication

communication audiovisuelle; communication audio-visuelle; communication icono-sonore [RARE]

audiovisual device; visual and audio device

dispositif audiovisuel; dispositif audio-visuel

audiovisual education; audio-visual education; audiovisual instruction; audio-visual instruction; audiovisual teaching; audio-visual teaching

Instruction in which a great variety of illustrative materials such as visual slides, films, models, records, tape recordings, and specimens may be utilized as aids in pupil understanding or appreciation.

enseignement audiovisuel; enseignement audio-visuel; pédagogie audiovisuelle; pédagogie audio-visuelle

Enseignement réalisé pour tout ou partie à l'aide des matériels et des auxiliaires audio-visuels.

audiovisual equipment; audio-visual equipment; AV equipment; audiovisual hardware; audio-visual hardware; AV hardware

appareils audio-visuels; appareils audiovisuels; machines audio-visuelles; machines audiovisuelles; matériel audio-visuel; matériel audiovisuel

Machines à sons et à images, film ou vidéo, destinées à recevoir les programmes ou documents audiovisuels.

audiovisual instruction
SEE **audiovisual education**

audiovisual instructional aid

moyen audio-visuel d'enseignement; moyen pédagogique audio-visuel; moyen didactique audio-visuel

audiovisualize (v.)

audiovisualiser; audio-visualiser

Transmettre une information, un enseignement par le son et l'image; rendre audiovisuel.

audiovisualized education; audiovisualized instruction; audiovisualized teaching

enseignement audiovisualisé

Méthode pédagogique dynamique et concrète qui relie le son à l'image.

audiovisual librarian

audiovidéothécaire

Personne responsable de la gestion et du fonctionnement d'une audiovidéothèque.

audiovisual library; audio-visual library

A repository for equipment and materials that deals principally with learning by seeing and/or hearing such as pictures, films, records, etc.

audiovidéothèque; audio-vidéothèque

Lieu où l'on range et conserve des documents audio-visuels que l'on met à la disposition du public grâce à un service de prêts.

audiovisual materials; audio-visual materials; AV materials; audiovisual software; audio-visual software; AV software; audio-visual program(me); audiovisuals (n.)

A collective noun referring to a collection of materials and devices which are displayed by visual projection and/or sound reproduction.

documents audiovisuels; documents audio-visuels; documents AV; documentation audio-visuelle; programme audiovisuel

Documents qui alimenteront le matériel audio-visuel : séries de diapositives, bandes magnétiques enregistrées, transparents pour le rétro-projecteur, émissions télévisées en circuit fermé, cours semi-programmés utilisables avec un analyseur de réponses, etc.

audio-visual means
SEE **audio(-)visual aid**

audiovisual media

médias audiovisuels; médias audio-visuels; media audiovisuels; media audio-visuels

NOTE The singular form "audiovisual medium" is not frequent.

NOTA Au singulier, on trouve surtout «média audiovisuel», plus rarement «médium audiovisuel».

audiovisual message; audio-visual message

message audiovisuel; message audio-visuel; message verbo-iconique [RARE]

Ensemble de signes émis à l'aide de moyens audio-visuels présentant toutes les caractéristiques d'un message.

audio-visual method; audio-visual approach

méthode audiovisuelle; méthode audio-visuelle

audio-visual montage; slide-tape; slide/tape; slide/audiotape; tape-slide; tape/slide

montage audiovisuel; montage audio-visuel; montage AV; montage sonorisé de diapositives; montage de diapositives sonorisées; montage photographique sonorisé; diaporama sonorisé

Slide sequence synchronized with an audiotape.

En synchronisant le défilement des diapositives dans un projecteur avec le déroulement d'une bande magnétique, on obtient un montage audio-visuel, qui est une combinaison fonctionnelle équilibrée, d'images, de mots, de sons et de musique.

audiovisual presentation; **audio-visual presentation; auditory and visual presentation; sound/vision presentation**

présentation audiovisuelle; présentation audio-visuelle

audio-visual producer

concepteur de programmes audiovisuels, conceptrice de programmes audiovisuels

audiovisual production

production audiovisuelle; production audio-visuelle

audio-visual program(me)
SEE **audiovisual materials**

audiovisuals (n.)
SEE **audiovisual materials**

audiovisual services

services audiovisuels; services audio-visuels

Services for instructional staff members and for pupils such as preparing, caring for, and making available to members of the instructional staff the equipments, films, transparencies, tapes, scripts, and other similar materials, whether maintained separately or as a part of an instructional materials center.

audiovisual slide presentation; sound slide show; tape-slide presentation; slide-tape presentation; tape-slide program(me); slide and sound show (presentation)

projection d'un diaporama; présentation dia-sonore; présentation d'un montage photographique sonorisé; audiovision

An audiovisual presentation in which the slide sequence is linked with a taped commentary. The changing of slides can be done manually or be automatically linked with the tape.

Série de diapositives illustrant en général un thème unique, accompagnées d'un enregistrement sonore (commentaire ou fond musical) diffusé simultanément à leur projection.

audiovisual software
SEE **audiovisual materials**

audiovisual specialist

audiovisualiste; audio-visualiste; spécialiste en audio-visuel; spécialiste de l'audio-visuel

Spécialiste de la communication, de la pédagogie audiovisuelle.

audiovisual system

système audiovisuel; système audio-visuel

Grand ensemble de production et de distribution, tel qu'il s'impose à l'école, de l'extérieur, dans les modèles du cinéma et de la télévision.

audiovisual teaching
SEE **audiovisual education**

audiovisual technician; audio-visual technician

A staff member performing assigned skilled activities in the use and care of audiovisual equipment and with the techniques of instructional presentation through the use of machines, charts, and other audiovisual equipment and materials.

technicien de l'audio-visuel; technicien en audio-visuel

NOTA La forme féminine de technicien est technicienne.

audiovisual techniques; audio-visual techniques; AV techniques

techniques audiovisuelles; techniques audio-visuelles; techniques AV

Tout les moyens d'enregistrement et de reproduction de l'image et du son. Les techniques AV utilisent essentiellement deux supports matériels : la pellicule ou la bande magnétique.

audiovisual technology; audio-visual technology

technologie audiovisuelle; technologie audio-visuelle

audiovisual training; audio-visual training

1. **formation (en technique) audiovisuelle**

2. **formation par les moyens audio-visuels**

audiovisual user; audio-visual user; AV user

utilisateur de moyens audio-visuels; utilisateur d'audio-visuel; utilisateur d'AV

NOTA La forme féminine d'utilisateur est utilisatrice.

auditorium
SEE **lecture theatre**

auditory aid
SEE **audio aid**

auditory and visual presentation; audiovisual presentation; audio-visual presentation; sound/vision presentation

présentation audiovisuelle; présentation audio-visuelle

auditory code

NOTE As opposed to "pictorial code" or "visual code."

code auditif; code audio

NOTA Par opposition à «code imagé», «code iconique» ou «code visuel».

auditory memory span

The number of related or unrelated items that can be recalled immediately after one hearing.

empan de mémoire auditive; capacité de mémorisation auditive

auditory visual test

test audio-visuel

Épreuve conçue et élaborée pour être administrée par l'intermédiaire d'auxiliaires audio-visuels.

aural/oral
SEE **oral-aural**

aural-oral approach
SEE **audiolingual method**

aural-oral method
SEE **audiolingual method**

authoritarian classroom atmosphere; authoritarian classroom climate

Classroom in which the teacher is a strict disciplinarian, decisive, planned and ordered; learning is teacher-directed and formal and the classroom is characterized by little movement.

climat pédagogique autoritaire; atmosphère pédagogique autoritaire

authoritarian education
SEE **authoritarian teaching**

authoritarian instructor; authoritative instructor

éducateur autoritaire, éducatrice autoritaire

Éducateur (ou éducatrice) qui abuse du pouvoir que lui donne son statut pour décider de toutes les activités exécutées par l'éduqué.

authoritarian leader; authoritative leader

A leader who exhibits a consistent pattern of behavior which includes determining all policy for group members, dictating the methods and stages of goal attainment one step at a time, actively directing the actions and interactions of group members, and praising in a personal manner.

animateur autoritaire, animatrice autoritaire

Animateur (ou animatrice) qui se considère plus ou moins comme le gardien de l'autorité et de la discipline. Cette personne déclare ses objectifs, distribue les tâches, prend les décisions et exige l'obéissance.

NOTA Il y a antinomie entre les mots «animateur» et «autoritaire».

authoritarian leadership; authoritative leadership

A leadership style in which the leader wields a high degree of authority over the work group and unilaterally makes most decisions.

conduite autoritaire; commandement autoritaire

Mode de commandement en vertu duquel le chef donne toutes les directives, fixe la tâche de chacun et impose les compagnons de travail, s'abstient de toute participation réelle et distribue compliments et blâmes sans donner de raison précise.

authoritarian teaching; authoritarian education; authoritative teaching; authoritative education

éducation autoritaire; pédagogie autoritaire

Éducation qui relève d'une thèse philosophique valorisant la supériorité du maître sur l'élève et qui se définit par opposition à une éducation «libérale», cette dernière se fondant sur le respect de la liberté de l'éduqué.

authoritative instructor
SEE **authoritarian instructor**

authoritative leader
SEE **authoritarian leader**

authoritative leadership
SEE **authoritarian leadership**

authoritative teaching
SEE **authoritarian teaching**

auto-changer
SEE **record changer**

autocratic group

groupe à commandement autocratique; groupe autocratique

autocratic leader

animateur autocratique, animatrice autocratique

Animateur directif à la fois sur le plan du contenu et de la procédure. Il met à profit ses connaissances et sa culture et propose de manière définitive et plus ou moins directe la solution qu'il a lui-même envisagée, après avoir longuement étudié le projet à discuter.

autocratic leadership

conduite autocratique; commandement autocratique

autocriticism
SEE **self-criticism**

auto-focus
SEE **automatic focusing**

autoinstruction; automated instruction; automated teaching

A type of instruction which includes all devices that automatically present educational materials to students.

enseignement automatisé

Enseignement réalisé à l'aide de techniques automatiques de présentation et d'enregistrement des réponses.

auto-instruction
SEE **self-instruction**

auto-instructional
SEE **self-instructional**

auto-instructional aid(s); autoinstructional aid(s); self-instructional aid(s); auto-instruction auxiliary(ies)

Generic term for self-instructional materials including computer-assisted instruction, dial access information systems, electro-mechanical aids and programmed instruction.

auxiliaire(s) auto-didactique(s); auxiliaire(s) autodidactique(s); moyen(s) auto-didactique(s); moyen(s) autodidactique(s)

Aide(s) imprimée(s) ou technologique(s) aidant et renforçant l'auto-apprentissage, l'auto-formation, le travail indépendant (fichier autocorrectif, livre programmé, etc.).

auto-instructional device; autoinstructional device; auto-tutorial device; self-instructional device

Systems and machines for individual instruction including individual reading pacers, individual viewing and listening equipment, language laboratories.

dispositif autodidactique; appareil autodidactique; dispositif d'auto-instruction

auto-instructional materials; self-instructional materials; self-study materials

Materials for individual instruction, both self-displaying and for use with auto-instructional devices.

documents autodidactiques; documentation autodidactique; matériels auto-instructifs

auto-instructional method; autoinstructional method; self-instructional method

A comprehensive term to describe automatic instruction characterized by the controlled presentation of material, the elicitation of appropriate responses, guidance with respect to the subject matter, and control of the way in which learning proceeds.

méthode autodidactique

auto-instruction auxiliary
SEE **auto-instructional aid(s)**

auto-load
SEE **automatic loading**

auto-loading
SEE **automatic loading**

automated instruction
SEE **autoinstruction**

automated teaching
SEE **autoinstruction**

automatic focusing; auto-focus

mise au point automatique

Mise au point effectuée sans l'intervention d'un opérateur (par exemple sur un projecteur de diapositives) grâce aux caractéristiques de l'appareil.

automatic loading; auto-loading; auto-load

chargement automatique

NOTA Sur des projecteurs de films.

automatic projector

projecteur automatique

NOTE As opposed to "manual projector."

automatic record changer
SEE **record changer**

automatic reverse

mécanisme automatique de retour en arrière

automatic rewind

rebobinage automatique; rembobinage automatique; réenroulement automatique

automatic slide projector

projecteur (de diapositives) automatique

automatic threading; autothreading; self-threading

amorçage automatique; auto-amorçage

In cinematography, a device utilizing a cassette or cartridge from which the film is extracted and automatically threaded.

autonomous learner
SEE **self-learner**

autonomous student

A student who controls the selection and content of his learning material and who also has control over his pace of learning.

étudiant autonome, étudiante autonome

autothreading
SEE **automatic threading**

auto-tutorial device
SEE **auto-instructional device**

auxiliary ego

In psychodrama, a secondary actor who adopts and enacts supporting roles from the viewpoint of the other.

ego(-)auxiliaire; moi-auxiliaire; moi secondaire

Assistant du meneur de jeu, il aide les protagonistes à éclairer ses propres sentiments.

NOTA Plur. : ego(-)auxiliaires; moi-auxiliaires.

AV
SEE **audiovisual** (adj.)

AV
SEE **audiovisual** (n.)

AVA
SEE **audio(-)visual aid**

AV aid
SEE **audio(-)visual aid**

AV cart
SEE **projection cart**

AV equipment
SEE **audiovisual equipment**

AV hardware
SEE **audiovisual equipment**

AV materials
SEE **audiovisual materials**

AV software
SEE **audiovisual materials**

AV techniques
SEE **audiovisual techniques**

AV user
SEE **audiovisual user**

axis of lens
SEE **optical axis**

axis of projection; projection axis

axe de projection; axe du projecteur

B

background film

An instructional film which gives general information, complete in itself.

film d'information générale

background projection; back projection; back-screen projection; rear projection; rear-screen projection; rear-view projection; process projection

Projection of an image on the back of a translucent screen for viewing from the opposite side.

projection par transparence; projection arrière (sur écran translucide)

Projection d'une image sur un écran translucide du côté opposé au côté où elle est observée.

background projector
SEE **back-screen projector**

background reading(s)

lecture(s) de base

back-motion; backward take

retour en arrière; marche arrière; mouvement en marche arrière

En vidéoscopie, projection cinématographique, etc., fait de revenir sur une partie de bande ou de film déjà vue.

back projection
SEE **background projection**

back-screen projection
SEE **background projection**

back-screen projector; rear-screen projector; background projector; process projector; rear projector

projecteur par transparence

Appareil servant à projeter des éléments visuels sur un écran translucide placé devant une caméra.

backward branching; washback

branchement arrière; branchement amont

In programmed instruction, sending the student backward in the program to repeat items he has already seen but inadequately mastered.

NOTE As opposed to "forward branching" or "washahead."

backward take
SEE **back-motion**

Bales category system

An attempt by R.F. Bales to analyze the interaction process in group dynamics in terms of a problem-solving sequence.

système de catégories de Bales

Un des systèmes les mieux connus pour l'analyse des réactions interpersonnelles explicites entre les membres d'un petit groupe.

ball-point pen

stylo à bille; stylo-bille

bar chart; bar diagram; bar graph

A coordinate graph in which values are represented by vertical or horizontal bars.

graphique à tuyaux d'orgue; diagramme à tuyaux d'orgue

Graphique dans lequel des bandes horizontales ou verticales représentent les modalités ou valeurs étudiées selon une échelle exprimée en valeurs absolues ou en pourcentages.

NOTA Si les tuyaux d'orgue sont verticaux, on peut parler de «graphique à colonnes»; s'ils sont horizontaux, de «graphique en bandes» ou «graphique à barres horizontales».

barrel distortion

Distortion of a projected image whereby straight parallel to the edges of the field curve inwards at their ends.

distorsion en barillet; distorsion à symétrie centrale

base level competency

compétence minimale; compétence de base; compétence élémentaire

basic encounter group

groupe de rencontre de base

Groupe d'évolution personnelle et de formation, utilisant des exercices de groupe, du jeu de rôle, des exercices physiques, des méthodes de confrontation verbale et physique.

basic skills training group
SEE **T-group**

battery of slides; set of slides; slide set

ensemble de diapositives; jeu de diapositives

battery of tests; test battery

Any group of tests that are normally administered consecutively over a short period, the results being used to give an overall picture of performance, ability, attitude, etc. in the area of interest.

batterie de tests

Ensemble des tests s'adressant à des capacités différentes et destiné à permettre la prédiction d'une réussite dans une forme plus ou moins complexe d'activité, de nature professionnelle en général.

battery-operated radio; battery-powered radio

1. **appareil de radio à piles**

Récepteur radiophonique utilisant des piles comme source d'alimentation (courant continu), au lieu du courant du secteur (courant alternatif).

2. **récepteur radio alimenté par accumulateurs**

Récepteur radiophonique en usage essentiellement sur les véhicules automobiles.

battery-operated tape recorder; battery-powered tape recorder

magnétophone alimenté par accumulateurs; magnétophone alimenté par accus; magnétophone fonctionnant sur batterie

battery-operated videotape recorder; battery-powered videotape recorder

magnétoscope alimenté par accumulateurs; magnétoscope alimenté par accus; magnétoscope fonctionnant sur batterie

battery-powered radio
SEE **battery-operated radio**

battery-powered tape recorder; battery-operated tape recorder

magnétophone alimenté par accumulateurs; magnétophone alimenté par accus; magnétophone fonctionnant sur batterie

battery-powered videotape recorder; battery-operated videotape recorder

magnétoscope alimenté par accumulateurs; magnétoscope alimenté par accus; magnétoscope fonctionnant sur batterie

BCU
SEE **big close-up**

beaded screen; glass-beaded (projection) screen

écran perlé

A projection screen with a surface which consists of a very large number of tiny glass beads, thus giving high forward reflection.

Écran de projection dont la surface est recouverte de minuscules billes de verre transparentes et incolores, et qui se caractérise par un grand pouvoir réfléchissant.

beginning spurt

accélération initiale; accélération de départ

A (generally short) period of abnormally fast work or high concentration at the start of a lesson, activity, etc.

NOTE As opposed to "end spurt."

behaviour [GBR]; **behavior**

The total activity, subjective and objective, non-observable and observable, of an individual or group.

comportement; conduite

behavioural objective [GBR]; **behavioral objective**

A statement concerning the observable behavio(u)r which a learner is expected to display during or after a course of instruction. It may be referred to as terminal behavio(u)r.

cf. **aim, goal, terminal behaviour**

objectif comportemental

NOTA Expression employée par plusieurs auteurs pour désigner, soit des objectifs définis par des comportements observables, soit des objectifs opérationalisés. Toute la vie psychique étant faite de comportements, l'expression «objectif comportemental» ne revêt donc aucun sens précis et devrait, pour cette raison, être évitée.

behaviour expectation [GBR]; **behavior expectation**

schéma de comportement attendu

be on the air

NOTE For an educational radio station.

émettre; mettre en ondes

big close-up; BCU; extreme close-up; ECU; XCU

The closest possible shot of an object or person.

très gros plan; TGP; plan très rapproché

Portion de gros plan agrandi jusqu'à occuper tout l'écran.

binaural recording; stereophonic recording; stereo recording

Audio recording that employs separate sound channels for the signals heard by the left and right ears.

NOTE As opposed to "monaural recording."

enregistrement stéréophonique; enregistrement stéréo

Enregistrement de deux signaux à partir de deux voies d'enregistrement, de telle sorte qu'après restitution, l'information propre à chaque voie soit séparément disponible. Ce procédé est conçu pour fournir à la lecture une sensation de localisation des sources.

bioenergy group; bio-energy group

groupe de bio-énergie

bird's eye view
SEE **high(-)angle shot**

black and white film

film en noir et blanc; film noir et blanc

black and white motion picture

cinéma (en) noir et blanc; ciné noir et blanc

black and white television

télévision monochrome; télévision en noir et blanc; télé noir et blanc

black and white television set; black and white TV set

téléviseur noir et blanc; téléviseur monochrome

blackboard; chalkboard

tableau noir; tableau à craie; tableau

A panel, once black, now often colored, for writing on with chalk.

cf. **greenboard, whiteboard**

Panneau teinté en noir (ou en vert foncé) sur lequel on écrit à la craie dans une salle de classe.

NOTA On parle de moins en moins de «tableau noir». Le tableau, en effet, connaît depuis quelques années de nombreux changements, non seulement dans sa couleur, mais dans sa matière, son aspect, sa conception.

blackboard by wire
SEE **electronic blackboard**

blacked out room

salle obscure; salle obscurcie

A room darkened for slide or film projection.

blackout (n.); **black-out** (n.); **darkening** (n.)

occultation; obscurcissement

black out (v.)

occulter

To extinguish or screen, especially in order to make an object or area invisible or less conspicuous (to black out a window).

Rendre peu visible (une source lumineuse) en la munissant d'un dispositif dit occulteur qui en canalise les rayons en un faisceau étroit (occulter une fenêtre).

blackout shade; black-out shade; light-darkening shade

dispositif occulteur; dispositif d'occultation

blank acetate sheet

feuille d'acétate vierge; acétate (n.m.) **vierge**

blank magnetic film
SEE **unrecorded magnetic film**

blank map

carte muette

Carte géographique qui ne porte aucun signe écrit.

blank tape
SEE **raw tape**

blank videotape reel
SEE **unrecorded videotape reel**

blocker; blocking member

The person who tends to be negative on all issues, or stubbornly resistant to the wishes of the majority.

freineur, freineuse; opposant systématique, opposante systématique; saboteur systématique, saboteuse systématique

Personne qui, dans un groupe, est systématiquement «contre», s'oppose ou résiste sans raison, tente de revenir sur les décisions ou sur les problèmes dépassés.

block training
SEE **module training**

body language

Those body and facial movements, gestures, postures and expressions that tell others how you feel and what you are thinking.

cf. **gesture language, kinesics**

langage du corps; paralangage

Tout ce qui contribue à exprimer ce que l'on pense ou ressent et qui n'est pas exclusivement verbal, comme les gestes, les sourires, les silences, les attitudes du corps, les intonations, les mimiques.

body (of topic)

corps (du sujet)

bog down
SEE **drag**

book

livre

book automobile
SEE **bookmobile**

book-base discussion

discussion livresque; discussion théorique

book car
SEE **bookmobile**

book excerpt; book extract

extrait de livre

Passage d'un livre reproduit dans sa forme originale, les passages jugés secondaires ayant été coupés.

bookmobile; book automobile; mobile library; book car; book wagon

An autotruck with shelves of books that serves as an itinerant library or bookstore.

bibliobus

Camion dépendant d'un service culturel et aménagé en bibliothèque publique.

book of minutes
SEE **minute book**

book wagon
SEE **bookmobile**

boom

A crane-like apparatus to suspend a microphone, a motion picture camera, and sometimes lighting equipment.

perche; grue; girafe

Dispositif servant à suspendre un microphone, un projecteur ou une caméra au-dessus des personnages, hors du champ de la caméra.

boom microphone; boom mike

A microphone mounted on the end of a boom.

micro-perche

booster training
SEE **upgrading training**

booth
SEE **carrel**

Braille

A system of printing and writing for the blind, in which characters are formed by patterns of raised dots which are felt with the fingers.

braille

Système d'écriture par points en relief à l'usage des aveugles. Les signes graphiques sont représentés par des points agencés selon des combinaisons différentes, que l'on déchiffre avec les doigts.

brainstorm (v.)

lancer des idées (en vrac); jeter des idées (en vrac); déballer des idées

brainstorming

A technique for generating ideas, solving problems, etc. whereby members of a group are encouraged to originate ideas, no matter how wild or apparently unrelated to the topic under discussion, and then to consider their potential.

remue-méninges

Technique de réunion destinée à faire produire au groupe le maximum d'idées dans le minimum de temps.

NOTA Un arrêté ministériel recommande officiellement ce terme en France où les auteurs continuent néanmoins d'utiliser *brainstorming*, notamment dans le domaine de l'éducation des adultes.

brainstorming session

séance de remue-méninges

branching program(me); Crowderian program(me)

Form of programmed instruction in which the learner can depart from the main sequence of frames in order to study a subsidiary or remedial program(me).

cf. **adaptive program(me)**

programme à branchements; programme ramifié; programme de Crowder

Type de programme caractérisé par le fait que plusieurs réponses sont possibles, donc il y a possibilité d'erreur par le répondant; ces erreurs sont prévues et analysées; chacune révèle une forme de non-intégration des connaissances et renvoie donc à une séquence d'informations complémentaires.

branching programming

A technique of intrinsic programming developed by Dr. Norman Crowder whereby the student may be routed through one or more remedial sequences of frames if he misses a question or skipped ahead if he evidences mastery of content in a sequence.

NOTE As opposed to "linear programming."

programmation à branchements; programmation ramifiée; programmation crowdérienne

break (in course schedule)

pause

break the ice

To get through the first difficulties in starting a conversation or discussion.

rompre la glace; briser la glace; casser la glace

Dissiper la gêne; faire cesser la contrainte dans un entretien, une entrevue, etc.

brief (v.)

donner des instructions

NOTA La forme francisée «breffer» est inutile.

briefing; briefing session

An introductory session for the participants in a game, simulation or other exercise that is used to describe the background to the exercise, assign roles, etc.

réunion préparatoire; exposé préliminaire; instructions préliminaires; séance zéro

Réunion d'information au cours de laquelle on renseigne les participants à une activité, un jeu de rôle, un stage, etc., sur les objectifs à atteindre, le contenu, les méthodes, l'évaluation, etc.

NOTA La forme francisée «breffage» est inutile.

briefing notes

instructions

briefing session
SEE **briefing**

brief report (of discussions); concise report (of discussions)

In the syndicate method, a short report of group discussions, made by the spokesman of each group.

résumé (des discussions)

Britain's Open University
SEE **Open University**

Britain's OU
SEE **Open University**

British Open University
SEE **Open University**

British OU
SEE **Open University**

broadcast (v.); **air** (v.)
To transmit any radio or television program, announcement, or signal.

diffuser; émettre

broadcast (n.); **program(me)**
Any transmitted radio or television program(me), announcement, or signal.

émission

broadcasting satellite

satellite de radiodiffusion
NOTA Selon la convention en vigueur à l'Union Internationale des Télécommunications, le terme «radiodiffusion» désigne aussi bien la télévision que la radiodiffusion sonore.

broadcasting schedule; broadcast schedule

horaire de diffusion

broadcasting station; broadcast station
A radio or television station engaged in broadcasting.
cf. **radio broadcast(ing) station, television station**

station de diffusion; station émettrice

broadcasting time
SEE **air time**

broadcasting videotex(t)
SEE **teletext**

broadcast lesson
A radio or television program intended specifically as a medium of instruction for classroom use.

émission scolaire

broadcast program(me)

programme diffusé

broadcast schedule; broadcasting schedule

horaire de diffusion

broadcast station
SEE **broadcasting station**

broadcast teletext
SEE **teletext**

broadcast television program(me)

programme télédiffusé

broadcast time
SEE **air time**

broadcast videotex(t)
SEE **teletext**

broken-line graph
SEE **line chart**

browse — **feuilleter; parcourir**

To glance through a book in a casual way, reading passages here and there.

built-in speaker — **haut-parleur incorporé; haut-parleur intégré**

bulletin board; notice board [GBR]; **tackboard; tack board** — **tableau d'affichage; babillard** [CAN]

A panel of cork, wood or other soft material to which pictures, notices and other display materials may be pinned.

burned-in-image
SEE **burn-in image**

burn-in; image retention — **rémanence de l'image; rémanence des images**

burn-in
SEE **superimposition**

burn-in image; burned-in image; burn-in; retained image; sticking — **image rémanente**

An image retained on the face of a television camera tube.

cf. **after-image**

business decision game; business game; management game; business simulation — **jeu d'entreprise; simulation de gestion**

A technique which attempts to impart decision making skill to the participants through a simulation of the business world using a mathematical model which has rigid rules governing the play.

Simulation d'un problème de gestion appliqué aux structures de l'entreprise et permettant l'essai de diverses solutions.

business game/exercise; management game/exercise

A learning exercise in which groups of students operate as management teams of imaginary companies in a carefully defined competitive market. Students learn both from the game itself and from subsequent reviews of performance.

exercice de simulation de gestion

Exercice basé sur un modèle symbolisant ou représentant une situation d'entreprise.

business simulation
SEE **business decision game**

buzz group

One of several small groups within a larger class or group which assembles usually after a general session for the purpose of discussing a presentation, analyzing a problem, or preparing questions for the larger group.

sous-groupe de discussion; sous-groupe de travail; cellule de travail

buzz (group) session

A short period in a lesson or exercise in which small groups of people (buzz groups) intensively discuss a given topic.

cf. **small assembly session**

discussion en sous-groupe(s); discussion en petit groupe

NOTA Les équivalents français ne rendent pas l'aspect dynamique, intense et concret du terme anglais, mais ils sont consacrés par l'usage.

buzz-group technique; small-group discussion method; buzz method

A technique used by adult educators to involve all members of a meeting in intimate participation in the procedures and discussion pursued, the members being divided into small discussion groups often with a leader or recorder who writes down suggestions to be presented later to the entire membership of the meeting.

travail en sous-groupes de discussion; travail par petits groupes

buzz session
SEE **buzz (group) session**

C

cablecasting; cable broadcasting

Dissemination of information via cables, as in cable television.

distribution par câble(s); câblodistribution; diffusion par câble(s); câblodiffusion; télédistribution

Procédé d'acheminement des signaux de radiotélévision au moyen de câbles coaxiaux desservant directement des abonnés répartis sur un territoire donné.

cable telecast

émission de télévision câblée

cable television; cable TV

A television system in which the signal is distributed to subscribers via cable rather than by broadcasting.

télévision par câble(s); télé par câble(s); télévision câblée; câblovision

Transmission des images animées par câble et non par ondes hertziennes.

CAD
SEE **computer-aided design**

cafeteria question

A question in which the informant must choose which of several possible answers represents his opinion or comes closest to it.

question cafétéria; question alternative

Question du genre : «Que prendrez-vous comme fromage? Reblochon, Chèvre, Port-Salut?»

CAI
SEE **computer-aided instruction**

CAL
SEE **computer-aided learning**

call the roll

faire l'appel (nominal)

camcorder

A video cassette recorder that combines camera and recorder in one unit.

camescope (n.m.)

Caméra vidéo avec magnétoscope intégré.

camera

cf. **cine camera, television camera, photographic camera**

caméra

Appareil dont le principe est de fixer des scènes animées, afin de les reproduire instantanément ou de manière différée devant des spectateurs. Il existe deux types de caméra : celle qui sert à tourner des films et celle qui est employée en télévision.

NOTA On appelle l'appareil qui sert à prendre des photos fixes un «appareil photographique» ou, plus couramment, un «appareil-photo».

camera angle
SEE **shooting angle**

camera club

caméra-club

Groupe d'élèves élaborant un film, si possible de bout en bout (scénario, prise de vues, montage), en dehors de tout esprit de commercialisation.

camera magazine
SEE **film magazine**

camera on the tripod; tripod-mounted camera

caméra fixée sur pied; caméra sur pied

camera shots

The many and varied pictures taken by a camera.

plans de la caméra; plans cinématographiques

Vues variées de l'image obtenues en déplaçant la caméra pendant son fonctionnement. On obtient ainsi un gros plan, un très gros plan, un plan rapproché, etc.

camera viewfinder

A camera component arranged to indicate the boundaries of the camera's field of view.

viseur de caméra

Accessoire d'une caméra permettant un cadrage précis de l'image.

campus classroom course; on-campus course; on-campus class

cours (donné) en établissement

canned picture

cf. **picture canning**

image en conserve

canned program(me)

A program(me) recorded for reproduction, as on radio or TV.

1. **programme en conserve**
2. **émission en conserve**

canned television picture; canned TV picture

image télévisée en conserve

capstan

In an audiotape or videotape recorder, a device which drives the tape at a constant speed.

cabestan

Sur un magnétophone ou un magnétoscope, tige tournante qui entraîne la bande magnétique à vitesse constante.

caption (n.)

In filming, a line of explanatory comment inserted into, or superimposed over, the action of a shot.

cf. **closed caption, opened caption**

sous-titre; légende

captioned film

A film with superimposed explanatory notes.

film sous-titré

captioned filmstrip

film fixe muet avec légendes

captioning

sous-titrage

Fonction du télétexte qui permet de sous-titrer des émissions de télévision en surimpression.

captious person
SEE **nit-picker**

cardboard mount; card mount

monture en carton; monture carton; cadre en carton; cadre carton; cache en carton; cache carton

NOTE For a slide.

cardboard-mounted transparency

document transparent sous cadre de carton; transparent sous cadre carton

card mount
SEE **cardboard mount**

career film; occupational film

A film which presents information about the duties of various occupations, including training requirements of apprentices.

film de description de carrière(s)

career goals

objectifs de carrière

career guidance
SEE **vocational guidance**

career program(me); professional program(me)

programme de formation professionnelle; programme professionnel; programme d'enseignement professionnel; programme menant à une carrière

careers advice
SEE **vocational guidance**

carousel
SEE **rotary car(r)ousel-type slide magazine**

carrel; booth

In a language laboratory, a semi-enclosed desk or table space which allows a student to work in partial seclusion with audiovisual devices (e.g. sound reproducing and/or recording equipment, filmstrip projector, etc.).

cf. **wet carrel**

cabine (audiovisuelle); cubicule [CAN]

Dans un laboratoire de langues, sorte d'isoloir où les étudiants apprennent les langues, au moyen de matériel audio-visuel (bande sonore, écouteurs, etc.).

carrel; study carrel; private study unit

A small cubicle set aside in a library or media center for the use of learners, and designed for individual or private study.

cf. **dry carrel**

cabine d'étude (individuelle)

carrel; learning carrel

In a classroom or learning resources center, a semi-enclosed desk or table space which allows a student to work with computer aided learning devices.

cf. **wet carrel**

station d'apprentissage; cabine informatique

carrel arcade

stations d'apprentissage en enfilade

carrousel
SEE **rotary car(r)ousel-type slide magazine**

cart
SEE **cartridge**

cartoon

A drawing, as in a newspaper, caricaturing or symbolizing, often satirically, some event, situation or person of topical interest.

dessin humoristique; dessin d'humour

Dessin ou caricature illustrant un mot d'esprit ou ridiculisant quelque trait de moeurs, quelque personnage ou quelque fait contemporain.

cartridge; cart

A type of cassette carrying a closed loop of audiotape, videotape or film that does not require re-winding.

cartouche (n.f.)

Magasin-boîtier en matière plastique renfermant un film ou une bande magnétique audio ou vidéo en forme de bobine sans fin.

cartridge duplicator
SEE **audiotape cartridge duplicator**

cartridge-loading projector

A film or slide projector which can be rapidly loaded with a cassette of cine film or cartridge of slides. Enables audio-visual aids to be handled by untrained operators.

projecteur à cartouche

cartridge player
SEE **audiotape cartridge player**

cartridge recorder
SEE **audiotape cartridge recorder**

cartridge videoplayer; videocartridge player

A videoplayer which plays videotapes in cartridges. It cannot record images or sound.

vidéo-lecteur de cartouche(s); lecteur de cartouche(s) vidéo

cartridge video recorder; videocartridge recorder; VCR

A device which can record television images and sound on videotape cartridges and which can play back the videotape for viewing on a television monitor or special television receiver.

magnétoscope à cartouche(s)

case discussion

discussion de cas

Dans la méthode des cas, discussion portant sur un cas donné.

case history

An educational aid consisting of a written description of an event, incident, or situation. Used by learners as resource material to analyze and discuss.

histoire de cas

case history library; case library

casothèque

Collection des cas écrits et filmés conservés par une école ou un centre de formation, et susceptibles d'être exploités dans la méthode des cas.

case-history method
SEE **case-study method**

case library
SEE **case history library**

case method
SEE **case-study method**

case paper

cas écrit

case study

An in-depth examination of a real-life situation carried out in order to illustrate special and/or general characteristics.

étude de cas

Situation réelle racontée à un groupe (le cas) et dont le groupe devra trouver la (une) solution par discussion ou jeu de rôle.

case-study film

In case study, a case presented by means of a film.

cas filmé; film-cas

Dans la méthode d'étude des cas, cas problème exposé par l'intermédiaire d'un film cinématographique.

case-study method; case method; case-history method; case-study technique

A learning technique in which a real situation or a series of actual events is presented to trainees (either orally or by case papers issued in advance) for their analysis and consideration of possible solutions of problems identified.

méthode des cas; méthode casuistique

Technique de formation en groupe qui consiste en discussions organisées et systématiques de cas empruntés à la vie réelle.

cassette; magazine

In filming, a lightproof container for film which is used for supply, shooting and storage purposes.

chargeur; magasin

Boîte adaptable à un appareil de prise de vues. On parle de «chargeur» lorsque la boîte est chargée par le fabricant du film et de «magasin» quand c'est l'utilisateur qui le charge à partir de film fourni par le fabricant, ce qui est le cas en cinéma professionnel.

cassette

A case or container enclosing an audio or video tape in a reel-to-reel format.

cf. **audio cassette, videocassette**

cassette

Ensemble formé d'un boîtier et de deux bobines d'une bande magnétique destinée à l'enregistrement des sons (audiocassette) et/ou des images (vidéocassette).

cassette audiotape

Audiotape packaged in cassettes.

bande sonore sous cassettes

cassette audiotape duplicator; audiotape cassette duplicator

An audiotape duplicator whose duplicates are recorded audiotapes in cassettes.

duplicateur d'audiocassettes; duplicateur de cassettes audio

Appareil servant à reproduire une cassette audio à plusieurs exemplaires.

NOTA En général, quand il n'y a pas de confusion possible avec la vidéocassette, on parle simplement de cassette.

cassette audiotape player; audiotape cassette player

A magnetic-tape player designed for playback of prerecorded audio cassettes.

lecteur d'audiocassette(s); lecteur de cassette(s) audio

Appareil destiné à n'assurer que la fonction lecture d'une bande sonore conditionnée en cassette. C'est en quelque sorte un magnétophone sans la partie enregistrement.

NOTA En général, quand il n'y a pas de confusion possible avec la vidéocassette, on parle simplement de cassette.

cassette audiotape recorder
SEE **audio(tape) cassette recorder**

cassette deck
SEE **cassette tape-deck**

cassetted film

film en cassette; film sous cassette; film-cassette

cassetted tape
SEE **tape in cassette**

cassette duplicator

duplicateur de cassettes

cassette-loaded projector; cassette projector

An instrument designed to project 8 mm continuous loop films. When the cassette is inserted into a slot in the projector, the film loop can be started and allowed to repeat itself indefinitely.

projecteur à cassette(s); projecteur 8 mm à cassette(s)

Projecteur de film 8 mm se présentant sous forme de film-boucle sous cassette qui peut se répéter indéfiniment en un minimum de temps et avec un minimum de manipulations.

cassette-loading machine; cassette machine

appareil à cassette(s)

cassette player

lecteur de cassette(s)

Appareil conçu pour la lecture de bandes magnétiques conditionnées en cassettes.

cassette projector
SEE **cassette-loaded projector**

cassette recorder; cassette tape recorder

A generic term which includes the audiotape (or sound) cassette recorder and the video cassette recorder.

cf. **audio(tape) cassette recorder, videocassette recorder**

enregistreur à cassette(s)

NOTA L'expression anglaise *cassette (tape) recorder* pourra généralement se rendre en français par «magnétophone à cassette(s)» ou «magnétocassette», s'il s'agit de la version audio d'enregistreur, ou encore par «magnétoscope à cassette(s)», s'il s'agit de la version vidéo.

cassette recorder/player; cassette recorder-reproducer

lecteur-enregistreur de cassette(s)

cassette recording

enregistrement sur cassette(s)

cassettescope

A special individual viewing unit that allows to play back a super 8 film cassette in combination with a tape cassette.

visionneuse de film-cassette sonorisé

cassette tape
SEE **tape in cassette**

cassette tape-deck; cassette deck

platine (n.f.) **à cassette(s); platine-cassette(s)** (n.f.)

Lecteur-enregistreur de cassettes dont on ne peut se servir sans l'intégrer à une chaîne stéréo ou haute fidélité.

cassette tape recorder
SEE **cassette recorder**

cassette videoplayer; videocassette player

A videoplayer which plays videotapes in cassettes. It cannot record images or sound.

lecteur de vidéocassette(s); vidéo-lecteur de cassette(s)

Appareil servant à retransmettre sur l'écran d'un récepteur de télévision ordinaire, un message enregistré sur une vidéocassette (bande magnétoscopique contenue en permanence dans une cassette).

cassette videorecorder
SEE **videocassette recorder**

cassette videotape; videotape in cassette

1. **bande magnétoscopique en cassette; bande vidéo en cassette**

Bande magnétoscopique scellée dans un contenant spécial en plastique.

2. **ruban magnétoscopique en cassette**

NOTA Ce qui distingue la bande du ruban, c'est que la première est un support impressionné ou enregistré, alors que le dernier désigne un support vierge.

casting of characters

A step in role playing: the best actor possible is selected for each role. Roles are given to those persons best qualified to portray them and most willing to do so.

distribution des rôles; répartition des rôles

CAT; computer-aided training; computer-assisted training

formation assistée par ordinateur; FAO

catharsis

Relaxation of emotional tension by expressive reaction.

catharsis (n.f.)

Technique d'extériorisation verbale, actorielle, émotionnelle des traumatismes refoulés. Chez les adultes, le psychodrame est un procédé souvent employé.

cathode ray tube; CRT; cathode tube

A device that converts electrical signals to a visual display. In television sets, such tubes are called "picture tubes."

cf. **picture tube**

tube cathodique; tube à rayons cathodiques

Élément du moniteur sur lequel se forme l'image.

cathode-ray-tube screen; CRT screen

écran de tube cathodique; écran cathodique

cathode tube
SEE **cathode ray tube**

CATV
SEE **community antenna television**

CBE; computer-based education

éducatique (n.f.)

CBL; computer-based learning

apprentissage automatisé; apprentissage informatisé

CBT
SEE **computer-based training**

CCTV
SEE **closed(-)circuit television**

CCTV broadcast
SEE **closed-circuit television broadcast**

CCTV equipment; closed-circuit television equipment — **équipement de télévision en circuit fermé**

CCTV network
SEE **closed-circuit television network**

CCTV system; closed-circuit television system — **système de télévision en circuit fermé; dispositif de télévision en circuit fermé**

CDI
SEE **computer-developed instruction**

celluloid; cel; cell — **cell** (n.m.); **cellulo** (n.m.)

A sheet of cellulose acetate used for titles, graphics, and animation drawings.

cf. **animation cel(l)**

Feuille d'acétate transparent servant à la réalisation d'un film d'animation ou à la rétroprojection en surimpression.

cellulose acetate — **acétate de cellulose**

A cellulose ester prepared for use as safety moving film.

central sound system — **chaîne sonore**

An intercommunication system which permits messages, music, and program(me)s to be transmitted to rooms throughout a building or group of buildings; provides communication for administrative or instructional purposes.

central training
SEE **off-the-job training**

certificate — **certificat**

certification — **attestation (d'études)**

Evidence that a student meets the standards of performance required for employment or further training.

Document qui fait connaître la note qu'a obtenue l'élève, à l'examen, dans une matière donnée. L'élève qui obtient toutes les attestations requises par son programme individuel a droit à un certificat de fin d'études.

certification of instructor

accréditation d'un instructeur, accréditation d'une instructrice

certification requirement

Teaching qualifications required of school teachers by particular states.

attestation requise

chairman, chairwoman; chairperson

NOTE "Chairperson" is used to avoid the masculine implication of "chairman."

président, présidente

chairperson's note

note du président, note de la présidente

chairwoman
SEE **chairman**

chalk-and-talk; chalk(-)talk

A visual presentation drawn or written on a chalkboard, accompanied by narration and frequently used to supplement a lecture or discussion; drawings are usually essential to the chalk-talk.

présentation au tableau; exposé au tableau

Moyen audiovisuel le plus simple et le plus spontané : un enseignant écrit au tableau en assortissant de commentaires ou, à l'inverse, il fixe ce qu'il dit par des mots-clés portés sur le tableau.

chalkboard
SEE **blackboard**

chalk(-)talk
SEE **chalk-and-talk**

changeover cue
SEE **synchronizing signal**

change score
SEE **gain score**

charismatic leadership

autorité charismatique

Autorité d'une personnalité rayonnant d'un prestige attractif.

chart

1. Any poster or pre-prepared graphic device. It can be made of almost anything - photographs, diagrams, drawings, graphs, word messages, or a combination of these.
2. An opaque sheet exhibiting information in graphic form, by use of contours or shapes.
3. An opaque sheet exhibiting information in tabular form, by use of figures.

1. **document graphique**
2. **graphique**
3. **tableau**

chart pad; chartpad; flipchart pad

bloc de feuilles; bloc-notes géant; bloc de papier géant

check list; check sheet

liste de contrôle

chronocinematography
SEE **time-lapse cinematography**

chronophotography; time lapse photography

Photographic method of analyzing an action by taking a series of still pictures at regular intervals throughout its duration.

chronophotographie

Procédé d'analyse du mouvement par des photographies successives, prises à intervalles réguliers.

cine camera; cinematographic camera; movie camera; motion picture camera

A motion picture film camera.

caméra cinématographique; caméra de cinéma; caméra cinéma; caméra ciné; ciné-caméra

Appareil de prise de vues animées, qui permet d'obtenir, sur pellicule, une série d'images s'impressionnant sur la couche sensible du support, et se succédant à intervalles réguliers.

cine film; cinematographic film; motion picture film; movie film

A means to present moving picture.

NOTE As opposed to "still film."

film de cinéma; film cinématographique; pellicule cinématographique

NOTA On parle de pellicule lorsque le support n'est pas impressionné.

cinema

Motion picture exhibited as a medium of communication and entertainment.

NOTE Usually used with "the"

cinéma

Moyen audio-visuel très populaire représentant des scènes animées, très employé dans le domaine de l'enseignement, de la formation et de l'éducation.

cinema club; filmclub

ciné-club

Groupe d'élèves se spécialisant dans l'étude du cinéma et de ses productions, en vue de présenter à leurs camarades des films commentés et jugés en commun.

NOTA Plur. : ciné-clubs.

Cinemascope®; cinemascope

An optical system for distorting by means of an anamorphic lens a wide-angle view onto a standard motion-picture frame.

Cinémascope®; cinémascope

Procédé optique permettant d'obtenir une projection panoramique en utilisant à la prise de vues un objectif anamorphoseur, et le même appareil à la projection (objectif «Dyaliscope»).

cinemascope film

film en cinémascope

cinematographic camera
SEE **cine camera**

cinematographic film
SEE **cine film**

cinematographic language; film language

langage cinématographique

Unité matérielle qui consiste en un assemblage complexe d'images et de sons. C'est la matière expressive du cinéma.

cinematography

The art or science of motion-picture photography.

cinématographie

Le cinéma en tant que technique ou art.

cinema verite; cinéma vérité; direct cinema

A type of documentary film that has been produced with a mobile (or hand-held) camera and sound equipment. This enables the film-maker to get closer to his subjects and thus make a film that has more "veracity."

cinéma vérité

Expression désignant un mouvement apparu au cours des années 1950 et qui préconisait, en réaction contre le cinéma de fiction traditionnel, de porter la vie directement à l'écran en s'appuyant sur les techniques et les méthodes du reportage.

cine photomicrography
SEE **microcinematography**

cine projection; motion picture pojection; movie projection

projection cinématographique; projection (de) cinéma; projection de film(s) animé(s); projection animée; cinéprojection

cine projector
SEE **motion picture projector**

cinerama

A camera and projection technique using three different films projected on a wide screen. It caused the "widescreen revolution" of the early 1950s in motion picture theaters.

cinérama

Procédé utilisant trois films, trois projecteurs et trois écrans, afin d'obtenir une vision panoramique «débordant» le champ visuel et de constituer sur les parties latérales d'un écran concave une fuite de perspective semblable à celle que donne la vision normale.

circle chart
SEE **pie chart**

circle diagram
SEE **pie chart**

circle graph
SEE **pie chart**

circular (n.)

circular arrangement

A physical arrangement which enables the group leader to see each member of the group and permits ease of speech and hearing.

circular (slide) magazine
SEE **rotary car(r)ousel-type slide magazine**

clarifying

One of the specific functions of the leadership.

class group
SEE **classroom group**

class instruction; classroom instruction

class interval; class range

The range of scores between the upper and lower boundaries of a class of score in a test or other assessment.

classmate

class range
SEE **class interval**

classroom

circulaire (n.f.)

disposition circulaire; disposition en cercle

Disposition spatiale des membres d'un groupe qui favorise les interactions au sein du groupe.

clarification

Rôle assumé par l'animateur au cours des discussions, lorsqu'il reformule ou résume certaines interventions, confronte les apports entre eux, effectue un bilan progressif.

enseignement en classe

intervalle de classe; amplitude de classe; module de classe; largeur de classe

Écart constant de scores constituant des limites supérieure et inférieure d'une classe dans la distribution des effectifs d'une variable, ou différence entre la limite supérieure et la limite inférieure de deux classes consécutives.

camarade de classe

classe; salle de classe

Salle aménagée pour l'enseignement à un groupe d'élèves.

NOTA Termes recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

classroom climate

Authority pattern and social and emotional relationships within a teaching group. White and Lippitt distinguish authoritarian, democratic and laissez-faire classroom climates.

climat de classe; atmosphère de classe; ambiance de classe

classroom film

film scolaire

classroom group; class group

A group of pupils forming one section within a given grade.

groupe de classe; groupe(-)classe

Groupe d'élèves suivant un ensemble d'enseignements, habituellement pour l'ensemble d'une année scolaire.

NOTA Plur. : groupes-classes.

classroom instruction; class instruction

enseignement en classe

classroom television
SEE **instructional television**

classroom training
SEE **off-the-job training**

class size

The membership of a class as of a given date.

effectif d'une classe

class sociogram

A chart or diagram showing the social relationships among members of a particular school class in terms of responses to specific stimulus questions.

sociogramme de la classe

cleaning cassette

cassette de nettoyage

Cassette contenant une bande de feutre qui nettoie les têtes magnétiques tout en défilant.

cleaning tape

A specially prepared tape used to clean the heads of an audiotape recorder by playing the tape in a manner similar to a regular audiotape.

bande de nettoyage

cleaning videocassette

vidéocassette de nettoyage

Vidéocassette utilisée pour combattre l'encrassement des têtes vidéo des magnétoscopes.

climate for learning
SEE **learning climate**

climate of trust
SEE **confidential atmosphere**

clip

A short excerpt from a motion picture film or videotape, especially when it is used in a different context (e.g. in a lesson, or as a part of a larger presentation).

courte séquence

clip
SEE **film clip**

clique

A narrow circle of persons associated by common interests.

clique (n.f.)

Groupe composé de trois individus ou plus, étroitement soudés par des choix mutuel

closed caption

sous-titre invisible; sous-titre codé

Sous-titre dont la lecture nécessite l'emploi du décodeur de télétexte.

closed captioning

sous-titrage invisible

closed circuit

A television distribution system in which monitors are connected to the studio by coaxial cable or microwave.

circuit fermé

closed circuit educational television
SEE **educational closed-circuit television**

closed circuit ETV
SEE **educational closed-circuit television**

closed-circuit instructional television

NOTE Not to be confused with "educational closed-circuit television."

cf. **instructional television**

télévision scolaire en circuit fermé

closed(-)circuit television; closed(-)circuit TV; CCTV

A television system in which programs are distributed only to those receivers that are directly connected to the origination point by cable or microwave link.

télévision en circuit fermé; TVCF; circuit fermé de télévision; CFTV

Télévision assurant la transmission d'images sur une distance relativement courte, généralement par câble et pour quelques destinataires seulement.

closed-circuit television broadcast; CCTV broadcast

émission de télévision en circuit fermé; émission de télé en circuit fermé

Émission pour laquelle la transmission entre la source d'image (caméra) et les récepteurs se fait par câbles coaxiaux.

closed-circuit television equipment; CCTV equipment

équipement de télévision en circuit fermé

closed-circuit television network; CCTV network

réseau de télévision fermé; réseau de télévision interne

Réseau constitué à l'aide d'une caméra électronique ou d'un magnétoscope relié à un certain nombre de téléviseurs.

closed-circuit television system; CCTV system

système de télévision en circuit fermé; dispositif de télévision en circuit fermé

closed(-)circuit TV
SEE **closed(-)circuit television**

closed-end question
SEE **closed question**

closed group

A group where the members do not expect additional newcomers.

groupe fermé

Groupe rassemblant les mêmes participants au début qu'à la fin.

closed loop

A system in which the output is fed back to the input to effect a control action.

boucle fermée

Système dans lequel un ordinateur reçoit des informations provenant des processus qu'il est chargé de contrôler et, après traitement, réagit directement sur ce processus.

closed loop system

système à boucle fermée

closed question; closed-end question; fixed-alternative question; unique answer question

A question in which a unique answer is required and where there is no scope for divergent thinking, evaluation, explanation, etc.

NOTE As opposed to "open-ended question."

question fermée; question orientée; question dilemme

Question où la réponse ne peut être que OUI ou NON d'accord ou de désaccord. On enferme l'interlocuteur; il ne peut choisir qu'entre deux possibilités, voire même une troisième, dire qu'il ne sait pas.

close shooting

prise de vues rapprochée

Prise de vues en gros plan d'une partie de l'image très agrandie, par exemple des yeux et de la bouche d'un sujet et, d'une façon générale, d'un gros plan de détails d'un objet ou d'une scène.

close shot; CS

plan rapproché; PR

Cadrage qui contient la partie essentielle du sujet, de sorte que les détails de l'image sont moins nombreux. Le décor n'a pratiquement plus aucune influence sur l'action.

close(-)up; CU

A shot in which the camera is, or appears to be, very close to the subject. A close-up of a person includes only the head, or the head and shoulders.

gros plan; GP

Plan qui montre le visage de l'acteur ou un objet qui occupe tout l'écran, et qui possède un pouvoir subjectif remarquable.

closing (of a course)

clôture (d'un cours)

closing remarks

mot de la fin

closing session
SEE **final session**

clothboard

tableau de tissu; tableau tissu

A generic name including flannelboard, feltboard, flockboard, Velcroboard, and Hook'n Loop board.

clown; joker; comic person; funny boy

bouffon; clown; joyeux drille; boute-en-train

A role played by one of the group members who tends to look at things differently, providing both a source of humor and of new ideas. Under the cover of wit he is able to introduce ideas that the group might otherwise find unacceptable.

Rôle assumé par un des membres du groupe et qui vise à détendre l'atmosphère et à rendre satisfaisante la situation de groupe.

CMA
SEE **computer-marked assignment**

CMI
SEE **computer-managed instruction**

CML
SEE **computer-managed learning**

coach

An on-the-job trainer.

moniteur de formation, monitrice de formation

Formateur en milieu de travail.

coaching

Consists of assignments which will assist a man to become aware of his deficiency and provide opportunity to overcome it under the guidance of a competent person.

encadrement

coaching session

séance d'encadrement

coaxial cable

A low loss cable, used for high frequencies, which consists of a conductor within, and insulated from, a tube of braided copper. This type of cable is frequently used for audio, and/or television connections.

câble coaxial; câble concentrique

Câble constitué par un conducteur central isolé et entouré par une gaine concentrique métallique de blindage, utilisé en particulier pour la transmission de signaux de télévision.

co-chairman, co-chairwoman; coleader; co-leader

A person who helps the leader coordinate the discussion. His/her major responsibility is serving as recorder, assisting in other leadership tasks when he/she is not occupied with the task of recording. He/she makes a record of the developing discussion on a blackboard or large chart pad.

co-animateur, co-animatrice; coanimateur, coanimatrice

coercive power

The power of a leader that is derived from fear. The follower perceives the leader as a person who can punish deviant behavio(u)r and actions.

pouvoir de coercition; pouvoir coercitif

Pouvoir qu'exerce un membre perçu comme pouvant punir.

cognition; cognitive domain

A generic term for the rational processes of perception, discovery, recognition, imagining, judging, memorizing, learning and thinking through which an individual obtains knowledge-related skills.

cognition; domaine intellectuel

Ensemble des structures et activités psychologiques dont la fonction est la connaissance, par opposition aux domaines de l'affectivité.

cognitive ability
SEE **cognitive skill**

cognitive consonance

NOTE As opposed to "cognitive dissonance."

consonance cognitive

cognitive dissonance

The psychological tension that develops when an individual is exposed to information that contradicts some information already assimilated or that constitutes the personal beliefs of the individual.

NOTE As opposed to "cognitive consonance."

dissonance cognitive

État de tension apparaissant lorsqu'un individu détient simultanément deux cognitions (idées, opinions, croyances) qui sont psychologiquement inconsistantes.

cognitive dissonance theory
SEE **dissonance theory**

cognitive domain
SEE **cognition**

cognitive map; cognitive schema

The picture built by an organism on the basis of experiences.

carte mentale; carte cognitive

cognitive objectives

objectifs cognitifs

cognitive schema
SEE **cognitive map**

cognitive skill; cognitive ability

A skill associated with the acquisition, application or manipulation of knowledge, relating to cognition or the cognitive domain.

habileté mentale supérieure; habileté cognitive; aptitude mentale; aptitude cognitive

cognitive style

The mode in which a person organizes and classifies his/her perceptions of the environment in order to impose order upon a confusing series of events.

style cognitif

Organisation et modalités générales de fonctionnement des processus par lesquels chaque sujet acquiert et élabore les informations sur son environnement.

cohesion
SEE **cohesiveness**

cohesive group

groupe cohésif; groupe cohérent

cohesiveness; cohesion

The overall attractiveness of a group to the members.

cohésion

Unité d'esprit des membres d'un groupe provenant de l'attraction exercée par le groupe sur eux.

coleader
SEE **co-chairman**

colearner; fellow learner

What a participant is to another participant of the same learning group.

compagnon de stage, compagne de stage; co-stagiaire

collage

In a newscast, several photos, newspaper headlines or printed stories pasted onto a card.

cf. **photomontage**

collage; photocollage

Photographie composite obtenue en collant un certain nombre d'épreuves individuelles.

collection

An accumulation of materials gathered for instruction, study, comparison, or exhibition.

collection

Réunion d'objets ayant un intérêt esthétique, scientifique, historique, ou une valeur provenant de leur rareté.

collective mind
SEE **group mind**

college without walls

cf. **school without walls, university without walls**

collège sans murs

Collège ouvert à tous qui, grâce aux médias, offre à chacun une trajectoire personnelle de formation.

colloquy

A meeting in which a few members from the audience stimulate discussion by presenting the problem to a group of experts on the stage who comment on various aspects of it.

colloque

Réunion scientifique centrée sur une communication relative à un problème de recherche avancée et au cours de laquelle les experts et les assistants s'interrogent mutuellement et échangent leurs points de vue.

colour camera [GBR]; **color camera**

caméra(-)couleur

colourcast [GBR]; **colour telecast** [GBR]; **colorcast; color telecast**

émission de télévision en couleur; émission télévisée en couleur; émission télé couleur

colour cinema [GBR]; **color cinema**

cinéma en couleur; cinéma couleur; ciné couleur

colour display [GBR]; **color display**

affichage en couleur

Représentation colorée d'un ensemble de données sur un visuel.

colour film [GBR]; **color film**

Photographic film designed to yield either a positive image in a close approximation of the colo(u)rs of the original subject, or a negative image in colo(u)rs complementary to those of the original subject, from which a positive print can be made.

film en couleur(s); film couleur; pellicule en couleur(s); pellicule couleur

Film ou pellicule photographique pour la prise de vues en couleurs.

NOTA Le terme «pellicule» s'applique au film non impressionné.

colour monitor [GBR]; **color monitor**

moniteur en couleur(s); moniteur couleur

colour photograph [GBR]; **color photograph**

photographie (en) couleur; photo (en) couleur

colour picture [GBR]; **color picture**

image en couleur; image couleur

colour programme [GBR]; **colour television programme** [GBR]; **color program; color television program**

cf. **television program(me)**

1. **programme en couleur; programme couleur**
2. **émission en couleur; émission couleur**

colour receiver
SEE **colour (television) receiver**

colour slide [GBR]; **color slide**

diapositive en couleur(s); diapositive couleur(s); diapo couleur(s)

colour telecast [GBR]; **colourcast** [GBR]; **color telecast; colorcast**

émission de télévision en couleur; émission télévisée en couleur; émission télé couleur

colour television [GBR]; **colour TV** [GBR]; **color television; color TV**

A television system that reproduces an image approximately in its original colours.

télévision en couleur(s); télévision couleur; TV couleur

colour television programme
SEE **colour programme**

colour (television) receiver [GBR]; **colour TV receiver** [GBR]; **colour television set** [GBR]; **colour TV set** [GBR]

NOTE The US spelling of colour is color.

récepteur (de télévision) couleur; téléviseur couleur

Appareil pouvant capter et reproduire les émissions en couleurs.

colour transparency [GBR]; **color transparency**

diapositive en couleur(s); diapositive couleur; diapo couleur [abrév. fam.]

In photography, a usually positive colo(u)r picture on a transparent film.

colour TV
SEE **colour television**

colour TV receiver
SEE **colour (television) receiver**

colour TV set
SEE **colour (television) receiver**

colour video camera [GBR]; **color video camera**

caméra vidéo couleur

colour video recorder [GBR]; **color video recorder**

magnétoscope couleur

COM
SEE **computer output microfilm**

combination filmstrip-slide projector
SEE **filmstrip/slide projector**

comic person
SEE **clown**

comics

feuilleton en image; livre de bandes dessinées; album de bandes dessinées

Certain cheap pamphlets using the comic-strip technique to present stories and other matter; commonly sold on the book stands in stations, drugstores, etc.

comic strip

bande dessinée

One of a series of cartoon drawings, usually four-panel, printed daily for entertainment in newspaper.

comic strip technique

bande dessinée; B.D.

Technique graphique utilisant une juxtaposition de séquences, elles-mêmes constituées par des dessins d'un maximum d'expression et des textes incorporés d'un minimum de densité. On l'utilise dans l'information, les cours de sécurité, la formation.

commentary; narration

The verbal sound accompaniment to a motion picture, filmstrip, or other visual material.

commentaire

Texte qui accompagne un film, une projection de diapositives, etc.

commentator; narrator

A person who gives a commentary for radio, television, sound film, sound filmstrip, and so forth.

narrateur, narratrice; commentateur, commentatrice

commercial film
SEE **theatrical film**

commercial radio

The collectivity of privately-owned radio broadcast stations which are run for profit. Aired program(me)s are usually intended primarily to serve entertainment purposes, but can be intended to serve educational purposes.

radio commerciale

commercial spot
SEE **spot**

commercial television

The collectivity of privately-owned TV broadcast stations which are run for profit. Aired program(me)s are usually intended primarily to serve entertainment purposes, but can be intended to serve educational purposes.

télévision commerciale

common-sense validity; face validity

The extent to which a test is made up of items that, to casual inspection, seem related to the variable to be tested.

validité apparente

Concordance apparente entre l'aspect d'un test et ce qu'il est censé mesurer.

communication

The use of verbal and non-verbal signs to convey information or to establish social interaction.

communication

communication aid

auxiliaire de la communication

communication channel

canal de communication

communication media

supports de communication

communication(s) satellite; telecommunication satellite

A satellite which permits an interchange of live television program(me)s and news events between nations and continents.

satellite de communication; satellite de télécommunications

Satellite artificiel servant à aider les communications soit en réfléchissant, soit en assurant le relais électronique des signaux radio ou vidéo.

community antenna; community television antenna

A television antenna supplying signals to a number of receivers.

antenne collective

Système d'antenne qui reçoit des programmes de télévision par voie hertzienne, puis au sein d'une même propriété privée les transmet par câble sans franchissement de la voie publique, vers les usagers individuels.

community antenna television; CATV

In cable television, a subscriber system in which a single master antenna provides television reception for a whole geographic area.

télévision par antenne collective; télévision collective

community radio

radio communautaire

community school

école communautaire

École qui met l'accent sur des besoins locaux.

community television; community TV; CTV

Telecommunications facility which allows individuals in a community to generate and receive their own TV material, usually via cable TV.

télévision communautaire; télé communautaire; TVC

Télévision où chaque membre d'une ville, d'une agglomération ou d'un quartier trouve le moyen de s'exprimer complètement (et gratuitement). Les émissions produites visent un public très restreint et traitent d'un problème très spécifique.

community television antenna
SEE **community antenna**

community TV
SEE **community television**

compact cassette

The most commonly used type of audiotape cassette, containing tape 4 mm wide and having separate supply and take-up spools.

audiocassette compacte

compact disc

A recently-developed ultra-high-fidelity sound disc on which the signal is recorded in digital form; such discs are only 5″ in diameter (hence the name) and are played in a similar way to an optical videodisc, using a laser to read the signal.

disque audionumérique; disque compact; minidisque

Disque sur lequel le signal audiofréquence est enregistré sous forme de signaux numériques.

compact slide
SEE **35 mm slide**

competence level; level of competence; proficiency level; level of proficiency

niveau de compétence

competency-based learning

A form of individualized, self-instructional learning in which the learner is not allowed to progress to the next stage of the learning program(m)e until he has demonstrated complete mastery of the present stage.

apprentissage basé sur les compétences; apprentissage basé sur les performances attendues

competitive group

NOTE As opposed to "cooperative group."

groupe compétitif

competitive spirit
SEE **spirit of competition**

complete blackout; total blackout

NOTE As opposed to "partial blackout."

occultation totale

Fait de plonger une salle dans l'obscurité complète lors de la projection d'un film ou de diapositives.

completion item

A test item in which an incomplete statement, calculation, figure, etc. has to be finished by the person taking the test, generally by supplying a missing word, number, etc.

énoncé à compléter

composite video signal; composite (n.)

The complete video signal including synchronization.

signal composite son-image; signal vidéo composite; signal vidéo complet; signal d'image complet; vidéo composite (n.m.)

comprehensive program(me)

programme d'ensemble; programme général

Programme qui indique la somme des connaissances devant être assimilées à l'issue du cycle de formation.

comprehensive report; wrap-up (report)

compte rendu de synthèse; rapport synthétique; rapport de synthèse; rapport-synthèse

Rapport qui réorganise les éléments recueillis au cours de la discussion selon les grands thèmes de pensée qui ont fait l'objet principal de l'échange entre les participants.

computer

Any device, usually electronic, which is able to accept information, apply some processing procedure to it, and supply the resulting information in a form suitable to the user.

ordinateur

Machine capable d'emmagasiner et de traiter automatiquement des quantités énormes d'informations en fonction de programmes établis.

computer-aided assessment; computer-assisted assessment

An assessment that is constructed and/or marked with the aid of a computer.

évaluation assistée par ordinateur

computer-aided course design; computer-assisted course design

conception de cours assistée par ordinateur

computer-aided design; computer-assisted design; CAD

A design or drafting system whereby an operator interacts with a computer system to carry out a function.

conception assistée par ordinateur; CAO

computer-aided education; computer-assisted education

éducation assistée par ordinateur

computer-aided film projection; computer-assisted film projection

projection de films assistée par ordinateur

computer-aided instruction; computer-assisted instruction; CAI; computer-aided teaching; computer-assisted teaching

The use of electronic computers in teaching, for example, to present questions and answers and record the student's progress.

enseignement assisté par ordinateur; EAO

Utilisation de l'ordinateur à des fins d'enseignement.

computer-aided learning; computer-assisted learning; CAL
Learning with the aid of a computer through computer-aided instruction, computer simulations, etc.

apprentissage assisté par ordinateur; AAO

computer-aided teaching
SEE **computer-aided instruction**

computer-aided training; computer-assisted training; CAT

formation assistée par ordinateur; FAO

computer-assisted assessment
SEE **computer-aided assessment**

computer-assisted course design; computer-aided course design

conception de cours assistée par ordinateur

computer-assisted design
SEE **computer-aided design**

computer-assisted education; computer-aided education

éducation assistée par ordinateur

computer-assisted film projection; computer-aided film projection

projection de films assistée par ordinateur

computer-assisted-instruction
SEE **computer-aided instruction**

computer-assisted learning
SEE **computer-aided learning**

computer-assisted teaching
SEE **computer-aided instruction**

computer-assisted training; computer-aided training; CAT

formation assistée par ordinateur; FAO

computer-based education; CBE

éducatique (n.f.)

computer-based instruction; computerized instruction
An instructional technique which utilizes a computer.

enseignement automatisé

Enseignement réalisé à l'aide de techniques automatiques de présentation et d'enregistrement des réponses. Le prototype en est l'ordinateur.

computer-based learning; CBL

apprentissage automatisé; apprentissage informatisé

computer-based learning material

matériel d'apprentissage informatisé; matériel d'apprentissage automatisé

computer-based learning system

système informatisé d'apprentissage; système automatisé d'apprentissage

computer-based teaching machine

A machine capable of presenting information to learners and providing responses to questions on the information for the learners, including a system of reacting to the learners' responses with some form of immediate feedback.

machine à enseigner informatisée; machine à enseigner automatisée

computer-based technology

technologie informatisée

computer-based training; CBT

The use of a computer in a training environment.

formation automatisée

computer code
SEE **machine code**

computer console

The part of a computer used for communication between the operator or maintenance engineer and the computer.

console d'ordinateur

computer-controlled audio message

message sonore commandé par ordinateur

computer-controlled simulator

simulateur commandé par ordinateur

computer-developed instruction; CDI

An instructional technique which uses a computer as an integral part of the arrangement, selection, and/or production of materials or experiences designed to facilitate learning.

enseignement mis au point par ordinateur; enseignement généré par ordinateur

computer game

cf. **video game**

jeu électronique

computer graphics

The generation and/or display of graphic materials by computers, either on a video display unit or as hard copy produced by an electronic or mechanical plotter.

infographie

Ensemble de techniques et de méthodes permettant de convertir des données en information graphique, et vice versa, au moyen d'un ordinateur.

computer instruction code
SEE **machine code**

computerized instruction
SEE **computer-based instruction**

computer language; machine language

langage machine

computer-managed instruction; CMI

The use of a computer in a managerial or supervisory role, the computer prescribing work schedules, carrying out assessment, etc.

enseignement géré par ordinateur EGO

Utilisation d'un ordinateur, non pour l'instruction des étudiants, mais pour le traitement des résultats, des fichiers, des programmes, des examens de passage, etc.

computer-managed learning; CML

The use of the computer to manage teaching and learning in educational and training systems. The computer performs one or more of four main tasks: test marking/analysis/production; the routeing of students/trainees through an individualised course of study; the keeping of classroom records; the writing of reports for teachers, trainees, etc.

apprentissage géré par ordinateur; AGO

computer-marked assignment; CMA

A technique whereby a computer is used to mark assignments completed by students at home; the student fills in the responses on special sheets which can be read by the computer.

devoir corrigé par ordinateur

computer output microfilm; COM

Microfilm produced by recording directly from a computer peripheral device onto the microfilm.

microfilm en sortie d'ordinateur; sortie informatique sur microfilm

Microfilm contenant des données enregistrées directement à partir de signaux produits par un ordinateur.

computer output microfilmer

A recorder which converts data from a computer into human readable language and records it onto microfilm.

microfilmeur périphérique; imprimante sur microfilm

computer output microform

A printing/data reduction process at speeds up to 40,000 lines per minute which may use such recording techniques as electron beams, fiber optics, and cathode-ray tubes to produce microform documents (usually microfilm).

microforme en sortie d'ordinateur; sortie informatique sur microforme

Microforme contenant des données enregistrées directement à partir de signaux produits par un ordinateur.

computer output microform recorder — **imprimante sur microforme**

A microform printer which accepts output directly from the computer, substituting for a line printer and eliminating a step in creating microform records.

computer program(me) — **programme d'ordinateur**

A series of instructions or statements, in a form acceptable to a computer, prepared in order to achieve a certain result. The program(me) may be stored physically on cards, tape, or other computer input material.

computer-scheduled education; CSE — **enseignement programmé sur ordinateur; EPO**

computer simulation — **simulation par ordinateur; simulation sur ordinateur**

A technique in which a learner, using direct access to a computer, interacts with a mathematical model or simulation of a real situation in order to learn the process.

computer terminal — **terminal d'ordinateur**

An electronic device which permits communication between a user/learner and a computer via communications lines.

concept cards — **fiches de concepts**

Information-carrying cards included in resource materials to stimulate awareness of key concepts in a particular topic or subject.

concept film — **film-concept**

A short sequence recorded on film, which gives an illustration or demonstration of a single concept or idea.

NOTA Plur. : films-concepts.

concept formation — **formation de concepts**

The development, through abstraction, of a mental process which refers to more than one object or experience or to one object in relation to others.

conceptual framework — **cadre conceptuel**

conceptual learning

The learning of new concepts or the alteration of old ones.

apprentissage conceptuel; apprentissage de concepts

concern component

composante affective

concise report (of discussions)
SEE **brief report (of discussions)**

conclusion

conclusion

concomitant learning
SEE **incidental learning**

concrete knowledge

connaissance pratique

concrete materials

Physical objects (e.g. models) used in teaching.

cf. **realia**

objets concrets

concrete memory

mémoire concrète

concrete thinker

NOTE As opposed to "abstract thinker."

praticien, praticienne

Personne qui exerce son art et qui a la connaissance et l'usage des moyens pratiques.

concurrent validity; convergent validity

(Of a test) Validity based upon correlation with a criterion variable that is measured at about the same time as the test is administered.

validité concourante; validité convergente

Validité de construct établie en se référant à un critère éprouvé et actuel.

conduct a discussion; lead a discussion

animer une discussion; conduire une discussion

conduct (n.) **of a discussion; discussion leading**

conduite d'une discussion; conduite des échanges; animation d'une discussion

conferee

NOTE In training program(me)s.

participant, participante

conference

A meeting for consultation, discussion, or an interchange of opinions whether of individuals or groups.

conférence

Échange de vues entre deux ou plusieurs personnes sur telle ou telle question.

conference call; conference connection

Telecommunications system that links several telephones simultaneously to allow group discussion. Applications in education include those of distance teaching such as the Open University in the United Kingdom.

appel-conférence; conférence téléphonique

conference group
SEE **discussion group**

conference leader
SEE **discussion leader**

conference leadership

animation de réunion; conduite de réunion

conference method
SEE **discussion method**

conference telephone

appareil de téléconférence; téléphone-conférence

confidential atmosphere; atmosphere of confidence; climate of trust

A group climate that enables members to express freely their feelings, reactions, or evidences of trouble within the group without fear of reprisal.

climat de confiance; atmosphère de confiance

conflict

Disagreement between individuals or groups; it can be caused by differences in information, perceptions, or values.

conflit

Opposition qui prend de l'ampleur à partir d'un point de désaccord et qui amène progressivement à passer d'une opposition de problèmes à une opposition de personnes.

conformer

NOTE As opposed to "deviant member."

membre conformiste; conformiste (n.)

conformity
SEE **uniformity**

confrontation group

groupe de confrontation

confrontation session

séance de confrontation

congruent validity

validité congruente

connect

brancher; connecter

Relier un appareil au circuit d'alimentation au moyen d'un cordon terminé par une fiche.

consensus

General accord or agreement in matters of opinion, belief, value, and attitude.

consensus

Consentement, accord mutuel de tous les membres d'un groupe, sur des décisions, opinions cognitives, appréciations, actions, etc.

console

In a language laboratory, a cabinet desk or counter containing control panels, program sources, etc., from which the electronic system is controlled.

cf. **control console, master control board**

console; pupitre

Comptoir d'un laboratoire de langues qui permet de transmettre un ou plusieurs programmes dans les cabines et d'entrer en communication avec ces dernières.

constant disrupter

perturbateur, perturbatrice

Participant(e) qui, dans un groupe, coupe la parole continuellement.

construct (n.); **hypothetical construct**

A model designed with an awareness of the relationship which exists between data and the model.

construct; concept hypothétique

Entité ou modèle imaginé pour expliquer certains phénomènes, pour les rattacher à un facteur causal inobservable.

construction

Programmed instruction term for the construction of an answer either in writing or by performance actively, not by passive choice.

développement

constructive thinking
SEE **creative thinking**

construct validity

Validity evaluated by investigating what qualities a test measures, that is, by determining the degree to which certain explanatory concepts or constructs account for performance on the test.

validité de construct; validité conceptuelle

contact printer

tireuse par contact

Appareil destiné au tirage sur papier des négatifs photographiques.

contact printing

tirage par contact; tirage contact

Procédé suivant lequel le négatif et le papier sensible sont en contact direct pendant l'exposition au rayonnement.

contact videodisc

vidéodisque magnétique

content

contenu

Qualitative data in curriculum development.

content-centered exercise; content-centred exercise [GBR]

exercice centré sur le contenu

NOTE As opposed to "process-centered exercise."

content introduction

introduction (du cours)

content of course; course content

contenu du cours

content of training
SEE **training content**

content rationale

justification du contenu (du cours)

content validity

validité de contenu

Validity demonstrated by showing how well the content of the test samples the class situations or subject matter about which conclusions are to be drawn.

Type de validité qui indique le degré de : a) congruence de chacun des items avec l'objectif mesuré; b) représentativité de l'ensemble des items d'un instrument de mesure en regard de ce qu'on veut mesurer.

context

contexte

continued practice
SEE **overlearning**

continuing education

formation continue (des adultes)

Formal education activity engaged in by persons at a later age, as the completion by an adult of a high school course.

cf. **lifelong education**

Programme de formation axé sur l'acquisition, l'approfondissement ou le recyclage de connaissances et destiné à toute personne ayant déjà quitté l'école.

NOTA Le terme «formation continue» est normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

continuing professional training; adult vocational training

formation professionnelle continue

continuous assessment

On-going assessment of a learner throughout a course of instruction.

évaluation continue

Collecte systématique d'appréciations, s'étendant sur une certaine période de temps, et aboutissant à une note finale.

continuous loop; endless loop

A loop of film or tape made by splicing the ends together for continuous projection or operation.

boucle sans fin

Boucle dans laquelle les deux extrémités du ruban sont collées l'une à l'autre.

continuous loop film; endless loop film

film sans fin

contract (v.) **for feedback**

convenir d'exprimer des réactions

contracting process

processus d'entente

contributed paper

NOTE At a conference.

communication émise; contribution

contribution

intervention; apport; contribution

Dans une discussion de groupe, participation verbale d'un des membres au travail collectif.

contribution to the group

contribution au groupe

contributor

1. **intervenant, intervenante**

Personne qui s'exprime dans une discussion.

2. **auteur d'une communication, auteure d'une communication**

Personne qui émet une communication lors d'une rencontre publique, par exemple un colloque.

control
SEE **regulate**

control board

A panel with controls for processing audio and/or video signals.

régie

Installation permettant de sélectionner, de mélanger, de truquer plusieurs sources vidéo ou audio.

control console; control desk

A desk used for the operational control of sound or picture.

cf. **console**

pupitre de commande

Pupitre assurant la sélection des images et permettant d'effectuer des fondus-enchaînés et des truquages.

NOTA Au sens de panneau de commande, le terme «console» est un anglicisme.

control group

A collection of subjects in a sample which resembles the experimental group in all important respects except for the presence of a characteristic of interest.

groupe(-)témoin; groupe de contrôle; groupe contrôle

Groupe de sujets dont les caractéristiques sont identiques à celles du groupe expérimental; le groupe témoin continue à fonctionner normalement pendant que le groupe expérimental est soumis à des actions dont on veut étudier les effets.

controlled discussion; guided discussion; tutorial discussion

A discussion in which learners may raise questions or make relevant comments, but whose general direction is under the strict control of the teacher, tutor, or instructor.

discussion dirigée; discussion assistée

Discussion dans laquelle l'animateur ou l'enseignant va faire progresser le groupe en pratiquant vis-à-vis de ses membres une attitude généralisée d'enquête.

controlling role
SEE **regulating role**

control monitor

cf. **monitor**

moniteur de contrôle

controversial issue

question controversée

convention

A meeting or formal assembly, as of representatives or delegates, for discussion of and action on particular matters of common concern.

congrès

Assemblée regroupant un nombre important de personnes réunies pour délibérer sur un ou des sujets d'intérêt commun autour d'un thème convenu au préalable.

NOTA Les termes «conférence» et «convention» ne doivent pas s'utiliser dans ce sens.

conventional classroom teaching

enseignement scolaire conventionnel; enseignement scolaire traditionnel

conventional education
SEE **formal education**

conventional teaching
SEE **formal teaching**

convergent validity
SEE **concurrent validity**

conversation

A language activity characterized by informality, by the absence of a deliberately assigned question or problem to be discussed, by absence of the need of reaching a decision, and by frequent change of topic.

conversation

Échange de propos libres entre plusieurs personnes.

conversational computer
SEE **interactive computer**

conversational language; interactive language

Natural language used to communicate with an on-line computer.

langage interactif; langage conversationnel

conversational microcomputer; interactive microcomputer

micro-ordinateur interactif; micro-ordinateur conversationnel

conversational mode
SEE **interactive mode**

conversion training
SEE **retraining**

convivial; user friendly

Requiring no technical skill or knowledge on the part of the operator.

convivial

conviviality; user friendliness

convivialité

Concept créé par Illich pour désigner un modèle de société où l'outil moderne est au service de la personne intégrée à la collectivité et non au service d'un corps de spécialistes. Conviviale est la société où l'homme contrôle l'outil.

convivial tool; user friendly tool

outil convivial

Outil que chacun peut utiliser sans difficulté, à des fins qu'il détermine lui-même.

cooling fan

ventilateur de refroidissement

Mécanisme assurant le refroidissement des lampes d'un appareil (rétroprojecteur, projecteur de diapositives ou de film, etc.).

cooperative atmosphere

climat de coopération; climat de collaboration

cooperative course [USA]; **sandwich course** [GBR, CAN]; **work-study course**

Course in which periods of study in a university/college are alternated with periods of training and experience in industry, commerce or the professions.

cours alterné; cours en alternance

Cours organisé de telle façon que des périodes d'enseignement à plein temps alternent avec des périodes de travail professionnel continu.

cooperative education [USA]; **cooperative work experience program(me)**; **training en alternance**

A program(me) for persons enrolled in a school that provides for alternating study in school with a job in industry or business, the two experiences being so planned and supervised cooperatively by the school and the employer that each contributes definitely to the student's development in his chosen occupation.

enseignement en alternance; **formation en alternance**; **enseignement alterné**; **formation alternée**; **éducation concertée**

Type de formation qui fait alterner l'étude théorique et les stages pratiques ou le travail manuel. Les partisans de la formation en alternance considèrent qu'ainsi l'école ou l'université ne se coupent pas de la vie économique, sociale et culturelle de la communauté et participent au développement national.

cooperative group

NOTE As opposed to "competitive group."

groupe coopératif

cooperative leader; **participatory leader**; **participative leader**

animateur participatif, **animatrice participative**; **animateur coopératif**, **animatrice coopérative**; **animateur-participant**, **animatrice-participante**

Animateur qui se sent à égalité avec les participants et cherche à trouver la solution avec eux en échangeant des idées.

cooperative leadership; **participatory leadership**; **participative leadership**

animation coopérative; **conduite coopérative**; **autorité coopérative**; **commandement coopératif**

cooperative learning

Changes in behavio(u)r resulting wholly or in part from shared experiences of two or more persons.

apprentissage coopératif

cooperative teaching
SEE **team teaching**

cooperative work experience program(me)
SEE **cooperative education**

coordinator

The person who tries to bring together the viewpoints of the various members of the group.

coordinateur, **coordinatrice**; **coordonnateur**, **coordonnatrice**

copier; **copying machine**

copieur; **machine à copier**

NOTA «Copieur» est le terme utilisé par les fabricants; «machine à copier» appartient à la langue courante. Le photocopieur, l'électrocopieur, le diazocopieur sont des types de copieurs.

core curriculum

A plan intended to develop unified studies based upon the common needs of the learners and organized without restriction by subject matter.

tronc commun

Ensemble des cours que doivent suivre tous les élèves inscrits à des programmes apparentés.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

corrective class
SEE **remedial class**

correct oneself

s'autorectifier

Corriger ses techniques ou son comportement dans une séance d'autoscopie, suite aux commentaires reçus ou à sa propre critique.

correspondence class

A group of students enrolled in a correspondence, or home-study, course (instruction being given by mail) but doing some of the work as a group under the direction of a leader or supervisor.

classe par correspondance

correspondence course

A course conducted through written communication by mail between teacher and student.

cours par correspondance

Cours dont les leçons et les exercices sont envoyés périodiquement par la poste et réexpédiés au professeur pour correction.

correspondence education;
correspondence instruction

Education conducted by the postal services without face-to-face contact between teacher and learner. Teaching is done by written or tape-recorded material sent to the learner, whose progress is monitored through written or tape exercises sent to the teacher, who corrects them and returns them to the learner with criticism and advice.

enseignement par correspondance

Méthode selon laquelle le maître doit inculquer des connaissances théoriques et pratiques à un élève qui ne peut pas assister à des cours oraux, mais qui étudie en un lieu et selon un emploi du temps déterminés par les circonstances de sa vie personnelle.

correspondence school

A school giving instruction by mail or by mail and radio or television.

école d'études par correspondance

correspondence student

cf. **student**

1. **élève par correspondance**

2. **étudiant par correspondance, étudiante par correspondance**

correspondence study
Formal study and instruction conducted by mail, using texts, course outlines, and other materials, with lesson reports, corrections, and examinations.

étude par correspondance

counsel(l)ing
Assistance, or guidance, given by specialists in such areas of student welfare as course planning, vocations, social relationships, and mental health.

consultation d'orientation

counsel(l)or

conseiller, conseillère

course; instructional session

cf. **period**

1. **cours; séance d'enseignement**
2. **période**

course activities

activités de cours

course administration

administration d'un cours; détails administratifs d'un cours

course adviser
SEE **student adviser**

course closure

clôture du cours

course conclusion

conclusion du cours

course content; content of course

contenu du cours

course day

journée de cours

course design

conception de cours; élaboration de cours

course duration; duration of the course; course time

durée du cours

course evaluation

évaluation du cours

course for executives

cours pour les cadres de direction

course format

type de présentation du cours

course for senior managers

cours pour les cadres de gestion supérieure

course introduction

introduction du cours

course kit

trousse du cours

course loading — **inscriptions; constitution des classes; nombre de participants, nombre de participantes**

course manager — **directeur de cours, directrice de cours**

course material — 1. **matériel de cours**

2. **matière du cours**

course member — **participant, participante**

course module
SEE **module**

course objective — **objectif du cours**

course opening — **ouverture du cours**

course outline
SEE **session outline**

course package — **ensemble pédagogique du cours**

course plan
SEE **session outline**

course program(me) — **programme du cours**

course schedule; schedule of courses — **calendrier des cours**

course structure — **structure du cours**

course team — **équipe de conception; équipe de cours**
Équipe responsable de l'établissement des objectifs du cours et de la conception des matériaux permettant d'atteindre ces objectifs.

course time — **heure du cours**

course time; course duration; duration of the course — **durée du cours**

course title — **titre du cours**

course training plan; CTP — **plan du cours de formation**

course transcript
SEE **transcript (of marks)**

course tutor — **directeur d'études, directrice d'études**

courseware; training software; teachware

Teaching materials that store information in forms that are compatible with new information technology (videotapes, videodiscs, films, multi-media packages, etc.).

cf. **tutorial software, educational software**

didacticiel

Logiciel ou programme, spécialisé dans l'enseignement d'une discipline, d'une méthode, de certaines connaissances, et utilisé en enseignement assisté par ordinateur.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

cover sheet

page titre

covert response

An internalized response which the student presumably makes, but which is neither recorded nor otherwise available to an observer.

réponse implicite

crash course; intensive course

cours intensif

creative ability

créativité

creative thinking; constructive thinking

Thinking that is inventive, that explores novel situations, that reaches new solutions to old problems, or that results in thoughts original with the thinker.

imagination créatrice; imagination constructive

creativity group

groupe de créativité

credit

cf. **credit course**

unité

credit
SEE **titles**

credit course; credit-bearing course

Course which carries academic credit in the context of a particular program(me) of study.

cours à unité(s)

Cours auquel une ou plusieurs unités ont été attribuées.

NOTA En contexte, on peut dire : cours à une unité, cours à deux unités, etc. Le terme «cours crédité» est rejeté par l'Office de la langue française du Québec. Emprunté à la langue comptable, «crédité» signifierait «qui a déjà été porté au dossier de l'élève».

criterion

A characteristic or measurement with which other characteristics or measurements are compared.

NOTE Pl.: criteria or criterions.

critère

criterion behaviour [GBR]; **criterion behavior**

In programmed learning, a detailed specification of what a learner is expected to be able to do at the end of the program(me).

comportement recherché

Description détaillée de ce que l'élève doit pouvoir accomplir à la fin du programme.

criterion group; norm group

A group whose response is taken as a basis of reference for interpreting the response of another (usually smaller) group or of an individual.

groupe de référence

criterion-referenced assessment

Assessment designed to determine an individual's achievement with reference to predetermined, clearly-defined performance standards.

évaluation à interprétation critérielle; évaluation critérielle; évaluation à référence critérielle

NOTA Le terme «évaluation à interprétation critérielle» est recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

criterion-referenced measure(ment)

Measurement which is used to identify an individual's status with respect to an established standard of performance. The individual is compared with some established criterion rather than other individuals.

NOTE As opposed to "norm-referenced measure(ment)."

mesure à interprétation critérielle; mesure critérielle; mesure référée au critère

Mesure permettant d'établir le niveau d'apprentissage d'un élève en regard des objectifs d'apprentissage à atteindre.

NOTA Le terme «mesure à interprétation critérielle» est recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

criterion-referenced test; CRT; objectives-based test; objective referenced test

An examination for which an individual's score indicates the relationship of the individual's performance to a specified criterion.

NOTE As opposed to "norm-referenced test."

test critériel; test centré sur les objectifs

Test dans lequel la performance individuelle n'est plus jugée en fonction de celle des autres, mais en fonction de la distance qui la sépare d'un objectif, dont la définition opérationnelle précise le critère de réussite de l'apprentissage.

criterion-related validity

Validity demonstrated by comparing the test scores with one or more external variables considered to provide a direct measure of the characteristic or behavio(u)r in question.

validité relative à un critère; validité relative à des critères

NOTA Selon le cas.

criterion validity
SEE **predictive validity**

critical activity

tâche critique

critical analysis

analyse critique

Résumé auquel l'analyste ajoute un commentaire critique.

critical highlight; highlight

point saillant

critical-incident process
SEE **incident method**

critical-incident technique
SEE **incident method**

critical instance

situation critique

critical self-evaluation
SEE **self-criticism**

cross-age teaching

A technique in which one or more learners provide instruction for a group of learners of a different age group. The learners responsible for instruction have already mastered the content and skills being taught.

enseignement mutuel

Enseignement dispensé par des élèves avancés à des élèves plus jeunes. Ce système a sa raison d'être quand le nombre de classes et de maîtres est insuffisant.

cross(-)fade

A technique used to present slides or tape-slide programmes without any 'gaps' between successive slides.

fondu(-)enchaîné

Technique de passage d'une image à l'autre ou d'un plan à l'autre permettant le mélange entre deux images.

cross-fade device

dispositif de fondu-enchaîné

cross-fade projector

projecteur à fondu-enchaîné; projecteur fondu-enchaîné

cross-media approach

A methodology based on the principle that a variety of audiovisual media and experiences, correlated with other instructional materials, overlap and reinforce the value of one another.

cf. **multimedia approach**

méthode des médias complémentaires

Crowderian program(me)
SEE **branching program(me)**

CRT
SEE **cathode ray tube, criterion-referenced test**

CRT display terminal
SEE **video terminal**

CRT screen; cathode-ray-tube screen — **écran de tube cathodique; écran cathodique**

CRT terminal
SEE **video terminal**

crude score
SEE **raw score**

CS
SEE **close shot**

CSE; computer-scheduled education — **enseignement programmé sur ordinateur; EPO**

CTP; course training plan — **plan du cours de formation**

CTV
SEE **community television**

CU
SEE **close(-)up**

cued recall — **rappel avec indices**

cue sound
SEE **audible (synchronizing) signal**

cultural film — **film culturel**

cumulative presentation — **présentation cumulative**

A presentation made by successive additions of overlays.
cf. **overlay technique**

Présentation réalisée par exemple avec superposition de transparents.

curriculum

Organized course of study undertaken by a student in or under the aegis of a college, school, university of other institute of learning.

NOTE Pl.: curricula or curriculums.

curriculum (d'enseignement)

Ensemble des composantes qui interviennent dans la mise en place d'un programme de formation cohérent.

NOTA Plur. : curricula (d'enseignement).
Encore peu courante dans les pays de langue française, la distinction entre programme et curriculum d'enseignement est importante. Un curriculum est un ensemble d'actions planifiées pour susciter l'instruction : il comprend la définition des objectifs de l'enseignement, les contenus, les méthodes (y compris l'évaluation), les matériels (y compris les manuels scolaires) et les dispositions relatives à la formation adéquate des enseignants. Parmi nombre d'auteurs, A. Cooper donne au mot curriculum un sens beaucoup plus vague : «Toute action pédagogique, supposée affecter l'apprentissage chez l'étudiant, cette action allant d'une méthode nouvelle de l'enseignement de l'algèbre à l'adoption d'un nouvel horaire de cours». Cette définition très large (à rapprocher de la définition également très large que certains auteurs donnent à programme éducatif) influence naturellement le sens que prend l'expression «évaluation du curriculum».

curriculum building; curriculum construction

The systematic procedure of developing a suitable curriculum for a particular school or school system, involving the organization of working committees under expert direction, the choice of general and specific aims of instruction, the selection of appropriate curricular materials, methods of instruction, and means of evaluation, the preparation of official courses of study, trial and adoption of such courses of study, and the provision for continuous, methodical study, evaluation, and improvement of the existing educational program(me).

cf. **curriculum development**

construction d'un curriculum

Selon A. Lewy les six étapes de la construction d'un curriculum sont : a) la détermination des buts; b) la planification, y compris la première rédaction des syllabus de cours, le choix des méthodes d'enseignement et la préparation du matériel d'enseignement et d'apprentissage; c) le premier essai (prétest) (généralement dans 5 à 10 écoles); d) l'expérimentation sur le terrain (généralement dans 40 à 50 écoles); e) l'introduction dans la pratique scolaire; f) le contrôle de qualité.

curriculum design

A set of abstract relationships embodied in the materials and learning activities of a course in use. It is the way that the critical variables of subject matter, pupils, teacher, and milieu are brought together.

conception d'un curriculum

curriculum development

A task of supervision directed toward designing or redesigning the guidelines for instruction; includes development of specifications indicating what is to be taught, by whom, when, where, and in what sequence or pattern.

cf. **curriculum building**

élaboration d'un curriculum

curriculum evaluation

The assessment of learning activities within a specific instructional area for the purpose of determining the validity of objectives, relevancy and sequence of content, and achievement of specified goals: leads to decisions associated with planning, programming, implementing, and recycling program(me) activities.

évaluation d'un curriculum

La collecte et la recherche d'éléments de preuve permettant de prendre des décisions quant à la praticabilité, à l'efficacité et à la valeur éducative d'un curriculum.

curriculum guidelines

programme-cadre

curriculum module
SEE **module**

custom-made exercise
SEE **individualized exercise**

cutaway (n.)

écorché (n.m.)

cutaway model; cut-away model

A model showing in cross section the parts or workings, as of a machine.

modèle coupé; maquette en coupe

Maquette permettant de voir, au moins en partie, l'intérieur de l'objet reproduit et de comprendre son fonctionnement.

cut-out (n.); **cutout** (n.); **cut-out figure**

A light-material figure used on flannel boards or hook-and-loop boards.

silhouette; figurine

Figure de petite dimension ayant comme caractéristiques principales l'adhérence et la facilité de déplacement sur un tableau.

D

daily review

révision quotidienne

darkening (n.); **blackout** (n.); **black-out** (n.)

occultation; obscurcissement

darkroom; dark room

An area especially equipped for the printing and processing of photographic films and papers. It is lightproof and has special safety lights and ventilation.

chambre noire

Pièce étanche à la lumière où s'effectue le développement des films ou des papiers photographiques.

data bank

banque de données

Ensemble de données relatif à un domaine défini des connaissances et organisé pour être offert aux consultations d'utilisateurs.

data base

A collection of data, bibliographic information, etc. held on file and available for extraction or reference, usually via a computer terminal.

base de données

Ensemble de données organisé en vue de son utilisation par des programmes correspondant à des applications distinctes et de manière à faciliter l'évolution indépendante des données et des programmes.

data tablet
SEE **digitizing pad**

daylight film

pellicule type lumière du jour

Type de pellicule utilisé notamment pour les diapositives en couleur.

daylight filming; daylight shooting

prise de vues en lumière du jour

daylight projection

A projection system that produces an image bright enough to be seen without darkening the room.

projection en plein jour

daylight screen

A projection screen so constructed that clear images from a projector are visible in an undarkened room.

écran type lumière du jour; écran plein(-)jour

Écran de projection qui peut être utilisé avec succès dans une salle, sans qu'on ait recours à des dispositifs d'occultation.

daylight shooting; daylight filming

prise de vues en lumière du jour

day-long session

séance à longueur de journée; séance marathon d'une journée

DB
SEE **delayed broadcast**

dead time

temps mort

Période de silence ou d'improductivité dans une discussion ou un échange en groupe.

debate (n.)

A formal presentation of arguments on both sides of a question before an audience in accordance with standardized procedure; used as a form of training in public speaking and as a competitive intramural or interschool student activity.

débat

Examen contradictoire d'une question portant sur des opinions controversées.

debriefing

Review and discussion of the processus and outcome of a game, simulation or similar exercise.

bilan; rapport; compte(-)rendu

NOTA La forme francisée «débreffage» est inutile.

debriefing session

A session in which the members of a group examine a record of all relevant interactions to solve a problem, analyze their faults and attempt to make necessary corrections.

séance-bilan; séance de compte(-)rendu

Séance d'un travail servant à évaluer le résultat global d'une expérience vécue en groupe pendant une période donnée.

decimetric waves
SEE **ultrahigh frequency**

decisional meeting
SEE **decision-oriented meeting**

decision dynamics training

Management training and development technique developed by Strathclyde University, using videotapes and simulation exercises with emphasis on overall examination of the decision-making group rather than detailed examination of individuals.

formation à la dynamique de la prise de décision

decision making

A method whereby a situation is studied and evaluated, the problems are identified, and alternative solutions to the problems are considered before a course of action with intent to execute it is formulated.

prise de décision(s)

decision-making group

groupe de prise de décision; groupe décisionnaire

decision-making process

The process or activity of selecting, from among possible alternatives, a future course of action.

processus de la prise de décision; processus décisionnel; processus de décision

decision-oriented meeting; decisional meeting

réunion de prise de décision; réunion décisionnelle; réunion de décision; réunion(-)décision

Réunion où un groupe en tant que tel prend une décision concernant un problème donné.

deck

cf. **audiotape deck, videotape deck, tape deck, record deck, playback deck**

platine (n.f.)

decoder; decoding unit

In videotex, a device used to decode videotex signals and to display them on a television screen.

décodeur

decoy
SEE **distractor**

dedicated

A term applied to a computer, machine, system, etc. that is set apart for special use.

spécialisé (adj.)

S'applique généralement à un programme, une machine, une procédure, spécialement conçus, réalisés ou adaptés pour une application donnée.

deductive method; deductive approach

A method of teaching, study or argument which proceeds from general or universally-applicable principles to particular applications of these principles and shows the validity of the conclusions.

méthode déductive

Méthode d'enseignement des sciences dans laquelle on part des principes et des lois pour aboutir aux applications et aux expériences qui les vérifient.

defeatist (n.)

A person who too readily accepts or expects defeat.

défaitiste; battu (n.m.) **d'avance, battue** (n.f.) **d'avance**

Personne qui tente d'acquérir l'aide et la sympathie d'autres participants ou de l'ensemble du groupe en confessant son insécurité, son état intérieur de confusion, en se dépréciant de façon irraisonnée.

deferred objective

objectif différé

definition

définition

delayed answer

NOTE As opposed to "direct answer."

réponse différée

Réponse donnée ultérieurement à une question posée. L'animateur qui fait l'inventaire de toutes les questions en les inscrivant au tableau et en les regroupant par axe d'exploration, avant d'y répondre, donnera une réponse différée.

delayed broadcast; DB

The presentation at a time later than the original production of a broadcast recorded for such subsequent use.

NOTE As opposed to "live broadcast."

émission en différé; transmission différée

Émission retransmise plus ou moins longtemps après son enregistrement.

delayed presentation

présentation en différé

Restitution ultérieure d'un enregistrement magnétoscopique.

delayed recall

The recall of learned material after a lapse of time.

NOTE As opposed to "immediate recall."

rappel différé

delayed viewing; delayed screening

visionnage en différé

Action de visionner ultérieurement un enregistrement magnétoscopique.

delivery (of a course)

présentation (d'un cours); prestation (d'un cours)

delivery skills

techniques de présentation

delivery staff

personnel enseignant; personnel de la formation

demanding course

cours exigeant

Cours qui demande de la part d'un(e) participant(e) un effort intellectuel intense.

democratically-led group
SEE **democratic group**

democratic classroom climate

climat de classe démocratique

The atmosphere of a classroom where the teacher is flexible in his/her teaching and organization, and where pupils discuss syllabus and progress, share in decision-making and policy and show initiative during the lesson.

democratic group; democratically-led group

groupe à commandement démocratique; groupe conduit démocratiquement; groupe animé démocratiquement; groupe démocratique

A group in which the members make decisions about their work activities.

Groupe dont l'animateur est démocratique.

democratic group atmosphere

climat de groupe démocratique

A group situation in which all policies are a matter of group discussion and decision; atmosphere is friendly; productiveness, solidarity, and identification with group goals are low.

democratic leader

animateur démocratique, animatrice démocratique; animateur semi-directif, animatrice semi-directive

A leader who encourages participation in decisions, gives a clear picture of the group activities and the reasons for his/her requests, takes an active but not overactive role in the group's activities, etc.

Animateur (ou animatrice) qui, par son attitude face à un groupe, maintient la coopération dans le sens des objectifs en préservant la méthode de travail et en facilitant les échanges sans intervenir sur le contenu et sans fournir d'idées de fond, c'est-à-dire en étant directif (ou directive) sur le plan de la procédure, mais non sur le plan du contenu de la discussion.

democratic leadership

commandement démocratique; conduite démocratique; animation démocratique

A leadership style in which the leader delegates much authority to the work group and permits subordinates a good deal of latitude in making their own decisions.

Type de commandement dans lequel le responsable ou l'animateur participe étroitement à la vie du groupe. Les décisions sont prises à l'unanimité, à la suite d'une discussion collective, sous sa conduite.

democratic method (of training)

méthode (de formation) démocratique

Méthode dans laquelle le formateur, même s'il a une responsabilité de leadership, ne règne pas en seigneur et maître; les participants ne lui sont pas soumis et tout le monde a voix au chapitre.

demodulator

The reverse of the modulator, used when the videotape machine feeds a picture. It takes the modulated carrier frequency and strips the carrier signal off to leave the video picture, which is then transmitted.

démodulateur

Appareil permettant de capter les images et les sons modulés et d'en extraire les signaux vidéo et audio (c'est-à-dire non modulés) donc enregistrables par un magnétoscope. Cet appareil peut être intégré ou non à un téléviseur, voire à un magnétoscope.

demonstrate

démontrer

demonstration

Any activity in which the instructor or another person uses examples, experiments, and/or actual performance in order to illustrate a principle or show others how to do something.

démonstration

Action de montrer, d'expliquer par des expériences les données d'une science, le fonctionnement d'un appareil, etc. Il s'agit d'une expérience visuelle accompagnée d'explications, qui vise à enseigner des techniques psychomotrices.

demonstration board
SEE **display board**

demonstration lesson

The learning and instruction activities that are used in a demonstration class for observation by a group of prospective or experienced teachers.

leçon modèle

Leçon faite, à des fins didactiques, devant des élèves-maîtres.

demonstration material

matériel de démonstration

demonstration method

A method of teaching a new skill or ability, or learn a better way of doing something.

méthode de démonstration

Méthode qui consiste à montrer comment utiliser un procédé ou accomplir une action.

demonstration-performance method; demonstration-practice method; tell-show-do method

A method of teaching a mental or physical skill in which the student learns by listening, observing, and practicing under supervision the skill as demonstrated by the instructor.

méthode de la démonstration-application

Méthode pédagogique mettant successivement en oeuvre un exposé du formateur, une démonstration de sa part et la reproduction du modèle par les apprentis.

demonstrative film
SEE **technical film**

demonstrator

démonstrateur, démonstratrice

Personne qui donne une démonstration pratique dans une salle de cours, un laboratoire ou un autre lieu.

dependent (n.); **dependent person; dependent individual; dependent member**

dépendant (n.m.), **dépendante** (n.f.)

Personne qui, dans un groupe, cherche sans cesse à susciter sympathie et soutien pour se rassurer.

depth of field

In photography, the distance range before a camera in which objects are considered to be in sharp focus. The depth of field increases with smaller lens aperture.

cf. **depth of focus**

profondeur de champ

Marge de netteté pour les différents plans échelonnés en profondeur depuis l'objectif jusqu'à l'infini.

depth of focus

In photography, the range of positions of a film in relation to the camera lens in which an acceptably sharp focus can be obtained.

cf. **depth of field**

profondeur de foyer

Quantité dont on peut, sans nuire à la netteté, avancer ou reculer le plan de la surface sensible, l'objectif étant mis au point.

descriptive film

film descriptif

descriptive question

question descriptive

designated leader

animateur désigné, animatrice désignée

design criteria; design specifications

A set of detailed written instructions and descriptions for developing specific instructional system components (ISCs), including how each instructional event, and the overall instructional strategy and sequence, will be presented through each ISC in the overall instructional system or product.

caractéristiques de conception

design of planning model

conception d'un modèle de planification

design phase

phase (de l')élaboration

design pro forma

formule de conception (d'un cours)

design specifications
SEE **design criteria**

desired proficiency level

niveau de compétence requis

desultory conversation

A conversation passing from one thing to another in an aimless way.

conversation à bâtons rompus

Conversation faite de manière peu suivie, en changeant de sujet.

detailed task listing

liste détaillée des tâches

deuterolearning
SEE **learning to learn**

development assignment

affectation de perfectionnement

deviant member; deviant person; deviant (n.)

Individual whose behavio(u)r is not what is normally expected of his/her kind. Someone who deviates from the group's standard.

cf. **side tracker**

membre déviant; déviant (n.m.), **déviante** (n.f.)

Personne dont le comportement s'écarte de la norme sociale admise.

diachronic self-confrontation

cf. **self-confrontation technique**

autoscopie diachronique

Exercice d'auto-confrontation avec enregistrements espacés dans le temps, permettant d'établir un changement dans le comportement ou une amélioration de la prestation.

diagnostic evaluation

évaluation diagnostique

Évaluation centrée sur les difficultés.

diagnostic test

A written test given to discover the strengths and weaknesses of students in a particular area of learning or portion of a subject.

test de diagnostique; test diagnostique

Test ayant pour objectif de déceler dans le détail les lacunes, les faiblesses ou les procédés défectueux dans une matière d'études, en vue de l'établissement d'un plan de réapprentissage.

diagram

A drawing which gives a schematic representation of objects or processes.

diagramme; schéma

Croquis d'un objet complexe ou d'un ensemble faisant provisoirement abstraction de certains aspects afin de clarifier des matières essentielles de la leçon.

dial access

Obtaining audio and/or visual information by dial(l)ing the appropriate number, the information being sent electronically to a receiving device linked with the dial(l)ing device.

accès par composition; accès automatique

dialog(ue)

dialogue

dialog(ue) track
SEE **voice track**

diapositive film
SEE **positive film**

diascope; diaprojector

Optical projector for showing enlarged screen images of transparencies or diapositives.

cf. **still projector**

diascope; dia-projecteur

Nom générique des appareils servant à visionner sur écran des documents transparents.

diazocopy; diazo duplicate; diazotype; diazoprint

copie diazo; diazocopie; copie diazoïque

Copie obtenue par les procédés diazoïques.

diazo duplication
SEE **diazo process**

diazo film

film diazoïque; film diazo

Film photographique utilisant la propriété des sels de diazonium d'être décomposés par la lumière.

NOTA L'adjectif abrégé «diazo» est invariable : des films diazo.

diazoprint
SEE **diazocopy**

diazo printer

The device necessary for the production of diazo-sensitized materials.

tireuse diazo

diazo process; diazo duplication

diazocopie; diazotypie; procédé diazoïque

Procédé de tirage ou de contretypage mettant en jeu la formation de colorants azoïques dans les parties non exposées d'une surface photosensible à base de sels de diazonium.

diazo transparency

A transparency made by processing a clear acetate coated with diazo salt and a coupler.

transparent diazo; diazo-diacopie

Support transparent utilisé en diazocopie.

diazotype
SEE **diazocopy**

dictating machine; dictaphone®

A usually electronic machine used especially for the recording of dictated matter to be transcribed later in typed form.

machine à dicter; dictaphone®

Magnétophone adapté au travail de bureau, de moindre qualité de reproduction des sons, mais doté de facilités d'opération, notamment de commande d'arrêt ou de défilement.

didactic; didactical

Fitted or intended to teach: concerned with or functioning in the conveyance of instruction.

didactique (adj.)

Qui concerne les méthodes et les pratiques de l'enseignement, ou l'enseignement à proprement parler. On emploie souvent l'adjectif «didactique» pour préciser qu'une technique ou qu'un matériel est utilisé à des fins d'enseignement.

didactic material; instructional material

Printed texts which assist teaching or learning.

document didactique

didactic material; instructional material; instructional aids; instructional devices

Any of the devices which assist an instructor in the teaching-learning process by simply presenting supporting or supplementary material usually intermittently; they are not self-supporting.

cf. **educational material**

matériel didactique; aides didactiques; auxiliaires didactiques; moyens didactiques

Ensemble des objets et des appareils destinés à élever le rendement de l'enseignement, incluant jeux éducatifs, appareils d'observation et d'expérience, instruments de mesure, matériels de calcul, appareils géométriques, matériel de projection, cartes et tableaux muraux, etc.

didactic message

message didactique

didactic method

A method of instruction that emphasizes rules, principles, standards of conduct, and authoritarian guideline, usually told directly to the learner by someone else.

méthode didactique

La plus ancienne de toutes les méthodes d'enseignement : le maître parle, l'élève écoute (ou n'écoute pas!).

didactics

In educational theory the branch dealing with the formulation of aims in teaching, the choice of subjects to be taught, and the appropriate teaching method(s); however the term is usually applied to instructional methodology.

didactique (n.f.)

Étude systématique des méthodes et des pratiques de l'enseignement en général, ou de l'enseignement d'une discipline ou d'une matière particulière.

didactogram

A diagram that shows how students perform in programmed learning; such diagrams are used in program(me) analysis.

didactogramme

didule

The fundamental instructional unit in programmed learning; it constitutes one part of a frame, which comprises both instructional and presentational elements.

unité d'information

difference of opinion; disagreement in opinion

divergence d'opinion; divergence de points de vue

difference score
SEE **gain score**

differential weighting

Assigning different weights (marks) to different options in a multiple-choice question in order to give some reward for partly correct answers.

pondération différentielle

differentiation in roles
SEE **role differentiation**

difficulty index; facility value

The fraction (expressed as a decimal) of candidates choosing the correct answer or key in a multiple-choice question.

indice de difficulté

Pourcentage des membres d'un groupe répondant correctement à une question (France, États-Unis) ou ne répondant pas correctement à une question (Grande-Bretagne).

digest (n.)

condensé (n.m.)

Résumé d'un texte.

digital counter
SEE **index counter**

digital facsimile machine

télécopieur numérique

digital optical disk
SEE **optical digital disk**

digital television; digital TV

Use of pulse code modulation to translate video and sound signals into a binary computer code consisting of "ones" and "zeroes."

télévision numérique; télé numérique

digitizing pad; digitizing tablet; data tablet

In computing, an input device on which free hand drawing is translated into digitized form. The resulting image is displayed on a VDU screen and may be permanently stored.

tablette graphique

digit-letter system; alphanumeric system

A system which uses alphabetic and numeric symbols, to help memorizing.

système alphanumérique

digresser
SEE **side tracker**

digression

A wandering from the main subject in talking or writing.

digression

Développement oral ou écrit qui s'écarte du sujet.

digressive member
SEE **side tracker**

diorama

A three-dimensional representation of a scene, created by placing objects, figures, etc., in front of a two-dimensional painted background.

diorama

Reproduction en trois dimensions d'une vue panoramique (photographie ou croquis). La troisième dimension s'obtient en décomposant l'image en plans successifs. L'effet de profondeur peut être renforcé par les jeux d'éclairage.

direct access; random access

accès sélectif; accès direct

direct answer

NOTE As opposed to "delayed answer."

réponse directe

direct broadcast
SEE **live broadcast**

direct broadcasting
SEE **live broadcasting**

direct cinema
SEE **cinema verite**

direct-contact group
SEE **face-to-face group**

directed individual study
SEE **directed private study**

directed observation

Guided observation provided for the purpose of improving the study, understanding and evaluation of that which is observed.

observation dirigée

directed private study; directed individual study; guided individual study

Individualized instruction, normally carried out at home, that is built into a course which also uses other methods such as face-to-face instruction.

étude individuelle encadrée

directed reading; guided reading

A type of directed private study that involves reading specific books or sections thereof.

lecture dirigée

directed waking dream

Technique which consists, when applied to a group, in asking the members to describe their dream perceptions as linked together by the image of a given or suggested object or place.

rêve éveillé dirigé

Technique de groupe qui consiste à inciter les individus à décrire leurs perceptions oniriques, reliées entre elles à partir de l'image d'un objet ou d'un lieu donné ou désigné.

directional microphone; directional mike

cf. **omnidirectional microphone, unidirectional microphone, multidirectional microphone**

microphone directionnel; micro directionnel

Microphone dont la réponse présente un maximum accentué pour une ou plusieurs directions de l'onde acoustique incidente.

directional screen

A screen producing an image which will appear brighter in the direction of specular reflection.

écran directionnel

Écran spécial qui permet d'accroître la brillance, mais réduit l'angle de vue dans lequel doivent se placer les spectateurs.

directive group

groupe directif

Groupe dans lequel on limite les tendances et les pulsions, on les canalise et on les réprime.

directive leader

A leader who plays an active role in problem solving and decision making and expects group members to be guided by his decisions.

NOTE As opposed to "nondirective leader."

animateur directif, animatrice directive

Animateur (ou animatrice) qui fixe les objectifs à atteindre par le groupe, les méthodes à utiliser pour atteindre ces objectifs, et veille constamment à ce que le groupe ne s'égare et ne change pas la nature du problème à résoudre.

directive leadership

animation directive; conduite directive; commandement directif

directive teaching

A type of teaching in which there is a strong element of teacher direction and guidance.

pédagogie directive

Conception de l'action éducative dans laquelle l'enseignant conduit magistralement la formation de ses élèves sans leur laisser la moindre responsabilité vis-à-vis de sa forme et de son contenu.

direct method

méthode de la question directe

direct question

A question addressed to an individual member.

question directe

Question que l'animateur adresse à un participant en particulier.

direct recording
SEE **live recording**

direct television
SEE **télévision vérité**

direct-view receiver

A television receiver typical of most home-type receivers where the image to be viewed is formed directly on the inside surface of the kinescope or picture tube.

récepteur à vision directe

direct-view screen

écran à vision directe

Écran du tube-image pouvant être observé directement par les spectateurs.

disagreement in opinion; difference of opinion

divergence d'opinion; divergence de points de vue

disc
SEE **audiodisc, record**

disc excerpt

A selection or fragment of an audiodisc.

extrait de disque

discovery game

jeu de découverte

discovery learning

A learning situation in which the principle content of what is to be learned is not given but must be independently discovered by the learner before he can internalize it.

apprentissage par la découverte

discovery method

A procedure in teaching which emphasizes individual study, manipulation of objects, and other experimentation by the student before generalization; requires delay in verbalization of important discoveries until the student is aware of a concept.

méthode de la découverte

Méthode qui consiste à livrer l'individu à lui-même pour trouver la solution d'une situation problématique (désagréable ou excitante, dans laquelle il s'implique) pour laquelle ni les méthodes ni les résultats ne sont connus d'avance.

discovery teaching

Any method of teaching purposefully organized to foster discovery learning.

pédagogie de la découverte

disc player
SEE **record player**

disc recorder
SEE **disk recorder**

disc recording; disk recording

enregistrement sur disque; gravure sur disque

discussant
SEE **discussion member**

discussion

An activity in which people talk together in order to share information about a topic or problem or to seek an answer to a problem based on all possible evidence; frequently used as a learning procedure.

discussion; échange

discussion contributor
SEE **discussion member**

discussion group; conference group

A relatively small number of persons who meet to study and discuss portions of subject matter of mutual interest, usually under the guidance of a leader.

groupe de discussion; groupe d'échange

discussion group leader
SEE **discussion leader**

discussion group meeting
SEE **discussion meeting**

discussion group method
SEE **discussion method**

discussion guide

1. A question or statement facilitating proper direction of discussion.

2. A person whose function is to facilitate proper direction of discussion.

discussion in plenary; plenary discussion

discussion leader; discussion group leader; conference leader

A participant whose primary responsibility is to help the group participants work together effectively toward achievement of group goals.

discussion leading; conduct (n.) **of a discussion**

discussion meeting; discussion group meeting

discussion member; discussion contributor; discussant

A person taking part in an organized discussion.

1. **jalon d'une discussion**

2. **régulateur des échanges, régulatrice des échanges**

discussion en (séance) plénière

animateur de discussion, animatrice de discussion; conducteur de discussion, conductrice de discussion; directeur de discussion, directrice de discussion

Personne chargée de diriger les débats dans une réunion.

NOTA Entre les termes «animateur», «conducteur» et «directeur», la différence essentielle repose sur l'aspect directif ou autoritaire du rôle qui va en progressant de l'animateur au directeur de discussion. L'appellation la plus moderne est certes «animateur».

conduite d'une discussion; conduite des échanges; animation d'une discussion

réunion-discussion; conférence-discussion

Réunion au cours de laquelle un groupe de personnes va débattre d'un sujet d'intérêt commun afin de parvenir à une conclusion acceptée par tous, débouchant sur une action pratique acceptée par tous.

intervenant, intervenante; participant à une discussion, participante à une discussion

Personne qui prend la parole au cours d'un débat, d'une discussion.

discussion method; discussion group method; conference method

Teaching method which employs directed discussion of a topic rather than a lecture by the instructor.

méthode de discussion

discussion outline; outline of discussion

The outline of the important items to be discussed by members of a group in a discussion period.

schéma de discussion; plan de discussion; plan de travail

Sorte de canevas qui fixe sur papier les étapes de la réunion projetée.

discussion period; group discussion period; discussion session; group discussion session

séance de discussion

discussion 66 technique
SEE **Phillips 66 technique**

discussion topic

sujet de discussion; thème de discussion

Ce dont traite ou doit traiter une discussion.

disc videoplayer
SEE **videodisc player**

disk
SEE **record** (n.)

disk changer
SEE **record changer**

disk recorder; disc recorder

A device that reproduces sound on disks surfaced with acetate or another plastic substance, in which grooves may be cut containing the physical representation of vibrations created by sound; a stylus vibrates to cut the signal and the groove.

enregistreur sur disque; machine à graver les disques

disk recording; disc recording

enregistrement sur disque; gravure sur disque

display (v.)

afficher; visualiser

Représenter des données sur un visuel.

display (n.)

In instructional design, that material constituting a single presentation.

affichage; visualisation

display board; demonstration board; presentation board

A type of board which includes felt, hook-and-loop, and magnetic surfaces with materials backed appropriately for adherence and display on the board. These boards are mostly often used to progressively build elements of a presentation.

tableau de présentation; tableau de démonstration; tableau de conférence; tableau de conférencier

display device

A device for visual presentation of information on any temporary character imaging device.

visu (n.f.)

Appareil permettant la présentation visuelle et non permanente d'informations.

display screen; visual display screen; viewing screen

The part of a computer terminal on which data are displayed.

écran de visualisation; écran cathodique de visualisation

display terminal
SEE **video terminal**

display unit
SEE **videodisplay unit**

disruptive individual

perturbateur, perturbatrice; saboteur de groupe, saboteuse de groupe

Membre qui, par ses interventions négatives, tente de dissocier le groupe et de désorienter les membres un par un, le point terminal étant que plus personne ne peut arriver à émettre des idées cohérentes et que chacun est méfiant ou hostile à l'égard de tous les autres.

dissolve (n.)

A smooth exchange of one image for another.

fondu (n.m.)

dissolve control
SEE **projector dissolve control**

dissonance theory; cognitive dissonance theory

A consistency approach to attitudes suggesting that the coexistence of two or more incompatible (dissonant) cognitions will produce an unpleasant tension state that the individual will seek to reduce by changing one or more of the cognitions or by redefining their relationship to each other.

théorie de la dissonance cognitive

Théorie de Festinger suivant laquelle un individu confronté à un fait, une opinion, un comportement ou un choix qui contredit la cohérence de son système d'opinion subit une tension qui suscite des réactions de réajustement jusqu'à ce que disparaisse la tension.

distance education; education at a distance; distance teaching; teaching at a distance

Education conducted through postal services, radio, television, telephone or newspaper, without face-to-face contact between teacher and learner. Teaching is made by especially prepared material transmitted to individuals or learning groups. Learners' progress is monitored through written or taped exercises, sent to the teacher, who corrects them and returns them to learners with criticism and advice.

NOTE "Distance teaching" is called "teleteaching" or "TV teaching" when television is the only medium used for instruction.

télé-enseignement; enseignement à distance; formation à distance

Forme d'enseignement ou formation au cours de laquelle l'organisateur et l'élève sont habituellement éloignés l'un de l'autre, et selon laquelle les contacts entre élèves et organisateurs s'effectuent entièrement ou principalement par un échange régulier de communications imprimées, écrites, auditives, visuelles, audio-visuelles ou autres.

NOTA «Formation à distance» est le terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

distance educator; distance tutor; distant tutor

Teacher using distance teaching methods.

télé-enseignant, télé-enseignante; enseignant à distance, enseignante à distance

distance learner

apprenant à distance, apprenante à distance

distance learning; learning at a distance

Learning carried out by a student who is geographically remote from the body or person organizing the instruction.

télé-apprentissage; apprentissage à distance

distance shot
SEE **long shot**

distance student; distant student

A student taught by distance teaching.

cf. **student**

1. **élève à distance**
2. **étudiant à distance, étudiante à distance**

distance teaching
SEE **distance education**

distance teaching aids

moyens d'enseignement à distance

distance tutor
SEE **distance educator**

distant student
SEE **distance student**

distant tutor
SEE **distance educator**

distracter
SEE **distractor**

distracting detail

In a picture, an irrelevant detail which causes distraction and may lead to complete misinterpretation of a message.

cf. **disturbing event**

élément (visuel) parasite

distraction

A state in which the attention is diverted from the main portion of an experience or is divided among the various portions of it.

distraction

Manque d'attention aux choses dont on devrait normalement s'occuper, l'esprit étant absorbé par un autre objet.

distractor; distracter; decoy

A plausible wrong answer in a multiple-choice item.

distracteur; leurre (n.m.)

Réponse plausible autre que la réponse correcte ou admise pour un item à réponse choisie.

distributed practice; spaced practice; distribution of practice; distributed learning

That schedule of practice in which separate trials are followed by rest periods or other kinds of activities.

NOTE As opposed to "massed practice."

apprentissage distribué

NOTA Par opposition à «apprentissage massé».

disturbing event

cf. **distracting detail**

facteur distractif; source de distraction

Facteur sonore ou visuel provenant de l'extérieur de la classe et qui est susceptible de détourner l'attention des élèves.

dittoed copy
SEE **mimeographed copy**

dittoed handout; mimeographed handout

document polycopié; document miméographié

divergent question

question divergente

divider

intercalaire (n. et adj.)

NOTA Selon le Robert (éd. 1985), n.m. Un intercalaire : carte, fiche ou feuillet, d'une couleur ou d'un format particuliers, permettant de distinguer un sous-ensemble de cartes, fiches ou feuillets appartenant à un même fichier. – Le fém. une intercalaire [«une feuille, une fiche intercalaire»] est également attesté. Adj. Qui peut s'intercaler, être inséré. Feuillet intercalaire.

document

In a general sense, any publication.

document

NOTA Limité plutôt d'abord à la chose écrite, le terme «document» tend de plus en plus à désigner n'importe quel type ou genre de matériel propre à fournir des informations.

documentary (n.); **documentary film**

A type of film that has a basis in fact and that concerns real-life situations and real people. However, all sorts of artistic techniques may be used to enhance the "realism" of the film or to convey the message or mood to the viewer.

documentaire (n.m.); **film documentaire**

Film ayant essentiellement un but informatif ou didactique et accordant au contenu des images plus d'importance qu'à l'originalité de leur présentation.

documentary (n.); **documentary program(me)**; **documentary broadcast**

A program(me) based on facts or existing conditions rather than on imaginative creation.

émission documentaire

Émission consacrée à l'étude d'une question par des reportages fondés sur des documents et des faits.

documentary film
SEE **documentary**

documentary program(me)
SEE **documentary**

documentation

The supplying of documents or supporting references; the documents or references thus supplied.

documentation

Action de rechercher des documents pour appuyer une étude, une thèse; ensemole des documents recueillis.

dolly

A wheeled carriage to support a motion picture camera and a camera operator; used for travelling shots.

chariot (de travelling)

Plate-forme munie de roues ou de roulettes sur laquelle est installée la caméra.

dolly back; dolly out

The movement of the camera backwards from a close shot to a position further away from the subject, person or scene.

travelling d'éloignement; travelling arrière

Prise de vue où la caméra s'éloigne d'un objet ou d'un personnage.

dolly forward; dolly in

The movement of the camera in for a closer shot.

travelling d'approche; travelling avant

Prise de vue où la caméra avance sur un objet ou un personnage.

dolly out
SEE **dolly back**

dolly shot
SEE **tracking shot**

domestic television receiver
SEE **home television receiver**

domestic TV receiver
SEE **home television receiver**

dominant member; dominator; overpowering individual

dominateur, dominatrice

Personne qui cherche à prendre le pouvoir ou à exercer une certaine ascendance en «manipulant» le groupe ou certains de ses membres.

dope sheet
SEE **scene sheet**

double (n.)

double (n.m.)

Dans la technique du jeu de rôle, personne (ego-auxiliaire) qui va aider le protagoniste à s'exprimer, soit en soliloquant à sa place en aparté, soit en disant les sentiments, les pensées supposées de l'autre, provoquant ainsi ses réactions.

double band; double system

Separation of sound and picture in filming, using a camera synchronized to a recording device.

montage double bande; double bande

Technique consistant à transmettre l'image à partir d'un film et le son à partir d'une bande magnétique à perforations, les deux supports étant entraînés par des moteurs synchrones.

double-band film; double-system film

film (en) double bande

Film pour lequel le son et l'image se trouvent sur deux bandes distinctes.

double-band filming; double-system filming; double-band shooting; double-system shooting

prise de vues (en) double bande

double-band projection; double-system projection

projection (en) double bande

double-band projector; double-system projector

projecteur double bande; projecteur bi-piste

A motion film projector (usually 16 mm) that has, in addition to the normal film channel, a sound recording channel that uses sprocketted tape; the two channels are mechanically coupled to ensure synchronization.

Projecteur déroulant en même temps bande-image et bande-son.

double-band shooting; double-system shooting; double-band filming; double-system filming

prise de vues (en) double bande

double-frame filmstrip; full-frame filmstrip

film fixe à images doubles; film fixe à images double-format

A series of pictures aligned lengthwise along 35-mm film, each one being equal in size to 2 2-by-2-inch slide; the film is inserted in the projector horizontally.

NOTE As opposed to "half-frame filmstrip."

double image
SEE **ghost**

double system
SEE **double band**

double-system film
SEE **double-band film**

double-system filming; double-band shooting; double-system shooting; double-band filming

prise de vues (en) double bande

double-system projection; double-band projection

projection (en) double bande

double-system projector
SEE **double-band projector**

double-system shooting; double-band filming; double-system filming; double-band shooting

prise de vues (en) double bande

double system sound recording

The recording of motion picture images and sounds in synchronization but recorded on separate materials and usually with separate machines or devices.

enregistrement double bande

double-track tape recorder
SEE **half-track (tape) recorder**

doubling

technique du double

down-time

The period for which a learning resource (usually a device or system) is out of action due to breakdown, routine servicing, etc.

NOTE As opposed to "up-time."

temps d'arrêt

down-to-earth discussion

discussion terre à terre; échange terre à terre

dozer; napper; snoozer

A person who naps or is in the habit of taking naps.

roupilleur, roupilleuse; somnolent, somnolente

Personne qui se laisse aller à fermer l'oeil, soit que la discussion en groupe ne l'intéresse pas ou qu'elle est victime de lourdeur postprandiale.

drag (v.); **bog down; lag** (v.)

piétiner (sur place); tourner en rond; s'enliser

En parlant d'une discussion ou d'un groupe de discussion, ne faire aucun progrès ou avancer bien peu.

drama; drama program(me)

dramatique (n.f.); **émission dramatique**

Émission comportant une intrigue et des personnages et qui vise à produire un effet esthétique.

drama documentary; dramatized documentary

dramatique (n.f.) **documentaire**

drama program(me)
SEE **drama**

dramatic method; dramatization method

Method of teaching based upon the assumption that pupils learn best by doing; examples are acting out plays, acting a story or a part of a story, demonstrating a process or procedure.

action dramatique; jeu dramatique

Méthode qui combine démonstration et discussion, les membres du groupe exécutant eux-mêmes la démonstration; ils jouent, sans texte ni répétitions, des façons de travailler utilisées dans des situations spécifiques.

dramatic skit

A method which involves the use of dialog(ue) and action to interpret situations and events. It differs from role play in that it usually involves a longer period of time and fully developed plot. Dramatic skits are rehearsed in advance and usually play more heavily on the emotions of the observers.

cf. **role play, vignette**

représentation théâtrale

dramatization

The recasting into the form of a play or drama of a story or other material not already in dramatic form.

dramatisation

Adaptation d'un texte de lecture ou d'un conte en vue d'en permettre la représentation sous une forme théâtrale.

dramatization method
SEE **dramatic method**

dramatized documentary; drama documentary

dramatique (n.f.) **documentaire**

draw conclusions

NOTE At the outcome of a discussion.

tirer des conclusions

drawing

Depicting on a surface, such as paper, with pencil, crayon, pen, brush, or other graphic means; may be freehand or instrumental, representational or purely informational, or diagrammatic.

dessin

drawing board

A large board of any convenient size used by a draftsman to hold the sheet of paper on which he is drawing.

planche à dessin

Surface de bois plane sur laquelle le dessinateur tend son papier.

drill (n.)

An ordered, repetitive learning activity intended to help develop or fix a specific skill or aspect of knowledge.

dressage (pédagogique)

Instruction visant à obtenir une automatisation des réactions, des mouvements ou, d'une manière générale, des réponses du sujet instruit.

driving simulator

simulateur de route; simulateur de conduite

Simulateur utilisé dans les cours de conduite automobile. L'élève, placé devant un poste de conduite, exerce ses réflexes; il est amené à réagir comme il le ferait dans la réalité en présence des incidents de parcours.

dropout; drop-out; school dropout

A student who leaves school before completing a course of study – usually applied to students who do not complete high school and due to their age are not legally required to do so.

cf. **leaver**

décrocheur, décrocheuse; élève défectionnaire

Élève qui quitte l'école avant la fin de la période de l'obligation scolaire.

NOTA Le terme «décrocheur» est recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

dropout rate; rate of dropout

An expression of the comparison between the number of people who enter schooling at one level and the number who successfully complete a later level.

coefficient d'abandon; taux d'abandon

Proportion des personnes inscrites dans un cours ou un programme qui s'en retirent avant la fin de la période d'instruction.

dropping out
SEE **student dropout**

drum magazine
SEE **rotary car(r)ousel-type slide magazine**

dry carrel; dry study carrel

A cubicle which consists of the furniture only, without any electric or electronic devices, as opposed to wet carrel which includes such devices.

cabine non équipée

dry mount(ing)

A method for mounting photographs or pictures by using pressure and heat.

montage à chaud; montage à sec

Procédé de montage d'une image qui consiste à la fixer à un support au moyen d'un tissu enduit d'une laque adhésive qui fond sous l'action d'une presse à chaud.

dry mount press; dry mounting press

An electrically heated press which applies heat and pressure for mounting and/or laminating flat graphics and photographic materials.

colleuse à sec; presse à coller à sec

Appareil qui permet de monter et de coller un document sur un support de présentation. Le collage s'effectue entièrement à sec, sans application préalable de pâte, colle, ciment ou autre adhésif liquide.

dry splice
SEE **quick splice**

dry study carrel
SEE **dry carrel**

dual 8 mm film projector; dual 8 mm motion picture projector
A film projector designed to project both standard 8 and super 8 motion picture films.

projecteur 8 mm et super 8 mm

dual overhead projector

double rétroprojecteur

dual projection

projection double

dual projector

projecteur double
Projecteur utilisé pour les fondus-enchaînés.

dual-track (tape) recorder
SEE **half-track (tape) recorder**

dub (n.)
A duplicate of film, videotape, or audiotape.

copie; double (n.m.)

dubbing; rerecording; re-recording
In recording, the transfer of a sound recording from one medium to another; commonly record-to-tape, tape-to-tape, tape-to-film.

réenregistrement; repiquage (du son)
Procédé permettant le transfert d'un enregistrement sur un nouveau support avec ou sans addition de sons nouveaux.

dubbing
Any copying or joining together of picture and sound on film, videotape, or audiotape.

mixage
Action de combiner les diverses sources, enregistrées ou non, qui doivent former la trame sonore d'une émission.

dull white screen
SEE **matte screen**

duo; pair; twosome
A group of two persons.
cf. **dyad**

équipe de deux; paire; tandem

duoplay

enregistrement fractionné
Enregistrement séparé de deux bandes ou de deux pistes qui sont ensuite convenablement mixées.

duplex connection
SEE **talkback**

duplicating equipment

équipement de reprographie

duplicating machine; duplicator

In printing, a device that uses lithographic or other methods to produce multiple copies from a master.

duplicateur

Appareil de reproduction qui permet de multiplier les exemplaires d'un document par l'intermédiaire d'un modèle-maquette ou support spécial sur lequel a été reporté l'original.

duration of the course; course duration; course time

durée du cours

dyad

A two-person group organized to share experiences, coach each other, plan strategies, or help each other in any other way.

cf. **duo**

dyade (n.f.)

En sociométrie, couple de sujets qui se choisissent mutuellement.

dyadic relation(ship)

relation dyadique

Relation possible entre deux sujets.

E

earphones
SEE **headphones**

ease of operation; operability

The ease and facility with which a learner, teacher, or other staff member can, without extensive training, operate a device. The measurement may be in training time.

souplesse de fonctionnement

echo box
SEE **short-term memory**

eclectic program(me)

An instructional program(me) that uses more than one type of programming technique.

programme éclectique

ECU
SEE **big close-up**

edit (v.)

To prepare (motion picture or television film) by deleting, arranging, and splicing shots, by synchronizing the sound record with the film, etc.

monter

Choisir dans un film les séquences et les images à retenir et à assembler pour constituer la version définitive.

edited videotape

bande vidéo montée

editing

In preparation of films, both picture and sound, the process of cutting and putting together scenes to produce the desired complete film.

montage

Assemblage des plans visuels et sonores d'un film.

editing bench; editing table; editing console

In cinematography, a table on which editing apparatus is mounted, such as rewinders, reels, film viewer, synchronizer and splicer.

table de montage; pupitre de montage; banc de montage

En cinéma, table équipée d'un système de déroulement, en vue du montage des scènes successives d'un film; souvent équipée d'une visionneuse.

editing videotape recorder

magnétoscope de montage

Magnétoscope spécial possédant, en plus des circuits d'enregistrement et de lecture habituels, des circuits spécifiques permettant l'assemblage et l'insertion de séquences.

editing viewer

visionneuse de montage

Visionneuse de film comportant un dispositif de repérage destiné à faciliter les opérations d'assemblage des fragments à raccorder.

editor

The person responsible for editing the recorded tape or film into final form.

monteur, monteuse

Personne chargée de préparer la version définitive d'un film.

education; pedagogy; paedagogy; educational science

The field of study that concerns itself primarily with the principles and methods of teaching or of learning especially in formal education.

NOTE "Pedagogy" is a re-emerging word in educational circles as a term for educational science, that is the study of classroom methodology and educational techniques.

pédagogie

Art d'enseigner ou méthodes d'enseignement propres à une discipline, à une matière, à un ordre d'enseignement, à un établissement d'enseignement ou à une philosophie de l'éducation.

NOTA Le terme «pédagogie» et sa définition sont recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

education

The process of training and developing the knowledge, mind, character, etc., especially by formal schooling or study.

éducation

Mise en oeuvre des moyens propres à assurer la formation et le développement d'un être humain.

education

Knowledge, ability, etc. developed by formal schooling or study.

instruction

Savoir acquis au cours des études faites dans un établissement d'enseignement.

education

Formal schooling at an institution of learning.

études

Formation scolaire (professionnelle ou technique) attestée par un grade, diplôme, certificat ou autre document officiel qu'un établissement ou un organisme d'enseignement reconnu aurait décerné ou serait sur le point de décerner.

educational; pedagogic(al)

pédagogique; d'enseignement

Relatif à l'art d'enseigner ou aux méthodes d'enseignement d'une discipline ou d'une matière donnée.

educational

éducatif; d'éducation; formateur; de formation

Qui a l'éducation pour but; qui éduque, forme efficacement.

NOTA L'adjectif «éducationnel» (qui concerne ou est relatif à l'éducation) est bien formé, quoique rarement usité (p. ex. problèmes éducationnels).

educational; instructional; instructive

Giving knowledge or information; serving to instruct.

instructif

Qui instruit.

educational; school (adj.)

cf. **academic**

scolaire

Relatif à l'enseignement qu'on reçoit dans les écoles ou les classes.

educational accountability; teacher accountability

Assumption of responsibility for bringing about specified results in students.

responsabilité pédagogique

NOTA On peut considérer ce terme comme la forme abrégée de «responsabilité en matière d'efficacité pédagogique».

educational activity

cf. **training activity, teaching activity**

action éducative; action pédagogique; acte pédagogique; acte éducatif; activité éducative; activité pédagogique

Acte concret d'enseigner. Dans une action éducative, on distingue les moments suivants : moment d'information (soit sous forme magistrale, soit présentée dans un film ou découverte par l'élève); moment d'assimilation par l'élève; moment de contrôle (exercé d'une manière formelle à l'aide d'un examen ou d'un test ou encore prenant la forme du remploi des dernières acquisitions dans une activité nouvelle).

educational agent

agent d'éducation; agent formateur

educational aids; educational tools; pedagogic(al) tools

Resources such as pamphlets, exhibits, annotated bibliographies, case histories, audio-visual materials and information briefs, which assist in the learning process through the employment of the several senses.

aides (n.f.) **pédagogiques; auxiliaires** (n.m.) **pédagogiques; moyens pédagogiques; outils pédagogiques; matériel pédagogique**

Tous les moyens matériels, les outils, les supports qu'un formateur peut utiliser; ces moyens doivent être intégrés à la formation pour permettre de mieux atteindre les objectifs fixés.

educational aim

but de l'éducation

educational atmosphere
SEE **educational climate**

educational audio-visual materials; educational AV materials

audiovisuel (n.m.) **pédagogique**

educational background; academic background

The pupil's past educational experience as shown by his school record and school history.

acquis (n.m.) **scolaire; antécédents scolaires**

educational broadcast; educational program(me)

Any program(me) intended primarily to present an educational message; may be a sustaining program(me) or a commercial offering that has educational and/or cultural appeal.

cf. **school broadcast, instructional broadcast**

émission éducative

Émission qui n'est pas directement destinée à compléter des cours scolaires, professionnels ou universitaires, mais qui présente un intérêt éducatif pour le grand public.

educational broadcaster

One who broadcasts educational or instructional program(me)s.

diffuseur d'émissions éducatives

educational broadcasting

Television or radio broadcasting whose primary aim is to educate, or assist in the education of, its viewers or listeners.

cf. **school broadcasting**

diffusion d'émissions éducatives; radiodiffusion éducative

NOTA Selon la convention de vocabulaire en vigueur à l'Union Internationale des Télécommunications, le terme «radiodiffusion» désigne aussi bien la télévision que la radiodiffusion sonore.

educational CCTV
SEE **educational closed-circuit television**

educational cinema

cinéma éducatif; cinéma d'enseignement

Moyen audio-visuel de masse très développé présentant un choix important de films didactiques dans des domaines extrêmement variés.

educational climate; educational atmosphere

The emotional, physical, and intellectual climate that is set up by the teacher and students to contribute to a wholesome learning situation.

cf. **learning climate**

climat pédagogique; atmosphère pédagogique; climat éducatif; climat scolaire

Climat déterminé par la relation maître-élèves. Un bon climat pédagogique suppose qu'un stagiaire peut exprimer ses pensées et sentiments, effectuer le diagnostic de ses difficultés, recevoir un feedback de la part d'autrui à ses idées, le groupe ayant alors une fonction d'aide.

educational closed-circuit television; educational CCTV; closed circuit educational television; closed circuit ETV

A transmission system that distributes television program(me)s, live or tape, both audio and video, to a limited network connected by cable. The network may consist of one school, a whole school district, or several districts.

cf. **educational television**

télévision éducative en circuit fermé

educational communication

communication éducative

educational conference; instructional conference; educational meeting

A meeting of a technical nature, usually embracing a great number of participants and having a theme designed to promote some idea.

conférence éducative

education(al) consultant; education(al) counsellor

A specialist in any area of educational work who is invited by a school official or a professional or lay group to serve as an adviser in the determination and implementation of school policies.

conseiller pédagogique, conseillère pédagogique

Personne chargée dans une commission scolaire, de conseiller le personnel-cadre des services d'enseignement et celui des établissements d'enseignement, et d'assurer l'animation pédagogique auprès des enseignants, notamment en matière d'innovation pédagogique, d'implantation et d'évaluation des programmes et des méthodes pédagogiques ainsi que du matériel didactique.

NOTA 1. Ne pas confondre avec le «conseiller d'élèves».
2. Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

educational course
SEE **training course**

educational development officer

agent de développement pédagogique, agente de développement pédagogique

educational documentary (film)

documentaire d'enseignement; film documentaire d'enseignement

educational environment

milieu éducatif; milieu pédagogique; contexte éducatif; contexte pédagogique

cf. **learning environment, teaching environment, training environment**

education(al) film; educational motion picture; teaching film

A film which gives instruction or information. There are two kinds of educational film: (a) the illustrated talk, where background pictures or film excerpts are used to add interest and depth to a presentation depending mainly on words; (b) the film with a commentary, where the visual components are as much part of the fabric as the words.

cf. **instructional film, classroom film**

film éducatif; film didactique; film d'enseignement

Moyen didactique réalisé à des fins de transmission des connaissances dans des domaines concernant pratiquement toutes les disciplines scolaires.

educational film library

cinémathèque de films éducatifs; cinémathèque de films didactiques; cinémathèque de films d'enseignement

educational game

A simulation of reality which introduces the competitive element. It includes role-playing, card games, board games, etc.

jeu éducatif; jeu didactique

Jeu dont la pratique peut contribuer à l'acquisition de connaissances, au développement de capacités sensorimotrices ou intellectuelles.

educational guide
SEE **teaching guide**

educational know how

savoir-faire pédagogique

educational laboratory

Centre for educational research.

laboratoire pédagogique; chantier pédagogique

Par laboratoire pédagogique, on entend non seulement les locaux spécialement équipés, en dehors des classes (instruments de mesure, insonorisation, etc.) et destinés à l'examen d'individus isolés ou de petits groupes, mais aussi des classes ou même des écoles entières, pour autant qu'elles aient été constituées en fonction d'objectifs de recherche.

educational leave

congé d'étude; congé-éducation; congé-formation

educational magazine

revue éducative

educational material

Material which can involve anything from a typewritten page of text to a colo(u)r television program(me).

1. **matériel éducatif**

Matériel qui inclut : a) le matériel de «propagande» ou de renseignement (information publicitaire); b) le matériel scientifique; c) le matériel didactique.

2. **document éducatif**

educational materials center
SEE **instructional materials center**

educational media; teaching media

The means of communication that are available for educational purposes; do not usually include the live teacher, the student's peers, or other human resources, although the classroom teacher is the primary medium of instruction in most schools; include motion pictures, television, printed materials, computer-based instruction, graphic and photographic materials, sound recordings, and three-dimensional objects.

moyens d'éducation; moyens éducatifs; moyens d'enseignement; médias didactiques; ressources éducatives

Moyens qui servent d'intermédiaires dans l'enseignement et interviennent à tous les échelons de la communication pédagogique.

educational media center
SEE **instructional materials center**

educational meeting
SEE **educational conference**

educational message

A message presented by an educational broadcast.

message éducatif

educational motion picture
SEE **education(al) film**

educational museum

musée scolaire

Local, à tout le moins meubles, contenant des objets de toute nature, auxiliaires d'enseignement pour le maître et les élèves.

educational objectives

Statement of the desired outcome of learning experiences expressed either in terms of the development of student abilities or in terms of the acquisition of items of knowledge; the degree of understanding and ability to apply the knowledge may also rank as objectives. The acquisition of items of knowledge is sometimes termed specifics.

objectifs pédagogiques

Objectifs qui ne contiennent que l'énoncé de base du comportement observable à acquérir, que cet énoncé soit accompagné ou non d'indications méthodologiques et didactiques et d'exemples de situations d'évaluation. Les objectifs pédagogiques se décomposent en objectifs pédagogiques intermédiaires déterminés par le formateur, et en objectifs pédagogiques terminaux (performances que le stagiaire devra être capable d'accomplir à la fin du stage).

educational process; educative process

processus éducatif

educational program(me)
SEE **educational broadcast**

educational program(me); school program(me); program(me) of studies

A number of courses properly organized into learning units for the purpose of attaining specified educational objectives; may include out-of-school activities sponsored by the school.

programme éducatif; programme d'études

Ensemble structuré d'objectifs, d'éléments d'apprentissage ou d'activités pédagogiques constituant un enseignement.

NOTA Le terme «programme d'études» et sa définition ont été normalisés par l'Office de la langue française du Québec.

educational programming

programmes éducatifs

educational purpose

intention didactique

educational radio

Any radio programming, broadcast or closed-circuit, designed to cover a broad range of educational and cultural subjects for information enrichment. Such programming may be used for instruction but is not primarily designed to be instructional.

cf. **school radio**

radio éducative

Moyen d'éducation de masse qui emprunte les réseaux de la radiodiffusion.

NOTA La différence essentielle entre radio scolaire et radio éducative vient de leur exploitation : la radio éducative se fait dans un contexte de masse, la radio scolaire dans une classe traditionnelle.

educational radio broadcast; educational radio program(me)

A radio program(me) which is designed for educational or cultural purposes.

émission de radio éducative; émission radiophonique éducative; émission éducative radiodiffusée

educational radio broadcaster

radiodiffuseur d'émissions éducatives

educational radio program(me)
SEE **educational radio broadcast**

educational radio station

A transmitter operated by an educational institution or group for the purpose of broadcasting to the public or to certain segments of the public; a station that has as its sole purpose educational broadcasting.

station radiophonique éducative

educational research

Study and investigation in the field of education or bearing upon educational problems.

recherche pédagogique

Investigation objective visant à élucider un problème d'éducation dont l'intérêt dépasse les préoccupations personnelles et immédiates.

educational science
SEE **education**

educational services

services éducatifs

Ensemble des services qu'offre l'école dans le but de favoriser les apprentissages scolaires et le plein épanouissement des élèves.

NOTA Terme et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

educational software

cf. **courseware, tutorial software**

logiciel éducatif

educational station

An AM, FM, or TV nonprofit station broadcasting in the interest of cultural development; accepts no advertising.

station éducative

educational task

tâche pédagogique

educational technique; teaching technique; instructional technique

Ways of structuring the teaching situation.

technique pédagogique; technique d'enseignement

Ensemble de moyens, de matériels, de procédés pouvant ou non avoir une fin en soi, pouvant être ou non au service de méthodes pédagogiques différentes.

educational technologist

spécialiste en technologie éducative

educational technology

1. Originally meant the use of hardware such as film, filmstrip, and similar audio-visual aids in education and/or the behavioural engineering involved in designing and regulating instruction.

NOTE The term "educational technology" is an unfortunate one in that to some it indicates an exaggerated concern with the mechanisms of education like audio-visual media and computers.

2. The application of a systematic or systems approach to education. Such an approach is often seen in terms of three main aspects: (a) the specification of the educational objectives of a course; (b) the determination of the teaching/learning methods; and (c) the evaluation of course material.

cf. **instructional technology**

1. technologie éducative

Utilisation des machines dans l'enseignement. Limitée d'abord aux techniques audio-visuelles, la technologie éducative concerne aussi l'enseignement programmé par machines et avec ordinateur.

2. technologie de l'éducation

Application méthodique de principes scientifiques à la solution des problèmes que pose l'éducation.

education(al) telecast; educational television broadcast; educational television program(me); ETV broadcast; ETV program(me)

émission de télévision éducative; émission télévisée éducative; programme de télévision éducative

educational telephone

téléphone pédagogique

Téléphone utilisé à des fins pédagogiques. L'étudiant peut, en composant un numéro, recevoir communication de telle ou telle partie d'une matière qui peut être traitée sous forme d'exposé.

educational television; educational TV; ETV

télévision éducative

Noncommercial broadcasting (may not accept advertising) transmitting the broad range of educational, cultural, and entertainment program(me)s and also program(me)s designed for use by schools in connection with regular school courses.

NOTE Not to be confused with "instructional television (ITV)."

Moyen d'éducation de masse empruntant les réseaux de la télévision, qui a été instauré pour répondre aux besoins en éducation de certains pays.

NOTA Ne pas confondre avec «télévision scolaire».

educational television broadcast; educational television program(me); ETV broadcast; ETV program(me); education(al) telecast

émission de télévision éducative; émission télévisée éducative; programme de télévision éducative

educational television channel; ETV channel — **chaîne éducative de télévision**

educational television program(me); ETV program(me); education(al) telecast; educational television broadcast; ETV broadcast — **émission de télévision éducative; émission télévisée éducative; programme de télévision éducative**

educational television services — **services éducatifs télévisuels**

Activities concerned with planning, programming, writing, and presenting educational program(me)s or segments of program(me)s by way of closed circuit or broadcast television.

educational television station; educational TV station; ETV station — **station éducative de télévision**

educational test
SEE **achievement test**

educational tools
SEE **educational aids**

educational TV
SEE **educational television**

educational TV station; ETV station; educational television station — **station éducative de télévision**

educational video game — **jeu vidéo(-)éducatif**

cf. **video game**

educational video program(me) — **programme vidéo éducatif**

NOTA Plur. : programmes vidéo éducatifs.

education at a distance
SEE **distance education**

education consultant
SEE **educational consultant**

education counsellor
SEE **educational counsellor**

education film
SEE **education(al) film**

education telecast
SEE **educational telecast**

educative process; educational process — **processus éducatif**

educator

1. A person whose work is to educate others.
2. A specialist in the theories and methods of education.

1. **éducateur, éducatrice**
2. **pédagogue**

efficiency standard

norme d'efficacité

eidetic image

A visual afterimage distinguishable by a greater vividness and prolongation than those of ordinary afterimages.

image eidétique

Image exceptionnellement riche de détails qu'il est donné à quelques personnes de garder, après observation d'objets.

eidophor

A type of television projector which first produces an intense primary image by electronic means and then projects this by means of a system of lenses similar to those in a film projector.

eidophore

Appareil permettant d'obtenir des projections d'images de grandes dimensions sur écran séparé. L'image est obtenue par les variations de déformation d'une surface liquide réfléchissante qui fait varier la direction des rayons lumineux réfléchis, et modifie la tonalité de la lumière des éléments.

eight millimeter camera; 8 mm camera

caméra 8 mm

eight millimeter color film; 8 mm colo(u)r film; eight millimetre colour film [GBR]

film couleur 8 mm

eight millimeter film; 8 mm film

A cine film which is 8 mm wide.

film 8 mm; 8 mm (n.m.)

eight millimeter film loop; 8 mm film loop

film 8 mm en boucle; film-boucle 8 mm

eight millimeter motion picture film; 8 mm motion picture film

A photographic film intended for motion picture production which is 8 mm wide with perforations along one edge. This film may have a magnetic audiorecording stripe.

film ciné 8 mm

eight millimeter motion picture projector; 8 mm motion picture projector

A motion picture projector using only 8 mm motion pictures.

projecteur de films 8 mm

eight millimeter sound film; 8 mm sound film

film 8 mm sonore; film sonore 8 mm

eight-track audiotape
An audiotape with eight separate tracks of sound recorded on it.

bande sonore 8 pistes

eight-track player
An audiotape cartridge player, so called because audiotape cartridges usually have eight tracks recorded on them.

lecteur 8 pistes

eight-track recorder
An audiotape cartridge recorder, so called because audiotape cartridges usually have eight tracks recorded on them.

enregistreur 8 pistes

elaborate lesson plan

plan de leçon détaillé

electric phonograph
SEE **record player**

electromechanical teaching machine

machine à enseigner électromécanique

electronic blackboard; blackboard by wire
A method of using telephone lines to activate television receivers. In this means of transmission, an instructor writes on a "blackboard" in the home classroom and the writing appears on monitors in any number of distant classroom locations. It is one of the most recent additions to the rapidly developing inventory of educational devices available for use in teleconferencing.

tablette de téléécriture

Moyen graphique de communication comprenant une tablette sensible, un stylo électronique, un processeur graphique et une télévision couleur standard, permettant aux participants d'une audioconférence de dessiner des schémas sommaires en deux couleurs ou d'orthographier des noms complexes et de les visualiser ou de les modifier d'un studio à l'autre.

electronic camera

caméra électronique
Appareil qui a pour but de transposer les images optiques en images électriques et de les analyser en fournissant les signaux vidéo transmis au vidéoscope ou aux lignes de diffusion.

electronic classroom
A type of language laboratory which is quickly and easily convertible to a normal classroom by means of drawers, collapsible panels, etc., used to store or conceal electronic apparatus.

classe-laboratoire

electronic editing

In video recording, the insertion or assembling of program(me) elements on video tape without physically cutting the tape.

montage électronique

Méthode suivant laquelle le montage est effectué par réenregistrement sans coupure matérielle de la bande, en maintenant la continuité de toutes les pistes.

electronic image processing

traitement électronique de l'image

electronic light pen
SEE **light pen**

electronic mail

courrier électronique

electronic media technology

médiatique (n.f.)

Association des diverses technologies de la communication (micro-informatique, télématique, réseaux, banques de données, audiovisuel, etc.).

electronic news gathering; ENG

The use of small, portable television cameras, and videotape recorders to replace film cameras in news work by networks and stations.

journalisme électronique; reportage électronique

Technique de journalisme axée principalement sur l'utilisation des appareils électroniques : magnétoscope, magnétophone, etc.

electronic recording

enregistrement électronique

electronic video recording; EVR

The recording of black and white or colo(u)r television visual signals on a reel of photographic film as coded black and white images.

enregistrement vidéo électronique; vidéonie

Procédé permettant de conserver sur bandes des émissions de télévision ou de films cinématographiques, puis de les projeter à volonté sur l'écran d'un téléviseur au moyen d'un appareil de lecture du son et de l'image.

elementary school teacher

A teacher who teaches at the elementary-school level.

cf. **teacher, professor**

instituteur, institutrice

Personne chargée, dans l'enseignement primaire, de l'instruction et de l'éducation des enfants.

elliptic questioning

A method of question writing (widely used in programmed learning) whereby a learner is not asked questions directly but is left to complete statements by adding missing words.

méthode des énoncés à compléter

elucidation

élucidation

Fonction qui consiste essentiellement à faire prendre conscience au groupe de ce qui se passe dans le groupe du point de vue psychologique, c'est-à-dire du point de vue des émotions, des sympathies et des antipathies, etc.

empathic understanding

Understanding of the feelings of another without improving one's own values or attitudes.

compréhension empathique

Perception correcte du cadre de référence d'autrui avec les harmonies subjectives et les valeurs personnelles qui s'y rattachent.

empathy

empathie

Relation de compréhension et de réciprocité très forte entre un éducateur et un éduqué.

empirical validation
SEE **external validation**

emulation

émulation

Desire or ambition to equal or surpass.

Attitude complexe qui vise à égaler ou surpasser les performances d'autrui au sein d'un groupe.

enabling objective; EO; instrumental objective; intermediate objective; preparation objective; subordinate objective

objectif médiateur; objectif de médiation; objectif intermédiaire; objectif transitoire; objectif subordonné; objectif préparatoire; objectif instrumental; objectif constitutif

Objectif qui n'est pas poursuivi pour lui-même, mais parce qu'il constitue un passage obligé sur le chemin qui conduit à un objectif terminal. Les objectifs médiateurs sont dérivés de la connaissance que l'on a des objectifs terminaux et de l'acquis de l'étudiant au moment où l'enseignement va commencer; ils représentent la différence entre ces deux termes.

enact
SEE **act out**

enactive learning

apprentissage direct

Learning through direct experience as opposed to learning via media of some sort (mediated learning).

enactment
SEE **acting out**

encounter group

A relatively small group characterized by intimate, direct, and often intense social interaction.

groupe de rencontre

Groupe restreint visant à permettre à chaque participant de connaître et décrire ses modes personnels de relation à autrui au travers des expériences vécues en groupe. Il n'y a pas d'ordre du jour prévu. L'attention se concentre sur les sentiments et les échanges entre les membres.

encourager

The person who accepts the contributions of members and offers praise.

stimulateur, stimulatrice

Personne qui encourage les autres, les complimente, les approuve, adhère à leurs déclarations, leur témoigne de la cordialité.

end leader
SEE **tail leader**

endless loop
SEE **continuous loop**

endless loop film; continuous loop film

film sans fin

endoscope

In photography, a device which uses optical fibers so that photographs of subjects in narrow confines may be taken.

endoscope

Appareil destiné à l'observation des cavités (organiques ou mécaniques).

endoscopic photography

Technique of photography inside normally inaccessible cavities, using specially designed optical instruments and camera attachments.

endographie; photographie endoscopique

Technique d'enregistrement photographique à l'intérieur des cavités à l'aide d'un tube conducteur d'image et de lumière relié à une caméra photo ou cinématographique. Utilisée en médecine et dans l'industrie.

endoscopy

Inspection of an internal cavity using an endoscope.

endoscopie

Examen de lieux inaccessibles, pratiqué à l'aide d'un objectif miniaturisé placé au bout d'une fibre optique souple dont une partie peut servir à conduire un faisceau d'éclairage. L'examen peut se faire soit à l'oeil nu soit avec un appareil photographique ou une caméra placée à l'autre bout de la fibre. On utilise cette technique dans le domaine médical et dans le domaine industriel (examen de conduites de faible diamètre).

end spurt

In learning, a final increase in effort made at the end of a period or sequence of work.

NOTE As opposed to "beginning spurt."

effort terminal; accélération finale

energizer

The individual who motivates the group to greater or more productive activity.

activiste (n.)

Personne qui pousse le groupe à décider, à faire quelque chose ou telle chose précise.

ENG
SEE **electronic news gathering**

engram
SEE **memory trace**

enhancement materials

Instructional materials which are used to extend understanding of basic course material in specific areas.

instruments d'appoint

Possibilité nouvelle d'étendre les moyens de la pédagogie.

enroll

inscrire

enrolled student; registered student

inscrit (n.m.), **inscrite** (n.f.)

Personne qui a fait son inscription à un programme d'études ou à des cours dans un établissement d'enseignement.

NOTA Terme et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

enrollee

participant, participante

enrollment; registration

The action of formally joining a course or program(me) of education or training.

inscription

Acte par lequel une personne s'inscrit pour suivre un cours ou un programme d'instruction ou de formation.

enrollment

The number of people who have formally joined a course or program(me).

effectif

enrollment card

fiche d'inscription

enrollment fee
SEE **registration fee**

entertaining film

film récréatif; film distrayant; film divertissant

Film qui, par sa qualité même, divertit agréablement.

entertaining program(me)

émission récréative; émission distrayante; émission divertissante

Émission qui, par sa qualité même, divertit agréablement.

entertaining television; entertaining TV

télévision récréative

entertainment

distraction; divertissement

entertainment film

film de divertissement; film de distraction

A film intended primarily as entertainment.

Film dont le but est de distraire, de délasser l'esprit en l'amusant.

entertainment program(me)

émission de divertissement; émission de distraction

A program(me) intended primarily as entertainment, such as music, drama, variety, comedy, quiz.

Émission dont le but est de distraire, de délasser l'esprit en l'amusant.

entrance requirements

conditions d'admission; conditions d'admissibilité

entry behaviour [GBR]; **entry behavior; entry skills**

The set of skills which a learner possesses at the time he enters or begins a sequence of instruction.

qualifications de base; compétences de base

enumerative question

question sous forme énumérative; question énumérative

Question du genre «Quels sont les avantages, les causes, les buts, etc.?» qui demande comme réponse une énumération.

environmental factor

facteur externe; facteur ambiant

environment study

The examination and analysis of that which surrounds the individual or group being considered.

étude du milieu

Méthode combinant des phases d'activité collective avec des phases d'activité en équipes ou individuelles dans l'exploration d'un milieu, d'une situation, d'un problème. Elle implique la récolte d'objets, d'échantillons et de documents variés.

EO
SEE **enabling objective**

epidiascope

A combined episcope and diascope so that both opaque objects and lantern slides can be projected.

épidiascope

Appareil de projection permettant tout à la fois de projeter des documents opaques et des diapositives.

episcope; opaque projector

An audiovisual tool used to project opaque objects, such as book pages, photographs, drawings, letters, and small three-dimensional objects.

épiscope; opascope; projecteur épiscopique; lanterne épiscopique

Appareil permettant de projeter des documents opaques originaux (dessins, pages de livres, graphiques, etc.) jusqu'à des petits objets ne dépassant pas une dizaine de centimètres.

equipment pool; equipment center

An area which houses and distributes instructional equipment; provides adequate facilities and staff to coordinate selection and evaluation of instructional equipment and to organize, distribute, and maintain instructional equipment.

parc d'appareils (audiovisuels); parc de matériel (audiovisuel); parc audiovisuel

Ensemble des appareils audiovisuels dont dispose une institution à un moment donné.

erase head

In recording, a small degaussing device in the path of the tape which removes previously recorded signal.

tête d'effacement

Composant électromagnétique permettant d'effacer les informations électroniques enregistrées sur une bande magnétique (vidéo ou audio).

eraser

brosse à tableau

error rate

The number or percentage of a given group of trainees incorrectly responding to a specific item of a training program(me). A high degree of error would probably indicate a need for revision of the program(me).

taux d'erreur

esprit de corps

The usually selfless and often enthusiastic and jealous devotion of the members of a group or association of persons to the group or to its purposes.

esprit de corps

Esprit d'attachement et de dévouement au corps, au groupe auquel on appartient.

essay examination

A written examination in which subjects are asked to discuss, summarize, outline, criticize, compare, reorganize, evaluate, state, show, analyse, etc.; usually implies that the scoring is done subjectively.

composition écrite; dissertation

NOTA La dissertation porte sur une question savante, philosophique ou littéraire.

essay test

A test that involves writing essays of a given length on one or more topics.

examen à questions ouvertes à réponses longues

Examen non standardisé consistant en une ou plusieurs questions ouvertes invitant le sujet à citer, énumérer, décrire, comparer, opposer, narrer, critiquer, résoudre.

ETV
SEE **educational television**

ETV broadcast; ETV program(me); education(al) telecast; educational television broadcast; educational television program(me)

émission de télévision éducative; émission télévisée éducative; programme de télévision éducative

ETV channel; educational television channel

chaîne éducative de télévision

ETV program(me); education(al) telecast; educational television broadcast; educational television program(me); ETV broadcast

émission de télévision éducative; émission télévisée éducative; programme de télévision éducative

ETV station; educational television station; educational TV station

station éducative de télévision

evade a question

éluder une question

Éviter de répondre à une question par quelque artifice ou faux-fuyant.

evaluation

The process of determining the strength or value of educators' work. It is a way of measuring the results of educational activities.

évaluation

evaluation design

conception des instruments d'évaluation

evaluation exercise

exercice d'évaluation

evaluation form

formulaire d'évaluation; formule d'évaluation

evaluation group
Group organized for the purpose of developing proposals for evaluating the results of the activity for the approval of the total assembly and perhaps executing the approved plans.

groupe d'évaluation

evaluation instrument; instrument of evaluation
Any of the means by which one obtains information for the purpose of evaluation. It includes questionnaires, rating scales, etc.

instrument d'évaluation

evaluation phase

phase (de l')évaluation

evaluator; rater

évaluateur, évaluatrice

evening course
A course offered (as by a university or high school) for people in working life and often stressing vocational training and recreational activities as well as general education.

cours du soir
Cours ayant lieu dans la soirée en dehors des heures normales de l'activité professionnelle et permettant aux personnes engagées dans un métier d'y assister.

evening school
SEE **night school**

event file

dossier des activités

EVR
SEE **electronic video recording**

excerpt; extract (n.)
cf. **book excerpt, disc excerpt**

extrait (n.m.)

exchange of ideas; exchange of views

NOTE In a discussion group.

échange de vues; échange de points de vue; échange d'idées

executive

cadre de direction

executive orientation

orientation des cadres de direction

exercise instruction

marche à suivre

exercise preparation

préparation de l'exercice

exercise presentation

présentation de l'exercice

exhibit (n.)

A collection of objects and materials arranged in a setting in order to convey a unified idea; often displayed for educational purposes.

matériel d'exposition; pièces d'exposition

expectation

cf. **behaviour expectation, role expectation**

attente; schéma attendu

expected behaviour [GBR]; **expected behavior**

comportement attendu; comportement escompté

expected role

cf. **role expectation**

rôle attendu

experiential background

acquis expérientiels; antécédents expérientiels

Somme des connaissances et des habiletés acquises par une personne à l'extérieur du cadre scolaire, le plus souvent dans un milieu de travail ou dans des activités volontaires.

NOTA Termes et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

experiential learning

Learning which is based on participants' reactions to the activities experienced during an exercise.

apprentissage par l'expérience; apprentissage expérientiel

experimental course
SEE **laboratory course**

experimental discussion group; laboratory discussion group

groupe expérimental de discussion

experimental group; laboratory group

A collection of subjects in a sample presumed to be the only subjects receiving the experimental treatment.

NOTE As opposed to "natural group."

groupe expérimental; groupe de laboratoire

Groupe de sujets réunis dans le cadre et dans le but d'une expérience.

experimental method

méthode expérimentale; approche expérimentale

experimental school
SEE **laboratory school**

experimental technique
SEE **laboratory technique**

expert

One who has acquired special skill in or knowledge of a particular subject through professional training or practical experience.

cf. **specialist**

expert, experte

Personne dont l'habileté est due à l'expérience, à la pratique.

expertise

Specialized skill or technical knowledge; expertness in a particular field; know-how.

expertise

Qualité (compétence, connaissance) d'un expert.

NOTA Les synonymes connus, comme compétence, connaissances techniques, expérience, habileté, maîtrise, savoir-faire, n'en demeurent pas moins utiles à l'occasion.

explicit response; overt response

An act or movement of an organism that may be noted by an observer using only his unaided sense organs.

réponse manifeste; réponse explicite

Réponse directement observable.

exploratory talk

entretien d'exploration

Entretien informel entre auditeurs d'une conférence, ménagé entre l'exposé de l'orateur et la période de questions. Ces échanges permettent d'enrayer les questions inutiles.

exposed film

film impressionné

expository display

A display which presents information only.

panneau d'exposition

expository method; expository teaching method; expository teaching

Teaching method that is based on exposition, that is presentation of material to a class in a lesson, lecture, etc.

cf. **didactic method**

méthode expositive

Méthode d'enseignement «exposant» les connaissances à acquérir et les présentant à l'auditoire sous forme de cours, de leçons, d'exposés, de films documentaires commentés, etc.

expressionaire; opinionaire

A form of questionnaire designed to elicit a fairly free expression of opinions, attitudes, and/or other personal reactions on indicated topics; much the same as an opinionaire.

opinionaire

Questionnaire conçu de façon à favoriser l'expression aussi libre que possible des opinions du sujet, de ses sentiments à propos d'un objet déterminé.

expression exercise; speaking exercise

exercice d'expression (orale)

expressive objective

objectif expressif

extension; extension cord

rallonge (électrique)

extension agent
SEE **extension worker**

extension cord; extension

rallonge (électrique)

extension device

A device, such as radio or television, which is used to extend an instructional technique such as the lecture to more people than could be contacted directly.

moyen de vulgarisation

extension education

A program(me) of education for persons not regularly enrolled as students in an educational institution, often given after school hours or by correspondence.

cours d'extension (scolaire); extension de l'enseignement

Enseignement donné par certains établissements (cours par correspondance, conférences, etc.) à l'intention du grand public; il donne un simple complément d'instruction et ne conduit pas à l'obtention d'un grade.

extension services

A governmental agency whose purpose is to diffuse among the people useful and practical information in agriculture, home economics, and related subjects through demonstrations, publications, and other means.

services de vulgarisation

extension worker; extension agent

A consultant and advisor employed jointly by the federal and state governments to provide information concerning proper methods in agriculture and home economics by means of lectures, demonstrations, and discussions in rural areas.

vulgarisateur, vulgarisatrice

external validation; empirical validation

Determining the validity of a set of measures by comparing them with another set, the criterion, that has been independently obtained and is known (or believed) to approximate the true measure.

validation externe

extract (n.); **excerpt**

cf. **book excerpt, disc excerpt**

extrait (n.m.)

extracurricular activities

School activities outside the traditional curriculum, including athletics, school publications, clubs, and social activities.

vie scolaire

Ensemble des activités des élèves à l'intérieur du cadre scolaire, à l'exclusion de l'enseignement proprement dit.

NOTA Terme normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

extra lamp bulb
SEE **spare bulb**

extramural; extra-mural

Occurring outside the walls or boundaries of the school, college or university.

extra(-)muros

Se dit d'un travail scolaire effectué en dehors de la classe, de l'école, etc.

extramural class [GBR]; **extramural course**

A class conducted for part-time adult students under the auspices of a college or university and taught on or off the campus.

cours extra(-)muros

extreme close-up
SEE **big close-up**

extrinsic-motivation technique

A technique of learning which is based on extrinsic motivation factors such as reward and punishment.

NOTE As opposed to "intrinsic-motivation technique."

technique de motivation extrinsèque

extrinsic programming
SEE **linear programming**

extrinsic source of motivation

A source of motivation which is usually provided by an instructor, through his use of reward and punishment of learning behavio(u)rs.

NOTE As opposed to "intrinsic source of motivation."

source de motivation extrinsèque

eye contact; eye-to-eye contact

Looking at the person or persons whom you are teaching or with whom you are talking. You establish eye contact by letting your eyes roam over the group and gazing directly into the eyes of each person for just a fraction of a second, the time to make contact with those in the group.

contact visuel; contact par le regard; contact avec les yeux

Entrée en relation avec des interlocuteurs par le moyen du regard, afin de pouvoir vérifier leur niveau d'attention et de compréhension.

F

face shot
SEE **head shot**

face-to-face communication

communication face à face

face-to-face contact

A direct contact which encourages feedback and two-way communication between teachers and learners.

contact face à face

face-to-face education
SEE **face-to-face instruction**

face-to-face group; direct-contact group

A primary group having social control over individuals through direct influence and interaction.

groupe face à face; groupe de vis-à-vis

Groupe dont tous les membres sont en interaction directe, c'est-à-dire dont le comportement de chacun des membres peut être directement influent sur les autres et être influencé par eux.

face-to-face instruction; face-to-face teaching; face-to-face education

enseignement face à face

Forme d'enseignement permettant une communication bilatérale immédiate entre enseignants et enseignés.

face-to-face interaction

interaction directe

face-to-face meeting

rencontre face à face

face-to-face relations

relations face à face; rapports de face à face

face-to-face seating

face-to-face talk

face-to-face teaching
SEE **face-to-face instruction**

face-to-face technique

face validity
SEE **common-sense validity**

facilitating arrangement
SEE **facilitative arrangement**

facilitation

facilitative action

facilitative arrangement; facilitating arrangement

facilitative climate

facilitative function

facilitator; group facilitator

A group discussion leader who serves as a catalyst in group processes with the objective of improving the interaction among group members.

cf. **regulator**

position face à face; face(-)à(-)face (n.m.)

Disposition des sièges qui fait que chacun peut se voir et qui permet plus de relations verbales que le côte à côte.

entretien de face à face

technique de face-à-face

facilitation

Processus permettant à un sujet d'obtenir de meilleurs résultats ou de surmonter un obstacle. Au nombre des principaux éléments de facilitation : motivation puissante, présence de camarades, utilisation de techniques pédagogiques d'individualisation.

mesure facilitante

disposition facilitante; aménagement facilitant

Aménagement qui permet à tous les participants de se voir, facilitant ainsi les échanges.

climat facilitant

rôle de facilitation; rôle facilitant; rôle facilitateur; rôle de catalyseur

Rôle de l'animateur de discussion qui consiste à rendre facile pour chacun la prise de parole et l'entrée dans les échanges.

facilitateur, facilitatrice

Animateur ou animatrice qui, par son attitude, encourage ou permet une libre expression des sentiments, sait écouter, accepter et réexprimer ces sentiments collectifs.

facilitator

A leader who is skilled in helping a learner or group of learners to specify its/their own learning objectives and to select the strategies by which to reach them.

animateur-formateur, animatrice-formatrice

Personne apte à établir un climat et des conditions qui permettent à l'élève d'apprendre par lui-même.

facility value
SEE **difficulty index**

facsimile; fax

1. A system of still picture transmission and reception, using synchronized scanning at the transmitter and receiver, and telegraphy types of modulation.

2. The transmitter product of a facsimile transmission system.

télécopie

1. Télécommunication ayant pour objet la reproduction à distance d'un document graphique sous la forme d'un autre document géométriquement semblable à l'original.

2. Document graphique transmis par réseau téléphonique.

facsimile machine; fax machine; facsimile device; fax device; telecopying machine; telecopier®

NOTE "Telecopier" is a trade name of Xerox Corporation.

télécopieur; appareil de télécopie

Équipement fonctionnant en mode analogique ou numérique permettant à la fois la copie locale (texte ou dessin) et la transmission à distance sur le réseau téléphonique commuté ou sur le réseau téléinformatique, d'un document manuscrit ou dactylographié contenant des graphiques, tableaux, schémas ou photos de format normalisé.

facsimile material

document télécopié

facsimile transmission

A method of transmitting graphic data (printed matter, drawings, photographs) by means of radio or telegraph.

phototélégraphie

Procédé de transmission à distance, par télégraphie ou radio-télégraphie, d'images fixes telles que photographies, manuscrits, dessins, etc.

fact-type question; factual question

question de faits

Question du genre «Combien de pages a cet ouvrage?» portant sur des éléments objectifs, concrets, généraux.

faculty committee

comité des professeurs, comité des professeures

faculty member

membre du corps professoral

fade (n.)
A gradual increase or decrease in audio or video signal strength.

fondu (n.m.)
NOTA Il y a deux types de fondus : le fondu sonore et le fondu d'images.

fade(-)in

fondu (n.m.) **à l'ouverture; ouverture en fondu** (n.m.)
Apparition volontaire et progressive de l'image.

fade(-)out

fondu (n.m.) **à la fermeture; fondu** (n.m.) **au noir; fermeture en fondu** (n.m.)
Procédé par lequel on obtient la disparition progressive de l'image.

fader
A device used to create audio or visual fade outs or fade ins.

gradateur (n.m.)

fail
To get a grade of failure; not pass.

échouer

failure

échec

failure of memory; failure in memory

défaillance de la mémoire

fan
cf. **cooling fan**

ventilateur

fast backward

NOTE As opposed to "fast forward."

marche arrière rapide; retour arrière rapide
Dispositif d'un magnétophone ou d'un magnétoscope permettant de faire dérouler rapidement le ruban dans la direction inverse de la lecture.

fast forward
On a recorder, tape movement control which permits fast winding of the tape to facilitate location of a specific portion that has not yet been played.
NOTE As opposed to "fast backward."

avance rapide; marche avant rapide
Dispositif spécial d'un magnétophone ou d'un magnétoscope permettant de faire dérouler rapidement le ruban dans la direction normale de la lecture, habituellement pour fin de recherche ou de sélection.

fast motion; accelerated motion; speeded-up action; time lapse projection; time lapse motion

The action which appears when film is projected at a greater speed than that at which it was shot.

mouvement accéléré; accéléré (n.m.)

Effet obtenu en ralentissant la cadence de prise de vue. Un mouvement résumé en projection par un moins grand nombre d'images paraîtra plus rapide. Procédé très utilisé dans le domaine scientifique.

fast thinker; rapid thinker

esprit rapide; esprit vif; vif (n.m.)

fax
SEE **facsimile**

fax device
SEE **facsimile machine**

fax machine
SEE **facsimile machine**

feature; feature film; feature movie; full-length film; full-length feature

A film of considerable length presented originally as the main attraction at a theater.

film long métrage; long métrage; grand film

Film de l'ordre de 1 h 30 min à 1 h 45 min.

feedback

The information received by a learner immediately after each of his responses during a sequence of programmed instruction, which indicates the correctness (or otherwise) of the response.

rétro-information; confirmation

Information fournie à un élève sur la validité d'une réponse, en vue d'une amélioration de l'efficacité.

feedback

In the context of educational communication, reaction from a student on how the teacher's messages have been received.

rétroaction

Phénomène par lequel le locuteur reçoit l'information en retour en provenance de l'allocuté, intègre cette information à sa propre conduite et modifie son émission en conséquence.

feedback meeting; feedback session

séance d'information en retour

feed reel; supply reel; feed spool; supply spool; take-off spool; take-off reel; payoff reel

A spool which supplies film or tape as it is being recorded or played back. Tape or film is fed from the supply reel onto the take-up reel.

NOTE As opposed to "takeup reel."

bobine débitrice; bobine dérouleuse

Bobine qui fournit le ruban ou le film dans un appareil d'enregistrement ou un projecteur.

feeling of belonging
SEE **sense of belonging**

feeling of we-ness
SEE **sense of we-ness**

fellow learner
SEE **colearner**

fellow student — **camarade d'étude; confrère, consoeur**

fellow worker — **collègue; camarade de travail**

feltboard; felt board — **tableau de feutre; tableau(-)feutre**

A display surface made of cardboard or thin wood and covered with felt; picture symbols to be displayed on it are backed with similar material or with sandpaper and adhere to it.

cf. **flannelboard**

Tableau d'affichage dont la surface est recouverte de feutrine sur laquelle des figurines de papier floqué peuvent adhérer. On s'en sert pour préparer des documents démonstratifs destinés à illustrer des leçons, cours, conférences.

felt marker
SEE **felt-tip marking pen**

felt pen; felt-tip pen; felt-tipped pen — **feutre; crayon(-)feutre; stylo(-)feutre**

A pen similar to a ballpoint, but having a point or tip made of felt and using a more liquid ink.

NOTA «Feutre» est un terme générique englobant : le crayon(-)feutre (crayon à encre grasse où la plume est remplacée par une pointe en feutre et servant essentiellement au coloriage) et le stylo(-)feutre (servant essentiellement à l'écriture et dont le capuchon comporte une agrafe). Plur. : crayons(-)feutre ou crayons(-)feutres, stylos(-)feutre ou stylos(-)feutres.

felt-tip marking pen; felt-tip(ped) marker; felt marker — **marqueur à pointe feutre; marqueur feutre**

Crayon feutre formant un trait large.

NOTA Plur. : marqueurs feutre ou marqueurs feutres.

felt-tipped pen
SEE **felt pen**

felt-tip pen
SEE **felt pen**

field study

Investigative and other academic work undertaken in a natural habitat rather than in classroom or laboratories.

étude sur le terrain

field study exercise

visite d'étude

field testing

vérification sur place

field trip

A planned educational tour in which a group visits an object or place of interest for firsthand observation and study. Field trips are of short duration. They may involve less than one hour and usually do not require more than two or three hours.

cf. **school journey**

visite sur place; tournée d'observation

field work

Educational experience, sometimes fully paid, acquired by college students in a practical service situation.

stage pratique

film

1. A thin, flexible, transparent strip made of nitrocellulose or cellulose acetate and coated with a light-sensitive emulsion, whether developed and printed or not.
2. A motion picture which can be broadcast on television or projected before an audience.

1. **pellicule (de film); film**

Feuille mince de matière plastique recouverte d'une mince couche sensible destinée à la photographie ou à la cinématographie.

NOTA Le terme «pellicule» désigne la bande à l'état vierge ou impressionnée, AVANT développement.

2. **film**

Oeuvre cinématographique enregistrée sur film.

film animation

The art or process of synthesizing apparent mobility of inanimate objects or drawings through the medium of cinematography.

animation cinématographique

Technique cinématographique mettant en mouvement un matériel statique tel qu'un schéma (dessin animé).

film cartridge

A case which holds a continuous film loop.

cf. **cartridge**

cartouche de film

film chain
SEE **telecine chain**

film clip; clip; film insert
A short sequence of motion picture film used as an insert in a presentation to illustrate a specific point.

insert filmé; insert sur film
Séquence introduite au milieu d'une autre séquence filmée en direct.

film clip; clip; film excerpt
In cinematography, a short length of film of often only one shot, having a limited amount of action taken from the final version of the film.

extrait de film; bout de film
Extrait composé des images les plus représentatives d'un film ou d'une scène.

filmclub
SEE **cinema club**

film commentator; film narrator

commentateur du film, commentatrice du film; narrateur du film, narratrice du film

film editing
SEE **motion picture editing**

film editor
SEE **motion picture editor**

filmed sequence
SEE **film sequence**

film excerpt
SEE **film clip**

film for educational purposes

film à intention didactique

film for instructional purposes

film à but d'enseignement

film forum

1. **débat filmé**

2. **film suivi d'un débat**

film gauge; film gage; film size
The width of a motion picture or photographic film; the most commonly used gauges are 8 mm, 16 mm, 35 mm and 70 mm.

format de pellicule; format de film
Largeur de pellicule, qui sert à répertorier les films photographiques et cinématographiques : 70 mm, 35 mm, 16 mm, 8 mm, Super 8 mm.

film image

image filmée; image sur pellicule

filming
SEE **shooting**

film insert
SEE **film clip**

film language
SEE **cinematographic language**

film library

An organized collection of motion pictures and other films, slides, photographs, and other photographic items for public or private use.

1. **filmothèque**

Collection de microfilms constituée en dépôt d'archives.

2. **cinémathèque**

Endroit où l'on conserve ou diffuse les films de cinéma.

film loop; filmloop; loop film; loop

A film spliced for continuous playing without rethreading.

film en boucle; film-boucle

Film court conçu pour pouvoir être répété indéfiniment.

NOTA Plur. : films-boucles.

film loop projector; filmloop projector; loop film projector; loop projector

projecteur de film(s)-boucle(s); projecteur de boucles

film magazine; camera magazine

A lightproof film container forming part of picture cameras and projectors.

magasin à film; magasin-film; magasin de caméra

film making

réalisation cinématographique

film manual; film study guide; film teaching guide

A sheet or booklet containing printed suggestions for the use of an educational film, usually consisting of description of the film content, suggested techniques of use, objectives to be attained, etc.

guide d'animation; livret d'animation; livret d'accompagnement

Document qui définit les objectifs d'un film; son contenu réel et latent; son découpage; les conditions d'exploitation. Il peut s'agir d'un tout petit opuscule qui indique l'esprit dans lequel l'audiovisuel a été conçu, ou encore d'une pièce maîtresse comportant 300 à 400 pages pour un film de moins d'une heure.

film monitoring
SEE **film screening**

film narrator; film commentator

commentateur du film, commentatrice du film; narrateur du film, narratrice du film

film news
SEE **newsfilm**

filmology

filmologie

Science du cinéma, en tant que phénomène esthétique, social, etc.

film pickup
SEE **telecine**

film presentation; film showing — **présentation d'un film**

film projection — **projection de film(s); projection filmée**

film projector — **projecteur de film(s)**

film reel; film spool; reel of film; spool of film — **bobine de film**

A metal or plastic reel to hold motion pictures.

film screening; film monitoring — 1. **visionnement d'un film**

2. **visionnement de films**

cf. **screening**

film sequence; filmed sequence — **séquence filmée; séquence de film**

Suite de plans formant un tout comme le chapitre d'un livre.

film shooting
SEE **shooting**

film showing; film presentation — **présentation d'un film**

film size
SEE **film gauge**

film slide
SEE **slide**

film speed — **vitesse du film; cadence du film**

The speed at which the film passes through the camera or projector in feet per second.

Vitesse à laquelle le film doit être projeté ou lu pour une vision et une audition éventuelle correctes.

cf. **frame speed**

film splice — **collure de film**

cf. **splice**

film splicer — **colleuse de film**

The device that splices or joins together the strips of film in sequence.

Appareil qui sert au collage des films.

cf. **splicer**

film splicing — **collage de film**

cf. **splicing**

film spool
SEE **film reel**

filmstrip; film strip; strip film; slide film

A length of 35-mm or 16-mm film containing a succession of still pictures intended for projection one at a time in the same way as slides are shown.

NOTE Until recently, filmstrips were called "slide films."

film fixe; bande de film fixe

Série d'images photographiques sur film positif à double perforation. La projection s'effectue grâce à un passe-vues, avec arrêt sur chaque image (environ 25 à 50 vues par bande).

filmstrip projection; film strip projection; strip film projection

projection de film(s) fixe(s)

filmstrip projector; film strip projector; strip film projector

Projection instrument designed to accept 35-mm filmstrips vertically or horizontally; often equipped with an adapter to accept slides.

projecteur de film(s) fixe(s)

Appareil destiné à la projection d'images fixes disposées sur une bande de film.

filmstrip/slide projector; combination filmstrip-slide projector

A filmstrip projector (usually silent) equipped with an adapter or carrier for projecting 2″ by 2″ slides.

projecteur de vues et films fixes

filmstrip viewer

In audiovisual aids, a magnifying unit for direct viewing of a backlighted image on the filmstrip. Viewers are only suitable for individual use because of the narrow viewing angle.

visionneuse de film(s) fixe(s)

film study guide
SEE **film manual**

film teaching guide
SEE **film manual**

film test

test filmé

Test dont les items sont présentés aux sujets à l'aide d'un film, fixe ou non.

film threading
SEE **threading**

film transport

In cinematography, any mechanical system of sprockets, rollers, and intermittents used to pull film through a camera or projector.

cf. **film**

avancement de la pellicule; avancement du film; entraînement de la pellicule; entraînement du film

film viewer

visionneuse de film(s)

Élément d'une table de montage destiné à assurer la vision des images d'un film sur un petit écran en verre dépoli.

final examination

A test given at the conclusion of a course or at the end of a period of instruction such as a year, a semester, or a quarter.

examen final

final session; closing session; wrap-up session

A conference session which serves to draw the conference together, evaluate progress made and further progress needed, and make necessary decisions and commitments.

séance de clôture

firsthand information

information directe

firsthand observation

The direct observation of something that cannot readily be brought to the learning group.

NOTE As opposed to "indirect observation."

observation directe

Observation qui peut s'effectuer par la présence au sein du processus éducatif, ou par la possibilité d'assister, derrière une glace sans tain, à ce qui se déroule dans le groupe ou dans la classe. L'observation directe se fait aussi au cours de visites de classes, d'établissements, de réalisation éducative de tous ordres.

first screening

première projection; première (n.f.)

fishbowl session

A group discussion in which a number of the class sit in an inner circle and hold a discussion while the remaining members sit around the outside and observe the interaction. A general discussion follows in which views on the previous interaction are exchanged between the two groups.

séance d'observation; exercice d'observation

fishbowl technique

A group discussion technique whereby a number of the class sit in an inner circle and hold a discussion while the remaining members sit around the outside and observe the interaction.

technique d'observation

fixed-alternative question
SEE **closed question**

fixed-response item; forced-choice item

A type of objective test item which provides all the options from which a testee must select correct responses.

item à choix forcé

Tout item auquel le sujet répond en choisissant une ou plusieurs des réponses proposées. Il s'agit le plus souvent d'une question à choix multiple, tous les choix exerçant la même force attractive, alors que certains d'entre eux sont néanmoins partiellement inappropriés.

fixed screen
SEE **permanently mounted screen**

fixed time

durée fixe

flannelboard; flannel board

A display board made of cardboard or thin wood covered with flannel to which pictures and symbols backed with the same or similar materials will adhere.

cf. **feltboard**

tableau (de) flanelle

flannelgraph; flannel graph; flannel chart

One of the figures used on a flannel board (as for illustrating a lecture).

flanellogramme

flannelgraph figures; flannelgraph materials

feutrines

flashback

An interruption in the continuity of a story, play, etc., by the narration or portrayal of some earlier episode.

retour en arrière

Rupture de la continuité chronologique d'une action et évocation d'une période liée à la situation présente.

flashcard; flash card

A card or other opaque material carrying words, pictures or other information designed to be displayed briefly by hand or by mechanical device for a purpose of drill or recognition training.

1. **carte-éclair**
2. **document-éclair**

flash pan
SEE **whip**

flat picture; flat material; graphic visual

A print, sketch, photograph, map, chart, etc., that is intended to be viewed directly or projected in an opaque projector.

document iconographique

Document visuel non accompagné de son.

flexible disc
SEE **floppy disc**

flexible schedule

A technique for organizing time more effectively to meet the needs of instruction by dividing the working day into uniform time modules which can be combined on an *ad hoc* basis as required.

horaire flexible

flip book

feuilletoscope; cinégraphe à feuilles

flipchart; flip chart; paper board

A series of hinged sheets (as of cardboard) that can be flipped over the top and out of view in presenting information sequentially.

tableau de papier; tableau(-)papier; tableau à feuilles; bloc-notes sur pied

Bloc de feuilles blanches placé sur chevalet. Lorsqu'une feuille est remplie, il suffit de la rabattre. Il est ainsi possible de la présenter à nouveau, en cas de besoin, devant l'auditoire. On utilise pour écrire un fusain ou un crayon feutre.

flipchart easel

chevalet (de conférence)

flipchart pad; chartpad; chart pad

bloc de feuilles; bloc-notes géant; bloc de papier géant

flipchart page

feuille de tableau (de) papier

flockboard

tableau floqué

Tableau de tissu dont la surface a l'aspect du velours.

flocking
SEE **fuzzy flock**

floor microphone
SEE **stand microphone**

floor mike
SEE **stand microphone**

floppy disc; floppy disk; flexible disc; flexible disk

In computing, a thin, flexible magnetic disk and a semi rigid protective jacket, in which the disk is permanently enclosed.

disque souple; disquette

Disque magnétique souple enfermé dans une pochette de protection.

flowchart; flow chart

carte de déroulement

En enseignement programmé, arbre ou diagramme décrivant l'ensemble des unités de matières à enseigner et leurs relations hiérarchiques.

flow chart

A diagrammatic representation of a system, in which inter-relationships between its component parts are shown by various symbols and interconnecting arrows.

organigramme; graphique de cheminement

fluency

cf. **mental fluency, verbal fluency**

fluidité

Aptitude à mobiliser ses mots ou ses idées.

fluid duplicator
SEE **spirit duplicator**

fluorescent chalk

Chalk that becomes luminescent in a darkened room under special ultraviolet lighting.

craie fluorescente

FM
SEE **frequency modulation**

FM radio; frequency modulation radio

radio à modulation de fréquence; radio FM

FM receiver; frequency modulation receiver

récepteur (de) radio à modulation de fréquence; récepteur FM

focus (v.)

To adjust a lens so as to achieve a sharp image at the focal plane.

mettre au point; faire la mise au point

focusing; focussing

Obtaining the clearest, sharpest picture possible by adjusting the lens to image receiver distance.

mise au point

Opération qui consiste à régler la position relative des différentes lentilles d'un instrument d'optique, de manière à assurer la netteté de la vision.

follower

NOTE As opposed to "leader."

suiveur, suiveuse; disciple

NOTA Par opposition à «leader».

follow shot

A traveling shot made as the camera moves along with the subject.

cf. **tracking shot**

travelling d'accompagnement

Prise de vue où la caméra se déplace parallèlement au lieu où est située l'action et accompagne les personnages.

follow-up (n.); **follow-up control**

A supervisory function and process of checking if assigned work has been accomplished in accordance to instructions or training, given previously to an employee or a group of employees.

suivi (n.m.)

Processus mis en place pour observer et contrôler les conditions de déroulement des actions décidées.

follow up (v.)

assurer le suivi; assurer la relance

follow-up activity

activité de prolongement

Activité assignée à un groupe ou à une classe suite, par exemple, au visionnement d'un film, et qui s'inscrit dans la ligne de pensée du film projeté. Il peut s'agir d'exercices d'application, d'expériences supplémentaires, de commentaires écrits par les élèves, etc.

follow-up control
SEE **follow-up** (n.)

follow-up session

A meeting held after a reasonable length of time has elapsed, to evaluate the course and to assess further training needs.

séance de suivi

forced-choice item
SEE **fixed-response item**

foreign language instruction

enseignement des langues étrangères

fore-question

A question introduced before an illustration, example, or unit of work to guide attention in reading, observation, or study.

question préalable

forgetting — **oubli**

forgetting curve
SEE **retention curve**

forgetting rate
SEE **rate of forgetting**

form — **formule; formulaire**

formal authority; official authority — **autorité formelle; autorité officielle; autorité statutaire; autorité nominale**

The power and right to command, determine and judge delegated consciously by others to a person or position.

formal classroom — **salle de classe traditionnelle**

formal communication — **communication officielle**

Communication in an organization that flows through formally established channels and involves work-related matters.

Communication qui se fait officiellement dans le groupe et qui touche au fonctionnement et à la vie de groupe dans ses structures normales : ordre du jour des réunions, discussions, décisions, compte rendu, etc.

formal course — **cours traditionnel**

A course in a formal subject, for example, spelling, arithmetic, formal grammar.

NOTE At one time, a distinction was made between formal courses (for credit) and informal courses (learning for its own sake); but this difference has disappeared in practice.

formal education; conventional education — **éducation systématique; éducation classique**

Any education that is conventional, given in an orderly, logical, planned, and systematic manner.

Éducation donnée délibérément, selon un plan précis, logique, en vue d'atteindre des objectifs déterminés.

formal group; formally-instituted group — **groupe formel; groupe organisé; groupe institutionnel**

Groupe à structure organisée. Les rapports sociaux y sont impersonnels et s'exercent à travers des rôles préalablement définis.

formal instructor

enseignant traditionnel, enseignante traditionnelle; enseignant classique, enseignante classique

formal leader

chef formel; chef officiel; chef institutionnel

One who has been assigned authority over the group by the management.

Celui qui tient l'autorité de sa position dans l'organisation officielle.

formally-instituted group
SEE **formal group**

formal method

méthode traditionnelle; méthode classique

formal presentation; stage presentation; formal stage presentation

exposé magistral; exposé didactique; exposé *ex cathedra*

A presentation in which all communication is in one direction, from stage to audience.

Exposé donné par le maître, sans participation active de l'auditoire ou de la classe.

formal teaching; conventional teaching

enseignement classique; enseignement traditionnel

Enseignement donné par un maître, selon la méthode traditionnelle.

formal training

formation systématique; formation classique

Training that is provided in an organized situation, not at random or on one's own.

formative evaluation; formative assessment

évaluation formative

Assessment which seeks to improve the learning/teaching system by feedback of information from test results which can illustrate the effectiveness of teaching methods, or highlight learning difficulties.

NOTE As opposed to "summative evaluation."

Évaluation intervenant au terme de chaque tâche d'apprentissage et ayant pour objet d'informer élève et maître du degré de maîtrise atteint.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

forum

A period of open discussion that is carried on among the members of an entire group and one or more resource persons. The forum is directed by a moderator.

NOTE Pl.: forums or fora.

forum

Réunion très informelle et sans ordre du jour détaillé ayant pour but de donner au public la possibilité de s'exprimer librement sur un thème général. L'échange est souvent précédé d'un exposé par un ou quelques experts.

NOTA Plur. : forums.

forward branching; washahead

In linear programming of instruction, sending the student forward several items if he passes successfully a criterion item of the program(me) or sending him to an intervening review or a remedial sequence if he does not pass.

NOTE As opposed to "backward branching" or "washback."

branchement aval

forward motion

marche avant; avance

Une des possibilités offertes par le magnétoscope ou le magnétophone.

foursome; quartet; quartette

A group of four people.

quadrette; quatuor

Groupe de quatre personnes.

four-track audiotape; quarter-track audiotape

An audiotape with four tracks recorded on it.

bande sonore quadripiste

four-track recorder
SEE **four-track (tape) recorder**

four-track recording; quarter-track recording

A system of recording a stereo signal on quarter inch tape with tracks 1 and 3 used in one direction and tracks 2 and 4 used in the other direction.

enregistrement quadriphonique; enregistrement ¼ de piste; ¼ de piste (n.m.)

four-track (tape) recorder; quarter-track (tape) recorder

A tape recorder that stores four different sound or data channels on an audio tape. Tracks 1 and 3 are recorded in the forward direction, and tracks 2 and 4 in the reverse direction.

magnétophone (à) quatre pistes; magnétophone quadripiste; quatre-pistes (n.m.); **magnétophone ¼ de piste; magnétophone quart de piste**

Magnétophone doté d'une tête enregistreuse qui peut impressionner la bande sur deux pistes dans chaque direction de défilement.

fps
SEE **frames(-)per(-)second**

fractionated learning
SEE **part learning**

frame (n.)

1. One of the series of pictures on a motion picture, filmstrip, or videotape.
2. One of the discrete stages into which a programmed learning sequence is broken down, i.e. a step.

1. **image; vue**
2. **maille; cadre**

Unité dans une séquence d'enseignement programmé.

frame by frame; time lapse

image par image; vue par vue

Procédé employé particulièrement dans les dessins animés et grâce auquel il devient possible d'accélérer les processus de la nature et de suivre en quelques secondes des mouvements qui s'étendent en réalité sur plusieurs heures, jours ou mois.

frame-by-frame exposure; single-frame exposure

pose image par image

frame by frame narration

commentaire image par image

frame counter

A film counter which measures frames.

compteur d'images; compteur de vues

frame of film; photogram

Either one of the numerous scenes of a film.

photogramme

Image d'un film considérée isolément.

frame of reference

A system of basic principles, concepts, and values, carefully organized and critically examined, in accordance with which an individual or group formulates hypotheses and collects and interprets data, plans, and acts.

cadre de référence; système de référence; référentiel (n.m.)

Système des idées, des opinions, des catégories, des valeurs et des sentiments, propre à un individu ou à un groupe, et en fonction duquel cet individu (ou ce groupe) donne un sens à ce qu'il reçoit ou dit. Le cadre de référence n'est pas intégralement conscient.

frame of video
SEE **video frame**

frame photograph

cf. **mounted photograph**

photographie encadrée

frame speed

The number of frames per second.

cf. **film speed**

fréquence d'images

Nombre d'images d'un film cinématographique, enregistrées ou projetées par seconde.

frames(-)per(-)second; fps; F.P.S.

The number of frames of motion-picture film that passes the film aperture per second in a motion-picture camera or projector, according to the speed at which the camera or projector is set to run.

images par seconde; images/seconde; images/s; IPS

Vitesse de déroulement d'un film cinématographique.

framing

Arranging the subject within the picture area.

cadrage (de l'image)

Détermination des limites de l'image recherchée lors de la prise de vue ou du tirage.

free-answer question
SEE **open-ended question**

free association

association libre

free association test; word association test

A projective technique consisting of a list of words which is presented to the subject one at a time. The subject is asked to respond with the first word which comes to his mind.

test d'association libre; test d'association de mots; épreuve d'association libre; test d'association verbale

free atmosphere; atmosphere of freedom

climat libéral; atmosphère libérale

Organisation de la classe sous un régime d'autonomie organisée.

free(-)group discussion

A group discussion in which the specific topics covered and the direction that the discussion takes are largely controlled by the learners.

discussion libre en groupe

Méthode de discussion en groupe. Quelqu'un commence à exposer une situation; un autre enchaîne par des questions et des observations; ce qui engage la discussion sans intervention extérieure au groupe.

freehand drawing

dessin à main levée

Dessin exécuté à la main sans le secours d'un instrument. Peut aussi désigner le procédé.

free reading
SEE **unstructured reading**

free recall

rappel libre; reproduction libre

free-recall method

A method in which subjects are asked to reproduce (recall) previously learned data in any order.

méthode de rappel libre

Méthode qui consiste à reproduire les éléments de la tâche, mais sans respecter l'ordre dans lequel ils ont été présentés.

free-response question
SEE **open-ended question**

free role playing

jeu de rôle libre

freewheel (v.)

se donner libre cours

En parlant de l'imagination dans la méthode du remue-méninge, n'avoir aucune contrainte.

freewheeling thinking

imagination débridée; imagination libre; imagination folle; imagination effrénée

In the brainstorming method, an uninhibited-type of thinking.

Imagination affranchie de toute contrainte.

freeze frame (v.); **freeze the picture; hold still; stop action; stop motion**

To freeze a single videotape frame on the screen.

figer l'image; arrêter l'image

freeze frame (n.); **still frame; hold frame; picture freeze**

The arrested motion created by holding one videotape or videodisc frame.

arrêt sur (l')image; arrêt de l'image; pause sur l'image

Image vidéo fixe observée sur l'écran et permettant une vision prolongée d'une scène, ce qui peut servir à l'analyse détaillée d'un mouvement.

freeze-frame capacity; stop-frame capacity

The capability of a videotape recorder to halt at a single picture, retaining it on the screen.

faculté d'arrêt sur (l')image

freeze the picture
SEE **freeze frame** (v.)

frequency modulation; FM

In communications, modulation in which the instantaneous frequency of a carrier wave is caused to depart from the carrier frequency by an amount proportional to the instantaneous amplitude of the modulating wave.

modulation de fréquence

frequency modulation radio; FM radio

radio à modulation de fréquence; radio FM

frequency modulation receiver; FM receiver

récepteur (de) radio à modulation de fréquence; récepteur FM

Fresnel lens

lentille de Fresnel; lentille à échelons

friendly atmosphere

atmosphère amicale; climat amical

front leader; head leader; start leader; running leader

In filming and audiovisual aids, the lead portion of a film or tape leading it from feed to take up playback path.

NOTE As opposed to "tail leader."

amorce de départ; amorce initiale; amorce de début

Bout de film ou de bande vierge servant à enfiler le projecteur ou le magnétophone.

front projection; front-screen projection; front-view projection

The projection of a scene on an opaque screen from the front.

projection de face; projection frontale; projection par réflexion

Mode usuel de projection d'une image à partir d'un projecteur placé en face d'un écran.

fruitful discussion

discussion fructueuse

fullcoat magnetic film
SEE **unrecorded magnetic film**

full-frame filmstrip
SEE **double-frame filmstrip**

full-length feature
SEE **feature**

full-length film
SEE **feature**

full meeting
SEE **general session**

full-track audiotape; whole-track audiotape

An audiotape with a single track covering almost the full width of the tape.

bande sonore pleine piste

full-track recorder
SEE **full-track (tape) recorder**

full-track recording; whole-track recording

A recording process in which a single track occupies substantially the whole width of the magnetic tape.

enregistrement pleine piste

Procédé d'enregistrement par lequel une seule piste occupe effectivement toute la largeur de la bande magnétique.

full-track tape; single-track tape
A monaural tape on which the recording covers the full width of the tape.

bande pleine piste

full-track (tape) recorder; whole-track (tape) recorder
A tape recorder which uses an entire quarter-inch audio tape.

magnétophone pleine piste; magnétophone monopiste; monopiste (n.m.)

function
In instructional design, a cluster of tasks which have a common or unique set of activities, outcomes or purposes.

fonction

funny boy
SEE **clown**

further education

éducation complémentaire

further training
SEE **upgrading training**

fuzzy flock; flocking
Used with feltboard, a backing for cutouts; usually a mass of synthetic flakes or fibers sprayed from a can or gun, which stick to paper and will adhere to felt.

flocage
Pulvérisation de fibres textiles sur un support adhésif, formant une surface d'aspect pelucheux.

G

gage; gauge
cf. **film gauge**

format

gain score; change score; difference score
The measured amount of favourable change in an individual of some trait or variable due to treatment or instruction. Usually derived by substracting pre-test scores from post-test scores, or by relating them as a gain ratio.

mesure du gain brut; score de gain brut; score de changement brut
Estimation de l'effet d'un traitement ou d'une innovation obtenue par différence entre une mesure préliminaire (prétest) et une mesure terminale (post-test).

game
Any contest or exercise in which adversaries (players) operate under constraints (rules) for an objective (winning, victory or pay-off).

jeu
Activité organisée par un système de règles définissant un succès et un échec, un gain et une perte.

game software; gameware

ludiciel
Logiciel de jeu.

Gantt chart

graphique de Gantt

GATB; General Aptitude Test Battery
A series of twelve tests developed in the U.S.A. to determine vocational aptitude.

BGTA; Batterie générale de tests d'aptitudes

gate closer

One who cuts off others or interrupts them.

agent d'inhibition; agent inhibiteur; inhibiteur, inhibitrice

gatekeeper
cf. **gatekeeping**

portier, portière

gatekeeping

The function of keeping the group "door" open for the more timid, less talkative members to contribute if and when they wish to. This function may be carried out by the leader or any member who is sensitive to others' needs.

fonction de portier, fonction de portière

gate opener

One who helps others get into the discussion.

initiateur d'échanges, initiatrice d'échanges
Personne qui favorise les échanges au sein d'un groupe.

gauge; gage
cf. **film gauge**

format

geared wheel
SEE **sprocketed wheel**

General Aptitude Test Battery
SEE **GATB**

general course; general-education course

cours général; cours de formation générale

general education; general instruction

Instruction involving knowledge basic to all learning, as opposed to specialized education needed only by those in a particular occupation or with particular responsibilities. Includes, for example, courses in literature, history, and general science.

formation générale

Formation ayant pour but le développement des facultés intellectuelles ainsi que l'acquisition de connaissances de caractère général.

NOTA Terme et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

general-education course; general course

cours général; cours de formation générale

general instruction
SEE **general education**

general instructions

instructions générales

general semantics

The study of human responses to signs and symbols.

sémantique générale

general session; plenary session; plenary meeting; full meeting; large group session; whole group meeting

A session of clinic, institute, or workshop, during which the entire group meets together.

séance plénière; réunion plénière

geographic(al) map

A representation on a flat surface, of all or part of the earth's surface, ordinarily showing countries, bodies of water, cities, mountains, etc.

carte géographique

Représentation plane, en noir ou en couleurs, de la terre dans son ensemble ou dans ses parties.

gestalt

An undivided articulate whole that cannot be made up by the mere addition of independent elements, the nature of each element depending on its relationship to the whole.

NOTE Pl.: gestalten.

forme

Organisation dans laquelle les propriétés des parties ou des processus essentiels dépendent du tout.

gestalt theory

théorie de la forme; gestaltthéorie

Théorie selon laquelle la forme est perçue immédiatement comme un tout, et non comme un ensemble d'éléments indépendants : une mélodie n'est pas une suite de notes isolées (ré + mi + sol).

gesture language

A method of communication by means of symbolic movements or positions of the hands, limbs, or body.

cf. **body language, kinesics**

langage des gestes; langage gestuel

Gestes et comportements corporels utilisés comme signes de communication.

getting acquainted period

séance de présentations

Temps accordé aux membres d'un groupe appelés à travailler ensemble pour lier connaissance, s'ils ne se connaissent pas déjà.

ghost; ghost image; double image

A secondary image on a television screen, due to faulty transmission or reception.

image fantôme

Image secondaire due à la réception, par une même antenne, de l'onde directe et de l'onde réfléchie, cette dernière se traduisant par un écho.

given(s) (n.)

matériel fourni

Matériel (documents ou même machines genre MICOM ou machines à écrire) que l'on «donne» à un stagiaire avant un test quelconque.

glare (n.)

A diminution of visual performance as a result of inadequate lighting, or of a visual environment unfavorable to visual characteristics.

éblouissement

Altération de la perception visuelle causée par une lumière excessive et qui se traduit par une réduction de l'aptitude à distinguer les objets ou, plus souvent, par une gêne.

glass-beaded (projection) screen
SEE **beaded screen**

glass-covered slide; glass-enclosed slide; glass slide

diapositive montée sous verre

glass mounting

NOTE Of a slide.

montage sous verre; mise sous verre

glass slide; glass-covered slide; glass-enclosed slide

diapositive montée sous verre

global education; overall education

enseignement global

global learning; whole learning; overall learning

Remembering material as a whole unit rather than by splitting it up into manageable sections.

NOTE As opposed to "part learning."

apprentissage global

Apprentissage qui consiste à mémoriser la tâche en la parcourant toute entière plusieurs fois jusqu'à sa maîtrise parfaite.

global method

méthode globale

globe

A sphere upon which is depicted a map of the earth or the heavens, showing elements in their proper relationships.

globe

Sphère matérielle représentant le globe terrestre, le globe céleste.

goal

In curriculum development goals are either high-level generalizations (aims) or specific statements of behavio(u)r which students are expected to display (objectives).

NOTE Goals are sometimes placed in between aims and objectives, which may be considered as the extremes of specificity.

cf. **aim, objective, purpose**

1. **but**

Ce que l'on se propose d'atteindre, ce à quoi l'on tente de parvenir.

NOTA Le but a un caractère lointain et global par rapport à l'objectif.

2. **objectif**

But précis, voire quantifié.

goal achievement; goal attainment

réalisation des objectifs

goal-based evaluation

évaluation portant sur les buts assignés

goal card

fiche d'objectifs

Fiche individuelle portant la liste des objectifs d'apprentissage à atteindre dans un domaine déterminé.

goal-free evaluation

Evaluation in which the evaluator examines the actual effects of a program(me) without prior consideration of the program(me) goals.

évaluation indépendante des buts assignés

Évaluation qui analyse les situations en toute indépendance, les évaluateurs choisissant de mesurer les effets qu'ils croient observer plutôt que de se laisser guider par les objectifs explicites du programme.

goal gradient

A regular increase in efficiency while approaching a goal.

gradient de but

goal setting

établissement des objectifs

goal statement

énoncé des objectifs

go on the air

NOTE For an educational program(me).

passer à l'antenne; passer sur l'antenne; être à l'antenne; être sur l'antenne; passer sur les ondes

go round the group

To allow everybody to speak according to the order in which they are seated.

faire un tour de table

Demander à chaque personne d'un groupe d'apporter, à tour de rôle, sa contribution à la discussion.

grade (n.); **mark** (n.)

A rating or evaluation of a pupil's achievement (and, sometimes, of his character traits or behaviour), often expressed on a letter scale, as A, B, C, D, or in percentages.

note

Appréciation chiffrée donnée selon un barème préalablement choisi.

NOTA Une note peut être exprimée au moyen de lettres ou de chiffres. Elle peut être une appréciation quantitative (p. ex. : 60 sur 100) ou qualitative (p. ex. : excellent, bien, etc.). Le terme est recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

grading

classement (des élèves)

Action de répartir des élèves en fonction de critères tels que les aptitudes, les capacités, les connaissances ou les notes obtenues dans un exercice scolaire, à une épreuve ou pour l'ensemble des épreuves d'un examen.

NOTA Terme et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

grading scale
SEE **marking scale**

grading system; marking system; marking scheme

Any system that is used for evaluating and reporting achievement in a learner's work.

cf. **grade**

système de notation

Dans les établissements d'enseignement, système d'attribution des notes utilisées pour l'appréciation des travaux.

gradual unmasking
SEE **progressive disclosure**

graduate

An individual who has satisfactorily completed all requirements of an educational program(me) and has been awarded a diploma or certificate attesting to this.

diplômé, diplômée

Personne qui a obtenu un diplôme.

NOTA Termes normalisés par l'Office de la langue française du Québec.

gramophone®
SEE **phonograph**

graph

A diagram representing some form of relationship between two or more variables.

graphique

Traduction par une représentation géométrique des relations entre des données numériques.

graphic(al) display

A nontextual display which reproduces data on a video screen, panel, or page.

affichage graphique

graphic(al) materials; graphics

Instructional materials conveying meaning largely through line representations or symbols that are nearer to reality than verbal symbols. They include maps, charts, diagrams, posters, cartoons, and graphs.

documents graphiques

Documents transmettant une information par le truchement de symboles graphiques conventionnels : tableaux, cartes, diagrammes, affiches, dessins humoristiques, graphiques.

graphic(al) method

Any method of problem solving which uses graphs.

méthode graphique

graphic(al) representation

The pictorial delineation of a numerical result.

représentation graphique

Mode d'information par schémas.

graphic display
SEE **graphic(al) display**

graphic materials
SEE **graphic(al) materials**

graphic method
SEE **graphic(al) method**

graphic representation
SEE **graphic(al) representation**

graphics

1. All artwork, pictures, charts used in television and film production.
2. The use of diagrams or other graphical means to obtain operating data and answers.

1. **graphismes**

Ensemble d'illustrations préparées pour une réalisation télévisuelle, vidéo ou cinématographique, et constituées par les titrages, diagrammes, diapositives, photographies, etc.

2. **graphique** (n.f.)

graphics
SEE **graphic(al) materials**

graphic(s) terminal

A computer terminal on which graphical materials may be created, altered, displayed, etc.

terminal graphique

Organe d'entrée ou de sortie pour un ordinateur semblable à un écran de télévision, possédant les caractéristiques suivantes : représentation directe des données sur l'écran lui-même sous forme de courbe, entrée de données, en les représentant ou en les dessinant sur l'écran lui-même.

graphic training aids

Training aids which include military instruction charts and posters, flat transparencies, and simple training devices produced through printing processes.

auxiliaires graphiques de formation

graphic visual
SEE **flat picture**

gravity-feed slide projector

A slide projector in which the slide is allowed to drop (hence "gravity") into the optical system from its tray.

projecteur de diapositives à alimentation par gravité

grease pencil; grease crayon

A black or colo(u)red crayon, usually in the form of a pencil with a peel-off paper casing.

crayon gras; craie grasse; pastel gras

Crayon de couleur qui se présente sous la forme d'une grosse mine très solide et enrobée de papier.

greenboard; green blackboard; green chalkboard

tableau vert

C'est le traditionnel tableau «noir» peint en vert bouteille.

ground glass; ground

In cinematography, a glass sheet where one side is rough and diffuse, used as a screen on which an image may be seen in a viewfinder or on motion picture cameras.

verre dépoli; dépoli (n.m.)

Plaque de verre ayant une surface mate, utilisée comme écran de mise au point, de diffusion, etc.

ground glass screen

écran en verre dépoli; écran dépoli

ground rules

règles de base

group (n.)

An entity that consists of interacting people who are aware of being psychologically bound together in terms of mutually linked interests.

groupe

Ensemble de personnes interdépendantes qui poursuivent un but commun et qui ont entre elles une interrelation psychologique authentique.

group (adj.)

groupal, groupale; collectif, collective; de groupe

Qualifie les phénomènes propres au groupe, notamment pour distinguer les relations entre les individus à l'intérieur du groupe, des simples relations interpersonnelles et des relations sociales en général.

group abreaction

cf. **abreaction**

abréaction groupale

group action; group activity

Discussion or work that produces results not likely to have been achieved by the same people acting separately; commonly used in problem solution as well as in construction, dramatization, art, etc.

activité collective; activité de groupe

group actual experience

vécu (n.m.) **du groupe; vécu en groupe; vécu groupal; vécu collectif; expérience vécue en groupe**

Ce que le groupe vit, la situation qu'il traverse «ici et maintenant» et le sens que cette situation a pour lui.

group atmosphere; group climate

A general atmosphere that determines members' reactions to the group as a whole. Some groups are business-like, impersonal, and efficient. Others are warm, relaxed, and friendly. And still others are full of tension and suspicious.

climat de groupe; climat groupal; climat collectif; ambiance de groupe; ambiance groupale; ambiance collective

Ambiance du groupe du point de vue des rapports interhumains. S'exprime par des types d'attitudes, de comportements et de réactions chez ses membres.

group awareness; group consciousness

The supposed fusion or integration of individual consciousness into a single group mind.

conscience de groupe; conscience collective

group behaviour [GBR]; group **behavior**

1. The activity of a number of individuals reacting together.
2. The behavio(u)r of a person as affected by a number of individuals acting as a whole.

1. **comportement de groupe; comportement groupal; comportement collectif**
2. **comportement en groupe**

group blocking
SEE **group inhibition**

group-centered discussion; group-centred discussion [GBR]; **group-oriented discussion**

discussion centrée sur le groupe; échange centré sur le groupe

group-centered group; group-centred group [GBR]; **group-oriented group**

groupe centré sur le groupe; groupe centré sur lui-même; groupe orienté vers le groupe; groupe intégratif-expressif

Groupe dans lequel les facteurs affectifs prédominent. Il s'agit essentiellement d'«être ensemble», et non de réaliser une action ou de prendre une décision.

group-centered instruction; group-centred instruction [GBR]

enseignement axé sur le groupe; pédagogie centrée sur le groupe; pédagogie de groupe

Méthode d'enseignement caractérisée par le fait que les procédures de travail ne sont ni conçues, ni mises en place par le seul enseignant, mais par l'ensemble du groupe classe.

group-centered leader; group-centred leader [GBR]; **group-oriented leader**

animateur centré sur le groupe, animatrice centrée sur le groupe

Animateur (ou animatrice) qui a foi dans le groupe et dans les individus, qui croit fermement que la responsabilité réside dans le groupe et que le groupe est capable de prendre des décisions concernant sa propre existence.

group-centered leadership; group-centred leadership [GBR]; **group-oriented leadership**

animation centrée sur le groupe

An approach which takes into account the complexities of group behavio(u)r, the member interaction and the needs, purposes, and emotional reactions of individuals.

Animation centrée sur la participation, les échanges, par intervention facilitante de l'animateur.

group-centered meeting; group-centred meeting [GBR]; **group-oriented meeting**

réunion centrée sur le groupe

group-centered role; group-centred role [GBR]; **group-oriented role**

rôle centré sur le groupe; rôle de solidarité

Rôle orienté vers le fonctionnement du groupe en tant que groupe et qui vise à changer ou à maintenir la façon de travailler du groupe, à renforcer, à diriger et à maintenir le groupe en tant que groupe.

group-centered teacher; group-centred teacher [GBR]

enseignant centré sur le groupe, enseignante centrée sur le groupe

group centration

centration sur le groupe

Le fait pour un animateur de chercher à percevoir ce qui se passe dans le groupe, les sentiments exprimés ou non exprimés et surtout les désirs réels des membres du groupe.

group-centred discussion [GBR]; **group-centered discussion; group-oriented discussion**

discussion centrée sur le groupe; échange centré sur le groupe

group-centred group
SEE **group-centered group**

group-centred instruction
SEE **group-centered instruction**

group-centred leader
SEE **group-centered leader**

group-centred leadership
SEE **group-centered leadership**

group-centred meeting [GBR]; **group-centered meeting; group-oriented meeting**

réunion centrée sur le groupe

group-centred role
SEE **group-centered role**

group-centred teacher [GBR]; **group-centered teacher**

enseignant centré sur le groupe, enseignante centrée sur le groupe

group climate
SEE **group atmosphere**

group cohesiveness; group cohesion

cohésion du groupe; cohérence du groupe

The resultant of all forces acting on members to remain in the group.

Effet résultant de l'ensemble des forces qui agissent sur les membres pour les maintenir en groupe.

group communication

communication de groupe; communication collective

group composition

composition du groupe; constitution du groupe

The individual characteristics of the members, including their distribution and patterning.

group consciousness
SEE **group awareness**

group consensus

consensus du groupe

Unanimité du groupe dans la connaissance, l'opinion, le sentiment ou la décision par lesquels le groupe s'exprime.

group contribution

intervention du groupe; contribution du groupe

group counsel(l)ing; multiple counsel(l)ing

orientation collective; orientation de groupe

The act of counsel(l)ing with a small group of individuals identified as having one or more common problems.

group creativity

créativité de groupe; créativité groupale; créativité collective

Découverte en commun d'idées nouvelles.

group decision

1. **décision de groupe; décision collective**

The process whereby individuals who are identified as a group participate together in making a decision.

Décision concernant un point sur lequel tout le groupe est d'accord, mais le seul responsable en cas d'erreur en sera l'animateur.

2. **décision collégiale**

Décision concernant un point sur lequel tout le groupe est d'accord et en sera conjointement et solidairement responsable.

group discovery

découverte groupale; découverte collective; découverte de groupe

group discussion

A purposeful conversation and deliberation about a topic of mutual interest among participants under the guidance of a trained participant called a leader.

discussion de groupe; discussion en groupe; discussion collective

Réunion au cours de laquelle un groupe de personnes va débattre d'un sujet d'intérêt commun, afin de parvenir à une conclusion acceptée par tous, débouchant sur une action pratique acceptée par tous.

group discussion period; discussion period; discussion session; group discussion session

séance de discussion

group discussion primer
SEE **group-discussion technique**

group discussion session; discussion period; group discussion period; discussion session

séance de discussion

group-discussion technique; group discussion primer; group dynamics technique

A technique devised to stimulate participation and improve the effectiveness of group discussion.

technique d'animation de groupe

group dynamicist

spécialiste en dynamique de groupe

group dynamics

1. The study of the interaction of the behavio(u)r of individuals as members of a group and of the behavio(u)r of groups generally.

2. The forces and processes of interaction operating within a relatively small human group.

dynamique de groupe(s); dynamique des groupes

1. Étude des inter-relations et de leur évolution, en particulier dans un groupe restreint.

2. Ensemble des phénomènes d'ordre socio-émotionnel qui déterminent le comportement des membres d'un groupe à l'insu de leur conscience claire.

group dynamics technique
SEE **group-discussion technique**

group effect

effet de groupe

Influence des normes d'un groupe sur le comportement des individus qui le composent.

group exercise

exercice en groupe

group facilitation

facilitation groupale

Rétablissement ou renforcement des processus de communication entre les participants, notamment par la recherche d'un langage commun, par l'expression des soucis, des désirs, des points de vue concernant l'activité du groupe.

group facilitator
SEE **facilitator**

group feedback
SEE **audience feedback**

group game

jeu collectif

A crystallized form of play patterns in which more than two individuals are involved.

group goal; group purpose

but collectif

group guidance
SEE **group orientation**

group growth

maturation du groupe

group inhibition; group blocking

blocage de groupe; blocage en groupe

Fait pour un groupe de ne pouvoir s'exprimer verbalement, mais par le silence, l'échange de regards, le malaise, etc. Cette absence de participation peut être due aux interventions, à l'angoisse du début de séance, etc.

group instruction

pédagogie en groupe

The instruction of group members in their different but interdependent roles. It is education in, through, and for the group. Pupils are activated not by tasks and suggestions coming from the teacher, but by impulses originating in the members of the group.

Méthode d'enseignement caractérisée par la mise en place de situations de collaboration plutôt que de coaction.

cf. **group learning, group teaching**

group interaction

interaction dans le groupe; interaction groupale; interaction collective

group interaction index

indice d'interaction dans le groupe

Indice qui indique l'intensité globale des échanges internes dans le groupe et qui manifeste à quel degré celui-ci est structuré et diffère d'une masse amorphe d'individus rassemblés par les circonstances.

group interview

interview de groupe; interview collective

An informal interview of several individuals at once, conducted for research purposes by a moderator.

Outil grâce auquel un interviewer obtient l'avis et les opinions d'un groupe donné sur un sujet donné. Il ne s'agit en aucun cas de recueillir une somme d'avis individuels, mais bien d'obtenir des gens leurs avis en tant que membres d'un ensemble.

group interviewer

interviewer de groupe, intervieweuse de groupe

groupism

groupisme

The tendency to think and act as members of a group.

group leader

animateur de groupe, animatrice de groupe; conducteur de groupe, conductrice de groupe

A group member whose role is to stimulate the exchange of knowledge and experience among members of the group, to keep the discussion "on the rails," to watch time and to see that all individuals get a fair hearing.

group leadership

animation de groupe(s); conduite de groupe(s)

Processus, attitudes et comportements de responsables, susceptibles de faciliter le travail collectif du groupe.

group learning

apprentissage collectif; apprentissage en groupe

Learning that takes place through some form of inter-active small-group activity.

NOTE As opposed to "individual learning." Not to be confused with "group instruction" or "group teaching."

group life

vie de groupe; vie collective

group listening

écoute collective

NOTA On parle d'écoute collective lorsque plusieurs personnes sont réunies pour l'écoute d'une émission radiophonique et, par extension, d'une émission télévisée.

group maintenance

The maintenance or strengthening of the group itself.

entretien de la vie du groupe

group media

NOTE As opposed to "self-media."

médias de groupe

Médias qui favorisent l'appropriation collective du savoir en servant de points d'appui pour développer l'expression, la discussion (magnétoscope, films, etc.).

group meeting

réunion de groupe

group meeting room

salle de groupe

group member

membre du groupe

group membership

appartenance au groupe

Phénomène qui s'exprime par l'adoption spontanée de normes de conduite, c'est-à-dire de modèles en fonction desquels nous nous comportons.

group mentality

mentalité du groupe; schèmes mentaux collectifs

Attitude commune des membres du groupe vis-à-vis de certains problèmes (normes de groupe) observable surtout dans des groupes asociaux ou placés dans des situations exceptionnelles.

group method

An educational method whose purpose is to encourage students to share and discuss their ideas with others.

méthode de groupe

group mind; collective mind

An assumed mind or consciousness attributed to a group for the purpose of explaining behavio(u)r which supposedly cannot be explained on the basis of the behavio(u)r of individuals making up the group.

cf. **team spirit**

esprit de groupe

Sentiment qui vient du plaisir à être ensemble et qui fait qu'on se sent plus productif en équipe que seul.

group morale — **moral du groupe; moral collectif**

group motivation — **motivation du groupe; motivation groupale**

Aims or purposes that are held in common by the members of a group. — Intérêt collectif pour une tâche.

group needs — **besoins du groupe**

group norms; group standards — **normes de groupe; normes collectives**

Widely shared expectations of standards of behavio(u)r among the majority of people in a group or culture. — Ensemble de comportements et d'opinions qui sont acceptés par le groupe et, par conséquent, attendus de la part de ses membres.

group objective — **objectif de groupe; objectif groupal; objectif collectif**

group observation — **observation en groupe**

group of peers
SEE **peer group**

group on group discussion — **face-à-face de groupe**

group opinion — **opinion du groupe; opinion groupale**

group orientation; group guidance — **orientation de groupe; orientation collective**

A method by which students having a common problem may work together in charting a course for meeting the problem.

group-oriented discussion; group-centered discussion; group-centred discussion [GBR] — **discussion centrée sur le groupe; échange centré sur le groupe**

group-oriented group
SEE **group-centered group**

group-oriented leader
SEE **group-centered leader**

group-oriented leadership
SEE **group-centered leadership**

group-oriented meeting; group-centered meeting; group-centred meeting [GBR] — **réunion centrée sur le groupe**

group-oriented role
SEE **group-centered role**

group-paced work — **travail au rythme du groupe; travail au rythme collectif**

group pacing

ajustement au rythme du groupe; ajustement au rythme collectif

A type of programmed group instruction in which all the members of the group progress in lockstep (that is, all doing the same tasks at the same time).

NOTE As opposed to "self-pacing."

group participant

participant d'un groupe (de formation), participante d'un groupe (de formation)

A member of a learning team who takes an active part in the educational process as one of the learners in the group.

Membre qui joue un rôle actif dans un groupe en y allant de ses interventions qui sont autant d'enrichissements pour le groupe.

group participation

participation du groupe; participation collective; participation des assistants

group performance

performance collective; rendement du groupe; performance du groupe

group personality

personnalité du groupe; personnalité collective

group phenomenon

phénomène de groupe; phénomène groupal; phénomène collectif

NOTE Pl.: group phenomena.

group preparation

préparation en groupe; préparation du groupe

group presentation

compte(-)rendu du groupe

group problem

problème de groupe; problème collectif

group process

processus de groupe; processus groupal; processus collectif

The factors which are concerned with how persons learn together (the way) as contrasted to what they learn (the content).

group productivity

productivité du groupe

group progress

progrès du groupe

group project

projet de groupe

group psychology

psychologie des groupes; psychologie groupale; psychologie collective

group purpose; group goal

but collectif

group recorder

The member of a discussion group assigned the task of maintaining a continuous record of the content of the discussion.

secrétaire du groupe

Membre qui prend des notes pour assurer la mémoire collective du groupe.

group relations; group relationships

The personal forces acting between people working together.

cf. **intragroup relationships**

relations à l'intérieur des groupes

group reporter

rapporteur du groupe

Personne désignée par un sous-groupe de discussion pour faire part au grand groupe ou à l'assemblée plénière du rapport de ce petit groupe de travail.

NOTA Terme inusité au féminin.

group resources

ressources du groupe; ressources collectives

group self-confrontation

cf. **self-confrontation (technique)**

autoscopie de groupe

group self-evaluation exercise

An exercise to help a group to evaluate its own functioning, to explore effectively the participation of group members and to examine the behavio(u)r that has developed in the group after it has been meeting for some time.

exercice d'auto-évaluation en groupe

group session

séance de groupe

group-shared feedback

échange de réactions; (expression de la) réaction en groupe

group size

The number of members in a group.

taille du groupe; effectif du groupe

Nombre de participants dans un groupe.

group standards

SEE **group norms**

group structure

structure du groupe; structure groupale

group task

tâche du groupe; tâche propre au groupe

Tâche que le groupe a mission d'accomplir.

group teaching

Dividing a class of pupils into groups according to some aspect(s) of ability, and then teaching them in these groups.

NOTE Not to be confused with "group instruction" or "group learning."

enseignement par groupes

group test

A test that can be given simultaneously to more than one person.

test de groupe; test collectif; test à passation collective

Test que plusieurs individus peuvent passer simultanément.

group training

1. **formation par groupes**

Formation assurée aux ouvriers par un groupe d'employeurs.

2. **formation en groupe; formation de groupe; formation collective**

NOTA Par opposition aux stages individuels.

group training methods

Group rather than individual methods of training, including brainstorming, critical incident technique, case histories, case studies, expert witness, instrumented laboratory training, lectures, etc.

méthode de formation en groupe; méthode de formation collective

group tutorial

tutorat de groupe; tutorat collectif

group unconscious

inconscient du groupe; inconscient collectif

Pensées qui sont présentes chez les membres du groupe, mais qui ne sont pas exprimées de vive voix, par peur de soi-même ou de l'autre.

group viewing

cf. **viewing**

réception collective; visionnage collectif

Action de voir en groupe une émission ou un film.

group welfare

bien-être du groupe; bien-être collectif

group work

A process in which members of a group, working cooperatively rather than individually, formulate and work towards common objectives under the guidance of one or more leaders.

travail de groupe; travail en groupe; travail collectif

Travail produit par un groupe unique qui stimule et soutient chacun de ses participants avec l'aide d'un animateur.

guesswork

pifomètre

Simple flair, sans calcul.

guest lecture

cours magistral par conférencier invité, cours magistral par conférencière invitée

guest lecturer; guest speaker; outside speaker; visiting lecturer

conférencier extérieur, conférencière extérieure; conférencier invité, conférencière invitée

One lecturing at a college/university on a single occasion or to provide a particular series of lectures. He/she is not a member of the faculty of staff of the college/university.

guest panelist

cf. **panel discussant**

panéliste invité, panéliste invitée

guest professor; visiting professor

professeur invité, professeure invitée

A professor at a college or university invited to teach at another institution for a specified period.

guest speaker
SEE **guest lecturer**

guidance

orientation

guidance counsel(l)or

conseiller d'orientation, conseillère d'orientation; orienteur, orienteuse

Personne qui s'occupe d'orientation scolaire ou professionnelle.

NOTA En milieu scolaire, on trouve parfois aussi «orientateur, orientatrice».

guide; guidebook; handbook

A book that provides a person with guiding information, especially information for travelers.

guide

Ouvrage contenant des conseils pratiques (comme le guide de l'étudiant) ou des informations générales pour les voyageurs ou touristes (comme le guide du Québec).

guided discovery

découverte guidée

Méthode d'enseignement programmé présentant une série de courtes questions selon une technique linéaire.

guided discovery learning

A form of discovery learning in which the activities of the learner are partly structured or pre-determined by the teacher.

initiation à l'apprentissage par la découverte

guided discussion
SEE **controlled discussion**

guided discussion meeting

réunion-discussion dirigée

Réunion au cours de laquelle l'animateur va faire progresser le groupe en pratiquant vis-à-vis de ses membres une attitude généralisée d'enquête.

guided individual study
SEE **directed private study**

guided reading
SEE **directed reading**

gun microphone
SEE **shotgun microphone**

gun mike
SEE **shotgun microphone**

H

half an inch wide tape; half-inch tape

bande d'un demi-pouce

half frame; single frame

A format used for filmstrips and slides.

demi-format

half-frame camera

A camera using standard 35 mm film and producing twice the normal number of exposures per roll (i.e. 40) on a standard 20-exposure roll.

appareil demi-format

half-frame filmstrip; single-frame filmstrip

A filmstrip where the horizontal axis of the pictures is at right angles to the length of the film; two adjacent pictures (or frames) equal the area of one 2-by-2-inch slide.

NOTE As opposed to "double-frame filmstrip."

film fixe à images simples; film fixe à image simple-format

half-inch tape; half an inch wide tape

bande d'un demi-pouce

half-inch video cassette recorder

magnétoscope à cassette(s) ½ pouce; appareil à cassettes vidéo ½ pouce; magnétoscope à cassette(s) demi-pouce

half-inch video tape recorder

magnétoscope à bande(s) d'un demi-pouce; magnétoscope demi-pouce; magnétoscope ½ pouce

half-listening

cf. **active listening, inactive listening**

écoute partielle

Il y a écoute partielle des autres lorsqu'on reçoit les mots, mais qu'on ne perçoit pas (refus, incapacité) les gestes et les expressions qui en affaiblissent ou en détournent le sens.

half-track audiotape; two-track audiotape

An audiotape with two separate recording tracks on it, each approximately half the width of the tape.

bande sonore bipiste

half-track head

Head which records and plays back about one-half of the width of the tape; can be reversed to obtain use of the second half.

tête demi-piste

Tête magnétique d'enregistrement ou de lecture qui ne couvre que la moitié de la largeur de la bande.

half-track recorder
SEE **half-track (tape) recorder**

half-track recording

A recording in which a single head records two tracks on the tape.

enregistrement demi-piste; enregistrement ½ piste; demi-piste (n.m.); **½ piste** (n.m.)

Mode d'enregistrement qui permet d'enregistrer les pistes l'une après l'autre en retournant simplement la bobine ou la cassette (enregistrement tête-bêche) ou d'enregistrer simultanément les deux pistes en parallèle (enregistrement stéréophonique).

half-track stereo tape
SEE **two-track stereo tape**

half-track tape

bande bipiste; ruban bipiste

Bande comportant deux pistes aimantées superposées, disposées l'une au-dessus de l'autre et enregistrées l'une après l'autre, ce qui permet de doubler la durée de l'enregistrement.

half-track (tape) recorder; double-track tape recorder; dual track (tape) recorder; twin-track recorder

A tape recorder with a recording head that covers half the tape width, so two parallel tracks can be recorded on one tape.

magnétophone (à) deux pistes; magnétophone à double piste; magnétophone double-piste; magnétophone bipiste; magnétophone demi-piste; 2 pistes (n.m.)

Magnétophone dont la tête enregistreuse ne couvre que la moitié de la largeur de la bande, permettant un second enregistrement sur l'autre moitié.

halo effect

The tendency to rate someone high or low on all measures because of one dominating characteristic.

effet de halo

1. En évaluation, contamination à dominante affective faisant en sorte qu'une qualité influe sur l'ensemble des autres qualités.
2. Dans le jeu de rôle, le fait qu'un rôle, défini dans une situation et pour cette situation envahisse toutes les conduites de l'individu et finisse par être aussi joué dans d'autres situations.

handbook
SEE **guide**

handbook

A concise reference book covering a particular subject or field of knowledge.

manuel (n.m.)

Ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles relatives à un sujet d'études.

hand camera
SEE **hand-held camera**

hand-drawn overhead transparency

cf. **overhead transparency**

transparent manuscrit pour rétroprojecteur

hand-held camera; hand camera

In filming, a lightweight motion picture camera small enough to be supported by hand.

caméra au poing; caméra à la main; caméra à l'épaule

Caméra légère portative que l'opérateur peut faire fonctionner en la portant sur son épaule.

hand-held still camera

cf. **photographic camera**

appareil photographique à main; appareil-photo à main

hand-held video (tape) camera

A portable colo(u)r video camera.

caméra vidéo à la main

handout material; handouts; HO; passouts

A communication aid distributed to the group; such as summaries, outlines, problems, case studies, solutions. Pre-prepared notes, diagrams and tables can be given to students in the form of handouts or passouts.

documentation; documents; DOC

Imprimés distribués aux participants avant ou pendant les travaux.

hand-puppet

marionnette à gaine

handwritten materials; materials written by hand

cf. **manuscript**

documents manuscrits

hard copy

Information printed, typed or otherwise reproduced on paper, as opposed to information temporarily displayed on a screen, held in a store, coded on tape, etc. (known as soft copy).

copie papier; copie en clair; tirage

Copie permanente d'une image lisible à l'oeil nu, et pouvant être détachée d'un dispositif de visualisation ou d'une microforme.

hardware

Machinery used in audio-visual instruction, such as television equipment, computers, videodiscs and satellites.

NOTE As opposed to "software," which includes all instructional materials such as books, film, audio- and videotape, etc.

matériel; appareils

Ensemble des éléments physiques employés pour le traitement des données.

H.A.S.
SEE **high(-)angle shot**

havoc situation; social-disaster situation

A simulation game including elements of catastrophe, played by the participants in order to provide them with lifelike problem sequences related to their work.

situation désastreuse; catastrophe publique; calamité

Hawthorne effect

In learning, where improvement apparently brought about by the use of a new technique is wholly or partly due to the increased interest and motivation produced by the use of the technique rather than to the intrinsic properties of the technique itself.

effet Hawthorne; effet de Hawthorne

Résultats, positifs ou négatifs, qui ne sont pas dus aux facteurs expérimentaux, mais à l'effet psychologique que la conscience de participer à une recherche et d'être l'objet d'une attention spéciale exerce sur le sujet ou sur le groupe expérimental.

HDTV; high definition television

TVHD; télévision haute définition

head

The most elemental component of a magnetic recording device. There are three types of heads: the erase head, the record head, and the playback head.

tête

Composant électromagnétique utilisé pour enregistrer les informations vidéo ou audio sur la bande magnétique ou pour lire les signaux enregistrés sur la bande.

head-assembly
SEE **projection head**

head leader
SEE **front leader**

headphones; earphones; headset

In audio, a device consisting of one or two electro-acoustic receivers attached to a headband for private listening or for monitoring a recording.

casque d'écoute; écouteurs

Dispositif d'écoute comprenant un serre-tête muni d'un ou de deux écouteurs.

headship

NOTE While leadership may be regarded, in the school context, as having an internal source in the spontaneous acceptance of the class, headship may be seen as imposed externally.

pouvoir institutionnel

Pouvoir conféré à un chef par une institution et en vertu duquel il a le droit de commander et les moyens de se faire obéir.

head shot; face shot

A still photo of a person's head or head and shoulders.

gros plan de tête

Gros plan représentant la tête d'un personnage.

hearback

ex.: With the audio-active arrangement, the circuitry is such that a student speaking into a microphone has immediate hearback of what he has just said. This permits a simultaneous assessment by the student of his spoken words, phrases, or sentences.

restitution

heat-sensitive film; thermal sensitive film; thermosensitive film; thermal film

film thermosensible; pellicule thermosensible

heavy machinery

équipements lourds; matériels lourds

Désigne les appareils audio-visuels tels que le magnétoscope et le circuit fermé de télévision, dont le format est encombrant et qui ne peuvent être déplacés facilement.

helical scan(ning)

A video recording technique in which the tape is wrapped helically round a fixed drum while the recording head rotates within a slot in the side of the tube, thus producing a diagonal scan across the tape as it moves through the machine.

balayage hélicoïdal

Technique d'enregistrement dans laquelle les têtes vidéo inscrivent sur la bande magnétique les signaux sous la forme d'une série de pistes inclinées en diagonale.

helical scan video recording

enregistrement vidéo à balayage hélicoïdal

helical scan videotape

bande vidéo à balayage hélicoïdal

helical-scan video tape recorder; helical video recorder

magnétoscope à balayage hélicoïdal; appareil vidéo à balayage hélicoïdal; magnétoscope hélicoïdal

Magnétoscope dans lequel la bande magnétique suit une trajectoire hélicoïdale, ce qui conduit à tracer des pistes vidéo obliques par rapport aux bords de la bande.

helical track

piste hélicoïdale

helical video recorder
SEE **helical-scan video tape recorder**

here and now (adv.)

ici et maintenant (adv.); ***hic et nunc*** (adv.)

NOTE Here and now means that conversation and responses should not be carried beyond the T-group experience. You enter into relationships in terms of present realities as you perceive them here and now.

ex. : Analysez ce qui se passe dans votre petit groupe ici et maintenant. Le groupe ne doit pas s'intéresser à ce qui ne fait pas partie de son sujet, c.-à-d. être en groupe ici et maintenant.

here and now (n.)

ici et maintenant (n.m.); ***hic et nunc*** (n.m.)

ex.: Intensive introspection, self-evaluation or small-group activities around the "here and now" comprise the usual activities of the T-group. The key study question is: what is happening in the here and now?

Désigne une forme de conscience qui fait que l'individu vit intensément le moment présent, à l'endroit où il se trouve. La situation de groupe non-directif a le mérite essentiel de permettre une expérience du présent, dans l'ici et maintenant.

here-and-now event; here-and-now transaction

situation *hic et nunc*; situation ici et maintenant; vécu ici et maintenant

ex.: Shared perceptions of what happens in here-and-now events is one of the primary values of a group.

ex. : Il importe d'assurer le parallélisme constant entre la situation *hic et nunc* du groupe en présence et la situation réelle qu'il discute.

here-and-now group

groupe ici et maintenant; groupe *hic et nunc*

ex. : Le groupe ici et maintenant doit être le seul objet de l'analyse, dans sa réalité vécue et groupale.

here-and-now transaction
SEE **here-and-now event**

heuristic method; heuristic approach

méthode heuristique

A method of instruction or problem-solving that involves using successive evaluations of trial and error in an attempt to arrive at a final result.

Méthode de résolution de problèmes consistant en une suite d'essais donnant des résultats approchés, avec contrôle de la progression vers un résultat final acceptable, par exemple la méthode par approximations successives.

hidden agenda

ordre du jour secret

NOTE As opposed to "listed agenda."

hi-fi
SEE **high(-)fidelity**

hi-fi amplifier; high-fidelity amplifier — **amplificateur haute fidélité; ampli haute fidélité**

hi-fi (sound) system
SEE **high-fidelity (sound) system**

high(-)angle shot; H.A.S.; bird's eye view — **prise de vue en plongée; plongée**

Any camera shot from an angle higher than eye level. — Prise de vue effectuée de haut en bas, la caméra étant placée au-dessus du sujet.

high definition image — **image à haute définition**

high definition television; HDTV — **télévision haute définition; TVHD**

higher education — **enseignement supérieur**

NOTE In Canada, usually refers to university studies only, whereas in the United States a generic term for all learning activities undertaken after completion of secondary education. — NOTA Au Canada, ne désigne que l'enseignement universitaire.

high(-)fidelity; hi-fi — **haute fidélité**

Descriptive of a recording or reproduction of the full audio range of a signal with a minimum of distortion. — Ensemble des techniques permettant d'enregistrer et de reproduire les sons avec une qualité considérée comme très bonne.

high-fidelity amplifier; hi-fi amplifier — **amplificateur haute fidélité; ampli haute fidélité**

high-fidelity (sound) system; hi-fi (sound) system — **chaîne haute(-)fidélité**

Installation électro-acoustique servant à l'audition de disques, d'enregistrements magnétiques ou d'émissions radiophoniques. L'ensemble regroupe différents appareils qui assurent une restitution sonore de très grande qualité.

high-flier; highflier — **élève plus avancé(e); élément prometteur**

ex.: Some resources centres provide enrichment materials for the "high-fliers."

high-level (programming) language

A computer programming language (such as ALGOL, BASIC or FORTRAN) which provides a range of facilities and standard constructions designed to simplify the writing of computer program(me)s.

langage (de programmation) évolué; langage (de programmation) de haut niveau

highlight; critical highlight

point saillant

high-pitched voice

voix aiguë

high talker
SEE **over-talkative member**

historical film

film historique

hitchhiking; hitch-hiking

A mental process of developing new or additional ideas which are stimulated by or derived from a previous idea.

association d'idées

C'est la base même de l'imagination. Les images s'enrichissent mutuellement pour créer de nouvelles images ou se transformer progressivement par leur affrontement, et donner naissance à une nouvelle réalité.

HO
SEE **handout material**

hold frame
SEE **freeze frame** (n.)

hold still
SEE **freeze frame** (v.)

holistic

global; holistique

holistic evaluation

évaluation globale; évaluation holistique

hologram

A visual recording, produced using a laser, which presents the illusion of three dimensions, including parallax.

hologramme

holographic film

film holographique

holography

The production of three-dimensional images by lasers.

holographie

Procédé photographique pour la production d'images à trois dimensions. La lumière utilisée pour l'enregistrement et la lecture est la lumière spéciale dite cohérente d'un laser.

home-based instruction; homebound instruction; home instruction; home tuition

School-like instruction by a regularly certified teacher in the child's home during the period when he is judged unable to attend school.

enseignement à domicile

Instruction à domicile, par un professeur diplômé, pendant une période où l'élève est jugé inapte à fréquenter l'école par suite de problème d'origine physique, affective ou mentale.

home computer; personal computer

A small, low-cost microcomputer introduced primarily for home entertainment purposes, but since expanded to include a wide variety of learning and processing functions.

ordinateur domestique; ordinateur individuel; ordinateur personnel

home instruction
SEE **home-based instruction**

home microcomputer; personal microcomputer

micro-ordinateur individuel; micro-ordinateur domestique; micro-ordinateur personnel

home movie [USA]; **U-film**

film grand public

home movies [USA]

cinéma chez soi

Films cinématographiques copiés sur vidéocassettes et destinés à la consommation domestique.

home-school telephone; school-home telephone

Two-way communication linking a homebound child with his regular classroom by telephone.

liaison téléphonique foyer-école; liaison duplex foyer-école

home study

Education arranged for independent study at home, especially for adults.

étude(s) à domicile

home tape recorder; personal tape recorder

magnétophone grand public

home television; home TV

télévision à domicile

home television receiver; home TV receiver; domestic television receiver; domestic TV receiver; home television set; home TV set

récepteur domestique de télévision; téléviseur grand public

Appareil récepteur de télévision destiné au public en général.

home terminal

terminal domestique; terminal grand public

home tuition
SEE **home-based instruction**

home TV; home television

télévision à domicile

home TV receiver
SEE **home television receiver**

home TV set
SEE **home television receiver**

home use

utilisation grand public

home version

version grand public

ex. : Version grand public de magnétoscope.

home video camera

caméra vidéo grand public; caméra vidéo d'usage familial

home video recorder; personal video tape recorder

magnétoscope grand public; magnétoscope domestique; magnétoscope d'appartement; magnétoscope de salon; magnétoscope d'usage familial

homework

1. Lessons assigned for students to prepare at home in preparation for the next class.
2. School assignments to be completed out of regular school hours at the residence of the pupil.

1. **travail à la maison; travail à domicile; tâches à domicile**
2. **devoirs (à domicile); devoirs faits à la maison**

Tâche, généralement écrite, effectuée en dehors des heures de classe pour compléter une leçon ou une série d'activités.

hook(-)and(-)loop board; hook'n loop® board; teazle board; velcro® board

A training presentation board consisting of a cloth surface containing countless nylon loops on which display materials backed with strips of tape having numerous nylon hooks will intermesh and hold firmly.

NOTE Velcro is made of nylon hooks, which interlock when two pieces are pressed together.

tableau de nylon bouclé; tableau de nylon frisé; tableau (de) velcro®

NOTA Velcro (marque déposée; de vel(ours) et cro(chet) : matière consistant en deux tissus présentant respectivement à leurs surfaces des boucles et des barbules qui s'accrochent.

hook method
SEE **peg method**

hook'n loop® board
SEE **hook(-)and(-)loop board**

hook'n loop® fabric; hook'n loop® material — **nylon bouclé; nylon frisé**

hook system
SEE **peg method**

horizontal bar chart — **diagramme à barres horizontales**

horizontal panel book — **manuel programmé horizontal**

A programmed text in which pages are divided into panels which are not read in any logical sequence but on the basis of test item performance.

horizontal transfer; lateral transfer — **transfert horizontal; transfert latéral**

A form of transfer of learning in which no new higher-order skills are learned, but in which existing skills are applied to a new task (or set of tasks) of similar level of difficulty.

horseshoe arrangement; U-shaped arrangement — **disposition en U; disposition en fer à cheval; agencement en U; agencement en fer à cheval**

A seating arrangement, shaped like the letter U, which enables the learners to see each other and encourages participation.

Disposition d'un auditoire ou d'un groupe selon une configuration en U des places assises.

housekeeping item — **détail administratif; question d'intendance**

how-to-do-it course — **cours de démonstration**

cf. **demonstration**

huddle group — **caucus** [CAN]

ex.: Using the huddle system, the chairman introduces the problem or issue, motivates the group and asks them to get their heads together in huddle groups of about 5 persons and talk over the problem.

NOTA Mot d'origine amérindienne utilisé en politique et au football. Par extension, il désigne un petit groupe tiré d'un plus grand. Son usage se justifie parce qu'il est à la fois utile et fonctionnel; il dispense de recourir à des périphrases encombrantes et peu adéquates.

human memory — **mémoire humaine**

human relations — **relations humaines; rapports humains**

hypothetical construct
SEE **construct**

I

ice breaker

An activity designed to establish rapport and generate a receptive atmosphere in a group of people who are about to take part in an exercise, course, etc.

technique d'ouverture; technique d'amorce; amorce

Technique pour mettre les gens en contact ou amorcer une discussion au début d'une réunion.

ice breaking exercise

exercice d'amorce

Exercice pour mettre les gens en contact au début d'une réunion.

ice-breaking role

rôle d'amorçage; rôle introductif

Rôle de l'animateur qui consiste à mettre les participants à l'aise et à déclencher les débats.

iconoscope

A television camera pickup tube in which a high velocity electron beam scans a photoemissive mosaic that has an electrical storage capability.

iconoscope

Tube analyseur d'image avec écran disposé à l'intérieur de la partie sphérique. L'image de l'objet à téléviser est projetée sur la mosaïque photosensible au moyen de l'objectif à grande ouverture placé en dehors du tube.

ideal model

A simulation of the programming knowledge ideal students use in solving problems. It is based on a detailed theory of how students learn to program.

modèle idéal

idée force

The principle that ideas have dynamic properties and can serve as the mainsprings of action.

idée-force

Idée principale, pivot d'un raisonnement et germe d'action.

NOTA Plur. : idées-forces.

ideographic representation

Representation according to knowledge rather than visual reference.

représentation idéographique

II
SEE **individualized instruction**

IL
SEE **individualized learning**

illiteracy

The inability to read or write a simple message in any language.

analphabétisme

État d'une personne qui ne sait ni lire ni écrire.

ill-timed question

question intempestive; question inopportune

illustrated address
SEE **illustrated talk**

illustrated book

A book containing figures, photos, etc.

livre illustré

illustrated lesson

A teaching or learning unit in which comprehension is facilitated through the use of pictures, recordings, samples, or realia.

leçon illustrée

illustrated talk; illustrated address

causerie avec projection

Causerie accompagnée de documents visuels, ordinairement des diapos ou des films.

illustration

A picture, design, diagram, etc., used to decorate or explain something.

illustration

Gravure, reproduction photographique, dessin reproduits dans un livre, en vue d'en rehausser l'agrément ou de faciliter la compréhension de certains passages.

illustrative audio-visual material

audio-visuel illustratif; audio-visuel d'illustration

Documents audio-visuels qui viennent confirmer ou prouver ce qui a été énoncé par ailleurs.

illustrative device
SEE **pictorialized medium**

illustrative documentary; illustrative documentary film

documentaire d'illustration

illustrative film

A film which provides illustrations on the subject of a lesson given by the teacher.

film illustratif; film d'illustration

Film qui vient en support de ce qui est dit ou expliqué ou démontré par ailleurs. L'illustration est une concrétisation des phases de formation que l'on veut illustrer.

illustrative film clip; illustrative film excerpt

extrait de film d'illustration

illustrative material

Any material or apparatus that is used by an instructor to clarify points in teaching.

cf. **pictorial materials**

1. **document d'illustration; document illustratif**
2. **matériel d'illustration**

image

1. The photographic recording on film of an object or person, made visible by processing.
2. The picture on a television screen.

image

image-building exercise

An exercise which illustrates aspects of group behavio(u)r to enable the members of the group to build an image of the group's performance and attitudes.

exercice de construction imageante

image counter

compteur d'images

image retention; burn-in

rémanence de l'image; rémanence des images

imagery

Mental images, as produced by memory or imagination. Imagery that can relate different words to be learned (even in a bizarre fashion) has been found beneficial to aid memory function.

imagerie

Images mentales qui se répartissent en deux grandes catégories : a) les images reproductrices (objets ou événements évoqués par la mémoire); b) les images anticipatives (créées par l'imagination).

IMC
SEE **instructional materials center**

immediate feedback; instant feedback

cf. **quiz mode**

rétro-information immédiate; confirmation immédiate

En enseignement assisté par ordinateur, possibilité de pouvoir prendre, sans décalage, connaissance de la réponse exacte.

immediate memory

The memory for material which has been presented within the past few moments.

mémoire immédiate; mémoire à très court terme

immediate memory span

The number of items that can be repeated immediately in their order of presentation.

empan de la mémoire immédiate

Le nombre d'éléments qu'un sujet est capable de reproduire immédiatement en respectant l'ordre de la présentation.

immediate-memory test

NOTE As opposed to "later-memory test."

test de mémoire immédiate

Test pour mesurer l'empan de la mémoire à très court terme.

immediate playback
SEE **instant replay**

immediate recall

NOTE As opposed to "delayed recall."

rappel immédiat

immediate replay
SEE **instant replay**

impression method of marking

A technique of marking a composition, essay, etc., purely on the basis of the overall impression it creates.

méthode subjective de notation

improvisation
SEE **ad(-)lib** (n.)

improvise
SEE **ad(-)lib** (v.)

inactive listening

A silent, unsincere listening; people are not really listening, not being interested, or waiting the appropriate moment to introduce their own contributions.

écoute factice

inaudible advance

A term applied to a synchronized sound/vision presentation with an inaudible synchronizing signal.

topage non sonore

inaudible (synchronizing) signal; inaudible pulsed signal; inaudible top

cf. **synchronizing signal**

top non sonore

in-basket exercise; in-tray exercise

Simulation of a working condition by presenting trainees with an in-tray of memos, documents, correspondence, etc. They have to deal with these and make the appropriate decisions within a given time.

test de la corbeille; test du panier à courrier; test de la boîte à problèmes

Exercice de formation du personnel de direction à la solution de problèmes réels et à la prise de décision.

in-basket method; in-basket technique; in-tray method; in-tray technique

A method of training or instruction in which an individual is called upon to play a specific role and must, in isolation, respond to a number of hypothetical situations as they arise.

méthode du panier à courrier; méthode de la corbeille à courrier

Méthode qui consiste à présenter aux participants des documents et des problèmes représentant une coupe de ceux qui s'offrent à eux dans le quotidien et à quoi ils doivent répondre par une action appropriée.

inches-per-second; ips

The measure of tape speed in a tape recorder.

pouces/seconde; pouces par seconde; po/s

NOTA En système métrique, l'unité de mesure correspondante s'exprime en centimètres/seconde (cm/s).

incidental learning; concomitant learning; random learning

Learning that occurs in addition to what is specifically motivated or directed by means of explicit instructions to learn.

apprentissage accidentel; apprentissage fortuit

Apprentissage qui se produit sans intention, notamment en dehors de tout enseignement systématique.

incident method; incident technique; critical-incident technique; incident process; critical-incident process

A participation method in which trainees are given a brief statement of an event or a situation presenting a job incident or an employee problem of special significance.

méthode de l'incident critique

Variante de la méthode des cas qui oblige l'étudiant à rechercher en premier lieu l'information nécessaire pour prendre une décision.

in-company training
SEE **in-house training**

independent learner
SEE **self-learner**

independent learning

A learning situation in which an individual proceeds independently of other learners in a class or group. Independent learning is contrasted with group teaching, and relies upon individualized learning program(me)s, varied media and styles of teaching.

cf. **self-paced learning**

auto-apprentissage; apprentissage autonome

Acquisition et développement des connaissances selon une pédagogie d'individualisation de l'enseignement exploitant les possibilités offertes par les différents moyens d'apprentissage automatique (livres programmés, magnétophone, magnétoscope, ordinateur, etc.

independent learning package
SEE **learning package**

independent sound
SEE **wild sound**

independent study
SEE **self-teaching**

index counter; digital counter; tape index counter

A device on tape recorders that counts the revolutions of the feed reel as a rough guide to the position of recorded material on magnetic tape.

compteur numérique; compteur à chiffres; compte-tours

Dispositif du magnétophone indiquant habituellement les révolutions (et non les pieds de ruban) de la bobine débitrice, permettant de marquer les sélections d'une bobine de ruban et de les repérer plus tard.

indirect observation

NOTE As opposed to "firsthand observation."

observation indirecte

Se dit de l'observation faite à partir d'un audio-visuel.

indirect question

question indirecte

Question du genre «Que pense-t-on autour de toi de ce problème?» qui, tout en s'adressant à une personne, sollicite son avis indirectement.

individual exercise

exercice individuel

individual instruction

1. The organization of instructional materials in a manner that will permit each student to progress in accord with his own abilities and interests.
2. The provision of instructional guidance and assistance to individual pupils in accord with their needs.

enseignement individuel

individual interview method

méthode de l'entretien individuel

Méthode dont le but principal est de connaître l'opinion de chaque individu.

individualization of the learning process

individualisation de l'enseignement

individualized exercise; custom-made exercise

exercice personnalisé

Une des possibilités offertes par le laboratoire de langues.

individualized instruction; IL; individualized teaching

Instruction tailored to the needs of individual students and situations.

enseignement individualisé; enseignement personnalisé

Enseignement dispensé selon les principes d'individualisation du travail.

NOTA Ne pas confondre avec l'auto-instruction qui s'effectue en l'absence d'un professeur.

individualized instruction program(me)

A curriculum tailored to the needs of an individual, which attempts to provide him with the learning experiences having greatest value for him, often within the structure of independent study.

programme d'études individualisé; programme d'études personnalisé

individualized learning; IL

The tailoring of learning to meet the needs of the individual learner rather than the learning group as a whole.

NOTE As "individualized instruction," but with greater emphasis on access to learning resources and instructional facilities.

apprentissage individualisé; apprentissage personnalisé

individualized lesson

leçon individualisée; leçon personnalisée

individualized study

Study activities that are differentiated to meet the needs of the student instead of being the same for all those in a study group.

étude individualisée; étude personnalisée

individualized system

système individualisé

individualized teaching
SEE **individualized instruction**

individualized training

cf. **assisted self-training**

formation individualisée

Formation tenant compte pour ses objectifs, son contenu, ses méthodes et son calendrier des caractéristiques et besoins du stagiaire.

individual learner

A learner who receives instruction individually through a variety of means and works independently.

apprenant isolé, apprenante isolée

individual learning

NOTE As opposed to "group learning."

apprentissage individuel

NOTA Par opposition à «apprentissage collectif» ou «apprentissage en groupe».

individual observation point

point à observer

individual preparation time

temps de préparation individuelle

individual reading

Reading done by a learner as an individual reader rather than as a member of a reading group.

lecture individuelle

individual training

formation individuelle

induction

1. Arrangements made by the employer to familiarize the trainee with the industry, the firm, welfare and safety matters, general conditions of work, etc.
2. In logics, reasoning from particular facts to a general conclusion; opposed to deduction.

1. **initiation au travail**
2. **induction**

En logique, raisonnement qui consiste à tirer de l'observation de certains faits particuliers, des conclusions générales sur tous les faits de la même espèce.

industrial training; in-industry training; training-in-industry; training within industry; TWI

1. A systematic technique of instruction used in connection with conversion from one form of production to another, or a change of processes.
2. A series of program(me)s designed to develop the skills of supervision, conducted by TWI training officers or by firms' trainers.

cf. **in-house training**

1. **formation en industrie; méthode TWI; méthode T.W.I.; T.W.I.** (n.m.); **TWI** (n.m.); **perfectionnement dans l'industrie**

Méthode de formation dans laquelle les apprentis sont formés sur le tas par des professionnels chevronnés, eux-mêmes détenteurs d'une méthode simple et claire.

NOTA Le TWI était destiné à former rapidement, durant la guerre, une main-d'oeuvre qualifiée nécessaire à l'effort de production.

2. **formation pratique des chefs; perfectionnement pratique des chefs; entraînement au métier de chef**

infer

inférer

Tirer une conséquence de quelque chose. On infère par induction ou par déduction.

inference

A conclusion drawn from antecedent arguments or propositions accepted as true, which may be deductive or inductive.

inférence

Opération par laquelle on passe d'une assertion considérée comme vraie à une autre assertion au moyen d'un système de règles qui rend cette deuxième assertion également vraie.

in-firm training
SEE **in-house training**

informal atmosphere

atmosphère détendue; climat détendu

informal authority
SEE **informal leadership**

informal buzz session

discussion non directive en petit groupe

cf. **buzz session**

informal communication

Communication that flows through informal channels, as via the grapevine.

communication informelle

Communication qui se présente sous forme de conversations particulières, de rumeurs, de contacts, d'échanges entre des individus ou des groupes d'individus.

informal course

NOTE As opposed to "formal course."

cours non traditionnel

informal discussion

A discussion which has as its keynote, participation. It is hoped that everyone will take part.

discussion informelle; discussion libre; discussion spontanée

Discussion qui n'obéit pas à un ordre du jour précis, à des règles fixes, mais qui s'ordonne d'une manière spontanée.

informal discussion meeting

réunion-discussion libre; réunion-discussion non dirigée; réunion-discussion informelle

Réunion sans objectif immédiat qui vise à amener les participants à se connaître et à créer un climat psychologique favorable à une action ultérieure.

informal group; spontaneous group

A group which owes its continued existence to voluntary, personal and emotional relations; a form of affinity group.

groupe informel; groupe spontané

Groupe qui se développe en dehors de toute organisation formelle.

informal leadership; informal authority

Powers and rights assumed by a person without conscious assignment of this authority to him or her by a superior.

autorité informelle

Autorité acceptée, mais non officielle, par opposition à l'autorité formelle (officielle, statutaire).

informal leadership role

rôle directeur informel

Rôle assumé par un individu qui exerce spontanément une influence directrice sur les autres en vertu d'une acceptation implicite.

informal training

Less formal training, often on-the-job and problem-centred, where there is an emphasis on coaching and advising, often involving making learning opportunities out of day-to-day work and problems.

formation non conventionnelle; formation non traditionnelle

informational film; information film

film d'information

informational resource

source d'information

information brief

An educational aid consisting of one to three pages of specific information about a topic. The brief is distributed to participants in advance of or during the educational meeting where the topic will be treated.

topo écrit

information brochure

brochure d'information

information film; informational film

film d'information

information-giver

The person who contributes his/her experiences, his/her beliefs or cites an authority.

informateur, informatrice

information-giving conference; information-presenting meeting

NOTE As opposed to "information-seeking conference" or "information-seeking meeting."

réunion d'information descendante; réunion de transmission d'information; réunion d'information par l'animateur; réunion pour informer; réunion d'information

Réunion visant à faire passer une information de l'animateur vers le groupe.

information picture; pictogram; pictorial graph; picture graph

A diagram in which items or objects are drawn in different sizes or quantities to represent actual sizes or quantities.

NOTE The pictorial symbols used in this type of diagram are also known as "pictograms" or "pictographs."

graphique figuratif; diagramme figuratif; graphique symbolique; pictogramme

Graphique illustrant les faits en représentant les objets eux-mêmes (individus, navires, sacs, etc.) auxquels on donne une taille en rapport avec leur importance dans la série.

NOTA Les symboles utilisés s'appellent également des «pictogrammes».

information-presenting meeting
SEE **information-giving conference**

information program(me)

programme informatif; programme d'information

information retrieval

récupération de l'information; repérage de l'information

information-seeker

In a group, the person who asks questions in order to bring out principles, experiences and summarizations.

enquêteur, enquêteuse

Personne qui pose les questions dans une réunion de sondage ou d'enquête.

information-seeking conference; information-seeking meeting

NOTE As opposed to "information-giving conference" or "information-presenting meeting."

réunion d'enquête; conférence d'enquête; réunion de sondage

Réunion dans laquelle un responsable cherche à acquérir des matériaux de connaissance pour décider valablement d'une action.

information session

A session in which information needed by a subgroup for further consideration of its problems is given in the most efficient manner. It differs from a typical speech in that it makes no effort to convince, to argue, or to beguile.

séance d'information

information storage

The retention of information in human memory.

stockage de l'information

information storage system

système de stockage de l'information

information technology; IT

The acquisition, processing, storage and dissemination of vocal, pictorial, textual and numerical information by a microelectronics – based combination of computing and telecommunications.

technologie de l'information

in(-)group; we group

Any group which separates itself from other groups and considers itself distinct from, and in some way superior to, those groups. This group is characterized by "we" as opposed to "they."

NOTE As opposed to "out-group."

en-groupe (n.m.); **intra-groupe** (n.m.); **endogroupe; in-group; ingroup**

Groupe marqué par le renforcement de la cohésion intragroupe et la virtualité de tensions intergroupes. Dans l'in-group, l'individu apprend à appartenir et à exclure. Il peut même devenir agressif à l'égard de ce qui ne fait pas partie du groupe (out-group).

inhibiting classroom atmosphere

atmosphère inhibitrice de la classe

inhibiting situation

situation bloquante

Situation qui empêche quelqu'un de parler ou de s'exprimer avec aisance.

inhibition

blocage

Moment difficile où quelqu'un s'arrête au milieu d'une intervention, ne trouve plus ses idées et ses mots et perd souvent toute contenance. C'est une des difficultés majeures des stages d'expression.

in-house training; in-plant training; in-company training; in-firm training

Training or instruction given the worker while he is on the job.

formation dans l'entreprise

in-industry training
SEE **industrial training**

initiator

The person who suggests new ideas, new approaches or new problems.

lanceur d'idées, lanceuse d'idées

initiator; sponsor

The person who takes the responsibility for training process.

promoteur; agent promoteur

Personne responsable de l'action éducative ou formatrice.

innovational film; innovative film

film d'apport

Film original et inattendu, mais réaliste, qui part d'un contexte connu et qui dépasse ce qui est connu tout en se rattachant à la réalité. L'intérêt est soutenu en permanence.

in pairs

en dyade; en tandem

in-plant training
SEE **in-house training**

in plenary

en séance plénière; en réunion plénière; en plénière

cf. **general session**

input

apport

inquiry group

A group organized to search out information and report its findings to the total assembly.

groupe d'enquête

in-school instruction; inschool instruction

Instruction received by a pupil within the school plant.

enseignement à l'école; enseignement en milieu scolaire; enseignement intrascolaire

Enseignement reçu à l'intérieur du cadre scolaire.

inschool learning; in-school learning

NOTE As opposed to "out-of-school learning."

apprentissage à l'école; apprentissage en milieu scolaire; apprentissage intrascolaire

inschool programming; in-school programming

Instructional television programming designed for use by schools.

programmation scolaire

in-school radio listening; inschool radio listening

The classroom or auditorium activity of listening to broadcasts especially prepared for school use or considered sufficiently important to warrant taking time that would be devoted to more traditional instructional activities.

NOTE As opposed to "out-of-school radio listening."

écoute radiophonique en milieu scolaire; écoute radiophonique intrascolaire

in-school television; inschool television

NOTE As opposed to "out-of-school television."

télévision en milieu scolaire; télévision intrascolaire

in-school viewing; inschool viewing

NOTE As opposed to "out-of-school viewing."

cf. **viewing**

visionnage en milieu scolaire; visionnage intrascolaire

insert (n.)

cf. **film clip**

insert

Partie d'enregistrement entre deux parties.

in-service education; in-service training

Training undertaken during a break in professional service or in conjunction with it (e.g. after school or in the evening) as distinct from initial training.

formation en cours d'emploi; formation sur le tas [fam.]

insight

The ability to see and understand clearly the inner nature of things, especially by intuition.

compréhension intuitive

instant feedback
SEE **immediate feedback**

instant photograph

photographie instantanée

instant replay; instant playback; immediate replay; immediate playback

In video recording, the ability to playback immediately a shot often in slow motion or freeze frame.

NOTE As opposed to "later playback."

relecture immédiate; relecture instantanée; reproduction immédiate; restitution instantanée; reprise instantanée

Lecture immédiate d'un enregistrement magnétoscopique, soit à la vitesse normale, soit au ralenti, en général de scènes prises sur le vif.

instant viewing

NOTE Of video recorded materials.

cf. **viewing**

visionnage immédiat

institute (n.)

1. A short teaching program(me) of one or more days established for a group concerned with some special field of work.
2. A society or organization for carrying on a particular work, as of literary, scientific, or educational character.

1. **session de groupe**
2. **institut**

instruction

The kind of teaching that obligates the instructor to furnish the learner with some lasting direction and is accountable for pupil performances commensurate with precise statements of educational objectives.

enseignement théorique

instructional
SEE **educational**

instructional activity
SEE **training activity**

instructional aids
SEE **didactic material**

instructional broadcast

cf. **educational broadcast, school broadcast**

émission didactique

instructional conference
SEE **educational conference**

instructional devices
SEE **didactic material**

instructional drama

dramatique (n.f.) **didactique**

instructional equipment

The furnishings, accessories, or other manufactured appurtenances which are used in the activity of teaching.

NOTE To be distinguished from "instructional facilities" such as buildings and grounds.

équipement scolaire

Ensemble du matériel didactique et du mobilier scolaire d'un établissement.

instructional facilities

cf. **instructional equipment**

installations scolaires

instructional film; instructional moving picture; training film

A film which is specifically designed to teach skills, processes, information, attitudes, etc. This may be an educational film for use in school or college, or a technical film produced to assist trainees.

cf. **educational film**

film de formation

Production audiovisuelle s'adressant à un public très particulier et destinée à une exploitation rigoureuse.

instructional group

A group organized to receive instruction through the services of resource experts in specialized areas of knowledge, understanding, or skill.

groupe de stagiaires

instructional material
SEE **didactic material**

instructional materials center; IMC; educational media center; educational materials center; learning materials center; learning resources center; LRC; resource(s) center; multimedia center

A place (section, room, or building) where all sorts of audiovisual materials, devices, and special settings (like carrels) are located and made accessible to the student or teacher. It can include the library or be separate from it.

centre de ressources multimédia; centre multimédia d'auto-formation; CMAF; centre de ressources (éducatives); centre de documentation et d'information; CDI

Centre de documentation multiple cumulant plusieurs fonctions (bibliothèque, cinémathèque, discothèque, magnétothèque, vidéothèque, photothèque) ouvert aux établissements scolaires et au public. On y trouve un équipement divers : auditorium, laboratoires photographiques, cellules de travail, cabines individuelles de réception, cabines informatiques, etc.

instructional media

Devices and other materials (including print, film, tape and records) which present a complete body of information and are largely self-supporting rather than supplementary in the teaching-learning process.

cf. **educational media**

composante du processus pédagogique; moyen pédagogique

Élément dont l'utilisation est intégrée à l'intérieur d'une leçon et en détermine, pour une part plus ou moins importante, le déroulement et l'orientation.

instructional method; teaching method

méthode pédagogique; méthode d'enseignement

instructional module
SEE **module**

instructional moving picture
SEE **instructional film**

instructional needs; learning needs — **besoins en formation**

instructional objectives — **objectifs de formation**

instructional package
SEE **learning package**

instructional personnel
SEE **teaching staff**

instructional plan — **plan de cours**

instructional program(me) — **programme de formation**

An outline of the contemplated procedures, courses, and subjects offered by a school over a given period of time (a semester or year).

instructional purpose — **but d'enseignement; fin d'enseignement**

instructional radio
SEE **school radio**

instructional services — **services d'enseignement**

Services éducatifs comprenant l'ensemble des cours obligatoires, des cours à option et des activités assimilées.

NOTA Terme et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

instructional session
SEE **course**

instructional skill — **aptitude pédagogique**

instructional staff
SEE **teaching staff**

instructional strategy; learning strategy; teaching strategy — **stratégie éducative; stratégie d'enseignement**

The strategy used by an instructor. There are two general types: (a) the closed instructional strategy, in which the instructor is dominant and controls every aspect of the learning situation; (b) the open instructional strategy, which gives the learners a more active part.

Ensemble des conceptions dominantes et des processus généraux adoptés par les enseignés et les enseignants en vue d'atteindre les finalités et les objectifs d'un apprentissage.

instructional system

A combination of instructional system components and an overall management pattern for their use to bring about directed and controlled learning.

système de formation

instructional technique
SEE **educational technique**

instructional technology

A systematic way of designing, implementing, and evaluating the total process of learning and teaching.

cf. **educational technology, training technology**

technologie de l'enseignement; technologie pédagogique

Élaboration, mise en oeuvre et évaluation des systèmes, techniques et autres moyens auxiliaires permettant d'améliorer les processus d'apprentissage.

instructional television; instructional TV; ITV; school television; school TV; STV; classroom television

Those telecasts either broadcast or closed-circuit, designed and scheduled expressly for use with specific classes or groups for particular learning situations. These program(me)s originate in a studio or classroom with a teacher, or from prerecorded videotapes and films.

NOTE Not to be confused with "educational television." Instructional television is more specifically the use of television equipment for instructional purposes within institutions. Educational television (ETV) is a broader term; covering general use of television in schools or in homes.

cf. **educational television**

télévision scolaire

Leçons diffusées par les stations de télévision pendant les heures de classe. C'est l'insertion de la télévision éducative dans les institutions scolaires classiques nécessitant des infrastructures et des pédagogies adaptées aux moyens mis en oeuvre.

instructional television broadcast; ITV broadcast; instructional television program(me); ITV program(me); school telecast; school television broadcast; school TV broadcast; telecast lesson; telelesson; televised lesson

Lesson-planned program(me), developed and conducted largely in school systems or universities, often with the option for credit.

cf. **broadcast lesson**

émission de télévision scolaire; programme de télévision scolaire; émission scolaire télévisée; programme scolaire télévisé; leçon télévisée

instructional television network; ITV network — **réseau de télévision scolaire**

instructional television program(me)
SEE **instructional television broadcast**

instructional tool — **instrument didactique**

instructional trip — **sortie éducative**

instructional TV
SEE **instructional television**

instructional video program(me) — **programme vidéo de formation**

instruction code
SEE **machine code**

instruction individualization — **individualisation de l'enseignement**

instruction microphone — **microphone d'ordre**

instruction period — **période d'enseignement**

instructions — **directives; instructions**

NOTA Le terme «instructions» a plus d'extension que le terme «directives». Alors que les instructions sont des indications données à une personne pour lui permettre d'effectuer une tâche ou une mission, les directives émanent d'une autorité (politique, militaire, religieuse).

instructive
SEE **educational**

instruct oneself — **s'auto-instruire**

instructor — **instructeur, instructrice; formateur, formatrice; enseignant, enseignante; moniteur, monitrice**

A person who communicates knowledge on a particular matter.
cf. **coach, teacher, professor, trainer**

instructor input — **participation de l'enseignant, participation de l'enseignante; apport de l'enseignant, apport de l'enseignante**

instructor's manual — **manuel de l'enseignant**

instructor's notes; instructor's manuscript

notes de l'instructeur, notes de l'instructrice; notes de l'enseignant, notes de l'enseignante; notes du formateur, notes de la formatrice

A basic session plan which includes everything that is to be done and said during a session.

instrument of evaluation
SEE **evaluation instrument**

instrumental objective
SEE **enabling objective**

integrated audiovisual kit
SEE **integrated audiovisual package**

integrated audiovisual method

méthode audiovisuelle intégrée

Méthode dans laquelle l'utilisation des moyens audiovisuels est étroitement liée à la démarche pédagogique.

integrated audiovisual package; integrated audiovisual kit; integrated multi-media package; integrated multi-media kit; self-supporting audio-visual package; self-supporting multi-media package

NOTE As opposed to "supplementary audiovisual material."

ensemble multi-média intégré; ensemble audiovisuel intégré; audiovisuel (n.m.) **intégré; AV intégré**

Ensemble audiovisuel inséré dans un ensemble de procédés en fonction d'objectifs précis.

NOTA Par opposition à «audiovisuel marginal».

integrated broadcast; integrated program(me)

émission intégrée; programme intégré

Émission en circuit fermé insérée dans un ensemble de procédés en fonction d'objectifs précis.

integrated closed-circuit television; integrated closed-circuit TV; integrated CCTV

télévision en circuit fermé intégré

A closed-circuit television integrated not only into its physical structure, but also into its academic program(me) with the general use of videotaped presentation supported by discussion group.

integrated learning system

An instructional system that makes combined and planned use of a variety of methods of instruction and teaching aids in order to achieve specific goals.

système d'apprentissage intégré

integrated multi-media kit
SEE **integrated audiovisual package**

integrated multi-media package
SEE **integrated audiovisual package**

integrated program(me)
SEE **integrated broadcast**

integrated television

télévision intégrée

intelligence

In measurement and testing, a degree of ability represented by performance on a group of tests selected because they have proved their practical value in the prediction of success in academic work and in some vocations.

intelligence

intelligence age
SEE **mental age**

intelligence quotient; IQ

A measurement of the intellectual development of a testee in relation to the average value for persons of the same age group. By convention, the group average is commonly set to 100.

quotient intellectuel; QI; Q.I.; quotient d'intelligence; quotient mental; quotient d'âge; quotient de développement

Rapport exprimé en pourcentage, de l'âge mental à l'âge réel. Le quotient intellectuel permet d'évaluer le degré de développement de l'intelligence.

intelligent device; programmable device

In computing, any device or peripheral which can be programmed.

dispositif programmable; dispositif intelligent

intelligent terminal; smart terminal; programmable terminal

A computer terminal which can be used to perform some local data processing without the assistance of a central processor.

NOTE According to some sources, the smart terminal has less in-built data processing ability than the intelligent terminal.

terminal programmable; terminal intelligent

Terminal doté de moyens informatiques propres qui le rendent apte à certaines opérations accomplies habituellement par l'ordinateur.

intelligent videodisc

The marriage of the computer and the optical videodisc.

vidéodisque intelligent

intelligent videotape recorder; programmable videotape recorder

magnétoscope programmable

intended level of learning

niveau d'apprentissage visé

intensive course; crash course

cours intensif

intensive training

formation intensive

interaction

Virtually any behavio(u)r resulting from interpersonal relationships. In human relations, it includes all forms of communication, verbal and non-verbal, conscious and unconscious.

interaction; action réciproque

Action mutuelle ou communication entre membres d'un groupe. Action et relation interpersonnelle entre deux ou plusieurs personnes, influence mutuelle, échanges verbaux ou non verbaux.

interactional process
SEE **interaction process**

interaction analysis; interaction process analysis

In group dynamics, the study of all the reactions of each person to every other within the group; systematic records are made and interactions are placed into some scheme of categories.

analyse des interactions; analyse de l'interaction

Relevé du nombre d'unités de communication émises par chaque sujet d'un groupe : a) en direction de chacun des autres; b) en direction du groupe en général. Les résultats sont inscrits dans un tableau à double entrée.

interaction phenomenon

phénomène d'interaction

interaction process; interactional process; process of interaction

The modes and patterns of interaction between members and with the task environment.

processus d'interaction; processus d'action réciproque

interaction process analysis
SEE **interaction analysis**

interaction set

jeu d'interactions

Formes stables et répétitives qu'ont tendance à prendre les interactions entre les individus.

interactive case study

étude de cas interactive

interactive computer; conversational computer

A computer whose hardware and software have been designed to provide conversational computing.

ordinateur interactif; ordinateur conversationnel

interactive courseware development

A technique whereby a teacher plans, writes and evaluates a computer-based course or instructional program(me) using a computer terminal.

élaboration d'un didacticiel interactif

Technique permettant une communication entre médiatiseur et ordinateur.

interactive exercise

An exercise which involves participants in communicating with one another in some way.

exercice interactif

interactive language
SEE **conversational language**.

interactive learning environment

milieu d'apprentissage interactif

interactive lesson

leçon interactive

interactive microcomputer; conversational microcomputer

micro-ordinateur interactif; micro-ordinateur conversationnel

interactive mode; conversational mode

A method of using a computer whereby the user carries out an on-line dialogue with a computer via a suitable terminal.

mode conversationnel; mode interactif; mode dialogué

Mode de traitement de données permettant un dialogue entre système informatique et utilisateur.

NOTA Mode dialogué : normalisé par l'ISO.

interactive radio conference

conférence radiophonique interactive

interactive teletext system

système interactif de télétexte

interactive television

Television which provides an opportunity for different kinds of relationships between instructors and learners as well as interaction among learners.

télévision interactive

interactive videography
SEE **videotex(t)**

interactive video system — **système vidéo interactif**

A hybrid individualized learning system in which a videocassette or videodisc recorder is linked to a computer.

interactive videotex(t); viewdata [GBR] — **vidéotex interactif**

Videotex(t) in which the user is connected to a computer data-base by cable (usually a telephone line) and can therefore interact directly with the data-base.

interclass activity — **activité interclasse**

NOTE As opposed to "intraclass activity."

interclass discussion — **discussion interclasse**

interconnected minicomputers — **miniordinateurs interconnectés**

interdisciplinary — **interdisciplinaire**

A term used to describe an exercise, program(me), course, etc., that draws its material from a number of different subject areas and illustrates the links and relationships that exist between them.

interdisciplinary curriculum — **curriculum (d'enseignement) interdisciplinaire**

An integrated or core curriculum unifying two or more subjects, as history and English.

interest — **intérêt**

interest-getter — **centre d'attraction**

ex.: Videotape is an interest-getter and a valuable instructional media.

interest group — **groupe d'intérêt**

An organization of persons pursuing a common interest.

interest profile; personal profile — **profil d'intérêts; profil personnel**

intergroup competition — **concurrence intergroupe**

intergroup conflict — **conflit intergroupe**

The disagreements, hostile feelings, and problems that exist among groups.

intergroup tension — **tension intergroupe**

intermediate objective
SEE **enabling objective**

intermediate-range objective — **objectif à moyen terme**

inter-member communication; intragroup communication — **communication intragroupe**

internal validation — **validation interne**

An attempt to determine or improve the validity of a test by studying the test items and the total makeup of the test.

international education — **éducation internationale**

A term devoting cultural and educational relations among nations as well as exchange of teachers, students, and educational materials.

interpersonal communication — **communication interpersonnelle**

interpersonal conflict — **conflit interpersonnel**

interpersonal relationships; interpersonal relations — **relations interpersonnelles; rapports interpersonnels; relations interindividuelles; rapports interindividuels**

The reciprocal influences that individuals exert upon one another in primary social groups.

Relations entre deux ou plusieurs personnes.

interpersonal tension — **tension interpersonnelle**

interphone
SEE **talk-back circuit**

interrater reliability; objectivity coefficient — **coefficient d'objectivité**

The correlation coefficient between two independent ratings or scorings of the same set of products by the same judge.

Coefficient de corrélation entre deux notations ou évaluations indépendantes d'un même ensemble de produits appréciés par un même juge.

interrogation language
SEE **query language**

intervalometer — **intervallomètre**

An automatic timing device for time lapse photography.

Sur les caméras perfectionnées, dispositif spécial (souvent incorporé) destiné à actionner l'obturateur un très grand nombre de fois et selon un programme de fréquence préétabli, ce qui permet d'obtenir une série de vues image par image à intervalles réguliers.

interview

Method of assessing ability, personality, etc., in a face-to-face discussion between interviewer and interviewee. Also used in clinical and counsel(l)ing settings.

entrevue; entretien

NOTA À préférer à «interview» réservé surtout au journalisme, domaine où l'usage actuel tend d'ailleurs à y substituer «entretien».

interview-forum

entrevue-débat

intimate distance

distance intime

Distance entre deux interlocuteurs qui fait que le contact physique est possible et que les échanges sont empreints d'une confiance réciproque propice aux confidences.

intraclass activity

NOTE As opposed to "interclass activity."

activité intraclasse

Activité exercée à l'intérieur d'une même classe.

intraclass relationships; intraclass relations

relations intraclasses

Relations de maître à élèves et d'élève à élève.

intragroup cohesiveness; intragroup cohesion

cohésion intragroupe

Cohésion entre les membres d'un groupe.

intragroup communication; inter-member communication

communication intragroupe

intragroup conflict

conflit intragroupe

Conflit entre les membres d'un groupe.

intragroup cooperation

coopération intragroupe

intragroup problem

problème intragroupe

intragroup relationships; intragroup relations

relations intragroupes; relations intragroupales

intragroup tension

tension intragroupe

État émotionnel latent et collectif qui intervient sur le travail et l'harmonie du groupe.

intramural research

Research pertaining to a single school, college, university or its students.

recherche interne; recherche intra-muros

in-tray exercise
SEE **in-basket exercise**

in-tray method
SEE **in-basket method**

in-tray technique
SEE **in-basket method**

intrinsic — **intrinsèque**

Term frequently used by educationists who wish to emphasise that some pursuits are valuable in themselves and not as means to a desirable end.

intrinsic branching program(me) — **programme ramifié intrinsèque**

Form of programmed instruction in which the response of a trainee or student to the preceding frame determines the frame to which he/she is taken or directed. Correct responses take the student along the main sequence of frames, sidetracking onto remedial frames or loops of frames as necessary.

Programme d'apprentissage dont le cheminement est déterminé par les réponses du sujet.

intrinsic-motivation technique — **technique de motivation intrinsèque**

A technique of learning which is based on intrinsic motivation factors such as the instructor's feedback which allows students to know the extent of their progress towards the final goals of the course.

NOTE As opposed to "extrinsic-motivation technique."

intrinsic programming — **programmation intrinsèque**

A programming technique characterized by multiple-choice responses. If the student selects the correct response, he is sent to an item presenting new information; if he selects an incorrect alternative, he is sent to an item which provides information as to why his choice was incorrect.

Programmation dont le cheminement est déterminé par les réponses du sujet.

NOTA Expression proposée par N. Crowder pour caractériser les programmes d'apprentissage ramifiés (ou polyséquentiels) de son invention.

intrinsic source of motivation — **source de motivation intrinsèque**

NOTE As opposed to "extrinsic source of motivation."

introduction — **présentation**

ex. : Présentation des participants, des participantes, d'un programme, etc.

introductory presentation; introductory remarks; opening remarks

exposé d'introduction; mot d'ouverture

introductory program(me)

programme d'introduction

introductory remarks; introductory presentation; opening remarks

exposé d'introduction; mot d'ouverture

invited expert

expert invité, experte invitée

NOTA Expert : personne dont l'habileté est due à l'expérience, à la pratique. Comparer avec «spécialiste».

inviting question

A question that requires the other person to explain, discuss, or describe (not a leading question, which puts words in the interviewee's mouth).

question à développement

Question entraînant en contrepartie l'exposition détaillée d'un sujet.

iodine-quartz lamp
SEE **quartz-iodine lamp**

ips
SEE **inches-per-second**

IQ
SEE **intelligence quotient**

isolate (n.)

1. A group member who does not participate actively in the discussion.
2. An individual who is neither selected nor rejected by other participants in group activity; the individual may be well adjusted or not.

isolé (n.m.), **isolée** (n.f.)

1. Personne qui ne participe pas activement à un échange de groupe.
2. Personne qui est laissée de côté dans les choix sociométriques exercés par les membres d'un groupe.

issue

A presentation of alternatives between which the persons in a group may choose or decide.

question à débattre; question à trancher

IT
SEE **information technology**

item

In educational measurement, the basic unit which is marked "pass" or "fail" in a test.

NOTE To most people, this is identified with the questions in a test. However, there is not necessarily a question mark at the end of the sentence and the question may require a long answer and be complex to score.

item; question

Composante d'un test. La question peut être complètement formulée ou, au contraire, consister en une phrase à compléter ou amorce.

item bank

A bank of multiple-choice items from which multiple-choice tests can be made up by selecting suitable items.

banque d'items; itemothèque

Collection d'items de tests classés en fonction des objectifs, des contenus et des caractéristiques psychométriques (difficulté, validité, fidélité, etc.).

item sampling

A concept in which different people complete different items, thereby permitting the sampling of more behavio(u)r with shorter tests.

échantillonnage d'items

Technique qui consiste à administrer différents groupes d'items à des individus ou des écoles tirés au hasard, lorsqu'on veut tester le rendement du système et non celui d'un individu.

ITV
SEE **instructional television**

ITV broadcast
SEE **instructional television broadcast**

ITV network; instructional television network

réseau de télévision scolaire

ITV program(me)
SEE **instructional television broadcast**

J

jackdaw
SEE **multimedia kit**

JIT
SEE **job-instruction training**

job aid

Any form of *aide mémoire* designed to facilitate either the learning or the performance of a task.

outil de travail

job field

domaine professionnel

job-field requirement; job requirement

exigence de l'emploi; exigence professionnelle

job-instruction training; J.I.T.; JIT

A training program(me) organized under the Training-Within-Industry plan for the purpose of teaching the elements of individual instructional procedure to supervisors.

formation en pédagogie industrielle

Mode de formation que l'entreprise assure à ses moniteurs pour leur permettre de former efficacement le personnel.

job-related education

formation reliée au métier; formation reliée à l'emploi

job requirement; job-field requirement

exigence de l'emploi; exigence professionnelle

job skill training
SEE **occupational training**

joining information

renseignements généraux

joker
SEE **clown**

joystick

A lever used to control a cursor, write on a video display unit, etc.

manche à balai; manchet; poignée

Dispositif de commande à plusieurs degrés de liberté servant à déplacer le curseur d'une visu.

NOTA Manche à balai : terme normalisé par l'ISO. Manchet : terme proposé par le Comité d'étude des termes techniques français (réunion du 18 juin 1981).

K

kaleidoscope

An instrument containing glass or mirror reflecting surfaces which produce a variegated changing pattern when viewed against light or focused on outside objects.

kaléidoscope

Petit instrument cylindrique, dont le fond est occupé par des fragments mobiles de verre colorié qui, en se réfléchissant sur un jeu de miroirs angulaires, y produisent d'infinies combinaisons d'images aux multiples couleurs.

Kalvar®
SEE **vesicular film**

keep the discussion on the track; keep the discussion on the rails; keep the discussion on the subject; stay on the subject

garder la discussion centrée sur le sujet; faire respecter le sujet; empêcher de sortir du sujet; empêcher de dévier du sujet; empêcher de s'égarer; s'en tenir au sujet

For a group discussion leader, to keep the discussion centered on the issues.

Keller Plan

plan Keller

A personalized system of instruction based on the self-paced study of mainly written material backed up by tutoring and monitored by means of mastery tests at the end of each unit.

Kelly grid
SEE **repertory grid**

key area

secteur clef; secteur clé

keyboard

clavier

A terminal device by which the student activates and responds to instructions.

Dispositif à touches permettant d'intervenir sur le déroulement d'un processus par introduction de données.

keyboard terminal; keying terminal

terminal à clavier

A computer terminal that incorporates a keyboard similar to that on a typewriter.

key frame

dessin principal; dessin clé

Dessin d'animation que l'animateur trace à mi-distance dans le temps des deux extrêmes.

NOTA Plur. : dessins clés.

keying terminal
SEE **keyboard terminal**

keynote (n.)

thème central

A ruling principle, motive, thought, or sentiment, as in a discourse or argument.

keynote (v.)

exposer le thème central

To give a keynote address.

keynote address; keynote speech

A speech that presents the principal issues in which those present are interested.

discours d'exposition du thème central; discours-programme

keynoter; keynote speaker

A person who makes the keynote address of a convention, or other special group.

grand conférencier, grande conférencière

keynote speech
SEE **keynote address**

key picture

image clé; image-pivot

Image importante d'un film ou d'une émission télévisée.

NOTA Plur. : images clés, images-pivots.

key point

point clé; point clef; idée maîtresse

NOTA Plur. : points clés, points clefs.

key question

question clé; question clef

Question capable de faciliter chez soi et chez les autres le déclenchement et l'exploitation des opérations mentales de représentation.

key result area; KRA

A task or series of tasks where improvement significantly increases and/or where failure produces severe diminishment in organizational effectiveness.

secteur de résultats importants

keystone effect; keystoning

An optical distortion that occurs with the use of any type of projector when the lens is not parallel to the screen. It results in a broadening of the picture at the top and a narrowing at the bottom. This can be corrected by tilting the screen toward the projector.

cf. **trapezoid(al) distortion**

déformation en trapèze; déformation trapézoïdale; effet de trapèze; distorsion en trapèze; distorsion trapézoïdale

keystone eliminator
A device used on a projection screen to correct for keystoning.

suppresseur de l'effet de trapèze

keystoning
SEE **keystone effect**

key word; keyword

mot clé; mot clef

kick-off session

coup d'envoi

killer phrase
SEE **negative phrase**

killjoy
SEE **spoilsport**

kine
SEE **kinescope**

kinerecording
SEE **kinescoping**

kinescope; kinescope recorder; kine
A device with which a film recording is made of a television program(me); the film camera records the images directly from the face of a TV tube.

cinescope; vidigraphe
Appareil inverse du télécinéma qui permet d'enregistrer sur pellicule cinématographique une image électronique. Pour procéder à cet enregistrement, l'image lumineuse du tube cathodique est filmée par une caméra de cinéma.

kinescope; kinescope recording; kine

cinégramme; enregistrement cinéscopique
Enregistrement sur pellicule cinématographique de l'image électronique prise sur écran de télévision.

kinescope
SEE **picture tube**

kinescope recorder
SEE **kinescope**

kinescope recording
SEE **kinescope**

kinescoping; kinescope recording; kinerecording
The process of recording a television program(me) as it appears on a kinescope picture tube.

cinégraphie
Procédé d'enregistrement au cinescope d'une émission de télévision. Le résultat est un cinégramme.

kinesics

The system and study of gesture in speech or nonverbal communication, including facial expressions and body motion.

cf. **gesture language, body language**

kinésie; kinésique (n.f.); **mimo-gestualité**

Système ou moyens de communication humains non fondés sur le langage articulé vocal, tels que mimique du visage, gesticulation conventionnelle ou spontanée des membres du corps.

kit; package

A collection of resources, involving more than one type of instructional system component, that are subject-related and intended for use as an instructional unit.

cf. **learning package**

ensemble; trousse

Collection de matériaux interdépendants de différents types réunis dans un même conditionnement (boîte ou boîtier) pour l'apprentissage d'une ou de plusieurs notions dans une discipline donnée.

know-how

Knowledge of how to do something well; technical skill.

savoir-faire

Compétence acquise par l'expérience dans les problèmes pratiques, dans l'exercice d'un métier.

know-how learning

acquisition d'un savoir-faire; apprentissage d'un savoir-faire

knowledge

connaissance(s); savoir (n.m.)

knowledge consolidation

renforcement des connaissances

knowledge objective

objectif axé sur les connaissances

knowledge-pooling group

groupe de mise en commun des connaissances

Groupe pédagogique dans lequel un participant est invité par l'animateur de formation à choisir dans un ensemble de matériels un objet à propos duquel il a quelque chose à dire et sur lequel il peut être questionné par ses camarades.

knowledge test
SEE **achievement test**

knowledge training

formation axée sur les connaissances

KRA
SEE **key result area**

kymograph
SEE **(phonetic) kymograph**

L

laboratory; lab

A room appropriately equipped and used by students for the study of some branch of science or the application of scientific principles.

laboratoire; labo

laboratory course; experimental course

A course in which units of instruction consist of laboratory experiments usually conducted in laboratory buildings or room set apart for practical investigation in any of the sciences.

cours expérimental

laboratory discussion group; experimental discussion group

groupe expérimental de discussion

laboratory education
SEE **T-group method**

laboratory exercise

exercice de laboratoire

laboratory experiment

A learning activity carried on in a laboratory designed for individual or group study of a particular subject-matter area, involving the practical application of theory through observation, experimentation, and research.

expérience de laboratoire

Expérience artificiellement provoquée, visant à réunir les conditions exactes requises pour la recherche et à contrôler certaines variables.

laboratory group
SEE **experimental group**

laboratory kit

Boxed co-ordinated materials designed to promote specific learning experiences.

cf. **kit**

ensemble de laboratoire; ensemble d'expérimentation

Matériel d'enseignement groupé pour la répétition d'une catégorie d'expériences scientifiques.

laboratory method
SEE **T-group method**

laboratory school; experimental school

A school attached to a college or university for testing educational ideas.

école expérimentale; école-laboratoire; école-recherche

École annexée à une institution de recherche et se livrant à des essais scientifiquement contrôlés de systèmes, de méthodes d'enseignement ou de formation du personnel.

laboratory situation

situation de laboratoire

laboratory technique; experimental technique

A learning situation in which students work individually or in small groups, using a variety of equipment and materials, for the essential purpose of understanding principles, gaining experimental evidence, solving problems, and acquiring manipulative skills.

technique expérimentale; technique de laboratoire

laboratory training
SEE **T-group method**

laboratory work

Learning activities carried out by students in a laboratory devoted to the study of a particular subject and involving the practical application of theory through observation, experimentation and research.

travail en laboratoire

lackadaisical member

A group member who shows lack of interest or spirit.

nonchalant (n.m.), **nonchalante** (n.f.); **apathique** (n.)

lag
SEE **drag**

laissez-faire behaviour [GBR]; **laissez-faire behavior**

comportement laisser-faire; comportement laissez-faire

laissez-faire classroom climate

A climate in which there are no ordered routines; work is spontaneously produced in a noisy classroom. In general, the teacher does not intervene.

climat de classe laisser-aller; atmosphère de classe laisser-aller; ambiance de classe laisser-aller

Climat caractérisé par la non-intervention du moniteur, ce qui engendre une réaction très forte d'agressivité entre étudiants et contre le moniteur.

laissez-faire education

pédagogie de laissez-faire; pédagogie de laisser-aller

laissez-faire group

groupe conduit de façon laisser-faire; groupe laisser-faire; groupe laissez-faire

Groupe caractérisé par sa faible production et l'agressivité entre ses membres.

laissez-faire leader; permissive leader

animateur laissez-faire; animateur laisser-faire; animateur laisser-aller; animateur débonnaire

A leader who allows complete freedom and assumes no active role.

Animateur non directif qui laisse courir librement la discussion.

NOTA La forme féminine de animateur est animatrice.

laissez-faire leadership; permissive leadership

commandement laisser-faire; autorité laisser-faire; conduite laissez-faire; animation laissez-faire

A form of leadership, particularly in education, in which the main emphasis is on democracy and control is minimal.

Style d'animation ou de conduite de groupe dans lequel l'animateur n'intervient pas, sauf pour informer, et reste passif. L'autorité est assumée par chaque individu.

laissez-faire method

méthode laisser-faire; méthode laissez-faire; méthode laisser-aller

Méthode appliquée par un animateur dont l'attitude unique est celle d'information : il «met à la disposition de» et chacun agit à sa guise.

language arts

Verbal and written skills used in communicating and expressing information and ideas. The term may be used to embrace radio and television communication.

savoir-dire; arts du langage

Art d'exposer un thème et de savoir éventuellement répondre aux questions des stagiaires.

language course; language tuition

cours de langue

language laboratory

laboratoire de langues (vivantes); laboratoire de langue; labo-langue

Laboratory intended for teaching skills in modern spoken languages, using taped program(me)s and containing booths, teachers' console, sound and possibly vision equipment. Playback and recording equipment is available.

Installation qui utilise des moyens audio-visuels (magnétophones isolés dans des cabines individuelles, casques d'écoute, amplificateur et microphone) pour l'enseignement des langues. Les élèves reçoivent un programme commun, mais peuvent travailler à leur rythme propre.

language learning

apprentissage des langues (vivantes)

language method; verbal method; verbalization method

méthode verbale; verbalisation

language tuition; language course

cours de langue

lantern
SEE **lantern-slide projector**

lantern slide; projector slide

image diapositive; diapositive de projection; diapo de projection; diapositive projetée; diapo projetée

A positive transparent picture on glass or film which can be viewed by projection; may be handmade with pencil, crayon, or ink.

NOTE The original lantern slides ($3^1/_4 \times 3^1/_4$ in.) are very rarely used nowadays, having been almost entirely superseded by compact 2 × 2 in. slides.

NOTA «Diapo» est une abréviation familière.

lantern-slide projector; lantern

lanterne de projection; lanterne à projection

A slide projector designed to accept standard $3^1/_4$ by 4-inch lantern slides, and occasionally smaller slides with the provision of special adapters and, usually, a different projection lens.

lapse of memory; memory lapse; lapsus memoriae; memory gap; memory blank

absence (de mémoire); trou de mémoire

A momentary failure in memory leading to an inappropriate response.

Défaillance de la mémoire due à la fatigue, à l'égarement, à l'étourderie, à l'inattention.

NOTA «Blanc de mémoire» est un calque de l'anglais à éviter.

large group

grand groupe; macrogroupe

A group in which learners are usually 40 or more.

NOTE As opposed to "small group."

Groupe qui dépasse la limite de trente membres et dans lequel s'interposent un ou plusieurs agents de communication : conférencier, président d'assemblée, secrétaires qui se font porte-parole des sous-groupes auprès de l'assemblée.

large group session
SEE **general session**

large meeting

Any assembly, regardless of number of people involved, in which the basic relationship is between platform and audience.

grande rencontre

Par grande rencontre, on entend une réunion de plus de 500 participants, la moyenne en réunissant entre 100 et 500, et la petite moins de 100.

large room projection

projection en grande salle

large-screen projection; projection television; projected television

A method of throwing a television image on a large screen, to allow a great number of people to view TV or motion picture program(me)s.

téléprojection; projection de télévision; projection sur grand écran

Procédé qui permet d'agrandir une image télévisuelle et de la projeter sur un grand écran.

large-type reading materials

Books, newspapers, etc., printed in 18 or larger point type of clear, simple design; produced especially for partially seeing pupils.

imprimés à gros caractères

LAS
SEE **low angle shot**

laser

NOTE From "light amplification by stimulated emission of radiations."

laser

Amplificateur d'énergie lumineuse émettant une lumière dite cohérente, utilisé en particulier dans les vidéodisques.

laser videodisk; laser videodisc

A plastic disk on which input signals are recorded as a sequence of coded holes that were originally written onto a master disk by using a high-power laser.

disque vidéo au laser; vidéodisque laser

late comer; latecomer

ex.: Avoid disturbance by late comers by reserving some seats at the rear of the room.

retardataire

latent image

The momentarily stored image on a television camera mosaic screen.

image latente

lateral transfer
SEE **horizontal transfer**

later-memory test; later test

NOTE As opposed to "immediate-memory test."

test de mémoire différée

later playback; later replay

ex.: When a video recorder is linked to a television camera they can together be used to record material of the teacher's choice for later playback.

NOTE As opposed to "instant replay."

restitution ultérieure; rediffusion ultérieure

ex. : Le magnétoscope permet la conservation des programmes et leur rediffusion ultérieure.

later test
SEE **later-memory test**

lavalier(e) microphone; lavalier(e) mike; lavalier(e)

The pendant microphone which may be hung around the neck of a speaker.

microphone-cravate; micro(-)cravate

Petit microphone destiné à être porté autour du cou, comme une cravate.

law of contiguity

When events occur simultaneously and in close proximity, they are then associated, which is a precondition for learning.

loi de contiguïté

lay leader

A participant in a group or organization who is appointed or otherwise selected to assume the primary responsibility of helping other participants to work together effectively in achieving group or organizational goals.

animateur-régulateur, animatrice-régulatrice

Animateur qui aide le groupe à progresser sur les plans affectif, intellectuel et interactionnnel.

lead a discussion; conduct a discussion

animer une discussion; conduire une discussion

lead a group

animer un groupe; conduire un groupe

NOTA «Conduire» signifie que l'on possède la vérité pour y conduire les autres; «animer» signifie permettre à chacun d'être totalement lui-même de façon à faire atteindre au groupe son autonomie, l'animateur n'étant que le catalyseur qui permet que la réaction s'opère.

leader

1. A person who, by force of example, talents, or qualities of leadership, plays a directing role, wields commanding influence, or has a following in any sphere of activity or thought.
2. Someone whose orders are in fact obeyed by many other persons, especially by the members of a group to which he/she belongs.
3. Member of a small teaching or discussion group whose role is to stimulate discussion and enquiry. He/she is not a subject expert and may be one of the students.
4. In role playing, the person who leads the dramatic action.
5. Blank film or tape attached to the beginning or end of a reel of film or tape; used in threading the projector, camera, or recorder.

cf. **tape leader, tail leader, front leader**

1. **leader**

Membre d'un groupe jouant un rôle déterminant dans les échanges, les décisions du groupe et le choix de ses objectifs.

2. **chef**

Personne qui donne des ordres clairs, précis, indique les moyens et les méthodes que le groupe doit suivre pour atteindre l'objectif.

3. **animateur, animatrice**

Nom moderne donné au responsable conducteur de réunions ou de groupes qui emploie des méthodes actives dont l'essentiel consiste à remplacer l'information directe (du type présidentiel ou magistral) par l'éveil et l'utilisation de l'énergie même du groupe.

NOTA Le rôle d'animateur (ou d'animatrice) est temporaire. Il peut même y avoir changement au cours d'une même réunion.

4. **meneur de jeu, meneuse de jeu**

Dans la technique psychodramatique, personne qui dirige le jeu de rôle.

5. **amorce (d'extrémité)**

Morceau de film ou de bande magnétique utilisé au début et à la fin de la bobine pour faciliter la manipulation, le montage sur le vidéoscope et l'appareil de projection.

leader-centered teacher; leader-centred teacher [GBR]

enseignant centré sur lui-même, enseignante centrée sur elle-même

leaderless group

groupe sans animateur, groupe sans animatrice

leaderless group discussion

discussion de groupe sans animateur, discussion de groupe sans animatrice; échange en groupe sans animateur, échange en groupe sans animatrice

Group interaction in which a leader who is essentially passive is used mainly as a source for information.

leaderless meeting

réunion sans animateur, réunion sans animatrice

leaderless role-playing

jeu de rôle sans meneur de jeu, jeu de rôle sans meneuse de jeu

Role-playing carried out without the fusing influence of a leader.

leadership

1. The ability to inspire, guide, direct, or manage others.
2. Process of completing a desired task by ensuring that a group works well together and that each individual plays his/her maximum part.

1. **autorité; leadership**
2. **animation**

Méthodes de conduite d'un groupe qui favorisent l'intégration et la participation de ses membres à la vie collective.

leadership role

The role which is represented by the highest status.

rôle directeur

Rôle généralement envisagé comme une relation d'influence d'un individu sur un groupe dans une situation déterminée. Il guide le groupe vers la réalisation de ses objectifs, dans un effort organisé.

leadership sharing; sharing of leadership

partage du leadership; autorité partagée

Il y a partage du leadership lorsque la direction ou responsabilité du groupe est partagée entre les membres du groupe.

leadership struggle; struggle for leadership

ex.: Group process, or dynamics, deals with such items as styles of influence, leadership struggles, conflict, competition, etc.

lutte pour le pouvoir; lutte de pouvoir

ex. : Il arrive que dans une réunion, se dessine une véritable lutte pour la parole, en fait reflet de la lutte pour le pouvoir.

leadership style; style of leadership

The manner in which a leader interacts with a work group in working toward the attainment of specified goals. Three general leadership styles are: authoritarian, democratic, and laissez-faire.

style d'animation; type d'animation; mode d'animation

ex. : Le style d'animation est caractérisé par le degré de directivité de la méthode. Il est plus ou moins grand en fonction du nombre de règles imposées par l'animateur et de la liberté laissée au groupe.

leadership team

In group discussion, a team which usually consists of four persons: (a) a discussion leader, (b) a process observer, (c) a recorder, and (d) one (or more) resource persons.

équipe d'animation

leader status

The position of the leader in a group as measured by the attitudes of his associates toward him.

prestige de l'animateur, prestige de l'animatrice

leader tape

Special nonmagnetic tape attached to ends of the tape that is used for recording, in order to identify and protect those ends.

bande(-)amorce

leading question

A question which puts words in the interviewee's mouth.

NOTE As opposed to "inviting question."

question entonnoir; question en Y; question à indice

Question qui canalise les participants vers l'idée attendue, vers l'axe souhaité. Il y a pour cette question une réponse unique prédéterminée. (p. ex. : «Que demande l'animateur aux participants s'ils se rencontrent pour la première fois? – De se présenter.)

lead-lecture

A lecture designed to present material and information for later discussion or given in preparation for participative work.

exposé préalable

leaflet

dépliant; feuillet

learner

The person for whom instruction is planned and provided by an instructional organization or agency.

cf. **self-learner, student**

apprenant (n.m.), **apprenante** (n.f.)

Personne en situation d'apprendre.

NOTA Le terme «apprenti(e)» ne serait pas approprié, car il est affecté d'une trop forte connotation professionnelle. «Apprenant» est préférable à «formé» ou «enseigné» en raison des images différentes que ces mots évoquent : l'apprenant est actif et responsable, le formé ou l'éduqué sont passifs et subissants.

learner-centered instruction; learner-centred instruction [GBR]; **learner-based teaching; learner-centered teaching; learner-centred teaching** [GBR]

Teaching in which the needs and developmental level of the learner are given more consideration than the content of curriculum or the wishes of society.

enseignement axé sur (les besoins de) l'apprenant; enseignement personnalisé en fonction de l'apprenant

learning

A change in behavio(u)r (usually relatively permanent) acquired by an organism as a result of practice or experience. In instruction, the term learning usually connotes conscious attempts of the learner to acquire cognitive and psychomotor skills.

apprentissage

Processus d'effet plus ou moins durable par lequel des comportements nouveaux sont acquis ou des comportements déjà présents sont modifiés en interaction avec le milieu ou l'environnement.

learning activity; learning task

An action or activity which results in an internalized change of behavio(u)r or response of the person performing the action or activity.

cf. **educational activity, training activity, teaching activity**

activité d'apprentissage

learning aid

A generic term including learning devices and learning materials.

auxiliaire d'apprentissage

Dispositif ou imprimé aidant et renforçant toute action d'acquisition et de développement des compétences des élèves, des étudiants ou des formés en situation collective ou individuelle.

learning (aids) laboratory
SEE **learning center**

learning aids laboratory
SEE **learning laboratory**

learning approach

approche de l'apprentissage

learning at a distance
SEE **distance learning**

learning carrel
SEE **carrel**

learning center; learning centre [GBR]; **learning (aids) laboratory**

An area in the classroom or some designated area in the school where there is a wide assortment of resources for learning.

centre d'apprentissage; centre de matériel d'apprentissage

learning climate; climate for learning; atmosphere for learning

The total environment in which the learning takes place, which includes the attitudes of line managers, instructors and learners, the kind of room, learning aids and other facilities, the mental and physical health of the learners.

cf. **educational climate**

climat d'apprentissage; atmosphère d'apprentissage

learning content

ex.: When program(me) planning is combined with specific learning content, the learning process is greatly facilitated.

contenu de la formation

Ensemble qui comprend le programme et les indications pédagogiques.

learning curve; skill acquisition curve; performance curve

A graphic representation of the rate of progress of a learner (or group of learners) produced by plotting some appropriate measurable variable against time.

courbe d'apprentissage

Courbe obtenue en portant en abscisses le nombre de répétitions ou d'exercices, et en ordonnées les résultats obtenus.

learning devices

Physical equipment used to facilitate the learning process. They may include videotape recorders, slide and film projectors, record players, easels, blackboards, typewriters and the like.

dispositifs d'apprentissage

learning dynamics

dynamique d'apprentissage

learning environment

The setting and conditions that create an atmosphere for learning. Includes the physical environment, the social-emotional environment and the reduction of obstacles to learning.

cf. **educational environment, teaching environment, training environment**

milieu d'apprentissage; contexte d'apprentissage

learning experience

A purposeful activity that has meaning to students at their developmental level, carried through to completion and evaluated.

expérience d'apprentissage

learning group

groupe d'apprentissage

learning kit
SEE **learning package**

learning laboratory
SEE **learning center**

learning laboratory; learning aids laboratory

A room containing a system of tape recorders, headphones, and microphones connected to a control console, and used for the transmission of taped lessons. Learning laboratories are used for a variety of purposes that reach far beyond foreign language instruction, which was their first application.

laboratoire d'apprentissage; labo d'apprentissage

learning level; level of learning

niveau d'apprentissage

learning material

1. **matériel d'apprentissage**
2. **document pour l'apprentissage**

Material to be used by an individual pupil for mastering tasks after they have been demonstrated and explained by the teacher.

learning materials center
SEE **instructional materials center**

learning medium

ex.: Multi-media program(me)s should use appropriate displays, and tests should be in the instructing or learning medium.

NOTE Pl.: learning media.

média d'apprentissage

learning module
SEE **module**

learning museum

musée pédagogique

Lieux où sont conservés et inventoriés les objets et ouvrages pédagogiques que les membres de l'enseignement public peuvent consulter ou emprunter.

learning needs; instructional needs

besoins en formation

learning objective

objectif d'apprentissage

Description, à l'aide d'indicateurs, des acquis visés par un apprentissage.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

learning of a foreign language

apprentissage d'une langue étrangère

learning pace; pace of learning; learning rate; rate of learning

rythme d'apprentissage

learning package; independent learning package; learning packet; training package; package course; instructional package; learning kit

mallette de formation; bloc de cours; mallette pédagogique; valise pédagogique; trousse d'apprentissage

A self-contained collection of subject-related materials accompanied by specific instructions for learner use. Such materials may be a combination of books, slides, tapes, filmstrips or films.

Ensemble destiné à l'étude individuelle et comprenant plusieurs des éléments suivants : un manuel de cours, des séquences programmées, des supports audio-visuels, des tests, des exercices d'entraînement et d'application, éventuellement un petit matériel expérimental.

learning period

période d'apprentissage

learning plateau

plateau d'apprentissage; plateau dans l'apprentissage

A temporary levelling-off in the progress of a trainee in the process of learning below the required level of knowledge or skill.

Arrêt dans l'apprentissage se traduisant par un aplatissement de la courbe qui le représente.

learning process

processus d'apprentissage; processus d'acquisition

ex.: Adults will learn better if they are actively involved in the learning process.

Processus d'effet plus ou moins durable par lequel des comportements nouveaux sont acquis ou des comportements déjà présents sont modifiés.

learning program(me)

programme d'apprentissage

learning rate; rate of learning; learning pace; pace of learning

rythme d'apprentissage

learning resources

ressources éducatives

All the resources which may be used by a learner to facilitate learning. There are six major categories of learning resources: materials, devices, techniques, settings, content, and staff.

learning resources center
SEE **instructional materials center**

learning situation

situation d'apprentissage

learning station

A physical location, such as an assignment to a study carrel in the school library, where individual learning occurs, usually in connection with laboratory instruction that requires special materials, equipment, or individualized instruction.

poste d'apprentissage

learning steps

ex.: The computer analyses answers and presents further learning steps.

étapes d'apprentissage

ex. : Les programmes linéaires exigent que tous les intéressés partent du même point et passent par les mêmes étapes d'apprentissage.

learning strategy
SEE **instructional strategy**

learning style

Preferred mode of problem-solving, thinking, or learning used by an individual. It may be conscious, unconscious, or specific to many or only a small number of tasks.

style d'apprentissage

learning task
SEE **learning activity**

learning-teaching team

A group which takes responsibility for learning the maximum about a content unit and sharing what has been learnt with the total assembly.

équipe de rapporteurs

learning technique

Ways of structuring the learning situation.

technique d'apprentissage

learning to learn; learn to learn; deuterolearning

An effect noted when the learning of successive tasks of the same type is accompanied by an increase in the speed of learning.

apprendre-à-apprendre; transfert positif d'apprentissage

Développement d'habiletés de base qui facilitent l'acquisition de diverses tâches.

learning tool

instrument d'apprentissage

learning unit
SEE **module**

learn to learn
SEE **learning to learn**

leaver; school leaver

A student about to leave or complete school studies.

NOTE Not to be confused with "dropout."

sortant, sortante

Élève qui termine ou qui a terminé un programme d'études.

NOTA D'après l'Office de la langue française du Québec, les termes «sortant» et «sortante» doivent remplacer les termes «finissant» et «finissante».

lectern

A stand for holding the notes, written speech, etc., as of a lecturer.

lutrin

Pupitre sur pied, pour lire ou consulter des ouvrages, etc.

lecture

An activity in which the instructor gives a verbal presentation of facts or principles, the class frequently being responsible for note taking. This involves little or no learner participation by questioning or discussion.

cf. **formal presentation speech**

conférence

Moyen commode d'instruction dans lequel l'animateur ou le formateur est seul à parler. Les assistants prennent des notes.

lecture-based learning; lecture teaching; lecturing

enseignement magistral

Enseignement de type monologuant et réitératif. Ce n'est ni plus ni moins qu'une réflexion de l'enseignant sur ce qu'il croit savoir et sur la façon dont il aborde ce savoir.

lecture course

A course conducted by the lecture method.

cf. **formal course**

cours magistral; cours *ex cathedra*

Cours mettant en présence un enseignant s'adressant à des enseignés selon l'archétype de la relation pédagogique modélisante et inculcatrice.

lecture-demonstration method

An instructional procedure in which the verbal message is accompanied by the use of apparatus to illustrate principles, determine or verify facts, clarify difficult parts, or test for comprehension of the material under discussion.

méthode de l'exposé-démonstration

Méthode pédagogique mettant successivement en oeuvre un exposé du formateur et une démonstration de sa part.

lecture-discussion; lecture forum; speech-forum

A formal stage presentation followed by a forum.

conférence-débat; exposé-débat

Conférence ou exposé suivi immédiatement d'un débat ou d'une discussion organisée.

lecture hall
SEE **lecture theatre**

lecture method

An approach to instruction which relies solely or heavily on lectures to impart information to learners.

cf. **formal method, didactic method**

méthode expositive; méthode magistrale

Forme d'enseignement dans laquelle le professeur joue le rôle actif en vue de l'élaboration de la matière.

lecture notes

ex.: Some correspondence education keeps to the original pattern of lecture notes and postal tuition.

notes d'un exposé; notes de cours

lecturer

1. One who reads or delivers a discourse before an audience, especially for instruction or to set forth some subject.
2. A member of a faculty, usually without professional status, employed for a limited time to offer instruction or to lecture to a class or group of students, but not to carry out all the functions of a regularly employed member of the faculty.

1. **conférencier, conférencière**

Personne qui parle dans une réunion sur des sujets propres à instruire l'auditoire.

2. **chargé de cours, chargée de cours**

Professeur(e) embauché(e) temporairement afin de donner un cours ou un séminaire à des étudiants, sans exercer toutes les fonctions d'un(e) professeur(e) titulaire.

lecture series; series of lectures

A series of public addresses or classroom presentations by a speaker or group of speakers, dealing with a number of related or associated topics.

série de conférences

lecture teaching
SEE **lecture-based learning**

lecture theatre; lecture hall; auditorium

Large room or hall especially designed for the presentation of lectures and audio-visual features and activities.

amphithéâtre; amphi [abrév. fam.]

Dans une faculté ou une école, grande salle garnie de gradins où les professeurs donnent leurs cours.

lecturette

A short lecture, normally interposed into a particular training activity, covering one specific aspect of the work being undertaken.

bref exposé; mini-conférence

lecturing
SEE **lecture-based learning**

lending library

bibliothèque de prêt

lens axis
SEE **optical axis**

lenticular screen

A silver projection screen with lenticulation on its surface in order to increase the brilliance of the image when viewed from a direction close to the line of projection.

écran lenticulaire

Écran de projection dont la surface, constituée de petits dioptres jointifs, est dotée d'un pouvoir réfléchissant exceptionnel et uniforme dans un angle de quelque 120°.

lesson objective

objectif de la leçon

lesson pattern

déroulement d'une leçon

lesson plan

An outline of the important points of a lesson arranged in logical, progressive and practical sequence, and indicating the techniques to be used by the teacher.

plan de leçon

Indication détaillée, en ordre chronologique, de l'objectif, du contenu et de la méthode d'une leçon intégrée à un programme de formation.

lettering

lettrage

letterpress printing; typography

A printing method in which the text is made up from metal letters, made in reverse. The letters are inked and the image transferred to paper.

typographie; impression en relief

Procédé de composition et d'impression sur formes en relief.

level of competence; competence level; level of proficiency; proficiency level

niveau de compétence

level of learning; learning level

niveau d'apprentissage

level of performance; performance level

degré de performance; niveau de performance

level of proficiency; proficiency level; level of competence; competence level

niveau de compétence

level of retention; retention level

niveau de rétention

librarian

A person in charge of a library.

bibliothécaire

Personne responsable de l'organisation, de la gestion et de l'animation d'une bibliothèque.

NOTA La profession de documentaliste, d'apparition plus récente que celle de bibliothécaire, s'explique du fait de la diversification des documents et de leurs supports : livres, revues, mais aussi bandes magnétiques, cassettes magnétophoniques et magnétoscopiques, diapositives, microfilms, etc.

library

A building or room equipped for housing books and other graphic or audiovisual materials, and for reading, listening, or viewing purposes.

bibliothèque

Bâtiment ou local réservé à la conservation, à la consultation et au prêt de livres et de textes divers. Ces fonctions s'étendent aussi à d'autres instruments de communication : disques, films, diapositives, bandes enregistrées.

library for the blind

A distributing agency that lends embossed books and talking books to blind persons.

bibliothèque pour aveugles

library of stills
SEE **photograph library**

lifelong education; lifelong learning

cf. **continuing education**

éducation permanente

Concept selon lequel l'éducation n'est pas une opération limitée dans le temps qui s'arrête à la fin de la scolarité à plein temps ou après des études supérieures, mais un processus qui doit se poursuivre tout au long de la vie.

NOTA Terme normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

life skills

Skills which allow one to cope or deal with the problems of everyday life.

aptitudes à la vie quotidienne

life span

1. **période vivante**

Période pendant laquelle des documents audiovisuels sont valides et utilisables.

2. **durée de service; durée de vie; longévité**

Période pendant laquelle un appareil audio-visuel fonctionne efficacement.

light box; light table

A back-illuminated translucent surface used for viewing and working with transparent graphic and photographic materials.

cf. **negative light box**

boîte à lumière; boîte lumineuse; table lumineuse

Matériel pour l'examen et le triage des diapositives. La boîte est munie d'une source de lumière et permet de regarder plusieurs diapositives à la fois.

light-darkening shade; blackout shade; black-out shade

dispositif occulteur; dispositif d'occultation

lighting

éclairage

light pen; electronic light pen

photostyle; crayon électronique; crayon photosensible; crayon optique

A pen-like implement that may be moved across the face of a computer data tablet in order to enter new data or alter existing data.

Crayon permettant de dessiner des figures sur un écran de télévision.

light ray
SEE **projected beam**

light-sensitive film; photosensitive film

film photosensible

light table
SEE **light box**

lightweight camera

caméra légère

Caméra de petites dimensions qui se porte à l'épaule et qu'on utilise pour le reportage.

light video; portable television

A technical halfway house between the videogram and cable, which uses cameras and lightweight videotape recorders.

vidéo légère

Technique permettant d'enregistrer l'image et le son sur un support magnétique grâce à des appareils très légers, soit un magnétoscope et une caméra, et de restituer cet enregistrement sur un écran de télévision en direct ou en différé.

lightweight video equipment; portable video equipment

matériel vidéo léger; matériel vidéo(-)portable

lightweight video(tape) recorder; portable video(tape) recorder

NOTE As opposed to "table-top model of videotape recorder."

cf. **portapak**

magnétoscope léger; magnétoscope portable; magnétoscope portatif

linear arrangement; straight row arrangement

A seating arrangement which still seems to be the norm in many schools. It inhibits discussion.

disposition en rangée(s); disposition rectiligne

linear program(me); Skinner program(me)

A series of teaching frames or units of information to which a student is required to construct an answer. Information overlaps from one frame to the next and revision occurs from time to time. Frames may be presented via machine or text.

programme linéaire; programme skinnérien; programme de Skinner

Ensemble d'items d'importance voisine juxtaposés allant par degrés de notions et de concepts inconnus pour introduire des comportements nouveaux. Tous les intéressés partent du même point et passent exactement par les mêmes étapes d'apprentissage.

linear programmed instruction; linear programmed learning

A type of programmed learning in which the subject matter is broken down into a sequence of small steps (or frames) logically following upon one another.

enseignement programmé linéaire

Type d'enseignement programmé caractérisant les machines à enseigner de Skinner, où l'erreur est systématiquement évitée. La présentation des éléments est prévue de telle sorte que la bonne réponse est induite.

linear programming; extrinsic programming

In programmed instruction, a technique whereby set sequences of items present information in small units and require a response from the student at each step; the steps are so designed that errors are minimal for even the slower students.

NOTE As opposed to "branching programming."

programmation linéaire

Programmation conçue selon les principes de Skinner, dans laquelle tous les élèves suivent un même itinéraire ponctué d'une multitude de questions extrêmement simples.

linear slide magazine; straight-through slide magazine

panier droit

Panier d'une forme telle, qu'étant chargé de diapositives, celles-ci se tiennent l'une derrière l'autre comme dans un râtelier.

line chart; line graph; broken-line graph

A graph made up of a line or series of lines to show fluctuation in data.

graphique linéaire simple; graphique en segments

line cord
SEE **power cord**

line drawing

dessin au trait

line graph
SEE **line chart**

line of sight; sight line

ligne de vision

line printer

A printer mechanism that produces a hard copy readout from a computer, word processor, etc., one line at a time.

imprimante ligne par ligne

Appareil qui imprime par ligne entière de caractères.

NOTA Terme normalisé par l'ISO et l'AFNOR.

link (n.)

enchaînement; lien

link method

A mnemonic technique, employing imagery, which is used to remember a series of items in order. An image is formed linking the first and second items, then one linking the second and the third items; and so on for the list.

méthode des liens

lip microphone; lip mike

A small microphone worn close to the mouth.

microphone labial

Microphone conçu pour être placé au contact des lèvres du parleur.

lip synchronization; lip sync

Synchronized speech, with picture and sound matching frame for frame.

synchronisation labiale

listed agenda; stated agenda

ex.: Items on the listed agenda frequently cannot be resolved until the emotional climate within the group is worked through.

NOTE As opposed to "hidden agenda."

ordre du jour officiel

listener

ex.: A radio listener.

auditeur, auditrice

listeners' group
SEE **listening group**

listening area
SEE **listening center**

listening booth

NOTE In a language laboratory.

cabine d'écoute

listening center; listening area

An area where students listen to recorded materials. A media center is, to a certain extent, a listening center. Language laboratories are listening centers.

centre d'écoute

listening center; audio listening center; listening station

An audio distribution device to which several headsets can be connected in order to enable more than one learner to hear an audio program(me) at the same time.

poste d'écoute

Boîte de distribution sur laquelle on peut brancher plusieurs écouteurs, ce qui permet l'écoute individuelle d'un document sonore par un petit groupe d'élèves.

listening club

club d'auditeurs

listening conditions

conditions d'écoute

ex. : Avant l'audition d'un disque didactique, il conviendra de créer une atmosphère appropriée et de prévoir les conditions d'écoute favorables.

listening group; listeners' group

An organized group that meets on a regular basis to hear and discuss an audio presentation (like a radio or television broadcast) as part of an instructional program(me).

groupe d'auditeurs

listening station
SEE **listening center**

listening team

ex.: Before a presentation, the audience may be divided into listening teams; one team may listen for points requiring clarification, another for points with which they disagree, another for points they wish to have elaborated on or they wish discussed.

équipe d'écoute (sélective)

listening time

1. **temps d'écoute**

2. **heure d'écoute**

lith film

In printing, a photographic print having a high definition and contrast, used for lithographic printing.

film lith

Film trait à très haut contraste qui est sensible aux valeurs extrêmes et donc aux seuls blancs et noirs.

lithographic printing; litho printing; lithography

In graphic arts, a method of printing from greased lines on a stone or metal plate, based on the fact that grease and water do not ordinarily mix.

lithographie; impression lithographique

live (adj.)
In transmission, immediate, as contrasted with the delay of film and tape.

en direct; direct

live action
In filming the photography of actual persons and objects, as opposed to action created by animation.

scène réelle

live broadcast; live program(me); direct broadcast
A broadcast transmitted while it is being produced.
ex.: Adults can take a course at home by watching a live broadcast relayed by satellite and distributed via cable.
NOTE As opposed to "delayed broadcast."

émission en direct
Émission transmise directement pendant son enregistrement.

live broadcasting; direct broadcasting; live transmission

diffusion en direct; transmission directe; transmission en direct; direct (n.m.)
Action de diffuser directement une émission en faisant appel à diverses techniques : utilisation des ondes hertziennes, satellites, etc.

live camera
ex.: The School of Anatomy at the University of Birmingham has maintained a simple, direct teaching system, employing live cameras trained on dissections or anatomical specimens.

caméra de reportage sur le vif; caméra de prise de vues directe

live coverage
ex.: The live coverage of conventions, sport events, disasters, etc.

reportage en direct

live demonstration
NOTE 1. Film may sometimes be clearer than a live demonstration, as in medical education, where a film can show the hands of a surgeon and follow his actions in detail.
2. As opposed to "recorded demonstration".

démonstration en direct
NOTA Lorsqu'on veut montrer ou expliquer un geste, rien ne vaut l'audio-visuel, surtout si l'on ne veut pas faire une démonstration en direct d'une manière répétitive en différents lieux et pour des publics renouvelés.

live experiment

expérience directe

live happening — **événement direct**

live-in seminar
SEE **residential seminar**

live instruction — **enseignement direct**

ex.: Some organizations report their employees prefer television to live instruction.

live lecture — **cours direct**

NOTE As opposed to "taped lecture."

live lecturer — 1. **chargé de cours en direct, chargée de cours en direct**

2. **conférencier en direct, conférencière en direct**

cf. **lecturer**

live lesson — **leçon directe**

NOTE As opposed to "taped lesson."

live listening — **écoute directe**

live narration — **commentaire direct; commentaire en direct**

NOTE As opposed to "tape commentary."

cf. **commentary**

live narrator — **commentateur en direct, commentatrice en direct; narrateur en direct, narratrice en direct**

cf. **commentator**

live program(me)
SEE **live broadcast**

live programming — **programmation en direct**

Action de programmer des émissions en direct.

live recording; direct recording — **enregistrement direct; enregistrement sur le vif**

The simultaneous recording of sound and picture.

live recording without rehearsal; unrehearsed live recording — **enregistrement en direct sans répétition**

live shooting

prise de vues réelle; prise de vues directe

Consiste à enregistrer cinématographiquement, à des cadences de défilement différentes, des moments de réalité qui seront ensuite montés en séquences concertées.

live television

télévision directe; télévision en direct

Transmission et réception des images d'objets réels en utilisant la caméra électronique reliée directement au téléviseur sans avoir recours à la mise en conserve des images.

live television transmission

télédiffusion en direct

live transmission
SEE **live broadcasting**

live video

ex.: The employee-students can see the instructor and the examples on live video and can ask questions over a return audio loop.

vidéo directe

Production vidéo retransmise immédiatement, qui ne nécessite ni développement ni montage.

living costs

frais de séjour

local colour [GBR]; **local flavour** [GBR]; **local color; local flavor**

The use of mannerisms, regional dialects, and incidents which tend to add realism to a scene.

couleur locale

local control

That carried out directly by the operator.

NOTE As opposed to "remote control."

commande locale

Mise en fonctionnement d'un appareil à l'aide d'une commande qui en fait partie intégrante et qui est actionnée par l'opérateur.

local flavo(u)r
SEE **local colour**

local program(me); area broadcast

Any program(me) originate or produced by a broadcast station, or for the production of which the station is primarily responsible, employing live talent more than 50 percent of the time.

cf. **program(me), broadcast**

1. **programme local**
2. **émission locale**

local programming — **programmation locale**

local radio — **radio locale**

local television; local TV; area television; area TV — **télévision locale; locovision** [néol.]

Réseau de télévision locale ou régionale.

NOTA Locovision : Mot-valise créé à partir de local et télévision.

local television transmitter; local TV transmitter — **émetteur local de télévision**

local TV
SEE **local television**

local TV transmitter; local television transmitter — **émetteur local de télévision**

lock step in education — **asservissement au rythme collectif; asservissement au rythme du groupe**

The rigid system of controlling the progress of a pupil through school grade by grade, regardless of his ability to make more rapid progress.

logical memory — **mémoire logique**

long-distance photography
SEE **telephotography**

long focal length lens; long-focus lens; long lens; telephoto lens; telelens — **objectif à longue focale; téléobjectif; télé-objectif**

A lens with a narrow angle of vision that magnifies the size of objects from a distance.

longitudinal recording — **enregistrement longitudinal**

The recording format used in audio tape recorders in which the recording head is stationary and the writing speed equals the tape speed.

long lens
SEE **long focal length lens**

long-playing microgroove disc — **disque microsillon longue durée**

long-playing record
SEE **long-play record**

long playing videodisc
SEE **video long play disc**

long-play record; long-playing record

A conventional sound disc with more than 350 lines to the inch.

disque longue durée

Disque dont la durée de lecture est notablement augmentée, comparée à celle d'un disque à sillon large.

long-range objective

objectif à long terme

long shot; distance shot

A camera shot taken at some distance from the object.

plan d'ensemble; PE; plan éloigné

Prise de vue à distance servant à planter le décor (lieu, époque, ambiance, circonstances générales). C'est une description globale ayant une valeur documentaire.

long-term memory

The human memory, when retention intervals are in hours, days, or years.

mémoire à long terme

Mémoire qui permet de reproduire, reconstituer ou reconnaître les données qui ont été acquises lors d'une expérience déjà lointaine (plusieurs heures, jours, années).

long-term retention; long-term storage; stable retention

NOTE As opposed to "short-term retention."

retention (mnémonique) à long terme; stockage à long terme; mémorisation à long terme

long-winded talker
SEE **over-talkative member**

loop
SEE **film loop**

loop film
SEE **film loop**

loop film projector; loop projector; film loop projector; filmloop projector

projecteur de film(s)-boucle(s); projecteur de boucles

loose photograph

photographie non cartonnée; photographie non encadrée

loudspeaker; speaker

In acoustics, a transducer which converts electrical energy into sound waves.

haut-parleur

loudspeaker system

A system containing two or more loudspeakers, a baffle, and crossover networks.

système de haut-parleurs combinés

low angle shot; LAS

A shot normally taken from below eye level. Its effect is to emphasize the object's size and so to place an audience in a psychologically inferior position.

plan en contre-plongée; contre-plongée

Prise de vues dans laquelle le sujet se trouve au-dessus de la caméra, ce qui évoque la puissance, la majesté, ou encore la tragédie ou l'épouvante.

lower track
SEE **pupil's track**

low-level (programming) language

A computer programming language (such as machine code) which requires the programmer to specify his program(me) in minute detail, but also gives access to the more intimate facilities of the hardware.

langage (de programmation) de bas niveau

low-voltage lamp

A type of lamp used in a slide projector.

lampe basse tension

LRC
SEE **instructional materials center**

M

machine code; instruction code; computer instruction code; computer code

A low-level programming language in which the instructions that cause a particular computer to operate are written.

code des instructions

Code employé pour représenter les instructions d'un jeu d'instructions.

NOTA Terme normalisé par l'ISO et l'AFNOR.

machine-dependent instruction

A type of instructional system in which a machine (or set of machines) is so integral to the system that its removal would cause the system to fail.

enseignement pris en charge par la machine

Processus pédagogique assumé entièrement par l'utilisation de la machine à enseigner.

machine gun microphone
SEE **shotgun microphone**

machine gun mike
SEE **shotgun microphone**

machine-independent instruction

A type of instructional system in which the removal of machines may cause inconvenience, or reduction of efficiency or quality, but not complete failure of the system.

enseignement assisté par la machine

Processus pédagogique dans lequel la machine ne joue pas un rôle essentiel, même s'il est utile.

machine language; computer language

langage machine

machine-paced instruction

A type of programmed instruction in which a teaching machine controls the rate of a learner's work by controlling the amount of time for which each stimulus is visible, the time the learner has to respond, the time for which the feedback is visible, and the time before the appearance of the next frame.

enseignement régi par la machine

Enseignement programmé dans lequel la progression de l'apprenant s'effectue suivant un rythme déterminé par la machine.

macrocinematography

Photomacrography in which the product is a motion picture.

macrocinématographie; macrocinéma; cinémacrographie

Technique cinématographique qui consiste à filmer en très gros plan et à très courte distance des petits objets, des fleurs, des insectes, etc.

macrolens

In photography, a lens which is capable of focusing on an object which is very close to the camera.

objectif macro; macro-objectif

Objectif permettant la prise de vue d'objets très petits, situés à faible distance.

macrophotography; photomacrography

The technique by which small objects (such as insects) are photographed with a greater degree of enlargement than is possible by ordinary photographic methods.

macrophotographie; macrophoto; photomacrographie

Photographie qui, à la prise de vue, fixe un objet en grandeur nature ou faiblement grandie, permettant un fort agrandissement au tirage. Cette technique est utilisée pour donner une image plus grande que nature de petits objets.

macrozoom lens

In photography, a zoom lens which is capable of focusing on very close objects.

cf. **zoom lens**

macrozoom

Objectif permettant d'effectuer une mise au point très rapprochée, par simple déplacement de l'un des groupes de lentilles du zoom.

magazine
SEE **cassette**

mag film
SEE **magnetic film**

mag head
SEE **magnetic head**

magic lantern

Early apparatus used to project pictures onto a screen.

lanterne magique

Appareil au moyen duquel on projette, en les amplifiant, sur une surface blanche, des images reproduites sur un support transparent. L'antique lanterne magique est remplacée par le moderne épidiascope.

magnetic audiotape

bande magnétique-son; bande magnétique audio; bande magnétophonique

magnetic belt

Magnetic tape prepared for a special type of dictating machine. It is a loop turning around two wheels.

manchette magnétique; manchon magnétique

Bande magnétique spécialement conçue pour certaines machines à dicter. C'est une boucle qui tourne autour de deux rouleaux, comme une courroie de transmission.

magnetic board; magnetic chalkboard

A presentation board consisting of a metal sheet, covered with chalkboard paint to which magnetic-backed objects will adhere and on which chalk marks may be made.

tableau magnétique; tableau aimanté

Tableau métallique sur lequel il est possible de fixer de petits aimants; ces petits aimants permettent de retenir une feuille de papier en vue d'une présentation pédagogique.

magnetic-coated tape
SEE **magnetic tape**

magnetic disc; magnetic disk

A flat circular plate with a magnetizable surface layer on which data can be stored by selective magnetization of portions of the flat surface.

disque magnétique

Disque recouvert d'une couche magnétique où sont enregistrées des données.

NOTA Terme normalisé par l'ISO.

magnetic film; mag film; perforated magnetic film; perforated magnetic tape

A motion picture film base with sprocket holes which instead of being coated with photographic emulsion is coated with a magnetic oxide (similar to that on audiotape) upon which sounds may be recorded for playback. It is used primarily in the production of motion pictures.

bande magnétique perforée

magnetic film audiotape recorder; magnetic film recorder

An audiotape recorder which uses only magnetic film. It is used only in motion picture production.

enregistreur sur bande magnétique perforée

magnetic head; mag head

A transducer for converting electric variations into magnetic variations for storage on magnetic media, or for reconverting information stored in this way into corresponding electric signals.

tête magnétique

Transducteur électromagnétique destiné à transformer des signaux électriques en variations de flux magnétique ou inversement.

magnetic letters

Pre-cut letters with magnetized backs that can be used to make up words for display on a magnetic board or other ferromagnetic surfaces.

lettres magnétiques

magnetic medium; magnetic recording medium

A magnetizable material used in a magnetic recorder to retain the magnetic variations imparted during the recording process. It may have the form of a wire, tape, cylinder, card, or disk.

NOTE Pl.: magnetic (recording) media.

support magnétique (d'enregistrement)

Matériau ferromagnétique utilisé avec un enregistreur magnétique pour conserver les signaux enregistrés sous forme d'aimantation rémanente. Le support se présente sous des formes rigides ou souples (bande, fil, disque, feuille, etc.).

magnetic microphone; magnetic mike; variable reluctance microphone; variable reluctance mike

A microphone which utilizes the variations in reluctance of a magnetic circuit for its output.

microphone électromagnétique; micro électromagnétique; microphone à réluctance variable; micro à réluctance variable

Microphone dont la vibration de la membrane entraîne une variation de la réluctance d'un circuit magnétique, cette variation, à son tour, engendrant des courants variables dans les bobinages qui entraînent le circuit magnétique.

magnetic playback head; magnetic reproducing head; magnetic reproduce head

A magnetic head used to recreate the signals recorded on a magnetic medium.

tête magnétique de lecture; tête magnétique de reproduction

Tête magnétique utilisée pour restituer les signaux enregistrés sur un support d'enregistrement magnétique.

magnetic reading; magnetic sensing

lecture magnétique; magnétolecture

Action de lire par un appareil magnétique une carte portant des marques graphitées pouvant être magnétisées à la lecture. Ce système exige l'utilisation de crayons spéciaux.

magnetic recorder

An electromechanical device capable of impressing audio or video information on a magnetic medium in the form of magnetic patterns.

enregistreur magnétique

NOTA Terme normalisé par l'AFNOR.

magnetic recording

A system of recording audio and visual material upon a magnetizable medium.

enregistrement magnétique; magnétogramme

Enregistrement dans lequel le support matériel est magnétique.

magnetic recording medium
SEE **magnetic medium**

magnetic reproduce head
SEE **magnetic playback head**

magnetic reproducing head
SEE **magnetic playback head**

magnetic reproduction

A process of reproducing recorded signals from a magnetic medium.

lecture magnétique

Opération de restitution de signaux enregistrés sur un support magnétique.

magnetic sensing
SEE **magnetic reading**

magnetic sound

In recording, sound recorded on a magnetic medium.

son magnétique

magnetic sound recorder
SEE **Magnetophone®**

magnetic sound recording

The process or product of recording sound in the form of magnetic patterns; usually in iron oxide.

enregistrement du son sur support magnétique

magnetic soundtrack; magnetic sound track

A strip of magnetic oxide along one edge of a motion picture film used to carry the sound signal.

piste sonore magnétique

magnetic stripe; mag stripe; sound stripe

A longitudinal stripe of magnetic material on some motion-picture films for recording a magnetic sound track.

piste (magnétique) couchée

Piste sonore d'un film enregistrée par procédé magnétique.

magnetic-striped film

A motion-picture film to which a stripe of magnetizable material is added which will accept sound impulses in the form of magnetic variations.

film à piste (magnétique) couchée

magnetic tape; magnetic-coated tape; mag tape

A thin plastic ribbon coated with a suspension of ferromagnetic iron oxide particles, used as a storage medium for magnetic recording of audio or video signals.

bande magnétique; ruban magnétique

Ruban souple de matière plastique enduit sur une face d'oxydes magnétiques sur lequel on enregistre des sons ou des images.

magnetic tape library; tape library

bandothèque; magnétothèque

magnetic tape reader
SEE **tape player**

magnetic tape recorder; tape recorder

A device that can record either audio or visual material, or both, on magnetic tape.

cf. **audiotape recorder, videotape recorder**

enregistreur à bande magnétique

magnetic tape recording
SEE **tape recording**

magnetic tape reel

bobine de bande magnétique

magnetic track; mag track

The magnetized area traced out on a magnetic tape by a recording head.

piste magnétique

Trace de la tête d'enregistrement sur une bande magnétique.

magnetic videotape

bande magnétique vidéo; bande magnétoscopique; ruban magnétoscopique

NOTA On parle de «bande» lorsque le support est impressionné et de «ruban» lorsqu'il est vierge.

magnetic wire

A fine wire of a ferromagnetic alloy, used as a storage medium for magnetic recording.

fil magnétique

Support d'enregistrement filiforme, généralement métallique, formé soit d'un matériau magnétique homogène, soit d'une âme non magnétique recouverte d'une couche magnétique.

Magnetophone®; magnetic sound recorder

A recorder that records audio signals on magnetic tape.

NOTE Magnetophone is the trade name for the original magnetic tape recorder developed in Germany by Telefunken.

Magnétophone®; magnétophone

Appareil d'enregistrement et de reproduction des sons par aimantation d'un ruban souple en matière plastique recouvert d'une matière ferromagnétique dispersée dans un liant.

magnifier; magnifying glass; magnifying lens

A lens or combination of lenses for magnifying the apparent dimensions of objects seen through it.

loupe; verre grossissant

Lentille convergente qui grossit les objets.

magnify; scale up

To increase according to a fixed ratio or proportion.

NOTE As opposed to "minify."

amplifier; grossir

magnifying device; magnifying viewer

appareil agrandisseur; appareil grossissant

magnifying glass
SEE **magnifier**

magnifying lens
SEE **magnifier**

magnifying viewer; magnifying device

appareil agrandisseur; appareil grossissant

mag stripe
SEE **magnetic stripe**

mag tape
SEE **magnetic tape**

mag track
SEE **magnetic track**

maieutics
SEE **Socratic method**

mainframe computer

A large fixed computer facility.

gros ordinateur

mains; power line

secteur (électrique)

mains power; mains supply; mains power supply

alimentation(-)secteur; courant du secteur

main storage; main store [GBR]

The rapid-access memory system incorporated in the central processing unit of a computer.

mémoire centrale; mémoire principale

Mémoire dont les informations sont directement accessibles par l'unité centrale.

main teaching point

cf. **teaching point**

point essentiel; notion essentielle

maintenance

The repair and upkeep of tools and equipment.

maintenance

Conservation des matériels audio-visuels ou technologiques d'enseignement et approvisionnement de fonctionnement de telle manière que l'action pédagogique se déroule conformément aux plans de formation.

NOTA La maintenance inclut les réparations et l'entretien.

major objective; primary objective

NOTE As opposed to "sub-objective" or "secondary objective."

objectif principal; objectif premier

make notes
SEE **take notes**

makeup class
SEE **remedial class**

makeup course
SEE **remedial course**

management development; manager development

perfectionnement des cadres

management game
SEE **business decision game**

management game/exercise
SEE **business game/exercise**

management system

système de gestion

management training; managerial training

formation des cadres; formation en gestion

manager development; management development

perfectionnement des cadres

managerial training; management training

formation des cadres; formation en gestion

manipulation

The act of handling objects in a constructive, exploratory or exploitive way; it implies changing the form or the position of the object or material by the use of the hands.

manipulation

manipulation method

NOTE As opposed to "verbal learning."

apprentissage technique

manipulative ability; manipulative skill

Proficiency in handling and operating tools and machines, in planning or investigating processes, or in designing, shaping, forming, or fabricating various objects.

habileté technique

manipulative and tactile activity

An activity by which learners utilize the movement of various muscles and the sense of touch in order to develop manipulative and/or perceptual skills.

activité perceptivo-motrice

manipulative devices

Tools or equipment necessary in learning a skill.

matériel technique

manipulative skill
SEE **manipulative ability**

man-machine communication; man-machine dialogue; man-machine interaction

dialogue homme-machine

manual (n.)

A book containing in concise form, the principles, rules, and directions needed for the mastery of an art, science, or skill.

manuel (n.m.)

Recueil de conseils, de règles, de recettes, etc.

manual dexterity
SEE **manual skill**

manual projector

NOTE As opposed to "automatic projector."

projecteur manuel

manual skill; manual dexterity

Proficiency with respect to muscular coordination of the hands and fingers.

motricité fine; dextérité manuelle

Mouvements, surtout des mains et des doigts, dont l'efficacité dépend moins de la force que de la précision, de la vitesse, de la délicatesse.

manual slide-changer

cf. **slide carrier**

passe-vue(s) manuel

Appareil de projection rudimentaire dans lequel les diapositives sont mises en place à la main, poussées dans la fenêtre de projection puis retirées à la main.

manual training

Training in practical arts and crafts, as metalworking, etc.

éducation manuelle; formation des travailleurs manuels

manuscript

1. A book or document written by hand.
2. A written or typewritten document or paper.

manuscrit (n.m.)

1. Texte reproduit par l'écriture d'un individu.
2. Dans le langage courant actuel, inclut les textes dactylographiés originaux.

map

A representation, usually on a flat surface, of the earth or the heavens.

cf. **geographic(al) map**

carte

Représentation graphique, à une échelle réduite, d'une partie de la terre, du ciel, des planètes.

map reading

Recognition and comprehension, by users, of the content of a map.

lecture des cartes

Reconnaissance et identification des composantes de l'information cartographique.

marathon

SEE **marathon laboratory**

marathon group

A group encounter of extended length, usually of 24 hours duration or more.

groupe de marathon; groupe(-)marathon

Groupe de rencontre intensif (sans interruption, de 18 à 36 heures de travail en groupe : les gens se restaurent sur place ou s'allongent s'ils sont terrassés par le sommeil, pendant que le groupe continue).

NOTA Plur. : groupes(-)marathon.

marathon laboratory; marathon lab; marathon session; marathon

A group meeting extending without break for several hours – even overnight – with continuous feedback on individuals' behavio(u)r.

séance(-)marathon; séance marathonesque; réunion marathon; marathon

Session intensive de petit groupe (8 à 14 participants) réunis dans un espace réduit et de manière très informelle, pendant des durées variables selon les auteurs, mais comportant peu de sommeil, une nourriture commune improvisée et une intensification des échanges ininterrompus.

NOTA Plur. : séances(-)marathon, réunions marathon.

mark
SEE **grade**

marker

A person who marks papers (as tests, compositions).

correcteur, correctrice

Personne qui corrige en relevant les fautes et en jugeant.

marker; marker pen; marking pen

A felt pen for writing on flipcharts or on transparencies.

crayon marqueur; marqueur (n.m.)

Crayon-feutre formant un trait large.

marker board

A smooth surface on which display material may be written or drawn using crayons, felt pens or other easily erased materials.

cf. **whiteboard**

tableau effaçable à sec; tableau pour marqueurs

Tableau qui s'utilise avec des marqueurs effaçables à sec avec un simple chiffon.

marker pen
SEE **marker**

marking pen
SEE **marker**

marking scale; grading scale

A scale that is established by examining bodies, schools, etc. in order to guide examiners in marking examination papers.

cf. **rating scale**

échelle de notation

marking scheme
SEE **grading system**

marking system
SEE **grading system**

mark scanning
SEE **optical mark reading**

mark sensing

In testing, a machine-scoring system which uses an electrical contact of the marks made by the student to sense these responses for scoring purposes.

lecture de marques; lecture graphique

mark-sensing scoring machine

An electronic machine that operates on the basis of impulses received from small graphite pencil marks.

magnétolectrice

Correctrice automatique de tests dont les réponses sont indiquées à l'aide d'un crayon graphité, soit sur une feuille, soit sur une carte.

mask

A frame or cardboard used to confine the picture area of slides or transparencies and to give support to the projection material in the slide.

cache (n.m.) **(d'obturation)**

masking tape

An adhesive tape for covering and protecting margins, borders.

papier-cache; ruban-cache; bande-cache; ruban de masquage

mass communication; mass media communication

Communication directed to or reaching the mass of the people.

communication de masse

Établissement d'une relation directe ou par l'intermédiaire d'un moyen technique de diffusion entre une entité émettrice et un public.

massed practice; massed learning

A practice in which learning trials are bunched together in a single session; there is few or no intervals of rest between successive periods of practice.

apprentissage massé; apprentissage concentré

Apprentissage au cours duquel une tâche est mémorisée en réduisant au minimum la durée des intervalles de repos entre les essais et, à la limite, en les supprimant.

massed study

étude concentrée

mass education

The process of educating people in large groups.

éducation de masse

mass media (n. pl.)

Means of communicating to large numbers of individuals more or less simultaneously. Used in education as a generic term for the press and printed text, film, radio, television and popular music.

NOTE The singular form is "mass "medium."

mass(-)médias; mass media; médias de masse; media de masse; moyens de communication de masse

Ensemble des procédés de transmission massive de l'information (presse, radio, télévision, cinéma, livres populaires, etc.).

NOTA L'Office de la langue française du Québec a normalisé le terme «médias de masse». Le terme «médias» tend de plus en plus à remplacer «mass-médias» et «médias de masse». La graphie «masses(-)media» (n.m. plur.), recommandée par l'Académie française, ne semble pas s'être répandue.

mass media-based program(me); media-based program(me); mediated program(me)

Instructional program(me) using the mass media.

programme médiatisé

Programme s'appuyant sur les médias de masse.

mass media communication
SEE **mass communication**

mass media information

information de masse

mass media method

formation par communication de masse; formation par médias de masse

mass television

télévision de masse

master
SEE **master tape**

master control board; teacher's console

Instructor's control center in an electronic laboratory where a distribution panel controls the transmission of program(me) signals and may include facilities for two-way communication with individual students or an entire group.

console magistrale; console du maître; pupitre magistral; pupitre d'intercommunication; pupitre de commande

Dans un laboratoire de langue, panneau de commande permettant de contrôler les réponses de sujets utilisant un système.

mastered material

matière maîtrisée

master scene; master shot

An uninterrupted long shot that is usually taken from a single point of view. Cutaways, cutbacks, or flashbacks, may be added by editing.

plan général; PG

Plan qui inaugure une séquence dont les diverses parties détaillent les éléments de ce plan.

master tape; master

In sound recording or videorecording, first-generation tape, or edited version from which dubs will be made.

bande mère; bande génératrice; bande originale; souche

Bande audio ou vidéo sur laquelle se trouve l'enregistrement complet et dont on tire des copies.

NOTA Un arrêté ministériel rend le terme «souche» obligatoire en France.

master teacher

A teacher in the elementary or secondary schools who, because of advanced professional preparation, appropriate teaching experience and superior professional skill, is qualified to assist in the education of student teachers and interns for the educational profession.

maître d'application, maîtresse d'application

master track; teacher's track; upper track

The track on which the lesson is already recorded for the student before the session begins.

NOTE As opposed to "pupil's track."

piste maître; piste professeur; piste haute; piste supérieure

Sur la bande d'enregistrement d'un magnétophone, la partie réservée à la parole du maître (et qu'il sera impossible d'effacer).

master video player

NOTE As opposed to "slave video (tape) recorder."

magnétoscope lecteur; magnétoscope de lecture

Magnétoscope utilisé pour lire les séquences à assembler.

NOTA Le terme «magnétoscope maître» est à éviter.

mastery learning

The theory that mastery of a topic, subject, field, etc., is (in principle) possible for all individuals provided that the appropriate amount of teaching time and the optimum quality of instruction are given to each student.

(théorie de la) pédagogie de la maîtrise

Théorie qui prône que la grande majorité des étudiants d'une classe normale peuvent atteindre un objectif de maîtrise si on leur accorde assez de temps et une aide suffisante pour surmonter les difficultés éprouvées.

mastery requirement
SEE **unit-perfection requirement**

matching item; matching question

1. A type of objective test item which requires the testee to pair one word of a list with a word of another list.
2. A type of objective test item which requires the testee to pair one object, symbol, etc., with an associated response.

1. item d'appariement

Item de test invitant le sujet à assortir chacun des termes d'une liste et un terme qui se trouve dans une autre liste.

2. item d'appropriation

Item où la tâche consiste à choisir parmi plusieurs solutions proposées celle qui convient à un stimulus qui lui est propre.

material

Includes audiotapes, computer cards, spirit duplication supplies, videodiscs, photographic film, motion picture, books, and realia.

documents

material

matériel; équipement

materials written by hand
SEE **handwritten materials**

mathematical game

A game in which calculations or operations are performed mentally and a piece moved or mark made. It provides practice in one or more mathematical operations.

jeu mathématique; jeu de stratégie

mathetic

Of or relating to science of learning.

mathétique (adj.)

mathetic method

méthode mathétique

Méthode créée par T.F. Gilbert qui part de l'idée qu'il est préférable de partir du tout (du comportement final exigé) pour, par différenciations successives, en faire assimiler les parties.

mathetics

Term used by T.F. Gilbert to describe the systematic application of reinforcement theory to the analysis of knowledge and skill. It is the science of the pupil's behavio(u)r while learning, just as pedagogy is the discipline in which attention is focussed on the schoolmaster's behavio(u)r while teaching.

mathétique (n.f.)

Application systématique de la théorie du renforcement à l'analyse et à la reconstruction de répertoires comportementaux complexes habituellement appelés savoirs ou pouvoirs (skills). (T.F. Gilbert)

matter of common interest; problem of common concern

thème d'intérêt commun; sujet d'intérêt commun; problème d'intérêt commun; question d'intérêt commun

Sujet qui intéresse tous les participants d'un groupe.

matte screen; matt screen; matt(e) white screen; dull white screen

A projection screen with a flat, even surface and dull finish which provides an even brillance at all viewing angles.

écran mat

Écran dont la surface blanche en tissu, caoutchouc ou matière plastique n'est pas très lumineuse, mais assure la diffusion des rayons réfléchis dans un grand angle.

mature group

groupe mûr

mature student
SEE **adult student**

maximalist

A person who favo(u)rs direct or revolutionary action to achieve a goal.

maximaliste (n.)

NOTA Terme épicène.

measuring instrument

instrument de mesure

Auxiliaire didactique dont le but est d'exploiter la capacité de discrimination de nos sens (thermomètres, baromètres, anémomètres, etc.).

mechanical aid

auxiliaire mécanique

mechanical feed

Describes a type of slide projector in which the slide is manually pushed or pulled into the optical system by means of the carrier.

alimentation mécanique

Type d'alimentation d'un projecteur de diapositives.

mechanical learning
SEE **rote learning**

mechanistic approach

A pedagogical approach under which the teacher diagnoses the needs, determines the objectives, and does the planning.

NOTE As opposed to "organic approach."

approche scolaire

Approche traditionnelle, programmée, linéaire et rationnelle.

mechanistic schooling

The traditional form of schooling in which the instruction is based upon logical arrangement of subject matter into units of study.

scolarité linéaire; cloisonnement scolaire [CAN]

media (n. pl.)

1. In computing, the material on which data and instructions are recorded, such as magnetic disk, paper tape, floppy disc, magnetic tape, punch cards, etc.
2. The various channels of mass communication, including the press, radio, television, motion pictures, newspapers, books.

NOTE The singular form of media is medium.

cf. **educational media, mass media, instructional media, training media**

1. **supports (informatiques)**

Moyens matériels servant à recevoir, conserver et restituer une information. Ils comprennent la carte perforée, la bande magnétique, la cassette, le disque, etc.

2. **médias; media**

En sociologie de la communication, désigne un véhicule, un vecteur de l'information. Ces moyens mis à la disposition des hommes pour communiquer, entrent dans quatre grandes catégories : les mass médias, les médias didactiques, les self-médias (comme la photographie et le magnétophone) et les télémédias (comme le téléphone).

NOTA Le singulier est média (ou, plus rarement, medium). Ne pas confondre «media» et «support» : si le transparent et la microfiche sont des médias, l'acétate ayant servi à leur fabrication est un support.

media aide

The member of the media staff who performs clerical or secretarial task, and assists the media technician.

aide-technicien

media-based; mediated

médiatisé, médiatisée

Qui s'appuie ou qui est diffusé largement par les médias.

media-based instructional program(me)
SEE **mediated instructional program(me)**

media-based package
SEE **mediated package**

media-based program(me)
SEE **mass media-based program(me)**

media center
SEE **media library**

media interface

relations avec les médias

media language

langage des médias; langage des media

media librarian

médiathécaire

Personne préposée à une médiathèque.

media library; media center; media centre [GBR]

An area in a school where a full range of print and audio-visual media is available and necessary equipment and services from media specialists are accessible to students and teachers.

médiathèque

1. Lieu ou organisme où sont réunis des documents sur divers supports : livres, périodiques, disques, cassettes, films, microfiches, vidéo, etc.

2. Bibliothèque ou centre documentaire moderne regroupant des documents sur supports audio-visuels destinés à la consultation, de même que des moyens de consultation sonores ou visuels.

mediamobile

A truck or van designed and operated to distribute print and nonprint materials; serves both as a delivery unit and a satellite center.

cf. **bookmobile**

médiathèque ambulante

media specialist

An individual who has broad professional preparation in educational media; he may teach, provided he has teacher certification; he may be specialized according to level of instruction, area of curriculum, type of media or type of service.

spécialiste des médias; spécialiste des media; médialogue

mediate (v.)

Make available a variety of instructional delivery modes or communication vehicles for each instructional objective.

médiatiser

Faire passer par les médias, diffuser largement.

media technician

An individual who has training below that of the media specialist, but competencies in one or more fields such as graphics production and display, information and materials processing, photographic production, or equipment operation and maintenance.

technicien en audiovisuel, technicienne en audiovisuel; factotum en audiovisuel

Agent capable d'assurer rapidement de petites réparations ainsi que l'entretien général du matériel. Selon ses talents, il pourra également aider les professeurs dans certaines réalisations.

mediated
SEE **media-based**

mediated approach
SEE **mediated method**

mediated instruction
SEE **mediated teaching**

mediated instructional program(me); media-based instructional program(me)

programme pédagogique médiatisé

Programme pédagogique s'appuyant sur des médias.

mediated learning

Learning via media of some sort as opposed to learning through direct experience (enactive learning).

apprentissage par les médias; apprentissage médiatisé

mediated method; mediated approach

formation par les médias; formation médiatisée

Méthode de formation qui s'appuie sur les médias.

mediated observation

Observation of a situation carried out using some type of audiovisual medium (as film or television) rather than direct observation.

observation par les médias; observation médiatisée

mediated package; media-based package

A learning package based on audiovisual media.

ensemble médiatisé

mediated program(me)
SEE **mass media-based program(me)**

mediated self-confrontation

Use of media (audio recording, video recording, film, etc.) to show a learner how he is coping with a specific task or situation.

cf. **self-confrontation technique**

autoscopie médiatisée

mediated self-instruction

A combination of learning resource materials (often audiovisual) and a system for their use designed to enable a learner to achieve a specified set of instructional objectives without additional input from other sources.

auto-instruction par les médias; auto-instruction médiatisée

mediated teacher

A teacher whose instructional efforts are presented to students through media, outside the classroom as well as within the classroom situation.

enseignant utilisant les médias, enseignante utilisant les médias

Enseignant(e) qui communique son savoir par le biais des médias.

mediated teaching; mediated instruction

Teaching or instruction that is conducted with communication media rather than the direct face-to-face interaction of the teacher with the student. The media used are print, film, recording, telephone, television, radio, or computer terminal.

enseignement par les médias; enseignement médiatisé

Enseignement s'appuyant sur les médias.

mediation of instruction

médiatisation de l'enseignement

medium
SEE **media**

medium group

groupe moyen; mésogroupe

Groupe intermédiaire entre le groupe restreint (ou microgroupe) et le grand groupe (ou macrogroupe).

medium of instruction

The principal mode by which the plan of instruction is mediated to the learner, including face-to-face instruction by a live teacher, or mediated teaching via prerecorded tapes or records, books, instruction sheets, correspondence or computer-assisted instruction, television, or some other audiovisual means or combination of means.

NOTE To be distinguished from "instructional media."

mode d'enseignement

medium shot

A picture taken at a middle distance, between a long shot and a close-up.

plan moyen; plan en pied

meeting atmosphere; session atmosphere

climat de la réunion; ambiance de la réunion

meeting leader; session leader

animateur de réunion(s), animatrice de réunion(s); animateur de séance(s), animatrice de séance(s)

meet me conference

In teleconferencing, a switchboard facility enabling a conference call to be established by each participating extension user dialing a designated conference code.

conférence rendez-vous; rendez-vous téléphonique

Nom donné à un dispositif de téléconférence.

membership group

A group in which an individual is an actual member and is recognized as doing so by the others, so that there tends to be a natural identification with the group's ideals, values, tastes, and behavio(u)r.

groupe d'appartenance

Groupe dont un sujet fait partie, non seulement par suite d'une adhésion volontaire, mais en se sentant impliqué et concerné par les émotions, les valeurs, la vie du groupe.

memorize

To learn something by heart.

mémoriser

memorization

The ability to retain and memorize new information which occurs as a regular or routine part of the task.

mémorisation

Acquisition mnémonique volontaire.

memorizing process
SEE **mnemonic process**

memory
Individual's record of past experience, conscious or unconscious.

mémoire; souvenir
Image mentale conservée de faits passés.

ex. : Garder la mémoire d'un événement.

memory blank
SEE **lapse of memory**

memory function
A human function without which learning could not be possible.

fonction de mémorisation
Fonction générale grâce à laquelle l'homme emmagasine, conserve, puis, ultérieurement, réactualise ou utilise des informations qu'il a rencontrées au cours de son existence.

memory gap
SEE **lapse of memory**

memory improvement system
An encoding technique formally applied.

système mnémotechnique
Système utilisé pour aider à mieux fixer certains souvenirs ou à être plus aisément à même de les retrouver au moment opportun.

memory lapse
SEE **lapse of memory**

memory loss; amnesia

amnésie; déficit mnémonique

memory peg
SEE **peg word**

memory process
SEE **mnemonic process**

memory retention
SEE **mnemonic retention**

memory span

empan mnémonique; empan de la mémoire; capacité d'appréhension; capacité de mémorisation; champ de mémoire

In learning, the number of related or unrelated items that can be recalled after one presentation.

memory storage; mnemonic storage
In learning, it is the input, whereas forgetting is the output.

stockage en mémoire

memory storage system

système de stockage en mémoire

memory system; mnemonic system

système mnémonique; système mnésique

Système relatif à la mémoire.

memory test

test de mémoire

memory trace; mnemonic trace; neurogram; neural engram; engram

A hypothetical modification of the nervous system which is postulated to account for the relative persistence of memories.

trace mnémonique; engramme

Modification neuropsychologique et biochimique découlant de l'acquisition, c'est-à-dire l'aspect biologique de la mémoire.

mental age; intelligence age

An individual's degree of mental development measured in terms of the chronological age of the average individual of corresponding mental ability.

âge mental

mental fluency

cf. **verbal fluency**

fluidité mentale

Aptitude à mobiliser ses idées.

mental image

A conscious representation of something that is not present to the senses.

cf. **imagery**

image mentale

Représentation dans l'esprit de réalités non perçues par les sens. Piaget distingue deux grandes catégories d'images mentales : les images reproductrices, qui évoquent des objets ou des événements antérieurement perçus, et les images anticipatrices, grâce auxquelles on peut se représenter par l'imagination des mouvements ou des transformations susceptibles de se produire.

mental learning
SEE **mental training**

mental practice
SEE **mental training**

mental processing

ex.: It seems that the amount of learning that occurs on a given occasion is directly related to the depth of mental processing that is undertaken by the learner in the course of dealing with the task that confronts him.

effort de pensée; effort intellectuel; raisonnement

mental set

The process of becoming fixed in ideas, attitudes and ways of thought which are reinforced by experience. It is associated with the process of ageing and is an important factor in adult learning.

fixation intellectuelle

Processus par lequel les idées, les attitudes et les modes de pensée tendent à se figer avec l'âge adulte.

mental training; mental practice; mental learning

General method by which adults may learn to develop their cognitive aptitudes. By a progression of exercises in the use of mental skills, individuals are led to acquire the intellectual competence which is intended to enable them to respond effectively in any situation.

entraînement mental

Méthode d'auto-développement et contrôle de la pensée, centrée sur le milieu vécu, acquise en groupe à l'aide de modèles et d'exercices progressifs de travail mental, orientée vers la croissance organisée des moyens d'analyse, d'expression, de documentation et de création personnelle.

mentor

A teacher or coach who acts as a counsel(l)or or guide.

mentor

Membre du personnel enseignant qui guide un élève doué dans ses études.

NOTA N'est guère utilisé qu'au masculin.

metal(l)ized screen; metal screen

écran métallisé

Écran de projection dont la surface réfléchissante est constituée par un dépôt métallique pulvérulent ou une feuille métallique d'un état de surface approprié.

method demonstration

A demonstration which shows how to do something, the materials used and each step as it is taken.

démonstration pratique

Méthode qui combine l'exécution de procédures ou d'opérations avec une mise en pratique par l'élève. On dit à l'individu ce qu'il doit faire, puis on lui donne la possibilité de le faire.

method of loci
SEE **place method**

method of presentation

méthode de présentation

methodological transposition game

A type of group work designed to give teachers practice in creative transposition of the various practical methods and mechanisms of teaching and education.

jeu méthodologique de transposition; J.M.T.

Forme de travail en groupe qui a pour objet d'exercer les enseignants à la transposition créative des diverses modalités concrètes de la didactique ou des méthodes d'enseignement et d'éducation.

methodology

1. The science of methods or principles of procedure.
2. The theory of the nature, place, and kinds of methods used in teaching.

méthodologie

methodology rationale

justification des méthodes utilisées

methods of instruction

The activities selected or developed by the instructor to reach the educational objectives. They may include discussion, lecture, reading assignments, programmed material, interview, games or simulations, debate, tour, demonstration and many others.

cf. **technique**

méthodes d'enseignement

metric waves
SEE **very high frequency**

micro audio cassette
SEE **microcassette**

microcard

An opaque card on which a matrix of micro-images are recorded; microcard material is read with the aid of a microcard reader, which magnifies the minute printing.

microcarte

Feuille rectangulaire opaque comportant un certain nombre de microcopies habituellement disposées en deux ou plus de deux colonnes et rangées d'images.

microcassette; micro audio cassette; micro audiocassette

A miniature audio cassette smaller than a minicassette.

microcassette; microcassette sonore; microcassette audio

microcinematography; cine photomicrography [GBR]

Photomicrography in which the product is a motion picture.

cf. **photomicrography**

microcinématographie; cinéma microscopique

Branche de la cinématographie qui utilise le microscope. Cette technique permet l'examen de réactions cellulaires ou tissulaires.

microclass

micro-classe

Groupe-classe comprenant 5 à 10 élèves.

microcomputer

A small portable computer based on microcircuit technology.

NOTA A microcomputer might be called an "intelligent microprocessor."

cf. **mainframe computer, minicomputer**

micro-ordinateur; microordinateur; micro (n.m.)

Petit ordinateur construit autour d'un microprocesseur auquel on adjoint l'environnement (logiciel et matériel) nécessaire au traitement complet de l'information.

microcopy

A copy of printed or other material so reduced in size in comparison with the original that it cannot be read without the aid of a suitable magnifying device.

microcopie

Reproduction miniature de documents sur une pellicule photographique ou sur du papier. Ces documents ne peuvent être lus sans l'aide d'un appareil agrandisseur.

microcourse

microcours

Leçon plus longue que la micro-leçon, d'environ vingt minutes, qui fait partie d'un ensemble didactique plus important et que l'on prépare et exécute en groupe.

micro data processor; microprocessor

A self-contained solid-state microcircuit unit that can be used to build more complicated devices such as computers and control systems.

microprocesseur

Circuit électronique intégré remplissant toutes les fonctions d'une unité centrale d'ordinateur.

microfiche

Small sheet of microfilm carrying the equivalents of several pages of text of a book. It is read using a microfiche reader. Standard sizes in the U.S.A. are 4″ x 6″ and 3″ x 5″.

microfiche

Feuille de pellicule photographique, de format rectangulaire, qui comporte un certain nombre de microcopies habituellement disposées en colonnes et en rangées. Le format de la microfiche est normalisé aux dimensions 105 x 148 mm.

microfiche reader

A projector by means of which an eye-readable image of one or more pages of a microfiche can be produced for individual or group study.

lecteur de microfiche(s); visionneuse de microfiche(s); projecteur de microfiche(s)

Appareil de projection destiné à faciliter la lecture des microcopies reproduites sur une microfiche. Il se compose essentiellement d'un dispositif grossissant et d'un écran qui donne une image correspondant aux dimensions originales du document photographié.

microfilm

Photographic film on which are recorded microimages. Most commonly used to denote microfilm on reels or spools.

microfilm

Pellicule photographique qui se présente en rouleau ou en bande. Il comporte généralement plusieurs microcopies.

microfilm camera; microfilming camera; microfilmer

caméra de microfilm; caméra de microfilmage; appareil de microfilmage; microfilmeur

Appareil de prise de vues utilisé pour l'exécution des microcopies. Il permet de reproduire l'image d'un document et d'en obtenir une photographie de très petit format sur film.

microfilm collection
SEE **microfilm library**

microfilmer
SEE **microfilm camera**

microfilming camera
SEE **microfilm camera**

microfilm library; microfilm collection

collection de microfilms; filmothèque [GÉNÉRIQUE]

Ensemble de microfilms conservés à titre d'archives.

microfilm projection

projection de microfilm(s)

microfilm reader; microfilm viewer

lecteur de microfilm(s); liseuse de microfilm(s); visionneuse de microfilm(s)

Apparatus with a built-in screen or viewing glass arranged to magnify microfilm so that it can be read comfortably at eye distances and without the use of hand magnifying glasses.

Appareil de projection, constitué d'un dispositif optique grossissant et d'un écran, et destiné à faciliter la lecture des microcopies reproduites sur un microfilm.

microfilm reel; reel of microfilm; microreel

A flanged holder of microfilm containing microimages in sequence.

bobine de microfilm

microfilm viewer
SEE **microfilm reader**

microform

Any materials, film or paper, printed or photographic, containing microimages which are units of information, such as a page of text or drawing, too small to be read without magnification. It includes microfilm, microfiche, microcard, etc.

microforme

Support contenant des micro-images. Sa lecture exige l'emploi d'un appareil approprié.

microform camera

A camera especially designed to reduce objects (usually documents) to microimages on special film.

appareil de prise de vues sur microforme

microform reader; microform viewer; micro-reader; microreader; reader

A projection device for viewing an enlarged microform with the unaided eye. Includes microfilm readers, microfiche readers, micro-opaque readers, ultrafiche readers, and combinations of these.

lecteur de microforme(s); microlecteur; microliseuse; visionneuse de microforme(s)

Appareil de lecture de microfilms, de microfiches, etc.

microform reader/printer

A microform reader with a built-in machine which projects an image from the microform and copies the image on a hard copy printout.

lecteur-reproducteur de microforme(s)

Appareil remplissant les fonctions d'une visionneuse de microformes et d'une tireuse, en produisant des agrandissements sur copie-papier des micro-images sélectionnées.

microform viewer
SEE **microform reader**

microgroove disc; microgroove record; microgroove

A disc on which surface the grooves are very closely cut, thereby allowing for longer recording and playing. Mostly used for 33 ⅓ or 45 rpm.

disque microsillon; microsillon

Disque phonographique moderne gravé en microsillons, par opposition aux disques anciens à sillons larges. Il s'agit surtout de disques 33 ⅓ tr/mn et de disques 45 tr/mn.

microimage; micro-image

Unit of information such as a page of text or drawing too small to be read without magnification.

micro-image

Image trop petite pour être lisible à l'oeil nu.

microlesson

Lesson in microteaching.

micro-leçon

Courte leçon d'une durée de cinq minutes qui sert à former un stagiaire à l'exécution d'une aptitude simple.

microopaque; micro-opaque

A sheet of opaque material bearing one or more microimages. Micro-opaque requires a different reader (using reflected light) than microfilm. Includes micropaper and microprint (which are trade names).

microfiche opaque

Feuille rectangulaire opaque comportant un certain nombre de microcopies, habituellement disposées en deux ou plus de deux colonnes et rangées d'images.

micropaper®

A trade name for strips of paper containing microimages, sometimes with adhesive backing.

microbande

microphone; mike

A device which converts sounds into electrical signals, usually for feeding into an amplifying, mixing or sound recording system of some sort.

microphone; micro [abrév. fam.]

Dispositif qui convertit les vibrations sonores dans l'air en un signal électrique variable correspondant.

microphone boom; mike boom

A means of suspending a microphone over a scene in television or motion-picture production.

perche à micro(phone); girafe pour micro(phone)

Support mobile du microphone, pendant le tournage d'un film, d'une émission de télévision.

microphone directivity; mike directivity

directivité du micro(phone)

microphone jack; microphone input jack

Receptacle for connecting a microphone into a sound system.

entrée micro; prise micro

microphotograph

A small photograph that is normally magnified for reading or viewing.

microphotographie

Image photographique de très petite dimension.

microphotography

The reproduction of documents at a very small scale in order to obtain microscopic photographs called microphotographs.

NOTE Not to be confused with "photomicrography."

microphotographie

NOTA Ne pas confondre avec «photomicrographie».

microprint®

The trade name for a reproduction of printed or written matter so greatly reduced that it can be read only through a magnifying device.

micro-imprimé

microprocessor
SEE **micro data processor**

microprojection

A means by which an entire class (especially in the biological sciences) can be shown the image in a microscope at the same time.

microprojection

Projection d'objets microscopiques. Cette technique se révèle très utile pour l'enseignement des sciences naturelles.

microprojector; micro-projector

A device designed to enlarge and project microscopic transparencies such as microscope slides for viewing by large groups. It has many applications, particularly in biology.

microprojecteur; micro-projecteur

Forme spécialisée de diascope qui remplace les microscopes individuels et indique exactement au maître ce que l'élève voit réellement. L'avantage de cet appareil est qu'il présente la réalité elle-même, fortement grossie (coupe d'une feuille, oeil d'insecte, tissus, etc.).

microreader
SEE **microform reader**

microreel
SEE **microfilm reel**

microscope projector
SEE **microslide projector**

microscope slide

A thin glass plate holding a minute object for viewing through a microscope or by a microprojector.

NOTE Not to be confused with "microslide."

(lame) porte-objets

microsleep

A type of attention break that a learner undergoes periodically during a lecture, talk, etc., that lasts longer than his attention span.

absence

Défaillance de l'attention due à la fatigue ou à la distraction.

microslide

Consists of related photomicrographs of slides exactly as seen through a microscope under ideal conditions.

vue microscopique; microvue

microslide projector; microscope projector

A device combining a microscope with a projector by means of which the enlarged images of microscopic objects or organisms may be projected upon a screen.

projecteur de vue(s) microscopique(s); projecteur de microvue(s)

microsociology

The study of small groups.

microsociologie

Étude des structures et des rapports sociaux dans un groupe restreint, comme une classe.

microteaching; micro-teaching

Training of teachers, lectures, etc., in specific skills or sets of skills in a scaled-down teaching situation, often using techniques such as mediated self-confrontation.

micro-enseignement; microenseignement

Méthode de formation et de recherches en éducation entraînant des formateurs à la maîtrise des situations éducatives dans les conditions suivantes : des leçons courtes sur un point donné; un groupe d'observateurs en formation; un enregistrement vidéo systématique des différents essais à la disposition permanente des formateurs; un passage à une nouvelle situation quand la précédente est maîtrisée.

microtelevision

microtélévision

midget tape recorder

magnétophone miniature; mini-enregistreur

mid space

A distance extending from two to sixteen feet from a person in all directions, approximating a general boundary within the spatial surround that can easily be managed by a few steps in any direction.

cf. **near space**

distance publique rapprochée

Distance qui va jusqu'à environ 8 mètres et qui permet une information publique destinée à être entendue par un ensemble limité de personnes. C'est la distance qui sépare le professeur de ses élèves.

mike
SEE **microphone**

mike boom
SEE **microphone boom**

mike directivity; microphone directivity

directivité du micro(phone)

MIL; multimedia instructional laboratory

laboratoire d'enseignement multimédia

mimeograph®
SEE **mimeographic machine**

mimeographed copy; dittoed copy

polycopié (n.m.); **copie miméographiée**

Copie reproduite sur stencil.

mimeographed handout; dittoed handout

document polycopié; document miméographié

mimeographic machine; mimeograph®; stencil duplicator

A machine for making copies of written, drawn, or typewritten matter by means of a stencil placed around a drum containing ink.

duplicateur à stencil; appareil à miméographie

Machine de bureau permettant d'obtenir rapidement et à peu de frais des copies d'un document établi sur un support spécial.

mimeographing; mimeography; (rotary) stencil duplication; stencil duplicating

A stencil ink duplicating process, derived from the trade name, Mimeograph. In this process, a special perforated master is first prepared and then attached to a rotary drum; the printing takes place by forcing ink through the holes in the master on to the copy paper.

polycopie; miméographie

mimodrama

mimodrame

Petit sketch improvisé sur un scénario à deux personnages ou sur le thème d'un monologue.

miniature slide
SEE **35 mm slide**

miniaturization

Reduction in the size and weight of a system, package, or component by using small parts arranged for maximum utilization of space.

miniaturisation

mini audiocassette
SEE **minicassette**

mini audiocassette recorder
SEE **minicassette recorder**

minicassette; mini audiocassette; mini audio cassette; audio minicassette

minicassette®; mini-cassette; mini-cassette audio; mini-cassette sonore

Petite cassette utilisée sur certains magnétophones portatifs.

minicassette recorder; mini audiocassette recorder

minicassette

Magnétophone utilisant des minicassettes audio comme support de lecture et d'enregistrement.

minicomputer

A computer intermediate in size between a mainframe computer and a microcomputer.

cf. **mainframe computer, microcomputer**

mini-ordinateur

Ordinateur de faible volume, d'une capacité moyenne de mémoire, utilisé soit comme ordinateur satellite d'un plus gros, soit comme contrôleur d'unités périphériques.

minicourse; mini-course

minicours; mini-cours

Unité d'information développant un thème, une idée ou un principe et permettant à l'étudiant de progresser à son rythme.

mini-documentary

A filmed, episodic treatment of a story over a period of days.

minidocumentaire

minify; scale down

To reduce according to a fixed ratio or proportion.

NOTE As opposed to "magnify."

réduire

mini-lab discussion
SEE **small assembly session**

mini-lesson

mini-leçon

mini-projector

mini-projecteur

mini-studio

A television studio which transports simply and quickly and with flexible economical arrangement.

mini-studio

minute book; book of minutes

A book in which written minutes or other records are entered.

registre des procès-verbaux; cahier de compte rendu

Cahier dans lequel les débats d'un groupe sont consignés.

NOTA On parle de «procès-verbal» dans le cadre des assemblées statutaires et de compte rendu pour les autres types de réunions.

minutes
SEE **procès-verbal**

minutes of a group meeting

A record of the speeches and remarks delivered and the actions taken during a meeting or session.

cf. **procès-verbal**

compte rendu de séance

Synthèse objective de ce qui s'est dit, décidé ou vécu en groupe lors d'une séance de travail. La personne qui rédige le compte rendu est déléguée à cet effet par une autorité hiérarchique.

mirror-image television; mirror machine; self-confrontation television

The use of the video tape recorder to record and playback for self-criticism.

vidéo-miroir (n.f.); **vidéo-confrontation**

Renvoi à un enseignant ou à un groupe de leur propre image par le biais de la magnétoscopie, ce qui leur permet d'analyser, de mieux comprendre leur propre comportement.

mirroring; reflecting

technique du miroir; technique de réponse en miroir; technique du reflet; technique de réflexion

1. Technique qui consiste à réexprimer le message de l'interlocuteur ou l'ambiance de son dialogue.
2. Technique consistant à renvoyer le problème à celui qui l'a posé, sous une forme légèrement différente.

mirror machine
SEE **mirror-image television**

mirror question

question en miroir; question(-)miroir; question reflet; question(-)écho; question ping-pong; question boomerang; question en retour; question de retour

A question that is returned to the questioner by the leader.

Question que l'animateur renvoie à son auteur. C'est la question toute indiquée lorsque le questionneur a manifestement une opinion sur la question et cherche plus ou moins à «coller» l'animateur.

NOTA Chez certains auteurs, la question (en) miroir en est une que l'animateur renvoie non pas à son auteur, mais à l'ensemble du groupe.

mix (n.)

mixage; mélange

Résultat de l'opération de mixage ou de mélange.

mix (v.)

To combine two or more input signals in a transducer so as to produce a single output.

mixer; mélanger

mixed media
SEE **multimedia** (n.)

mixed-media presentation; multimedia presentation; multi-media presentation

The simultaneous presentation of a series of effects in more than two media, as by combining acting, flashing, colored lights, tape recordings, etc.

présentation multimédia

Présentation par le biais de plusieurs médias audiovisuels.

mixing; sound mixing

The activity of controlling and blending two or more separate audio signals into a single composite signal.

mixage; mélange

Opération consistant à rassembler sur une seule piste sonore divers enregistrements (dialogues, musique, bruits de fond), constituant la bande-son destinée à être synchronisée avec la bande-image au moment du montage.

mixing console; mixing desk; mixing panel

A desk grouping within the reach of a single operator all the controls required for mixing.

table de mixage; table de mélange; pupitre de mixage; pupitre de mélange

Pupitre groupant à la portée d'un même opérateur tous les organes de commande et de contrôle nécessaires au mélange des signaux de modulation.

mix of media

panoplie audiovisuelle

Ensemble de médias audiovisuels.

mnemonic device

Any artificial device, such as a familiar or striking formation of words, an acronym, etc., to aid in retaining memorized information.

moyen mnémotechnique; procédé mnémotechnique

Procédé d'association mentale qui facilite l'acquisition et la restitution des souvenirs.

mnemonic image

image mnémonique

mnemonic imagery

imagerie mnémonique

mnemonic inhibition

inhibition mnémonique

mnemonic method

A method meant to help the memory.

méthode mnémotechnique

Méthode qui facilite l'acquisition et la restitution des souvenirs.

mnemonic process; memory process; memorizing process

processus mnémonique

Processus relatif à la mémoire.

mnemonic recognition

reconnaissance mnémonique

mnemonic retention; memory retention

cf. **retention**

rétention mnémonique

mnemonics; mnemotechnics

A technique or system of improving the memory by the use of certain formulas.

mnémotechnique; mnémotechnie

Ensemble des procédés mnémotechniques.

mnemonic storage
SEE **memory storage**

mnemonic system
SEE **memory system**

mnemonic trace
SEE **memory trace**

mnemonic word

A familiar or striking word, such as an acronym, to aid in retaining memorized information.

mot mnémotechnique

mnemotechnics
SEE **mnemonics**

mobile film van; mobile van

car de reportage

mobile laboratory; mobile laboratory van

A portable industrial arts equipment unit, carried on a truck or trailer.

camion-laboratoire; camion-labo

mobile library
SEE **bookmobile**

mobile studio; mobile unit; mobile vehicle

An establishment on wheels (car, truck, or trailer) equipped for some special service. Mobile units could also include helicopters for getting to distant places fast, especially when roads are blocked.

unité mobile; groupe mobile

mobile van; mobile film van

car de reportage

mobile vehicle
SEE **mobile studio**

mobile videotape recorder

magnétoscope mobile

Équipement mobile pour l'enregistrement magnétoscopique.

mobile video unit

unité vidéo mobile

Ensemble d'appareils vidéo transportables. Peut être composé d'une caméra, d'un portable et d'un banc de montage, le tout installé dans un camion.

mockup; mock-up

A full-scale reproduction of a structure or apparatus used for instructional or experimental purposes.

cf. **scale model**

maquette

Reproduction à échelle réduite ou grandeur nature destinée aux études de prototype.

mockup; mock-up; physical model

A structural model built accurately to scale (chiefly for study, testing, or display).

maquette

Représentation simplifiée et à l'échelle, en volume réduit, d'un objet, d'un bâtiment, d'un ensemble architectural, d'un paysage, etc.

model

1. A physical or conceptual representation of an object or system, incorporating certain specific features of the original.
2. A three dimensional scale representation of an object, produced in the exact size of the original, or on a smaller scale.

modèle

1. Représentation d'un processus, d'un dispositif ou d'un concept.
2. Réplique exacte, soit en plus petites, soit en plus grandes dimensions, d'un objet réel, mais toujours exécuté à l'échelle.

model(l)ing

A method of instruction that gives it direction by using respected persons to model desired behavio(u)r.

imitation (de modèle)

Le fait de prendre quelqu'un pour modèle (intellectuel ou moral).

modem

SEE **modulator-demodulator**

moderator

A person who introduces and guides discussion and audience participation during a panel, colloquy, or forum.

régulateur, régulatrice; modérateur, modératrice

Président-animateur de certaines réunions-discussions à thèmes telles les tables rondes ou carrefours-débats.

modular course

A flexible course that allows individual learners to select the course program(me) that best suits them from a structural hierarchy of modules, some of which are compulsory and some optional.

cours par modules

modular examination

An examination in which candidates can elect to take a number of optional elements of equal difficulty in related subjects, topics or areas.

examen par modules

modular training
SEE **module training**

modulation

The addition of information to an electromagnetic wave or electrical signal by adjusting its amplitude, frequency, or phase.

modulation

Transposition des caractéristiques d'un signal sur une onde porteuse généralement à haute fréquence.

modulation meter

modulomètre

Appareil utilisé pour le contrôle et la mesure du taux de modulation.

modulator

A device for modulating a carrier wave or signal for the transmission of intelligence.

modulateur

Dispositif modifiant l'amplitude ou la fréquence d'une oscillation.

modulator-demodulator; modem

In computing, a device that can be used to convert a digital signal into an analog(ue) signal capable of being transmitted along an ordinary telephone line or to re-convert such an analog(ue) signal back into digital form after transmission.

modulateur-démodulateur; modem

module; learning module; learning unit; unit of learning

An organized collection of learning experiences assembled in order to achieve a specific group of related objectives.

module (d'apprentissage)

Unité d'apprentissage dans un ensemble dont l'agencement, la composition peut varier en fonction de la vitesse d'apprentissage et de son cheminement chez un individu ou encore en fonction d'un objectif particulier.

module; course module; curriculum module; instructional module; module of instruction

A self-contained section of a course or program(me) of instruction.

NOTE May be called a mini-course if credit is given.

module (d'enseignement)

module of training

module de formation

module training; modular training; block training

A type of training based on the concept of building up skills and knowledge in units as needed by the individual.

formation par modules

Formation où l'on groupe par modules les aptitudes et les connaissances suivant les besoins du stagiaire.

Moebius loop

A tape in which the beginning and the end are glued to each other in the form of the figure 8, looped in such a way as to permit continuous playing of tape.

anneau de Moebius (en huit)

Boucle de bande magnétique ou de pellicule cinématographique contenue à l'intérieur d'une cassette et dont les extrémités sont réunies de façon à former une torsion, ce qui assure un déroulement continu.

moirée fringes; moirée pattern

Patterns produced when two separate sets of parallel lines are superimposed at a small angle to one another.

effet de moiré; effet de moirage

Phénomène de dégradation d'une image vidéo se présentant comme les tissus moirés.

monaural; monophonic; mono

Pertaining to sound that is transmitted, recorded, or heard over a single path.

NOTE Although the word "monaural" means "one ear," it is popularly, but improperly, used to mean "monophonic."

monophonique; mono; monaural

Qui ne comporte qu'un seul canal d'amplification et ne peut donner l'impression du relief sonore, par opposition à stéréophonique, tétraphonique ou polyphonique.

monaural microphone; monophonic microphone; monaural mike; monophonic mike

microphone monophonique; micro monophonique; microphone mono; micro mono

monaural recorder; monaural tape recorder; monophonic recorder; single-track recorder

magnétophone monophonique; magnétophone mono; magnétophone à une piste; magnétophone simple piste; magnétophone monaural

A magnetic tape recorder that records only one track on the tape.

Magnétophone dont le système électro-acoustique est constitué par un seul canal d'amplification et qui ne saurait donner l'impression du relief sonore.

monaural recording; monophonic recording

Recording of audiofrequency signals via a single recording channel.

NOTE As opposed to "binaural recording."

enregistrement monophonique; enregistrement mono

Enregistrement de signaux audio-fréquences au moyen d'une seule voie d'enregistrement.

monaural tape recorder
SEE **monaural recorder**

monaural version; monophonic version

version monophonique; version mono

monitor

A student appointed to assist a teacher (as by keeping order, performing routine duties, or in some educational systems, teaching younger students).

moniteur, monitrice

Auxiliaire d'un enseignant ou d'une enseignante qui a généralement pour fonction d'assurer la formation pratique.

monitor; television monitor; TV monitor; picture monitor; viewing monitor

Cathode-ray tube with associated circuit, used for viewing the picture as scanned by the camera tube.

NOTE A monitor differs from a receiver in that a receiver is usually designed to receive broadcast signals only, while monitors receive signals by a cable from sources such as cameras and videotape recorders. Monitors generally have higher definition than receivers.

moniteur (de télévision); téléviseur de contrôle; récepteur de contrôle; récepteur-témoin; écran du téléviseur de contrôle; écran de contrôle; écran témoin

Tube cathodique à image et appareils associés servant en télévision au contrôle de la qualité technique de l'image enregistrée par une caméra de télévision sur un écran-témoin (ou écran de contrôle).

monitor; video monitor

A television set especially designed to accept the inputs from a videotape or videocassette device (or from an educational television closed circuit system).

récepteur de contrôle vidéo; moniteur d'images vidéo; moniteur vidéo

Récepteur permettant de visualiser les images vidéo (et les sons) directement par câble à partir d'une caméra, d'un magnétophone, d'un modulateur. Il ne permet pas la réception directe des émissions de télévision.

monitor
SEE **screen (v.)**

monitoring
SEE **screening**

mono
SEE **monaural**

monocular

A field glass or telescopic device with a single eyepiece.

longue-vue; lunette de longue-vue

Lunette d'approche.

NOTA Plur. : longues-vues.

monodrama

pièce à un personnage

monograph

A book, article, or paper written about a particular subject, especially a scholarly writing on some detailed aspect of a subject.

monographie

Étude sur un sujet déterminé relativement restreint.

monophonic
SEE **monaural**

monophonic microphone; monophonic mike; monaural microphone; monaural mike

microphone monophonique; micro monophonique; microphone mono; micro mono

monophonic recorder
SEE **monaural recorder**

monophonic recording
SEE **monaural recording**

monophonic version; monaural version

version monophonique; version mono

monopolization of the discussion

monopolisation de la parole

monopolizer

The opposite of the silent person. He talks so much no one else has a chance.

beau parleur; parleur incoercible

monopolize the discussion; monopolize the conversation

To get the full control of the conversation.

accaparer la parole; monopoliser la parole; monopoliser la discussion

Parler sans arrêt, sans se soucier des autres membres du groupe.

montage

1. A composite picture made by montage.

2. The act of combining several distinct pictures to create an overall effect.

montage

1. Épreuve composite formée par la reproduction de plusieurs négatifs sur une même feuille de papier.
2. Choix et assemblage de plans d'un film dans certaines conditions d'ordre et de temps.

mood music

Background music used to establish an audience attitude or intensify atmosphere.

illustration sonore; musique d'atmosphère

Fond musical qui soutient, souligne, renforce l'action ou le texte d'une émission.

mother-of-pearl screen

écran nacré

Écran de projection dont la surface est constituée d'un assemblage de cristaux à orientations irrégulières de façon à assurer la diffusion dans un certain angle.

motion picture; movie

1. A sequence of photographs or drawings projected on a screen in such rapid succession that they create the optical illusion (because of the persistence of vision) of moving persons and objects.
2. A play or story photographed as a motion picture.

1. **film de cinéma; film cinématographique**

Film tourné pour le cinéma, contrairement aux films tournés pour la télévision.

2. **oeuvre cinématographique**

motion picture camera
SEE **cine camera**

motion picture editing; motion picture film editing; film editing; movie editing

The activity of selecting and re-arranging segments of motion pictures and related sound in a continuous, coherent fashion.

montage de films; montage cinématographique

Agencement des plans et séquences d'un film pour lui donner le maximum de signification.

motion picture editor; motion picture film editor; film editor; movie editor

1. A device for viewing motion picture film for editing purposes.
2. A person who edits motion pictures.

1. **visionneuse-synchroniseuse**
2. **monteur de film(s), monteuse de film(s)**

Technicien(ne) chargé(e) du montage d'une émission de télévision filmée.

motion picture film
SEE **cine film**

motion picture film editing
SEE **motion picture editing**

motion picture film editor
SEE **motion picture editor**

motion picture pickup
SEE **telecine**

motion picture production

production cinématographique

motion picture projection; movie projection; cine projection

projection cinématographique; projection (de) cinéma; projection de film(s) animé(s); projection animée; cinéprojection

motion picture projector; movie projector; cine projector

A device designed to project motion pictures.

projecteur cinématographique; projecteur de cinéma; projecteur de vues animées; projecteur de film(s) animé(s); cinéprojecteur

Appareil de projection qui assure la vision, sur un écran, des images d'un film, ainsi que la reconstitution du mouvement.

motion picture studio

An area especially designed and/or designated and equipped for the production of motion pictures. It includes spaces for production as well as for technical areas and equipment.

studio cinématographique

motion picture theatre; movie film theatre; movie theatre

cinéma; salle de cinéma

Salle de projection cinématographique.

motivating film
SEE **motivational film**

motivating technique

A technique used in teaching for the primary purpose of stimulating interest and augmenting effort on the part of the learner.

technique de motivation

Technique visant à éveiller la curiosité de l'élève, soutenir son intérêt, lui donner le goût d'étudier ou d'effectuer une recherche.

motivation

The process which leads the individual to attempt to satisfy some need. The simplest model of the relationship between motivation and learning assumes that when a need exists, it will lead to a drive which will energize behavio(u)r.

motivation

Ensemble des phénomènes dont dépend la stimulation à agir pour atteindre un objectif déterminé.

motivational film; motivating film

A film whose primary purpose is stimulating interest.

film de motivation

motivational material

document pour la motivation

Document qui a pour but de sensibiliser l'élève à un sujet.

motor skill

aptitude motrice; habileté motrice

mount (n.)

The support, setting, etc., on or in which something is mounted, as the support for a slide, a microscopic slide or a photograph, for purposes of handling and preservation.

cf. **overhead transparency mount, slide mount**

monture; cadre-cache; cadre; cache

Support maintenant un phototype destiné à la projection.

mounted photograph

cf. **frame photograph**

photographie montée

mounted transparency; transparency with frame

A transparency affixed in aperturelike frame for purposes of projection and/or preservation.

NOTE As opposed to "unmounted transparency."

transparent en monture; transparent sous monture; transparent avec monture; transparent sous cadre

mounting

The process of affixing transparencies in an aperturelike frame for purposes of projection and/or preservation.

mise sous monture; mise sous cadre

mounting frame of overhead transparency
SEE **overhead transparency mount**

movie
SEE **motion picture**

movie camera
SEE **cine camera**

movie editing
SEE **motion picture editing**

movie editor
SEE **motion picture editor**

movie film
SEE **cine film**

movie film theatre
SEE **motion picture theatre**

movieola
SEE **Moviola® editing machine**

movie presentation

présentation cinématographique; présentation filmée; présentation animée

movie projection; motion picture projection; cine projection

projection cinématographique; projection (de) cinéma; projection de film(s) animé(s); projection animée; cinéprojection

movie projector
SEE **motion picture projector**

movie theatre
SEE **motion picture theatre**

moving-coil microphone; moving-coil mike

microphone (électrodynamique) à bobine mobile; microphone dynamique à bobine; micro à bobine mobile; micro dynamique à bobine

A moving-conductor microphone in which the diaphragm is attached to a coil positioned in a fixed magnetic field. The sound waves strike the diaphragm, moving it, and hence the coil, back and forth.

Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur la création d'une force électromotrice dans un conducteur se déplaçant dans un champ magnétique dans lequel le conducteur a la forme d'une bobine.

moving film
SEE **animated film**

moving picture; moving visual image

Visual medium which includes cine film and television picture.

NOTE As opposed to "still picture."

image animée; image en mouvement

Procédé visuel incluant films et vidéogrammes.

NOTA Par opposition à «image fixe».

moving transparency

transparent animé

moving visual image
SEE **moving picture**

Moviola® editing machine; Moviola®; movieola

The trade name for a small machine for viewing and editing motion-picture film.

cf. **motion picture editor**

moviola® (n.f.)

Appareil sur lequel le film défile par intermittance derrière une loupe.

multi-access; multiaccess; multiple-access

A term used to describe a computer system whereby several users or operators may, through multiple or remote terminals, each use the same computer facilities at the same time.

accès multiple

multi-choice item
SEE **multiple-choice item**

multi-choice question
SEE **multiple-choice item**

multidirectional microphone; multidirectional mike

cf. **directional microphone, omnidirectional microphone, unidirectional microphone**

microphone multidirectionnel; micro multidirectionnel

multidisciplinary group
SEE **pluridisciplinary group**

multi-image; multiimage; multiple image

The use of two or more separate images (usually projected) simultaneously in the same presentation.

NOTE Multiimage does not usually refer to two images from a single source.

image composite; images multiples

Image de télévision ou de film provenant de plus de deux sources différentes, chacune occupant une partie de l'écran.

multi-image show; multiimage show

mur d'images; mur-images

Diffusion d'un montage de diapositives sonorisées constitué de plusieurs images projetées simultanément, côte à côte, sur l'écran.

multimedia (n.); **mixed media**

The integration of more than one medium in a complementary manner, such as slide/audiotape in a presentation or module of instruction.

multimédias; multimedia; multi-médias; multi-media

Utilisation planifiée de plusieurs médias au sein d'un système où les fonctions de chaque média sont réparties selon ses possibilités, ce qui renforce la valeur de chacun pris isolément.

multimedia (adj.)

Using, involving or encompassing several media.

multimédia; multi-média

Se dit de ce qui utilise ou concerne plusieurs médias.

multimedia approach

Use of a variety of selected and appropriate audiovisual materials to provide interrelated learning opportunities; also, use of more than one medium for instruction on a given subject or in a given time period.

méthode multimédia; méthode multi-média; approche multimédia; approche multi-média

Approche audiovisuelle de formation faisant appel à plusieurs médias (télévision, journaux, cours par correspondance, etc.) et reposant sur la complémentarité de ces divers médias pour une activité de formation donnée.

multimedia-based exploration

exploration multimédiatique

multimedia center
SEE **instructional materials center**

multimedia classroom

A space designed specifically for the use of projected materials in various formats.

classe multimédia; classe multi-média

multimedia course

A course in which many media are used, such as television, radio, telephone, etc.

cours multimédia; cours multi-média

NOTA Plur. : cours multimédias.

multimedia education

Education by a combination of various media. It increases the chances of remembering since the process of remembering depends on selecting from information received by our senses, and a combination of media will activate several senses.

éducation par multimédias; éducation multimédia

Combinaison scientifiquement organisée de matériels et de moyens, le maître devenant médiateur entre les élèves, les savoirs et savoir-faire, et les médias.

multi-media group
SEE **total-language group**

multimedia instruction

enseignement multimédia; enseignement multi-média

Enseignement combinant plusieurs médias (radiodiffusion, télécommunication, enregistrement d'informations, etc.).

multimedia instructional laboratory; MIL

laboratoire d'enseignement multimédia

multimedia instructional technology

technologie de l'enseignement multimédia

multimedia kit; multimedia package; jackdaw [RARE]

A package of materials in several media dealing with a specific topic or subject area and forming an integrated whole.

NOTE Sometimes called "jackdaw" after the bird which so assiduously collects miscellanea.

ensemble multimédia; ensemble multi-média

Ensemble pédagogique ou documentaire regroupant au moins trois supports différents, à accès médiatisé pour un ou plusieurs.

NOTA Plur. : ensembles multimédias.

multimedia learning

The integrated use of various communications media (print, audiotape, film, slides, etc.) in the construction of a learning program(me), in such a way that each part of the information being taught is carried by the most appropriate medium.

apprentissage multimédia; apprentissage multi-média

multimedia material

document multimédia; document multi-média

NOTA Plur. : documents multimédias.

multi-media method; total-language method

méthode du langage total

multimedia package
SEE **multimedia kit**

ultimedia presentation
SEE **mixed-media presentation**

multimedia production

réalisation multimédia; production multimédia

multimedia program(me)

An instructional program(me) in which many media are used.

programme multimédia; programme multi-média

Programme éducatif s'appuyant sur plusieurs médias.

multimedia system

système multimédia; système multi-média

Système pédagogique utilisant plusieurs moyens audio-visuels (radio, télévision, manuels, enseignement par correspondance, cours programmé, travail de groupes encadrés). L'Open University est un système multimédia.

multimediated

multimédiatisé

Se dit d'un projet ou d'une activité faisant appel à plusieurs moyens de communication de masse.

multiple-access
SEE **multi-access**

multiple-choice item; multi-choice item; multiple-choice question; multi-choice question

A type of objective test or questionnaire question in which the testee has to choose the correct answer from a number of alternatives supplied.

item à choix multiple; item à réponse choisie; item de reconnaissance; question à choix multiple

Question qui propose un certain nombre de réponses parmi lesquelles la personne interrogée devra choisir.

multiple-choice program(me)

A program(me) which requires a student to select from a multiple choice of answers provided. If the answer is correct, the student is directed to the next frame in the program(me). If the answer is incorrect, the error is explained and the student then referred back to the next frame of the program(me).

programme à choix multiple(s)

En enseignement programmé, programme dans lequel on propose à l'élève 10 à 20 lignes de texte, puis on lui pose une question à la suite de laquelle plusieurs réponses sont offertes. Chacune de ces réponses est plausible; une seule est excellente. En fonction de la réponse choisie, l'élève est aiguillé vers une autre partie du cours, ou ses erreurs seront corrigées au besoin.

multiple-choice programming

programmation à choix multiple(s)

multiple-choice question
SEE **multiple-choice item**

multiple-choice questionnaire

A form of objective test composed of several multiple-choice items.

questionnaire à choix multiples; Q.C.M.

multiple-choice response

A response made by selecting the correct statement of behavio(u)r from two or more given alternatives.

réponse à choix multiple(s)

En enseignement programmé, réponse la plus plausible choisie parmi un certain nombre de réponses déjà sélectionnées.

multiple-choice test

A test made up of questions for which one or several answers is to be selected.

test à choix multiple(s)

Test dans lequel chaque question donne lieu à la sélection d'une ou plusieurs réponses.

multiple-completion item; multiple-response item

An item in an objective test of the multiple-choice type in which two or more responses are correct.

question à réponses multiples; item à réponses multiples; item à réponse composite; item à choix groupé

Item à choix multiple dans lequel deux ou plus de deux des choix de réponses proposés peuvent être corrects.

multiple counsel(l)ing
SEE **group counsel(l)ing**

multiple image
SEE **multi-image**

multiple projection
SEE **multiscreen presentation**

multiple-response item
SEE **multiple-completion item**

multiple role playing — **jeu de rôle multiple**

multiple-screen projection
SEE **multiscreen presentation**

multiple track; multitrack

1. Describes a recording tape that carries more than one recording track. — 1. **multipiste; à piste multiple**
2. Describes a set of programmed materials with more than one track through them, i.e. a branching program(me). — 2. **multivoie; à voie multiple**

multiplex — **multiplex**

A term used to describe frequency modulation stereophonic radio broadcasting.

multiscreen; multi-screen — **multi-écran; polyécran; écrans multiples**

The simultaneous use of more than one screen in a presentation (for projected images).

cf. **multi-image**

Ensemble d'écrans (généralement trois) sur lequel on projette simultanément plusieurs diapositives.

ex. : Les vidéogrammes sont présentés dans un vidéothéâtre où se trouvent des multi-écrans suspendus.

multiscreen presentation; multiscreen projection; multiple-screen projection; multiple projection; multiscreen show — **spectacle multi-écrans; projection multiple; spectacle en multivision; multivision; polyvision**

A presentation that employs two or more screens for showing projected images simultaneously.

cf. **three-screen projection**

Projection sur un ensemble d'écrans de diapositives renouvelées soit en succession directe, soit en fondu-enchaîné.

multi-sensory learning aids — **auxiliaires d'apprentissage multisensoriels; moyens d'apprentissage multisensoriels**

Learning aids which utilize or bring into play more than one of the physical senses, such as sound film or tape-slide program(me)s.

multi-sensory teaching aids

Teaching aids which utilize or bring into play more than one of the physical senses, such as sound film or tape-slide program(me)s.

auxiliaires d'enseignement multisensoriels; moyens d'enseignement multisensoriels

multitape recording
SEE **multitrack recording**

multitrack
SEE **multiple track**

multitrack recording; multitape recording

A recording process in which several longitudinal and parallel tracks are recorded on the same tape.

enregistrement multipiste

Procédé d'enregistrement qui utilise plusieurs pistes longitudinales parallèles entre elles sur une même bande.

multi-university
SEE **poly-university**

multiversity
SEE **poly-university**

musical accompaniment

accompagnement musical

Musique qui accompagne un commentaire dans un montage audio-visuel.

musical work

Any combination of melody and harmony, or either of them, printed, reduced to writing, or otherwise graphically produced or reproduced.

oeuvre musicale

musicassette

A cassette of tapes of musical recordings.

musicassette

music board

tableau musical

Matériel électrique audio-visuel utilisé pour l'enseignement du solfège; avec une baguette spéciale électrique, on provoque l'émission du son correspondant au point touché sur la portée tracée sur le tableau.

music library

A room where a collection of sheet music books are kept and systematically arranged for use or reference in a broadcasting organization.

musicothèque

Lieu où l'on range et conserve la musique écrite : partitions, transpositions, etc.

music recording

1. **enregistrement de la musique**

NOTA Lorsqu'il s'agit du procédé.

2. **enregistrement musical**

NOTA En parlant du résultat. La majorité des enregistrements musicaux sont protégés et quelqu'un est censé en toucher des droits.

mutual choice

Individuals indicating a mutual preference for each other in a friendship, work-companion, or similar test used in sociometry as the basis for constructing a sociogram.

choix mutuel

En sociométrie, choix réciproque entre deux individus.

mutual correction

correction mutuelle

mutual teaching

instruction mutuelle; enseignement mutuel

mutual understanding

compréhension mutuelle

Mylar® film; mylar® film

A highly durable polyester plastic film used to manufacture magnetic tape.

film en (polyester) Mylar®; film en (polyester) mylar®

Mylar® tape; mylar® tape

A magnetic tape base designed for magnetic recording, whose makeup is a strong polyester plastic which retains its flexibility indefinitely.

bande (magnétique) en polyester Mylar®; bande à base de Mylar®; ruban de (polyester) mylar®; ruban en (polyester) mylar®

myriametric waves
SEE **very low frequency**

N

naked eye
SEE **unaided eye**

name card

fiche nominale

napper
SEE **dozer**

narration
SEE **commentary**

narrator
SEE **commentator**

narrowcasting; narrow casting

Describes cable television and similar systems where distribution of the signal is restricted to those connected to the network.

NOTE As opposed to "broadcasting."

télédiffusion étroite

NOTA Par opposition à «télédiffusion large».

national broadcast

émission nationale

national broadcasting

diffusion nationale

national television

télévision nationale

national television channel

chaîne de télévision nationale

natural group

groupe naturel

Groupe se constituant occasionnellement et spontanément dans un but défini permettant la satisfaction de besoins individuels, comme les équipes sportives d'amateurs, les cercles culturels, etc.

natural language

Ordinary spoken or written language as opposed to an artificial or computer language.

langage naturel

near space

The distance of most school tasks; can be diagrammed with a boundary extending two feet away from the corporate midline in all directions; the distance of reach, grasp, and release and the performance area for manipulation.

cf. **mid space**

portée immédiate

needle
SEE **stylus**

needs assessment

évaluation des besoins (éducatifs)

need-to-know

cf. **nice-to-know**

connaissances essentielles

negater
SEE **negative member**

negative film

A film that after being exposed in a camera, is developed so that the photographically recorded image appears reversed as to light and shade.

film négatif

negative light box; negative viewer; negatoscope

cf. **light box**

négatoscope

Boîte à lumière équipée d'un couvercle de verre diffusant et éclairée par une ampoule intérieure.

negative member; negator; negater

négateur, négatrice; saboteur de groupe, saboteuse de groupe; auteur d'antidiscours, auteure d'antidiscours

Membre du groupe dont les interventions se situent dans les catégories négatives de la table de Bales. Il vise à dissocier le groupe en désorientant les membres un par un, plus personne ne pouvant arriver à émettre des idées cohérentes, et chacun devenant hostile à l'égard de tous les autres.

negative phrase; killer phrase

antidiscours; anti-discours

Intervention faite par un participant, avec l'intention de nier le discours (ou le silence) de l'autre. Il s'agit le plus souvent de remarques superficielles et négatives qui visent à réduire l'émetteur au silence.

negative projection

NOTE As opposed to "positive projection."

projection négative

Projection sur quelqu'un de son agressivité et qui se solde généralement par la recherche inconsciente d'un bouc émissaire.

negative reinforcement; negative sanction

A learning intervention strategy which increases the frequency of a behavio(u)ral event while bringing about termination or withdrawal of some conditions.

NOTE As opposed to "positive reinforcement."

renforcement négatif; sanction négative

negative tension

tension négative

État d'insatisfaction latent, éprouvé de manière pénible par les membres du groupe avant même d'être défini clairement, et qui bloque la progression du groupe vers ses buts, ou qui explose en «crise».

negative transfer (of learning); proactive inhibition; proactive interference

transfert négatif (d'apprentissage); inhibition proactive; transfert interférent; transfert inhibiteur; interférence proactive

A reduction in the efficiency of learning because of earlier learning carried out in different situation.

NOTE As opposed to "positive transfer (of learning)."

Effet inhibiteur d'un apprentissage sur un apprentissage ultérieur.

negative viewer
SEE **negative light box**

negator
SEE **negative member**

negatoscope
SEE **negative light box**

neighbourhood group [GBR]; **neighborhood group**

groupe de voisinage

network

réseau

neural engram
SEE **memory trace**

neurogram
SEE **memory trace**

newcomer

nouveau venu, nouvelle venue; nouveau (n.m.), **nouvelle** (n.f.)

A recent arrival in a group.

new educational media

nouveaux moyens pédagogiques

Technological devices such as television, teaching machines, programmed learning material, electronic learning laboratories; also includes many well-established media such as motion pictures, filmstrips, slides, etc.

Moyens technologiques comme la télévision, les disques, le cinéma, etc., qui obligent l'école traditionnelle à faire peau neuve et à vivre avec son temps, celui de l'audio-visuel.

new information technology

The application of new electronic and other technology (computers, communication satellites, fibre optics, videorecording, etc.) to the creation, storage, selection, transformation and distribution of information of all kinds.

nouvelle technologie de l'information

new mass media

nouveaux médias de masse

new media

nouveaux médias; nouveaux moyens

news broadcast
SEE **news program(me)**

news camera

caméra de reportage

newscast
SEE **news program(me)**

news conference; press conference

A collective interview granted to newsmen.

conférence de presse

newsfilm; news film; film news

In television, a film giving up to date news, interviews, features, etc.

film de reportage; film d'actualités; actualités filmées

Bande de journal filmé donnant un exposé authentique des faits essentiels du jour.

newsletter

A printed sheet, pamphlet, or small newspaper containing news or information of current interest to a special group.

bulletin

newspaper clipping; newspaper cutting

An item clipped from a newspaper.

cf. **press clipping**

coupure de journal

Article découpé d'un journal et traitant d'un sujet particulier.

NOTA Le terme «coupure de journal» a moins d'extension que «coupure de presse».

newsprint

Cheap paper intended for the printing of newspapers and used in the schools for writing and as easel paper.

papier journal

Papier destiné à l'impression des journaux.

newsprint pad

A visual means which can be used instead of a blackboard. The ink from the markers tends to spread more on this low-grade type of paper, than on a hard-finish paper.

bloc de papier journal

news program(me); newscast; news broadcast

A program(me) of news broadcast over radio or television.

cf. **television newscast, radio news**

journal parlé

newsreel

A short motion picture of news events.

ciné-actualités; presse filmée

Bande de journal filmé donnant un exposé authentique des faits essentiels de la semaine.

new technology

Includes computers, videodiscs, videotex, etc., as opposed to older technologies such as film, audio, and television.

technologie nouvelle; nouvelle technologie

ni-cad (battery)
SEE **nickel-cadmium battery**

Ni-Cd battery
SEE **nickel-cadmium battery**

nice-to-know

cf. **need-to-know**

connaissances utiles

nickel-cadmium battery; Ni-Cd battery; ni-cad (battery)

1. **accumulateur (au) nickel-cadmium; accumulateur (au) cadmium-nickel; accumulateur Ni-Cd; accumulateur Cd-Ni**
2. **pile (au) cadmium-nickel; pile (au) nickel-cadmium; pile Cd-Ni; pile Ni-Cd**

An alkaline storage battery in which the positive active material is nickel oxide and the negative contains cadmium.

Pile alcaline dans laquelle la matière positive est essentiellement à base d'hydroxyde de nickel et la matière négative essentiellement à base de cadmium.

night school; evening school

A public or private institution that offers an organized program(me) of courses in late afternoon and evening hours, for persons who have terminated full-time schooling and who are working.

école du soir

Institution organisant en fin de journée des cours et des activités socio-culturelles à l'intention des personnes qui ont achevé leur cycle initial d'éducation à plein temps.

nit-picker; nit-picking; captious person

Someone paying too much attention to petty details.

pointilleux (n.m.), **pointilleuse** (n.f.)

Personne qui, s'embarrassant d'un détail, n'en finit plus de discuter.

nitrate-base film; nitrate film

A type of photographic film the base of which consists of nitrocellulose.

film nitrate (de cellulose); pellicule nitrate (de cellulose)

nominations committee

comité de désignation

nonattender

SEE **nonparticipant**

nonbook materials; nonbook media; nonbooks

Teaching materials in nonbook form, for example, audio-visual aids.

cf. **nonprint materials**

moyens (d'expression) non livresques; non-livres

nonbroadcast materials

moyens non diffusés

nonbrowsable resources

ressources non consultables; ressources non accessibles à la consultation

noncommercial broadcasting

Radio and television broadcasting that receives no advertising revenue and that is designed to serve the educational, cultural, and other needs of a community.

diffusion non commerciale

noncommercial educational radio

cf. **educational radio**

radio éducative non commerciale

noncommercial educational television

télévision éducative non commerciale

noncommercial television station; noncommercial TV station

A television station not supported by advertising; often reserved for educational or cultural purposes.

station de télévision non commerciale

noncredit

Without credit; pertains to certain types of instruction, such as correspondence and short courses that are not specifically acceptable for credit toward an academic degree or diploma.

sans unité(s)

noncredit course; non-credit course

Course which does not carry academic credit in the context of a particular program(me) of study.

NOTE As opposed to "credit course."

cours sans unité(s)

Cours dont les unités ne sont pas prises en compte pour la sanction des études.

NOTA Terme normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

noncredit education; noncredit instruction

enseignement sans unité(s)

noncredit program(me)

programme sans unité(s)

nondirectional microphone
SEE **omnidirectional microphone**

nondirectional mike
SEE **omnidirectional microphone**

nondirective counsel(l)ing

consultation non directive

nondirective discussion

discussion non directive

nondirective group

groupe non directif

Groupe mené d'une manière non directive, dans lequel on permet aux tendances et aux pulsions de s'exprimer au maximum.

nondirective leader

1. **animateur non directif, animatrice non directive; conducteur non directif, conductrice non directive**

NOTE As opposed to "directive leader."

cf. **leader**

Animateur ou animatrice qui se contente de jouer un rôle d'aide. Il (ou elle) laisse le groupe choisir ses objectifs et ses méthodes. Ses interventions se limitent à la reformulation et à la régulation.

2. **leader non directif**

Leader qui intervient peu dans l'orientation des tâches, mais qui intervient activement pour aider le groupe à prendre conscience de son propre fonctionnement.

nondirective leadership

1. **animation non directive; conduite non directive**

Style de l'animateur qui se contente de reformuler en d'autres termes les idées du groupe, sans orienter les réponses ni la démarche.

2. **leadership non directif; non-directivisme; non-directivité; attitude non directive**

Leadership qui intervient peu dans l'orientation des tâches ou des structures du groupe.

nondirective method

méthode non directive

En formation, correspond à une stratégie personnelle du formateur, à une visée pédagogique s'appuyant sur une attitude psychologique de compréhension.

NOTA Ne pas confondre avec «technique non directive» : dans le cadre d'une méthode non directive, plusieurs techniques peuvent être mises en oeuvre.

nondirective role

rôle non directif

Rôle dans lequel le leader intervient peu au niveau de la tâche ou des structures du groupe.

nondirective teaching

A technique whereby the instructor, as resource person, creates for the student an atmosphere of self-directed learning in order to encourage independent judgment, intellectual curiosity, strong motivation, and both subjective and objective evaluation.

pédagogie non directive

Orientation pédagogique dans laquelle le formateur doit se centrer sur la personne des apprenants et non sur les programmes, c'est-à-dire passer du rôle d'enseignant à celui de catalyseur de l'auto-développement individuel et de groupe.

nondirective technique

cf. **nondirective method**

technique non directive

Technique mise en oeuvre par un formateur qui a opté pour une méthode non directive de formation. Parmi les techniques utilisées, il y a le travail en groupe, le psychodrame, la discussion, etc.

nondirective trainer

formateur non directif

Formateur qui laisse au formé le choix du contenu de sa formation en plus de celui de sa démarche.

non-flam film
SEE **safety film**

nonflammable film
SEE **safety film**

nonformal education; nontraditional education

éducation non conventionnelle; éducation non traditionnelle

noninflammable base

support non-flamme
Support à base d'acétate de cellulose ne donnant pas prise aux flammes.

noninflammable film
SEE **safety film**

noninteractive; one-way
Describes a teletext system.

non conversationnel; unidirectionnel

noninteractive communication
SEE **one-way communication**

nonparticipant; nonjoiner; nonattender
A person who does not participate in adult education activities.

non-participant (n.m.), **non-participante** (n.f.)
Personne qui ne participe pas aux activités de l'éducation des adultes.

nonprint materials; nonprint media; nonprint resources
Materials which involve media other than the print medium (e.g. pictures, images, graphics, photographs, films, etc.).

NOTE Many graphic materials are actually printed, but the term "nonprint" has come to mean those materials which are not textual in nature.

cf. **nonbook materials**

documents non écrits; documents non textuels
Documents qui correspondent à l'acte de voir, regarder, écouter, toucher. Ils peuvent mettre en jeu un seul sens ou plusieurs.

nonprojected visual aids; nonprojected visual materials; self-display materials
Visual materials which do not require the use of a projector for their display.

documents non projetés; documents d'accès direct
Documents iconographiques dont l'information est déchiffrable à l'oeil nu, comme les plans, les graphiques, les affiches, les photographies, les dessins et gravures, les cartes géographiques, etc., sans avoir recours à un appareil médiateur.

nonreversal film
A film designed specifically for processing in a conventional mode.

film non inversible
Film conçu pour subir un traitement normal.

nonsense syllables

Syllables which are more or less devoid of meaning. In learning experiments, lists of nonsense syllables are memorized and later reproduced.

syllabes sans signification; syllabes dépourvues de sens

nontheatrical film

A film produced for educational, industrial or promotional purposes.

film non commercial

nontraditional education; nonformal education

éducation non conventionnelle; éducation non traditionnelle

nonverbal communication; NVC

The meaningful transfer of information through methods other than words or speaking. Gesture and expressive movement are important factors in classroom behavio(u)r of both teachers and pupils as is the skilled use of silence.

cf. **body language, gesture language, kinesics**

communication non verbale

Tout ce qui relève de la communication en dehors de la parole : gestes, mimiques, attitudes, etc. Cette communication relève des attitudes personnelles, mais fait aussi appel à des codes socio-culturels précis.

nonverbal cue; visual cue

signal visuel; top visuel

nonverbal learning

apprentissage non verbal

nonverbal method

méthode non verbale

Méthode qui s'appuie sur la communication non verbale (expression corporelle, cri, contacts physiques, exercices de créativité, etc.).

nonverbal process

processus non verbal

norm

A rule or standard of behavio(u)r shared by members of a social group.

cf. **social norm**

norme

Règle par rapport à laquelle on évalue les comportements, opinions, etc., à l'intérieur d'un groupe.

normal-speed running

NOTE For a film projector.

vitesse normale de défilement

norm group
SEE **criterion group**

norm keeper

censeur; gardien des normes, gardienne des normes

Rôle requis pour la sécurité, le maintien du groupe, la réputation à l'extérieur, etc.

NOTA Censeur n'est guère usité au féminin.

norm-referenced assessment; norm-referenced evaluation

Assessment designed to determine an individual's achievement in comparison with the group or population to which he belongs.

évaluation normative

norm-referenced measure(ment)

Measurement which is used to identify an individual's performance in relation to the performance of others on the same measure. Norm-referenced measures are devised to facilitate comparisons among individuals.

NOTE As opposed to "criterion-referenced measure(ment)."

mesure normative

Mesure qui permet de situer un individu par rapport à une norme, constituée par les performances étalonnées d'un groupe de référence.

norm-referenced test

NOTE As opposed to "criterion-referenced test," "objective-referenced test," or "objectives-based test."

test normatif

Test construit pour permettre de situer un individu par rapport à une norme, constituée par les performances étalonnées d'un groupe de référence.

note taking; note writing

The activity of a learner of taking notes to record information.

prise de notes

Consignation sur papier ou sur un autre support des idées essentielles d'un cours ou des décisions prises au cours d'échanges de groupes.

notice board
SEE **bulletin board**

nuts and bolts

Pertaining to an unsophisticated training film.

sans prétention

NVC
SEE **nonverbal communication**

O

objective

A specific end that is capable of being reached.

NOTE In curriculum development, educational psychology or educational technology the term is normally synonymous with "behavio(u)ral objective," that is, specific statement of observable behavio(u)r which a learner displays. Some authors and writers prefer to use the term more generally when referring to any learning goal or desired end.

cf. **aim, goal, purpose**

objectif

But concret et précis vers lequel on se dirige.

objective assessment

An assessment that can be marked with total reliability by anyone, including non-subject specialists or (in some cases) by computer.

évaluation objective

objective examination

An examination that can be marked with total reliability by anyone, including non-subject specialists, or (in some cases) by computer.

épreuve (écrite) à correction objective; examen objectif

objective item; objective question

An item or question in an objective assessment, examination or test.

item objectif; question objective

objective referenced test
SEE **criterion-referenced test**

objectives-based test
SEE **criterion-referenced test**

objective test

A test that can be marked with total reliability by anyone, including non-subject specialists, or (in some cases) by computer.

test à correction objective; test objectif

objectivity coefficient
SEE **interrater reliability**

observational instrument

instrument d'observation

Instrument dont le but est de permettre l'observation de phénomènes ou d'objets, comme le microscope, le télescope, etc.

observational learning

Learning that takes place through the observation of a model system.

apprentissage par l'observation

On parle d'apprentissage par l'observation quand, après avoir observé le comportement d'un autre organisme (modèle), le comportement de l'observateur s'en trouve modifié.

observation model; observation scale

grille d'observation

observation sheet

feuille d'observations

observer

A trained person in an educational program(me) who objectively watches and listens to the forces at work in a learning group.

observateur, observatrice

Dans les activités de groupes restreints, personne notant les interventions, les comportements de participants, l'évolution du climat et des interrelations, soit en vue d'une recherche, soit en vue de leçons à tirer quant à la vie du groupe.

observing group

A group which is assigned specific observing tasks to be performed during a speech, symposium, panel, etc.

groupe d'observateurs, groupe d'observatrices

obsolescence time

The length of time before a learning resource becomes so outdated that it is no longer of any use.

période d'obsolescence

Période pendant laquelle les ressources éducatives sont en voie d'être périmées, suite à l'apparition d'un matériel nouveau.

obtained score
SEE **raw score**

occasional summary

A summary that helps to guide the discussion, as well as to emphasize points that should be kept in mind by members of the group. It may help in the formulation of final conclusions at the end of the discussion.

synthèse partielle

Conclusions tirées après un point important d'une réunion, avant la synthèse finale.

occupational background
SEE **work history**

occupational education
SEE **vocational education**

occupational film
SEE **career film**

occupational history
SEE **work history**

occupational training; vocational training; job skill training

formation professionnelle

Formation ayant pour objet de préparer une personne à l'exercice d'un métier ou d'une profession.

NOTA Terme normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

occupational training course
SEE **vocational course**

occupational upgrading
SEE **professional development**

OCR
SEE **optical character recognition**

OCTV
SEE **open-circuit television**

off-air recording; off-the-air recording

enregistrement d'antenne

Film, television or videotape recording for later transmission over the internal closed-circuit system.

Enregistrement d'un signal capté directement d'un émetteur.

off-campus center; off-campus centre [GBR]

centre hors établissement

off-campus instruction; off-campus teaching

enseignement hors établissement

NOTE As opposed to "on-campus instruction."

NOTA Le terme «hors campus» est rejeté par l'Office de la langue française du Québec.

off-campus student

étudiant hors établissement, étudiante hors établissement

off-campus teaching
SEE **off-campus instruction**

off-colour language [GBR]; **off-color language**

pâleur du langage

official authority
SEE **formal authority**

OFF interval

intervalle de repos

Dans l'apprentissage distribué, temps mort laissé entre les essais.

off-job

hors (du) milieu de travail; hors situation de travail; en dehors du poste de travail

off-line

autonome; hors ligne; en non connecté; en différé

A computing term applied to a terminal or peripheral that is not at the time in question under the control of the central processing unit, i.e. is switched off or operating quite separately from the main computer.

NOTE As opposed to "on-line."

Qualifie l'exploitation d'un terminal ou d'équipement périphérique qui ne sont pas placés sous la commande directe de l'ordinateur.

offprint

tiré à part; tirage à part

An impression of an article, chapter, or other portion of a larger work, separately issued; sometimes with one or more additional pages or leaves.

Tirage supplémentaire d'une partie d'un ouvrage ou d'un article de revue, exécuté en dehors du tirage normal, généralement sur un papier de qualité supérieure.

off-the-air recording
SEE **off-air recording**

off-the-job training; central training; classroom training

formation hors (du) milieu de travail; formation hors situation de travail; formation en dehors du poste de travail

Training which takes place away from the normal work situation and day-to-day pressures.

NOTE In the phrase "classroom training", the term "classroom" is used in the generic sense to mean a place away from the worksite, which could range from a meeting room in the same building to sophisticated facilities such as simulated control towers and prisons.

off-topic discussion

discussion hors sujet

OHP
SEE **overhead projector**

OH projection
SEE **overhead projection**

OH projector
SEE **overhead projector**

OHP transparency
SEE **overhead transparency**

OH transparency
SEE **overhead transparency**

OJT
SEE **on-the-job training**

OJT session; on the job training session — **stage en milieu de travail**

OLS
SEE **open learning system**

omnidirectional microphone; omnidirectional mike; nondirectional microphone; nondirectional mike — **microphone omnidirectionnel; micro omnidirectionnel; microphone non directif; micro non directif; microphone non directionnel; micro non directionnel**

A microphone which is sensitive to sound waves arriving from all directions.

cf. **multidirectional microphone**

Microphone dont la réponse est pratiquement indépendante de la direction de l'onde acoustique incidente.

OMR
SEE **optical mark reading**

on-campus course; campus classroom course; on-campus class — **cours (donné) en établissement**

on-campus instruction; on-campus teaching — **enseignement (donné) en établissement**

NOTE As opposed to "off-campus instruction."

one-inch tape — **bande d'un pouce**

Bande utilisée sur un magnétoscope.

one-inch video tape recorder — **magnétoscope à bandes d'un pouce; magnétoscope un pouce**

one-to-one feedback — **réactions exprimées en tête-à-tête**

one-trial learning — **apprentissage en un seul essai**

The complete mastery of a skill, or the mastery of an increment of learning, on a single trial.

one-way
SEE **noninteractive**

one-way communication; noninteractive communication — **communication unidirectionnelle; communication unilatérale**

A mode of data communication such that information is transferred in one pre-assigned direction.

on-line

A computing term applied to a terminal or peripheral that is under the control of the central processing unit at the time in question.

NOTE As opposed to "off-line."

connecté; en ligne; en direct

Se dit de l'exploitation d'une unité fonctionnelle lorsqu'elle est placée sous la commande directe de l'ordinateur.

on-the-job training; OJT

Supervision and other supplemental instruction furnished to a learner while he is employed as a beginner or trainee in the regular duties of a position or job.

formation en milieu de travail; formation en situation de travail; formation sur le lieu de travail; formation sur le tas [fam.]

Formation qui s'effectue à l'endroit même où travaille normalement la personne à former, dans un climat de production.

on-the-job training session; OJT session

stage en milieu de travail

on-the-screen photograph

photographie de projection sur écran

on-the-spot broadcast
SEE **remote broadcast**

opaque material

document opaque

opaque microcopy

microcopie opaque

Rouleau, bande ou feuille opaque comportant une série de microcopies, éventuellement une seule.

opaque picture

image opaque

Image du type feuille de papier ou photographie, non transparente à la lumière. Elle peut être projetée par un épiscope ou opascope.

opaque projector
SEE **episcope**

open access

1. A practice whereby users are given direct access to all or part of the stock of a library or resources center.

1. **libre accès**

2. A system whereby admission to a course is open to anyone who wishes to participate regardless of his qualifications or experience.

2. **admission libre**

open-area school
SEE **open-plan school**

open-book examination

An examination in which students are allowed to bring into the examination room, or consult any reference material they wish.

examen avec documents; examen à livre(s) ouvert(s)

open-book test

A test in which students are allowed to bring into the examination room, or consult any reference material they wish.

test avec documents; test à livre(s) ouvert(s)

open channel

The broadcast by radio waves rather than landline or microwave links.

voie hertzienne; voie radioélectrique

open circuit

Programming which is broadcast as opposed to closed circuit.

circuit ouvert

open-circuit broadcast

émission en circuit ouvert; émission sur réseau ouvert; émission ouverte

Émission diffusée par voie hertzienne à partir d'un émetteur.

open-circuit school television

télévision scolaire en circuit ouvert; télévision scolaire sur réseau ouvert; télévision scolaire ouverte

open-circuit television; OCTV

Broadcast situations where program(me)s are radiated for reception by any viewer within the range of the station.

NOTE As opposed to "closed-circuit television."

télévision sur réseau ouvert; télévision ouverte; télévision en circuit ouvert

NOTA Par opposition à «télévision en circuit fermé».

open circuit television production

production télévisuelle en réseau ouvert

open classroom

An area within a school or other educational location wherein learning is guided by principles and practices of open education.

NOTE Not to be confused with "open-spaced classroom" which relates to characteristics of the physical location in which learning occurs.

classe de pédagogie ouverte

Classe dans laquelle les étudiants ont la possibilité de travailler seuls, en équipe ou en grand groupe et de choisir entre plusieurs activités.

open discussion
SEE **open forum**

opened caption — **sous-titre visible**

Sous-titre lisible sans décodeur de télétexte.

open education — **éducation ouverte**

Education that emphasizes on openness of space, of time, of curriculum. Teachers and students are aware and mutually supportive of each others' feelings and desires.

open-ended film — **film à structure ouverte; film-question**

Film qui pose un problème sans le résoudre. Ce genre de film sert à alimenter la discussion en groupe.

open-ended film loop — **film-boucle ouvert**

Film-boucle présentant une situation ou un problème sans fournir de solution.

open-ended message — **message ouvert; message à structure ouverte**

open-ended question; open-end question; open question; free-answer question; free-response question — **question ouverte; question à réponse construite; question à réponse libre**

A question in which many acceptable answers or outcomes are possible rather than one single correct solution. It allows the person answering flexibility of form and substance and does not permit a "yes" or "no" answer.

NOTE As opposed to "closed question."

cf. **which and why questions**

Question à laquelle le sujet répond librement dans son style habituel, sans se référer à un cadre quelconque introduit par l'auteur du questionnaire. Les mots clés des questions ouvertes sont : pourquoi, comment, quand, où, qui, combien, etc. Les énoncés commençant par les mots : expliquez, justifiez, donnez une définition, donnez un exemple, classez, décrivez, résumez, etc., sont des questions ouvertes.

open forum; open discussion — **débat libre; débat ouvert**

An organized meeting for the purpose of platform presentation of controversial issues, followed by informal debate and discussion in which all may participate.

open group

A group which accepts newcomers and pays some attention to their opinions.

NOTE As opposed to "closed group."

groupe ouvert

NOTA Par opposition à «groupe fermé».

opening question

The question which is asked at the beginning of a discussion.

question-débat; question starter

Question du genre «Comment concevez-vous la formation des adultes?» qui sert d'amorce à la discussion.

opening remarks; introductory remarks; introductory presentation

exposé d'introduction; mot d'ouverture

open learning

An instructional system in which many aspects of the learning process are under the control of the individual learner, who decides what and how to study, usually under some form of guidance.

apprentissage ouvert

open learning system; OLS

Systematic use of multimedia to reach unrestricted range of learners at all levels and at all ages. The aim of an OLS is to increase educational or training opportunities for those excluded from traditional systems.

système d'apprentissage ouvert; régime d'apprentissage ouvert

open-line broadcast

A radio or TV program(me) where listeners can take part through live telephone circuits.

tribune téléphonique

open meeting
SEE **public meeting**

open plan

A learning environment that is designed in an open, flexible manner rather than divided into traditional "closed-door" classrooms.

aménagement ouvert; aménagement sans classes; aménagement décloisonné

open-plan school; open space school; open-area school

A school which is not divided into classrooms but has a large, open room or hall in which a number of classes are taught at the same time or where members of various classes share in an activity. Teaching is less rigidly structured and more pupil-oriented than in a conventional school.

école sans classes; école à aire ouverte; école décloisonnée

École dans laquelle les cloisons ont, pour la plupart, disparu pour laisser place à de grandes salles où sont réunies toutes les ressources disponibles permettant le travail individuel ou collectif, mais qui dispose néanmoins d'un certain nombre de salles spécialisées (pour la lecture, les sports, le cinéma, etc.).

open question
SEE **open-ended question**

open-reel movie projector

projecteur cinématographique à bobine(s)

open-reel tape recorder; reel audiotape recorder; reel tape recorder; reel-to-reel tape recorder; reel-to-reel recorder

An audiotape recorder which uses only audiotapes on reels. In this type of device, a reel of magnetic tape is placed on the supply reel spindle, threaded past tape guides and heads and connected to the take-up reel.

magnétophone à bobine libre; magnétophone à bobine(s)

Magnétophone destiné à recevoir une bande magnétique contenue dans une bobine qui exige d'être chargée manuellement, c'est-à-dire dont l'amorce doit être engagée dans le couloir de défilement pour être enfin enroulée sur une bobine réceptrice.

open-reel videotape recorder; reel-to-reel videotape recorder

A type of videotape recorder in which the magnetic tape is on one reel (supply reel) and is fed to another reel (take-up reel), and neither of these reels is enclosed in any kind of housing such as a cassette.

magnétoscope à bobine libre; magnétoscope à bobine(s); magnétoscope à bande à bobine(s)

open school

An institution designed to offer adults access to education at the secondary level and the tertiary level below that of higher education. No academic conditions for enrolment are imposed.

école ouverte; école pour tous

open space classroom

An area, specifically designed for instructional activities, having fewer than four walls which may or may not be moveable.

classe à aire ouverte; classe décloisonnée

open space school
SEE **open-plan school**

Open University; OU; British Open University; British OU; Britain's Open University; Britain's OU

An institution of higher education, granted its Royal Charter as a University in 1969, which uses correspondence materials, radio and television broadcasts, home experimental kits, etc., to enable a large number of adults to study for degrees (and other higher education courses) in their own homes, and on a part-time basis.

Open University anglaise; Open University (de Grande-Bretagne); Université ouverte (du Royaume-Uni); Université ouverte britannique

Institution britannique d'enseignement supérieur, qui dispense un enseignement débouchant sur des diplômes à des étudiants travaillant à domicile au moyen d'un système d'enseignement multimédia intégré qui utilise du matériel d'enseignement programmé, des livres d'études, des émissions régulières de radio et de télévision, des stages, des cours d'été, etc.

open university

An institution designed to provide adults with access to higher education. All adults are eligible to enrol, without regard to formal academic qualifications. Teaching is by correspondence, radio and television, and may be supplemented by some face-to-face tuition and counsel(l)ing.

université ouverte; université pour tous

Établissement d'enseignement permettant à des adultes, de poursuivre des études supérieures quelle que soit leur formation. Les moyens didactiques combinés sont surtout des cours par correspondance et la télévision en circuit ouvert ou l'usage de vidéocassettes.

operability
SEE **ease of operation**

operable transparency

NOTE Sometimes referred to as "moving part devices" which are three-dimensional and almost never have overlays.

transparent mobile; transmobile

Transparent utilisable au rétroprojecteur et comportant des parties mobiles en trois dimensions.

operant level of learning

niveau fonctionnel d'apprentissage

operational group

cf. **task force**

groupe opérationnel

Groupe constitué pour un temps limité pour trouver la solution à un problème global ou spécifique. Le groupe opérationnel englobe la mission d'étude et l'équipe d'intervention.

operational objective

objectif opérationnel

opinionaire
SEE **expressionaire**

opportunistic teaching; opportunist teaching

An unstructured, *ad hoc* style of teaching which is characterized by acting on inspiration, seizing opportunities as they occur and working towards general goals.

NOTE As opposed to "systematic teaching."

enseignement opportuniste

Enseignement qui s'adapte aux circonstances particulières.

opportunity class
SEE **remedial class**

optical axis; axis of lens; lens axis

The central line of vision; a straight line passing through the center of curvature of the lens and camera.

cf. **visual axis**

axe optique

Dans un système optique composé de lentilles, c'est la droite passant par les centres des deux surfaces sphériques ou, dans le cas de lentilles à une surface plane, la perpendiculaire à cette face.

optical book

livre optique

Accessoire spécialement conçu par les fabricants de magnétoscopes à cassettes, pour le transfert en vidéo des films et des diapositives. Il s'utilise en liaison avec une «bonnette» d'approche dont il convient de coiffer l'objectif de la caméra vidéo.

optical character reader; optical character recognition machine

An input device that accepts a printed document as input by scanning the printed characters and translates them into digital information.

lecteur optique de caractères

Appareil destiné à la lecture par un procédé optique de caractères imprimés ou manuscrits. Comprend le lecteur optique de documents et le lecteur optique de pages.

optical character recognition; optical character reading; OCR

A technique whereby characters that are legible to the unaided human eye may be read by optico-electronic means.

lecture optique de caractères; reconnaissance optique de caractères

Reconnaissance de caractères employant un procédé optique pour identifier des caractères graphiques.

optical character recognition machine
SEE **optical character reader**

optical digital disk; digital optical disk

A disk on the surface of which digital data are directly recorded by the user by means of microprocessor-controlled laser electronics and read directly by means of a reflected laser beam.

disque optique numérique; DON

Vidéodisque optique dont l'information visuelle et sonore est emmagasinée sous forme de signaux numériques.

optical disk

disque optique

Disque où sont enregistrées des données lisibles par un procédé optique.

optical mark reader

An input device that reads graphite marks on cards or pages.

lecteur optique de marques

Machine permettant de lire automatiquement, par un procédé optique, des signes tracés sur un support.

optical mark reading; OMR; mark scanning

lecture optique de marques

Lecture optique automatique de marques, enregistrées généralement à la main, sur un support d'information.

optical pointer

An electrically-operated torch which projects a small arrow or spot of light; used in place of a conventional pointer during projection, especially in darkened rooms.

baguette électrique; baguette lumineuse

optical printing
SEE **projection printing**

optical reader

A device that reads handwritten or machine-printed symbols into a computing system.

cf. **optical character reader, optical mark reader**

lecteur optique

optical recording
SEE **optical sound recording**

optical sound

son optique

optical sound camera

caméra sonore optique

optical sound film

film sonore optique; film à sonorisation optique

optical sound projector — **projecteur sonore optique**

optical sound recording; optical recording — **enregistrement optique du son; enregistrement optique des sons**

Method of sound recording in which a narrow, modulated beam of light impinges on a light-sensitive film which is moved past it at constant speed.

Enregistrement du son par photographie sur une surface sensible, susceptible d'être impressionnée par un flux lumineux modulé par un signal.

optical soundtrack; optical sound track — **piste de son optique; piste sonore optique; piste sonore photographique; piste optique**

Photographic record of the variations in current from a microphone or magnetic tape record when converted into modulations in the image of a narrow beam of light focused on one edge of a cine film travelling continuously through a sound recording camera or printer.

Trame sonore enregistrée par procédé optique.

optical-striped sound film — **film sonore à piste optique**

optical videodisc — **vidéodisque optique**

A type of videodisc in which the signal is read optically, usually using a laser.

Vidéodisque dont l'information est lue optiquement par un faisceau laser.

optical videodisc player — **lecteur optique de vidéodisque**

optical viewfinder — **viseur optique**

C'est une véritable lunette de Galilée, qui fournit du sujet une image très claire et fort bien délimitée malgré ses faibles dimensions.

optional lecture — **cours magistral facultatif**

oral-aural; aural/oral; audiolingual; audio-oral — **audio-oral; audiooral**

Pertaining to speaking and hearing, as applied to language teaching.

Se dit des méthodes pédagogiques qui font appel à l'expression orale des élèves.

oral communication — **communication orale**

Communication through the spoken word. It is the method used in conversation and it is the most direct method of communication, particularly on a face-to-face basis.

NOTE As opposed to "written communication."

cf. **verbal communication**

oral examination; viva voce examination; viva examination

Examination by spoken word and answer.

NOTE As opposed to "written examination."

examen oral; épreuve orale

oral quiz

cf. **quiz**

interrogation orale

organic approach

NOTE As opposed to "mechanistic approach."

approche mosaïste

Approche scolaire non programmée, qui est celle de l'école parallèle ou des mass médias et qui se superpose à l'approche scolaire, rationnelle et linéaire.

organized educational activity

cf. **educational activity**

activité éducative structurée

organized learning situation; programmed situation

situation (d'apprentissage) programmée

orientation session (for new employees)

programme d'initiation (des nouveaux employés)

original language print (of a film)
SEE **original version (of a film)**

original score
SEE **raw score**

original version (of a film); original language print (of a film)

version originale (d'un film)

Premier système linguistique dans lequel la bande sonore a été enregistrée.

OU
SEE **Open University**

outcome; output

résultat

out-group; outgroup

hors-groupe; exogroupe; out-group; outgroup

Any group of individuals other than the group to which the designator belongs.

NOTE As opposed to "in(-)group."

Groupe auquel une personne n'est liée par aucun sentiment de loyauté ou d'appartenance.

outlandish idea

idée folle; idée loufoque; idée farfelue

outline (n.); **preview** (n.)

aperçu; plan; sommaire

outline (n.); **script outline; synopsis; storyline**

A condensed version or summary of the scenario, for a program(me) or motion picture.

synopsis (n.f.); **sommaire**

Résumé de longueur variable, d'un film, d'une émission, d'un montage sonorisé, présentant les grandes lignes du sujet. Ce document donne lieu ensuite à un scénario (document détaillé et complet) et à un découpage technique.

NOTA On trouve parfois synopsis au masculin.

outline drawing

A drawing of sketch restricted to line without shading or model(l)ing of form.

dessin graphique; dessin linéaire

Dessin uniquement composé de traits, sans nuances ni dégradés.

outline of discussion
SEE **discussion outline**

out-of-school course

cours extrascolaire

Cours donné à l'extérieur du cadre scolaire.

out-of-school education

Education received outside school or outside the statutorily laid down school years, such as adult education in formal or nonformal education.

éducation extrascolaire

out-of-school learning

NOTE As opposed to "inschool learning."

apprentissage extrascolaire

out-of-school radio listening

The activity of listening to radio program(me)s at home, whether as a school assignment or merely by the choice of the pupil; sometimes assigned as homework.

NOTE As opposed to "in-school radio listening."

écoute radiophonique extrascolaire

out-of-school television

NOTE As opposed to "in-school television."

télévision extrascolaire

out-of-school training

formation extrascolaire

out-of-school viewing

NOTE As opposed to "in-school viewing."

cf. **viewing**

visionnage extrascolaire

output; outcome

résultat

output power

The power from a circuit or component.

puissance de sortie

outside broadcast
SEE **remote broadcast**

outside consultant; outside expert

expert de l'extérieur, experte de l'extérieur

outside speaker
SEE **guest lecturer**

oval table; oval-shaped table

table ovale

overact; overplay

In role playing, to act with exaggeration.

charger; caricaturer; faire un portrait charge

Exagérer les défauts ou les traits saillants afin de rendre ridicule ou odieux.

overall discussion leader; overall chairman

animateur du grand groupe, animatrice du grand groupe

Animateur au sein d'un auditoire qui a été divisé en plusieurs sous-groupes de travail. Il circule d'un groupe à l'autre et au besoin stimule ou réoriente la discussion à l'intérieur des sous-groupes qui s'éloignent du sujet.

overall education; global education

enseignement global

overall learning
SEE **global learning**

overall objective

A goal or aim stated for education in general, for a school division, or for a subject in general.

objectif général; objectif d'ensemble

Objectif concernant une performance générale, une fonction ou toute autre activité qui comprend plus d'une unité de performance significative.

over-dubbing
SEE **sound on sound**

overhead projection; OH projection

rétroprojection; rétro-projection

Projection à l'aide d'un rétroprojecteur.

overhead projection transparency
SEE **overhead transparency**

overhead projector; OH projector; overhead transparency projector; OHP

In audiovisual aids, a device that projects images from transparent acetate sheets up to about 10 x 10 inches square. The lecturer can write on the sheets during projection or successively build up a total projected image. The projector is placed in front of the viewers and may be used in a semidarkened or completely lighted room.

rétroprojecteur; rétro-projecteur; diascope de rétroprojection

Projecteur utilisant des supports transparents et qui, par un système de miroirs, fait apparaître l'image sur un écran situé derrière l'utilisateur.

overhead projector transparency
SEE **overhead transparency**

overhead projectual
SEE **overhead transparency**

overhead question

A question that is directed to the entire group. Anyone may answer. Its primary function is to stimulate group thinking and discussion.

question à la cantonade; question cantonade; question à l'encan

Question qui s'adresse au groupe tout entier, sans préjuger qui répondra.

overhead screen

écran de rétroprojection

overhead transparency; OH transparency; overhead projector transparency; OHP transparency; overhead projectual; overhead projection transparency

A transparent sheet of material intended for use with an overhead projector, as a means of showing graphics, textual or other information.

transparent pour rétroprojecteur; transparent de rétroprojecteur; transparent de rétroprojection

Support transparent, en feuilles ou en bandes, destiné à recevoir une information graphique (écriture ou dessin) et à être projeté grâce à un rétroprojecteur.

overhead transparency mount; mounting frame of overhead transparency

A cardboard or plastic mount designed to hold an overhead transparency.

monture d'un transparent de rétroprojection; cadre d'un transparent de rétroprojection

overhead transparency projector
SEE **overhead projector**

overlay (n.); transparency overlay

An additional transparency, attached to the frame or basic transparency of an overhead transparency. The overlay (or overlays) have information which further develops or enhances the information on the basic transparency.

transparent superposable; rabat (de transparent); volet (de transparent)

Pellicule superposée et mobile d'un transparent de rétroprojection.

overlay technique

A technique in which the first acetate sheet placed on the overhead projector displays basic information, and subsequent sheets, containing more information, are flipped over in sequence to build upon the base.

superposition (de transparents)

Technique qui permet une présentation par étapes de concepts difficiles à expliquer autrement; chaque nouveau transparent ajoute de l'information par rapport au précédent.

overlearning; continued practice

Learning as a result of more or longer practice than would be needed for immediate recall or for immediate performance at a given level of skill.

surapprentissage; suracquisition

Le fait de reproduire les répétitions au-delà du critère de maîtrise.

overplay
SEE **overact**

overpowering individual
SEE **dominant member**

over-talkative member; over-talkative person; long-winded talker; high talker

bavard impénitent, bavarde impénitente; grand parleur, grande parleuse; parleur incoercible, parleuse incoercible

Personne qui, en groupe, parle beaucoup plus que la moyenne.

overtalkativeness

bavardage intempérant

over-talkative person
SEE **over-talkative member**

overtraining

formation superflue

overt response
SEE **explicit response**

overview (of the material)

aperçu (de la matière)

P

pace of learning; learning pace; rate of learning; learning rate

rythme d'apprentissage

pacing

The act of indicating the speed to be achieved by an individual learner, group or class in carrying out a given program(me) of work.

cf. **self-pacing, group pacing**

gradation

Rythme de la progression de l'enseignement.

package

A computing term for a generalized program(me) or set of program(me)s designed to meet the needs of several users.

progiciel

En informatique, ensemble complet et documenté de programmes conçu pour être fourni à plusieurs utilisateurs, en vue d'une même application ou d'une même fonction.

package
SEE **kit**

package course
SEE **learning package**

packaging

conditionnement

Chacun des modes de présentation d'une bande magnétique audio ou vidéo. La bobine, la cassette, la cartouche, etc., sont des conditionnements.

paedagogy
SEE **education**

PA equipment
SEE **public address system**

page

A viewdata term for a collection of information that can be called up by means of its page number.

page

pair
SEE **duo**

paired-associate learning

Learning in which elements (words, designs, things, etc.) when learned in pairs become associated so that when one is presented as a stimulus, the other is recalled.

méthode des couples associés; méthode des couples associatifs; méthode des paires associées

Méthode d'apprentissage qui consiste à donner à apprendre à un groupe de sujets une liste de plusieurs couples, composés par exemple de deux mots. Pour mesurer le souvenir de la liste de couples, on présente chaque premier terme du couple au groupe de sujets, qui doit donner le second terme.

paired-associate list

liste de couples associés; liste de couples associatifs; liste de paires associées

Liste de structures sémantiques fragmentaires insérées dans le système total des signifiants du langage, p. ex. table-chaise.

paired-associates

couples associés; couples associatifs; paires associées

Paires de mots utilisées dans l'étude des apprentissages par coeur. Le premier mot est censé constituer un stimulus, et le second une réponse, que le sujet doit émettre lorsque le premier lui est présenté.

paired-associate task

épreuve des couples associés; épreuve des couples associatifs; épreuve des paires associées

A task in which the subject is asked to produce the missing member of pairs of words.

pairing

The action of grouping into pairs.

appariement; couplage

Formation de paires et de relations d'intimité au sein du groupe.

pair of earphones; set of earphones

paire d'écouteurs

pamphlet

A small, thin, unbound book made up of sheets of paper stapled or stitched together and usually having a paper cover.

brochure; plaquette brochée

Document textuel broché, dont le nombre de pages est trop réduit pour constituer un livre.

NOTA 1. En français, «pamphlet» désigne un petit écrit en prose au ton polémique et agressif, et ne peut donc traduire le terme anglais *pamphlet*.

2. Les brochures comptent entre 5 et 48 pages. Au-delà de 48 pages, on parle de livres.

pan
SEE **panoramic**

Panavision®

Panavision®

panel

A group of three or more people often skilled in various fields who conduct before an audience a discussion on a topic, in order to stimulate interest and to present different points of view rather than to arrive at a single solution or to establish the superiority of one viewpoint.

panel; groupe d'experts; groupe de spécialistes

Petit groupe de personnes compétentes réuni sur une estrade; chacune va donner son point de vue sur le sujet proposé, fournir des informations en fonction de sa spécialité.

panel discussant; panel member; panelist

A member of a discussion or advisory panel (as for debating a public issue before a forum, etc.).

NOTE The panel members are not necessarily experts. They may be persons whose experience qualifies them to speak with some authority.

panéliste

Membre d'un panel ou panel-discussion.

NOTA Terme épicène.

panel discussion

A method of exchanging thoughts and ideas among experts who either present their topics individually in a series of small speeches or lectures or discuss these in front of an audience.

discussion en panel; panel(-)discussion; débat de spécialistes

Forme de discussion où un petit groupe occupe la tribune et engage à haute voix une discussion instructive à partir de questions posées par les auditeurs-spectateurs.

panelist
SEE **panel discussant**

panel meeting; panel session

panel; réunion d'experts; réunion de spécialistes

Réunion publique, formelle, en général dans le cadre d'un congrès, d'un groupe restreint, multidisciplinaire de quelques experts qui, après une discussion préliminaire entre eux, répondent aux questions du public, chacun dans la sphère de sa spécialité.

panel member
SEE **panel discussant**

panel session
SEE **panel meeting**

panoramic; pan

The horizontal pivoting movement of a camera at a stationary position.

panoramique (n.m.); **mouvement panoramique**

Mouvement à droite ou à gauche d'une caméra, pendant la prise de vues.

panoramic film

film panoramique

Film dont les images projetées sont plus larges que les images classiques.

pan shot

A shot in which the camera is panned on a horizontal plane either to the right or to the left.

prise de vues panoramique

pantograph

A piece of apparatus which will reproduce to any required scale (within limits) the movement of a pointer traced over a design, lettering, etc.

pantographe

Instrument composé de tiges articulées, qui sert à reproduire, réduire ou agrandir mécaniquement un dessin ou une figure.

paper-and-pencil examination

Any examination which involves only question papers, answer papers and writing instruments.

examen papier-crayon

paper-and-pencil test; pencil-and-paper test

A test in which the tasks set are printed, written, or drawn, and the reply is made by pen or pencil on paper.

test papier-crayon; test crayon-papier

Test auquel le sujet répond sur papier, par l'écrit ou le dessin.

paper-based information

information sur support papier

paper board
SEE **flipchart**

paper-mounted slide

diapo avec cadre papier

paper pencil

crayon papier

paper strip take-down method

A presentation technique in which the material is prepared in advance and each point covered by a paper strip. When you are ready to discuss each point, you remove the appropriate strip. This insures that the participants do not get ahead of you.

cf. **strip chart**

détachement successif de bandes de papier

Méthode qui consiste à utiliser des caches mobiles en papier pour cacher le texte écrit sur un tableau papier. Lorsque vous êtes prêt à aborder le point en question, vous retirez le cache, empêchant ainsi les participants de prendre de l'avance sur vous.

paper tape; punched tape

Tape or ribbon that is capable of storing information by means of a pattern of holes punched across its width.

bande perforée

paradigm

A unique example; now widely used as a term for an operational model that can serve as an example or guide.

paradigme

Exemple ou modèle, forme d'action fondamentale, reconnaissable au travers de variations superficielles.

parallel education; parallel school

éducation parallèle; école parallèle

Éducation par les mass-médias (radio, télévision, livres de poche, disques, publicité, cinéma, etc.). C'est le contraire de l'école traditionnelle.

paraphrase
SEE **rephrase**

paraphrasing
SEE **rephrasing**

part
SEE **role**

partial blackout; partial darkening

NOTE As opposed to "complete blackout."

occultation réduite

participant

A person trained as a member of a learning team. All of the members of the learning group are participants assuming different roles: group participants, leaders, resource persons, and observers.

participant, participante

participant manual

manuel du participant

participation

participation

participation training; action training

An instructional program(me) designed to help participants use the processes and procedures of group discussion and other educational procedures in order to learn effectively. The most widely used action training method is role playing.

formation active; formation par l'action

Méthode qui fait essentiellement appel à la participation et à l'initiative du stagiaire au cours d'exercices.

participative leader
SEE **cooperative leader**

participative leadership; participatory leadership; cooperative leadership

animation coopérative; conduite coopérative; autorité coopérative; commandement coopératif

participative method
SEE **active method**

participative simulation

A simulation whose main purpose is to enable people to participate in some activity.

NOTE As opposed to "predictive simulation."

simulation active

participative (teaching) method
SEE **active method**

participatory leader
SEE **cooperative leader**

participatory leadership; participative leadership; cooperative leadership

animation coopérative; conduite coopérative; autorité coopérative; commandement coopératif

partitioned-tape technique
SEE **split-tape technique**

part learning; fractionated learning

Learning, usually in the sense of memorizing, in which the task is divided into smaller units and each unit is separately learned.

NOTE As opposed to "global learning."

apprentissage partiel

Apprentissage qui consiste à mémoriser la tâche après l'avoir divisée en plusieurs parties que l'on mémorise les unes après les autres, pour les assembler ensuite avec quelques essais supplémentaires.

part-time study

Learning which involves the selection of one of several different ways of combining employment, leisure and education.

étude à temps partiel

Formation qui implique une manière spécifique de combiner le travail, le loisir et les activités éducatives.

pass (v.)
To go through a trial, test, or examination successfully; satisfy given requirements.

réussir

passing score
SEE **pass mark**

passive learning; reception learning
Learning in which the learner has a purely passive role, receiving information from the instructor or from the materials being studied without taking any active part in the proceedings. The entire content of what is to be learned is presented to the learner in final form.
cf. **expository method**

apprentissage passif
Apprentissage dans lequel le sujet reçoit sa matière «toute rôtie dans le bec», sans aucun effort de sa part.

passive listening

écoute passive

passive method; passive teaching method

méthode (pédagogique) passive; méthode de pédagogie passive
Méthode traditionnelle fondée sur un apprentissage imposé par le modèle magistral, et sur les motivations extrinsèques. La méthode passive n'exige pas d'action de la part des personnes en formation, mais plutôt un état de réceptivité, une disposition à se faire former.

pass mark; passing score
Cut-off point between failure and success in an examination or test.

note de passage
Marque minimale nécessaire à la réussite d'un examen ou d'une épreuve.

passouts
SEE **handout material**

PA system
SEE **public address system**

patrimonial leader

animateur paternaliste
Type d'animateur bien intentionné qui veut le bien des gens contre leur gré et agit pour eux.

patrimonial leadership

conduite paternaliste; animation paternaliste
Type de conduite autoritaire adopté par celui qui veut à la fois être obéi, respecté et aimé.

pattern of communication

A systematic arrangement which defines the origin, direction, and end of the flow of verbal participation by the members of a learning group.

modèle de réseau de communication

pay cable

Pay television program(me)s distributed on a cable television system and paid for on an individual program(me) basis in addition to the monthly cable charge.

télévision par câble payante

payoff reel
SEE **feed reel**

pay television; pay TV; payvision; toll television; toll TV; subscription television; subscription TV

A television system in which program(me)s are broadcast in coded or scrambled form, for reception only by subscribers who make individual or monthly payments for use of the decoding or unscrambling program(me).

télévision à péage [FRA]; **télévision payante** [CAN]

Système de télévision dans lequel l'usager doit effectuer un paiement spécial s'il veut recevoir certaines émissions.

PCMI
SEE **ultrafiche**

peacemaker

A person who makes peace, as by settling the disagreements or quarrels of others. He/she tries to avoid conflict or unpleasant feelings from being expressed by pouring oil on the troubled waters.

pacificateur, pacificatrice

Rôle du membre qui ramène la paix en situation de conflit.

pedagogic(al)
SEE **educational**

pedagogic(al) tools
SEE **educational aids**

pedagogy
SEE **education**

peer discussion

échange entre pairs

Partage d'expériences ou d'informations entre participants.

peer evaluation

évaluation par les pairs

peer group; group of peers

Any group composed of individuals who are social equals, particularly age-equals.

NOTE As opposed to "vertical group."

groupe affinitaire; groupe de pairs

peer group relations
SEE **peer relationships**

peer learning

apprentissage entre pairs

peer relationships; peer group relations

Relationships with individuals of one's own group.

relations entre pairs

peer teaching

A technique in which the teaching of learners is not done by a teacher but by other learners, usually either older or of the same age, who have already met the learning objectives involved.

enseignement par des pairs

peer tutoring

A technique in which the tutoring of learners is not done by a teacher but by other learners, usually either older or of the same age, who have already met the learning objectives involved.

cf. **tutoring**

tutorat par des pairs

peg
SEE **peg word**

peg method; peg system; hook method; hook system; peg word system

A method in which learning material is associated with a fixed system of already known words which are metaphorically imagined as acting as "pegs" onto which the items to be learned are "hooked."

méthode des mots inducteurs

peg word; peg; memory peg

cf. **peg method**

mot inducteur; inducteur (n.m.)

peg word system
SEE **peg method**

pencil-and-paper test
SEE **paper-and-pencil test**

pencil microphone; pencil mike

micro-crayon

pep talk

A vigorous talk, as to a person or group, calculated to arouse support for a cause, increase the determination to succeed, etc.

laïus d'encouragement

perforated magnetic film
SEE **magnetic film**

perforated magnetic tape
SEE **magnetic film**

perforations
SEE **sprocket holes**

performance

Actions of a person or group when given a learning task.

NOTE When used in education often presented as synonymous with achievement or attainment, though such usage is not strictly correct as achievement etc. arises from performance during task behavio(u)r.

cf. **achievement**

performance

Activité destinée à accomplir une tâche. Le résultat de cette activité.

NOTA Certains auteurs distinguent la performance, conçue comme activité orientée vers un but, et l'accomplissement (*achievement*), c'est-à-dire le degré de réussite de l'activité. La performance désigne aussi un résultat individuel (performance scolaire d'un élève), par opposition au rendement, résultat collectif.

performance appraisal; performance evaluation

évaluation de la performance

performance-based instructional technique

An instructional technique that is based on mastery criteria, i.e. in which the learner has to demonstrate mastery of one unit before being allowed to move on to the next.

technique d'enseignement axée sur la performance

performance check

contrôle de la performance

performance checklist

feuille de contrôle de la performance

performance criterion

NOTE Pl.: performance criteria.

critère de performance

performance curve
SEE **learning curve**

performance evaluation; performance appraisal

évaluation de la performance

performance evaluation sheet

formule d'évaluation de la performance

performance level; level of performance

niveau de performance; degré de performance

performance objective

objectif de performance

performance statement

énoncé de performance

period; session

1. One of the divisions of the academic day.
2. The time appointed for a recitation or lecture or for study, physical training, luncheon, assembly or other activity.
3. A class hour.

1. **période; cours; leçon**

Durée unitaire d'une leçon dans l'horaire.

2. **séance (d'enseignement)**

Temps, d'une durée généralement déterminée, consacré à un travail ou à une activité réunissant deux ou plusieurs personnes.

3. **heure (d'enseignement)**

Unité de compte dans la répartition du temps d'enseignement.

periodic assistance

aide périodique

peripheral equipment

In computer parlance, a terminal or backing store device that is (or can be) connected to the central processing unit of a computer system.

matériel périphérique

permanent installation

Installation in a fixed location, especially for audiovisual equipment.

installation à poste fixe

permanently fastened screen
SEE **permanently mounted screen**

permanently installed loudspeaker

haut parleur à poste fixe

permanently installed projector

projecteur (installé) à poste fixe

permanently mounted screen; permanently fastened screen; permanent screen; fixed screen

A projection screen permanently fastened to a wall or frame.

NOTE As opposed to "portable screen."

écran à poste fixe

NOTA Par opposition à «écran amovible».

permanent retention

The retention of general principles, laws, techniques, and important truths which are frequently used and which should be recalled when needed.

rétention permanente

permanent screen
SEE **permanently mounted screen**

permanent storage

mémoire permanente; mémoire rémanente

permissive atmosphere

The feeling existing among individuals or groups which encourages differences of opinion and free discussion.

climat permissif

Climat qui permet à l'élève de questionner, de participer, de s'impliquer dans l'enseignement.

permissive leader
SEE **laissez-faire leader**

permissive leadership
SEE **laissez-faire leadership**

persistence of traces

persistance des traces (mnémoniques); rémanence des traces (mnémoniques)

persistence of vision

persistance des images visuelles; rémanence des images visuelles; persistance rétinienne

A physiological effect in which the eye's response to a visual stimulation remains for a short period after the removal of the stimulus.

Principe selon lequel une image filmée ou télévisée persiste, lors de la réception, $^{1}/_{15}$ de seconde sur la rétine.

personal computer
SEE **home computer**

personal development

développement personnel; formation personnelle

personal distance

The second closest of the four zones that, according to Hall, reflect how people are feeling about each other. This distance typifies close relationships and ranges from about 18 inches to 4 feet.

cf. **near space, mid space**

distance personnelle

Distance à laquelle s'arrêteront ordinairement deux personnes pour bavarder dans la rue. Une certaine interaction et l'observation du comportement d'autrui y sont possibles. Les deux personnes peuvent se serrer la main et échanger à pleine voix sur des sujets généralement assez neutres.

personal evaluation sheet

feuille d'évaluation personnelle; formule d'évaluation personnelle

personalized learning

apprentissage personnalisé

Personalized System of Instruction; PSI

A method in which the course is split into units of roughly one week's duration. Students are given assignments and they then report to a senior student for a test. Students who attain a satisfactory level are given the next assignment. Those who do not may retake the test after further study.

régime d'enseignement personnalisé

personal microcomputer; home microcomputer

micro-ordinateur individuel; micro-ordinateur domestique; micro-ordinateur personnel

personal observation

An evaluation technique that involves direct observation of the item, system or subject under study.

observation personnelle

personal profile; interest profile

profil d'intérêts; profil personnel

personal tape recorder; home tape recorder

magnétophone grand public

personal video tape recorder; home video recorder

magnétoscope grand public; magnétoscope domestique; magnétoscope d'appartement; magnétoscope de salon; magnétoscope d'usage familial

person-centered approach; person-centred approach [GBR]; **person centration; person-oriented approach**

NOTE As opposed to "task-centered approach."

centration sur la personne; centration sur l'individu

person-centered leader; person-centred leader [GBR]; **person-oriented leader**

NOTE As opposed to "task-centered leader."

animateur centré sur la personne; animateur centré sur l'individu

NOTA 1. La forme féminine de «animateur» est «animatrice».
2. Par opposition à «animateur centré sur la tâche».

person-centered leadership; person-centred leadership [GBR]; **person-oriented leadership**

NOTE As opposed to "task-centered leadership."

animation centrée sur la personne; animation centrée sur l'individu

NOTA Par opposition à «animation centrée sur la tâche».

person centration
SEE **person-centered approach**

person-centred approach
SEE **person-centered approach**

person-centred leader
SEE **person-centered leader**

person-centred leadership
SEE **person-centered leadership**

person-oriented approach
SEE **person-centered approach**

person-oriented leader
SEE **person-centered leader**

person-oriented leadership
SEE **person-centered leadership**

phase hologram

cf. **hologram**

hologramme de phase

Phillips 66 group

A variation of the huddle group. A large group is divided into a smaller group of six persons who have six minutes to come up with a recommendation on the best solution to a problem.

groupe Phillips 6X6; groupe Phillips 66; Phillips 6X6; Phillips 66

Phillips 66 technique; discussion 66 technique; Phillips 6X6 technique

A discussion technique in which a large group is asked to form into smaller groups of six persons and to discuss during six minutes, to come to an agreement as to the best answer to the problem submitted.

technique du (groupe) Phillips 6X6; technique du (groupe) Phillips 66; technique Phillips 6/6; méthode de discussion en Phillips 66; Phillips 6X6; Phillips 6/6; 6/6 (n.m.)

Technique de réunion qui, au sein d'un grand groupe, rassemble les participants par groupes de 6, durant 6 minutes, pour produire les éléments d'une élaboration par options successives sous la conduite de l'animateur.

(phonetic) kymograph

An apparatus consisting of a revolving drum covered with smoked paper, on which various vibrations and movements occurring in speech may be recorded for analysis and measurement.

kymographe (phonétique)

Appareil utilisé par les phonéticiens au début du siècle, qui permettait d'inscrire sur un papier recouvert de noir de fumée, à l'aide de stylets fixés sur des membranes de caoutchouc, les variations du débit d'air buccal, des vibrations nasales et des vibrations glottales pendant la phonation.

phono book

livre-disque

phonodisc
SEE **record** (n.)

phonograph; gramophone®

phonographe; phono [abrév. fam.]; **gramophone®**

An instrument for recording or reproducing acoustical signals, such as voice or music, by transmission of vibrations from or to a stylus that is in contact with a groove in a rotating disk.

phonograph disc
SEE **record** (n.)

phonograph record
SEE **record** (n.)

phonograph recording

enregistrement phonographique

phonorecord
SEE **record** (n.)

photo booklet
SEE **photostrip booklet**

photo-chromic-micro-image
SEE **ultrafiche**

photocopier
SEE **photocopying machine**

photocopy

A copy of a document or part thereof produced on or via sensitized material by the action of light, heat, etc.

photocopie

Phototype obtenu par un procédé reprographique, et pouvant être lu sans grossissement.

photocopying

A photographic process which reproduces hand-drawn or printed materials.

photocopie

Reproduction photographique d'un document.

photocopying machine; photocopier

photocopieur; photocopieuse; appareil de photocopie; machine à photocopier

Appareil de reproduction qui permet d'obtenir rapidement, sous une forme directement assimilable, une ou plusieurs copies d'un document graphique pendant l'exposition à un rayonnement lumineux d'un original avec le support de copie.

photogram
SEE **frame of film**

photograph

An image or picture recorded on photographic or other opaque photosensitive material by photographic means.

photographie

Épreuve tirée sur papier photographique à partir d'un négatif et correspondant généralement à un agrandissement de l'image initiale.

photograph club; photography club

An organized group of students whose common interest is photography.

club de photographie; photo-club

Groupe d'élèves s'employant à étudier les matériels ou techniques photographiques et à produire par ses propres moyens des photographies généralement présentées à l'ensemble de la classe ou de l'établissement scolaire.

photographic camera; still camera; still photographic camera

A device for making a record of the image of an object formed when rays of light pass through a lens and fall on a flat surface.

appareil photographique; appareil-photo

Appareil de prise de vues qui permet l'obtention de clichés (images négatives) sur une émulsion sensible (bobine de pellicule ou plaque).

photographic copying

The activity of photographing a basically two-dimensional object, such as a chart, graph, picture, or textual materials. It is usually done at a special location with a special camera, lens, or accessories.

NOTE Not the same as photocopying.

photocopie sur film photographique

photographic film

A flexible, usually transparent material, one surface of which is coated with a light-sensitive emulsion on which visual data and images can be recorded (by exposure).

film photographique; pellicule photographique; pellicule photo

Surface sensible constituée par une feuille ou bande en matière plastique transparente recouverte d'une couche photosensible.

photographic glass slide

vue fixe sur verre

photographic lens

objectif photographique; objectif photo

NOTA Plur. : objectifs photo.

photographic materials

documents photographiques

photographic memory

A vivid, detailed, and persistent visual memory.

mémoire photographique

photographic picture; phototype

image photographique; phototype

Image visible et stable obtenue après exposition et traitement d'une couche sensible.

photographic slide

A $3\frac{1}{4} \times 4$-inch slide which was largely supplanted by the 2×2-inch color slide.

diapositive photographique; diapositive achrome

photograph library; still library; photo library; library of stills

photothèque

1. Collection de phototypes classés dans un certain ordre.
2. Local ou édifice destiné à recevoir une collection de phototypes qui peuvent être consultés sur place ou emportés.

photography

The art or process of producing images of objects upon a photosensitive surface (as film in a camera) by the chemical action of light or other radiant energy.

photographie

Moyen moderne de communication de la réalité visuelle qui devient un instrument didactique grâce à la miniaturisation et à la simplification des appareils.

photography club
SEE **photograph club**

photo library
SEE **photograph library**

photomacrography
SEE **macrophotography**

photomicrograph

A photograph taken through a microscope.

photomicrographie

Reproduction photographique de l'image agrandie donnée par le microscope.

photomicrography

Photographing minute objects through a microscope.

NOTE Not to be confused with "microphotography."

photomicrographie

Photographie d'objets à travers un microscope.

NOTA Ne pas confondre avec «microphotographie».

photomontage

Montage done in or with photographs.

cf. **collage**

montage photographique; montage photo; photomontage

Assemblage de photographies reconstituant un sujet ou groupant plusieurs sujets.

photosensitive film; light-sensitive film

film photosensible

photostrip booklet; photo booklet; photostrip story; photostrips

Booklet with a series of photographs and a small amount of text on each page. A series of pictures is presented, each with a short explanation carrying the story line.

roman(-)photo; photoroman; photo-roman; photorécit; photohistoire

Histoire racontée sous forme de photographies accompagnées d'une légende.

NOTA Plur. : romans photo ou romans-photos.

phototype
SEE **photographic picture**

physical arrangement; physical setup; physical conditions; physical layout

installation matérielle; organisation matérielle; disposition matérielle; conditions matérielles

Tout ce qui concerne le matériel et l'espace à la disposition des participants : salles de cours, agencement des tables et des chaises, insonorisation, ventilation, chauffage, etc.

physical environment

milieu matériel; entourage matériel

physical layout
SEE **physical arrangement**

physical model
SEE **mockup**

physical resources

ressources matérielles

physical setup
SEE **physical arrangement**

Pianola®

A trademark for a kind of player piano.

pianola® (n.m.)

Modèle de piano pneumatique antérieur au 20e siècle, qui reproduisait les sons à partir d'une bande perforée.

pickup camera

caméra de prise de vues

pickup reel
SEE **takeup reel**

pickup spool
SEE **takeup reel**

pictogram
SEE **information picture**

pictograph; pictogram

A picture reduced to its essential in order to create a symbol that graphically defines an object or idea in the simplest possible way. Used in pictorial graphs.

cf. **information picture**

pictogramme

Représentation iconique simplifiée d'un objet, d'une action ou d'une idée.

pictography

Writing by the use of pictographs; picture writing.

pictographie

Système de pictogrammes, indépendants des sons traduits par l'écriture, représentant au plus simple le dessin des objets ou la figuration des actions.

pictorial bar chart; pictorial bar graph

A pictorial graph in which the pictures appear either in horizontal or in vertical bar formation.

diagramme à barres symboliques

pictorial code; visual code

NOTE As opposed to "auditory code."

code imagé; code image; code iconique; code visuel

Code qui concerne, outre le cinéma, les divers langages d'images (photographie, dessin animé, bande dessinée, etc.).

NOTA Par opposition à «code audio» ou «code auditif».

pictorial communication; visual communication

communication iconique; communication visuelle

Communication par l'image porteuse de messages ou d'informations (publicité, signalisation, etc.).

pictorial expression

expression par l'image; expression picturale

pictorial graph
SEE **information picture**

pictorialized medium; illustrative device

A device used in conjunction with a number of instructional techniques, such as the lecture, in order to establish meaningfulness and to provide additional exposure to certain key points; includes such items as photographs, slides, film loops, and the blackboard.

support-image

pictorialized methods

méthodes imagées

Méthodes qui ont succédé aux méthodes verbales et livresques et qui ont été le prélude des méthodes audio-visuelles, les progrès techniques permettant d'illustrer les livres à bon marché.

pictorial language

langage de l'image; langage iconique

pictorial material

document d'image; document-image; document iconique

The two-dimensional materials with pictorial information which do not usually require a special equipment or magnification for use.

pictorial message

message iconique

Message porté par l'image, que ce soit un dessin, un schéma, une photo, etc. C'est la façon la plus simple de communiquer une expérience.

pictorial system

système iconique

picture

image

As a specific item or material, a representation made on material, usually opaque, by drawing, painting, photography, or other graphic arts techniques.

Système de représentation fixe ou animé de la réalité ou de l'imaginaire par simple dessin, par reproduction photographique ou tout autre procédé. Elle trouve de plus en plus d'applications dans l'enseignement, la formation et l'éducation.

picture canning

cf. **canned picture**

mise en conserve des images

Inscription électrique, électronique ou magnétique des images sur des bandes magnétiques en bobines ou en cassettes, des films sensibles, des bandes plastiques ou des disques de types divers.

picture channel; video channel

The circuits that carry a television picture signal from the pickup tubes through the associated equipment to the transmitter.

NOTE As opposed to "audio channel" or "sound channel."

canal vidéo

NOTA Par opposition à «canal audio».

picture editing

montage de l'image; montage(-)image

NOTA En technique vidéo.

picture element
SEE **pixel**

picture freeze
SEE **freeze frame** (n.)

picture frequency

The number of complete pictures scanned by second.

fréquence d'image

Nombre d'images transmises par seconde dans un système de télévision.

picture graph
SEE **information picture**

picture library

cf. **photograph library**

iconothèque

Bibliothèque d'images (photographies, affiches, schémas, etc.).

picture monitor
SEE **monitor**

picturephone; picture-phone; viewphone; videophone; videotelephone; visual telephone

Telecommunications system which gives visual as well as audio output. Basically, each unit consists of a telephone, TV camera and TV screen. Educational applications include distance teaching systems.

visiophone; vidéophone

Appareil composé d'une caméra de télévision et d'un écran associés à un poste téléphonique, permettant ainsi aux correspondants de communiquer à distance et de se voir sur l'écran type télévision de petites dimensions.

picture plane
SEE **projection plane**

picture postcard

cf. **postcard**

carte postale illustrée

picture raster

trame de l'image

Nombreuses lignes successives, contiguës ou entrelacées, qui composent l'image.

picture recording
SEE **video recording**

picture signal
SEE **video signal**

picture tube; television tube; television picture tube; video tube; kinescope

A television receiver or monitor cathode ray tube in which electrical signals are converted into picture information by a scanning beam traversing a photosensitive surface.

cf. **cathode ray tube**

tube(-)image (de télévision); lampe-écran; cinescope; tube de télévision

Tube à vide utilisé sur les téléviseurs pour visualiser les signaux vidéo.

picture-word association

association images-mots

picture world

cf. **sound world, word world**

iconosphère; eidosphère

Monde dominé par l'image.

NOTA S'oppose à «logosphère» (monde dominé par la parole ou le verbal) et à «acousphère» (monde des sons).

pie chart; pie diagram; pie graph; circle chart; circle graph; circle diagram

A circle used to display the distribution of a total into its subparts; the circle, representing 100 percent, is divided into regions by drawing lines from the center to the circumference, thus creating a picture of a pie cut into slices.

diagramme en secteurs (circulaires); graphique en secteurs (circulaires)

Cercle divisé en secteurs ayant une surface proportionnelle aux effectifs ou au pourcentage de chaque catégorie.

pilot course

cours pilote

pilot film

A sample film used to demonstrate the quality and format of a proposed series of program(me)s.

film pilote

pilot program(me)

1. **émission pilote**

Émission de la télévision scolaire qui initie à une matière nouvelle.

NOTA Plur. : émissions pilotes.

2. **programme pilote**

Programme de durée déterminée et de portée limitée qui doit servir de modèle pour une action plus étendue s'il se révèle réalisable, efficace et rentable.

pilot project

A project which serves as a tentative model for future experiment or development.

projet pilote; projet de démonstration

pilot testing; pilot trials; pilot tryouts

Carrying out early trials of an exercise program(me), etc., during its development; a type of formative evaluation.

essais pilotes

pinch roller; pressure roller; pinch wheel

An idler roller which holds the magnetic tape against the capstan.

galet presseur

Galet fou qui maintient la bande magnétique en contact avec le cabestan.

pincushion distortion

Optical distortion of the image formed by an uncorrected lens. Straight lines parallel to the edge of the field are reproduced as curved lines convex towards the optical axis.

distorsion en coussinet; distorsion en coussin

PIP
SEE **programmed individual presentation**

pixel; picture element

Any of the thousands of tiny units or dots that make up the image produced by a television camera.

NOTE "Pixel" is the contraction of "picture" and "element."

pixel; élément d'image; élément optique

Surface élémentaire d'une image correspondant à la limite de résolution d'un système de télévision.

pixil(l)ation

The use of live talent in stop motion photography to suggest cartoon characters.

animation image par image

placement test

In speech, a test consisting of oral reading and spontaneous speaking, designed to detect speech defects and by means of which speech defectives may be classified and so placed in appropriate groups for retraining.

test de classement

place method; method of loci; place system; place mnemonics

The most venerable of mnemonic methods. The subject chooses some well-known room or street where there are as many distinctive locations as items to be remembered and associates each item with a location.

méthode des lieux

Méthode mnémotechnique qui consiste à transformer en images mentales ce qu'on doit apprendre et à situer ces images par rapport à un itinéraire connu (rue, pièce de maison, etc.).

plane of projection
SEE **projection plane**

planning committee

The committee whose role is to plan the general design of a conference and to make sure that the needs and points of view of all the participants are considered.

comité de planification

planning group

A group organized to develop plans for activities within the design for back-home application.

groupe de planification

planning meeting

réunion de planification

planning model

modèle de planification

planning objective

objectif de planification

plan of action

plan d'action

plasma display panel; plasma panel

A display device comprising (a) a grid of wires in a flat gas filled panel, a current on two intersecting wires causes gas ionization at the crossover point producing a dot of light, (b) an assembly of small neon tubes arranged in matrix form.

écran (à) plasma

Partie d'un visuel consistant en une grille d'électrodes placée dans un milieu gazeux à l'intérieur d'une chambre plate; une différence de potentiel entre deux électrodes voisines provoque l'ionisation du gaz et une émission au point correspondant.

plasma peak indicator

indicateur d'amplitude pointe à plasma

Affichage lumineux utilisant un plasma.

plastic frame; plastic mount

NOTE For slides.

cadre (de) plastique; monture (de) plastique

plasticized screen

écran plastifié

plastic mount
SEE **plastic frame**

platen; platform; projection stage; projector stage; projector platform; stage

The flat surface or platform in an overhead projector on which the material to be projected is placed.

plate-forme (de projection); plateau (de rétroprojecteur)

Dans un rétroprojecteur, plaque de verre sur laquelle on écrit ou qui porte le transparent.

play (v.)

To cause a record to emit recorded sounds.

passer; faire jouer; faire tourner

playback

The retrieval of recorded signals, data or information in a form suitable for a human operator.

restitution

playback
SEE **replay** (n.)

play back (a magnetic tape)

lire (une bande magnétique)

playback deck

A magnetic tape deck with no recording capability.

table de lecture; platine (n.f.) **de lecture**

playback device
SEE **player**

playback devices; playback equipment

Electromechanical devices for the reproduction of sound from electrical transcriptions, phonograph records, etc.; for school use, usually portable so that it may be moved from room to room, and for broadcasting stations, generally stationary.

appareillage de lecture; appareils lecteurs; systèmes lecteurs

Appareils qui permettent uniquement la lecture des enregistrements.

playback head; reproduce head; reproducing head

An electromagnet which converts the signal on the recorded tape into electrical impulses which are then amplified and reproduced as sound by a loudspeaker or headphones.

tête de lecture; tête de reproduction

Élément audio ou vidéo utilisé pour restituer les signaux enregistrés sur une bande magnétique.

playback recorder; player/recorder; recorder player; recorder reproducer

appareil enregistreur-lecteur; appareil enregistrement-lecture; enregistreur-lecteur; lecteur-enregistreur; enregistreur-reproducteur

playback time

temps de lecture

playback unit

élément lecteur; lecteur

playboy

The individual who distracts from the discussion by indifference or by horseplay.

play-boy

Personnage tour à tour nonchalant et cynique, affichant une indifférence parfaite aux soucis des autres.

player; playback device; reproducer

Any device capable of reproducing a disc or tape.

lecteur

Appareil qui assure la restitution sonore ou visuelle d'un signal original enregistré soit sur disque soit sur bande (magnétique ou magnétoscopique).

player
SEE **role player**

player/recorder; playback recorder; recorder player; recorder reproducer

appareil enregistreur-lecteur; appareil enregistrement-lecture; enregistreur-lecteur; lecteur-enregistreur; enregistreur-reproducteur

plenary (adj.)

plénier, plénière (adj.)

plenary activities

activités en plénière

plenary discussion; discussion in plenary

discussion en (séance) plénière

plenary meeting
SEE **general session**

plenary presentation; presentation in plenary

exposé en (séance) plénière

plenary recapitulation

récapitulation en (séance) plénière

plenary session
SEE **general session**

plenary wrap-up [colloq. Amer.]

séance de clôture en plénière

plodder

A person who works or studies slowly, steadily, and unimaginatively.

NOTE As opposed to "sprinter."

bûcheur, bûcheuse

Personne qui étudie ou travaille avec acharnement.

plop (n.)

A contribution which does not receive any kind of response or recognition.

intervention qui tombe à plat

plug-in program(me)

A short program(me), (rather than a whole course covering a total field of knowledge), in which a student comes across gaps in his knowledge, tools which he lacks, information which he needs to meet the problem he is confronting.

programme d'appoint

pluridisciplinary group; multidisciplinary group

A group combining several specialized disciplines.

groupe pluridisciplinaire; groupe multidisciplinaire

Groupe composé, par exemple, de scientifiques de plusieurs disciplines, d'universitaires et de fonctionnaires.

pocketbook; pocket book

A book small enough to be carried in one's pocket.

livre de poche

Livre de petit format et à prix modique.

pocket calculator

calculette

Calculatrice électronique de petites dimensions.

pocket-size recorder

A recorder small enough to be carried in one's pocket.

enregistreur de poche

pointer

A light tapered rod used typically by teachers or lecturers to call attention to details (as of material appearing on a blackboard); can be of great assistance during the presentation of slides or view-graphs.

baguette

pola filter
SEE **polarizing filter**

polarized animation; polarized projection

Simulation of movement in overhead transparencies, slides and other display materials by the use of variably-oriented polarized light transmitted through special materials.

animation par polarisation

polarizer
SEE **polarizing filter**

polarizing disk

A disk which is used in conjunction with a transparency to create simulated motion or other unusual effects.

disque de polarisation

Disque animé électriquement ou manuellement d'un mouvement de rotation et qui, placé entre le plan de travail et le bloc optique d'un rétroprojecteur, permet de créer à partir d'une feuille transparente, une illusion de translation, d'écoulement, de rotation, etc.

polarizing filter; pola filter; polarizer; pola screen; Polaroid® filter

A filter which provides a means of controlling specular reflections from polished surfaces. The filter has to be rotated until the desired degree of suppression is obtained.

filtre de polarisation; filtre polarisant; filtre Polaroid®; filtre polariseur; écran polarisant

Écran utilisant l'effet de polarisation pour supprimer des reflets sous certaines conditions d'utilisation lors de la prise de vues.

polyester disc

disque en polyester

polyester film

film (en) polyester

polyester tape

ruban de polyester; bande de polyester

poly-university; polyversity; multiversity; multi-university

A large educational institution comprising several universities and their related colleges and professional schools.

poly-université; multi-université; polyversité; multiversité

popular current movie

A film suitable or intended for the general public.

film (pour) grand public

NOTA Plur. : films grand public.

portability

A term used to give an indication of the ease with which an educational or other device can be moved and its resistance to damage when being transported.

maniabilité

Qualité d'un objet qui se prend facilement avec les mains et qui est peu encombrant.

portable camera

A camera that can be easily carried by hand.

caméra portable; caméra portative; caméra légère

Appareil de prise de vues cinématographiques destiné à la réalisation de films de reportages ou d'amateurs. Généralement, l'appareil comporte une poignée amovible, avec gâchette de mise en marche, pour permettre une manipulation rapide.

portable camera and recording equipment
SEE **portapak**

portable cassette recorder

magnétophone portatif à cassette(s)

Appareil à cassettes à faible encombrement permettant l'enregistrement et la lecture des signaux audio.

portable chalkboard

tableau portable

Tableau conçu pour pouvoir être transporté facilement.

portable equipment

équipement léger; équipement portable; équipement portatif; matériel léger; matériel portable; matériel portatif

Équipement ou matériel conçu pour être facilement transporté avec soi.

portable listening station

poste d'écoute portable; poste d'écoute portatif

cf. **listening center**

portable projector

projecteur portable; projecteur portatif

A type of overhead projector which can be easily carried, especially by hand.

portable recorder
SEE **portable tape recorder**

portable screen; portable stand screen

écran amovible; écran autonome; écran sur trépied

A projection screen mounted on tripod or detachable legs.

NOTE As opposed to a "permanently mounted screen."

Écran réglable en hauteur, pouvant être transporté facilement et mis en place rapidement et n'importe où.

portable sound projector

projecteur sonore portable; projecteur sonore portatif

portable stand screen
SEE **portable screen**

portable tape recorder; portable recorder

enregistreur portatif; enregistreur portable; magnétophone portatif (à bandes); magnétophone portable (à bandes)

Appareil à bandes magnétiques permettant l'enregistrement et la lecture des signaux audio et ne présentant qu'un faible encombrement.

portable television
SEE **light video**

portable television set; portable TV set

téléviseur portable; téléviseur portatif

A television set that can be easily carried or moved.

portable unit

unité portable

Ensemble magnétoscopique constituant un excellent outil de reportage et d'enquête, particulièrement pour les éducateurs spécialisés et les travailleurs sociaux.

portable video camera

caméra vidéo portative

portable videocassette recorder

magnétoscope à cassette(s) portable; magnétoscope à cassette(s) portatif

portable video equipment; lightweight video equipment

matériel vidéo léger; matériel vidéo(-)portable

portable video package
SEE **portapak**

portable video(tape) recorder
SEE **lightweight video(tape) recorder**

portapak; porta pak; portapack; portapac (equipment); portable video package; videotape recorder manpack; portable camera and recording equipment

ensemble vidéo portable; ensemble portable vidéo; vidéo portable; vidéo portative; ensemble caméra-magnétoscope

A miniaturized lightweight portable videotape recorder and camera.

Ensemble portable comprenant une caméra, un magnétoscope, un bloc d'alimentation et un convertisseur.

cf. **lightweight video(tape) recorder, camcorder**

positive film; diapositive film

film positif

A film for use in a projector, on which light and shadow correspond to what they were in the original subject.

Film photographique portant une image dont le dessin est formé d'éléments opaques ou colorés de valeurs semblables à celles du modèle.

positive projection

NOTE As opposed to "negative projection."

projection positive

Tendance des participants à valoriser l'animateur, le responsable ou le spécialiste d'un domaine particulier.

positive reinforcement; positive sanction

Increase in response strength brought about by the kind of reinforcers that satisfy drives.

NOTE As opposed to "negative reinforcement."

renforcement positif; sanction positive

Opération qui consiste à faire suivre un comportement de l'addition d'un stimulus ou événement, entraînant une augmentation de la fréquence d'apparition de ce comportement.

positive tape

bande (magnétique) positive

positive transfer (of learning)

Facilitation of learning brought about as a result of learning a previous task which contained similar elements.

NOTE As opposed to "negative transfer (of learning)."

transfert positif (d'apprentissage); transfert facilitateur (d'apprentissage)

Effet facilitateur d'un apprentissage sur un apprentissage ultérieur.

NOTA Par opposition à «transfert négatif (d'apprentissage)».

postal card
SEE **postcard**

postbroadcast evaluation

The act or process of judging the merits of a radio or television program(me) after it has been presented to a pupil-teacher audience as an aid to instruction; intended, theoretically, to be used for the improvement of future broadcast lessons.

NOTE As opposed to "prebroadcast evaluation."

évaluation post-émission

postcard; postal card

1. A card with a printed postage stamp, issued by a government for sending messages at a rate lower than that for letters.
2. An unofficial card, often a picture card, that can be sent through the mail when a postage stamp is affixed.

cf. **picture postcard**

carte postale

post-course (adj.)

NOTE As opposed to "pre-course."

postcours; postérieur à un cours

post-course assessment

évaluation postcours

poster

A placard, usually pictorial or decorative, utilizing an emotional appeal to convey a message aimed at reinforcing an attitude or urging a course of action. Illiterate people may also learn a limited amount from posters.

affiche

Image imprimée, généralement colorée, caractérisée par un thème illustratif unique accompagné d'un court slogan ou d'un texte informatif très réduit.

post-program(me) discussion

NOTE By radio listening groups.

discussion post-émission; échange post-émission

post-scored film; postscored film

NOTE As opposed to "pre-scored film."

film post-sonorisé; film postsonorisé

post-scoring; postscoring

The addition of a soundtrack to a film or tape after production.

NOTE As opposed to "pre-scoring."

postsonorisation; post-sonorisation

Enregistrement des voix et des bruits postérieurement à la prise de vues, après montage du film muet et pistage de ce film ou d'une copie de celui-ci.

postsynchronization; post sync; postsync

The addition of synchronous sound to a film or tape after production.

postsynchronisation; post-synchronisation

Procédé qui consiste à enregistrer les dialogues en synchronisme avec la projection sur un écran des images préalablement filmées.

post-test

A test carried out after the completion of a course or program(me) of instruction in order to determine the extent to which the learner has achieved the specified objectives.

NOTE As opposed to "pre-test."

post-test (n.m.)

NOTA Même si l'expression couramment utilisée est «post-test», il serait plus logique de parler «d'épreuve terminale» (à l'achèvement d'un cours) et de «test postmodulaire» (en enseignement programmé), car ce test ne vient pas après un autre test, mais après un cours ou une leçon.

post-test situation

situation post-test

post-training follow-up

NOTE As opposed to "pre-training activities."

après-stage (n.m.)

Le suivi du stage une fois que celui-ci est terminé : ses effets dans l'entreprise, ses possibilités d'application, le maintien de l'acquis et/ou son approfondissement.

potential audience
SEE **potential viewers**

potential learner; probable learner — **apprenant potentiel, apprenante potentielle; apprenant éventuel, apprenante éventuelle**

potential listener; probable listener — **auditeur potentiel, auditrice potentielle; auditeur éventuel, auditrice éventuelle**

potential participant; probable participant; prospective participant — **participant potentiel, participante potentielle; participant éventuel, participante éventuelle**

potential student; probable student — **étudiant potentiel, étudiante potentielle; étudiant éventuel, étudiante éventuelle**

potential viewers; potential viewing audience; potential audience — **audience potentielle; audience possible; audience virtuelle**

The total number of persons in a given area having television receivers.

power amplifier; power amp — **amplificateur de puissance; ampli de puissance**

An amplifier designed to increase a preamplified signal.

power cord; line cord — **cordon d'alimentation; cordon secteur**

A two- or three-conductor cord that is permanently attached to a receiver or other electrical device, and connects them to the electrical power supply.

Conducteur souple à deux ou plusieurs fils qui fournit le courant nécessaire au fonctionnement d'un appareil.

power game — **jeu du pouvoir**

A game in which there is one player with the role of the complete authority; his/her decisions can alter the run of the game at any time.

power line; mains — **secteur (électrique)**

power(-)pack — **bloc secteur-chargeur; bloc d'alimentation**

A unit, as of a radio or TV amplifier, that converts the power-line or battery voltage to the voltages required by the various elements.

Appareil destiné à être branché sur le secteur de distribution de l'électricité (CA) et qui sert à alimenter directement et/ou à recharger les piles d'un appareil à courant continu (CC).

power seeking

An attempt to gain more power and status in the group. The power-seeking members are in conflicts with the leader or other power figures.

cf. **recognition seeking**

prétention au pouvoir; recherche de pouvoir

power-seeking member

ambitieux (n.m.), **ambitieuse** (n.f.)

power-supplied videotape recorder

magnétoscope (alimenté) sur secteur

power supply

alimentation en courant; alimentation secteur; alimentation électrique

power test

A test in which the score or level of performance attained is more important than the time taken to achieve the score or level.

cf. **speed test**

épreuve de force; test de puissance intellectuelle; test de niveau

Test non chronométré qui s'intéresse plus à la qualité ou au niveau de la performance qu'à sa rapidité.

practical assignments

travaux pratiques

practical exercise

exercice pratique; exercice d'application

practical training; practicum

A course of instruction aimed at closely relating the study of theory and practical experience.

stage

Période de formation pratique durant laquelle les étudiants s'exercent à mettre la théorie apprise en application.

practice group

A group of 10 to 15 persons who meets for opportunities to practice a skill under expert guidance.

groupe de travaux dirigés

practice item; practice question

A trial item that is included in a test, examination or questionnaire in order to familiarize the subject with its form.

item d'entraînement

Dans la partie introductive d'un test, item similaire à ceux qui vont être posés, destiné à familiariser le sujet avec la tâche à accomplir, généralement très facile, il sert aussi à réduire la tension, à donner confiance.

practice learning

apprentissage pratique

practice question
SEE **practice item**

practice session

A preparatory session which allows an instructor to become familiar with his communication aids and perfect his timing, in order to make an effective presentation.

galop d'essai; leçon d'essai

Séance de répétition qui permet à un animateur de formation de se familiariser avec les auxiliaires de communication mis à sa disposition et de mieux contrôler le déroulement de la présentation.

practice teacher
SEE **trainee teacher**

practicum
SEE **practical training**

praxinoscope

An early persistence of vision device in which pictures on the inside of a revolving drum are viewed in mirrors and produce the effect of a moving image.

praxinoscope

Appareil cinématographique inventé par le Français Émile Reynaud, à partir de 1876, pour procurer l'illusion du mouvement en recourant à la compensation optique du mouvement des dessins, observés par réflexion sur une couronne de miroirs.

preamplifier; preamp

In an audio system, an amplifier designed to increase the strength of weak signals to a suitable level for further amplification by a power amplifier while preserving the quality and integrity of the original signal.

préamplificateur; préampli

Appareil qui reçoit les signaux très faibles et les amplifie jusqu'à ce qu'ils soient comparables en force à ceux qui proviennent d'un syntoniseur ou d'un magnétophone.

NOTA 1. Un premier amplificateur peut servir de préamplificateur par rapport à un deuxième.

2. Plur. : préamplis.

prebroadcast evaluation

The process of judging the merits of a projected radio or television program(me) prior to its formal presentation over the air, as at a rehearsal, with a view to improving it; sometimes resorted to in the case of educational broadcasts.

NOTE As opposed to "postbroadcast evaluation."

évaluation préalable à l'émission

precision teaching

A method of teaching or individualized instruction in which the response rates of students are checked by using standard behavio(u)r charts to record each student's improvement relative to prior performances rather than to a fixed standard.

enseignement de précision

précis writing

The act or practice of writing a summary or abstract as of a book or a case.

contraction de texte; réduction de texte

Exercice qui consiste à reproduire un texte, en diminuant son volume dans certaines proportions, sans modifier le message.

preconference correspondence

correspondance pré-congrès

Correspondance échangée avant un congrès entre les organisateurs et les participants.

pre-course (adj.)

précours; antérieur à un cours; préalable à un cours

NOTE As opposed to "post-course."

pre-course assessment

évaluation précours; évaluation préalable au cours

pre-course exercise

exercice précours; exercice préalable au cours

pre-course reading(s)

lecture(s) précours; lecture(s) préalable(s) au cours

pre-course research

recherche précours; recherche préalable au cours

pre-course work

travail précours; travail préalable au cours

predictive simulation

A simulation whose main purpose is to predict future behavio(u)r, performance, trends, etc.

NOTE As opposed to "participative simulation."

simulation prédictive

predictive validity; criterion validity

The degree to which predictions made by a test (or inferred from test results) are confirmed by the later behavio(u)r of the subject(s) tested.

cf. **prognostic test**

validité prédictive; validité de prédiction; validité critérielle

Type de validité empirique où l'on commence par appliquer le test et, à partir de lui, prédire le résultat à une tâche donnée; puis, au bout d'un certain temps, on effectue une mesure directe du résultat que l'on compare avec la prédiction.

pre-knowledge

Relevant knowledge which a learner or participant should have before embarking on a program(me), course, etc., or taking part in an exercise.

connaissances requises

preliminary test
SEE **pre-test**

pre-listening

pré-audition
Écoute au préalable d'une bande magnétique ou d'un disque.

premise
SEE **stem**

premix(ing)
The combining of several sound sources to be later mixed with another source.

prémixage; pré-mélange
Mixage préalable de la musique et du texte.

preparation objective
SEE **enabling objective**

pre-prepared transparency
NOTE To be used with the overhead projector.

transparent préparé d'avance

pre-program(me) discussion

NOTE By radio listening groups.

discussion préalable à l'émission; échange préalable à l'émission

prerecorded
Describes a recording made of several sounds or pictures that are later mixed with other sounds or pictures.

préenregistré (adj.)

prerecorded broadcast

émission préenregistrée

prerecorded cassette

cassette préenregistrée
Cassette déjà enregistrée au moment de l'acquisition.

prerecorded image
cf. **canned picture**

image préenregistrée

prerecorded instruction

enseignement préenregistré

prerecorded (magnetic) tape
A tape on which a program(me) has already been recorded or duplicated for use.

bande (magnétique) préenregistrée

prerecorded materials

Recorded materials (such as audiotapes or videotapes) where the recorded signal was present at the time of purchase or acquisition.

documents préenregistrés; préenregistré (n.m.)
Documents audiovisuels (films, bandes vidéo, etc.), déjà enregistrés au moment de l'acquisition.

prerecorded program(me)

programme préenregistré

prerecorded radio program(me)

programme radiophonique préenregistré

prerecorded stereo cassette

cassette stéréo préenregistrée

prerecorded tape
SEE **prerecorded (magnetic) tape**

prerecorded video cassette; prerecorded videocassette

vidéo(-)cassette préenregistrée; vidéocassette préenregistrée; cassette vidéo préenregistrée

Vidéocassette déjà enregistrée au moment de l'acquisition (achat ou location). C'est le pendant de la musicassette dans le domaine du son.

prerecorded video tape

bande vidéo préenregistrée

prerecording

préenregistrement; enregistrement préalable

pre-release testing

mise à l'essai pré-diffusion; mise à l'essai pré-lancement

The determination of the effectiveness of an educational package during and after development and before the final edited version is prepared; a type of formative evaluation.

prerequisite (n.)

An educational requirement that a student must satisfy before he/she is permitted to do advanced work.

préalable (n.m.)

Condition qui doit être remplie avant de commencer ou de poursuivre des études.

NOTA Terme normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

prerequisite course

A course that a student must complete as a sensible or arbitrary requirement for another course.

préalable (n.m.); **cours préalable**

Cours qui doit en précéder un autre dans le programme d'études d'un élève.

pre-scored film

NOTE As opposed to "post-scored film."

film pré-sonorisé; film présonorisé

pre-scoring; prescoring

Recording of music or sound prior to the shooting of a motion picture or television scene.

NOTE As opposed to "post-scoring."

présonorisation; surjeu

NOTA Dans la présonorisation, le son existe sous forme préenregistrée, tandis que dans la postsonorisation, il est ajouté à une image muette.

pre-screen (v.); **preview** (v.)
To view a program(me), film, or commercial before it is aired.

visionner au préalable; prévisionner

pre-screened film; previewed film

film visionné au préalable; film visionné préalablement
Film que le professeur a visionné avant le cours, afin de trouver pour chaque partie du cours, la partie du film qui puisse l'illustrer.

pre-screening; preview (n.); **previewing**
A preliminary showing of a motion picture of filmstrip, usually for the purpose of criticism, appraisal, and preparation for use.

visionnement préalable; prévisionnement; pré-projection

prescribed reading; required reading

lecture obligatoire

presentation board
SEE **display board**

presentation in plenary; plenary presentation

exposé en (séance) plénière

presentation programmer
SEE **programmer**

presentation session
A teaching period (such as lecture) which is intended primarily for the presentation or imparting of information by the teacher, with little or no student participation and discussion.

leçon magistrale

preservice training

formation d'orientation

pre-session reading

lecture préalable à une séance

pre-session work

travail préparatoire à une séance

press clipping; press cutting
An item clipped from newspapers and periodicals.
cf. newspaper clipping

coupure de presse
NOTA Ce terme a plus d'extension que «coupure de journal».

press conference
SEE **news conference**

press cutting
SEE **press clipping**

pressure roller
SEE **pinch roller**

pressure-sensitive label
SEE **self-adhesive label**

pressure to uniformity; pressure toward uniformity

The pressure that a group applies on its members so as to bring about a uniformity of beliefs, attitudes, values, and behavio(u)r.

pression vers la conformité; pression à la conformité; pression de conformité

Pression qui s'exerce sur tout participant à un groupe et qui vise à assimiler le sujet aux opinions, normes ou modèles du groupe.

pre-striped film

film pré-pisté; film prépisté; film à piste pré-couchée

Film destiné à la prise de son directe.

pre-test; pretest; preliminary test

A test carried out prior to a course or program(me) of instruction in order to determine the entry behavio(u)r of the learner(s).

NOTE As opposed to "post-test."

pré-test; prétest

Mesure prise avant le début d'un traitement expérimental ou d'un programme, dans le but de pouvoir en évaluer les effets.

NOTA Même si le terme couramment utilisé est «prétest» (ou «pré-test»), il serait plus juste de parler de «test préliminaire» ou «épreuve préliminaire» (avant un cours) et de «test prémodulaire» (en enseignement programmé).

pre-training activities

NOTE As opposed to "post-training follow-up."

avant-stage (n.m.)

L'ensemble des opérations qui précèdent le stage une fois qu'il est défini : l'information de la hiérarchie, l'information du stagiaire, la constitution du groupe, etc.

preview
SEE **pre-screen, pre-screening**

preview (n.); **outline** (n.)

aperçu; plan; sommaire

previewed film
SEE **pre-screened film**

previewing
SEE **pre-screening**

preview of the session

The guidelines by means of which a group can follow the material as it is presented.

aperçu de la séance

Repères que l'animateur de formation donne au groupe au cours de son introduction, afin de lui permettre de suivre la matière au fur et à mesure de la présentation.

prework

travail préparatoire

primacy effect

Assignment of more weight to information given early in a sequence than to information given late in a sequence. When one has just seen a new list of words one at a time, the initial words in the list tend to be recalled best.

NOTE As opposed to "recency effect."

effet de primauté

primary group

An intimate social group with common values, or basic standards of behavio(u)r, and frequent direct personal contact.

groupe primaire

Groupe d'appartenance immédiate actuelle, dans lequel tous les membres se connaissent et partagent l'existence commune. C'est le cas d'une famille, d'un groupe de travail, d'un groupe d'amis, etc.

primary objective
SEE **major objective**

primary track

piste principale

NOTA D'un film.

print (n.)

A photograph, especially one made from a negative.

épreuve

Image obtenue sur support opaque par le tirage d'après un phototype ou un cliché.

print (n.); **print materials; printed materials; print resources**

Resources which include books, pamphlets, diagrams, maps, bibliographies, library texts, copies of relevant articles, etc.

NOTE These terms are commonly used to denote textual or book-like materials rather than all materials which are actually produced by a printing process.

cf. **textual materials**

écrits (n.m.); **imprimés** (n.m.); **documents écrits; documents imprimés**

Documents divers comprenant livres, périodiques, brochures, dépliants, coupures de presse, etc.

printed and published materials

Materials in printed form which are made available to the public.

publications imprimées

printed booklet

opuscule imprimé; livret imprimé

printed guide

guide imprimé

printed case

cas écrit

NOTA Dans l'étude des cas, il existe des cas écrits et des cas filmés. L'ensemble formé par ces cas s'appelle casothèque.

printed materials
SEE **print**

printed program(me)

A printed description of an educational meeting or series of meetings.

programme imprimé

printed sheet

feuille imprimée

printed support material; supporting printed material

Material which serves as feedstock for group discussion.

cf. **support material**

document (écrit) de travail

printed word
SEE **written word**

print materials
SEE **print**

print media

médias imprimés

Comprennent les livres, les brochures, la presse, l'affichage, etc.

printout; print-out

The hard copy output that a computer or word processor provides via a line printer or similar device.

sortie imprimée; sortie sur imprimante

Inscription sur un support visible permanent, généralement du papier, de données préalablement affichées sur une console de visualisation.

print resources
SEE **print**

private conversation
SEE **side conversation**

private lesson
SEE **private tuition**

private radio

radiodiffusion privée

private radio station

station privée de radiodiffusion; station radiophonique privée

private study unit
SEE **carrel**

private television station; private TV station

station de télé(vision) privée; station privée de télévision

private tuition; private lesson

leçon particulière; cours particulier

Enseignement donné en particulier à un seul élève ou à un groupe restreint d'élèves.

NOTA «Leçon particulière» est recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

private TV station; private television station

station de télé(vision) privée; station privée de télévision

proactive inhibition
SEE **negative transfer (of learning)**

proactive interference
SEE **negative transfer (of learning)**

proactive manager

gestionnaire proactif, gestionnaire proactive

probable learner; potential learner

apprenant potentiel, apprenante potentielle; apprenant éventuel, apprenante éventuelle

probable listener; potential listener

auditeur potentiel, auditrice potentielle; auditeur éventuel, auditrice éventuelle

probable participant; potential participant; prospective participant

participant potentiel, participante potentielle; participant éventuel, participante éventuelle

probable student; potential student

étudiant potentiel, étudiante potentielle; étudiant éventuel, étudiante éventuelle

probing question

A question that makes the respondent go into further detail.

question d'approfondissement

probing session

séance exploratoire

problem area

secteur problème

problem-centered discussion; problem-centred discussion [GBR]; **problem-oriented discussion**

discussion centrée sur le problème; discussion centrée sur un problème

problem-centered group;
problem-centred group [GBR];
problem-oriented group

groupe centré sur le(s) problème(s)

problem-centered meeting;
problem-centred meeting [GBR];
problem-oriented meeting

réunion centrée sur le problème;
réunion centrée sur un problème

problem-centred discussion [GBR];
problem-centered discussion;
problem-oriented discussion

discussion centrée sur le problème;
discussion centrée sur un problème

problem-centred group [GBR];
problem-centered group;
problem-oriented group

groupe centré sur le(s) problème(s)

problem-centred meeting [GBR];
problem-centered meeting;
problem-oriented meeting

réunion centrée sur le problème;
réunion centrée sur un problème

problem method
SEE **problem-solving method**

problem of common concern
SEE **matter of common interest**

problem-oriented discussion;
problem-centered discussion;
problem-centred discussion [GBR]

discussion centrée sur le problème;
discussion centrée sur un problème

problem-oriented group;
problem-centered group;
problem-centred group [GBR]

groupe centré sur le(s) problème(s)

problem-oriented meeting;
problem-centered meeting;
problem-centred meeting [GBR]

réunion centrée sur le problème;
réunion centrée sur un problème

problem situation

A situation calling for an adjustment in which the nature or form of the adjustment is not obvious; a question for which the answer must be sought by reflective thinking and possibly by securing additional information or experience.

situation(-)problème

Situation, réelle ou inventée de toutes pièces, à laquelle les participants doivent s'efforcer de trouver la meilleure solution à partir des connaissances qu'ils ont ou qu'ils viennent de recevoir.

problem solving

A method of decision making that involves careful search for underlying problems, establishing alternatives to solve them, collecting data to evaluate the alternatives, making a choice and implementing the decision.

résolution de problèmes

problem-solving conference
SEE **problem-solving meeting**

problem-solving discussion — **discussion-étude de problème**

problem-solving group — **groupe de résolution de problème(s); groupe d'étude de problème(s)**

A group organized to develop solutions to procedural or substantive problems of concern to the total assembly.

problem-solving meeting; problem-solving conference — **réunion de type résolution de problème; réunion de recherche; réunion d'étude de problème; réunion-étude de problème**

A conference in which each member has opportunities for expression and direct participation in the solution of problems and the reaching of decisions.

Réunion destinée à creuser un problème de façon à mieux le dominer.

problem-solving method; problem method — **méthode de résolution de problème(s); étude de problème(s)**

A method of instruction in which learning is simulated by the creation of challenging situations that demand solution.

Méthode d'entraînement, à valeur de formation générale mais permettant aussi d'acquérir des connaissances, du fait que l'individu ou le groupe attelé pédagogiquement à la résolution d'un problème (motivant) doit trouver les informations dont il a besoin, faire l'analyse des données, les hypothèses, les vérifications, etc.

problem-solving process — **processus de résolution d'un problème**

Processus de groupe qui passe par une succession de trois phases : collecte d'information; évaluation; influence. Vient ensuite la décision proprement dite ou, à défaut, l'échec et l'éclatement du groupe.

problem-solving technique — **technique de résolution des problèmes**

NOTE Not the same as "problem-solving method."

cf. **technique**

process-centered exercise; process-centred exercise [GBR]

An exercise in which the subject matter is far less important than the activities that the exercise involves.

NOTE As opposed to "content-centered exercise."

exercice centré sur le déroulement; exercice centré sur le processus

process of interaction
SEE **interaction process**

process projection
SEE **background projection**

process projector
SEE **back-screen projector**

process step

étape de cheminement

procès-verbal; minutes

An official report of proceedings or facts; minutes (of a meeting).

cf. **minutes of a group meeting**

procès-verbal

Relation officielle de ce qui s'est dit et (ou) fait au cours d'une réunion. Cette relation, rédigée par un(e) secrétaire de l'administration présent(e) à cet effet, est communiquée aux membres de l'assemblée qui sera appelée à en approuver les termes lors de la réunion suivante. Après quoi elle prendra place aux archives.

proctor

A college or university official who maintains order, supervises examinations, etc.; often a senior student.

responsable de la discipline; surveillant à un examen, surveillante à un examen

NOTA Chacun des équivalents français retenus ne représente qu'une fonction possible exercée par le *proctor* et ne recouvre donc que partiellement la notion de départ.

producing; production

A work produced on the stage, as a motion picture.

production

Ouvrage filmé ou émission télévisée.

production group

groupe de production

production meeting

réunion de production

production space

studio de production

product testing

The empirical testing of instructional materials in order to determine their effectiveness; normally carried out in three phases: developmental testing, validation testing and field testing.

essais de produit

professional cinematography; professional film making

cinéma professionnel; cinématographie professionnelle

professional development; skill upgrading; vocational development; occupational upgrading

perfectionnement professionnel

Mesures prises par les membres d'une profession ou le personnel d'une entreprise pour parfaire leurs connaissances et se mettre au courant de l'évolution qui s'est produite dans leur secteur d'activité.

professional film making; professional cinematography

cinéma professionnel; cinématographie professionnelle

professional operator; qualified operator; skilled operator

opérateur qualifié, opératrice qualifiée

NOTE For visual and audio aids.

professional program(me); career program(me)

programme de formation professionnelle; programme professionnel; programme d'enseignement professionnel; programme menant à une carrière

professor

A teacher, especially a university teacher of the highest rank, usually in a specific field.

cf. **teacher**

professeur, professeure

Membre du personnel enseignant dans le second degré et l'enseignement supérieur, qui dispense les connaissances relatives à une matière, à une discipline, en général dans le cadre d'une activité professionnelle.

proficiency course

cours de perfectionnement

proficiency level; level of proficiency; competence level; level of competence

niveau de compétence

prognostic test

A type of diagnostic test that is used to predict the future performance of an individual in a specific task, course of study, etc.

cf. **predictive validity**

test prognostique

Test destiné à prédire une performance dans une activité donnée ou à déterminer l'aptitude à réaliser certains apprentissages.

program(me)
SEE **broadcast** (n.)

program; programme

1. A coded sequence of instructions whereby a programmer communicates with a computer.
2. Radio or television performances or productions.
3. A selected series of courses leading to a degree, diploma, or certificate.
4. An ordered sequence of learning or other activities.

programme

1. Ensemble d'instructions et de données représentant un algorithme et susceptible d'être exécuté par un ordinateur.
2. Ensemble d'émissions diffusées par une station au cours d'une période déterminée. Dans le cas de la radiotélévision scolaire, un programme porte sur des matières d'enseignement.
3. Série de cours ouvrant droit à un grade, à un diplôme ou à un certificat.
4. Liste ordonnée des activités de formation prévues dans un cadre particulier; elle doit prévoir des temps de pause, des temps de réflexion personnelle et d'échanges libres.

program content; programme content

contenu d'un programme

program development; programme development

élaboration d'un programme

program evaluation
SEE **programme evaluation**

programmable device
SEE **intelligent device**

programmable terminal
SEE **intelligent terminal**

programmable videotape recorder; intelligent videotape recorder

magnétoscope programmable

programme content; program content

contenu d'un programme

programmed aids

auxiliaires programmés

programmed book; programmed textbook

A textbook laid out so that the student reads a frame and responds to questions on what he has read, then turns the page and finds the correct answer.

manuel programmé; livre programmé

Livre organisé de telle façon que les données à apprendre sont disposées par degrés successifs, allant de notions et de concepts familiers aux notions et concepts nouveaux à acquérir.

programmed booklet — **carnet programmé; livret programmé**

programmed closed-circuit television; programmed CCTV — **télévision en circuit fermé programmée**

programmed display — **affichage programmé**

programme development; program development — **élaboration d'un programme**

programmed individual presentation; PIP — **présentation individuelle programmée; PIP**

An audiovisual system that uses a super 8 film cassette in combination with a tape cassette, both cassettes being played back using a special individual viewing unit known as a cassettescope; the system allows both still and moving sequences to be incorporated in the visual element of program(me)s.

programmed instruction — **enseignement programmé**

A teaching method that presents subject matter in a sequence of carefully prepared steps. Each step requires the learner to make a response before going on to the next item. Program(me)s can be presented in book form or can be used with teaching machines.

Méthode d'instruction consistant dans un système de questions graduées avec contrôle immédiat de la réponse, la bonne réponse étant requise pour bien répondre à la question suivante.

programmed instruction course — **cours programmé**

programmed instructional package
SEE **programmed instruction package**

programmed instruction materials
SEE **programmed materials**

programmed instruction media — **supports d'enseignement programmé**

programmed instruction package; programmed instructional package; programmed package — **trousse d'enseignement microgradué; trousse d'enseignement programmé**

An instructional package tailored to the needs of individual students, which may contain tapes, slides, visual aids, and programmed and conventional instructional material.

programmed-instruction sequence; programmed sequence — **séquence d'enseignement programmé; séquence programmée**

programmed learning
Learning that takes place in a systematic, highly-structured manner, generally in a step-by-step fashion with feedback taking place between steps.

apprentissage programmé

programmed learning tape

bande enseignante programmée
Bande de papier de 13 cm de large et 3 m de long environ partagée en 35 plages. Chaque bande correspond à une activité ou un apprentissage programmé en 17 ou 35 items selon que la bande est, ou n'est pas, autocorrective.

programmed lesson

leçon programmée

programmed materials; programmed instruction materials
Instructional materials prepared specifically to employ programmed instructional techniques, such as texts, tapes, films and filmstrips, slides, scripts for live presentation, etc.

matériel programmé
Livres, diapositives, films, programmes de radio et de télévision, bandes sonores, disques et tous autres matériels destinés à dispenser l'enseignement programmé.

programmed package
SEE **programmed instruction package**

programmed sequence; programmed-instruction sequence

séquence d'enseignement programmé; séquence programmée

programmed situation; organized learning situation

situation (d'apprentissage) programmée

programmed television; programmed TV

télévision programmée

programmed text
A set of programmed learning materials produced in the form of a printed text.

texte programmé

programmed textbook
SEE **programmed book**

programmed text learning

apprentissage par texte(s) programmé(s)

programmed TV; programmed television

télévision programmée

programme evaluation; program evaluation

évaluation d'un programme (d'études); évaluation d'un programme (éducatif)

Ensemble des procédures d'évaluation ayant pour but : de fournir des informations susceptibles de guider les décisions relatives aux changements ou aux modifications de programme; d'observer les changements qui interviennent chez les élèves suivant le programme; de déceler les points forts et les points faibles d'une institution appliquant le programme; de faire progresser la connaissance en matière de processus d'enseignement et d'apprentissage; de façon générale, de fournir des éléments d'appréciation guidant les décisions administratives.

programme of studies
SEE **educational program(me)**

programme organization; program organization

régime pédagogique; régime des études

Ensemble des principes et des règles régissant les services éducatifs d'un ordre d'enseignement, leur cadre d'organisation ainsi que la sanction des études.

NOTA Termes recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

programme planning; program planning

A process by which the nature and sequence of future educational program(me)s are determined.

établissement de programme(s) (éducatifs)

programmer; presentation programmer

An electronic system which controls the synchronization of sound reproduction and/or projection devices in multi-media presentations.

programmateur

Appareil électronique servant à produire et à transmettre des signaux audio de déclenchement. Cet appareil est utilisé pour la réalisation ou la présentation d'un montage photographique sonorisé (audiovision).

programme schedule; program schedule; programming schedule

grille de programmes; grille horaire; horaire des émissions

Ensemble d'émissions programmées à des moments précis à l'intérieur d'une unité de temps : journée, semaine, mois.

programming

programmation

Choix des oeuvres (cinématographiques, radiophoniques, musicales, etc.) dont le déroulement ordonné constituera le programme présenté au public.

programming language

The code that a computer programmer uses to communicate with a computer.

cf. **high-level programming language, low-level programming language**

langage de programmation

Langage construit pour dialoguer avec les machines (ordinateur). Il a un lexique, une grammaire et une syntaxe spécifiques.

programming schedule
SEE **programme schedule**

program(me) of studies
SEE **educational program(me)**

program organization
SEE **programme organization**

program planning
SEE **programme planning**

program schedule
SEE **programme schedule**

progress check

contrôle du progrès; contrôle des progrès

progress checklist

feuille de contrôle des progrès

progressive build-up

NOTE In overhead projection.

élaboration progressive

progressive disclosure; gradual unmasking

In audiovisual aids, the process of building up a composite image, either by removing masks on an overhead transparency or by adding a new element, or a new slide, whilst retaining images already exposed.

révélation progressive; découvrement progressif

progressive education; progressive teaching

An educational system stressing individuality, self-expression, etc. It stresses discovery learning, as opposed to the traditional authoritarian teacher-centered approach.

enseignement progressif; éducation nouvelle

projected beam; light ray

rayon lumineux

Faisceau de lumière issu d'un projecteur.

projected film

film projeté

projected image
SEE **projected picture**

projected material; projection material; projectual; projected visual; projected visual aid

Recorded visual material which is intended to be enlarged, magnified, or projected for use.

document de projection; document projeté; document projetable; image projetable

Document dont l'accès nécessite l'utilisation d'un appareillage particulier. Au nombre des documents projetés (ou projetables), on trouve les diapositives, les transparents, les films fixes.

projected picture; projected image

image projetée

NOTA Il existe des images projetées en mouvement et des images fixes projetées.

projected television
SEE **large-screen projection**

projected visual
SEE **projected material**

projected visual aid
SEE **projected material**

projection

1. The unconscious act or process of ascribing to others one's own ideas, impulses, or emotions.

2. The process of projecting an image, as from a transparent slide, upon a screen, etc.

cf. **negative projection, positive projection**

projection

1. Mécanisme d'autodéfense qui consiste à attribuer à d'autres personnes ses propres perceptions, ses propres conflits intérieurs, que l'on n'ose s'avouer consciemment.

2. Action de projeter sur un écran l'image représentée sur un document opaque ou transparent.

projection angle; angle of projection; screen angle

angle de projection

projection assistant

aide-projectionniste

projection axis; axis of projection

axe de projection; axe du projecteur

projection booth; screening booth
The small chamber in a motion-picture theater from which the pictures are projected.

cabine de projection

projection by reflected light
cf. **reflected light**

projection par réflexion

projection cart; audio-visual cart; AV cart
NOTE For heavier types of overhead projectors.

chariot de projection; table de projection
Meuble sur lequel peut être installé un rétroprojecteur.

projection distance
SEE **throw**

projection equipment

matériel de projection

projection head; head-assembly
In overhead projectors, a part which accomplishes focusing when moved up or down.

bloc optique de projection

projectionist
The operator of a motion-picture or slide projector.

projectionniste
Technicien(ne) chargé(e) de faire fonctionner un projecteur de films ou de diapositives.

projection lamp; projector bulb

A lamp used in various types of projectors to illuminate the film or slide image and to project it upon the screen via the lens.
NOTE A bulb is more properly called a "lamp."

lampe de projection; lampe de projecteur
Lampe cylindrique ou sphérique. Elle permet d'utiliser un flux lumineux dans une direction déterminée en le contrôlant au moyen d'un appareil optique : lentille ou réflecteur.

projection lantern

lanterne de projection

projection lens

A special type of transparent substance, usually glass, ground so as to focus light rays onto a film.

objectif de projection; objectif de projecteur
Lentille intégrée permettant de ramener les dimensions des images projetées à celles de l'écran de projection.

projection material
SEE **projected material**

projection path

couloir de projection

projection plane; plane of projection; picture plane

In graphics, an arbitrary plane on which an object may be drawn using parallel or perspective projections.

plan de projection; plan d'image

projection printing; optical printing

A method of photographic printing in which an image is projected via a light source through a lens to a sheet of photosensitive paper.

tirage par voie optique; tirage optique; tirage par projection

Opération consistant à effectuer le tirage par report optique des images du négatif sur le film positif, soit en grandeur, soit en réduction, soit par gonflage (en agrandissement).

projection rate; projector speed; running speed

The speed of a film in a projector.

cadence de projection; vitesse du projecteur; vitesse de défilement; rythme de projection; cadence de défilement

NOTA Se mesure en images par seconde ou en cm/sec.

projection receiver

A television set with a small but high-intensity picture tube which operates through an optical system to project images which are viewed on a screen. It uses a combination of mirrors and lenses to form an enlarged picture.

poste à projection; poste pour télévision projetée

projection room; screening room

An area adjacent to and interfacing with a viewing area and which has the equipment necessary for projecting materials on a screen in the viewing area.

salle de projection; local de projection

Lieu où l'on projette des films à des fins de visionnement.

projection screen

écran de projection

Surface réfléchissante ou translucide permettant l'observation de l'image projetée.

projection session

séance de projection

projection stage
SEE **platen**

projection television
SEE **large-screen projection**

projection throw
SEE **throw**

projection time; screening time; running time

durée de projection; temps de projection

projection tray

cf. **slide magazine**

panier de projection

projective method; projective technique

A procedure for discovering a person's characteristic modes of behavio(u)r by observing his behavio(u)r in response to a situation that does not elicit or compel a particular response.

méthode projective; technique projective

Méthode d'étude de la personnalité qui confronte le sujet avec une situation à laquelle il répondra suivant le sens que cette situation a pour lui et suivant ce qu'il ressent au cours de cette réponse.

project method

A method of instruction in which learners (individually or in groups) carry out projects, working largely free of supervision or control.

approche par projet; méthode des projets

projector

A device that projects images of motion-picture film, plates, opaque objects, or slides on a reflecting surface or screen so as to produce an enlarged image for group use.

cf. **slide projector, motion picture projector, episcope**

projecteur; appareil de projection

Appareil destiné à reproduire sur un écran des diapositives, des films animés, des microfilms et microfiches, des vues fixes opaques, etc.

projector bulb
SEE **projection lamp**

projector dissolve control; dissolve control

A device which controls the illumination from two or more projectors so that images on the screen seem to dissolve from one into another.

dispositif de commande de fondu

projector framing

On a motion picture projector, a control that adjusts the position of the picture in relation to the pawl-sprocket mechanism, so that the frame fills the screen properly.

cadrage de projection

projector platform
SEE **platen**

projector slide
SEE **lantern slide**

projector speed
SEE **projection rate**

projector stage
SEE **platen**

project training method

méthode de formation intégrée

Mode de formation mettant en oeuvre, dans une perspective de complémentarité, l'enseignement de type académique, les expériences de laboratoire et l'activité professionnelle.

projectual
SEE **projected material**

propaganda film

A film which attempts to influence the actions, thoughts, and emotions of people or to secure acceptance of a belief, attitude, doctrine, or principle.

film de propagande

prospective participant; probable participant; potential participant

participant potentiel, participante potentielle; participant éventuel, participante éventuelle

protagonist

The main character in a drama, novel, or story, around whom the action centers.

protagoniste

Celui des acteurs qui a choisi le thème du drame parce que c'est principalement pour lui que la séance est organisée.

protective leader

languette de sécurité; languette de protection; languette protectrice; languette anti-effacement

Languette placée au dos, et en partie basse, du boîtier des vidéocassettes et qu'il suffit d'enlever pour empêcher tout risque d'un effacement accidentel.

protective white leader

amorce blanche

NOTA Pour un film.

protocol materials

film de situations pédagogiques

Enregistrement sur films ou en bandes vidéo portant sur le comportement du maître et des élèves que les enseignants en formation ou en recyclage peuvent observer et analyser.

prototype

A near-final model of an instructional product which is tested to determine what modifications of structure and performance are necessary.

prototype

provisional agenda
SEE **tentative agenda**

provocative discussion question

cf. **thought-provoking question**

question starter

Question qui sert à amorcer une discussion.

proxemics

The ways in which people in various cultures utilize both time and space as well as body positions and other factors for purposes of communication.

proxémique (n.f.)

Discipline qui étudie les significations qui s'attachent à l'utilisation que les sujets font de l'espace (distance entre les individus, orientations relatives, etc.).

PSI
SEE **Personalized System of Instruction**

psychodrama

The dramatic presentation of personal or general conflict or crisis. An audience, and usually other actors, are part of the procedure.

psychodrame; jeu de rôle psychologique

Jeu de rôle qui met le sujet dans des situations qui sont pour lui chargées affectivement. Il doit les jouer comme acteur, sur une scène organisée dans ce but, et devant un public.

NOTA Ne pas confondre avec «sociodrame». Alors que le psychodrame est centré sur l'individu, le sociodrame est centré sur le groupe.

psychodrama session

séance de psychodrame; séance psychodramatique

psychodramatic technique

technique psychodramatique

psychological atmosphere; psychological climate

The total effect that an environment or situation has on an individual's feelings about himself, others, and the world in general.

climat psychologique

psychological group

Group members who share an ideology and a set of values, beliefs, and norms that regulate the members' behavio(u)r.

groupe psychologique

psychometrics; psychometry

The measurement of the duration, force, interrelations, or other aspects of mental processes, as by psychological tests.

psychométrie

Branche de la psychologie consacrée aux tests, à leur construction et à leur utilisation.

PTV

SEE **public television**

public address amplifier

amplificateur de sonorisation; ampli de sonorisation

Amplificateur de puissance destiné à la sonorisation d'un local ou d'un espace important.

public address system; PA system; public address equipment; PA equipment

An electronic amplification system, used in auditoriums, theaters, or the like, so that announcements, music, etc., can be easily heard by a large audience. It includes one or more microphones, an amplifier and one or more loudspeakers.

installation de sonorisation générale; circuit de sonorisation; système de sonorisation; sonorisation; sono [abrév. fam.]

Installation comprenant trois parties essentielles : les sources de modulation, les amplificateurs et les haut-parleurs.

public affairs program(me)

A program(me) including talks, commentaries, discussions, speeches, editorials, political program(me)s, documentaries, forums, panels, roundtables, and similar program(me)s, primarily concerning local, national, and international public affairs.

émission d'affaires publiques

Genre d'émissions consacrées à l'étude de questions politiques, à la gestion de la chose publique ainsi qu'aux questions d'intérêt public.

public broadcasting

Broadcasting by noncommercial radio and television stations.

diffusion publique

public interface

relations avec le public

public meeting; open meeting

An educational meeting open to the general public, in contrast with one limited to a certain group.

réunion publique; réunion ouverte

Réunion où tout le monde peut se rendre.

public radio

The collectivity of noncommercial radio broadcast stations and/or the institutional entities which create and manage programming for these stations. Usually aired program(me)s are intended primarily for general educational purposes, but can be intended as instruction or as entertainment.

radiodiffusion publique

public radio station

station publique de radiodiffusion; station radiophonique publique

public relations film

1. A film produced in or by a school for the purpose of interpreting all or part of the school program(me) to the public.
2. A film produced by or for an industrial, commercial, or service agency, for the purpose of interpreting the aims and methods of its program(me) to the public.

film de relations publiques

public service television

télévision de service public

Télévision conçue essentiellement comme un service au public, et qui n'a pas à se conformer aux exigences d'une exploitation commerciale.

public showing

projection publique

Projection devant un assez vaste auditoire.

public television; public TV; PTV

The collectivity of noncommercial television broadcast stations and/or the institutional entities which create and manage radio programming for these stations. Aired program(me)s are usually intended primarily to serve general education purposes, but can be intended as instruction or as entertainment.

télévision publique

public television station

station de télé(vision) publique; station publique de télévision

public TV
SEE **public television**

pulling together (n.)

mise en commun

Le fait de réunir les conclusions auxquelles sont parvenus des sous-groupes de discussion, par l'intermédiaire des différents porte-parole.

punched card; punch card

A card with holes or notches positioned in it for interpretation by an automatic data-processing machine of for quick mechanical selection.

carte perforée; carte mécanographique

Rectangle de carton pouvant recevoir, grâce à un système précis (trous à perforer ou à réunir), des informations codées. Ces cartes peuvent être utilisées dans un ordinateur ou dans un appareil à lecture optique.

punched tape
SEE **paper tape**

pupil failure
SEE **school failure**

pupil-machine interaction; student-machine interaction

dialogue élève-machine

Échange d'informations entre un élève et un ordinateur à des fins d'enseignement.

pupil's track; student's track; lower track

NOTE As opposed to "master track."

piste élève; piste inférieure; piste basse

Sur la bande d'enregistrement d'un magnétophone, partie réservée à la parole de l'élève et qui est effaçable, contrairement à la piste maître qu'il est impossible d'effacer.

pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction

communication élèves-professeur; dialogue maître-élèves; dialogue élèves-professeur; relation pédagogique; relations maître-élèves; rapport maître-élèves; rapport éducateur-éduqué(s); dialogue enseignant-enseigné(s); relation formateur-formé(s); relation enseignant-apprenant(s)

Mutual or reciprocal influences, especially social and emotional, between pupil and teacher.

Interaction effective entre professeur(s) et élève(s) telle qu'elle est vue et observable dans une situation donnée.

puppet

A small, usually jointed figure, as of a human being, moved, usually in a puppet show on a small stage, by manipulating with the hands, by pulling attached strings or wires, or by rods.

marionnette

puppet-animation film; puppet film

Animation in which three-dimensional figures rather than drawings or paintings are photographed. Between single-frame exposures, the puppet figures are moved very slightly. The displacement is eventually registered on the screen as an illusion of movement by the puppets themselves.

film de marionnettes (animées); film de poupées animées

puppet show

A play of performance with puppets.

spectacle de marionnettes

purpose

An immediate task that will be performed in an educational program(me).

NOTE Differs slightly from "goal" and "objective" in that goals and objectives often refer to ultimate outcomes.

cf. **goal, objective, aim**

fin; objet

pushbutton; push button

A small knob or button that is pushed to operate something, as by closing an electric circuit.

bouton-poussoir

Q

QA
SEE **quality assurance**

Q-sort (technique)

A personality inventory technique in which the subject (or someone else) sorts a considerable number of statements into categories that represent the degrees to which the statements apply to him.

technique Q; classification Q

Technique de mesure directe des attitudes qui consiste à classer un ensemble de fiches (70 à 140) portant chacune la description d'un trait de comportement. Cet ensemble, élaboré en fonction d'une hypothèse organisatrice, sert au sujet à se décrire lui-même ou à décrire une autre personne.

QTC; question to class

question aux participants, question aux participantes

quadraphonic; quadrasonic; quadriphonic; quadruphonic

Designating or of sound reproduction using four channels to carry and reproduce through separate speakers a blend of sounds from separate sources.

quadriphonique; quadraphonique; tétraphonique

qualified operator
SEE **professional operator**

qualified projectionist

projectionniste qualifié(e)

quality assurance; QA

A system of activities whose purpose is to provide assurance that the overall quality-control job is in fact being done effectively.

assurance de la qualité; AQ

Ensemble des activités nécessaires à l'obtention d'une confiance suffisante dans le comportement d'une structure, d'un système ou d'un composant.

quality loss

déperdition de qualité; perte de qualité

NOTA En ce qui concerne les enregistrements sonores.

quality (rating) scale

A type of standard scale used for marking compositions, essays, etc.; such a scale consists of a number of standard samples, graded and arranged in order of merit, against which comparisons can be made.

échelle de notation qualitative

quarter-inch audio tape — **bande sonore ¼ de pouce**

quarter-inch (magnetic) tape; ¼″ (mag) tape — **bande (magnétique) ¼ de pouce**

quarter-inch video recorder; ¼-inch video recorder; ¼″ video recorder — **magnétoscope quart de pouce**

quarter track — **quart de piste**

quarter-track audiotape
SEE **four-track audiotape**

quarter-track head — **tête quadripiste**

A head having two pole pieces which cover the first and third quarters of the tape; the second and fourth quarters are recorded by turning the tape over.

quarter-track recorder
SEE **four-track (tape) recorder**

quarter-track recording
SEE **four-track recording**

quarter-track tape recorder
SEE **four-track (tape) recorder**

quartet(te)
SEE **foursome**

quartz-halogen lamp — **lampe quartz-halogène**

A projection lamp containing tungsten filament and halogen vapor in an envelope of quartz or other material.

quartz-iodine lamp; iodine-quartz lamp — **lampe quartz-iode; lampe quartz à l'iode; lampe à vapeur d'iode**

A type of projection lamp used in overhead projectors.

Petit tube en quartz contenant un filament de tungstène et des gaz rares.

quartz lamp — **lampe à quartz; lampe quartz**

A mercury-vapor lamp with a transparent quartz envelope that emits ultraviolet rays on the passage of an electric discharge.

query language; interrogation language

A high-level programming language that is designed to resemble a natural language as closely as possible in order to help inexperienced users carry out information searches in data bases.

langage d'interrogation; langage de recherche

question and answer period; question and answer session; question period; questioning period

A portion of a meeting during which audience members ask questions of a speaker or other resource persons.

période de questions

questioner

questionneur, questionneuse

Auteur(e) d'une question. C'est le contre-rôle du questionné ou de l'interlocuteur.

question from class

question des participants, question des participantes

questioning method

cf. **discovery method**

méthode interrogative; méthode exploratoire par questions; questionnement

Méthode qui consiste à substituer à l'exposé ou à la démonstration suivis de questions de contrôle, un ensemble de questions pour faire découvrir au sujet le résultat que l'on désire faire mémoriser. Les méthodes interrogatives sont des méthodes de la découverte.

questioning period
SEE **question and answer period**

question period
SEE **question and answer period**

question to class; QTC

question aux participants, question aux participantes

quickie test

test éclair

quick kinescope

Any immediate replay of a recorded program(me).

cf. **kinescope, instant replay**

cinégramme à reprise instantanée; cinégramme à relecture immédiate

quick splice; dry splice

A splice on a motion picture using a special tape instead of film cement.

collage à sec

quiet meeting

A 15 to 60 minute period of meditation and limited verbal expression by a group of five or more persons. This technique is characterized by periods of silence and by occasional spontaneous verbal contributions by members of the group.

réunion de méditation

quiet member; quiet person; silent person; silent member; silent individual

NOTE As opposed to the "talkative member."

silencieux (n.m.), **silencieuse** (n.f.); **muet** (n.m.), **muette** (n.f.)

Personne qui se signale par son absence d'intervention verbale en situation de groupe.

quiz; quiz test

A popular term used to designate a test, especially a relatively short test, given periodically to measure achievement on material recently taught or on any small, newly completed unit of work.

NOTE Pl.: quizzes.

interrogation

Action de poser des questions à un élève ou à une classe, à des fins de contrôle des connaissances. L'interrogation peut être orale ou écrite, individuelle ou collective.

quiz mode

A programmed learning technique that involves the learner with the correct response immediately after he has made his response to each item.

cf. **immediate feedback**

confirmation de la réponse

Moyens permettant au sujet de contrôler sa réponse. Un des moyens fondamentaux de l'enseignement programmé permettant au sujet de contrôler immédiatement sa réponse, que ce soit une réponse construite ou à choix multiple.

quiz test
SEE **quiz**

quotation

The words or passage reproduced from a book, a statement, etc.

citation

Énoncé constitué d'un passage tiré d'un texte et rapporté intégralement.

R

rack (v.)

To arrange the slides in trays.

placer en ordre; ordonner; ranger

radio and television education

The utilization of broadcasting in the area of education, both public and private; includes the broadcasting of program(me)s by educators or for educational purposes, the production and utilization of program(me)s within classrooms, public relations broadcasting by educators or in behalf of educational interests, and commercial program(me)s with educational motives that may be assigned for out-of-school listening and observing.

cf. **radio education, television education**

enseignement radio-télévisé

radio audience

A group or assembly of radio listeners.

auditeurs de la radio

Personnes qui écoutent une émission radiophonique.

radio broadcast; radiobroadcast; radio program(me)

A broadcast by radio.

émission radiophonique; émission radiodiffusée; émission de radio; émission radio; programme radiophonique; programme radio

Unité de diffusion d'un programme de radiodiffusion.

radio broadcasting; radiocasting; sound broadcasting

Radio transmission intended for general reception.

radiodiffusion; radiodiffusion sonore

Transmission de la parole et de la musique par ondes hertziennes à l'intention du public.

NOTA «Radiodiffusion» est l'abréviation consacrée par l'usage de «radiodiffusion sonore».

radio broadcasting station; radio broadcast station; radio station

A station equipped to engage in radiocommunication or transmission of energy by radio.

cf. **broadcasting station**

station de radiodiffusion

Ensemble des appareils et installations servant à la diffusion des émissions radiophoniques.

radio broadcasting studio; radio studio

An area especially designed and/or designated and equipped for radio broadcasting. It includes microphones and other specialized equipment, plus a control booth.

studio de radiodiffusion; studio de radio

radio broadcast station
SEE **radio broadcasting station**

radio/cassette recorder; radiorecorder

radio cassette; radiocassette; récepteur-enregistreur radiophonique

Appareil combiné radiorécepteur, lecteur et enregistreur à cassette.

radiocasting
SEE **radio broadcasting**

radio channel; radiofrequency channel

A band of frequencies wide enough for the transmission of radio signals.

canal radioélectrique; canal radio

Canal de fréquences destiné à être occupé par une émission radioélectrique.

radio class

A group assembled for the purpose of receiving instruction by radio.

classe de cours radiophonique

radio club

radio-club

Émission publique, suivie de discussions, qui sont organisées devant un auditoire généralement mixte et sur des sujets d'intérêt local.

radio course

cours radiophonique; cours radiodiffusé

radio distance teaching

enseignement à distance par la radio; enseignement à distance radiodiffusé

radio distribution

The use of radio for the distribution of instruction and educational information.

radiodistribution

radio drama

dramatique (n.f.) **radiophonique**

radio education; radio instruction; teaching by radio

An instructional technique utilizing radio broadcasts, either shortwave, FM, or AM bands.

enseignement radiophonique; enseignement radiodiffusé

Enseignement véhiculé par la radio.

radio evaluation

The act of judging the merits and faults of a radio program(me).

évaluation d'une émission radiophonique

radio forum

A radio program(me) adapted to the discussion of current problems in which speakers present prepared papers, after which members of the studio audience participate by asking questions, raising objections, etc.

tribune radiophonique; débat radiophonique

radiofrequency amplifier; R.F. amplifier

An amplifier that amplifies the high-frequency signals commonly used in radio communications.

amplificateur radiofréquence; amplificateur RF

radiofrequency channel
SEE **radio channel**

radio information

information radiophonique

Information véhiculée par la radio.

radio instruction
SEE **radio education**

radio lesson

A lesson, conducted in a classroom or assembly hall, in which the principal activity consists in listening to a radio program(me); traditionally involves three steps: (a) preparation, (b) listening, and (c) follow-up.

leçon radiophonique; leçon radiodiffusée

radio lesson guide

Material prepared in advance of a radio lesson for the purpose of aiding preparation, listening, and follow-up of the broadcast; frequently includes a bibliography, questions, and comments.

document d'accompagnement de leçon radiodiffusée; document d'accompagnement de leçon radiophonique

radio listener

auditeur de la radio, auditrice de la radio

radio listening group

A group of people who meet in order to listen to and discuss educational radio broadcasts, usually with the help of related study guides.

groupe d'audition radiophonique

radio microphone
SEE **wireless microphone**

radio mike
SEE **wireless microphone**

radio network

chaîne de radiodiffusion; chaîne de radio

Réseau d'émetteurs de radiodiffusion diffusant le même programme.

radio news

journal radio; radio-journal

radiophone
SEE **radiotelephone**

radio program(me)

programme de radiodiffusion

Ensemble des émissions d'une station ou d'une chaîne radiophonique.

radio program(me)
SEE **radio broadcast**

radio programming

programmation radiophonique

radio receiver; radio receiving set; radio set

récepteur (de) radio; récepteur radiophonique; radiorécepteur; poste (de) radio; radio (n.f.)

An electronic device which intercepts the signal of a radio broadcasting station, amplifies and translates the signal into audible sound. A receiver may be designated frequency modulation (FM), amplitude modulation (AM), or both.

Appareil de réception qui sert à capter et à reproduire les sons transmis par un émetteur de radiodiffusion. On distingue les récepteurs pour modulation d'amplitude (AM), les récepteurs pour modulation de fréquence (FM), les récepteurs combinés (AM/FM).

radiorecorder
SEE **radio/cassette recorder**

radio round table

A broadcast in which three or more participants discuss informally, presumably without script, the topic selected for discussion.

table ronde radiophonique

radio school

école radiophonique; école radio

radio schools system

A network of radio schools operating under the direction of a common organization.

système d'écoles radiophoniques

radio script

Strictly, the written material prepared in advance and read aloud by participants in radio broadcasts.

texte d'une émission radiophonique

radio series

série radiophonique

radio set
SEE **radio receiver**

radio spot

Informative publicity lasting a minute or two. There is a tune or headline to draw attention, followed by a brief message presented in song, a snatch of dialogue or a straightforward announcement, with perhaps a brief repetition of the main point to finish with.

annonce à la radio; communiqué radio; message radio

radio station
SEE **radio broadcasting station**

radio studio
SEE **radio broadcasting studio**

radio study group

Similar to a radio listening group but enrol(l)ed for a course of broadcasts, usually in conjunction with a correspondence course.

groupe d'études radio

radio talk

entretien radiophonique

radio teacher

A broadcaster of radio lessons; one who is especially trained to include within a relatively brief period on the air the essentials of subject matter in an instructional period.

communicateur de leçons radiophoniques, communicatrice de leçons radiophoniques

radiotelephone; radiophone

The equipment needed at one station to carry on two-way voice communication by radio waves only.

radiotéléphone

Ensemble d'un émetteur et d'un récepteur de radiotéléphonie de petite puissance, le plus souvent mobile ou même portatif.

radio television; radio TV; sound and television broadcasting

radio-television forum

A broadcast adapted to the discussion of current problems, in which speakers present their viewpoints and members of the studio audience then participate by asking questions, raising objections, etc.

radio-télévision; radiodiffusion sonore et visuelle

débat radio-télévisé; tribune radio-télévisée

radio transmitter

émetteur radio

radio TV; radio television; sound and television broadcasting

radio-télévision; radiodiffusion sonore et visuelle

radiovision; radio vision

An audiovisual instructional system which uses special filmstrips, booklets, or other visual material linked with radio broadcasts.

radiovision; radio-vision

Émissions de radio scolaire accompagnées par la projection en classe de diapositives.

radiovision program(me)

programme de radiovision

radio workshop

A study group having as its purpose the application of theories to the actual production and utilization of broadcasts; may be connected with a college or university or with a public school system; sometimes regarded as a part of the curriculum, carrying academic credit, and sometimes as an extraclass activity.

atelier radio

RAM
SEE **random access memory**

random access; direct access

accès sélectif; accès direct

random-access audio device

appareil audio à accès sélectif

random access memory; RAM

A computing term for a fast, random-access store of the type found in the central processing units of computers.

mémoire vive; mémoire à accès aléatoire

Mémoire dont le contenu peut être modifié en usage normal.

random-access radio-television

radio-télévision à accès sélectif

Procédé d'acheminement des programmes destinés au grand public dans lequel on utilise les émetteurs classiques avec un chiffrement du programme, de façon à ce que seuls les usagers concernés puissent le recevoir.

random-access (slide) projector

projecteur de diapositives à accès sélectif

A slide projector especially modified so that slides already in the drum or tray can be shown in any sequence by the operator using a remote-control device to select the next slide to be shown.

random learning
SEE **incidental learning**

rapid-fire contribution

interventions coup sur coup; feu nourri d'interventions

rapid-fire talk

conversation nourrie

A talk done, delivered, proceeding, or carried on swiftly and sharply.

rapid thinker; fast thinker

esprit rapide; esprit vif; vif (n.m.)

rapporteur

The person who presents to the large group an overall account of the work of a subgroup.

cf. **recorder**

rapporteur

Personne qui présente à un grand groupe la synthèse des échanges d'un sous-groupe.

NOTA Terme inusité au féminin.

rap session

séance d'échanges informels; échanges informels

An informal discussion by a group of people, usually about a specific problem.

raster

1. The pattern of illuminated horizontal scanning lines formed on a television picture tube when no signal is being received.

2. The screen portion of a cathode-ray tube used in television sets, etc., which is scanned by the electron beam in order to produce the picture.

1. **trame**

Ensemble de lignes horizontales explorées au cours d'un balayage vertical unique d'une image de télévision.

2. **écran fluorescent; écran du tube (cathodique)**

Surface fluorescente transparente disposée à l'intérieur, et sur le fond du tube à rayons cathodiques.

rate buster

A worker whose production exceeds a given level.

NOTE As opposed to "slacker."

creveur de plafond, creveuse de plafond; jaune (n.)

Personne qui ne respecte pas le freinage modéré par lequel se manifeste généralement la solidarité des travailleurs.

NOTA S'oppose au «tire-au-flanc», qui cherche à travailler le moins possible.

rate of dropout
SEE **dropout rate**

rate of forgetting; forgetting rate

The rate at which individuals forget; it is directly related to how much they have learned.

vitesse d'oubli

rate of learning; learning rate; pace of learning; learning pace

rythme d'apprentissage

rate of progress; school progress

The improvement of a student at any given time in the course.

progrès scolaire

rate of retention

taux de rétention

Rapport entre la quantité de matière connue immédiatement après l'apprentissage, puis après un certain temps.

rate of speaking

débit; rythme d'élocution; vitesse d'élocution

rater; evaluator

évaluateur, évaluatrice

rate test
SEE **speed test**

rating scale

An agreed scale of values used to assess attainment, personality, etc., which can be scored as part of a diagnostic or evaluation process.

cf. **marking scale**

échelle d'évaluation; échelle d'appréciation; échelle de jugement; échelle de notation

Échelle sur laquelle on estime quantitativement une modalité, un critère.

rationale

The underlying philosophy of a course, curriculum, etc.

justification; raison d'être

raw (adj.)

Describes a material which is still in its natural or original state, before processing or manufacture.

vierge

Se dit d'un support d'information (bande, film, etc.) qui n'a pas été impressionné ou sur lequel rien n'a été enregistré.

raw audiotape; unrecorded audiotape

bande sonore vierge

raw score; crude score; obtained score; original score

A score obtained on a test as determined by the performance itself, to which no correction or modification of any kind has been applied other than the addition or subtraction of a constant score.

note brute; score brut

Résultat d'un test, d'une mesure, avant toute conversion, correction pour divination ou interprétation.

raw stock

Unexposed cinematograph film.

NOTE As opposed to "exposed film."

pellicule vierge; film vierge; bande vierge

NOTA Par opposition à «film impressionné».

raw tape; blank tape; virgin tape; unrecorded tape

Unused audio or video tape.

bande vierge; ruban; bande non enregistrée

Bande magnétique ou magnétoscopique non impressionnée.

NOTA Par définition, un ruban est une bande non impressionnée; il serait donc redondant de parler de «ruban vierge».

reaction team; audience-reaction team

A team which is asked to listen to a presentation and then to give their reactions either in a series of statements or through panel discussion.

cf. **audience feedback**

équipe d'apprentissage par réaction

Équipe de personnes sélectionnées pour interrompre l'instructeur afin d'obtenir des éclaircissements sur les points obscurs, reflétant ainsi les besoins particuliers du reste du groupe.

reactive manager

gestionnaire réactif, gestionnaire réactive

readability

A measure of the appropriateness of reading material to the age or ability of the reader.

lisibilité

Aptitude d'un texte à être lu rapidement, compris aisément et bien mémorisé.

reader

SEE **microform reader**

reader

A computer device for converting information from one form to another for storage.

lecteur

Dispositif connecté à un ordinateur, ou autonome, permettant de lire des informations ou des données sur un support externe quelconque.

reader-printer; reader/printer

In micrographics, a reader that produces hard copy enlargements of specified microimages.

photocopieur-lecteur (de microcopies); lecteur-reproducteur (de microcopies)

Appareil de projection et de reproduction qui sert à la lecture des microcopies et qui permet également d'obtenir une photocopie du document visionné.

reading assignment; assigned reading

lecture à faire

reading club

A group that meets at specified times to discuss and review books.

club de lecture

reading film

A motion-picture film to be used to increase the speed of reading; the reading material is exposed from left to right in a line of print, in such a manner as to guide the eye in reading and to hasten the process of recognition.

film d'aide à la lecture

reading list; bibliography; reference list; reference reading list

A selected, often annotated, list of books or of books and articles suggested for reading and study.

cf. **annotated reading list**

liste des lectures de référence

reading material

document à lire

read-only memory; ROM

A type of computer memory whose contents can be read but not altered.

mémoire morte; mémoire fixe

Mémoire dont le contenu ne peut être modifié en usage normal.

readout

The display of output from a computer on the screen of a video display unit, as opposed to a hard-copy printout.

affichage

realia (n.pl.)

Tangible objects and/or specimens used by a teacher to relate classroom teaching to real life. It includes such things as costumes, rocks, tools, objects, or worship, relating to the daily living of peoples studied in geography or language classes.

NOTE "Realia" is a fancy term for "real things."

documents-objets; documents matériels; objets réels

Objets regroupant le matériel d'intérêt historique, archéologique, ethnologique, esthétique, les vestiges, les collections diverses, etc.

real time

The actual time over which a game, simulation or other exercise operates, as opposed to any simulated time scale built into its structure.

temps réel

real-time processing

Computer processing of data as it arises, so that the information obtained can be of immediate use in analyzing or controlling external events happening concurrently.

traitement en temps réel

Mode de traitement qui permet l'admission des données à un instant quelconque et l'obtention immédiate des résultats.

rear-project (v.)

projeter par transparence

rear-projected picture

image projetée par transparence; image observée par transparence

rear projection
SEE **background projection**

rear projection freeze frame; RP freeze frame; RP still; rear projection still

vue fixe projetée par transparence; vue fixe observée par transparence

rear-projection screen
SEE **translucent screen**

rear projection still; RP still; rear projection freeze frame; RP freeze frame

vue fixe projetée par transparence; vue fixe observée par transparence

rear projection unit

In filming, a projector interlocked with the filming camera, used for rear projection of backgrounds.

ensemble de projection par transparence

rear projector
SEE **back-screen projector**

rearrangement test

test de remise en ordre; remise en ordre

A test that involves arranging items in the correct order or pattern.

rear screen
SEE **translucent screen**

rear-screen filmstrip projector

projecteur de film fixe par transparence

A device equipped with a rear-projection screen for viewing filmstrips.

rear-screen projection
SEE **background projection**

rear-screen projector
SEE **back-screen projector**

rear-view projection
SEE **background projection**

recall (n.)

rappel

Reproducing previously learned data in any order or in the original order in which they were learned.

Évocation de l'objet absent, sa description ou sa reproduction, ainsi que la reproduction d'un acte effectué dans la phase d'acquisition.

recall aid; aid to memory

aide à la mémorisation

recall cue

indice évocateur

cf. **cued recall**

recalled material

matière remémorée; matière évoquée

recall method

méthode de rappel; méthode du rappel

A process by which past learning is recreated or reproduced.

Contrôle de la rétention et, à travers elle, du gain d'information. Le sujet doit reproduire ce qu'il a vu ou entendu. Il existe deux méthodes de rappel : le rappel libre (où l'ordre de présentation est déterminé par le sujet lui-même) et le rappel ordonné (qui respecte l'ordre initial de présentation).

cf. **free-recall method, serial learning**

recall test

épreuve de rappel; test d'évocation

A type of objective test in which the subject is required to supply missing items of information (usually words, numbers or phrases) to complete statements.

Test dans lequel le sujet doit rappeler une information manquante (fait, nom, date, etc.).

recap; recapitulation

recapitulate

To repeat briefly.

recapitulation; recap

receiver; receiving set

An electronic device capable of converting electromagnetic waves into visual or sound information. A radio or television receiver.

NOTE Erroneously called "radio set" or "television set".

cf. **radio receiver, television receiver**

receiver

receiving room

receiving set
SEE **receiver**

receiving station

recency effect

When one has just seen a new list of words one at a time, the words at the end of the list tend to be recalled next best.

NOTE As opposed to "primacy effect."

reception learning
SEE **passive learning**

receptive attitude

récapitulation

récapituler

Rendre, répéter en énumérant les points principaux.

récapitulation

récepteur; appareil récepteur

Nom générique de dispositifs qui reçoivent une énergie ou un signal et fournissent une énergie ou un signal différents.

récepteur, réceptrice

Dans le schéma de la communication, personne qui reçoit et décode le message, par opposition à l'émetteur. (C'est l'interlocuteur par rapport au locuteur.)

salle de réception; pièce de réception; local de réception

NOTA Pour le circuit fermé de télévision, s'oppose au «studio d'émission».

station réceptrice

effet de passé récent; effet de récence

attitude réceptive

reciprocal position

contre-rôle

En dynamique de groupe, rôle complémentaire. De même qu'il ne peut y avoir de fils sans père, d'épouse sans mari, il ne peut y avoir de rôle sans contre-rôle.

recitation

A learning exercise and teaching procedure in which learners repeat orally or explain material learned by individual study or drill, or material previously presented by the teacher, and (in some cases) reply to questions on the material asked by the teacher.

récitation

Exercice qui consiste à réciter, à dire à haute voix ce qui a été appris par coeur ou ce qu'on sait.

recitation method

NOTE As opposed to "Socratic method."

méthode de la récitation

recognition

Identification of learned material when it is encountered again.

reconnaissance

Identification des données acquises (objets, messages, individus, etc.), celles-ci étant présentes dans le champ perceptif ou dans l'environnement proche du sujet.

recognition method; recognition procedure

Means of measuring information retention by administering tests on which items that have been presented earlier appear along with new related items, and requesting the subject to choose those which have been previously presented.

méthode de reconnaissance

Méthode dans laquelle les éléments de la tâche sont replacés dans un ordre imprévisible pour le sujet parmi des éléments nouveaux mais de même famille. Le sujet doit parcourir cet ensemble et identifier, au fur et à mesure qu'il les rencontre, les éléments qu'on lui a demandé d'apprendre.

recognition seeker

In a group, the person who speaks often usually about himself or his experience.

hâbleur, hâbleuse; amateur de prestige

Personne qui a l'habitude de parler beaucoup en exagérant, en promettant, en se vantant.

NOTA «Amateur» reste inchangé au féminin. «Amatrice» n'a pu s'imposer.

recognition seeking

The behavio(u)r of a member who draws undue attention to himself by talking excessively, advocating extreme ideas, or behaving in an unusual manner.

cf. **power seeking**

recherche de prestige

recognition test; test of recognition

A type of recall test in which a learner has to recognize previously presented or learned information (objects, symbols, patterns, words, etc.) when it is offered to him again.

test de reconnaissance; épreuve de reconnaissance

Épreuve dans laquelle les éléments de la tâche sont replacés dans un ordre imprévisible pour le sujet parmi des éléments nouveaux appartenant à la même famille. Le sujet doit identifier les éléments qu'on lui a demandé d'apprendre.

recognized leader

A person who is perceived by an individual or group as being able to help provide the means they desire to use to identify or attain their goal.

chef incontesté; chef indiscuté

recommended reading

lecture recommandée

reconstruction

reconstruction

Activité de reconstitution mnémonique.

reconstruction method

A memory research technique to test how well structures are remembered. Items previously learned in a certain sequence are given to the testee as a disordered series; he is required to restore them to the original sequence.

méthode de reconstruction

La série des éléments à apprendre est disposée dans un ordre toujours identique qui doit être mémorisé pendant l'apprentissage. Quand celui-ci est terminé, on présente au sujet ces mêmes éléments réorganisés dans un ordre différent. La tâche du sujet consiste à les replacer dans leur ordre original.

record (v.)

To register (sound or visual images) in some permanent form, as on a phonograph disc, magnetic tape, etc.

enregistrer

Écrire (sur bande magnétique, disques magnétiques, mémoire, etc.) dans le but de conserver une information.

record (n.); **phonograph record; phonorecord; phonograph disc; phonodisc; phonodisk; disc; disk**

A thin, flat, grooved disc for playing on a phonograph.

cf. **audiodisc**

disque phonographique; disque de phonographe; disque

Disque en matière plastique sur lequel est imprimé par coupe, repoussage ou pressage, un enregistrement magnétique sous forme de sillons spiralés.

record and playback head
SEE **recording-reproducing head**

record changer; automatic record changer; disk changer; auto-changer

A record player that plays a number of records automatically in succession.

changeur de disques

Mécanisme permettant de jouer successivement, dans un ordre choisi, plusieurs faces de disques phonographiques de façon entièrement automatique.

record deck; turntable platter

The platter on which a phonograph record rests during cutting or playback.

platine (n.f.) **phonographique; platine** (n.f.) **tourne-disque(s); plateau tourne-disque(s); table de lecture (phonographique); plaque tournante; table tournante**

recorded audiotape

bande sonore enregistrée

recorded audio-visual material

enregistrement audio-visuel

recorded broadcast

cf. **taped broadcast**

émission enregistrée

Émission prise sur un support matériel conservable et destinée à être transmise en différé.

recorded cassette

cassette enregistrée

Cassette sur laquelle un programme est préenregistré.

recorded demonstration

NOTE As opposed to "live demonstration."

démonstration enregistrée

recorded lesson

leçon enregistrée

recorded materials

The materials which are ready for use in the instructional process, usually with some sort of content or instructional message incorporated into them.

documents enregistrés

recorded musical work

oeuvre musicale enregistrée

recorded program(me)

cf. **taped program(me)**

programme enregistré

recorded sequence

cf. **video recorded sequence**

séquence enregistrée

recorded sound commentary
SEE **tape commentary**

recorded tape

Any magnetic tape on which sound or picture is recorded.

cf. **prerecorded (magnetic) tape**

bande enregistrée; bande impressionnée

recorded text

texte enregistré

Sketch dialogué fait sur mesure pour l'enseignement d'une langue à un niveau donné. Ce texte s'accompagne parfois d'un livret où l'on trouve le texte écrit des enregistrements.

recorded video cassette

vidéocassette enregistrée; cassette vidéo enregistrée

recorded videotape

A magnetic tape on which video and audio signals are recorded for television use. It may be on an open reel or in a cartridge or cassette.

bande vidéo enregistrée; bande magnétoscopée

Bande magnétique sur laquelle des images, accompagnées ou non de sons, ont été enregistrées.

recorded videotape reel

A flanged spool of recorded videotape.

bobine magnétoscopique enregistrée; bobine vidéo enregistrée

recorder

In a group meeting, the person who keeps a record of the ideas presented and of the actions taken by the group.

cf. **rapporteur**

secrétaire; rédacteur de compte rendu, rédactrice de compte rendu

Personne qui rédige le compte rendu d'une réunion.

recorder; recording device

Any device for recording audio signals on disks, magnetic tape, or photographic film.

cf. **videotape recorder, audio (tape) cassette recorder, audiotape recorder, sound recorder**

enregistreur; appareil enregistreur; appareil d'enregistrement

Nom générique des appareils servant à transcrire et à fixer sur un support matériel une information à conserver et à reproduire.

recorder audiotape

bande de magnétophone; bande magnétophonique

recorder player; recorder reproducer; playback recorder; player/recorder

appareil enregistreur-lecteur; appareil enregistrement-lecture; enregistreur-lecteur; lecteur-enregistreur; enregistreur-reproducteur

record groove

sillon de disque

record head
SEE **recording head**

recording

1. A cylinder, disk, tape, or wire on which sound has been recorded with relative permanency, so that the sound may be recreated by playing the recording on a suitable machine.
2. The process by which audio or video information is stored for later playback.

enregistrement

1. Support sur lequel a été effectué un enregistrement.
2. Action d'enregistrer sur un support des informations, des signaux ou des phénomènes divers, en vue de leur conservation et de leur restitution ultérieure.

recording and playback session

séance d'enregistrement-lecture

recording device
SEE **recorder**

recording equipment

matériel d'enregistrement

Ensemble des appareils nécessaires à l'enregistrement d'une émission.

recording head; record head

The electromagnetic transducer used in an audio or video tape recorder to impress sound or video information on magnetic tape. The same head is often used for playback.

tête d'enregistrement; tête enregistreuse; tête de gravure

Sorte d'électro-aimant qui sert à produire l'inscription sur une bande magnétique.

recording medium

Any medium capable of storing information for later playback, as tape, discs, film.

support d'enregistrement

Support matériel convenant à l'enregistrement de signaux sous une forme permanente ou effaçable.

recording microphone; recording mike

microphone d'enregistrement; micro d'enregistrement

recording-playback head
SEE **recording-reproducing head**

recording-reproducing; record-playback

enregistrement-lecture; enregistrement-reproduction; enregistrement-restitution

Double utilisation du magnétoscope rendue possible grâce à l'association de l'appareil avec une caméra de télévision et un récepteur de télévision.

recording-reproducing head; record-reproduce head; record-playback head; record and playback head; recording-playback head; record-replay head

A dual-purpose head used in expensive tape recorders, for both recording and reproduction.

tête d'enregistrement-lecture; tête d'enregistrement-reproduction; tête d'enregistrement-restitution

recording-reproducing system

système d'enregistrement-lecture; système enregistreur-reproducteur

Système du genre magnétophone qui permet l'enregistrement de signaux et leur restitution ultérieure.

recording session

The time spent making a recording.

séance d'enregistrement

recordings instruction

Instruction provided primarily through the medium of tape recordings or other recording media.

enseignement par le biais d'enregistrements

recording speed

vitesse d'enregistrement; vitesse d'inscription

recording studio

An acoustically insulated room in which taped program(me)s are prepared using an open microphone.

studio d'enregistrement

Salle destinée non pas à l'enseignement direct comme en salle audio-visuelle ou en laboratoire, mais à la préparation de cet enseignement.

recording tape

bande d'enregistrement

recording technique

technique d'enregistrement

recording time

durée d'enregistrement

record library

discothèque

1. Lieu où l'on range et conserve des enregistrements sur disque.
2. Collection de disques.

record-playback
SEE **recording-reproducing**

record-playback head
SEE **recording-reproducing head**

record player; disc player; audiodisc player; electric phonograph

A device, with built-in amplifier and speaker(s), which reproduces sound from audiodiscs.

NOTE 1. The record player is a non-automatic device for playing discs one at a time, whereas the record changer plays discs automatically in succession.

2. As opposed to the phonograph, the record player, has its pickup, turntable amplifier, speaker(s), etc., operated electrically or electronically.

électrophone; lecteur de disques; tourne-disque(s)

Ensemble électro-acoustique qui permet la restitution des sons enregistrés sur disques et qui se compose d'une platine tourne-disques, d'un amplificateur et d'un ou plusieurs haut-parleurs.

NOTA 1. La langage courant a adopté le terme «tourne-disque(s)» pour désigner l'électrophone lui-même. Ce terme s'utilise surtout lorsqu'il s'agit d'un petit électrophone portatif.

2. L'électrophone innove par rapport au phonographe : la gravure et la reproduction mécaniques sont remplacées désormais par la gravure et la reproduction électroniques.

record-replay head
SEE **recording-reproducing head**

record-reproduce head
SEE **recording-reproducing head**

records storage cabinet [SPECIFIC]

meuble audio [GÉNÉRIQUE]

rectangular arrangement

disposition rectangulaire

Organisation des places assises selon une configuration rectangulaire, type conseil d'administration. Cette disposition n'est guère propice aux échanges.

recurrent education

Approach that rejects the concept of education as a preparatory "front-end" or "apprenticeship" process at the beginning of working life but seeks to make learning experience available throughout a person's life according to choice, interests, career and social, economic and job relevance.

NOTE It differs from the concept of "permanent education" by making the principle of alternation between education and other activities central to the definition.

éducation récurrente

Stratégie qui vise à proposer un cadre concret dans lequel l'individu peut trouver pendant toute sa vie le moyen d'apprendre, grâce au principe d'alternance entre l'étude et les autres activités (travail, loisirs). Chacun peut, dans un tel système, revenir à tout moment aux études en fonction de ses besoins et de ses aspirations.

reel; spool

A metal or plastic holder on which magnetic tape or motion picture film is wound.

cf. **film reel, tape reel**

bobine

Ensemble composé d'un noyau et de deux joues entre lesquelles peut se dérouler ou s'enrouler un film ou une bande magnétique. Contrairement à la cassette, la bobine exige d'être chargée manuellement.

reel audiotape duplicator

An audiotape duplicator whose duplicates are recorded audiotapes on reels.

duplicateur de bande sonore en bobines

reel audiotape player

An audiotape player which plays only audiotapes on reels.

lecteur de bande sonore en bobines

reel audiotape recorder
SEE **open-reel tape recorder**

reel of film
SEE **film reel**

reel of microfilm
SEE **microfilm reel**

reel tape

bande (magnétique) en bobine(s)

reel tape recorder
SEE **open-reel tape recorder**

reel-to-reel recorder
SEE **open-reel tape recorder**

reel-to-reel tape recorder
SEE **open-reel tape recorder**

reel-to-reel videotape recorder
SEE **open-reel videotape recorder**

reel videoplayer

A videoplayer which plays videotapes on reels. It cannot record images or sound.

lecteur de bande magnétoscopique en bobines; lecteur de bande vidéo en bobines

reference

An indication, as in a book or article, of some other work or passage to be consulted.

renvoi

Marque invitant le lecteur à consulter une note explicative ou un tableau, etc.

reference; reference document; source document

A source of information (as a book or passage) to which a reader or consulter is referred.

document de référence

reference audio-visual material

audio-visuel (n.m.) **de référence; audio-visuel** (n.m.) **de modèle**

Document audio-visuel destiné à la présentation d'un savoir-faire ou d'un savoir-être.

reference book; reference work; source book; sourcebook

A book or a collection of documents, or a diary, journal, etc., used as basic information in studying, evaluating and writing about a person, period, etc.

ouvrage de référence

Ouvrage fait pour être consulté (dictionnaire, bibliographie, etc.) et non pour être lu d'une façon systématique.

reference document
SEE **reference**

reference film

film de référence; film de modèle; film-exemple

Film destiné à servir de référence, d'éléments de comparaison, et fournissant des modèles auxquels les personnes en formation vont se comparer.

reference group

A group to which a person aspires and with which he identifies himself but to which he does not actually belong; he thinks and acts in terms of the standards, attitudes, values, and status aspirations of this group.

groupe de référence

Groupe dont le sujet ne fait pas forcément partie physiquement, mais dont il tire d'une manière plus ou moins consciente, ses opinions, ses principes, ses valeurs, ses buts.

reference group norm

norme groupale de référence; norme collective de référence

reference guide

guide du matériel de référence

reference librarian

bibliothécaire de référence

Personne qui dirige une bibliothèque ou un service de la bibliothèque renfermant des documents spécialisés, fournit les conseils demandés ou oriente les usagers vers les services appropriés.

reference library

A library or department containing books which may not normally be used elsewhere than on the premises.

bibliothèque de consultation; bibliothèque de référence

Bibliothèque dans laquelle les ouvrages sont consultés sur place.

reference list
SEE **reading list**

reference material

documents de référence

reference norm

norme de référence

NOTA Un rôle social comporte, le plus souvent, plusieurs normes de référence.

reference reading

That type of reading in which the materials read are chosen from a bibliography or reference list, as contrasted with the reading of a textbook as the chief source of ideas.

lecture de référence

reference reading list
SEE **reading list**

reference training

formation par référence; formation par modèle

Formation dans laquelle le modèle fourni est obligatoirement à respecter. L'exemple est proposé à quelqu'un qui a tout à apprendre.

reference work
SEE **reference book**

refillable pen

A ball point pen which is not discarded after use since the contents can be replaced.

stylo-plume

Stylo à réservoir d'encre rechargeable.

reflected light

Light that is reflected upon contact with an object. Projection by reflected light is much less efficient than by transmitted light.

lumière réfléchie

Lumière diffusée par une surface opaque.

reflecting
SEE **mirroring**

reflecting screen

NOTE As opposed to "translucent screen."

écran réfléchissant

NOTA Par opposition à «écran translucide».

reflective silence; thoughtful silence

silence réflexif

Silence qui survient lorsque, après l'intervention d'un participant ou de l'animateur qui a posé une question importante, chacun, sans se concerter, se met à réfléchir. Ce silence est propice au mûrissement des pensées personnelles.

reframe (v.)

To readjust the frames of a film which has gone out of frame.

recentrer; recadrer

refresher course

A classroom or correspondence course for persons already engaged in a particular occupation, for the purpose of reviewing basic studies or mastering new material applicable to their work.

cours de recyclage

Cours qui permet d'actualiser des connaissances ou des techniques, ou de remédier à une insuffisance constatée dans la formation initiale.

refresher training

The process of further training in work currently performed in order to improve job performance or to instruct workers in new, different skills demanded by technological changes in their trades.

cf. **retraining**

recyclage

Complément de formation permettant aux spécialistes d'une profession de s'adapter, dans la mesure où elles intéressent leur profession, aux acquisitions récentes de la technique et de la science. Le recyclage permet donc d'actualiser des connaissances ou de remédier à une insuffisance constatée dans la formation initiale.

NOTA Terme normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

regional radio station

station de radiodiffusion régionale

regional television; regional TV

télévision régionale

registered student
SEE **enrolled student**

registration
SEE **enrollment**

registration fee; enrollment fee

A charge for the privilege of registering for a course or program(me).

droits d'inscription

Somme qu'exige un établissement d'enseignement pour inscrire sur son registre le nom et le choix de cours d'une personne.

NOTA Terme et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

regular 8 mm motion picture; regular length 8 mm film; regular 8; standard 8 mm motion picture; standard 8 mm film; standard 8

A motion picture, silent or sound, 8 millimeters wide with sprocket holes on one or both edges.

NOTE As opposed to "super 8 mm motion picture."

8 mm Standard; 8 Standard

regulate; control (v.)

réguler

NOTA Réguler un groupe, c'est le maintenir dans un état favorable à la production et à la facilitation. On peut aussi réguler une discussion ou des échanges.

regulating role; controlling role

rôle de régulateur; rôle régulateur; fonction de régulation

Rôle de l'animateur qui guide, contrôle, mène la discussion et y fait participer tout le monde, maintenant ainsi le groupe dans les conditions psychologiques optimales quant à sa production et à son fonctionnement.

regulator

A person whose function is to help the subgroup to analyse its conflicts, its progress, or its blocks.

cf. **facilitator**

régulateur, régulatrice

rehearsal

Individual or collective preparation that transpires before a performance takes place or a production is broadcast or taped.

répétition

rehearse

To perform for practice in preparation for a public or formal performance.

répéter

reinforcement

The process of providing a trainee with information, reward or punishment in response to the success or failure of his/her performance of a task with the purpose of encouraging a desired pattern of behavio(u)r.

cf. **negative reinforcement, positive reinforcement**

renforcement

On dit qu'il y a renforcement quand la réussite augmente si une réponse correcte est immédiatement confirmée comme exacte : cette confirmation renforce la réussite.

reinforcement program(me)

émission récompense; émission de renforcement

Émission qui présente une matière connue dans un nouveau contexte.

rejected member; rejected person

rejeté (n.m.), **rejetée** (n.f.)

Personne que le groupe n'accepte pas comme membre.

relationships behaviour [GBR]; **relationships behavior**

comportement centré sur les relations

The extent to which a leader is likely to maintain personal relationships between himself/herself and members of the group by opening channels of communication, delegating responsability, and giving subordinates an opportunity to use their potential.

relay method; around-the-horn comments

tour de table; tour de parole

A technique which aims to get everyone involved, and to help the timid person break the ice.

Façon de «casser la glace» en obligeant chaque membre à contribuer successivement à la discussion. Il suffit souvent à l'animateur d'un premier tour de parole pour permettre le déblocage psychologique de son auditoire.

relay question

1. One that each person in the group answers in turn. It can be used to get comments of everyone, one at a time.

2. A question that a leader refers back to the group or to a particular member.

1. **question de relais; question relais**

Question qu'un animateur adresse à tous les membres successivement. Il leur demande par exemple qui ils sont, quel est leur travail, quelle expérience ils ont, etc.

2. **question de relais; question en relais; question relais; question ricochet**

Question que l'animateur, interrogé par un membre, renvoie à un autre membre ou, plus souvent, au groupe tout entier (question [en] relais-cantonade).

relearning

réapprentissage

The process of learning again what has once been learned and is presently partly or completely forgotten.

Deuxième apprentissage qui, généralement plus rapide que le premier, témoigne de la rétention, à travers l'économie de temps et d'exercice qui en résulte.

relearning method

méthode de réapprentissage

Méthode qui consiste en un deuxième apprentissage, généralement plus rapide que le premier.

reliability

The extent to which errors of measurement are absent in a test or other measurement instrument.

fidélité; constance

Qualité constante d'une mesure lors de l'utilisation d'un instrument.

NOTA Ne pas confondre avec la «fiabilité», qui insiste plutôt sur la qualité de l'instrument qui assure la fidélité ou la constance d'une mesure.

reliability coefficient

A statistical measure used to quantify the reliability of a test or between two forms of a test.

coefficient de fidélité

Coefficient de corrélation entre les résultats de deux utilisations d'un même test, ou plus généralement entre les valeurs de deux mesures faites sur un même objet.

relief map

A map which has raised sections or surface to denote topography or special features of the area represented.

carte en relief; carte-relief

Carte géographique tridimensionnelle comportant des différences de profondeur, des plans différents.

relief model

A three-dimensional representation of an object or geographic area, modeled in any size or medium.

plan en relief; modèle stéréoscopique; stéréorama

remake (n.)

1. A new version of an older film.
2. In educational technology, the process of improvement and redesign of existing courses, as opposed to the initial design of courses.

1. **nouvelle version; nouvelle mouture**

Film réalisé d'après un ancien film à succès.

NOTA Nouvelle mouture s'emploie dans un sens figuré et a une connotation péjorative.

2. **refonte; remaniement**

remanence; residual magnetization

The magnetic flux remaining in a substance after the magnetizing force has been withdrawn.

rémanence; aimantation rémanente; aimantation résiduelle

Aimantation qui persiste dans un corps ferromagnétique après la suppression du champ magnétisant.

remedial class; corrective class; makeup class; opportunity class

A special class organized for pupils or students who need special help to catch up in a particular subject or subject area.

classe de rattrapage; classe d'appoint

Classe spéciale ayant pour objet de favoriser la réinsertion, en classe ordinaire, d'élèves en situation d'échec ou présentant des retards scolaires.

NOTA «Classe d'appoint» est recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

remedial course; makeup course

cours de rattrapage; cours d'appoint

Cours de mise à niveau que doit suivre un élève concurremment avec les cours du programme auquel il a été admis conditionnellement.

NOTA «Cours d'appoint» est recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

remedial education; remedial teaching

The application of special teaching techniques to overcome difficulties in learning, such as difficulty in forming concepts or faulty study habits.

orthopédagogie; pédagogie curative; éducation de rattrapage

remedial frames

Frames in an intrinsic branching program(me) to which a trainee or student is referred in order to correct a wrong answer or to make up for a lack of understanding revealed by an answer to questions.

éléments correcteurs; mailles correctrices; cadres correcteurs

remedial instruction

A specific unit (or system of units) of instruction based on comprehensive diagnostic findings and intended to overcome a particular learning deficiency (or set of learning deficiencies) in a student.

enseignement correctif; instruction corrective

Enseignement spécial visant à remédier à tout ou partie d'une déficience donnée ne relevant pas d'une infériorité globale, comme dans le cas de difficultés de lecture.

remedial loop

Term used in programmed instruction when inaccurate answers to questions in a branched program(me) lead to a detour (or remedial loop) intended to show a student the source of his/her mistake.

branchement correcteur

remedial sequence

In programmed learning, a sequence through which the student may be routed if he misses a question.

segment correctif

remedial teaching
SEE **remedial education**

remediation

The act or process of remedying or overcoming learning disabilities or problems.

rattrapage; appoint

remembering

The process of bringing to awareness, or reviving, retained material; a prerequisite to reasoning.

souvenance

Le fait de se souvenir.

reminiscence

The act of remembering or recollecting past experiences.

réminiscence

remote access data processing
SEE **teleinformatics**

remote broadcast; outside broadcast; on-the-spot broadcast

A broadcast originating from the scene of an event, as distinguished from a broadcast originating in the studio.

émission en extérieur

Émission réalisée à l'extérieur des studios, avec car ou voiture de reportage.

remote control

Any mechanical or electrical installation which makes possible the control, operation, and adjustment of such devices as projectors, cameras, tape recorders, electronic learning laboratories, and audio and video systems from adjacent or remote areas by means of special switches and electrical relays.

NOTE As opposed to "local control."

télécommande; commande à distance

Commande avec ou sans cordon de liaison permettant de réaliser à distance une manoeuvre quelconque.

remote-control cable

câble de télécommande; câble de commande à distance

remote-control device
SEE **remote-control system**

remote-control equipment

matériel de télécommande; matériel de commande à distance

Control apparatus that works from a distance by electronic means.

cf. **remote-controlled equipment**

remote-controlled booth

cabine télécommandée; cabine commandée à distance

remote-controlled device

appareil à télécommande; appareil télécommandé; appareil commandé à distance

cf. **remote-control system**

remote-controlled equipment

équipement télécommandé; équipement commandé à distance

cf. **remote-control equipment**

Groupe d'appareils commandés à distance.

remote-control slide projector; remotely-controlled slide projector

projecteur de diapositives à commande à distance; projecteur de diapositives à télécommande; projecteur de diapositives télécommandé

Projecteur de diapositives actionné par un dispositif de commande à distance.

remote-control system; remote-control device

dispositif de télécommande; dispositif de commande à distance; système de télécommande; système de commande à distance

cf. **remote-controlled device**

Dispositif qui permet d'actionner un appareil, comme un projecteur, à distance.

remote-control video recorder

magnétoscope à télécommande; magnétoscope à commande à distance; magnétoscope télécommandable

remote data processing
SEE **teleinformatics**

remote laboratory

laboratoire commandé à distance

A language laboratory controlled and programmed from a location some distance away.

remotely-controlled slide projector
SEE **remote-control slide projector**

remote space — **distance publique lointaine**

The fourth zone of space, which includes any distance beyond 30 feet extending into infinity, where the absence of detail forces reliance upon generalities rather than specifics.

Distance de plus de huit mètres qui réduit au minimum les possibilités d'interaction. Les gestes deviennent stylisés et symboliques.

cf. **near space, mid space**

remote terminal — **terminal à distance**

A computer terminal sited at a place convenient to a user rather than in the vicinity of a central processing unit; it may be anywhere from the next room to the other side of the world.

remote video tape recording — **enregistrement magnétoscopique à distance**

rental film library — **cinémathèque de prêt**

A film library with catalogs available for the asking.

repair part
SEE **spare part**

repeater screen — **écran relais**

Basically, one of a series of monitors which are connected in multiples to reproduce the images picked up by the television cameras; can be made by modifying regular television receivers.

repertoire — **acquis** (n.m.)

The stock of special skills, devices, techniques, etc., of a particular person or particular field of endeavo(u)r.

Savoir acquis, expérience acquise, etc., constituant une sorte de capital.

repertoire assessment — **évaluation de l'acquis**

Assessment of the nature and degrees of skill possessed by a learner prior to beginning a program(me) or course of instruction, i.e. assessment of his/her skills.

repertory grid; Kelly grid — **grille de Kelly**

A grid to measure the relationship of concepts, ideas, etc., in a personality.

rephrase; paraphrase; restate

To phrase or to state again, especially in a different way. A leader may paraphrase what he has heard and ask the previous speaker if that is what he meant.

reformuler; réexprimer

Dire en d'autres mots ce qui vient d'être dit pour s'assurer que le message a bien été compris.

rephrasing; paraphrasing; restatement

Reflecting to the speaker the content of his/her statement.

reformulation; réexpression

Technique qui consiste à redire en d'autres termes, d'une manière souvent plus concise et plus explicite, ce qui vient d'être exprimé.

replacement part
SEE **spare part**

replay (n.); **playback; reproduction**

The regeneration of recorded audio and video signals in their original form.

lecture; restitution; reproduction; relecture

Procédé permettant d'entendre et de visualiser les signaux audio et vidéo après enregistrement.

replay (v.) **(a tape)**

relire (une bande)

replay (v.) **(a film)**

repasser (un film)

reply letter; response letter

lettre-réponse

report (n.)

An oral or written account usually of an official character, such as the return of a committee or officer to a superior.

rapport

Exposé détaillé et circonstancié concernant un fait ou un ensemble de faits, faisant le point d'une ou plusieurs questions en vue d'informer l'autorité compétente, de préparer et d'éclairer ses décisions.

report back (v.) **(to the group)**

faire rapport (au groupe)

reporting back session
SEE **session of reporting back**

representation

Any reproduction such as drawing, painting, photograph, or model intended to resemble, to represent, or to be a likeness of an object, person, scene, etc., either in two or in three dimensions.

représentation

reproduce head
SEE **playback head**

reproducer
SEE **player**

reproducing equipment
SEE **reproducing system**

reproducing head
SEE **playback head**

reproducing monitor — **moniteur de lecture; moniteur lecteur**

reproducing stylus
SEE **stylus**

reproducing system; reproducing equipment — **système de lecture**

Appareil qui permet de restituer les signaux contenus dans un enregistrement.

reproduction
SEE **replay, retrieval**

reprographic printing; reprography — **reprographie**

A generic term encompassing spirit duplicating, ink duplicating, xerography and small offset printing.

Ensemble des techniques employées pour la reproduction des documents. La reprographie comprend d'une part les procédés de reproduction proprement dits, d'autre part les procédés de duplication des documents.

required reading; prescribed reading — **lecture obligatoire**

re-record (v.); **rerecord** — **réenregistrer; repiquer**

To reproduce a recorded sound source and record this reproduction.

rerecording
SEE **dubbing**

reroute (v.) — **ré-orienter**

In programmed learning, to send a student by a new or different route, following his/her responses to multi-choice tests.

research group — **groupe de recherche**

residential course — **cours en résidence**

residential seminar; live-in seminar — **séminaire résidentiel**

Session de formation active groupant les participants loin de l'entreprise et en un lieu de «résidence» consacré entièrement à la session, où toutes les activités collectives (séances, repas, veillées, etc.) se font sur place.

residual magnetization
SEE **remanence**

resistance to change

résistance au changement; résistance à l'innovation

Processus de défense qui s'érige inconsciemment contre toute innovation technologique ou autre apparaissant comme une menace à l'ordre établi.

resistant to change

réfractaire au changement

Se dit d'une personne qui arrive difficilement à accepter un changement dans son environnement et dans ses habitudes.

resource

A system, set of materials, or situation that is deliberately created or set up in order to enable an individual student to learn.

ressource

resource-based learning

A highly-structured, individualized, student-centred learning system that makes full use of appropriate resources, both material and human, in creating an effective learning situation.

apprentissage s'appuyant sur les ressources éducatives; apprentissage fondé sur les ressources éducatives

resource center
SEE **instructional materials center**

resource materials

1. A general term for resources and instructional materials used by learners and teachers.
2. The basic components of a package used in an exercise, program(me), course, etc.

1. **ressources documentaires**
2. **matériel documentaire**

resource person

A person who has had special training and/or significant experience in the subject under consideration by a group and who serves the group by furnishing authoritative information when called upon to do so.

personne-ressource

Personne ayant acquis des connaissances par l'expérience ou la formation dans un domaine particulier, et à laquelle on fait appel pour toute question relevant de ce domaine.

NOTA 1. Plur. : personnes-ressources.

2. L'emploi du terme «personne-ressource» est essentiellement ponctuel et ne restreint pas l'utilisation des termes «expert» et «spécialiste».

3. Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

resource person's guide

guide des personnes-ressources

resource personnel

experts; spécialistes

Personnes ayant des connaissances approfondies ou une grande expérience dans une spécialité donnée.

resources center
SEE **instructional materials center**

response

The behavio(u)r a learner emits following an instructional stimulus (usually a question or request to perform some activity).

réponse; réaction

response alternative

NOTE In a multiple-choice test.

choix de réponse; possibilité de réponse

response card

A printed card used in an objective test as a vehicle for the person being tested to record his/her answers.

fiche de réponse(s); fiche réponse

response frame; response page

A frame in an interactive videotext system that requires a response from the user.

page-écran de réponse; page de réponse; écran de réponse

Page établie par le fournisseur d'information et qui contient des zones à remplir par l'usager en réponse aux questions posées.

response letter; reply letter

lettre-réponse

response page
SEE **response frame**

response recorder; student responder system

A system which includes a facility used by students to inform the teacher of their understanding of a concept or total lesson. Such a system also provides meters to indicate the percentage of correct responses.

analyseur de réponse(s); calculateur de réponses; enregistreur de réponses; station d'interrogation collective; système d'interrogation collective

Dispositif d'interrogation automatique entre l'enseignant et les enseignés utilisant la méthode des questionnaires à choix multiple. L'enseignant dispose d'un pupitre synthétisant les réponses de l'élève; l'enseigné a un clavier avec quatre ou cinq possibilités de réponse. Le professeur voit immédiatement apparaître sur son tableau de commande le pourcentage de réponses justes et de réponses erronées.

response sheet

A printed sheet used in an objective test, as a vehicle for the person being tested to record his/her answers.

feuille de réponse(s); feuille réponse

response unit

A unit of a student responder system which has several buttons used to select answers from alternatives presented.

bloc réponse; clavier-réponse

Bloc constitué d'un clavier comportant 4 ou 5 possibilités de réponse pour l'élève ou l'étudiant.

restate
SEE **rephrase**

restatement
SEE **rephrasing**

rest room; restroom

salle de détente; salle de repos

result demonstration

Demonstration intended to show by example the results of some practice by means of evidence that can be seen, heard, or felt. Commercials on television are often based upon result demonstrations.

démonstration concrète

retained image
SEE **burn-in image**

retention

Ability to remember. In contrast to forgetting, it is what remains in the memory. Retention is one form of the four processes of memory: memorizing, retention, recall, and recognition.

rétention

Acte par lequel l'esprit constate la disparition d'une chose et en retient le sens. La rétention désigne l'aspect automatique de la mémoire et s'oppose à l'effort volontaire de celle-ci pour recréer la présence de ce qui n'est plus.

retention curve; forgetting curve

A curve which depicts the amount retained after learning.

courbe de rétention; courbe de l'oubli

Courbe obtenue en portant, en ordonnée, des mesures de la matière restituée de mémoire et, en abscisse, le temps qui s'est écoulé depuis l'apprentissage.

retention interval

An interval of time during which an item is retained in memory.

intervalle de rétention

retention level; level of retention

niveau de rétention

retention of material

rétention de la matière

retention power; retentive power

pouvoir de rétention; pouvoir de fixation

retention process

processus de rétention

retention rate

NOTE Retention rates calculated according to channel of information are roughly: reading - 10 percent; hearing - 18 percent; seeing - 25 percent; and seeing and hearing - 48 percent.

taux de rétention

Rapport entre la quantité de matière connue immédiatement après l'apprentissage, puis après un certain temps.

retention rate; school retention rate; student retention rate

Measure of the extent to which students stay on at school or college in quest of further promotion or qualifications.

taux de rétention (scolaire)

Rapport entre le nombre d'étudiants qui finissent leurs études dans une institution et le nombre total d'inscrits au départ.

retention test; test of retention

A test administered some time after the completion of a course or program(me) of instruction in order to determine the extent to which knowledge, skills, etc., have been retained by the learner.

test de rétention

retentive power; retention power

pouvoir de rétention; pouvoir de fixation

retraining; conversion training

reconversion; rééducation (professionnelle); formation de reclassement

Training for an occupation other than one for which the trainee was prepared originally, or in some cases for a new job or part of a job.

cf. **refresher training**

Formation visant à l'acquisition des connaissances, attitudes et compétences requises pour l'exécution d'une tâche professionnelle différente de l'emploi précédent.

retraining program(me)

programme de reconversion; programme de rééducation (professionnelle)

A program(me) of courses that provides instruction serving to prepare persons for entrance into a new occupation or to instruct workers in new, different skills demanded by technological changes in their trades.

Programme destiné spécialement aux travailleurs d'expérience qui, vu l'évolution technologique, le roulement du personnel ou un changement de fonctions, ont besoin d'acquérir de nouvelles compétences et d'orienter leurs aptitudes vers des objectifs différents.

retrieval; reproduction

récupération; restitution; reproduction

The act or process of recalling to mind items of information which have been noted at some earlier time and stored in the memory.

retrieval cue

indice de récupération

A cue that permits to retrieve learned material.

Repère, chronologique ou autre, qui permet de retrouver le souvenir mémorisé.

retrieval mechanism

mécanisme de récupération

Mécanisme qui permet de retrouver les informations stockées dans la mémoire (humaine ou informatique).

retroactive inhibition; retroactive interference

interférence rétroactive; inhibition rétroactive

A phenomenon of interference in which new learning interferes with retention of the old.

NOTE As opposed to "proactive inhibition" or "proactive interference."

Diminution de la rétention d'une tâche A produite par l'acquisition d'une seconde tâche B qui a lieu dans l'intervalle temporel précédant l'examen de la rétention de A.

reversal film; reversible film

A film upon which the negative image has been reversed, or changed to a positive image. Most news colo(u)r film is reversal.

film inversible; pellicule inversible

Pellicule photographique conçue spécialement pour fournir successivement un négatif et un positif dans la même couche sensible, grâce à un traitement comportant une inversion.

reversal of roles
SEE **role reversal**

reverse action
SEE **reverse motion**

reverse angle shot
SEE **reverse shot**

reverse mirror
SEE **reversing mirror**

reverse motion; reverse action

The recording or projection of movement which is the opposite of normal movement; usually done for comic effect.

marche arrière; inversion de mouvement

Projection d'une séquence ou d'un film dans l'ordre inverse de son déroulement normal.

reverse question

A question that the leader directs back to the individual or group to allow them to express their views.

question en retour; question de retour

Renvoi de l'animateur à la cantonade d'une question posée par un participant, ou encore renvoi au questionneur lui-même.

reverse shot; reverse angle shot

A camera shot taken from the opposite side of an original shot.

contrechamp; contre-champ

Scène captée alternativement par une caméra tournée dans une direction donnée, puis par une autre caméra placée dans la direction opposée.

reversible film
SEE **reversal film**

reversing mirror; reverse mirror

miroir d'inversion; miroir de renvoi; contre-miroir

Partie constituante d'une visionneuse ou d'un projecteur à écran intégré ou d'un livre optique.

reversing of roles
SEE **role reversal**

review (n.)

Renewed study (as at the end of a course or before an examination) of material previously studied.

révision

Action de revoir, de repasser un sujet, un programme en vue d'un examen.

review board

comité de révision

review items

Items or frames in a programmed learning sequence that cause the learner to repeat or review material, usually for reinforcement purposes.

éléments de révision

revised edition

A new edition with the extent of the original edition changed and corrected, and sometimes with additions that supplement it or bring it up to date.

édition revue; édition révisée

Édition dont le texte original a été changé et corrigé, quelquefois augmenté, dans le but de le mettre à jour.

revolutions per minute
SEE **rpm**

reward power

Power whose basis is the ability to reward.

pouvoir de récompense

Pouvoir qu'exerce un membre perçu comme possédant un avantage qui peut être partagé par ceux qui désirent le partager et dans la mesure où ils le désirent.

rewind (n.)

On a magnetic-tape recorder, the component that serves to return the tape to the supply reel at high speed.

bobinage arrière; défilement arrière; rebobinage arrière

Commande d'un magnétophone qui permet le réenroulement rapide de la bande sur la bobine débitrice.

rewind (n.); **rewinding**

The motion opposite to fast forward on a tape transport.

rebobinage; rembobinage; réembobinage; réenroulement

Opération qui a pour objet un retour rapide de la bande magnétique de la bobine réceptrice à la bobine débitrice.

rewind (v.); **wind back**

To return recording tape or projection film from take-up reel to supply reel after playback or projection.

rebobiner; rembobiner; réembobiner; réenrouler

Ramener une bande magnétique à son point de départ.

rewinder

A mechanism for rewinding motion-picture film or magnetic tape.

rebobineuse; rembobineuse; réembobineuse; réenrouleuse

Appareil utilisé pour effectuer le rebobinage des films après une séance de projection, ou le réenroulement d'une bande magnétique.

rewinding
SEE **rewind** (n.)

R.F. amplifier
SEE **radiofrequency amplifier**

rhetorical question

A question addressed to the entire group, but an answer is not expected, the answer being implicit in the question (as in "Who do not love his country?").

question de pure forme

Question à laquelle l'animateur donne lui-même la réponse qui est évidente. Lorsqu'il demande : «Croyez-vous que tout soit parfait dans notre entreprise?" il n'attend pas la réponse. Il répond lui-même : «Non bien sûr» et enchaîne avec la suite de son exposé.

ribbon microphone; ribbon mike

A microphone in which a metallic ribbon vibrates when sound waves strike it.

microphone à ruban; micro à ruban

Microphone électrodynamique dans lequel le conducteur a la forme d'un ruban mince soumis à l'action directe des ondes acoustiques.

riding piggyback

In brainstorming, a slant on the original idea. It adds to creativity of the group thought process.

surenchère

Idée évoquée à la suite d'une idée qui vient d'être émise.

rifle
SEE **shotgun microphone**

ripple dissolve; ripple effect

A special effects dissolve in which the pictures seem to wave or ripple.

fondu ondulé

Procédé qui fait disparaître une image de l'écran en produisant un effet d'ondulation horizontal, vertical ou oblique.

ripple effect

effet ondulatoire; effet d'entraînement

Retombées psychologiques d'une interaction directe entre un enseignant et un élève ou un groupe particulier. De même que des rides concentriques sont produites par la chute d'un objet dans l'eau, de même le fait que l'enseignant gronde, félicite, encourage un élève, provoque chez les autres des réactions positives ou négatives qu'il faut considérer dans les interactions enseignant-enseignés.

role; part

The characteristic behavio(u)r shown by an individual within a given group.

rôle

Modèle organisé de conduites, relatif à une certaine position de l'individu dans un ensemble interactionnel.

role assignment

attribution de rôle

role differentiation; differentiation in roles

différenciation des rôles; spécialisation des rôles

Processus de constitution de rôles complémentaires ou symétriques à l'intérieur d'un groupe.

role enactment
SEE **acting out**

role expectation

attente quant-au-rôle; attente de rôle; schéma de rôle attendu

The probability that a role bearer will actually behave in a certain way in certain situations.

Étiquette à partir de laquelle les autres attendent (et parfois exigent) du détenteur d'un rôle un certain nombre de comportements *a priori*.

role-play (v.) **(someone)**

personnifier; jouer le rôle de; incarner

role play; role-playing technique; role-play technique; role playing

jeu de rôle(s)

An instructional technique involving a spontaneous portrayal (acting out) of a situation, condition, or circumstance by selected members of a learning group.

NOTE Role play is similar to dramatization. In fact, the two are often confused. However, a crucial difference is that in role play the leader does not determine the outcome in advance.

Technique tirée du psychodrame qui consiste à proposer une situation, inspirée d'un fait réel ou fabriquée de toutes pièces, et à distribuer des rôles.

role play; role-playing scene

jeu de rôle

The acting out of the parts which might be played by people in an imaginary or real situation, usually involving a human relations problem, followed by an analysis of what the players and observers saw and heard.

Scène improvisée entre deux ou plusieurs personnages à partir d'un scénario (fourni aux acteurs) suffisamment flou ou général pour permettre à chaque personnage de jouer le rôle à sa manière.

role player; actor; player

acteur, actrice; joueur, joueuse

A member of a group who volunteers or is selected to play a role. He does not have experience in acting.

cf. **protagonist**

role playing
SEE **role play**

role-playing exercise — **séance de jeu(x) de rôle(s)**

role-playing group — **groupe de jeu de rôles**

role-playing scene
SEE **role play**

role-playing technique
SEE **role play**

role playing without rehearsal; unrehearsed role playing; spontaneous role playing — **jeu de rôle sans répétition; jeu de rôle spontané**

role-play technique
SEE **role play**

role reversal; reversal of roles; reversing of roles — **renversement de(s) rôle(s); inversion de(s) rôle(s); permutation de(s) rôle(s)**

A technique in which the individual takes the part of another person with whom he/she is interacting. This is done in order to allow the player to experience the situation or problem from another point of view.

Technique qui, à un moment donné du jeu de rôle, permet à un sujet B de jouer le rôle de A et vice versa.

role rotation — **rotation du rôle; roulement du rôle**

role set — **ensemble de rôles; faisceau de rôles; configuration de rôles**

Network of role relationships which persons have by virtue of occupying a particular position in a social system.

Relations de rôles complémentaires que donne aux personnes le fait d'occuper un statut social particulier.

role system — **système de rôles**

Ensemble de rôles interdépendants et complémentaires qui émergent progressivement à l'intérieur d'un groupe en voie de formation.

role taking — **prise de rôle**

The taking of the attitudes or point of view of another person by imagining oneself as the other imagining oneself as the other person, in order to anticipate his actual behavio(u)r.

Le fait d'assumer un rôle, avec ses implications impératives et coercitives.

roll (n.)
A full tape or film reel.

galette

roll call
The reading aloud of a list of names, as in classrooms, to find out who is absent.

appel (nominal)
Action d'appeler à haute voix des personnes par leur nom afin de s'assurer de leur présence.

roll film
A strip of photographic film rolled on a spool for a series of consecutive exposures.

film en rouleau
Pellicule photographique enroulée autour d'une monture de bois ou de métal.

roll microfilm
A length of microfilm on a reel, spool, or core.

microfilm en rouleau

ROM
SEE **read-only memory**

room noise; room tone
The ambient acoustic noise in a room.

bruit d'ambiance; bruit ambiant; bruit d'environnement

rotary car(r)ousel-type slide magazine; rotary carrier; round slide tray; circular (slide) magazine; drum magazine; car(r)ousel
A revolving tray from which slides are fed one at a time into a projector. It may hold 80 to 120 slides in compartments radiating outwards from the centre.

carrousel (de diapositives); panier circulaire; magasin circulaire; classeur rotatif
Panier d'une forme telle, qu'étant entièrement chargé de diapositives, la dernière de la série est suivie par la première. Les diapositives sont placées sur le pourtour d'une couronne.

rotary stencil duplication
SEE **mimeographing**

rotary video head; rotating video head

tête vidéo tournante; tête vidéo rotative

rotating leadership

animation tournante

rotating video head; rotary video head

tête vidéo tournante; tête vidéo rotative

rote learning; mechanical learning
A type of learning in which material is learned by simple repetition, with little attention to meaning.

apprentissage par coeur

rote material

matière apprise par coeur

rote method

A method which requires associative memory skills. The material is repeated verbatim, even though the meaning be neglected.

par coeur (n.m.); **répétition de perroquet**

rough sketch; rough drawing

A spontaneous composition representing the chief features of an object or subject.

croquis; dessin schématisé

Dessin rapide, schématisant en quelques traits la structure essentielle du modèle.

round slide tray
SEE **rotary car(r)ousel-type slide magazine**

round table; round-table discussion; round-table meeting; round-table conference

A conference for discussion or deliberation by several participants often seated at a round table so that no precedence in rank can be indicated.

table ronde

Réunion, caractérisée par l'absence de hiérarchie ou de préséance, pour discuter de questions d'intérêt commun (souvent, mais pas obligatoirement, autour d'une table ronde).

round-table pupil/teacher group

An encounter group with equal numbers of teachers and pupils.

groupe paritaire de relation professeurs-élèves

Groupe de rencontre réunissant un nombre égal de professeurs et d'élèves.

roving microphone
SEE **wandering microphone**

roving mike
SEE **wandering microphone**

RP freeze frame; rear projection freeze frame; rear projection still; RP still

vue fixe projetée par transparence; vue fixe observée par transparence

rpm; revolutions per minute

NOTE Of a record.

tr/mn; tours/minute; tours par minute

RP screen
SEE **translucent screen**

RP still; rear projection still; RP freeze frame; rear projection freeze frame

vue fixe projetée par transparence; vue fixe observée par transparence

rule-of-thumb

1. A rule based on experience or practice rather than on scientific knowledge.
2. Any method of estimating that is practical though not precise.

1. **règle pratique; règle empirique; recette empirique**
2. **approximation**

running leader
SEE **front leader**

running speed
SEE **projection rate**

running time; projection time; screening time

durée de projection; temps de projection

S

sabbatical (adj.)
Bringing a period of rest that recurs in regular cycles.

sabbatique (adj.)

sabbatical (n.); **sabbatical leave**
A leave, usually after six years of teaching service, for teaching staff with full or partial compensation to provide opportunity for professional development.

congé sabbatique
Congé payé (ou partiellement payé) qui est accordé en général tous les sept ans aux professeurs des universités nord-américaines pour leur permettre de se perfectionner.

sabbatical (n.); **sabbatical (teaching) year**
A year or shorter period of absence for study, rest, or travel, given at intervals, originally every seven years, as to some college teachers, at full or partial salary.

année sabbatique; sabbatique (n.f.)
Année de congé accordée tous les sept ans aux professeurs d'université, d'abord aux États-Unis et au Canada, puis dans d'autres pays.
NOTA On dit elliptiquement «une sabbatique».

sabbatical leave
SEE **sabbatical** (n.)

sabbatical teaching year
SEE **sabbatical** (n.)

sabbatical year
SEE **sabbatical** (n.)

safety film; noninflammable film; nonflammable film; uninflammable film; non-flam film

Cellulose esters or polyester negative or positive film supports which are much less flammable than the celluloid used as an early film support.

film de sécurité; pellicule de sécurité; film ininflammable; pellicule ininflammable

Film dont le support est constitué de triacétate de cellulose ou de polyester, pratiquement ininflammable, contrairement à l'ancien support à base de nitrate de cellulose qui était, lui, hautement inflammable.

sample (n.)

A small segment or quantity taken as evidence of the quality or character of the entire group or lot.

NOTE Much the same as "specimen."

échantillon

Partie d'une chose qu'on présente pour faire juger du reste; c'est en général un fragment pris sur un ensemble ou un exemplaire.

sandwich course
SEE **cooperative course**

SAT; Systems Approach to Training

ASF; Approche systémique de la formation

satellite-based television; satellite television; STV

télévision par satellite

Technique qui ouvre des perspectives intéressantes à l'enseignement audiovisuel, puisqu'elle permet de diffuser simultanément un grand nombre de programmes différents sans rencontrer les limites de la diffusion hertzienne.

satellite broadcast

émission par satellite

satellite broadcasting

radiodiffusion par satellite

Radiodiffusion au moyen d'un émetteur placé à bord d'un satellite.

NOTA Selon la convention de vocabulaire en vigueur à l'Union Internationale des Télécommunications, le terme «radiodiffusion» désigne aussi bien la télévision que la radiodiffusion sonore.

satellite conference

conférence par satellite

satellite delivery system

système de distribution par satellites

satellite educational broadcast

émission éducative par satellite

satellite network

système de satellite

satellite's footprint

The area covered by a single satellite.

couverture d'un satellite

satellite television
SEE **satellite-based television**

satellite-to-cable system

service de transmission satellite-câble

satellite transmission

transmission par satellite

savings score

The score by which the relearning is expressed. If ten trials initially were required, and five relearning trials later produce the same effect, then five trials have been saved; the savings score is 50 percent.

pourcentage d'économie

Pourcentage calculé par la formule suivante :

$$\frac{A - B}{A} \times 100$$

A étant la durée de l'apprentissage et B la durée du réapprentissage.

scale

An ordered series of symbols or numbers by means of which a measure of some aspect(s) of a person's behavio(u)r or some aspect(s) or attribute(s) of a system can be given.

cf. **rating scale, marking scale**

échelle

scaled-down model; small-scale model

modèle réduit

scale down
SEE **minify**

scale model

A three-dimensional representation of an object or structure having all parts in the same proportion of their true size.

cf. **mockup, model**

modèle à l'échelle

Représentation en volume, à échelle réduite ou à grande échelle, mais fidèle dans ses proportions et son aspect, d'un décor, d'une construction, d'un appareil, d'un objet quelconque.

scale up
SEE **magnify**

scaling

Adjustment of examination or other marks so that they conform to an agreed standard or yardstick, thus allowing meaningful comparisons or interferences to be made.

normalisation

Transformation d'une série de valeurs pour qu'elles se conforment à une distribution normale.

scanning (method)

In video-technique, a method of exploration by which the TV picture is formed.

balayage; scannage

Exploration d'une scène de façon séquentielle (horizontalement et ligne par ligne) en vue d'en obtenir une image.

scapegoat

A person or group that becomes the object of displaced aggression or frustration. This person or group does not actually threaten or frustrate the group to an extent comparable with the aggression that occurs.

bouc émissaire; souffre-douleur(s)

Personne ou groupe qui font l'objet d'une agression déviée de la part d'un membre ou du groupe entier. Ce défoulement de tension peut aller jusqu'à l'expulsion du bouc émissaire.

scapegoating

Form of defence mechanism where fault or aggression is placed on certain individuals or subgroups as a means of avoiding or alleviating conflict in the scapegoating group.

élection d'un bouc émissaire; élection d'un souffre-douleur(s)

scapegoating group

groupe persécuteur; groupe agresseur

scenario

Background information relating to the setting of a game, simulation or other exercise.

cf. **briefing**

scénario

Plan ou résumé présentant les éléments principaux d'une histoire, d'un jeu de rôle ou d'un autre exercice.

scenario
SEE **script**

scenario-based film
SEE **script-based film**

scenario writer
SEE **scriptwriter**

scene sheet; shot sheet; shot list; spot sheet; dope sheet; shot card

A record of what was filmed, and roughly how long it runs.

cf. **shooting script**

fiche de tournage; feuille de minutage; indications de projection [GÉNÉRIQUE]; **découpage technique** [GÉNÉRIQUE]

Feuille qui indique le déroulement d'un film ou d'une émission avec les indications de minutage.

NOTA Les termes «indications de projection» et «découpage technique» ne précisent pas le format du document et pourraient aussi s'appliquer à des brochures.

schedule (n.); **timetable**
A timed plan for a procedure or project.

emploi du temps; calendrier; horaire
NOTA Un calendrier est une division du temps en fonction d'un programme fixé (comme un calendrier de travail); un horaire est un emploi du temps heure par heure.

schedule of courses; course schedule

calendrier des cours

schema
A drawing, sketch, or diagram preliminary to more detailed representation.

schéma
Figure donnant la représentation simplifiée et fonctionnelle d'un objet, d'un mouvement, d'un processus.

school
SEE **educational**

school achievement; academic attainment; academic achievement

rendement scolaire

Ensemble de performances scolaires d'une population donnée.

school attendance

fréquentation scolaire

schoolbook; school book; school text book
A book used for study in schools.

manuel scolaire; livre scolaire

Résumé maniable de connaissances établi à l'intention des élèves d'une classe définie pour une discipline déterminée.

school broadcast
A broadcast program(me) presented by students and/or faculty members of a school. Such a program(me) may or may not be intended for classroom use.
cf. **instructional broadcast, educational broadcast**

émission scolaire
Émission destinée aux élèves de l'enseignement du premier degré (primaire) et du second degré (secondaire).

school broadcasting
Radio or television broadcasts designed and broadcast especially for schools and often integrated with teaching.
cf. **educational broadcasting**

radiodiffusion scolaire
NOTA Selon la convention de vocabulaire en vigueur à l'Union Internationale des Télécommunications, le terme «radiodiffusion» désigne aussi bien la télévision que la radiodiffusion sonore.

school cinema; school motion picture

cinéma scolaire
Cinéma en milieu scolaire.

school dropout
SEE **dropout**

school equipment

matériel scolaire

Ensemble comprenant le mobilier, le matériel informatique (audio-visuel, programmé), le matériel suggestif, le matériel expérimental, le matériel créatif.

school excursion
SEE **school journey**

school excursionist

spécialiste en excursions scolaires

school exhibition

exposition scolaire

Présentation publique d'un ensemble d'objets le plus souvent élaborés par les élèves d'une école ou d'une classe.

school failure; pupil failure; academic failure

Lack of success on the part of a student or pupil in the accomplishment of a school task.

échec scolaire

Fait pour un écolier ou un étudiant, de n'avoir pu, faute de succès suffisants, parvenir au terme du cycle d'études entrepris.

school field trip
SEE **school journey**

school-home telephone
SEE **home-school telephone**

schooling

Education in an institution consisting, as a minimum, of a teacher and pupils or students, with or without buildings and equipment.

scolarité; scolarisation

Études accomplies par un élève dans une école.

school journey; school excursion; school field trip; school outing [GBR]

A trip arranged by the school and undertaken for educational purposes, in which students go to places where the materials of instruction may be observed and studied directly in their functional settings.

cf. **field trip**

excursion scolaire; excursion pédagogique

Déplacement d'une classe en vue d'un enseignement en contact direct avec le milieu extérieur.

school leaver
SEE **leaver**

school model television receiver; school model TV receiver; school model television set; school model TV set; school-type television set; school-type TV set

cf. **television receiver**

téléviseur scolaire; récepteur de télévision scolaire

Poste de télévision qui répond aux exigences particulières d'une utilisation en milieu scolaire. Monté sur un socle mobile à hauteur réglable, il est muni de volets servant à empêcher toute infiltration de la lumière ambiante. Il a pour principale caractéristique de pouvoir se convertir en écran de contrôle et de pouvoir ainsi capter les signaux transmis par une caméra de télévision en circuit fermé ou par un magnétoscope.

school motion picture
SEE **school cinema**

school of the air

The name given to a number of organized series of radio and/or TV program(me)s intended to supplement classroom instruction; frequently sponsored by institutions of higher education and public school systems, both state and city.

cf. **university of the air**

école des ondes

school outing
SEE **school journey**

school program(me)
SEE **educational program(me)**

school progress
SEE **rate of progress**

school radio; instructional radio

NOTE Not to be confused with "educational radio."

radio scolaire

Radio utilisée comme moyen didactique à l'intérieur du cadre scolaire.

NOTA Ne pas confondre avec la «radio éducative», qui se fait dans un contexte de masse.

school radio-television

radio-télévision scolaire; radiotélévision scolaire; R.T.S.

Combinaison des moyens d'éducation de masse empruntant les réseaux de la radiodiffusion et de la télévision à des fins d'enseignement.

school retention rate
SEE **retention rate**

school teacher — **maître, maîtresse**

Personne qui enseigne, éduque à l'école, et en particulier au niveau primaire.

school telecast
SEE **instructional television broadcast**

school television
SEE **instructional television**

school television broadcast
SEE **instructional television broadcast**

school television production — **production scolaire télévisée**

school text book
SEE **schoolbook**

school TV
SEE **instructional television**

school TV broadcast
SEE **instructional television broadcast**

school-type television set
SEE **school model television receiver**

school-type TV set
SEE **school model television receiver**

school without walls — **école sans murs**

Unorthodox type of high school created in some urban areas in an attempt to serve deprived children. It does not have a formal campus, using public institutions and business premises.

cf. **university without walls, college without walls**

school year; academic year — **année scolaire**

The part of a year when school is in session, usually from September to June.

Période qui s'étend du début des classes jusqu'aux grandes vacances.

NOTA Terme normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

science lecturer — **conférencier scientifique, conférencière scientifique**

scientific film

score (n.)

1. A number expressing the degree of success in a psychological or educational test in terms of the amount performed or of the time required or of the difficulty surmounted or of the accuracy and excellence of the performance.
2. A number or credit assigned to an educational or other datum indicating its position on a scale of quality and/or quantity.

cf. **grade**

scoring

The act or process of evaluating responses to test situations or evaluating characteristics of whoever or whatever is being rated.

scrambled book; scrambled textbook

A book in which the sequence of pages does not follow logically and whose order of use is determined by the response of the reader to questions; a type of branching program(me).

screen (n.)

1. The prepared surface on which images are projected, whether for motion-picture or slide projection; may be portable and designed to be rolled up on a spring roller or may be permanently fastened to a wall or frame.

2. The surface area of a television receiver on which the light pattern is traced.

cf. **wall-mounted screen, portable stand screen**

film scientifique

1. **score**

Nombre exprimant le résultat obtenu dans un test psychologique, un classement.

2. **note**

Appréciation donnée par un supérieur selon un barème préalablement établi (note sur 5, sur 10, sur 20, etc.).

notation

Attribution d'une valeur à une performance, par compte ou décompte de points selon un barème préalablement fixé.

livre brouillé

Livre dans lequel la réponse choisie par l'élève le renvoie à une page qui n'est ni la suivante ni la précédente; il ne peut donc prévoir, en fonction de la pagination, la bonne réponse.

écran

1. Classiquement, surface blanche bien plane destinée à recevoir les images projetées par les auxiliaires audio-visuels. Métallisé, perlé, amovible, repliable, de forme variable, il peut tenir compte de l'enseignement en plein jour.

2. Face visible d'un tube cathodique.

screen (v.)

1. To project pictures upon a screen, as with a motion-picture or slide projector.

1. **projeter sur un écran; projeter sur écran**

2. To interview or test so as to separate according to skills, personality, aptitudes, etc.

2. **sélectionner**

Choisir dans un ensemble les personnes qui répondent le mieux à un critère donné.

screen (v.); **monitor** (v.)

visionner

Regarder un film ou une émission de télévision à des fins techniques (critique, censure, étude, etc.).

NOTA «Visionner» ne peut se dire de la simple action de regarder un film ou une émission pour en prendre connaissance.

screen angle; projection angle; angle of projection

angle de projection

screen image

In cinematography, the image as it appears on a projection screen.

image visualisée

screening; monitoring

The viewing of print materials as on moviolas or with studio projection equipment.

visionnement

Le fait de regarder un film ou une émission de télévision à des fins techniques (critique, censure, étude, etc.) ou de contrôle.

screening booth
SEE **projection booth**

screening room
SEE **projection room**

screening time; projection time; running time

durée de projection; temps de projection

screenplay
SEE **script**

screen process printing; screen printing

A stencil process in which a stencil (usually of paper) is fixed on a bed of nylon or similar material stretched across a frame. This is called a "screen." Ink is then rolled on so that it is pressed through on to the paper.

sérigraphie; séricigraphie

Procédé d'impression à l'aide d'un écran constitué par un cadre sur lequel est tendu un tissu à mailles.

screen writer
SEE **scriptwriter**

script (n.); **screenplay; scenario**

A set of written specifications for the production of a motion picture, television program(me), or another type of presentation; includes narration and presentation layout.

script; scénario

Description de l'action d'un film ou d'une émission de télévision, comprenant généralement des indications techniques et les dialogues. Peut être le plan détaillé d'une leçon radiodiffusée ou télévisée.

script-based film; scenario-based film

film à scénario

Film basé sur un récit plus ou moins développé racontant une histoire, avec des situations, des personnages situés dans le temps et dans l'espace.

script outline
SEE **outline**

scripto-visual language

langage scriptovisuel

Langage synthétique qui se réfère à toute forme de communication graphique fusionnant l'écriture et le visuel.

scriptwriter; scenario writer; screen writer

A person who writes scripts for motion pictures, television, etc.

scénariste; auteur de scénario, auteure de scénario

Auteur(e) du canevas d'une pièce ou d'une émission.

seating arrangement

The arrangement of seats or of persons seated.

disposition des sièges; disposition des places assises

secondary group

Any group not having close or primary ties but with some goals in common.

groupe secondaire

Groupe dans lequel les relations entre les membres sont indirectes. Les fins poursuivies sont identiques ou complémentaires.

secondary objective
SEE **sub-objective**

second projection

deuxième projection

Projection consacrée à une observation détaillée d'un film ou d'une vue fixe.

SelectaVision®; Selecta-vision®

A home video-recording machine produced by RCA.

Sélectavision®; Sélecta-Vision®; sélectavision; sélecta-vision

Système de vidéogramme sur film spécial, proposé par les Laboratoires de la firme R.C.A.

selective listening

Listening either at home or in school to particular radio program(me)s recommended by school authorities as having educational value.

écoute sélective

selective observing

A process in which the observer has a check list of selected discussion characteristics which he uses to help him classify certain aspects of the discussion.

observation sélective

Observation à partir d'une grille distribuée aux participants préalablement au visionnement, leur précisant clairement ce sur quoi leur attention doit porter.

selective questionnaire

questionnaire sélectif

Technique qui consiste, pour le formateur, à poser des questions aux participants qui, d'après son intuition, vont pouvoir donner un éventail de positions sur le sujet à discuter. Il pose des questions à des participants qu'il sélectionne.

selective recorder

The person who writes up, in short form, the significant ideas or points that are contributed during the discussion.

rédacteur de compte rendu analytique, rédactrice de compte rendu analytique

selective recording

A method of recording in which the recorder jots down what he considers to be the major points of the discussion.

compte rendu analytique

self-adhesive label; pressure-sensitive label

A label coated with a pressure-sensitive pre-applied tacky adhesive and requiring pressure only to adhere it to a package.

étiquette auto-adhésive; étiquette autocollante

Étiquette utilisée pour l'identification des bandes magnétiques d'une magnétothèque. Ces étiquettes ont l'avantage de se superposer aisément à chaque ré-enregistrement.

self-analytic group; self-assessment group

groupe d'auto-évaluation

Groupe qui offre à ses membres la possibilité de faire leur auto-analyse.

self-appraisal; self-assessment; self-evaluation; self-rating

Assessment of progress, attainment of objectives, etc., by the actual learner; he/she makes a judgment about his/her own performance and potential.

auto-évaluation

self-assessment examination

examen avec auto-évaluation

self-assessment group
SEE **self-analytic group**

self-centered group; self-centred group [GBR]

groupe centré sur lui-même; groupe narcissique

self-centration

centration sur soi-même; narcissisme

Fait pour une personne d'exprimer quelque chose sur elle-même, quelle que soit la manière dont elle le fait. Elle peut même le faire en se taisant et en refusant de communiquer.

self-centred group [GBR]; **self-centered group**

groupe centré sur lui-même; groupe narcissique

self-confrontation
SEE **self-confrontation technique**

self-confrontation effect

effet autoscopique

Effet miroir produit par le magnétoscope.

self-confrontation exercise; self-confrontation session

exercice d'autoscopie; séance d'autoscopie

Exercice pédagogique qui rend possible l'auto-observation par enregistrement sur magnétoscope.

self-confrontation language laboratory

laboratoire de langue autoscopique

self-confrontation media

cf. **mediated self-confrontation**

instruments d'autoscopie

Moyens qui permettent de s'observer soi-même dans une situation pédagogique donnée. Les principaux instruments d'autoscopie sont le miroir, le confident, le magnétophone qui restitue la voix et, l'instrument par excellence, le magnétoscope qui enregistre et restitue à volonté la voix et l'image.

self-confrontation session
SEE **self-confrontation exercise**

self-confrontation technique; self-confrontation

A presentation, via videotape recording, of a student's performance in a role-playing situation.

autoscopie; auto-confrontation; auto-observation

Ensemble des méthodes et des techniques qui permettent à une personne ou à un groupe de s'observer soi-même, dans une situation pédagogique donnée, de se «voir» à la suite d'un enregistrement et d'analyser ainsi son propre comportement. Cette observation est maintenant facilitée grâce aux techniques modernes d'enregistrement et de reproduction immédiate.

self-confrontation television
SEE **mirror-image television**

self-contained cartridge

A cartridge which has all its working parts in an enclosed unit.

cf. **cartridge**

cartouche autonome

Cartouche qui se présente d'un seul tenant, toutes les parties constituantes étant intégrées.

self-contained cassette

A cassette which has all its working parts in an enclosed unit.

cf. **cassette**

cassette autonome

Cassette qui se présente d'un seul tenant, toutes les parties constituantes étant intégrées.

self-contained module

module complet; exercice programmé

self-control; self-regulation

Control that for convenience is said to be the regulation of his own behavio(u)r by a person's conscious, voluntary effort.

autorégulation; auto-contrôle; contrôle de soi; maîtrise de soi

self-correcting laboratory
SEE **self-corrective laboratory**

self-correction

A fundamental aspect of the learning process with pattern drills in which the student notices discrepancies between his own response and the correct response and presumably is able to correct his response in a subsequent frame.

autocorrection; autorectification

Correction par le sujet même de ses erreurs ou de ses maladresses, suite par exemple à un enregistrement de sa voix au magnétophone et à son écoute critique.

self-corrective laboratory; self-correcting laboratory

laboratoire autocorrectif

Solution mixte entre le magnétophone seul et le laboratoire lourd. Il s'agit d'un seul magnétophone bipiste relié à quinze ou vingt postes d'écoute avec microphones, et un pupitre d'intercommunication permettant au professeur d'intervenir à tout moment.

self-criticism; critical self-evaluation; autocriticism

Critique by a student of his own performance, especially when recorded on a video tape, thus allowing immediate playback and critique under supervision of instructor.

autoscopie critique; autocritique

Analyse du feedback que constitue le document magnétoscopé.

self-directed learning

A process by which an individual or group initiates and takes primary responsibility for planning, conducting and evaluating its own learning projects.

cf. **independent learning**

apprentissage autodirigé

Processus où une personne ou un groupe prend l'initiative de sa propre formation et assume la responsabilité principale de l'organiser, de la conduire et de l'évaluer.

self-directing person

NOTE Andragogy is based upon the insight that the deepest need an adult has is to be treated as a self-directing person.

personne qui s'assume; personne auto-déterminée; personne qui se prend en main

self-display materials
SEE **nonprojected visual aids**

self-educated person

A person educated or trained by oneself, with little or no formal schooling.

cf. **self-taught person**

s'éduquant (n.m.)

Personne engagée dans un processus éducatif.

self-education

The act of inciting and effecting growth and development of oneself through one's own motivation. A person chooses himself the stimuli to which he will attend; he determines within himself the kind and intensity of the remolding of himself that goes on.

cf. **self-instruction, self-teaching**

auto-éducation

Activité éducative qui est essentiellement le fait du sujet, les éducateurs ayant pour rôle principal de procurer à celui-ci un milieu favorable à cette activité.

NOTA 1. Terme et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

2. Contrairement à l'autodidactisme, l'auto-éducation est une activité qui a lieu, mais non de manière exclusive, dans un contexte scolaire.

self-esteem

Belief in oneself; self-respect.

estime de soi

Sentiment de sa propre compétence, de son adéquation aux tâches que l'on a à accomplir et aux buts que l'on s'est fixés.

self-evaluation
SEE **self-appraisal**

self-help

initiative personnelle; effort personnel

self-help group

Group of students who meet on their own (that is, with no teacher or tutor present) in order to discuss common problems, share ideas and generally help one another by a process of peer teaching. In many distance learning courses, the formation of self-help groups is encouraged.

groupe d'entraide

self-improvement listening

écoute critique

self-improvement viewing

visionnement critique

Lors d'une séance d'autoscopie, analyse des scènes enregistrées au magnétoscope aux fins de correction ou d'amélioration des performances.

self-instruction; auto-instruction

An instructional technique which involves the use by learners of individualized instructional materials or resources that require minimal (or no) intervention on the part of the teacher.

NOTE Not to be confused with "individualized instruction," since "self-instruction" individualizes only the pace of instruction.

cf. **self-education, self-teaching**

auto-instruction

NOTA Toute auto-instruction doit en réalité être assistée, et cela la différencie de l'autodidaxie. La technologie d'auto-instruction bénéficie, à la fois, des progrès de la technologie d'information et de distribution, et de l'apport de la miniaturisation et de l'enseignement programmé. Cette miniaturisation permet la pratique de l'auto-instruction à domicile; on permet à l'élève d'apporter son disque souple, son mini-projecteur, sa machine à enseigner, etc., chez lui.

self-instructional; auto-instructional

auto-instructif; autodidactique

Relatif à l'auto-instruction.

self-instructional aid(s)
SEE **auto-instructional aid(s)**

self-instructional center

An area of the instructional materials center where a library of programmed and other self-instructional (or autoinstructional) materials and equipment is maintained for students and teachers.

centre d'autodocumentation

self-instructional device
SEE **auto-instructional device**

self-instructional materials
SEE **auto-instructional materials**

self-instructional method
SEE **auto-instructional method**

self-instructional program(me); self-study program(me)

programme d'autodidaxie; programme autodidactique

Programme que l'élève, l'étudiant ou le formé établit et prend en charge pour assurer sa propre formation, sans être directement aidé par un maître.

self-learner; independent learner; autonomous learner

One who learns without recourse to systematic instruction provided by any other person or agency, whether by face-to-face or distance teaching.

apprenant autonome, apprenante autonome

self-managed learning

apprentissage autogéré

self-managed training

formation autogérée

self-managed training group

groupe de formation autogéré

self-management

autogestion

self-media

self-médias; self-media; médias individualisants

NOTE As opposed to "group media."

Moyens de communication qui individualisent, simultanément ou électivement, l'enregistrement et la diffusion des messages, favorisant ainsi l'appropriation individuelle du savoir. Ces moyens, issus de la technologie moderne, sont les plus accessibles (photographie, magnétophone, etc.), par opposition aux moyens technologiques lourds et onéreux (télévision, ordinateur, etc.).

self-monitoring

The act of listening to one's recorded or simultaneous live responses to linguistic drills. In curriculum development, it is a means to foster teacher's capacities for evaluation and self-criticism. The teacher can get data on his actual performance in several ways: feedback from pupils; the audio-taping of classroom transactions, etc.

auto-écoute

Dans un laboratoire de langues, écoute critique de son enregistrement individuel par l'élève lui-même.

NOTA L'auto-écoute à partir du magnétophone est le pendant de l'autoscopie à partir du magnétoscope.

self-monitoring system

Equipment in an electronic learning laboratory which permits the student to hear his own voice performance simultaneously through activated headphones or delayed through playback of his recording.

système d'auto-écoute

self-pace

rythme personnel; rythme propre; rythme individuel; allure personnelle

self-paced

adapté au rythme personnel; programmé selon un rythme personnel; à progression autocontrôlée; à rythme libre

self-paced course

A course in which student progress is assessed on the basis of the rate at which they learn rather than on how well they have mastered a skill or subject matter in a fixed period of time.

cours à progression autocontrôlée

Cours que l'étudiant adapte à son rythme propre.

self-paced learning

Learning in which a student is allowed to learn at his/her own pace, as an independent learning or resource-based learning.

cf. **independent learning**

apprentissage selon un rythme personnel

Apprentissage dont la progression est contrôlée par celui ou celle qui apprend. L'apprentissage autonome entre dans cette catégorie.

self-paced tutorial program(me)

programme tutorial autocontrôlé

Programme dans lequel l'élève travaille à son rythme propre sous le contrôle du professeur.

self-pacing

A method where the individual learner controls the speed at which he/she carries out a given program(me) or course of work.

NOTE As opposed to "group pacing."

cf. **pacing**

autocontrôle de la progression; travail à son propre rythme; ajustement au rythme propre (de l'élève)

Fait de travailler à son propre rythme, l'enseignement étant adapté aux connaissances et aux capacités intellectuelles de chaque élève.

self-rating
SEE **self-appraisal**

self-regulation
SEE **self-control**

self-reliance

Reliance on one's own judgment, abilities, etc.

indépendance

self-study
SEE **self-teaching**

self-study materials
SEE **auto-instructional materials**

self-study program(me)
SEE **self-instructional program(me)**

self-supporting audio-visual package
SEE **integrated audiovisual package**

self-supporting media

NOTE As opposed to "supplementary media."

cf. **instructional media**

composantes intégrées

Éléments qui font partie à part entière du processus pédagogique.

self-supporting multi-media package
SEE **integrated audiovisual package**

self-taught person

A person having taught oneself through one's own efforts without help from others.

cf. **self-educated person**

autodidacte (n.)

Personne qui s'est instruite seule, sans maître.

self-teaching; self-teaching technique; self-study; independent study

Learning carried on by the learner without the intervention of a live teacher.

NOTE Not to be confused with "self-education."

autodidactisme; autodidaxie; autodidactie

Fait de s'instruire soi-même, d'apprendre un art, une science, une profession ou un métier sans l'aide d'un professeur et à l'extérieur du cadre scolaire.

NOTA 1. Terme et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.
2. Ne pas confondre avec «auto-éducation».

self-threading
SEE **automatic threading**

self-threading camera

caméra à amorçage automatique

self-threading projector

projecteur à amorçage automatique

self-training

autoformation

Formation prise en charge par le formé lui-même.

self-training group

groupe en autoformation; groupe d'autoformation

Groupe sans maître dans lequel il y a peu d'interactions sauf pour la mise en commun des informations.

semi-circular arrangement

A seating arrangement in the form of a half circle.

disposition hémisphérique; disposition en demi-cercle

semidarkened room

A room in partial darkness. The overhead projector may be used in a semidarkened room.

pièce dans la pénombre

seminar

1. A short, intensive course on a particular subject or topic, under the general direction of one or more leaders.

NOTE The term seminar is most commonly used around an institution of higher learning and normally presupposes that those participating bring with them much experience and training in the area under consideration.

2. A conference of specialists in a particular field.

séminaire

1. Réunion d'étudiants ou de chercheurs, dirigée par un ou plusieurs professeurs et/ou membres du personnel scientifique, et ayant pour objet l'étude d'un problème ou d'une matière scientifique, principalement sous forme de discussion.
2. Réunion à des fins similaires, regroupant des spécialistes d'une matière.

seminar director; seminar leader

A person chosen for his extensive knowledge in the area to be studied and his ability to assist others to learn.

animateur de séminaire, animatrice de séminaire

seminar member

participant à un séminaire, participante à un séminaire

seminar room

A room designated primarily for use by seminar groups.

salle de séminaire

senior adult education

gérontagogie

Enseignement destiné aux personnes plus âgées.

NOTE S'oppose à «pédagogie» (enseignement destiné aux enfants par tradition) et à «andragogie» (enseignement destiné aux adultes).

senior management orientation; SMO

orientation des cadres de gestion supérieure

sense of belonging; feeling of belonging

sentiment d'appartenance

Sentiment qu'éprouve chaque membre d'un groupe primaire.

sense of individual separateness

sentiment d'isolement

sense of we-ness; feeling of we-ness; we-feeling

The feeling that one is part of a hard-hitting team that gets results. This is possible only when individual purposes, values, and dignity are fused and focused on a common goal.

sentiment du nous; sentiment de l'être-ensemble

Impression ressentie par chaque membre d'un groupe, de constituer avec les autres membres, un groupe auquel il s'identifie.

sensitive film

A photographic film which is readily affected by light.

film sensible

sensitivity group; sensitivity training group

groupe de sensibilisation

Groupe dont le rôle est de sensibiliser les participants à la dynamique des groupes et à leur place dans le groupe, mais à un niveau d'implication moindre que le groupe de base ou groupe diagnostic.

sensitivity role playing

jeu de rôles de sensibilisation

Expérience personnelle qui va faire rencontrer au sujet, dans une petite action dramatique, les phénomènes pour lesquels on veut lui faire acquérir une motivation.

sensitivity training

formation de la sensibilité; technique de sensibilisation

A kind of group training in which the members of the group, under the guidance of a leader, seek a deeper understanding of themselves and others, as by the exchange of intimate feelings and experiences, physical contacts, etc.

NOTE The terms "T-group method" and "sensitivity training" are often used interchangeably.

sensitivity training group
SEE **sensitivity group**

sensitivity training laboratory; sensitivity training lab; sensitivity training session

séance de formation de la sensibilité

sensorimotor learning

apprentissage sensorimoteur

Apprentissage au niveau des habitudes (manger, marcher, conduire un véhicule, etc.).

sensory aids

auxiliaires sensoriels

sensory channel

NOTE Adults learn better when the information reaches them through more than one sensory channel.

voie sensorielle

sentence completion

A type of completion item in which the learner has to complete a sentence by adding a missing word (or words).

complètement de phrases

sentence completion test

A test of ability in which the testee must supply an appropriate word or phrase to complete a meaningful sentence.

test des phrases à compléter

Épreuve où l'on présente au sujet des phrases qu'il doit compléter librement.

sentence outline

A session plan in which main and subordinate points are expressed in complete sentences rather than in brief phrases or words.

canevas rédigé

Type de plan de cours dans lequel les points principaux et secondaires sont exprimés sous la forme de phrases complètes plutôt que de mots isolés ou de simples propositions.

sequenced photographs

photographies ordonnées; suite de photographies; succession de photographies

sequence of frames

NOTE In a filmstrip, the sequence of frames cannot be altered as in a slide presentation.

succession des vues; ordre des vues; enchaînement des vues

sequence of pictures; series of pictures

succession d'images; série d'images

sequence of slides
SEE **slide sequence**

sequence of still photographs
SEE **still sequence**

sequencing

1. The order in which program(me)s are placed in a broadcast schedule.
2. The process by which course subject matter is placed in an order that will produce efficient and effective learning.

enchaînement; ordre de présentation; ordre de succession

sequential approach

Arrangement of instructional items in a planned and logical sequence.

approche séquentielle

serial learning; serial method

Learning designed to make a series responses in the correct order, as when verbal units are presented serially and the subject is asked to recite them in that order.

méthode de rappel ordonné; méthode sérielle; apprentissage sériel

Méthode d'apprentissage qui consiste à reproduire les éléments de la tâche en respectant l'ordre dans lequel ils ont été présentés.

serial list

A list of words to test retention.

séquence ordonnée

serial method
SEE **serial learning**

series of broadcasts

série d'émissions

series of lectures
SEE **lecture series**

series of meetings

succession de rencontres; réunions successives; réunions itératives; réunions répétitives

series of pictures; sequence of pictures

succession d'images; série d'images

series of radio program(me)s

Many radio program(me)s on the same topic.

série radiophonique

series of slides
SEE **slide sequence**

series of telecasts; series of television program(me)s

série télévisée

serious TV drama
SEE **television theater**

session
SEE **period**

session; term

The part of a year during which a school, college or university holds classes.

étape

Division de l'année scolaire au terme de laquelle est produit un rapport d'évaluation sur le rendement de l'élève.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

session atmosphere; meeting atmosphere

climat de la réunion; ambiance de la réunion

session chairman, session chairwoman; session chairperson

président de séance, présidente de séance

NOTA Le terme anglais *chairperson* fait abstraction du sexe de la personne qui exerce cette fonction. Pour rester dans la même ligne de pensée, le français doit recourir à une périphrase comme "personne qui préside la séance".

session folder

pochette de cours

Ensemble des documents mis à la disposition de l'animateur de formation pour lui fournir les moyens de son action.

session heading; session title

titre de séance

session leader; meeting leader

animateur de réunion(s), animatrice de réunion(s); animateur de séance(s), animatrice de séance(s)

session of reporting back; reporting back session

séance de synthèse

Séance au cours de laquelle chaque rapporteur fait part, en plénière, des conclusions auxquelles est parvenu le sous-groupe de discussion qu'il représente.

session outline; session plan; syllabus; course outline; course plan

plan de cours

An outline or brief description of the main points of a course. There are three basic session plans: (a) the topic outline; (b) the sentence outline; (c) the instructor's manuscript.

Présentation du contenu et des objectifs d'un cours. Les trois principaux types de plans de cours sont la table des matières, le canevas rédigé et le manuscrit de l'animateur de formation.

NOTE The plural form of syllabus is syllabuses.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

session title; session heading

titre de séance

session topic

thème de séance

set (n.)

1. A popular misnomer for a radio or television receiver.
2. In psychology, a readiness to perceive or respond in a certain way because of past experience, requirements of a task, etc.

cf. **mental set**

1. **poste**
2. **préparation psychologique; attitude préparatoire; attitude inconsciente; disposition**

Attitude inconsciente d'un sujet, créée par son activité antérieure, et qui lui fait aborder les tâches nouvelles du même type qu'on lui propose avec un certain *a priori*, ce qui les lui rend plus faciles.

set of earphones; pair of earphones

paire d'écouteurs

set of slides; slide set; battery of slides

ensemble de diapositives; jeu de diapositives

set of telelectures
SEE **telelecture series**

set the stage; set the scenery

To assemble the scenic elements for program(me).

planter le décor

Mettre en place tous les éléments de décor.

settings

The physical structures and spaces required for instructional purposes and for those services directly supporting instruction. In this context, settings include classrooms, learning resource centers, field test stations, auditoriums, curriculum laboratories, and motion picture studios.

infrastructure matérielle

set up a committee

créer un comité; former un comité; mettre un comité sur pied

78-rpm disc; 78-rpm record

A former standard disc, now superseded by 33 $^{1}/_{3}$-rpm and 45-rpm discs.

NOTE The abbreviation "rpm" stands for "revolutions per minute."

disque de 78 tours; 78 tours; disque en 78 tours/minute; disque 78 tours

NOTA Tours/minute s'abrège tr/mn.

70 mm film

A film mostly used for commercial purposes in movies. It is the widest film ga(u)ge in current use today.

film 70 mm

Film habituellement utilisé de façon commerciale dans les salles de cinéma et projeté sur grand écran.

shared leadership

autorité partagée

sharing of leadership
SEE **leadership sharing**

sharpened pencil

crayon taillé

sheet of newsprint

feuille de papier-journal

shoot (v.)

To photograph a motion picture.

filmer; tourner (un film)

Faire un film.

NOTA «Tourner» fait allusion à la manivelle des premières caméras.

shooting; film shooting; filming

The activity of operating a motion picture camera to record the scene viewed by the lens.

prise de vue(s); tournage; filmage

Opération par laquelle on capte l'image à diffuser à l'aide d'une caméra.

shooting angle; camera angle

The point of view from which a subject is photographed.

angle de prise de vue(s)

Angle sous lequel l'opérateur photographie son sujet. Le choix de cet angle est dicté par le décor, l'éclairage, le sujet, mais aussi par le désir de susciter certains phénomènes affectifs, certaines émotions.

shooting schedule

The order in which scenes are taped or filmed without regard to the sequence in which they are to be shown.

calendrier de tournage; programme de tournage; plan de tournage

shooting script

cf. **scene sheet**

livret de projection; découpage technique [GÉNÉRIQUE]

Brochure qui mentionne le titre du montage, le nom de l'auteur et de ses collaborateurs, le titre et les références des oeuvres musicales employées et, éventuellement quelques indications d'ensemble ainsi que la durée, le nombre d'images et toutes les caractéristiques de la bande.

shooting session

séance de prise de vue(s)

shoptalk; shop talk

Conversation about one's work or business, especially after hours.

discussion de couloir; entretien de couloir

Discussion en petit groupe portant sur le travail, mais en dehors du travail. Façon de libérer le non-dit ou le refoulé.

short-answer question; spot question

A test or examination question requiring a short, usually factual answer, rather than a more discussive easy-style answer. There should be only one possible correct answer.

1. item à court développement

NOTA Dans un test psychologique.

2. question à réponse brève

NOTA Dans un examen.

short documentary (film)

court documentaire

short film; short feature

A brief, filmed suject often used as a filler.

film de court(-)métrage; court(-)métrage

Film de caractère documentaire ou artistique dont la durée de projection n'excède pas trente minutes.

short-film projector

projecteur de films courts

short-play tape

bande de courte durée

Bande magnétique de 135 à 180 mètres, qui dure de 20 à 30 minutes environ à la vitesse de 9,5 cm/seconde.

Short-range objective

objectif immédiat; objectif à court terme

short silent film

cf. **silent film**

film court muet; film muet de court(-)métrage

short single-concept film
SEE **single-concept film**

short single-idea film
SEE **single-concept film**

short sound film

cf. **sound film**

film sonore de court(-)métrage

short-term memory; echo box [GBR]

Memory that has short duration (typically a few seconds) and is of limited capacity (5-9 items).

NOTE "Echo box" was the term used by Waugh and Norman (1965) to refer to short-term memory.

mémoire à court terme

Mémoire n'assurant que l'utilisation immédiate ou à très court terme (quelques secondes) de l'information qui vient d'être perçue. Elle se caractérise par une capacité limitée et par un oubli très rapide.

short-term memory system

cf. **memory system**

système mnémonique à court terme; système de mémoire à court terme

short-term retention; short-term storage

The function whereby information received by an individual is temporarily registered before being organized for long-term retention.

NOTE The average short-term storage, for an adult, consists of 6 or 7 letters or 7 or 8 numbers, the approximate length of a telephone number.

rétention mnémonique à court terme; mémorisation à court terme; rétention à court terme; stockage de courte durée

shot

A sequence or view in a motion picture or television program(me) taken by a single continuous run of a camera.

cf. **camera shots**

plan

shot card
SEE **scene sheet**

shotgun microphone; shotgun mike; gun microphone; gun mike; machine gun microphone; machine gun mike; rifle

A microphone with a highly directional pickup pattern used to gather sound from a distance.

microphone canon; micro canon

Microphone très directif qui capte les sons sous un angle extrêmement aigu et à longue distance, d'où la possibilité de recueillir des bruits naturels (chants d'oiseaux, voix éloignées, etc.).

shot list
SEE **scene sheet**

shot sheet
SEE **scene sheet**

show of hands voting; voting by show of hands

Voting by display or raising of hands.

vote à main levée; sondage à main levée

shredding

Submitting possible multiple-choice items to a battery of diagnostic procedures in order to determine whether they are suitable for inclusion in a multiple-choice test or examination, i.e. a combination of item editing and item trial testing.

cf. **validation**

passage au crible

shy individual; shy member; timid person; timid member

The member who lacks of self-confidence and remains quiet in a group discussion. He/she has to be helped to participate.

timide (n.)

Personne qui manque de confiance en elle pour oser exprimer ses opinions en groupe.

side by side arrangement

côte à côte (n.m.)

Disposition familière des interlocuteurs formalisée par l'interdiction de se tourner vers le locuteur; situation qui évoque un état de dépendance et qui risque de ne guère favoriser les échanges.

side conversation; private conversation

Talk between two persons who ignore the other persons present.

aparté; conversation particulière; dialogue privé

Entretien particulier entre deux personnes qui font abstraction du reste de l'auditoire.

side tracker; digressive member; digresser

The member who gets the meeting off-the-track, i.e. who attempts to steer the discussion away from the announced subject.

cf. **deviant member**

déviateur, déviatrice

Participant(e) qui, enfermé(e) dans un système, insiste opiniâtrement pour entraîner le groupe sur un problème plus ou moins hors-sujet.

sight line; line of sight

ligne de vision

signal for slide change

top de changement de diapositive

sign language

langage gestuel; langage des sourds-muets

Communication of thoughts or ideas by means of manual signs or gestures; used by deaf people who cannot talk.

silent camera shot

plan cinématographique muet

silent film; silent movie; soundless film

A motion-picture film with no sound track.

film muet; film non sonorisé

Film sans trame sonore.

silent film camera

caméra muette

silent film projector
SEE **silent projector**

silent filmstrip

A filmstrip without an accompanying audiorecording.

NOTE As opposed to "sound filmstrip."

cf. **filmstrip**

film fixe muet

NOTA Par opposition à «film fixe sonorisé».

silent filmstrip projector

A filmstrip projector without provision for playing audiorecordings accompanying the filmstrip.

projecteur de film fixe muet

silent filmstrip viewer

A filmstrip viewer without provision for playing audiorecordings accompanying the filmstrip.

visionneuse de film fixe muet

silent individual
SEE **quiet member**

silent majority

Any nonvocal majority.

majorité silencieuse

Ensemble des personnes représentant en fait la majorité d'un groupe, et qui préfèrent se taire que de manifester activement leur opinion devant une minorité agissante.

silent member
SEE **quiet member**

silent motion pictures

A primarily visual media.

NOTE As opposed to "talking pictures."

cinéma muet; muet (n.m.)

Le cinéma avant l'avènement du cinéma parlant ou sonore.

silent movie
SEE **silent film**

silent person
SEE **quiet member**

silent picture

NOTE As opposed to "sound picture."

image muette

silent projector; silent film projector

NOTA As opposed to "sound projector."

projecteur muet; projecteur cinématographique muet

NOTA Les projecteurs pour cinéma d'amateur (films de format S8 mm) sont, pour la plupart, des projecteurs muets.

silent question

question muette

Question que l'animateur pose à la cantonade, mais en fixant son regard sur une personne précise, ce qui l'incite à répondre et évite parfois une question directe qui gênerait certains participants.

silent 16 mm camera

caméra 16 mm muette

silent slide; soundless slide

diapositive muette; diapositive non sonorisée

NOTE As opposed to "audioslide" or "sound slide."

Diapositive sans commentaire pré-enregistré, qui s'offre au regard comme un message ouvert que les formateurs et les récepteurs doivent compléter par la parole.

silent slide projector

projecteur de diapositives muettes

A slide projector which shows only 2 by 2-inch or 2¼ by 2¼-inch slides and has no provision for playing audiorecordings or for showing filmstrips.

silent slide viewer

visionneuse de diapositives muettes

A slide viewer with no provision for playing audiorecordings accompanying the slides.

silent speed

cadence muette

The normal speed at which a motion-picture camera or projector is operated in making or showing silent films, approximately 16 to 18 frames per second.

silent version (of a film)

version muette (d'un film)

NOTE As opposed to "sound version."

silent videotape montage

montage magnétoscopique muet

silent viewer

visionneuse muette

NOTE As opposed to "sound viewer."

silvered screen
SEE **silver screen**

silver lenticular screen

écran argenté gaufré

silver screen; silvered screen

A metal projection screen with a silvered surface that produces a very high reflectivity in a forward direction.

écran argenté

simulated

fictif; simulé

simulated case study

A case study that is based on a simulated as opposed to a real situation.

étude de cas fictif; étude de cas simulé

simulated classroom situation

simulation d'une situation en classe

simulated exercise; simulation exercise

exercice de simulation

simulated instructional situation

contexte simulé de salle de classe; contexte simulé de formation

simulated laboratory experiment

cf. **laboratory experiment**

expérience de laboratoire simulée

simulated situation

situation simulée; contexte simulé

simulated training; simulation training

The training provided in an especially created environment which reproduces the important conditions of the working situation, in which formal instruction can be followed and opportunity given for practising and applying the skills learnt in workshop or classroom.

formation par simulation

Formation qui, menée en dehors d'une situation de travail et, reproduisant les conditions de cette situation, vise à développer chez le travailleur les capacités requises par son métier.

simulated work situation

simulation de situation de travail

simulation

1. A social system in miniature; a model of an organization, a nation, or a world; a "laboratory analogue" by which a wide variety of social situations can be replicated.
2. The representation of the essential characteristics of a system by means of a simpler one. In particular, the representation of physical phenomena by computers or by models.

simulation

1. Méthode pédagogique (comme le microenseignement et le psychodrame) qui représente une réalité à une échelle différente.
2. Technique qui se pratique à partir d'un ordinateur ou de modèles afin de tester certaines méthodes pour en observer les effets.

simulation exercise; simulated exercise

exercice de simulation

simulation game

An exercise that includes all the essential characteristics of both a game and a simulation.

jeu de simulation

Jeu qui reproduit plus ou moins fidèlement une réalité extérieure ou une situation en attribuant à chacun un rôle et en exigeant de lui une certaine initiative. Les jeux de simulation sont couramment utilisés dans les formations professionnelles.

simulation group

groupe d'exploration projective

Groupe à qui on demande de participer à des exercices d'analyse et d'imagination à partir de situations utopiques.

simulation material

A material developed specifically to imitate a real situation and which provides participants with role-playing experiences through a set of allowable actions and an especially created framework within which the actions take place.

matériel de simulation

simulation model

A simplified mathematical representation of a system through which a number of alternative choices can be run whereby the outcome of the various choices can be demonstrated.

modèle de simulation

Représentation mathématique simplifiée d'un système auquel on peut appliquer plusieurs choix possibles pour démontrer le résultat de ces divers choix.

simulation role play

jeu de rôle de simulation

simulation training
SEE **simulated training**

simulator

A training device that duplicates artificially the conditions likely to be encountered in some operation. It enables a trainee to practise directly, safely and economically tasks which cannot be so practised on the job itself.

simulateur

Appareil conçu pour permettre de s'initier de façon sûre et efficace au fonctionnement des éléments essentiels et de l'équipement réel, d'une manière que cet équipement lui-même ne permettrait pas.

simulcast

A program(me) broadcast simultaneously by radio and television.

émission en jumelé

Émission passant à la fois à la radio et à la télévision.

simulcast; simulcasting

The simultaneous transmission of the same program(me) over a pair of AM and FM stations or over both a radio station broadcasting the audio portion and a television station sending out the complete program(me).

jumelé (n.m.)

Procédé de diffusion simultanée d'une émission à la radio et à la télévision.

simulkine

A kinescope recording made at the same time as videotape recording.

cinévidéogramme

simultaneous projection

projection simultanée

NOTA De plusieurs diapositives.

single band
SEE **single system**

single-concept film; short single-concept film; short single-idea film

A short motion picture, which gives an illustration or demonstration of a single concept or idea; it ranges from three to six minutes in length.

cf. **concept film**

film monoconceptuel; film court

Film d'une durée de 1 à 5 minutes, produit pour l'enseignement. Il traite une seule idée ou un sujet bien précis et est destiné à être utilisé en classe, à l'intérieur d'une leçon.

single-concept film loop; single-concept loop film

A film loop that illustrates a particular concept, idea, process, etc., and can be shown or viewed at an appropriate point in an instructional program(me).

cf. **film loop**

film-boucle monoconceptuel

single-concept material

document monoconceptuel

Document audiovisuel court (5 minutes maximum), de préférence muet, et ne traitant que d'un sujet. Son support privilégié est le film super 8.

single-day conference

journée d'étude

Réunion qui, dans le cadre d'une discipline, se déroule sur une journée.

single 8 mm film; single 8 mm motion picture film

film simple 8; simple 8 (n.m.)

Film ayant les mêmes dimensions et les mêmes perforations que le super 8, mais les chargeurs sont moins épais et moins encombrants, le film étant très mince et les bobines situées sur un même plan. Différence essentielle, le presseur n'est pas incorporé dans le chargeur, mais dans la caméra.

single 8 mm motion picture

cinéma simple 8

single frame
SEE **half frame**

single-frame exposure; frame-by-frame exposure

pose image par image

single-frame filming; single framing

prise de vue(s) image par image; tournage image par image

Exposing one frame at a time on motion-picture film, as opposed to continuous exposure. Projection at normal speed then provides an apparent speed up of events.

cf. **time-lapse cinematography**

single-frame filmstrip
SEE **half-frame filmstrip**

single-framing
SEE **single-frame filming**

single slide

vue isolée

single system; single band

The process of filming or recording both sound and picture on the same film or videotape.

NOTE As opposed to "double band" or "double system."

bande simple; bande unique

NOTA La loi canadienne sur la radiodiffusion traduit *single system* par «système unique».

single-system camera

caméra monobande

single-system filming; single-system shooting

tournage monobande; tournage à bande simple; tournage à bande unique

single-system recording; single-system sound

The recording of sound at the same time and on the same material as the visual image.

enregistrement monobande; enregistrement à bande unique

Système d'enregistrement où la partie sonore d'une émission s'enregistre en même temps que l'image, sur la même bande.

single-system shooting; single-system filming

tournage monobande; tournage à bande simple; tournage à bande unique

single-system sound
SEE **single-system recording**

single(-)track

1. Describes a recording tape that carries only one recording track.
2. Describes a set of programmed materials with only a single track through them, i.e. a linear program(me).

1. **monopiste; à piste simple**
2. **linéaire**

single-track recorder
SEE **monaural recorder**

single-track tape
SEE **full-track tape**

situational assessment

Assessment of a learner's ability to handle particular situations (often simulated) involving decision-making and other skills.

évaluation en situation

situational reconstruction

In psychodrama, the reconstruction of a situation in the life of a group member.

mise en situation

16 mm camera

caméra 16 mm

16 mm cartridge film

film 16 mm en cartouche

16 mm coloured film [GBR]; **16 mm colored film**

film couleur 16 mm

16 mm film; 16 mm motion-picture film

Motion-picture film 16 mm (approximately $^3/_5$ inch) wide; used widely for educational purposes and for amateur motion-picture making.

film de 16 mm; film en 16 mm; film 16 mm; 16 mm (n.m.)

NOTA Les films 16 mm sont en général des films de synthèse ou de motivation. Un certain nombre d'entre eux sont des films d'information ou d'apprentissage.

16 mm film projector; 16 mm motion-picture projector; 16 mm projector

A motion picture projector using 16 mm motion pictures and usually equipped to reproduce sound from optical, or sometimes from magnetic sound tracks.

projecteur cinématographique 16 mm; projecteur de films 16 mm; projecteur 16 mm

16 mm motion picture — **cinéma 16 mm**

16 mm motion-picture film
SEE **16 mm film**

16 mm motion-picture projector
SEE **16 mm film projector**

16 mm motion picture sound projector; 16 mm sound projector — **projecteur sonore 16 mm**

16 mm projector
SEE **16 mm film projector**

16 mm reel film; 16 mm reel-to-reel film — **film 16 mm en bobine**

16 mm sound film — **film 16 mm sonore**

16 mm sound projector; 16 mm motion picture sound projector — **projecteur sonore 16 mm**

size — **format**
cf. **film gauge**

skeleton map — **carte muette**
Carte géographique sur laquelle ne figurent que les signes conventionnels en l'absence de toute nomenclature.

sketch (n.)
1. A rough drawing representing the chief features of an object or subject; often intended as a preliminary study or quick, spontaneous composition.
2. A short, light, informal story, play, skit, etc.

cf. **rough sketch**

1. **esquisse**
Préparation graphique ou picturale à l'oeuvre définitive.

2. **sketch; saynète**
Courte scène, généralement comique et rapide, parfois improvisée, interprétée par un nombre restreint d'acteurs.

skill
That special competence which is the result of aptitude developed by special training and experience. — **habileté**

skill acquisition curve
SEE **learning curve**

skill analysis; skills analysis; task analysis

A detailed analysis of a task, job or activity in terms of the basic skills involved, usually for purposes of determining the best methods of training to perform it, but also to understand better the learning process.

analyse des tâches

Recherche d'informations en interrelation, dans le but de fixer des priorités et de prendre des décisions optimales pour la création d'un environnement d'apprentissage, d'un ensemble d'objectifs et de performances.

skill course

cf. **demonstration method**

cours de démonstration

Cours qui vise à enseigner une habileté ou une technique, comme le fonctionnement d'un projecteur cinématographique, etc.

skilled operator
SEE **professional operator**

skill practice group

A group organized for the purpose of practicing specified categories of skills.

groupe d'application pratique

skills analysis
SEE **skill analysis**

skills development

perfectionnement des compétences

skills training

formation axée sur des compétences

skill training course
SEE **vocational course**

skill upgrading
SEE **professional development**

Skinner program(me)
SEE **linear program(me)**

skip ahead (v.)

progresser par saut

skip branching; skip system

A type of branching in which not all the frames of a program(me) are necessarily worked on, depending on the progress of the learner.

embranchement par saut; branchement par saut; structure ramifiée à sauts

Dans un programme linéaire, méthode de dérivation consistant à intercaler entre deux items de la chaîne principale un sous-programme permettant un apprentissage programmé, piste nécessaire pour franchir la principale difficulté induite par l'item principal précédent sur lequel achopperait un pourcentage relativement important d'élèves, d'étudiants ou de formés.

skip program(me)

Programmed text where a student making a correct response to a frame bypasses some of the following frames. A hybrid kind of program(me) sometimes divided between skip-linear and skip-branching.

programme à embranchements par saut

Programme par rapport au programme linéaire, en ce sens que l'élève a le choix entre l'itinéraire normalement prévu, un raccourci ou une séquence plus détaillée, selon qu'il témoigne, par sa réponse, d'un niveau normal, supérieur ou inférieur à celui du programme.

skip system
SEE **skip branching**

skit

A short, comic, theatrical sketch.

parodie; sketch satirique

slacker

A person who shirks his work or duty.

NOTE As opposed to "rate buster."

tire-au-flanc

Personne qui cherche toujours à travailler le moins possible.

NOTA Par opposition au «creveur de plafond» (qui n'est guère plus apprécié par le groupe, parce qu'il ne respecte pas le freinage modéré par lequel se manifeste généralement la solidarité collective).

slap-on

An item to be applied on a flannel board.

cf. **cut-out**

placage; élément auto-adhésif; symbole adhésif; feutrine

Élément de présentation utilisé avec le tableau de flanelle.

slave video (tape) recorder

A remote controlled tape recorder used for audio or video editing.

magnétoscope enregistreur

Magnétoscope servant à enregistrer les signaux vidéo et audio issus du magnétoscope lecteur.

NOTA Le terme «magnétoscope esclave» est à éviter.

sleeper

A question used in a survey interview to determine if an earlier response was valid.

question de contre-validation

sleeper effect

The acceptance of a communicated idea after the passage of time.

effet d'incubation

sleep-inducing room

NOTE A darkened projection room is sleep inducing.

pièce qui invite au sommeil

slide; film slide

Any positive transparency mounted individually for use in a projector or for viewing by transmitted light. It is normally mounted in plastic or cardboard whose outside dimensions are 2″ x 2″. Slide dimensions may vary from microimage to 3¼″ x 3¼″ (called a lantern slide).

diapositive; diapo [abrév. fam.]; **dia** [abrév. fam.]

Image photographique positive imprimée sur support transparent pour la projection ou le visionnement.

NOTA Plur. : diapos, dias.

slide advancement

avance des diapositives

slide and sound show (presentation)
SEE **audiovisual slide presentation**

slide/audiotape
SEE **audio-visual montage**

slide carrier; slide changer; slide holder

The device on a slide projector that receives the slides and holds them between the light source and the projection lens so that the image may be thrown on the screen.

châssis passe-vue(s); passe-vue(s); passeur de diapositives; changeur de vues

Châssis à deux ouvertures, coulissant dans une rainure d'un appareil de projection, permettant d'amener successivement les vues devant la fenêtre de projection.

slide copier
SEE **slide duplicator**

slide duplication; slide copying

duplication de diapositives; copie de diapositives

slide duplicator; slide copier; slide reproducer

An adjustable stand which holds a camera, lens, and illumination source for optical duplication of slides. The camera and lens may be a part of the stand.

banc de reproduction de diapositives; banc de copie de diapositives

Installation fixe permettant la reproduction photographique des diapositives.

slide editing

montage diapositif

slide film
SEE **filmstrip**

slide holder
SEE **slide carrier**

slide image

vue

slide library

diapothèque; diathèque

1. Lieu ou meuble où l'on conserve les diapositives.
2. Collection de diapositives.

slide magazine; slide tray

panier à diapositives; magasin à diapositives; magasin-diapositives; magasin-classeur; panier-classeur; panier de classement; chargeur

A container for slides, for use in conjunction with a projector.

Boîte à compartiments permettant l'alimentation automatique d'un projecteur à partir d'un lot ordonné de vues fixes. Peut également servir de système de rangement.

slide maker

machine à fabriquer les diapositives

slide mask

An opaque mask, generally having a rectangular opening, that is permanently inserted in a slide binding to frame the picture on the screen.

cache (n.m.)

slide mount

cf. **mount**

monture pour diapositive; monture de diapositive

Cadre en carton, en plastique ou en métal maintenant un phototype destiné à la projection.

slide mounting press

presse à encadrer

Appareil utilisé pour apposer les montures aux diapositives en vue de leur projection. L'appareil effectue un collage des montures par pression et chaleur.

slide presentation; slide show

NOTA Usually includes sound and image.

cf. **slide editing, audiovisual slide presentation**

montage photographique; montage de diapositives; montage de diapos

Ensemble cohérent de photographies sur un sujet donné, utilisé en projection, de préférence en fondu enchaîné, avec accompagnement musical ou d'un commentaire approprié.

NOTA Les montages de diapositives peuvent être muets ou sonorisés, utilisés en projection simple ou en fondu enchaîné. Lorsqu'ils sont sonorisés, on parle de diaporamas.

slide projection

projection de diapositives; projection de diapos

slide projector

A device for projecting positive transparent pictures onto a reflecting screen; it consists of a concentrated source of light, a condenser system, a holder (or changer) for the slide, a projection lens, and usually a blower for cooling the slide.

cf. **diascope**

projecteur de diapositives; projecteur de diapos

Appareil de projection qui permet d'obtenir sur un écran une image réelle agrandie et très lumineuse d'une diapositive.

NOTA Diapo est l'abréviation familière courante de diapositive.

slide reproducer
SEE **slide duplicator**

slide sequence; sequence of slides; series of slides

Series of slides designed for consecutive showing to present a connected visual theme, with or without a spoken commentary. If synchronized with an audiotape, it is known as a slide-tape.

lot ordonné de diapositives; succession de diapositives; série de diapositives

Ensemble de diapositives qui se succèdent dans un ordre logique.

slide set; set of slides; battery of slides

ensemble de diapositives; jeu de diapositives

slide show
SEE **slide presentation**

slide-tape
SEE **audio-visual montage**

slide-tape equipment
SEE **tape/slide equipment**

slide-tape presentation
SEE **audiovisual slide presentation**

slide/tape technique
SEE **tape/slide technique**

slide tray
SEE **slide magazine**

slide tray projector; tray projector

projecteur à panier

slide viewer

visionneuse de diapositives

Petit appareil servant à regarder des diapositives. Muni d'une source lumineuse et d'une lentille grossissante, cet appareil est utilisé pour un visionnement individuel.

slow learner

élève à apprentissage lent; lent à apprendre, lente à apprendre; lent (n.m.), **lente** (n.f.)

slow motion

In cinematography, the motion that appears when film is projected at a lower speed than that at which it was shot.

ralenti (n.m.); **mouvement ralenti**

Procédé qui, en accélérant le rythme de la prise de vue(s), permet de ralentir la projection.

slow-motion projection

projection au ralenti

slow-motion replay; slow play

lecture au ralenti; restitution au ralenti; reprise au ralenti; visualisation au ralenti

The technique of slowing down a motion-picture film or videorecording by operating the projector or playback machine slower than normal.

slow open group

groupe peu à peu ouvert

Groupe d'abord fermé (avec les mêmes participants au début qu'à la fin) où un nouveau venu est admis chaque fois qu'un départ se produit.

slow play
SEE **slow-motion replay**

slow-scan television (system); slow-scan TV; SSTV; slow-scan

télévision à analyse lente; télévision à balayage lent

A low-quality, inexpensive television system used to transmit still pictures by slow horizontal scanning. While it cannot carry motion pictures, it can transmit still pictures at controlled intervals. The technique is useful for continuing education activities in which motion is not essential.

slow-scan videotape recorder

magnétoscope à analyse lente; magnétoscope à balayage lent

slow talker

lent à s'exprimer, lente à s'exprimer

A person who speaks slowly.

slow thinker

lent d'esprit, lente d'esprit

Personne qui réfléchit lentement.

slow thinking

lenteur d'esprit

Trait de personnalité d'élèves dont l'activité mentale nécessite plus de temps que la moyenne d'entre eux pour l'accomplissement d'une tâche.

small assembly session; mini-lab discussion; small group session

A session in an instructional program(me) in which the learners assemble in small groups to discuss a particular problem, aspect of the work, etc.

cf. **buzz (group) session**

discussion en sous-groupe(s); discussion en petit groupe

small group

A small number of individuals in more or less interdependent status and role relations, who have an endogenous set of values or norms which regulates the behavio(u)r of members at least in matters of concern to the group. Preferable group size is 8-15.

NOTE As opposed to "large group."

petit groupe; groupe restreint; micro-groupe; microgroupe

Groupe où chacun des participants peut entrer en relation avec les autres, directement et sans intermédiaire. Se situe idéalement autour de la douzaine de membres, dépasse difficilement la trentaine.

small-group discussion method
SEE **buzz-group technique**

small-group instruction

Organization of subgroups within a class for the conduct of teaching-learning according to (a) interest in particular problems or activities, (b) specific skills, (c) social needs, such as security, affection, or a sense of belonging, or (d) educational needs, based on a concept, content, or achievement.

enseignement en petits groupes; enseignement en sous-groupes

small-group learning

apprentissage en petit(s) groupe(s)

small group session
SEE **small assembly session**

small-scale model; scaled-down model

modèle réduit

small steps

In linear program(me) learning, the sequence of frames logically following upon one another. Each of the frames represents only a very small part of the concept or skill to be taught.

petites étapes; petits seuils

Un des principes de l'enseignement programmé. On parle de progression par petites étapes ou petits seuils lorsqu'une chaîne d'apprentissages simples résulte du fonctionnement d'apprentissages complexes.

smart terminal
SEE **intelligent terminal**

SME; subject matter expert

EM; expert en la matière, experte en la matière

SMO; senior management orientation

orientation des cadres de gestion supérieure

snoozer
SEE **dozer**

snowball group

A discussion group which moves or is guided through successive phases of idea sharing, with one idea leading on to another.

groupe d'association d'idées

social climate

The complex of tangible and intangible conditions which gives a group or situation its distinguishing atmosphere or stimulus value.

climat social

Ambiance affective au sein d'un groupe, déterminée notamment par des attitudes et le style d'approche adopté par la personne qui contrôle le groupe ou en assure la direction.

social-disaster situation
SEE **havoc situation**

social distance

The degree of intimacy with which a person is willing to associate with another person or group.

distance sociale

social norm

norme sociale

Règle qui ordonne les relations sociales et à laquelle doivent se soumettre les membres d'une communauté sociale s'ils veulent être admis d'elle.

social status

A position in a social group or in society.

statut social; image sociale

Ensemble des positions d'un individu qui le situe dans la hiérarchie sociale.

socio-center; sociocenter

personne centrale; sociocentre

Personne autour de laquelle se cristallise le processus de formation du groupe.

sociodrama

The use of dramatization and role playing to study the interactions of people with other individuals or groups. Two or more persons are involved and they execute roles which deal with a problem common to the majority of the members of the group

sociodrame

Méthode ressemblant au psychodrame, qui étudie les relations intra-groupales et inter-groupales. Diffère du psychodrame en ce qu'il traite de l'aspect social ou collectif des problèmes évoqués, alors que le psychodrame est centré sur l'individu.

sociogram; sociometric diagram

In sociometry, a diagram showing social choices and rejections among members of a group: way of showing informal group structure. Useful in studies of friendship, leadership, etc.

sociogramme; carte sociométrique

Représentation graphique des relations inter-individuelles (choix et rejets) dans un groupe où tout le monde se connaît.

sociomatrix

A table in which sociometric choices and rejections are recorded; has vertical and horizontal columns which show the reaction of each person in the group to every other person.

sociomatrice; matrice sociométrique

Tableau à double entrée servant soit à noter le nombre de choix ou de rejets, soit à noter les indices pondérés correspondants.

sociometric diagram
SEE **sociogram**

sociometric method

méthode sociométrique

Méthode qui essaie d'atteindre, derrière les conduites exprimées, les désirs ou les angoisses, les émotions et les fantasmes supposés responsables des phénomènes de groupes.

sociometric pair

paire sociométrique

Deux personnes qui se choisissent mutuellement dans un test sociométrique.

sociometric rank; sociometric status

statut sociométrique; position sociométrique

Position ou rang d'un individu dans un système d'affinités inter-individuelles, positives ou négatives, déterminé par le nombre de choix ou rejets reçus par cet individu. Cette position peut être centrale ou négligeable.

sociometric test

A test in which the members of a group are invited to express their feelings with regard to one another.

test sociométrique; questionnaire sociométrique; enquête sociométrique

Enquête individuelle des choix préférentiels des individus entre eux, qui consiste à demander à tous les membres d'un groupe présumé de choisir dans ce groupe le ou les individus avec qui ils voudraient être en relation et de désigner les individus avec qui ils ne voudraient pas être en relation.

sociometry

A technique for measuring what members of a group perceive, think, and feel about other members of the group.

sociométrie; technique sociométrique; analyse sociométrique

Ensemble des procédés quantitatifs et graphiques de traduction claire des relations interpersonnelles entre les membres d'un groupe.

sociopedagogy

sociopédagogie

Système de pédagogie de groupe qui s'appuie sur le fait qu'un groupe assez vaste détient inconsciemment la totalité des éléments de solution d'un problème. C'est une forme de maïeutique collective.

Socratic method; maieutics

The dialectal method of teaching or discussion used by Socrates, involving the asking of a series of easily answered questions that inevitably lead the answerer to a logical conclusion foreseen by the questioner.

NOTE As opposed to "recitation method."

maïeutique de Socrate; maïeutique socratique; méthode socratique; maïeutique (n.f.)

Méthode d'interrogation utilisée par l'enseignant pour confier à l'enseigné la tâche et la satisfaction de découvrir une idée juste. La succession des questions ne saurait donc être anodine.

SOF
SEE **sound-on-film**

soft copy

Computer output displayed on a video display unit or fed into a storage medium, as opposed to hard copy.

image d'écran; image vidéo [fam.]

Image temporaire qui ne peut être séparée du visuel. Une donnée affichée sur un visuel constitue une image d'écran.

soft print

copie douce; copie floue; copie à faible contraste

Copie spéciale télécinéma qui limite le contraste très élevé des films.

software

1. In a restricted sense, the program(me)s that control computers.

2. The term is popularly used in educational circles to refer to materials such as films and filmstrips, overhead transparencies, slides, audiotapes, videorecordings, etc., which are used with equipment or hardware.

cf. **courseware**

logiciel

1. Ensemble des programmes, procédés et règles, et éventuellement de la documentation relatifs au fonctionnement d'un ensemble de traitement de données.

2. Ensemble des bandes magnétiques, du papier, des pellicules photographiques, etc., utilisés sur les appareils audiovisuels ou sur les machines à enseigner.

soliloquy

An act or instance of talking to oneself.

soliloque

Permet au sujet de penser tout haut, de «parler» ses pensées, ses sentiments, en même temps qu'il agit.

son et lumière; sound-and-light show; sound-and-light spectacle

spectacle son et lumière; son et lumière (n.m.)

Spectacle nocturne qui, se déroulant dans le cadre d'un monument ou d'un site, en évoque l'histoire à l'aide d'un système audiovisuel (musique, voix, jeux de lumière, etc.).

SOS
SEE **sound on sound**

SOS recording
SEE **sound-on-sound recording**

SOT
SEE **sound-on-tape**

sound-and-light show
SEE **son et lumière**

sound-and-light spectacle
SEE **son et lumière**

sound and moving visual image

image animée-sonore

Élément de l'audio-visuel dont la relation est fusionnée par le mouvement entre l'image qui devient animée et l'image animée qui devient sonore.

sound and television broadcasting; radio television; radio TV

radio-télévision; radiodiffusion sonore et visuelle

sound broadcasting
SEE **radio broadcasting**

sound camera

In cinematography, a blimped camera running at 24 frames per second and a device to ensure synchronism with an associated sound recorder.

caméra sonore; caméra-son

Caméra spéciale pour l'enregistrement sonore.

sound cassette
SEE **audio cassette**

sound cassette recorder
SEE **audio(tape) cassette recorder**

sound channel
SEE **audio channel**

sound column

Structure containing a number of loudspeakers in a vertical line.

colonne acoustique; colonne sonore; colonne de son

Enceinte à parois intérieures absorbantes comportant plusieurs haut-parleurs superposés, destinée à faciliter la sonorisation des salles réverbérantes ou des grands espaces.

sound commentary

commentaire sonore

Dans un montage audiovisuel, texte parlé qui sert à établir une liaison entre les diverses images présentées.

sound device

appareil sonore

sound disc
SEE **audiodisc**

sound drum

That portion of the mechanism of a sound motion picture projector around which the film passes at the point where the sound is picked up; usually attached to a flywheel to stabilize the movement of the film through the projector at this point.

tête de son

sound editing

The process of synchronizing sound and picture.

montage du son; montage de la bande sonore

sound effects

Sounds produced artificially or by recording to supply sounds called for in the script of a radio, stage, motion picture, or television production.

effets sonores; bruitage; trucage sonore; truquage sonore

Trucage qui recourt à l'utilisation des différents types de micros, de filtres, de réverbérateurs. Ce procédé joue sur les niveaux sonores : intensité, timbres, bruits.

sound effects library
SEE **sound library**

sound film

A strip of film carrying sound records in addition to the pictures.

NOTE As opposed to "silent film."

cf. **talking film**

film sonore; film sonorisé

Bande cinématographique comportant l'image et le son. Il existe trois types de films sonores: les films avec piste magnétique séparée, ceux avec piste magnétique couchée, les films à son optique.

sound film cassette

1. **chargeur de film sonore**

Chargeur destiné à être utilisé sur une caméra sonore.

2. **cassette de film sonore**

Cassette qui contient, en plus du film, une bande magnétique de la même largeur et de la même longueur que le film lui-même, enroulée entre les spires de celui-ci.

sound film projector
SEE **sound projector**

sound filmstrip; sound strip film; sound slide film

A filmstrip accompanied by an audiorecording, usually a tape cassette.

film fixe sonorisé

Film fixe synchronisé avec une bande magnétique portant le commentaire et les effets sonores.

sound filmstrip projector

In audiovisual aids, a filmstrip projector with an associated, or built in, sound reproducing unit.

projecteur de film fixe sonorisé

sound filmstrip viewer

A filmstrip viewer with the built-in capability for playing audiorecordings which accompany the filmstrip.

visionneuse de film fixe sonorisé

sound gate

A part of the sound head of a sound projector that holds the film in proper position so that the sound track will pass over the sound aperture correctly.

fente de lecture

sound leader

A piece of film attached to the beginning of a sound film, used for threading the projector so that when the actual sound film reaches the gate, it will be in frame and the projector will be running evenly at sound speed.

amorce de film sonore

soundless film
SEE **silent film**

soundless slide
SEE **silent slide**

sound librarian

phonothécaire

Responsable d'une phonothèque.

sound library; sound effects library; audio library

A collection of cataloged sound effects stored on a recording medium.

phonothèque; sonothèque; bibliothèque sonore

Collection d'enregistrements sonores.

sound media
SEE **audio medium**

sound medium
SEE **audio medium**

sound mixing
SEE **mixing**

sound montage

A rapid sequence of varying sounds.

montage audio; montage de sons; audiomontage

sound motion picture

Motion picture accompanied by synchronized recorded sound.

cinéma sonore

Cinéma qui restitue tous les bruits ou paroles du scénario synchroniquement avec les images.

NOTA Par opposition à «cinéma muet».

sound-on-film; SOF

1. In cinematography, pertaining to a camera with the facility to record sound on the film being exposed.
2. Describes a film carrying its own sound track.

à son direct

1. Se dit d'une caméra qui enregistre simultanément le son avec l'image.
2. Se dit d'un film portant sa propre piste sonore.

sound on sound; SOS; over-dubbing

The addition of new sounds to an existing sound track. Accomplished by dubbing the new material and the recorded sound track on a second track.

surimpression

Consiste à refaire un enregistrement sur une piste déjà impressionnée. Il faut donc couper la tête d'effacement, puisque tout nouvel enregistrement sur une piste comporte en principe le passage préalable de la bande sur la tête d'effacement en fonction.

sound-on-sound recording; SOS recording

A method of tape recording in which an original sound track may be impressed with an added sound track for special effects.

enregistrement en surimpression

Enregistrement fractionné consistant à ajouter un nouveau signal sur une piste déjà enregistrée.

sound-on-tape; SOT

son dans la bande

sound page
SEE **audiopage**

sound pickup

prise de son

Ensemble des opérations permettant de traduire en signaux électriques les éléments sonores destinés à être incorporés à un programme de radiodiffusion.

sound picture

image sonore; image sonorisée

Image pourvue d'un commentaire-guide.

sound projection

projection sonorisée

sound projector; sound film projector

NOTE As opposed to "silent projector."

projecteur sonore; projecteur de cinéma sonore

Projecteur comprenant un lecteur de son, un amplificateur et un haut-parleur. Il permet la reproduction de la musique, de la parole et des effets sonores.

sound reader

An editing device capable of playing back optical or magnetic soundtracks. It enables the film editor to work at his editing bench.

lecteur de son

sound recorder; audio recorder

A recorder that provides a permanent record of sounds, as on phonograph records, optical sound tracks, magnetic tape, or magnetic wire.

appareil d'enregistrement du son; appareil enregistreur de son; enregistreur sonore; enregistreur audio; enregistreur de son

Appareil électromécanique permettant d'enregistrer le son sur disque, sur fil ou sur bande.

sound recording
SEE **audio recording**

sound recording studio
SEE **sound studio**

sound reproducing system
SEE **sound system**

sound reproduction

Reproduction of live or recorded sound by a combination of transducers; for example, a microphone, record-player or tape-recorder in association with an amplifier and a loudspeaker or earphones.

reproduction sonore; reproduction du son; lecture sonore; lecture du son

sound reproduction media

NOTE As opposed to "visual reproduction media."

moyens de reproduction sonore; moyens de restitution sonore

Moyens qui permettent d'enregistrer et de conserver des émissions de radio éducatives ou des extraits de disques pour les relire à volonté. L'exemple par excellence est le magnétophone.

sound reproduction system
SEE **sound system**

sound sheet
SEE **audiopage**

sound slide
SEE **audioslide**

sound slide film
SEE **sound filmstrip**

sound slide projector

A slide projector with an associated, or built in, sound reproducing unit. The sound unit may control the slide advance automatically.

NOTE Not to be confused with "audioslide projector."

projecteur sonore de diapositives

Projecteur de diapositives avec magnétocassette incorporé.

sound slide show
SEE **audiovisual slide presentation**

sound speed — **cadence standard du son**

The normal speed at which a motion-picture camera or projector is operated in making or showing sound films, namely, 24 frames per second.

sound stripe
SEE **magnetic stripe**

sound strip film
SEE **sound filmstrip**

sound studio; sound recording studio — **studio d'enregistrement sonore; auditorium**

An area especially designed or adapted and equipped to record sound. The studio usually includes an acoustically treated area (with microphones) for the performance and a separate soundproof area for recording equipment and personnel.

sound super 8 film — **film super 8 sonore; film Super 8 sonore**

sound synchronizer — **synchroniseur du son; synchroniseuse du son**

A device linking an audiotape player or recorder and an automatic slide projector or filmstrip projector, which causes the projector to advance at a signal on the audiotape.

sound system; sound reproducing system; sound reproduction system — **chaîne audiophonique; chaîne audio**

Units which pick up sound at one point and reproduce it at the same point or some other point at the same time or some subsequent time.

sound tape
SEE **audiotape**

sound thinker — **sage** (n.)

Personne dont les avis sont sages et pondérés. Elle est une aide précieuse pour le groupe.

sound track; soundtrack; audio track — **piste sonore; piste(-)son**

The portion of a motion-picture film or videotape on which the sound is recorded.

Partie de la bande d'un film qui sert à l'enregistrement et à la reproduction des sons.

sound version (of a film)
NOTE As opposed to "silent version."

version sonore (d'un film)

sound viewer
NOTE As opposed to "silent viewer."

visionneuse sonore

sound/vision presentation; audiovisual presentation; audio-visual presentation; auditory and visual presentation

présentation audiovisuelle; présentation audio-visuelle

sound volume
SEE **volume**

sound world

acousphère
Monde audible, le monde des sons. L'acousphère est le monde du bruit, de la parole, de la musique.

source book
SEE **reference book**

source document
SEE **reference**

spaced practice
SEE **distributed practice**

space organization

organisation spatiale

spare bulb; extra lamp bulb
NOTE For a projector.

lampe de rechange

spare part; replacement part; repair part
As far as audiovisual equipment is concerned, a part needed to repair and/or maintain a device.

pièce de rechange

spatial distribution

répartition géographique
NOTA Dans une salle de cours.

speak
SEE **take the floor**

speaker

1. A person who speaks.
2. A person who makes a speech or speeches in public.

cf. **lecturer**

1. **locuteur, locutrice**
Personne qui emploie le langage, qui parle.
2. **conférencier, conférencière**

speaker
SEE **loudspeaker**

speaker's desk; speaker's lectern; speaker's stand
cf. **lectern**

pupitre de conférencier

speaker's note; attachment-lecture note

note du conférencier, note de la conférencière

speaker's stand; speaker's lectern; speaker's desk
cf. **lectern**

pupitre de conférencier

speaking ability
The ability to express oneself clearly and concisely, with a voice of sufficient volume and a good language.

aptitude oratoire

speaking exercise; expression exercise

exercice d'expression (orale)

speaking technique

technique oratoire

speaking time
Time accorded to speakers.

temps de parole
Temps pendant lequel un membre du groupe peut s'exprimer.

special educator

éducateur spécialisé, éducatrice spécialisée
Personne qui travaille auprès des enfants ou des adolescents en difficulté dans un établissement scolaire ou de rééducation.
NOTA Terme et définition recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

special effects
Devices used to create illusions in motion pictures, television, etc.

effets spéciaux; trucage; truquage
Procédés techniques qui permettent, par des moyens artificiels, de donner à un spectateur ou à un auditeur l'illusion d'une réalité visuelle ou sonore.

special effects generator; special effects board
The electronic device used to create special effects.

générateur d'effets spéciaux; générateur de trucage; générateur de truquage; pupitre de trucage; pupitre de truquage; truqueur
Appareil électronique utilisé pour les réalisations vidéo élaborées afin de créer divers effets tels que balayages, partage d'écran, insertions, etc.

special event

activité spéciale

special-interest group

groupe d'intérêt particulier; groupe d'intérêt

A group of 15 to 50 persons with similar concerns and background who learn under the guidance of resource persons.

specialist

A person who specializes in a particular field of study, professional work, etc. He/she has studied and worked intensively in one field of knowledge and has thus attained a high degree of proficiency.

NOTE As opposed to "generalist."

cf. **expert**

spécialiste

Personne qui se consacre exclusivement à une spécialité, à des connaissances approfondies dans un domaine déterminé et restreint.

specialist in subject matter
SEE **subject-matter specialist**

specialized management course

cours de gestion spécialisée

specific learning

apprentissage spécifique

specific objective

A goal or aim serving as a guide for a teaching unit, directed toward the eventual achievement of a general objective, and stating, preferably in exact terms, the results that may be expected from that particular unit of instruction.

objectif spécifique

Combinaison d'une aptitude à développer et d'un contenu.

specimen

A sample or unit (as of merchandise, a mineral, or a plant) that is selected for examination, display, and is usually chosen as typical of its kind.

NOTE Much the same as "sample."

spécimen

Être ou objet qui donne une idée de l'espèce, de la catégorie dont il fait partie. En particulier, objet concret d'origine naturelle appartenant à l'une des trois espèces (minérale, végétale ou animale). Les spécimens incluent les animaux naturalisés, les roches et minéraux, les plantes, les fossiles, etc.

spectator
SEE **viewer**

specto-analyzer; specto-analyser

A special type of projector which takes 16 mm film. This film is usually in a closed loop about 4-5 feet long and when it is laced into the projector, a simple control enables it to be run at any speed.

specto-analyseur

speech

A carefully prepared oral presentation of a subject by a qualified person. It is frequently referred to as a lecture.

NOTE Speech is the general word for a discourse delivered to an audience, whether prepared or impromptu; whereas a lecture is a carefully prepared speech intended to inform or instruct the audience.

cf. **lecture**

exposé oral

speech compressor; audio compressor

An electronic device capable of compression and expansion of an audio signal (usually human speech) without corresponding increase or decrease in the speech. Compressors may be built into audiotape recorders and may be of variable or fixed rate.

compresseur de parole

speech-forum
SEE **lecture-discussion**

speech rate

Number of syllables uttered per minute of elapsed time.

débit de parole; débit de lecture

NOTA Le débit de parole peut être lent, normal ou rapide.

speeded-up action
SEE **fast motion**

speed test; rate test; time-limit test

A test in which the total number of items or questions answered is an important factor.

cf. **power test**

épreuve de vitesse; test chronométré; test de vitesse

Épreuve dont la durée est strictement limitée, les sujets devant répondre au plus grand nombre de questions possible (ou effectuer le plus grand nombre d'opérations) dans le temps imparti.

spirit duplicator; fluid duplicator

A duplicating machine which prints on paper from a paper master (original) on which there is a dye image. Paper passing through a machine is dampened slightly with a special fluid to receive and retain the dye image.

duplicateur à alcool; duplicateur hectographique

Appareil à l'aide duquel une matrice est mise, sous pression, en contact avec une succession de supports d'impression en feuilles portant un solvant approprié capable de prélever suffisamment de matière colorante pour produire une image sur chaque feuille.

spirit of competition; competitive spirit

sentiment d'émulation; esprit de concurrence

Sentiment qui pousse à égaler ou à surpasser quelqu'un, surtout dans un but louable.

splice (v.)

To fasten the ends of motion-picture film or magnetic tape together, using a film splicer and cement or a special adhesive tape.

coller

Raccorder des bouts de film ou de bande magnétique au moyen d'une substance adhésive ou d'un ruban spécial.

splice (n.)

A lap joint made in motion-picture film by means of film cement; a butt joint made in magnetic tape; usually held together by pressured sensitive adhesive.

cf. **film splice, tape splice**

collure

Résultat du collage de bouts de film ou de bande magnétique.

splicer; splicing machine

A device used to cut and join motion-picture film or magnetic tape during the process of splicing.

cf. **film splicer, tape splicer**

colleuse; presse à coller

Appareil de montage servant à assembler des fragments de film ou de bande magnétique destinés à être raccordés.

splicing

The process of fastening the ends of motion-picture film or magnetic tape together, using a film splicer and cement or a special adhesive tape.

cf. **tape splicing, film splicing**

collage; raccordement par collage

Assemblage bout à bout de parties de bandes magnétiques ou de film maintenues au moyen de ruban adhésif.

splicing machine
SEE **splicer**

splicing tape

A special tape used to mend broken tape.

bande de collage; ruban pour collage

Bande spéciale utilisée pour réaliser une collure.

split screen; split screen image; split image; split frame

An electronically divided television picture utilizing two or more picture sources.

images juxtaposées; image composite; image multiple

Image constituée par juxtaposition ou combinaison de plusieurs phototypes.

split screen effect

In cinematography, the division of the film frame into two or more non overlapping images.

partage d'écran

Effet spécial obtenu au moyen de plusieurs caméras faisant apparaître plusieurs images simultanément sur l'écran.

split screen image
SEE **split screen**

split screen projection; split screen technique

Projection or showing of two or more different images on different parts of the same screen.

NOTE Not to be confused with "multiscreen presentation."

projection multi-images

Projection de plusieurs images sur un même écran.

split-tape technique; partitioned-tape technique

technique de la bande éclatée

Après le stimulus enregistré, l'élève répond dans le «blanc sonore», puis la forme correcte est donnée par la bande, le second «blanc sonore» permettant une répétition de la réponse correcte.

spoilsport; killjoy; kill-joy

A person who behaves in such a way as to ruin the pleasure of others.

empêcheur de tourner en rond, empêcheuse de tourner en rond; empêcheur de danser en rond, empêcheuse de danser en rond; rabat-joie; trouble-fête

Personne qui vient troubler la joie, le plaisir des autres en provoquant des tensions assez fortes dans le groupe.

spoken language

NOTE As opposed to "written language."

langage parlé

spoken word

NOTE As opposed to "written word" or "printed word." Printed and spoken words are useful in most learning situations, but there are some concepts which they cannot transmit as clearly as can audio-visual aids.

parole; oral (n.m.)

NOTA Par opposition à «l'écrit».

spokesman, spokeswoman; spokesperson

A person who speaks for another or for a group.

NOTE "Spokesperson" is used to avoid the masculine implication of "spokesman."

porte-parole

Personne déléguée pour rendre compte au grand groupe des conclusions issues des discussions à l'intérieur du sous-groupe qu'elle représente.

sponsor (n.)

A business firm or other agency that alone or with others pays the costs of a radio or television program(me) on which it advertises or promotes something.

commanditaire

Personne physique ou morale qui soutient l'organisation d'une manifestation, financièrement ou au moyen de prestations de service, afin d'obtenir la contrepartie des effets publicitaires.

sponsor
SEE **initiator**

sponsor (v.)

commanditer; parrainer

Soutenir l'organisation d'une manifestation financièrement ou au moyen de prestations de service, afin d'obtenir la contrepartie des effets publicitaires.

sponsored film

A film produced by or for any agency for the principal purpose of advocating a point of view or course of action, usually distributed free or for a small service charge.

film commandité

sponsored program(me)

A program(me) paid for by an advertiser or advertisers, as opposed to a sustaining program(me).

programme commandité; émission commanditée

spontaneous group
SEE **informal group**

spontaneous recovery

An increase in strength of response after extinction, based on a rest period.

récupération spontanée

Phénomène qui fait que, si après un certain délai consécutif à l'extinction, on présente à nouveau le stimulus conditionnel, la réponse conditionnée «désinhibée» réapparaît avec une force d'autant plus grande que la durée du délai est plus longue.

spontaneous role playing; unrehearsed role playing; role playing without rehearsal

jeu de rôle sans répétition; jeu de rôle spontané

spool
SEE **reel**

spool of film
SEE **film reel**

spot; spot announcement; spot commercial; commercial spot; advertising spot; ad spot

A short commercial, one minute or less in length, inserted between radio or television program(me)s.

message publicitaire; bref communiqué commercial

spot question
SEE **short-answer question**

spot sheet
SEE **scene sheet**

sprinter

A person who works at top speed.

NOTE As opposed to "plodder."

fonceur, fonceuse

Personne qui travaille à un rythme effréné, à fond de train, avec beaucoup de dynamisme.

sprocket

The toothed gear in a camera or projector that engages the perforations on the film, which are called "sprocket holes."

dent d'entraînement; griffe d'entraînement; dent; griffe

Sorte d'ergot qui assure l'entraînement du film perforé.

sprocketed wheel; sprocket wheel; geared wheel; toothed wheel

A toothed cylinder that engages the perforations of a motion-picture film to carry it through a mechanism.

débiteur denté; roue dentée

Mécanisme d'entraînement assurant l'avancement du film perforé.

sprocket holes; perforations

Rectangular holes in film; intended to engage the teeth of various sprockets and the claws of the intermittent mechanism, in order that the film may be transported through the camera and projector.

perforations d'entraînement; encoches d'entraînement; perforations; encoches

Trous de dimension et de forme normalisés, régulièrement espacés dans le sens du défilement du film et destinés à son entraînement.

sprocket wheel
SEE **sprocketed wheel**

SSTV
SEE **slow-scan television (system)**

ST; syndicate tutor — **responsable d'atelier**

stable retention
SEE **long-term retention**

stackable chairs; stacking chairs — **chaises empilables**

NOTE Stacking chairs can be easily arranged to suit the needs of a particular class.

staff training policy — **politique de la formation du personnel**

stage
SEE **platen**

stage presentation
SEE **formal presentation**

stand alone capability — **autonomie**

The capability of an item of equipment to function independently of any other equipment.

standard (n.) — **norme pédagogique; norme**

A goal, objective, or criterion of education expressed either numerically as a statistical average or philosophically as an ideal of excellence.

cf. **norm**

standard 8
SEE **regular 8 mm motion picture**

standard 8 mm film
SEE **regular 8 mm motion picture**

standard 8 mm motion picture
SEE **regular 8 mm motion picture**

standard film — **pellicule format standard**

standardized test — **test standardisé; test étalonné; test normé; épreuve standardisée; épreuve étalonnée; épreuve normée**

Test administered under uniform conditions and design to evaluate intelligence, achievement, or personality.

Épreuve où la référence est donnée par la distribution des résultats d'une population définie d'élèves. Des épreuves normées ne sont indispensables qu'en situation de sélection.

standards committee — **comité des normes**

standards statement

énoncé des normes

stand microphone; stand mike; standing microphone; standing mike; floor microphone; floor mike

A microphone attached to a metal stand from the floor. Adjustable to height of the speaker.

microphone sur pied; micro sur pied

Microphone dont le pied repose sur le sol.

NOTA Micro est l'abréviation courante pour microphone.

start (n.)

démarrage

NOTA D'un exercice en groupe ou d'une séance de formation.

start leader
SEE **front leader**

start the discussion

lancer la discussion; lancer la conversation; amorcer la discussion

stated agenda
SEE **listed agenda**

stay on the subject
SEE **keep the discussion on the track**

Steinzor effect

effet Steinzor

Phénomène remarqué par Steinzor : la fréquence et la nature des échanges au sein d'un groupe sont fonction des positions respectives et de la distance inter-individuelle. Ainsi, dans un espace en carré, le taux de participation minimum est celui des stagiaires ou élèves qui sont du même côté que l'enseignant.

stem; premise [RARE]

The introductory part of a multiple-choice item containing the information on the basis of which the candidate makes his choice of answer from the various options that follow.

amorce d'un item; prémisse; amorce

Partie introductive d'un item à choix multiple ou d'un test dans laquelle la tâche à accomplir est formulée. Il peut s'agir soit d'une question complètement formulée soit d'une ébauche de phrase que les distracteurs ou des éléments d'appariement viennent compléter.

stencil; stencil sheet

A thin sheet, as of paper or metal, perforated or cut through in such a way that when ink is applied to the sheet, the patterns, designs, letters, etc., are marked on the surface beneath.

feuille stencilée; stencil

stencil duplicating
SEE **mimeographing**

stencil duplication
SEE **mimeographing**

stencil duplicator
SEE **mimeographic machine**

stencil sheet
SEE **stencil**

step — **étape; seuil**

In programmed learning, one of the discrete stages into which the program(me) is broken down.

cf. **small steps**

step-by-step analysis — **analyse point par point; analyse systématique**

step-by-step presentation — **présentation étape par étape; présentation point par point**

Type de présentation rendu possible par des matériaux audiovisuels comme le tableau de flanelle, les transparents superposables, etc.

step-by-step procedure — **procédure systématique**

step printer — **tireuse alternative; tireuse pas-à-pas**

step printing — **tirage image par image**

stereo
SEE **stereophonic**

stereogram; stereograph — **stéréogramme**

A pair of photographs or transparencies for producing the illusion of three dimensionality when viewed by means of a stereoscope.

Assemblage de deux épreuves, photographiques ou dessinées, formant un couple stéréoscopique. L'impression visuelle à trois dimensions est donnée par la vision binoculaire, chaque oeil recueillant une image différente de l'objet examiné.

stereo microphone; stereophonic microphone — **microphone stéréophonique; micro stéréo**

stereophonic; stereo

Designating or of sound reproduction, as in motion pictures, records, tapes, or broadcasting, using two or more channels to carry and reproduce the sounds from the directions in which they were originally picked up by corresponding microphones.

stéréophonique; stéréo

Se dit de tout système acoustique donnant aux auditeurs, lors de la reproduction des sons, une sensation de répartition spatiale.

stereophonic microphone; stereo microphone

microphone stéréophonique; micro stéréo

stereophonic record; stereo record

A record which carries two channels of information in the form of displacements of a single spiral groove in two perpendicular directions.

disque stéréophonique; disque stéréo

stereophonic recording
SEE **binaural recording**

stereophonic sound; stereo sound; stereosonic sound

Sound produced from a number of separate speakers to create the effect of multidirectional sound.

son stéréophonique; son stéréo; relief sonore

stereophonic sound system; stereo sound system

A sound reproducing system in which a stereo pickup, stereo tape recorder, stereo tuner feed two independent audio channels.

chaîne stéréophonique; chaîne stéréo

Groupe d'appareils électro-acoustiques reliés les uns aux autres pour former un système de restitution sonore apte à reconstituer la répartition spatiale de deux sources sonores (binauralité).

stereophonic tape recorder
SEE **stereo tape recorder**

stereopticon®

A kind of slide projector designed to allow one view to fade out while the next is fading in.

Stereopticon® projecteur stéréopticon

stereo record
SEE **stereophonic record**

stereo recording
SEE **binaural recording**

stereoscope; steroscopic viewer

An instrument with two eyepieces through which a pair of photographs of the same scene or subject, taken at slightly different angles, are viewed side by side; the two photographs are seen as a single picture apparently having depth, or three dimensions.

cf. **stereogram**

stéréoscope; stéréographe

Instrument d'optique binoculaire utilisé pour aider la vision des photographies ou diagrammes de manière que l'utilisateur ait l'impression d'une troisième dimension.

stereoscope slide
SEE **stereoscopic slide**

stereoscopic film

Film exposed in matching pairs of frames of which one frame represents the right-eye view of the scene, the other the left-eye view.

film stéréoscopique; film en relief

stereoscopic slide; stereoscope slide

Slides, presented in pairs, designed to produce a three-dimensional effect when used with a stereoscope viewer or projector.

diapositive stéréoscopique

Diapositives présentées par paires afin de donner à l'oeil l'illusion d'une image à trois dimensions. Un appareil, souvent très simple mais conçu à cette fin, est nécessaire.

stereoscopic viewer
SEE **stereoscope**

stereoscopic vision; stereovision; stereoscopy

The viewing of things as in three dimensions.

vision stéréoscopique; stéréovision; stéréoscopie; vision en relief

Impression de relief créée par la vision binoculaire ou grâce à l'observation à travers certains instruments binoculaires.

stereoscopy

The science of stereoscopic effects and techniques.

stéréoscopie

Procédé permettant d'obtenir l'impression de relief.

stereoscopy
SEE **stereoscopic vision**

stereosonic sound
SEE **stereophonic sound**

stereo sound
SEE **stereophonic sound**

stereo sound system
SEE **stereophonic sound system**

stereo tape recorder; stereophonic tape recorder

A magnetic tape recorder having two stacked playback heads, for reproduction of stereo recorded tapes.

magnétophone stéréo; magnétophone stéréophonique; magnétophone en stéréophonie; magnéto stéréo; enregistreur stéréo; enregistreur stéréophonique

Type de magnétophone qui permet d'enregistrer simultanément deux signaux sonores sur deux pistes d'une même bande magnétique.

stereotype

A fixed or conventional notion or conception, as of a person, group, idea, etc., held by a number of people, and allowing for no individuality, critical judgment, etc.

stéréotype

Image ou représentation mentale du genre cliché qui résume les sentiments d'un groupe sur un autre groupe, sous forme d'une opinion simpliste et stable, n'ayant rien d'objectif.

stereo version

version stéréo

stereovision
SEE **stereoscopic vision**

stick figure
SEE **stick people**

sticking
SEE **burn-in image**

stick of chalk

bâton de craie; craie

stick people; stick figure

A simple drawing of a human or animal figure, of which the torso and limbs are depicted by mere straight lines, and the head by a circle.

bonhomme-allumettes [CAN]

Personnage dessiné de quelques traits surmontés d'un cercle.

still
SEE **still picture, still photo**

still camera
SEE **photographic camera**

still film

NOTE As opposed to "cine film."

film fixe

still frame
SEE **freeze frame** (n.)

still image
SEE **still picture**

stillitron

A learner-response device consisting of a printed circuit board that is slipped under a page of a specially-printed book; a learner answers multiple-choice questions by pressing appropriate areas with a stylus, the correctness (or wrongness) of the answers being indicated by the illumination of a green (or red) light.

stillitron

still library
SEE **photograph library**

still photo; still photograph; still (n.)

A single photograph of a stationary object taken by a camera.

photographie; photo

still photographic camera
SEE **photographic camera**

still picture; still image; still (n.)

NOTE As opposed to "moving picture." May be a photograph, a map, drawing, or a single frame of a videotape or motion picture.

image fixe; image statique; vue fixe; image immobile

NOTA Les images fixes incluent les diapositives, les transparents, les graphiques, les photos, les affiches, etc., par opposition aux images animées (films, vidéogrammes).

still picture projector
SEE **still projector**

still projected picture

image fixe en projection; image fixe projetée

still projection

Producing enlarged images of pictures and graphic representations on a flat surface where they remain still while being viewed for any desired length of time. Still projection is divided into three types: transparent horizontal projection, overhead or vertical projection, and opaque projection.

projection fixe; projection de vues fixes

Technique qui permet de projeter sur un écran tout un ensemble de documents, photographies, diagrammes, schémas, dessins, cartes, imprimés, pour un visionnement ordinairement collectif.

still projector; still picture projector

projecteur d'images fixes; projecteur de vues fixes; projecteur fixe

Appareil permettant de projeter des diapositives, des films fixes, des transparents de rétroprojection, etc.

still sequence; sequence of still photographs

succession d'images fixes; succession de vues fixes

stimulus

In learning theory, a signal, message, question, etc., that is given to a learner in an attempt to elicit a desired response.

stimulus

NOTA Plur. : stimuli.

stimulus device

An object used in instruction, such as a film, phonograph, etc., which presents information but makes no provision for responses from the student.

objet-stimulus

stimulus-response device

In programmed instruction, an object, such as a teaching machine, which provides immediate reinforcement of the response to each stimulus.

objet stimulus-réponse

ST note(s); syndicate tutor's note(s)

note(s) du responsable d'atelier, note(s) de la responsable d'atelier

stock cassette

cassette d'archives

Cassette d'informations à conserver pour les années à venir.

stock shot; archival shot

Scenes or lengths of film from earlier productions that can be used as insert material in subsequent motion pictures.

images d'archives; plans d'archives

Images d'actualités de cinéma ou de télévision empruntées à des documents d'archives et insérées dans une oeuvre postérieure de reportage ou de fiction.

stock shots library

cinémathèque de plan d'archives

stock slide

diapositive d'archives

stop action
SEE **freeze frame** (v.)

stop-frame capacity
SEE **freeze-frame capacity**

stop motion
SEE **freeze frame** (v.)

stop motion cinematography
SEE **time-lapse cinematography**

stop watch

cf. **timer**

montre-chronomètre

storage
A property of the memory system.

mise en mémoire; stockage

storage system
NOTE In data processing.

système à mémoire

storage time

durée du stockage; temps du stockage
Temps pendant lequel une information doit être gardée en mémoire par un individu.

store (v.)
To put information in memory for long-term retention.

stocker; mémoriser

store (n.)
A computer memory unit.
cf. **main storage**

mémoire

stored data; stored information

information mémorisée; données mémorisées
Information qu'un sujet garde en mémoire.

stored material

matière mémorisée

storyboard; story board

scénario(-)maquette [CAN]; **canevas de scénario; scénario graphique; conducteur visuel; scénarimage** [FRA]
Ensemble des dessins qui représentent avant le tournage le film dans sa totalité.

A series of sketches or pictures which visualize each topic or sequence in an audiovisual material to be produced; generally prepared after the treatment and before the script.

storyline
SEE **outline**

ST period; syndicate tutor's period

période de travail dirigé en atelier

straight row arrangement
SEE **linear arrangement**

straight-through slide magazine
SEE **linear slide magazine**

stray from the subject

s'écarter du sujet; dévier du sujet; sortir du sujet; s'égarer

To become distracted from a subject.

string puppet

marionnette à fils
Poupée articulée, commandée par des fils reliés à une attelle.

strip chart

A chart constructed as a single chart, with various sequential parts covered with strips of paper which are gradually removed at the right time.

cf. **paper strip take-down method**

tableau à bandes mobiles

strip film
SEE **filmstrip**

strip film projection; film strip projection; filmstrip projection

projection de film(s) fixe(s)

strip film projector
SEE **filmstrip projector**

strip microfilm

Any short length of film too short to be wound on a reel, which is generally housed in a small can called a "strip can" or inserted in a jacket or other type of holder.

microfilm en bande

Coupure de microfilm (6 à 20 images) tenue dans une gouttière en matière plastique.

strobe
SEE **stroboscope**

strobe disc; stroboscopic disc

A disc, usually paper, printed with alternate dark and light areas and used with a stroboscope to measure the speed of a turntable or tape transport.

disque stroboscopique

Disque permettant, par un procédé stroboscopique, le contrôle visuel de la vitesse de rotation d'un tourne-disque. Il comporte un certain nombre de traits radiaux qui apparaissent immobiles si la vitesse de rotation est correcte.

stroboscope; strobe

An instrument for producing and observing stroboscopic effects, i.e. illusions of movement resulting from intermittent stimulus such as that produced by a light flashing on and off.

stroboscope

Appareil qui fournit des éclairs à une fréquence réglable et connue et qui permet de mesurer les fréquences des mouvements périodiques.

stroboscopic disc
SEE **strobe disc**

structured presentation

présentation structurée

structured syndicate exercise

exercice structuré en atelier

structured teaching

Putting together a lesson or series of lessons in a systematic, highly-organized way.

enseignement systématique

struggle for leadership
SEE **leadership struggle**

student

élève

Jeune ou adulte qui poursuit des études, à temps plein ou à temps partiel.

NOTA 1. Terme et définition normalisés par l'Office de la langue française du Québec.

2. Élève est un générique englobant l'écolier du primaire, l'élève du secondaire ou du collégial, le cégépien, l'étudiant de l'université.

student adviser; course adviser

Faculty member who advises students regarding progress and course selection.

NOTE Not to be confused with "educational consultant."

conseiller d'élèves, conseillère d'élèves

Enseignant dont le rôle consiste notamment à se tenir à la disposition d'un groupe d'élèves pour les conseiller et les renseigner sur toute matière d'ordre personnel ou scolaire.

NOTA Ne pas confondre avec «conseiller pédagogique». Termes recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

student-centered; student-centred
[GBR]

1. **centré sur l'élève**

2. **centré sur l'étudiant**
[SPÉCIFIQUE]

student-centered approach; student-centered instruction; student-centered teaching

An approach to instruction that concentrates on the needs of the individual student, and in which the teacher and the host institution play supportive rather than central roles.

NOTE 1. As opposed to "teacher-centered approach."

2. The British spelling of "centered" is "centred."

1. **pédagogie centrée sur l'élève**

2. **pédagogie centrée sur l'étudiant**
[SPÉCIFIQUE]

student-centered learning; student-centred learning [GBR]

1. **apprentissage centré sur l'élève**
2. **apprentissage centré sur l'étudiant** [SPÉCIFIQUE]

Learning situations which involve student participation in goal setting, emphasis upon effective goals, student interaction, the ability of the teacher to accept inaccurate statements, cohesiveness and autonomy of the group, and an amount of time devoted to discussing personal experiences and problems.

student-centered teaching
SEE **student-centered approach**

student-centered training; student-centred training [GBR]

1. **formation centrée sur l'élève**
2. **formation centrée sur l'étudiant** [SPÉCIFIQUE]

student centration

cf. **group centration, teacher centration**

centration sur l'élève

NOTA S'oppose à la centration sur le groupe ou sur le professeur.

student-centred
SEE **student-centered**

student-centred approach
SEE **student-centered approach**

student-centred instruction
SEE **student-centered approach**

student-centred learning
SEE **student-centered learning**

student-centred teaching
SEE **student-centered approach**

student-centred training [GBR]; **student-centered training**

1. **formation centrée sur l'élève**
2. **formation centrée sur l'étudiant** [SPÉCIFIQUE]

student dropout; dropping out

NOTE Academic difficulties and failure are common causes of student dropout.

cf. **dropout**

abandon scolaire; défection scolaire; décrochage

Fait, pour un élève, de quitter l'école avant l'obtention du diplôme d'études secondaires.

NOTA «Abandon scolaire» est normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

student learning

apprentissage scolaire

student-machine interaction
SEE **pupil-machine interaction**

student-paced learning aids; student-paced learning materials

Learning aids (materials) that are designed in such a way as to allow each individual student to work at his/her own natural pace.

auxiliaires d'apprentissage adaptés au rythme des élèves

student population

1. **effectif étudiant**

Nombre réel d'étudiants d'un établissement universitaire à une date donnée.

NOTA Terme normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

2. **population étudiante**

Ensemble des élèves inscrits dans les établissements d'enseignement universitaire d'un territoire.

NOTA Terme normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

student receiving station

Point in an educational technology system or service at which a student may communicate with, dial or receive an audio or video program(me).

poste de réception étudiant

student responder system
SEE **response recorder**

student retention rate
SEE **retention rate**

student's guide; study guide

Direction or guidance provided for students to help them cope with the work associated with a course.

guide de l'élève

student's track
SEE **pupil's track**

student teacher
SEE **trainee teacher**

studio

Any room or series of rooms for the production of broadcast program(me)s of various kinds.

cf. **radio broadcasting studio, television studio**

studio

Local spécialement conçu pour la prise de son ou la prise de vue.

studio broadcast

Broadcast originating from a studio.

NOTA As opposed to "on-the-spot broadcast" or "remote broadcast."

émission en studio

Émission réalisée à l'intérieur d'un studio.

study carrel
SEE **carrel**

study circle

Group of people meeting together in order to discuss and study a subject of common interest.

cf. **self-help group**

cercle d'étude

Groupe de personnes se réunissant régulièrement pour l'étude en commun d'un sujet ou d'une situation.

study guide
SEE **student's guide**

study print

A picture with accompanying textual information prepared specifically for instructional purposes.

image didactique

Image accompagnée d'un texte préparé en vue d'un enseignement précis. Les dimensions sont habituellement plus restreintes que celles des tableaux muraux et, en certains cas, l'image est cartonnée afin d'être manipulée plus facilement.

study skills

The set of skills that a learner needs to develop in order to study effectively. It may include reading, outlining, summarizing, or locating material.

méthode d'étude; méthode de travail scolaire; technique d'étude

Technique instrumentale utilisée pour faciliter les apprentissages intellectuels : technique de prise de notes, de mémorisation, élaboration de résumés, utilisation des ouvrages de référence, etc.

study tour; study trip

1. A journey involving stops at various places for on-the-spot study. Much used in the study of works of art, architecture and in environmental studies.
2. A tour used to demonstrate agriculture, industry, and administration at work.

cf. **field trip, instructional trip**

1. **voyage d'étude(s); visite d'étude(s)**

Forme de voyage comportant des arrêts à divers endroits en vue d'une étude des situations locales. Ce type de voyage est beaucoup utilisé dans les études qui ont pour objet l'art, l'architecture ou l'étude du milieu.

2. **visite pédagogique**

Prospection d'un milieu fermé, strictement délimité, auquel les élèves n'ont pas normalement accès (institution, usine, administration, etc.). Elle peut donner lieu à la prise de notes et aussi à la réalisation de documents audiovisuels.

STV
SEE **satellite-based television, instructional television**

style of leadership
SEE **leadership style**

stylus; needle; reproducing stylus
The needle for reproducing the sound of a phonograph record.
NOTE Pl.: styli.

pointe de lecture
Partie de la tête de lecture qui se trouve en contact direct avec le sillon du disque.

subgroup; sub-group
A small instructional group within the classroom group.

sous-groupe
Subdivision d'un groupe.

subgrouping; sub-grouping
Division into subgroups.

constitution de sous-groupes; division en sous-groupes; clivage en sous-groupes; création de sous-groupes; sous-groupement

subgroup meeting; sub-group meeting
NOTE As opposed to the "general session," during which the entire group meets together.

réunion en sous-groupes

subject; subject matter
The facts, information, knowledge to be acquired by the learner in any course of study, that is the basic substance, the content of education.

matière
Ce qui est l'objet d'études scolaires, d'enseignement.

subject-centred [GBR]; **subject-centered**
A term applied to a teaching or learning approach which emphasizes the content of a syllabus or curriculum rather than the particular needs of individual learners.

centré sur la matière

subject matter
SEE **subject**

subject matter expert; SME

expert en la matière, experte en la matière; EM

subject-matter specialist; specialist in subject matter
A person who is considered proficient in a particular subject matter or skill area and who collaborates with writers of instructional materials to ensure accuracy and completeness of such materials.

spécialiste en la matière

subject specialization

Intensive study and work done by an individual in a specific subject in preparation for teaching that subject.

spécialisation dans une discipline; spécialisation dans une matière

sub-objective; secondary objective

NOTE As opposed to "primary objective" or "major objective."

sous-objectif; objectif secondaire

subordinate objective
SEE **enabling objective**

sub-problem

A specific phase of a problem that a chairman can assign each subgroup for discussion.

aspect du problème; facette du problème; sous-problème

subscription television
SEE **pay television**

subscription TV
SEE **pay television**

sub-task

sous-tâche; tâche secondaire

subtechnique

An educational procedure employed to modify and enhance the effectiveness of a technique.

technique accessoire; technique secondaire; sous-technique

successful

reçu, reçue (adj.)

Qui a subi avec succès les épreuves d'un examen, d'un concours, ou qui a rempli les conditions préalables à la délivrance d'un diplôme.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

successful person; successful candidate

reçu (n.m.), **reçue** (n.f.)

Personne ayant subi avec succès les épreuves d'un examen, d'un concours, ou ayant rempli les conditions préalables à la délivrance d'un diplôme.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

suggested reading list

liste de lectures suggérées

summarization; summarizing

récapitulation

summarizer

auteur de synthèse, auteure de synthèse

The individual who pulls together the ideas that have been presented and points to methods of applying them.

summarizing; summarization

récapitulation

summary (n.)

sommaire (n.); **résumé** (n.)

A brief statement or account covering the substance or main points.

summative evaluation

évaluation sommative; évaluation-bilan

Evaluation at the conclusion of any educational plan or activity to determine the effectiveness of that activity.

NOTE As opposed to "formative evaluation."

Évaluation qui intervient après un ensemble de tâches d'apprentissage constituant un tout, correspondant, par exemple, à un chapitre de cours, à l'ensemble du cours d'un trimestre, etc.

NOTA Les deux termes sont recommandés par l'Office de la langue française du Québec.

summer school

cours d'été

Classes held in the regular summer vacation enabling students to make up schoolwork or accelerate their educational program(me).

super
SEE **superimpose** (n.)

super 8
SEE **super 8 film**

super 8 camera

caméra super 8; caméra Super 8

An amateur photographer's camera, sometimes used in television news.

super 8 film; super 8 mm film; super 8 mm; super 8; Super 8

film super 8 mm; film Super 8 mm; film super 8; film Super 8; super huit (n.m.); **super 8; Super 8** (n.m.)

A film format 50 percent larger than the obsolete 8 mm.

Film dont l'image photographique est plus large que celle des films 8 mm standard et simple 8 mm. Il y a augmentation de près de 50 % de la surface de l'image projetée.

super 8 film cassette

film en cassette super 8

super 8 mm
SEE **super 8 film**

super 8 mm motion picture film — **film cinématographique super 8**

A photographic film intended for motion picture production and which is 8 mm wide but with a single row of sprocket holes smaller and placed differently than 8 mm motion picture film. Super 8 mm and single 8 mm films are the same size while the cartridges are different.

super 8 mm motion picture production — **cinéma super 8**

super 8 mm motion picture projector — **projecteur (cinématographique) super 8; cinéprojecteur super 8**

A motion picture projector using only super 8 mm motion pictures. It may be silent or have sound capability, either for optical or magnetic soundtracks.

cf. **motion picture projector**

superimpose (n.); **superimposition; super** (n.) — **surimpression**

The technique of using two separate picture sources simultaneously, each at approximately half strength.

Superposition d'une image, réelle ou mentale, sur une autre.

superimpose (v.) — **surimpressionner; surimprimer**

To combine two picture sources simultaneously, each at approximately half strength.

superimposed slide; super slide — **diapositive (projetée) en surimpression**

A slide projected simultaneously with another one.

superimpose projection — **projection en surimpression; surimpression de projection**

cf. **overlay technique**

Projection simultanée de deux diapositives l'une sur l'autre.

superimposition
SEE **superimpose** (n.)

superimposition; superimposure; burn-in — **superposition; surimpression**

A double exposure on film.

Procédé qui consiste, après avoir tourné un plan, à effectuer une nouvelle prise de vues sur le film déjà impressionné.

super slide
SEE **superimposed slide**

supervised practice — **exercice surveillé**

supervisor — **supérieur** (n.m.), **supérieure** (n.f.); **chef immédiat**

supplementary audiovisual material — **audiovisuel** (n.m.) **marginal**
NOTE As opposed to "integrated audiovisual package."

supplementary media — **composantes marginales**
NOTE As opposed to "self-supporting media."
cf. **instructional media**
Éléments dont l'utilisation à l'intérieur du processus pédagogique est accessoire, par opposition aux composantes qui sont intégrées au système.

supply reel
SEE **feed reel**

supply spool
SEE **feed reel**

supporting film loop — **film boucle d'accompagnement**

supporting filmstrip — **film fixe d'accompagnement**

supporting material
SEE **support material**

supporting printed material
SEE **printed support material**

supporting program(me) — **émission de complément**
Émission de télévision scolaire qui s'insère dans un cours donné et en précise un point.

supportive material
SEE **support material**

supportive objective — **objectif de support**
Objectif intermédiaire dont la poursuite apparaît comme une récompense.

supportive visual material — **document visuel d'accompagnement**
NOTE Slides are one of the simplest and most popular methods of introducing supportive visual material into a lecture or taught lesson.

support material; supporting material; supportive material

Explanatory information which is used to clarify, prove, illustrate, or emphasize a point which a communicator wishes to make.

cf. **illustrative audio-visual material**

document d'accompagnement

NOTA Lorsque le document d'accompagnement est conçu pour illustrer une notion enseignée, on parle plus précisément de «document d'illustration» ou «document illustratif»; lorsqu'il apporte une information sur un point particulier, on parle de «document d'approfondissement».

support officer

agent de soutien, agente de soutien

swish pan
SEE **whip**

switcher
SEE **video mixer**

syllabus
SEE **session outline**

symposium

A meeting at which several speakers deliver short addresses on related topics or on various aspects of the same topic.

NOTE Pl.: symposiums or symposia.

symposium

Réunion scientifique au cours de laquelle des orateurs choisis traitent d'un même sujet selon des points de vues variés, voire opposés.

NOTA Plur. : symposiums ou symposia.

symposium-forum

A symposium, followed by audience participation in free discussion, presided over by a chairman.

carrefour-débat

Réunion-discussion à thème suivie d'un débat.

sync
SEE **synchronization**

sync beep
SEE **synchronizing signal**

synchroniser
SEE **synchronizer**

synchronization; sync

The maintenance of sound in step with picture.

synchronisation; synchro; sync

Correspondance de la partie sonore et de la partie visuelle d'un film.

synchronization beep
SEE **synchronizing signal**

synchronize
To adjust the picture and sound effects or dialogue of a film, so as to coincide perfectly.

synchroniser
Faire correspondre la partie visuelle et la partie sonore d'un film.

synchronized commentary
NOTE With a slide or filmstrip projection.

commentaire synchronisé

synchronized projector

projecteur synchronisé

synchronized sound; sync sound
In a motion picture, sound which faithfully matches and occurs simultaneously with the image. Usually used for dialogue and for sounds recorded from the scene being filmed.

son synchrone
Trame sonore synchronisée à l'image. Ce sont les sons utiles enregistrés directement sur la bande vidéo. On dit qu'un enregistrement est en son synchrone quand la prise de vue est accompagnée d'une prise de son.

synchronizer; synchroniser [GBR]
A single-function device which, together with a tape recorder or other type of playback, operates other equipment.

synchroniseur
Appareil ou dispositif utilisé lors de la présentation d'un montage photographique sonorisé; il sert à commander la lecture en synchronisation du son et de l'image.

synchronizing signal; synchronizing pulse; sync pulse; advance signal; advance cue; changeover cue; synchronizing beep; synchronization beep; sync beep
An audible or inaudible signal or pulse (stored on an audiotape or sound disc) used as a component of a synchronized sound/vision presentation in order to cause the frame to be advanced manually or automatically.
cf. **audible (synchronizing) signal, inaudible (synchronizing) signal**

top de synchronisation; top de synchronisme; signal de synchronisation; signal de synchronisme; signal de synchro; top de synchro
Onde sonore brève dont l'enregistrement ou la trace magnétique définit le synchronisme avec l'image sur laquelle apparaît la fermeture d'une claquette.

synchronizing track; sync track

piste de synchronisation; piste synchro
Zone de la bande magnétique vidéo portant les informations de synchronisation utilisées tant à l'enregistrement qu'à la lecture sur un magnétoscope.

sync pulse
SEE **synchronizing signal**

sync sound
SEE **synchronized sound**

sync track
SEE **synchronizing track**

syndicate; workshop
A small group of course students or delegates separated from the rest of the course (who may be divided up into further syndicates) to undertake a specified task or investigation. A common feature of syndicate work is a report-back session to the full course.

atelier; sous-groupe de travail

syndicate analysis

analyse en atelier

syndicate chairperson

chef d'atelier

syndicate discussion

discussion en atelier

syndicate exercise

exercice en atelier

syndicate member

participant à un atelier, participante à un atelier

syndicate method
SEE **workshop method**

syndicate report

rapport d'atelier

syndicate room
A room provided and equipped for syndicate work, usually furnished with table space.

salle d'atelier

syndicate tutor; ST

responsable d'atelier

syndicate tutorial discussion

discussion dirigée en atelier

syndicate-tutorial method; syndicate-tutorial process

méthode de l'atelier dirigé

syndicate tutor's note(s); ST note(s)

note(s) du responsable d'atelier, note(s) de la responsable d'atelier

syndicate tutor's period; ST period

période de travail dirigé en atelier

syndicate work

travail en atelier
Technique de formation au niveau d'un petit groupe qui s'assemble pour échanger, discuter, agir; tous ont une place pour dire ce qu'ils pensent ou pour faire une partie du travail.

synectics

An approach to encouraging uninhibited creative thinking in a group. There is often evaluation and discussion, so as to develop the best solutions from the apparently unconnected ideas of group members.

synectique (n.f.); **méthode synectique**

Technique de stimulation de la créativité en groupe qui consiste à utiliser le processus mental d'analogie, reconnu par des méthodes scientifiques, comme la clé des processus mentaux de la créativité; les participants à une recherche synectique sont entraînés à quatre types d'analogie : fantastique, directe, symbolique et personnelle.

synectics group

A group of people of varied background that meets to attempt creative solutions of problems through the unrestricted exercise of imagination and the correlation of disparate elements.

groupe synectique

Groupe de recherche composé de personnes de spécialisations différentes, soigneusement sélectionnées, et subissant un long entraînement aux démarches créatives.

synergometer

synergomètre

Appareil sociométrique formé d'un ensemble de six bureaux cloisonnés, constituant une structure hexagonale et reliés par des fentes (une en face permettant de communiquer par une cheminée centrale et deux latérales). La communication se fait uniquement par écrit, la couleur du papier différant selon les bureaux.

synergy

In guidance, the total energy manifested by a group; the energy developed by the individuals together.

synergie

Combinaison des efforts de plusieurs personnes en vue d'une réalisation commune.

synopsis

SEE **outline**

syntality

The total inferred attributes and behavio(u)ral characteristics of a group, corresponding to personality in an individual.

syntalité

Cohérence comportementale d'un groupe. C'est plus que l'addition des caractéristiques comportementales de chacun des membres du groupe; c'est une propriété globale et spécifique du groupe, sa personnalité.

synthesis

The putting together of parts or elements so as to form a whole.

cf. **wrap-up**

synthèse

Activité mentale consistant à unir plusieurs notions en un tout organisé.

synthetic language

langage synthétique

On regroupe sous cette appellation : le langage audiovisuel (destiné à être perçu par l'oeil et l'oreille), le langage scriptovisuel (qui fusionne l'écriture et le visuel), le langage audio-scripto-visuel.

systematic teaching; systematic instruction

Structured teaching which is preplanned to produce specific learning outcomes.

NOTE As opposed to "opportunistic teaching."

enseignement systématique

systems approach; systemic approach

The systematic application of educational technology to an educational or training problem, starting with the input (entry behaviour) and output (terminal behaviour) and determining how best to progress from the former to the latter.

approche systémique

Méthodologie permettant de rassembler et d'organiser les connaissances en vue d'une plus grande efficacité de l'action. Elle englobe la totalité des éléments du système étudié, ainsi que leurs interactions et leurs interdépendances.

Systems Approach to Training; SAT

Approche systémique de la formation; ASF

table microphone; table mike

microphone de table; micro de table

Micro cul-de-jatte qu'on place sur la table, devant un conférencier.

NOTA Micro est l'appellation abrégée courante pour microphone.

table model of videotape recorder
SEE **table-top model of videotape recorder**

table talk

Informal conversation, as that at meals.

menus propos; propos de table

tablet arm

A writing surface attached to, or built into, the arm of a chair in order to facilitate note-taking and similar activities.

tablette-accoudoir

table-top model of videotape recorder; table model of videotape recorder

NOTE As opposed to "lightweight video(tape) recorder."

magnétoscope de table

tachistoscope; tachistoscopic reader; tachistoscopic projector

An apparatus that exposes words, sentences, pictures, etc., for a measured fraction of a second, used to increase reading speed, test memory, etc.

tachistoscope; projecteur tachistoscopique

Appareil présentant des vues dans des conditions variées de durée, d'éclairement, de distance. Il est utilisé pour examiner la vitesse de perception d'images ou de lecture et est spécialement conçu pour l'apprentissage de la lecture.

tachistoscopic method

A method of presentation of learning materials whereby an image is flashed on an overhead screen for 1/25th of a second and the student marks in workbook a symbol corresponding to the image flashed.

méthode tachistoscopique

Méthode d'apprentissage de la lecture qui consiste à projeter sur un écran, pour un laps de temps très bref, des images de mots isolés, d'expressions ou de courtes phrases.

tachistoscopic projector
SEE **tachistoscope**

tachistoscopic reader
SEE **tachistoscope**

tachistoscopic technique

The presentation of words, phrases, sentences, numbers, or other graphic symbols by a tachistoscope, an optical instrument which flashes visual stimuli on a screen at controlled rates and areas of exposure.

technique tachistoscopique

tackboard
SEE **bulletin board**

tail leader; trailer; trailer strip; end leader

A short length of blank film attached to the finish end of a reel so that the film will continue to feed into the projector mechanism after the light and sound are turned off.

NOTE As opposed to "front leader."

amorce finale; amorce de fin; amorce-fin

Partie de la pellicule placée à la fin d'un rouleau de pellicule et destinée à l'entraînement mécanique et à la protection de la couche sensible et des images.

NOTA En contexte, on rencontre les expressions «amorce de fin de bande» ou «amorce-fin de pellicule». L'expression «amorce (de) fin» ne semble pas usitée de façon absolue.

take action

NOTE Business games are dynamic situations where the trainee takes action and then gets feedback to see the results of his action.

prendre des mesures; intervenir; agir

take a role

In role playing, to take the attitudes or point of view of someone in order to anticipate his/her actual behavio(u)r.

cf. **role taking**

prendre un rôle; assumer un rôle

take-home examination

examen à la maison

take notes; make notes

prendre des notes; noter; consigner

Rapporter par écrit un plan de discussions, les interventions d'autres participants, les synthèses, les décisions, etc.

take-off reel
SEE **feed reel**

take-off spool
SEE **feed reel**

take the floor; speak; address the meeting

To address an assembly; to speak in an assembly.

prendre la parole

takeup; take-up

A mechanism which winds the tape or motion-picture film on the take-up reel after it has passed through the recorder or projector.

dispositif d'enroulement; dispositif enrouleur; enrouleur (n.m.)

takeup reel; take-up reel; takeup spool; take-up spool; pickup reel; pick-up reel; pickup spool; pick-up spool

In a tape recorder or motion-picture projector, a spool which receives tape or film as it is being recorded or played back.

NOTE As opposed to "feed reel."

bobine réceptrice; bobine enrouleuse

Bobine sur laquelle le ruban ou le film s'accumule à mesure qu'il est enregistré ou reproduit.

NOTA Par opposition à «bobine débitrice» ou «bobine dérouleuse».

talk (n.)

Conversation, especially of an informal nature.

causerie; entretien

talkative member; talkative person; verbal member; verbal person

NOTE As opposed to "quiet member" or "silent member."

bavard (n.m.), **bavarde** (n.f.); **loquace** (n.)

Personne qui parle à profusion dans un groupe. L'animateur aura pour tâche de la neutraliser.

talkativeness

loquacité; prolixité

talkative person
SEE **talkative member**

talkback; duplex connection

Use of an intercommunication system in some closed-circuit applications, to permit students in remote classrooms to ask questions of the television instructor.

liaison en duplex; liaison duplex

Liaison qui permet le dialogue entre le professeur et les auditeurs.

talk-back capability

faculté d'intercommunication

talk-back circuit; interphone

An intercommunication system using headphones and microphones for communication between adjoining or nearby studios or classrooms.

interphone

Système de liaisons téléphoniques intérieures à plusieurs directions par des moyens électroniques.

talkie
SEE **talking film**

talkies
SEE **talking pictures**

talking book

A spoken text recorded either on audiotape or on a sound disc, for use with the visually handicapped.

livre parlé

Livre dont le texte est enregistré intégralement sur cassettes ou sur disques, pour être distribué aux aveugles et autres malvoyants.

talking-book machine; talking-book player

A phonograph-record player especially designed to reproduce talking-book records and especially adapted for the use of the blind and other visually-handicapped persons.

appareil lecteur de livres parlés; lecteur de livres parlés

talking film; talking picture; talkie [colloq. Amer.]

Earlier name for a motion picture with a synchronized sound track.

NOTE Talkie.: talk + (mov)ie.

cf. **sound film**

film parlant

Film qui restitue toutes les paroles du scénario synchroniquement avec les images.

NOTA Strictement parlant, le terme «film sonore» a plus d'extension que «film parlant», car en plus de restituer la parole, il reproduit tous les sons, y compris la musique. Les deux termes sont néanmoins utilisés de façon interchangeable.

talking pictures; talking films; talkies [colloq. Amer.]

NOTE As opposed to "silent motion pictures."

cinéma parlant; parlant (n.m.)

NOTA Par opposition à «cinéma muet».

talking slide

cf. **audioslide**

diapositive parlante; diapo parlante

Diapositive associée à un appareil de transcription sonore qui reproduit un commentaire préalablement enregistré.

NOTA Diapo est la forme abrégée courante de diapositive.

tape

An acetate, polyester, or mylar base coated with magnetizable particles used to record audio or video signals.

cf. **audiotape, video tape**

bande; ruban

Support de l'enregistrement magnétique.

NOTA On parle de «bande» lorsque le support est impressionné et de «ruban» lorsqu'il est vierge.

tape cartridge

A magazine or hard plastic case containing a reel or two of tape that is placed on a recorder without threading.

cf. **cartridge, audiotape cartridge, video cartridge**

cartouche de bande magnétique

Boîtier scellé contenant une bande magnétique audio ou vidéo. Le chargement sur un dérouleur en est facilité.

tape commentary; taped commentary; taped presentation; tape-recorded narration; tape-recorded commentary; recorded sound commentary

NOTE As opposed to "live narration."

commentaire enregistré sur bande magnétique

Texte enregistré conçu pour accompagner la projection de diapositives.

tape copy

The result of tape copying.

copie sur bande

tape copying

The activity of electronically reproducing the signal of a recorded audiotape or videotape onto another blank tape, usually at the same speed as the original tape.

NOTE Not to be confused with "tape duplicating."

copie de bande

tape counter

In recording, a device that indicates the length of tape that has passed over the magnetic heads.

cf. **index counter**

compteur de défilement (de bande); compteur de bande; indicateur de défilement

Dispositif du magnétophone ou du magnétoscope qui indique les pieds ou mètres de ruban au fur et à mesure de leur défilement devant les têtes de lecture ou d'enregistrement.

NOTA Ne pas confondre avec le «compte-tours» qui calcule seulement le nombre de révolutions de la bobine débitrice et qui reste d'une précision relative par rapport au compteur de défilement.

taped broadcast

A broadcast which has been recorded on a magnetic tape.

cf. **recorded broadcast**

émission enregistrée sur bande magnétique

taped commentary
SEE **tape commentary**

tape deck

The basic assembly of a tape recorder, consisting of the tape-moving mechanism (the tape transport) and a head assembly.

cf. **audiotape deck, playback deck, videotape deck**

platine (n.f.) **de défilement; table de défilement; platine** (n.f.) **d'entraînement**

Ensemble d'un magnétophone ou d'un magnétoscope comprenant un dispositif d'entraînement de la bande magnétique, les têtes magnétiques et les commandes associées.

taped lecture

NOTE As opposed to "live lecture."

cours enregistré sur bande (magnétique)

taped lesson

NOTE As opposed to "live lesson."

leçon enregistrée sur bande (magnétique)

taped material

matière enregistrée sur bande (magnétique)

taped-on-cassette program(me) — **programme enregistré sur cassette(s)**

taped presentation
SEE **tape commentary**

taped program(me) — **programme enregistré sur bande (magnétique)**

In a language laboratory, a program(me) that is recorded on an audiotape recorder and that the student listens in a closed booth.

cf. **recorded program(me)**

taped recording
SEE **tape recording**

tape drive
SEE **tape transport**

taped telecourse; taped television course; taped TV course — **cours télévisé enregistré sur bande (magnétique); cours télévisé magnétoscopé**

cf. **television course**

tape duplicating — **duplication de bande**

NOTE Duplicating differs from copying in that duplicating: (a) is usually done at higher speed than the original recording and/or (b) uses a special tape duplicator, and/or (c) produces more than one duplicate tape.

cf. **tape copying, videotape duplicating**

tape duplicator — **banc de duplication; duplicateur de bande (magnétique)**

A reel-to-reel duplicating system used to copy reel-to-reel tapes.

cf. **videotape duplicator**

Système d'enregistrement permettant d'obtenir simultanément et rapidement plusieurs copies d'un enregistrement sonore transposé sur une bande-mère.

tape editing — **montage des bandes**

An operation enabling a continuous program(me) to be obtained from several parts.

cf. **audiotape editing, videotape editing**

Opération permettant d'obtenir un programme continu à partir de divers éléments.

tape editor — **monteuse de bandes**

tape eraser

A device that permits to remove a signal recorded on a magnetic tape, making the tape ready for rerecording.

démagnétiseur de bande; effaceur de bande

Appareil destiné à assurer l'effacement (désaimantation) d'une bande enregistrée.

tape guide

A roller or pillar used to position correctly the magnetic tape along its path on the tape transport system.

guide de bande; guide-bande; guide-ruban

Galet ou pivot servant à placer en position correcte la bande magnétique sur la platine de défilement.

NOTA On parle de «bande» lorsque le support est impressionné et de «ruban» lorsqu'il est vierge.

tape hiss

An inherent noise factor of all magnetic tape.

souffle (des bandes magnétiques)

Bruit de fond caractéristique des bandes magnétiques qui se traduit, par les haut-parleurs, par une espèce de chuintement continu de même fréquence.

tape in cassette; cassetted tape; cassette tape

1. **ruban en cassette**

Ruban conditionné en cassette.

2. **bande (magnétique) en cassette; bande (magnétique) sous cassette**

Bande magnétique conditionnée en cassette.

NOTA Ce qui distingue le ruban et la bande, c'est que le premier est un support vierge et la dernière est impressionnée.

tape index counter
SÉE **index counter**

tape leader

The part at the beginning of a reel of magnetic tape that is often left blank to permit for initial threading.

amorce de bande

tape library; magnetic tape library

bandothèque; magnétothèque

tape on reel

ruban sur bobine

tape playback; tape reproduction

cf. **replay** (n.)

lecture des bandes (magnétiques)

tape player; tape reproducer; magnetic tape reader

A reproducer unit used only for playback of prerecorded tapes; it is not equipped to record.

cf. **player, cassette player, audiotape player, videotape playback unit**

lecteur de bande (magnétique)

Appareil qui n'assure que la fonction lecture d'une bande magnétique. Conçu pour le marché de l'éducation, cet appareil est destiné surtout à l'audition individuelle ou en petit groupe d'un programme enregistré.

NOTA On appelle «lecteur de cassette» l'appareil destiné à recevoir une bande magnétique conditionnée en cassette.

tape record
SEE **tape recording**

tape-record (v.)

To record on magnetic tape.

enregistrer sur bande magnétique

tape-recorded commentary
SEE **tape commentary**

tape-recorded narration
SEE **tape commentary**

tape recorder
SEE **magnetic tape recorder**

tape recording; taped recording; tape record; magnetic tape recording; taping

A recording of sounds or pictures in the form of magnetic patterns on iron-oxide-coated plastic or paper-based tape.

cf. **audiotape recording, videotape recording**

enregistrement sur bande (magnétique)

Enregistrement sur une bande de la partie sonore ou visuelle d'une émission à l'aide d'un magnétophone (enregistrement magnétophonique) ou d'un magnétoscope (enregistrement magnétoscopique).

tape recording equipment

matériel d'enregistrement sur bande (magnétique)

tape reel; tape spool

A cylinder on which magnetic tape may be wound.

cf. **reel**

bobine de ruban; bobine de bande (magnétique)

NOTA On parle de «ruban» lorsque le support est vierge et de «bande» lorsqu'il est impressionné.

tape reproducer
SEE **tape player**

tape reproduction
SEE **tape playback**

tape-slide
SEE **audio-visual montage**

tape/slide equipment; slide-tape equipment

The coupling of a slide projector with a tape recorder (or cassette audio player). Some of these machines are self-contained.

système diapo-cassettes

Projecteur de diapositives associé à un lecteur de cassettes pour la présentation d'un montage sonorisé. L'ensemble peut être intégré ou séparé.

tape-slide material

matériel dia-sonore

tape-slide presentation
SEE **audiovisual slide presentation**

tape-slide program(me)
SEE **audiovisual slide presentation**

tape-slide teaching

enseignement par présentation dia-sonore; enseignement par l'audiovision

Teaching by tape-slide program(me)s.

cf. **audiovisual slide presentation**

tape/slide technique; slide/tape technique

technique dia-sonore

Technique qui utilise l'association du projecteur de diapositives et du lecteur de cassettes pour la présentation d'un montage sonorisé.

tape speed

vitesse de défilement de la bande (magnétique); vitesse d'entraînement de la bande (magnétique); vitesse de (la) bande; défilement

The movement of a tape past the recording head at a predetermined rate measured in inches per second (ips).

Dans un magnétophone ou un magnétoscope, vitesse à laquelle la bande défile devant un point fixe. Se mesure en mètres ou en centimètres par seconde.

tape splice

cf. **splice**

collure de bande

Résultat d'un collage de bande magnétique.

tape splicer

1. A type of splicer which uses tape to bond the film.

2. A device used to cut and joint pieces of magnetic tape by using splicing tape or by fusing with heat.

cf. **splicer**

1. colleuse à ruban (adhésif)

Appareil de montage cinématographique qui comporte des dispositifs facilitant les opérations de collage à l'aide d'un ruban adhésif.

2. colleuse de bande (magnétique)

Appareil qui sert à effectuer le raccord des fragments d'une bande enregistrée.

tape splicing

cf. **splicing**

collage de bandes (magnétiques)

tape spool
SEE **tape reel**

tape transport; tape drive; transport mechanism; tape transport system

The mechanism of a tape recorder or reproducer that moves magnetic tape past the recording heads.

dispositif d'entraînement de la bande (magnétique); système d'entraînement de la bande (magnétique); mécanisme d'entraînement de la bande (magnétique)

Ensemble mécanique entraîné par un ou plusieurs moteurs dont la rotation détermine la vitesse de défilement de la bande magnétique.

tape unwinding

déroulement de la bande (magnétique)

tape videorecording
SEE **videotape recording**

taping
SEE **tape recording**

taping session

séance d'enregistrement sur bande (magnétique)

target(ed) audience; target population

The group or range of trainees for whom a particular training program(me) is designed. This group is generally identified in terms of certain social and/or learning characteristics.

public visé; public cible; groupe cible; population visée; population cible; clientèle visée

Groupe d'élèves auxquels est destiné un programme d'enseignement.

NOTA Plur. : groupes cibles, publics cibles, populations cibles.

target sociogram

A special form of sociogram drawn to resemble an archery target with the concentric circles representing different levels of choice.

cf. **sociogram**

sociogramme en cible

Sociogramme constitué de plusieurs cercles concentriques où les sujets sont situés de plus en plus loin du centre, à mesure que leur score sociométrique devient moins favorable.

task

An activity which forms an observable and/or measurable unit of work, has a direct and immediate outcome, and contributes directly to the accomplishment of a goal or purpose.

tâche

task analysis
SEE **skill analysis**

task behaviour [GBR]; **task behavior**

1. **comportement au travail**

2. **comportement centré sur la tâche**

task-centered; task-centred [GBR]; **task-oriented**

centré sur la tâche; relatif à la tâche; orienté vers la tâche

task-centered approach; task-centred approach [GBR]; **task centration; task-oriented approach**

NOTE As opposed to "person-centered approach."

centration sur la tâche

Le fait, pour un groupe, d'être centré sur une tâche, sur un travail, sur un thème de réflexion ou d'études, sur une action extérieure. La centration sur la tâche, typique d'une équipe saine et bien constituée, fait que chaque membre a une perception des ressources de chaque autre.

task-centered content
SEE **task-oriented content**

task-centered group
SEE **task group**

task-centered leader; task-centred leader [GBR]; **task-oriented leader**

A leader concerned with the purpose for which the group came into being.

NOTE As opposed to "person-centered leader."

animateur centré sur la tâche, animatrice centrée sur la tâche

task-centered leadership; task-centred leadership [GBR]; **task-oriented leadership**

NOTE As opposed to "person-centered leadership."

animation centrée sur la tâche

task-centered objective
SEE **task-oriented objective**

task-centered role; task-centred role [GBR]; **task-oriented role**

rôle centré sur la tâche; rôle relatif à la tâche; rôle de tâche

Rôle qui se rattache aux objectifs du groupe, à la tâche qu'il a mission d'accomplir, et qui vise à faciliter et à coordonner les efforts du groupe dans la sélection et la définition d'un problème commun, et dans la solution de ce problème.

task centration
SEE **task-centered approach**

task-centred [GBR]; **task-centered; task-oriented**

centré sur la tâche; relatif à la tâche; orienté vers la tâche

task-centred approach
SEE **task-centered approach**

task-centred content
SEE **task-oriented content**

task-centred group
SEE **task group**

task-centred leader
SEE **task-centered leader**

task-centred leadership
SEE **task-centered leadership**

task-centred objective
SEE **task-oriented objective**

task-centred role
SEE **task-centered role**

task force; task force committee

groupe d'action; groupe d'étude; équipe d'intervention; groupe de travail

Any group of persons with various specialties that is charged with investigating a particular problem and with formulating proposals for its solution.

cf. **operational group**

Réunion d'un petit nombre de personnes (entre 8 et 15) élues par un organe supérieur pour mieux identifier et pour analyser en détail un problème particulier. Il lui appartient d'émettre des avis ou des recommandations.

task group; task-centered group; task-centred group [GBR]; **task-oriented group**

A selected group of people formed to carry out a specific task.

groupe de tâche; groupe centré sur la tâche; groupe orienté vers la tâche

Groupe ayant un travail à accomplir et qui se préoccupe exclusivement de ce travail en y consacrant tout son temps. Toute son activité est orientée vers la poursuite du but commun : décision à prendre, action à amorcer ou synthèse à élaborer. Le groupe de tâche ne se préoccupe pas de ce qui se passe dans le groupe au niveau socio-affectif.

task-oriented; task-centered; task-centred [GBR]

centré sur la tâche; relatif à la tâche; orienté vers la tâche

task-oriented approach
SEE **task-centered approach**

task-oriented content; task-centered content; task-centred content [GBR]

Classroom climate or curriculum in which attention and energy are centred upon satisfactory completion of a task, rather than upon social or emotional objectives.

contenu centré sur la tâche

task-oriented group
SEE **task group**

task-oriented leader
SEE **task-centered leader**

task-oriented leadership
SEE **task-centered leadership**

task-oriented objective; task-centered objective; task-centred objective [GBR]

objectif orienté vers la tâche à accomplir; objectif centré sur la tâche à accomplir

Objectif qui n'est ni abstrait ni centré sur l'enseignant.

task-oriented role
SEE **task-centered role**

task statement

énoncé de la tâche

taught course

A course in which students learn by being taught prescribed course material, as distinct from a course based on project or research work.

cf. **lecture course, passive learning**

cours d'apprentissage passif

Cours traditionnel au cours duquel l'étudiant acquiert ses connaissances d'un tiers qui lui communique sa science ou ses techniques.

TC
SEE **telecine**

teacher

The generic term for instructional staff at all levels of the educational system.

cf. **professor, elementary school teacher**

enseignant, enseignante

Personne dont la profession est d'enseigner.

teacher accountability
SEE **educational accountability**

teacher-centered approach;
teacher-oriented approach;
teacher-centered method;
teacher-centric method

Teaching in which there is a strong element of teacher direction and guidance.

NOTE As opposed to "student-centered approach."

pédagogie centrée sur le maître;
pédagogie centrée sur le professeur

Pédagogie normative fondée sur une stratégie de l'enseignement et non de l'apprentissage.

teacher-centered course;
teacher-centred course [GBR];
teacher-oriented course

cours centré sur le professeur

Dans ce type de cours, c'est le professeur qui sait, les autres ne savent presque rien. C'est lui qui amène le point de référence, qui peut dire si une chose est vraie ou fausse, bonne ou mauvaise. Il est le modèle à suivre.

teacher-centered method
SEE **teacher-centered approach**

teacher centration

centration sur le professeur;
centration sur le maître

teacher-centred course
SEE **teacher-centered course**

teacher-centric method
SEE **teacher-centered approach**

teacher education
SEE **teacher training**

teacher education program(me)

programme de formation des maîtres;
programme de formation des enseignants

teacher educator

formateur de maîtres, formatrice de maîtres; formateur d'enseignants, formatrice d'enseignants

teacher film-maker

professeur-producteur

Enseignant qui, à l'aide des moyens matériels et financiers nécessaires, s'improvise producteur de films pour les besoins d'un cours.

teacher-learner interaction
SEE **pupil-teacher interaction**

teacher-made film

film réalisé par le professeur; film produit par le professeur

teacher-oriented approach
SEE **teacher-centered approach**

teacher-oriented course
SEE **teacher-centered course**

teacher-pupil interaction
SEE **pupil-teacher interaction**

teacher's auxiliary
SEE **teaching aid**

teacher's console
SEE **master control board**

teacher's guide

livre du maître; guide du maître

An explanatory handbook for teacher use produced to accompany a textbook or instructional package.

teacher's track
SEE **master track**

teacher trainee
SEE **trainee teacher**

teacher training; teacher education

formation des enseignants; formation des maîtres

Professional education and training of teachers, usually consisting of course-work combined with supervised practice teaching and also in-service courses.

Formation destinée à préparer à l'exercice de la profession d'enseignant.

NOTA Le terme «formation des enseignants» est recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

teaching

enseignement

teaching activity

activité d'enseignement

teaching aid; teacher's auxiliary; aid to teaching; teaching tool

auxiliaire d'enseignement; moyen d'enseignement; outil d'enseignement

Aide pédagogique pouvant désigner aussi bien un auxiliaire audiovisuel qu'un auxiliaire didactique ou auto-didactique.

teaching at a distance
SEE **distance education**

teaching by radio
SEE **radio education**

teaching device

appareil pédagogique

teaching environment

contexte de l'enseignement; milieu de l'enseignement

teaching film
SEE **education(al) film**

teaching guide; educational guide

guide pédagogique

Document pédagogique conçu comme complément à un programme d'études afin d'en faciliter la compréhension, d'en favoriser l'application et de susciter l'innovation pédagogique.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

teaching kit

trousse éducative; trousse d'enseignement; ensemble didactique

cf. **learning package, kit**

teaching/learning method; teaching/learning process

méthode pédagogique

teaching-learning relationships
SEE **pupil-teacher interaction**

teaching-learning situation

situation pédagogique

teaching-learning transaction
SEE **pupil-teacher interaction**

teaching load

charge d'enseignement

The total obligations connected with a teacher's classwork. It is usually measured by the number of classes taught per day and the total number of students enrolled in those classes.

teaching machine

A mechanical or computerized device for presenting programmed educational material to a student, to be learned at his/her own rate of speed by means of a corrective feedback.

machine à enseigner

Dispositif technique complexe permettant à quelqu'un d'assurer son autoformation à partir de quatre fonctions fondamentales : présentation de l'information; réception de la réponse de l'élève; contrôle et communication des résultats; progression ou conduite du dialogue. L'enseignement y est parfois répétitif, adapté au rythme de chacun, et dispense de formateur.

NOTA Le terme «tuteur automatique» est parfois utilisé pour désigner la machine à enseigner en considérant que cette machine remplace l'enseignant en interrogeant, en contrôlant, en corrigeant et en enregistrant les résultats.

teaching machine instruction

tutorat automatique

teaching materials

Materials devised for use in teaching a particular course or subject.

matériel d'enseignement

teaching media
SEE **educational media**

teaching method; instructional method

méthode pédagogique; méthode d'enseignement

teaching performance

performance en matière d'enseignement; performance pédagogique

teaching personnel
SEE **teaching staff**

teaching point; TP

The smallest level of detail in an outline of material to be presented in an instructional program(me).

point à enseigner; notion pédagogique

teaching situation

situation d'enseignement; situation enseignante

teaching staff; teaching personnel; instructional staff; instructional personnel

All the teachers of a school, school system, college, or other educational institution.

corps enseignant; personnel enseignant

Ensemble des professeurs, instituteurs et chargés de cours d'un établissement ou d'une région scolaire.

teaching strategy
SEE **instructional strategy**

teaching tape — **bande enseignante**

teaching team — **équipe d'enseignement**

Groupe de maîtres qui se répartissent les tâches et coordonnent leurs efforts au profit d'un ensemble d'élèves organisés en classes.

teaching technique
SEE **educational technique**

teaching tool
SEE **teaching aid**

teachware
SEE **courseware**

team — **équipe**

A group of people working together in a coordinated effort.

Groupe qui travaille dans un effort collectif, solidaire.

team building — **constitution d'une équipe; constitution d'un esprit de corps**

Any activities that strengthen the group's capacity to face future issues successfully.

team leader — **chef d'équipe**

Personne qui coordonne les activités du groupe par rapport au plan commun.

teammate — **coéquipier, coéquipière**

A fellow member on a team

Personne qui fait équipe avec d'autres.

team membership — **appartenance à une équipe**

Sentiment qui, chez un individu, donne le désir de collaborer au travail d'équipe en s'efforçant de promouvoir le succès de l'équipe, la loyauté à l'égard des autres membres, la disposition à défendre l'équipe et les coéquipiers contre les attaques extérieures.

team spirit
cf. **group mind**

esprit d'équipe
Mentalité caractéristique d'un groupe de travail ou de sport, solidaire et orienté vers l'efficacité; cette mentalité consiste pour chaque coéquipier à s'identifier à l'équipe, à sacrifier son jeu personnel ou ses intérêts égocentriques au succès de l'équipe, à adopter des attitudes d'entraide et de dévouement au groupe.

team teaching; cooperative teaching

A teaching technique in which two or more teachers share responsibilities for a given instructional program(me) with the same group of learners.

enseignement par équipe; enseignement en équipe
Enseignement donné par des maîtres qui se répartissent les élèves de plusieurs classes selon les motivations et capacités des uns et des autres.

team training

formation en équipe
Mode de formation fondé sur l'intégration de l'individu à une équipe constituée en vue d'une tâche déterminée et pouvant entrer en compétition avec d'autres équipes.

teamwork; team work

1. Joint action by a group of people, in which individual interests are subordinated to group unity and efficiency.

2. Work done by or with a team.

travail en équipe(s); travail d'équipe
1. Activité coordonnée d'un groupe oeuvrant vers un but commun.

2. Travail fait par plusieurs personnes unissant leurs efforts pour arriver ensemble aux résultats escomptés.

teazle board
SEE **hook(-)and(-)loop board**

technical assistant

NOTE In the use of audio-visual aids.

adjoint technique, adjointe technique

technical course

cours de formation technique

technical defect
SEE **technical fault**

technical education
The teaching of the knowledge, skills, and attitudes necessary to the practice of one of a cluster of closely related trades, occupations, or professions.

enseignement technique
Enseignement qui donne les connaissances nécessaires à la pratique d'un métier ou d'une profession.

technical fault; technical defect

incident technique

Défectuosité qui provoque une rupture du rythme de l'émission ou du film projeté.

technical film; demonstrative film

A film which gives direct visual instruction and which is produced to assist trainees.

film technique

Film qui donne le maximum d'information sur le sujet traité, multipliant les angles de prise de vue pour montrer une opération en détail.

technical training

formation technique

technique

Attribute or method or procedure for introducing variety, focus and clarity. It is the catalytic agent in method. Thus, the asking of a question is a technique that may be useful in several methods — conducting discussion, testing comprehension and others. Techniques differ in scope from methods; they require less time to carry out.

cf. **methods of instruction**

technique

technological resources

ressources technologiques

telebeam projector
SEE **television beam projector**

telecamera
SEE **television camera**

telecast (n.); **television broadcast; TV broadcast**

émission (de) télévision; émission télévisée; émission télévisuelle; émission (de) télé

The presentation of a television program(me) or announcement.

Unité de diffusion d'un programme, coiffée d'un titre.

telecaster; television broadcaster; TV broadcaster

télédiffuseur

telecasting; television broadcasting; TV broadcasting

télédiffusion; diffusion télévisuelle; radiodiffusion visuelle

Transmission of television program(me)s by means of radio waves, for reception by the public.

Diffusion d'émissions par la télévision.

telecast lesson
SEE **instructional television broadcast**

telecast program(me); television program(me); TV program(me)

programme de télévision; programme télévisuel; programme télévisé

telecine; telecine process; TC; film pickup; motion picture pickup [USA]; **telecinema**

télécinématographie; télécinéma

A technique for replaying a cine film over television.

Transmission par télévision d'un film cinématographique.

telecine chain; telecine system; (television) film chain; telecine equipment

chaîne de télécinéma

A system of fixed television camera(s) and appropriate projectors utilized to transmit projected materials (usually slides, motion pictures, or filmstrips) into a television system.

Système qui permet à une caméra vidéo de transformer en images électroniques les images d'un film. Ce système est souvent couplé à un analyseur d'images fixes permettant la diffusion de diapositives.

telecine facilities; telecine setup

télécinéma

Ensemble des installations servant à projeter à la télévision des films de cinéma.

telecinema
SEE **telecine**

telecine process
SEE **telecine**

telecine projector; television film scanner

télécinématographe; télécinéma; cinélecteur; appareil de télécinéma

A motion-picture projector adapted for use with a television camera tube to televise 24-frame-per-second motion-picture film at the 30-frame-per-second rate required for television.

Appareil permettant la télévision d'un programme préalablement enregistré sur un film cinématographique.

telecine setup
SEE **telecine facilities**

telecine system
SEE **telecine chain**

teleclass; tele-class

classe par liaison téléphonique; téléclasse

A method of teaching homebound pupils as a group; the teacher uses an automatic dialer on his desk, and buttons on the telephone console enable him to talk to his whole class or to each pupil privately.

teleclub; television club

téléclub; télé-club

Groupe d'élèves s'intéressant à la télé-audiovision, soit pour approfondir leurs connaissances à ce propos, soit pour en faire profiter leurs camarades en préparant, accompagnant et exploitant des émissions télé-audio-visuelles.

telecommunication satellite
SEE **communication(s) satellite**

teleconference

Conference between persons remote from one another but linked by a telecommunications system.

cf. **audioconference, video conference, telelecture**

téléconférence

Conférence dans laquelle les interlocuteurs sont répartis dans deux lieux, ou plus, reliés entre eux par des moyens de télécommunications.

teleconferencing; telephone conferencing

A technique which uses a telephone bridge to enable adults living in a number of different locations to take a course; may also include video display devices as electronic blackboards or other telewriting devices.

(tenue de) téléconférence(s)

telecopier®
SEE **facsimile machine**

telecopying machine
SEE **facsimile machine**

telecourse
SEE **television course**

telecuer
SEE **teleprompter**

telefilm
SEE **television film**

teleguide; TV guide

A study guide related to a television broadcast.

guide télé

teleinformatics; remote access data processing; remote data processing

The association of telecommunication and data processing techniques to process information at a distance.

téléinformatique; télé-informatique

Exploitation automatisée des systèmes informatiques utilisant des réseaux de télécommunications.

telelecture; tele-lecture

An arrangement which enables a speaker or lecturer to communicate with several classes in different locations simultaneously, using public telephone links. The installation may provide two-way communication between speaker and audience. Guest lecturers talk to audiences without ever leaving their offices, laboratories, or homes.

cours magistral par liaison téléphonique; conférence par liaison téléphonique

telelecture series; set of telelectures

cf. **telelecture**

série de conférences par liaison téléphonique

telelens
SEE **long focal length lens**

telelesson
SEE **instructional television broadcast**

tele-library; televised materials library; TV materials library; TV library

téléthèque

Lieu où sont conservés et classés des documents d'archives de télévision; la collection constituée par ces documents.

telemail

An electronic mail service that allows to send thousands of individual messages simultaneously. Some instructors handle student problems and questions through telemail.

cf. **electronic mail**

télécourrier

telematics

Services which permit the unilateral or interactive transmission of information, in textual, graphic or sound form, on a telecommunications network using remote processing techniques.

télématique (n.f.)

Ensemble des services de nature ou d'origine informatiques pouvant être fournis à travers un réseau de télécommunications.

telemeeting

télérencontre

telenews
SEE **television newscast**

telephone conference
SEE **telephone meeting**

telephone conferencing
SEE **teleconferencing**

telephone conversation — **conversation téléphonique; entretien téléphonique**

telephone feedback — **rétroaction par téléphone**

In telephone conferencing, the student's response to a live lecturer.

telephone instruction; telephone tutorial; telephone tutoring — **enseignement par téléphone**

An instructional technique in which communication between teacher and student is by telephone. Includes telelecture and telephone school-home communication.

cf. **telelecture, home-school telephone**

telephone lesson — **leçon par téléphone; leçon téléphonée**

telephone meeting; telephone conference — **conférence téléphonique**

cf. **teleconference, telemeeting**

telephone news — **journal téléphoné**

telephone tutorial
SEE **telephone instruction**

telephone tutoring
SEE **telephone instruction**

telephotograph — **téléphotographie**

A photograph taken with a telephoto lens.

telephotography; long-distance photography — **téléphotographie**

The art or process of photographing distant objects by using a telephoto lens.

Photographie des objets éloignés, au moyen d'objectifs de grande distance focale ou de téléobjectifs.

telephotography; wirephoto®

The science or process of transmitting photographs over distances by converting light rays into electric signals which are sent over wire or radio channels; the receiver converts the electric signals back into light rays to which a photographic film is exposed.

phototélégraphie; téléphotographie

Technique de transmission à distance, par voie électrique, avec ou sans fil, d'images fixes telles que photographies, manuscrits, dessins, etc.

telephoto lens
SEE **long focal length lens**

teleplay
SEE **television drama**

teleprinter [GBR]; **teletypewriter** [USA]; **teletype®**

In communication, a typewriter device capable of transmitting and receiving alphanumeric information over communication channels, or a printer used to display information received from a telegraph system.

cf. **telewriter**

téléimprimeur; télétype®

Appareil émetteur et récepteur de télégraphe, comportant un clavier alphanumérique pour l'émission et assurant à la réception l'impression de caractères.

NOTA Ne pas confondre avec «téléscripteur».

teleprompter; telecuer

A device which consists of a compact unit placed in front of the speaker or lecturer which unrolls words typed in letters eight times the size produced by a typewriter having pica type.

télésouffleur; téléprompteur

Appareil permettant de lire un texte face à la caméra.

telereader
SEE **television reader**

telerecording
SEE **television recording**

telestudio
SEE **television studio**

teleteaching; televised teaching; television teaching; TV teaching; television instruction; televised instruction; TV instruction

An instructional technique utilizing television and television program(me)s.

cf. **distance education**

enseignement par télévision; enseignement télévisuel; enseignement télévisé

Enseignement par l'intermédiaire de la télévision, sans qu'aucune relation ne soit établie entre le formateur et les formés.

NOTA Ne pas confondre avec «téléenseignement» ou «enseignement à distance».

Teletel
The French public viewdata service.

Télétel; télétel
Nom du service de télétextes (vidéotex) empruntant le réseau de télécommunications, basé sur le système Antiope.

teletex; teletex service
An international business correspondence service offered by common carriers.
NOTE Not to be confused with "teletext."

télétex; service télétex
Service de transmission de textes, permettant de réaliser localement et à distance, les diverses fonctions des machines à écrire et des machines de traitement de texte.

teletext; broadcasting videotex(t); broadcast videotex(t); broadcast teletext
The transmission of text information via standard broadcast channels and its subsequent display on modified television receivers.
NOTE Not to be confused with "teletex."

télétexte; vidéographie diffusée; vidéotex de diffusion; vidéotexte diffusé
Vidéographie dans laquelle des messages sont systématiquement diffusés par un réseau de télévision, et qui permet à l'usager d'effectuer un choix parmi ces messages.
NOTA Actuellement, on emploie plutôt «télétexte» pour les dispositifs s'appuyant sur les réseaux de télévision et «vidéotex» pour ceux utilisant les réseaux commutés.

teletext decoder
In communications, a device to enable a domestic TV set to display teletext information.

décodeur de télétexte
Dispositif permettant de déchiffrer les messages diffusés par les systèmes télétexte.

teletext system

système télétexte

teletype®
SEE **teleprinter**

teletypewriter
SEE **teleprinter**

televiewer
SEE **television viewer**

televise
To transmit pictures and sound by television.

téléviser
Transmettre (des images, un spectacle) par télévision.

televised course
SEE **television course**

televised demonstration

démonstration télévisée

televised forum
SEE **television forum**

televised image
SEE **television image**

televised instruction
SEE **teleteaching**

televised lesson
SEE **instructional television broadcast**

televised materials; television materials

documents télévisuels

televised materials library
SEE **tele-library**

televised picture
SEE **television image**

televised presentation

présentation télévisée

televised sequence
cf. **film sequence**

séquence télévisée

televised show

spectacle télévisuel

televised spot
SEE **television spot**

televised teaching
SEE **teleteaching**

television; TV

télévision; radiodiffusion sonore et visuelle

A system of telecommunication used for the transmission of transient images of fixed or moving objects.

Rameau de la radiodiffusion, qui appartient elle-même à un groupe de systèmes audiovisuels plus général duquel sont issues deux branches maîtresses : les télécommunications et la radiodiffusion.

television animation

animation télévisuelle

Travaux d'animation faits pour la télévision sans support filmique.

television audience

téléspectateurs

television-based course

cours à support télévisuel

television-based devices

péritélévision

Dispositifs très variés dans leur usage mais dont la caractéristique technique commune fondamentale est d'utiliser un téléviseur domestique noir-et-blanc ou couleur, comme terminal audiovisuel de signaux visualisables (télésurveillance domestique, jeux électroniques visualisés, etc.).

television-based instruction

enseignement à support télévisuel

Enseignement fondé sur les programmes télévisuels.

television beam projector; television projector; telebeam projector; TV projector

An electronic device that projects a TV image onto a screen, usually for viewing in large areas and/or by groups of people.

cf. **eidophor, wide-screen television projector**

projecteur de télévision; téléprojecteur

Appareil utilisé pour la projection à distance d'image de télévision.

television-bred children; TV-bred children

enfants élevés par la télévision; enfants de la télévision

television broadcast
SEE **telecast**

television broadcaster
SEE **telecaster**

television broadcasting
SEE **telecasting**

television broadcast satellite; television satellite

satellite de télévision

television camera; TV camera; telecamera

An optical and electronic apparatus for translating an optical image into electrical signals suitable for transmission on a television monitor or television receiver/monitor.

NOTE The terms "television camera" and "video camera" are often used interchangeably.

caméra de télévision; caméra télé; télécaméra

Appareil électronique de prise de vue qui transforme les images réelles de la scène à transmettre par télévision en signaux vidéo.

television camera lens

objectif de caméra de télévision; objectif de caméra de télé; objectif de télécaméra

television-centered course; television-centred course [GBR]

cours centré sur la télévision; cours axé sur la télévision

television chain

chaîne de télévision

television channel; TV channel

A band of frequencies six megahertz wide in the television broadcast band, designated either by number or by the extreme lower and upper frequencies.

canal de télévision; canal télévisuel

television class
A class assembled for the purpose of receiving instruction by television.

classe télévisuelle

television clip; TV clip

téléinsert
Séquence télévisée susceptible d'être insérée dans un ensemble visuel quelconque.

television club
SEE **teleclub**

television college; TV college

collège d'enseignement télévisuel

television control room; TV control room
A special area, usually soundproofed and isolated from the stage or area where the action is taking place. The control room usually houses a television console, a film chain, control equipment, and the personnel for the direction and videorecording of the program(me).

régie (de studio de télévision)

television course; televised course; telecourse; TV course
A full sequence of lessons offered over closed-circuit or broadcast television for credit or for auditing purposes.

cours par télévision; cours télévisé

Cours magistral présenté à la télévision.

television coverage; television reporting

reportage télévisé; téléreportage

television drama; TV drama; teleplay
A dramatic script written especially for television.
cf. **television theater, drama**

dramatique (n.f.) **télévisée**

television education; TV education

éducation télévisuelle

television equipment; TV equipment

équipement télévisuel

television field frame
SEE **television frame**

television film; TV film; telefilm
A film made specifically for use on television.

film de télévision; téléfilm
Film tourné pour la télévision.

television film chain
SEE **telecine chain**

television film scanner
SEE **telecine projector**

television forum; televised forum; TV forum

débat télévisé; télédébat; télé-discussion

Débat dont la présentation télévisée se passe en direct et met en présence un auditoire concerné par un problème commun et des spécialistes.

television frame; television field frame

One complete picture consisting of two fields of interlaced scanning lines.

image complète d'entrelacement

television image; television picture; televised image; televised picture; televisual image; televisual picture

A picture that can be recorded by means of a videotape recorder or a videocassette recorder from broadcast television program(me)s.

image de télévision; image télévisuelle; image télévisée; image télé

television information

information télévisuelle

Information véhiculée par la télévision.

television instruction
SEE **teleteaching**

television journalism

journalisme télévisé

television journalist

journaliste de la télévision

television materials; televised materials

documents télévisuels

television medium

média télévisuel

La télévision comme moyen d'information ou de formation.

television monitor
SEE **monitor**

television newscast; television news; telenews; TV newscast; TV news

journal sur écran; journal télévisé; téléjournal [CAN]; **téléactualités; actualités télévisées; presse télévisuelle**

A television broadcast containing news.

television observation

NOTE As opposed to "firsthand observation."

observation par la télévision; observation télévisuelle; observation au petit écran; téléobservation; télé-observation

Observation en milieu pédagogique de comportements ou de phénomènes par l'intermédiaire d'un téléviseur, généralement en circuit fermé.

NOTA Par opposition à «observation directe».

television picture
SEE **television image**

television picture tube
SEE **picture tube**

television producer; TV producer

The person responsible for managing the production of a television broadcast.

téléaste

Créateur d'émissions télévisées.

television production; TV production

The production of educational television program(me)s for transmission or videorecording.

production télévisée; production télévisuelle

television program(me); TV program(me); telecast program(me)

programme de télévision; programme télévisuel; programme télévisé

television programming; TV programming

cf. **programming**

programmation télévisuelle

Système d'enseignement individualisé qui utilise la télévision comme ressource audiovisuelle.

television projector
SEE **television beam projector**

television reader; TV reader; telereader

télé-lecteur; télélecteur; table d'analyse

Dispositif qui se compose d'une caméra fixe de télévision pour la lecture de tout document (écrits, graphiques, figures) et l'étude de petits objets. Elle est reliée directement à un récepteur placé dans la classe elle-même.

television receiver; television receiving set; TV receiver; television set; TV set

An electronic device for receiving and reproducing both pictures and sound from broadcast television, or modulated cable system, signals.

NOTE "Television set" is the popular name for a television receiver. A receiver differs from a television monitor in that a receiver receives broadcast signals only, while monitors receive close circuit TV signals. Monitors generally have higher definition than receivers.

récepteur de télévision; appareil (récepteur) de télévision; récepteur de télé; télérécepteur; poste de télévision; téléviseur; poste récepteur de télévision

Récepteur radioélectrique reproduisant les éléments visuels et les éléments auditifs d'un programme diffusé par un émetteur de télévision.

television receiver/monitor

An electronic device that can be used to display (but not simultaneously) both broadcast and closed circuit TV signals.

téléviseur moniteur; moniteur téléviseur

Combinaison d'un moniteur et d'un téléviseur capable de visualiser les signaux émanant d'une source vidéo, ou en provenance d'émetteurs de télévision, et également de fournir directement des signaux vidéo correspondant aux programmes captés, permettant ainsi l'enregistrement de ces derniers.

television receiving only; TVRO

A satellite ground station.

terminal récepteur télévisuel

Station terrienne destinée à la réception seulement des signaux télévisuels transmis par satellite.

television receiving set
SEE **television receiver**

television recording; telerecording; TVR

A television program(me) photographed on film either for a permanent record or for presentation at a later time.

NOTE It is called a "kinescope recording" if recorded directly from the picture tube.

enregistrement de télévision; téléenregistrement

Enregistrement d'un programme de télévision effectué soit avant, soit pendant sa transmission.

television reporting; television coverage

reportage télévisé; téléreportage

television room; TV room

salle de télévision

Pièce aménagée pour regarder la télévision.

television satellite; television broadcast satellite

satellite de télévision

television school

école télévisuelle; école de la télévision

television screen; TV screen

écran de télévision; écran de téléviseur; écran de télé

The fluorescent screen of a television receiver or monitor picture tube.

television series; TV series

série d'émissions télévisées

Includes many television program(me)s.

television set
SEE **television receiver**

television signal; TV signal

signal de télévision

The simultaneously transmitted audio and video signals of a television program(me).

television spot; televised spot; TV spot

message publicitaire télévisé; bref communiqué commercial télévisé

cf. **spot, radio spot**

television station; TV station

station de télévision

A station in the television broadcast band that transmits simultaneous visual and aural signals intended to be received by the general public.

Ensemble des appareils et installations servant à la diffusion des émissions de télévision.

television studio; TV studio; telestudio

studio de télévision

An area especially designed and/or adapted and equipped for the production of television program(me)s.

Local où sont réalisées les émissions de télévision.

television tape recording
SEE **videotape recording**

television teaching
SEE **teleteaching**

television technology

technologie télévisuelle

television theater; TV theater; theater television; serious TV drama

téléthéâtre

A projection television system used in auditoriums or theaters.

Émission reproduisant des pièces de structure classique originellement écrites pour le théâtre.

television training; TV training

formation télévisée

Formation donnée ou reçue par le biais de la télévision.

television transmitter; TV transmitter

The combination of a television-vision and television-sound transmitter.

émetteur de télévision; émetteur de télé

Ensemble constitué par un émetteur d'image et un émetteur de son diffusant les éléments visuels et auditifs associés d'un programme transmis par télévision.

television tube
SEE **picture tube**

télévision vérité; direct television

cf. **cinema verite**

télévision vérité

television video signal; TV video signal

signal vidéo de télévision

television viewer; TV viewer; televiewer

A member of a television audience.

téléspectateur, téléspectatrice

Personne qui regarde une émission de télévision.

television viewing

écoute de la télévision

televisual

Of or relating to television.

télévisuel

Relatif à la télévision considérée comme moyen d'expression.

televisual image
SEE **television image**

televisual message

message télévisuel

Ensemble d'informations organisées selon un code et circulant d'un émetteur (télévision) à un récepteur (élève).

televisual picture
SEE **television image**

telewriter

Telecommunications system which enables visual information such as writing, line drawings or graphs to be communicated over telephones. It has application in distance teaching systems such as the Open University.

télé-scripteur; téléscripteur

Appareil servant à écrire à distance par un procédé quelconque.

NOTA Le terme «téléscripteur» a un sens plus général que «téléimprimeur».

telewriting

Use of telephone lines for transmission of graphics to accompany audio information; provides visual displays of graphic material on a TV monitor or similar device in the classroom while simultaneously permitting two-way conversations between teachers and students at separate locations.

télé-écriture; téléécriture

Télécommunication ayant pour objet la transmission d'informations graphiques au fur et à mesure de leur tracé manuscrit, et la reproduction de ce tracé sur un écran ou un autre support.

tell-show-do method
SEE **demonstration-performance method**

tentative agenda; provisional agenda

An agenda worked out in advance of a meeting.

NOTE As opposed to "approved agenda."

ordre du jour provisoire

NOTA Par opposition à «ordre du jour définitif».

term
SEE **session**

terminal (n.)

terminal (n.m.)

Appareil permettant l'accès à distance à un système informatique.

terminal assessment

Assessment that is carried out at the end of a course.

évaluation finale

terminal behaviour [GBR]; **terminal behavior**

The set of knowledge, skills, behavio(u)rs, etc., that a learner is expected to have acquired by the end of a course or program(me) of instruction.

cf. **behavioural objective**

comportement terminal; comportement final

Comportement de l'élève à la fin du programme de formation.

terminal course

A course in a subject which is not likely to be taught again during a student's subsequent studies.

cours final; cours terminal

Cours qui complète la matière d'un sujet en prévision d'un emploi immédiat.

terminal frames

Frames that end or terminate a programmed learning sequence; such frames are often used to revise or summarize earlier material.

mailles terminales

terminal objective

An objective which represents tasks as meaningful units of behavio(u)r.

objectif terminal

Performance que le stagiaire devra être capable d'accomplir à la fin du stage.

NOTA Plur. : objectifs terminaux.

terminal session

A set of interactions with a computer, begun when a user has gained access from a remote terminal and ended when he signs off.

séance au terminal

test

1. A group of items, questions, or tasks which a learner is required to tackle in order to produce a quantitative measurement of the extent to which he has acquired a particular set of knowledge, skills, etc., or has a given set of qualities, attributes, etc.
2. Any method by which the presence, quality, or genuineness of an attribute, system, item, process, etc., is determined.

1. **test; épreuve**

NOTA Le terme «test» est réservé au domaine de la psychométrie. Il ne s'emploie pas en ce qui concerne la sanction des études et ne peut donc être utilisé comme synonyme de «concours» ou «examen».

2. **essai**

test battery
SEE **battery of tests**

test evaluation; test measurement

The process of determining the merit of a test on the basis of such characteristics as validity, reliability, ease of administration and scoring, adequacy of norms, availability of equivalent or duplicate forms, and ease of interpretation.

docimologie

Étude systématique des examens (problèmes de notation, accord entre correcteurs, etc.), ayant pour objectif d'en améliorer les structures.

test film
SEE **test print**

testing

An act or process of subjecting to test.

testage

Organisation d'un examen par tests. Passation de tests.

testing machine

A machine that is designed to test rather than teach a learner.

machine à tester; appareil de testage

test material

matière d'examen

test measurement
SEE **test evaluation**

est of recognition
SEE **recognition test**

test of retention
SEE **retention test**

test print; test film

A standardized motion picture especially designed for testing the video and audio performance of projection and/or recording equipment; usually contains such things as test patterns, sustained tones, music, and dialog(ue).

film d'essai; bande d'essai

textbook

A book giving instructions in the principles of a subject of study, especially one used as the basis or partial basis of a course of study.

cf. **schoolbook, manual, guide**

traité (n.m.)

Ouvrage didactique où l'on traite d'une manière systématique d'un sujet scientifique, littéraire, etc.

textual materials; textual records; textbook materials

NOTE Include books, structured notes, programmed materials.

cf. **print (materials)**

documents textuels; documentation textuelle

Documents qui correspondent à l'acte de lire, le texte pouvant être écrit à la main (manuscrit), tapé à la machine, photocopié ou imprimé. Ils peuvent être publiés, non publiés ou semi-publiés.

T-group; training group; basic skills training group

A small group (five to fifteen members) which forms the nucleus of learning for its members. They interact with each other and/or undertake training tasks together so that they can analyse their common experiences in order to increase their knowledge of themselves and sensitivity to others.

NOTE T-group is the abridged form of "basic skills training group."

cf. **group-centered group, sensitivity group**

groupe (de) diagnostic; groupe de base

Petit groupe de formation de 5 à 15 personnes qui discutent entre elles et entreprennent ensemble des tâches de formation pour approfondir leur connaissance d'elles-mêmes et leur sensibilisation aux autres.

T-group method; laboratory training; laboratory education; laboratory method; T-group learning; T-group training

A highly participative learning method whose purpose is to improve trainee's skills in working with other people by increasing the ability to: (a) appreciate how others are reacting to one's own behavio(u)r; (b) gauge the state of relationships between others; (c) carry out skilfully the behavio(u)r required by the situation.

cf. **sensitivity training**

formation psychosociale

Technique de dynamique de groupes consistant à réunir un petit nombre de personnes sans autre finalité que de se centrer sur le groupe restreint lui-même. On y vit une expérience de perception interpersonnelle, de communication, d'expression et d'analyse des échanges verbaux, de compréhension des phénomènes groupaux vécus par les participants, de prise de conscience progressive des processus de fonctionnement d'un groupe.

T-group session

séance de formation psychosociale

T-group training
SEE **T-group method**

theater television
SEE **television theater**

theatrical film; commercial film

NOTE As opposed to "nontheatrical film."

film commercial

theme

A topic or subject, as of a lecture, etc. The general, descriptive title used to describe the nature of a meeting; the main subject to be treated.

thème

then and there; there and then

At that time and in that place; outside the group.

NOTE As opposed to "here and now."

ailleurs et à un autre moment

then and there (n.); **there and then** (n.)

1. **ailleurs et demain** (n.m.)

2. **ailleurs et hier** (n.m.)

NOTA L'ailleurs et demain, l'ailleurs et hier, par opposition à «l'ici et maintenant». Fait allusion à une forme de conscience qui fait que l'individu est très loin de ce qu'il vit en pratique, parce que son esprit est concentré sur un autre endroit et sur d'autres circonstances que le moment présent.

theoretical auditory linguistic symbol

symbole théorique audio-linguistique

theory presentation

exposé théorique

theory session

séance théorique

there and then
SEE **then and there**

thermal copier; thermocopier

A reprographic device that makes use of some type of thermographic process, i.e. makes use of heat for the formation of the image.

thermocopieur

Appareil de reproduction de documents graphiques qui permet d'obtenir des photocopies positives par l'action d'un rayonnement lumineux qui se manifeste principalement par son action calorifique.

thermal film; thermosensitive film; thermal sensitive film; heat-sensitive film

film thermosensible; pellicule thermosensible

thermic copy

thermocopie

Copie positive obtenue par le procédé de thermocopie.

thermocopier
SEE **thermal copier**

thermocopying; thermographic copying

A technique in which artwork, including pictures, is transferred to a stencil using a thermocopier.

thermocopie; photocopie thermique

Procédé de reproduction soumettant des surfaces sensibles particulières à l'action des rayonnements infrarouges.

thermometer chart

graphique à thermomètres

Graphique dont les valeurs sont représentées par des thermomètres dont le mercure est plus ou moins élevé.

thermosensitive film; thermal sensitive film; thermal film; heat-sensitive film

film thermosensible; pellicule thermosensible

think factory
SEE **think tank**

thinking ability

The ability of a leader to think more rapidly than members of the group. He must be able to analyze the rapid-fire contributions of members and relate them to the objectives decided upon.

présence d'esprit

Promptitude à dire ou à faire ce qui est plus à propos dans une circonstance donnée.

think tank; think factory

Group of people whose task is to make long-term projections, intensive research and problem-solving, or to question existing policies and assumptions.

groupe de réflexion

Groupe de personnes chargées de réfléchir sur des projets à long terme et d'analyser la stratégie à adopter en vue de leur réalisation.

35 mm
SEE **35 mm film**

35 mm camera

caméra 35 mm

35 mm cartridge film

film 35 mm en cartouche

35 mm film; thirty-five millimeter film; 35 mm

Photographic film having a width between sprocket holes of 35 mm (approximately 1 ⅜ inches); used for professional, theatrical motion pictures, photography, etc.

film de 35 mm; film 35 mm

Film habituellement utilisé de façon commerciale dans les salles de cinéma et projeté sur grand écran.

35 mm film projector

projecteur de film 35 mm

35 mm photographic camera
SEE **235 mm still camera**

35 mm projector

projecteur 35 mm

35 mm reel film

film 35 mm en bobine

35 mm slide; 2″ x 2″ slide; 2 x 2 slide; miniature slide; two-by-two slide; compact slide

Usually a positive picture, in black and white or colo(u)r, printed as a positive on film and either bound between two pieces of thin glass or mounted in a cardboard frame; frequently made from double frame 35-mm film mounted between glass plates measuring 2 by 2 inches (5 by 5 cm); intended for projection or viewing by transmitted light.

NOTE It is termed "miniature or compact slide" because earlier in this century, the regular lantern slide had dimensions of 3 ¼″ x 4″.

diapositive 35 mm; diapo 35 mm; diapositive compacte; diapo 2 x 2

35 mm slide projection; 2″ x 2″ slide projection; 2 x 2 slide projection; two-by-two slide projection

projection de diapositives 35 mm; projection de dispos 35 mm

35 mm slide projector; 2″ x 2″ slide projector; 2 x 2 slide projector; 2 x 2 inch slide projector; two-by-two slide projector

A slide projector which can project large clear colo(u)red representations of material prepared beforehand.

projecteur de diapositives 35 mm; projecteur de diapos 35 mm

35 mm slide viewer; 2″ x 2″ slide viewer; 2 x 2 slide viewer; 2 x 2 inch slide viewer; two-by-two slide viewer

visionneuse de diapositives 35 mm; visionneuse de diapos 35 mm

35 mm still camera; 35 mm photographic camera

cf. **photographic camera**

appareil photographique 35 mm; appareil-photo 35 mm

33 ⅓ rpm phonodisk; 33 ⅓ rpm disc; 33 rpm record

disque 33 ⅓ tours/minute; disque 33 ⅓ tr/mn; disque 33 tours; 33 tours (n.m.)

thoughtful silence
SEE **reflective silence**

thought-provoking question

cf. **provocative discussion question**

question incitant à la réflexion

threading; film threading

The placement of film in a camera or other photographic equipment so that the film's perforations fit precisely over the sprocket wheels that transport the film through the equipment.

enfilage; chargement; amorçage

3 x 5 card; 3″ x 5″ card; three-by-five card

fiche 3″ x 5″; fiche 3 sur 5

three-dimensional laser projection

projection tridimensionnelle au laser

three-dimensional (learning) material

Those materials which are most easily classified in terms of their three-dimensional aspects.

matériel didactique à trois dimensions; matériel didactique tridimensionnel

three-prong plug

A plug fitted with two pins for the main circuit and one for an earth connection.

fiche à trois broches

Fiche composée de trois broches dont une mise à la terre de sécurité.

¾″ videocassette recorder/player

magnétoscope ¾ pouce; magnétoscope trois quarts de pouce

three-ring binder

NOTE Used to place transparencies without mounts.

reliure à trois anneaux

three-screen projection

cf. **multiscreen presentation**

projection en trois écrans; formule du trois-écrans; trois-écrans (n.m.)

Projection utilisant six projecteurs (3 groupes de 2) avec leurs dispositifs de fondu-enchaîné. La projection se fait sur trois écrans juxtaposés ou sur un vaste écran panoramique.

threesome
SEE **trio**

three-way teaching

A combination of print, broadcast, and face-to-face learning.

enseignement en trois volets; enseignement trimédia

throw (n.); **projection throw; projection distance**

The distance from a projector to the projection screen with which it is used.

distance de projection; distance projecteur-écran

tight close-up; tight shot

A camera shot usually between a close-up and an extreme close-up. There is little or no space around the central figure(s) or feature(s).

NOTE As opposed to "wide-angle shot."

cf. **close(-)up**

plan serré

tilt and swivel screen

A screen with manual or optional remote-controlled screen tilt.

écran orientable

Écran placé sur un support réglable en inclinaison et en rotation.

tilting; vertical follow shot

Movement of the camera up or down on its horizontal axis in the vertical direction.

travelling vertical; panoramique vertical

Prise de vues ou la caméra se déplace en s'élevant ou en s'abaissant.

time breakdown

répartition du temps; découpage du temps

time chart; time-series chart

In statistics, a diagram showing the plotted points of a time series, measured on the vertical scale, with time on the horizontal scale.

chronogramme; graphique chronologique

Graphique où le temps figure en abscisses et la variable observée en ordonnées.

time-consuming task

A task that uses up much or too much time.

tâche longue

time counter

NOTE Of a videotape recorder.

compte-minutes

Sur un magnétoscope, dispositif qui mesure la durée du matériel enregistré.

time-dependent aspect

NOTE Of retention.

contrainte temporelle

NOTA Dans la mémorisation de l'information.

time lapse
SEE **frame by frame**

time-lapse camera

A system based on the automatic printing of a few frames at preset intervals (minutes, hours, days). When projecting the film at normal speed, the time elapsed appears to be contracted.

appareil chronophotographique

time-lapse cinematography; stop motion cinematography; chronocinematography

Chronography by means of motion-picture photography. This process is a great help in scientific research, medicine, biology, astronomy, industry, etc.

chronocinématographie; prise de vue(s) image par image

Procédé vue par vue employé particulièrement dans les dessins animés, mais aussi pour accélérer les processus de la nature et suivre en quelques secondes ou en quelques minutes des mouvements qui se sont poursuivis pendant plusieurs heures, plusieurs jours, voire plusieurs mois.

time lapse motion
SEE **fast motion**

time lapse photography
SEE **chronophotography**

time lapse projection
SEE **fast motion**

time-limit test
SEE **speed test**

timer; timing device

appareil de chronométrage; chronomètre

time-series chart
SEE **time chart**

time sharing

A system whereby several users may, through remote terminals, each use the facilities of the same large computer at the same time, so that each appears to have exclusive use of his own computer.

temps partagé

Technique d'exploitation d'un même ordinateur par plusieurs utilisateurs qui exécutent simultanément en mode dialogué, chacun à son propre rythme, des travaux indépendants.

NOTA Dans l'usage courant, on parle de «travail en temps partagé».

timetable
SEE **schedule**

timid member
SEE **shy individual**

timid person
SEE **shy individual**

timing device; timer

appareil de chronométrage; chronomètre

tip-of-the-tongue phenomenon

The fact, for someone, of searching a name or a word on the tip of his/her tongue, i.e. a word about to be said, but not quite recalled.

recherche d'un nom au bout de la langue; phénomène du mot au bout de la langue

titles; credit

In motion picture or television, words shown on the screen that give credit to someone for work done.

générique (n.m.)

Ensemble des titres placés en tête d'un film, énumérant tous les artisans d'un film en fonction directe de leur apport à l'oeuvre commune.

TMA
SEE **tutor-marked assignment**

TO; training objective

OF; objectif de formation

toll television
SEE **pay television**

toll TV
SEE **pay television**

tone arm

bras de lecture

tone of voice

An intonation, pitch, modulation, etc., of the voice that expresses a particular meaning or feeling of the speaker.

ton de voix

toothed wheel
SEE **sprocketed wheel**

top-down approach

An approach to problem-solving that is goal-directed or expectation-guided based on models or other knowledge.

approche descendante

topic

In group discussion the main subject, problem, or issue to be discussed.

sujet

topical discussion group

A group organized for the purpose of reacting to, testing the meaning of, or sharing ideas about informational inputs from reading or speakers on given topics.

groupe de discussion à thème

topical discussion meeting

cf. **discussion meeting**

réunion-discussion à thème

Réunion au cours de laquelle un problème est soumis à la réflexion de chacun. Il y a étude exhaustive et adhésion. Il y a aussi conclusion en vue d'une action.

topic book

livre axé sur un thème; livre sur une question

topic-jumper

A member of a discussion group who drifts from topic to topic.

sautillant (n.m.), **sautillante** (n.f.); **esprit dispersé**

Personne qui saute sans cesse d'un sujet à l'autre.

topic outline

The most common type of formal outline for session plans. In it, the main points and sub-topics are stated in brief phrases or single words.

table des matières

Façon la plus simple de structurer un canevas de plan de cours. On y décrit les titres principaux et les sous-titres d'un mot ou d'une courte proposition.

topographic(al) map

A large-scale map showing relief and man-made features of a portion of a land surface distinguished by portrayal of position, relation, size, shape, and elevation of the features.

carte topographique

Carte de base représentant le terrain et tous ses détails.

total blackout
SEE **complete blackout**

total-language group; multi-media group

groupe de langage total

Forme de travail qui utilise l'articulation en sous-groupes de plusieurs classes réunies en groupe.

total-language method; multi-media method

méthode du langage total

touch screen; touchscreen; touch-sensitive screen

écran sensible; écran tactile

Écran qui permet à l'étudiant d'interroger sans pratiquement toucher au clavier. Il suffit d'appuyer sur l'écran à l'endroit désiré pour choisir une réponse, arrêter, continuer ou retourner en arrière.

touch-tone® telephone; touchtone telephone

A telephone that instead of a dial has push-buttons, each of which activates an electronic sound having a fixed tone.

téléphone à clavier; poste téléphonique à clavier

tour

A long trip that involves visits to several points of interest and requires more time than a field trip. Tours may require a day, several days, or several weeks. The purposes in making tours are identical to those in making field trips.

cf. **field trip**

tournée

Voyage à itinéraire fixé comportant des arrêts, des visites déterminés.

TP
SEE **teaching point**

trace

cf. **memory trace**

trace

track (n.)

The path along a tape on which it is possible to record. A videotape carries four separate tracks: (a) the audio track; (b) the video track; (c) the cue track; (d) the control track.

piste

Surface aimantée le long du support magnétique, contenant des informations vidéo, audio ou de synchronisation.

tracking (n.)

Adjusting the head-to-capstan distance of a videotape machine.

pistage; centrage de piste

Réglage d'asservissement permettant de placer les têtes exactement sur les pistes enregistrées. Un déréglage à ce niveau se traduit par une perte de stabilité de l'image, des stries neigeuses horizontales ou des moires.

tracking shot; track shot; trucking shot; truck shot; dolly shot; travelling shot; travel shot

A camera shot taken from a moving dolly.

travel(l)ing; prise de vues en travel(l)ing; chariot; ambulation

Prise de vues où la caméra se déplace sur un chariot qui glisse sur des rails, pour suivre un personnage ou s'approcher de lui.

trailer
SEE **tail leader**

trailer strip
SEE **tail leader**

train (v.)

To instruct someone so as to make him/her proficient or qualified.

former

trained group; trainee group

groupe en formation; groupe de stagiaires

trained teacher
SEE **trainee teacher**

trainee

A person undergoing vocational training.

stagiaire

Personne qui, en vue d'une affectation définitive, s'initie par la pratique aux exigences et aux responsabilités d'un emploi d'ouvrier spécialisé.

trainee completer

stagiaire reçu, stagiaire reçue

Toute personne ayant suivi un cours de formation jusqu'au bout.

trainee group; trained group

groupe de stagiaires; groupe en formation

trainee starter

stagiaire inscrit, stagiaire inscrite

Toute personne suivant un cours de formation, même si elle n'a pas terminé le cours.

trainee teacher; trained teacher; student teacher; practice teacher; teacher trainee

A student who is studying to be a teacher and who, as part of his training, observes classroom instruction or does closely supervised teaching in an elementary or secondary school.

apprenti enseignant, apprentie enseignante

NOTA Les termes «élève-maître» (au primaire) et «élève-professeur» (au secondaire) sont spécifiques par rapport à «apprenti(e) enseignant(e)».

trainer

An instructional leader who plans and conducts a learning activity designed to help adult participants acquire information, skills, and attitudes in a particular content area; usually one conducting skill-training activities.

formateur, formatrice; moniteur de formation, monitrice de formation

Personne susceptible de concevoir, d'organiser, d'animer des actions de formation, à plein temps, à temps partiel ou à titre occasionnel.

trainer's note(s)

note(s) du moniteur de formation, note(s) de la monitrice de formation

trainer/trainee relationship

relation formateur-formé; relation formateur-stagiaire

Couple ou tandem en interaction dans le processus de formation.

training

A planned process to modify attitude, knowledge or skill behavio(u)r through learning experience to achieve effective performance in an activity or range of activity.

formation

Aide apportée aux individus pour constituer au sein de leur fonction le champ de liberté nécessaire à la réalisation de l'objectif général. Toute formation vise à promouvoir une évolution des conduites chez les participants après leur retour dans leur cadre professionnel.

training activity; instructional activity

cf. **educational activity, teaching activity**

action de formation; action formatrice; activité de formation; acte de formation

Stage, cours, qu'il soit organisé pour un individu ou pour un groupe, en interentreprise ou en intraentreprise, qu'il soit interne ou externe.

training aid

An item which is developed and/or procured with the primary intent that it shall assist in training and the process of learning.

auxiliaire de formation; aide à la formation

training à la carte

formation à la carte

training audio-visual material

audio-visuel (n.m.) **de formation**

training bay

Area within an organization reserved for training purposes though it is not a completely separate training center.

aire de formation

Zone à l'intérieur d'une usine ou de quelque autre lieu de travail, réservée à la formation. L'aire de formation peut comprendre une ou plusieurs salles de cours, une ou plusieurs salles de conférences, un secrétariat, une bibliothèque, etc.

training center; training centre [GBR]

Establishment especially equipped and staffed to undertake industrial training.

centre de formation

training conference
SEE **training meeting**

training content; content of training

contenu de la formation

Ensemble comprenant le programme et les indications pédagogiques.

training course; educational course

cf. **practical training**

cours de formation

training en alternance
SEE **cooperative education**

training environment

milieu de formation; contexte de formation

Milieu physique et psychologique dans lequel se donne la formation.

training film
SEE **instructional film**

training group
SEE **T-group**

training-in-industry
SEE **industrial training**

training laboratory

laboratoire de formation; session d'initiation

training leader

animateur de formation, animatrice de formation

Personne qui anime un stage.

training manager

directeur de la formation, directrice de la formation

training material — **matériel de formation**

training media — **médias de formation**

training meeting; training conference — **réunion de formation; conférence de formation**

A session at which local leaders or teachers are shown how to conduct demonstrations, discussions, or other educational activities with their local groups.

Réunion dont le but principal est la formation, l'instruction ou le contact des participants.

training method; training procedure — **méthode de formation**

cf. **training technique**

Ensemble de principes qui régissent les actions pédagogiques.

training need — **besoin de formation**

Formation nécessaire pour résoudre un problème posé, individuel ou concernant l'entreprise. Un besoin de formation peut correspondre ou non à une demande exprimée au départ.

training objective; TO — **objectif de formation; OF**

training officer; training official — **agent de formation, agente de formation**

Employee of management status in an industrial, commercial, or administrative organization, who is responsible for the organization's occupational training activities.

training package
SEE **learning package**

training period — **période de formation**

training procedure
SEE **training method**

training process — **processus de formation**

training profile — **profil de formation**

training program(me) — **programme de formation**

A schedule of the training specifications in terms of units of instruction or learning experience, set out in chronological sequence and showing the time allowed for each, the place, the method of instruction to be used, and the person responsible for giving it.

training request

demande d'action de formation; DAF

Imprimé rempli par un stagiaire pour une demande formelle entraînant une réponse du responsable de formation dans les délais prévus.

training role playing

jeu de rôle de formation

Jeu de rôle dans lequel les sujets apprennent des rôles nouveaux pour eux, c'est-à-dire qu'ils apprennent à avoir les attitudes appropriées définissant les rôles.

training scheme

plan d'ensemble de la formation

The complete learning arrangements developed for a category of staff and involving a particular sequence of training, which may include education and training (both on and off the job), planned experience, projects, assignments, etc.

training seminar

séminaire de formation

training session

séance de formation

training software
SEE **courseware**

training specification

norme de formation

A detailed statement of what a trainee needs to learn, based on a comparison between a job specification and the individual's present level of competence.

Exposé détaillé de ce que les stagiaires doivent apprendre, d'après une comparaison avec les normes de l'emploi et le niveau actuel de compétence des stagiaires.

training technique

technique de formation

cf. **training method**

NOTA Les techniques sont l'application des principes d'une méthode dans des conditions déterminées d'utilisation.

training technology

technologie de la formation

cf. **educational technology, instructional technology**

training tool

instrument de formation

training video program(me)

programme vidéo de formation

Programme dans lequel passe un flot d'information. Dans certains cas, l'image vient illustrer ou renforcer le texte. D'autres fois, elle explique un détail du commentaire : c'est elle qui apporte l'argument de poids.

training videotape — **bande vidéo de formation**

training within industry
SEE **industrial training**

transceiver
SEE **transmitter-receiver**

transcript (of marks); course transcript — **relevé de notes**

An official and complete record of a student's educational achievement in a particular institution.

Liste récapitulative établie par un établissement d'enseignement ou un organisme scolaire, et indiquant les cours suivis par un élève ainsi que la note obtenue pour chacun d'eux.

transfer (n.) — **report; transfert**

In photography, a picture or design transferred or to be transferred from one surface to another.

Transport d'un dessin sur un autre support.

transfer film — **film (de) transfert**

Transparent or translucent film with a pressure-sensitive adhesive back that can be used to add colo(u)r, shading, etc., to overhead transparencies.

transfer lettering — **lettrage par transfert; lettrage-calque**

In graphics, the transfer of types and other images from transparent backing sheet by pressure.

Procédé permettant de composer par décalque des titres, des inscriptions, etc.

transfer letters — **lettres transfert**

Letters which can be transferred to other material by application of pressure during the preparation of graphic material, etc.

Lettres normalisées destinées à être transférées d'un matériau porteur sur la surface d'un matériau récepteur, par simple pression.

transfer of learning; transfer of training; transfer of habit — **transfert de l'apprentissage; transfert d'apprentissage**

The influence that the existence of an established habit, skill, idea, or ideal exerts on the acquisition, performance, or relearning of another similar characteristic.

Effet d'un apprentissage sur un apprentissage ultérieur. Le transfert peut être positif (facilitateur) ou négatif (interférent, inhibiteur).

transfer paper — **papier à report; papier transfert**

A paper coated with a special preparation for transferring a design or imprint to another surface by heat, pressure or moisture.

Papier spécial permettant de reporter une image sur un autre support, à la façon des décalcomanies.

transfer tape

ruban de transfert; bande de transfert

transistor

A device manufactured from semiconductor material that can be used to control a current flow in a circuit.

transistor

Dispositif à semi-conducteur qui peut amplifier des courants électriques, engendrer des oscillations électriques et assumer les fonctions de modulation et de détection.

transistor radio; transistorized radio

appareil radio transistorisé

translucent screen; rear screen; rear-projection screen; RP screen

A type of screen with a translucent surface used in back projection.

écran translucide

Écran utilisé pour les projections par transparence. En matière plastique ou en verre dépoli, il est utilisé lorsque l'appareil de projection est installé face à l'observateur, l'image étant alors visionnée en transparence.

transmitted light

Light travelling from a primary light source.

NOTE As opposed to "reflected light," in which the reflecting surface acts as a secondary light source.

lumière transmise

transmitter

1. One who communicates, as information, news, etc., to a recipient or destination.

2. A radio or television transmitting set.

1. **émetteur** (n.m.), **émettrice** (n.f.)

Entité productrice de messages à l'aide d'un code déterminé (professeur, élève, vidéo, etc.). C'est un des éléments fondamentaux de la chaîne de communication, c'est l'individu ou le groupe qui a des positions à faire connaître.

2. **poste émetteur**

Élément essentiel d'une station de radio ou de télévision qui comprend en outre d'autres installations.

transmitter-receiver; transceiver

An apparatus contained in a single housing, functioning alternately as a radio transmitter and receiver.

émetteur-récepteur; émerec

NOTA Émerec : terme inventé par Jean Cloutier, composé à partir des mots ÉME-tteur et REC-epteur.

transparency

1. A generic term for visual materials intended to be viewed using transmitted rather than reflected light. The term includes slides and overhead transparencies.
2. A transparent sheet of plastic (acetate) with printed or diagrammatic material on it, which is displayed on a screen by means of an overhead projector. Some transparencies use an overlay technique, in which the first sheet placed on the overhead projector displays basic information, and subsequent sheets, containing more information, are flipped over in sequence to build upon the base.

cf. **overhead transparency**

1. **document diascopique**

Document utilisé dans l'enseignement pour la projection par transparence (diapositives photographiques, transparents, coupes, etc.).

2. **document transparent; transparent** (n.m.)

Matériel transparent destiné au rétroprojecteur, pour être projeté sur un écran. On y ajoute parfois d'autres pellicules superposées et mobiles appelées rabats ou volets.

transparency maker

machine à fabriquer des transparents

transparency mount

monture d'un transparent; cadre d'un transparent

cf. **overhead transparency mount**

transparency mounting

montage de (documents) transparents

transparency overlay
SEE **overlay**

transparency with frame
SEE **mounted transparency**

tranparency without frame
SEE **unmounted transparency**

transparency without mount
SEE **unmounted transparency**

transparency with overlays

transparent avec rabats; transparent avec volets

transparent acetate (sheet)

acétate transparent; feuille d'acétate transparente

cf. **acetate**

transparent ink

A special ink to write on transparencies.

encre pour transparents

transparent slide

diapositive sur papier transparent; rétrodiapositive; diapositive transparente

transpersonal defence — **défense transpersonnelle**

Ensemble de conduites systématisées dans une sorte de rôle psychologique. Ces conduites sont mises en oeuvre par le sujet pour agir sur son univers de vie de manière à lui permettre d'exprimer toute sa personnalité.

transport mechanism
SEE **tape transport**

transverse scan(ning) — **balayage transversal**

In video recording, a method of scanning a videotape in which the one or more heads rotate in a plane at 90 degrees to the direction of motion of the tape and the tape itself is bent into an arc across its width.

transverse scan(ning) video recorder — **magnétoscope à balayage transversal**

trapezoid(al) distortion; trapezium distortion — **distorsion trapézoïdale**

Television picture distortion in which the picture is trapezoidal in shape.

cf. **keystone effect**

travelling shot
SEE **tracking shot**

travel shot
SEE **tracking shot**

tray — **bac; panier**

cf. **slide magazine**

tray projector; slide tray projector — **projecteur à panier**

triad — **triade**

Group dynamics term for a group of three people organized for mutually helpful purposes.

cf. **trio**

triad interaction — **interaction triadique**

In group dynamics, social relationships or behavio(u)r amongst three people.

trial-and-error decision

décision par tâtonnements

trial-and-error method

méthode par essais-erreurs; méthode par tâtonnements; méthode d'approximations successives

A method which consists in finding out the best way to reach a desired result or a correct solution by trying out one or more ways or means and by noting and eliminating errors or causes of failure.

triangulation

réseau triangulaire

The arrangement obtained when a third party observes teacher-pupil interactions.

trigger film

film déclencheur; film de sensibilisation; film d'initiation

A film designed to initiate and stimulate a discussion on a particular topic.

Film qui développe un thème et qui sensibilise les gens. Il agit comme un détonateur qui amorce toute une série de réactions de la part des participants.

NOTA Le déclencheur est pour des personnes averties ce qu'est la sensibilisation pour des personnes sans expérience. Il fait, par des suggestions, resurgir une sensibilisation antérieure.

triggering signal

signal déclencheur; signal de déclenchement

NOTE Some versions of slide projectors have triggering signals (instead of audible or inaudible signals).

trigger material

document de sensibilisation

Document d'information remis aux participants un certain temps avant la discussion d'un problème, afin d'éveiller leur esprit à ce problème.

trimester

trimestre

Division de l'année scolaire ou universitaire d'une durée approximative de trois mois.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

trio; threesome

A group of three persons.

cf. **triad**

trio

tripod

A three-legged support for a camera; usually collapsible.

pied tripode; tripode (n.m.)

Système constitué de trois pattes (trépied) et d'une tête pour soutenir la caméra en photo, en cinéma et en vidéo.

tripod head

The part of the tripod onto which the camera is mounted.

tête de tripode

Plate-forme mobile placée à la partie supérieure d'un tripode et servant de suport à une caméra.

tripod legs

trépied

tripod-mounted camera; camera on the tripod

caméra fixée sur pied; caméra sur pied

truck (v.)

To move a camera translationally in space as a shot proceeds, usually by means of a dolly or other vehicular camera support, in order to pace moving actors or objects while maintaining their image size.

effectuer un travel(l)ing

trucking shot
SEE **tracking shot**

truck shot
SEE **tracking shot**

true-false question

A question which involves selecting between two statements, one of which is true, the other false. (You can guess the answer and be right half the time!)

question vrai ou faux

true-false test; true or false test

A test in which the testee has to mark items as either true or false.

test vrai-faux

Test comportant des assertions ou des réponses à des questions suivies de la mention vrai-faux, le sujet devant souligner l'un ou l'autre des termes de cette alternative.

T-shape arrangement

disposition en T

Disposition d'un auditoire ou d'un groupe selon une configuration en T des places assises.

tuition (fee)

A fee set for instruction in a college or private school, often based on the number of courses taken.

droits de scolarité

Somme exigée d'une personne par l'établissement scolaire dans lequel elle s'inscrit.

NOTA Terme recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

tuner

The part of a receiving set consisting of the circuit used to adjust resonance.

syntoniseur; syntonisateur [CAN]; **système d'accord; bloc d'accord** [RARE]

Appareil ou organe qui sert à sélectionner les signaux captés par l'antenne, à les amplifier et à les transformer pour les fournir au préamplificateur.

tungsten filament lamp
SEE **tungsten lamp**

tungsten film

film tungstène; pellicule en tungstène

tungsten lamp; tungsten filament lamp

An electric lamp having filaments of tungsten and a very low wattage.

lampe au tungstène; lampe tungstène; lampe à filament (de) tungstène

NOTA Généralement, les lampes de projecteurs de diapositives sont de type à filament de tungstène.

tuning

Carrying out fine adjustments to a system in order to optimize its operation.

mise au point; réglage

turntable

The part of a phonograph that contains the tone arm (and phono cartridge), turntable platter, and the motor to drive the turntable platter.

cf. **record changer, record player, tone arm**

tourne-disque

Élément d'une chaîne acoustique destiné à assurer la lecture des disques. L'appareil se compose d'un plateau actionné par un moteur et d'un phonolecteur (bras, tête et pointe de lecture).

turntable platter
SEE **record deck**

tutor

1. A private teacher.
2. In English universities, a college official in charge of the studies of an undergraduate.

1. précepteur, précepteure

Éducateur engagé dans une famille pour assurer l'éducation des enfants.

NOTA Notion aristocratique ancienne.

2. tuteur, tutrice

Enseignant pratiquant des méthodes d'éducation stimulant l'initiative de l'élève; enseignant choisi par un élève parmi ses professeurs et acceptant ce choix, pour le conseiller et le suivre dans ses études. Par extension, personne choisie dans l'entreprise comme responsable de stage.

tutorage
SEE **tutoring**

tutorial (n.); **tutorial class**

A class in which a tutor gives intensive instruction in some subject to an individual student or a small group of students.

classe tutorielle; classe dirigée

tutorial
SEE **tutorial software**

tutorial (adj.)

tutoriel, tutorielle

Relatif à l'enseignement assisté, au tutorat.

tutorial class
SEE **tutorial** (n.)

tutorial discussion
SEE **controlled discussion**

tutorial exercise

exercice dirigé

tutorial group

groupe encadré; groupe dirigé

tutorial mode; tutorial use of computer

The most obvious use of the computer where the system is presenting the student with some learning material in a questioning fashion.

mode tutoriel

tutorial period

période d'enseignement dirigé

tutorial software; tutorial (n.)

Type of courseware in which the program(me) treats first a concept, then offers the student several options for putting it into practice in order to solve a problem.

cf. **courseware**

tutorial (n.m.)

Logiciel contenant un programme d'apprentissage pour une discipline ou d'initiation à un autre logiciel.

tutorial system

A system of education, especially in some colleges and universities, in which instruction is given personally by tutors, who also act as general advisers of a small group of students in their charge.

système de tuteurs; formule du tutorat

tutorial training; tutorial teaching

Process of teaching one student or a small group of students in particular subjects.

enseignement dirigé; enseignement assisté; enseignement tutoriel; direction d'études

tutorial use of computer
SEE **tutorial mode**

tutorial work

travail dirigé

tutoring; tutorage; tutorship

The office, function, or work of a tutor.

1. **tutorat**

Qualité, fonction de tuteur dans l'enseignement.

2. **préceptorat**

Qualité, fonction de précepteur dans l'éducation.

cf. **précepteur**

tutor-marked assignment; TMA

A type of continuous-assessment question, usually in the form of an essay, which is marked by the student's part-time course tutor.

NOTE As opposed to "computer-marked assignment."

devoir corrigé par le moniteur

tutorship
SEE **tutoring**

TV
SEE **television**

TV-bred children; television-bred children

enfants élevés par la télévision; enfants de la télévision

TV broadcast
SEE **telecast**

TV broadcaster
SEE **telecaster**

TV broadcasting
SEE **telecasting**

TV camera
SEE **television camera**

TV channel
SEE **television channel**

TV clip
SEE **television clip**

TV college; television college — **collège d'enseignement télévisuel**

TV control room
SEE **television control room**

TV course
SEE **television course**

TV drama
SEE **television drama**

TV education; television education — **éducation télévisuelle**

TV electronic game
SEE **video game**

TV equipment; television equipment — **équipement télévisuel**

TV film
SEE **television film**

TV forum
SEE **television forum**

TV guide
SEE **teleguide**

TV instruction
SEE **teleteaching**

TV library
SEE **tele-library**

TV materials library
SEE **tele-library**

TV monitor
SEE **monitor**

TV news(cast)
SEE **television newscast**

TV producer
SEE **television producer**

TV production
SEE **television production**

TV program(me); television program(me); telecast program(me) — **programme de télévision; programme télévisuel; programme télévisé**

TV programming
SEE **television programming**

TV projector
SEE **television beam projector**

TVR
SEE **television recording**

TV reader
SEE **television reader**

TV receiver
SEE **television receiver**

TVRO
SEE **television receiving only**

TV room
SEE **television room**

TV screen
SEE **television screen**

TV series
SEE **television series**

TV set
SEE **television receiver**

TV signal
SEE **television signal**

TV spot
SEE **television spot**

TV station
SEE **television station**

TV studio
SEE **television studio**

TV teaching
SEE **teleteaching**

TV theater
SEE **television theater**

TV training
SEE **television training**

TV transmitter
SEE **television transmitter**

TV video signal; television video signal — **signal vidéo de télévision**

TV viewer
SEE **television viewer**

TWI
SEE **industrial training**

twin-track recorder
SEE **half-track (tape) recorder**

2 x 2 inch slide projector
SEE **35mm slide projector**

2 x 2 inch slide viewer; two-by-two slide viewer; 35 mm slide viewer; 2″ x 2″ slide viewer — **visionneuse de diapositives 35mm; visionneuse de diapos 35 mm**

2″ x 2″ slide
SEE **35 mm slide**

2″ x 2″ slide projection; 2 x 2 slide projection; two-by-two slide projection; 35 mm slide projection — **projection de diapositives 35 mm; projection de diapos 35 mm**

2″ x 2″ slide projector
SEE **35 mm slide projector**

2″ x 2″ slide viewer; 2 x 2 slide viewer; 2 x 2 inch slide viewer; two-by-two slide viewer; 35 mm slide viewer — **visionneuse de diapositives 35 mm; visionneuse de diapos 35 mm**

two-by-two slide
SEE **35 mm slide**

two-by-two slide projection; 2″ x 2″ slide projection; 2 x 2 slide projection; 35 mm slide projection — **projection de diapositives 35 mm; projection de diapos 35 mm**

two-by-two slide projector
SEE **35 mm slide projector**

two-by-two slide viewer; 2 x 2 inch slide viewer; 2″ x 2″ slide viewer; 2 x 2 slide viewer; 35 mm slide viewer — **visionneuse de diapositives 35 mm; visionneuse de diapos 35 mm**

2-inch tape

bande deux pouces

NOTA Pour magnétoscope.

twosome
SEE **duo**

two-step flow

processus de communication en deux étapes

Processus au cours duquel les individus les plus influencés par un exposé en sensibiliseront leurs collègues en retour.

two-track audiotape
SEE **half-track audiotape**

two-track stereo tape; half-track stereo tape

A recording tape with two separate parallel tracks both of which are recorded in the same direction.

bande stéréo bipiste

two-way communication

Radiocommunication between two fixed or mobile points, each of which is capable of transmission and reception.

cf. **talkback**

communication bilatérale; communication bidirectionnelle; intercommunication

Communication permettant l'échange de signaux dans les deux sens.

two-way (sound) system

A single loudspeaker containing two electrically independent radiating elements, one for low frequencies, the other for high frequencies.

duplex (n.m.)

typewriter

machine à écrire

typewriter keyboard

clavier de machine à écrire

Partie d'une machine à écrire groupant l'ensemble des touches d'impression, et certaines touches de fonction.

typography
SEE **letterpress printing**

U

U-film; home movie [USA]

film grand public

UHF
SEE **ultrahigh frequency**

UHF channel; ultra high frequency channel

canal à ultra-haute fréquence [CAN]; **canal UHF; canal U.H.F.**

ultra-fast motion

ultra-rapide (n.m.); **ultra-accéléré** (n.m.)

NOTA L'ultra-accéléré s'impose lorsqu'il s'agit d'enregistrer des mouvements exceptionnellement lents ou des phénomènes de très longue durée. Cette technique a permis des études extrêmement fécondes, entre autres sur la division des oeufs et des cellules, les bactéries, la corrosion des métaux, etc.

ultrafiche; ultramicrofiche; UMF; photo-chromic-micro-image; PCMI

A 4- X 6-inch sheet of transparent film containing microdots, 3,200 to one transparency; when projected, each dot is a page or two of written material, so that one transparency holds the equivalent of five to seven volumes.

ultrafiche; ultramicrofiche

Microfiche au format normalisé comportant une quantité de microcopies (2000 à 3000 ou plus) dont l'échelle de réduction linéaire est égale ou supérieure à 90.

ultrahigh frequency; ultra high frequency; UHF; U.H.F.; uhf; u.h.f.; decimetric waves

Any radio frequency between 300 and 3000 megahertz or between 1 and 10 decimetres. It is within this band that UHF television channels 14-69 are located. Only a small but growing number of commercial and educational television stations transmit in this range.

ondes décimétriques [FRA]; **fréquence décimétrique** [FRA]; **ultra-haute fréquence** [CAN]; **hyperfréquence; fréquence UHF** [CAN]

Ondes dont la fréquence varie de 300 MHz à 3 GHz.

NOTA Le terme «ultra-haute fréquence» est déconseillé par le journal officiel de la République française.

ultra high frequency channel; UHF channel

canal à ultra-haute fréquence [CAN]; **canal UHF; canal U.H.F.**

ultramicrofiche
SEE **ultrafiche**

UMF
SEE **ultrafiche**

unaided eye; naked eye
Without the aid of a microscope, telescope, etc.

œil nu

unattained goal
NOTE As opposed to "achieved goal" or "attained goal."

but non atteint

unattended video tape recorder

magnétoscope autonome
Magnétoscope qui fonctionne sans opérateur.

underground cinema
SEE **underground film-making**

underground film; underground movie
A noncommercial movie that is unconventional, experimental, radical, etc.

film marginal

underground film-making; underground cinema
Film making described as experimental, personal, independent, or avant-garde.

cinéma parallèle; tiers-cinéma
Ensemble des films expérimentaux réalisés en dehors des circuits commerciaux ordinaires.

underground movie
SEE **underground film**

underground press
Magazines and newspapers published by members or groups of the political/social/artistic avant-garde. They are mostly of a radical, anti-establishment nature and are usually produced on a noncommmercial basis.

presse parallèle
Type de publications généralement hebdomadaires et publiées par des jeunes contestant les valeurs traditionnelles véhiculées par la société.

understanding climate
A classroom climate where the teacher is empathic.
cf. **empathic understanding**

climat de compréhension; atmosphère de compréhension

unidirectional microphone; unidirectional mike
A microphone which is most sensitive to sounds arriving at it from one direction; only sound in front of the mike is transmitted.

microphone unidirectionnel; micro unidirectionnel
Microphone directionnel dont la réponse présente un maximum accentué pour une seule direction de l'onde acoustique incidente.

uniformity; conformity

Submission to explicit or implicit coercion or the acceptance, ordinarily without awareness, of prevailing customs and usages.

cf. **pressure to uniformity**

conformité

Comportement déterminé par la règle d'un groupe qui aboutit à accroître la concordance entre les opinions des individus et celles du groupe, soit par soumission extérieure et instrumentale, soit par adhésion véritable à la norme collective.

uninflammable film
SEE **safety film**

unique answer question
SEE **closed question**

unit of learning
SEE **module**

unit-perfection requirement; mastery requirement

Where it is laid down that a learner must demonstrate mastery of a particular unit, stage or area of a course of instruction before being allowed to proceed to the next unit, stage or area.

module (d'apprentissage) à maîtriser

unity of purpose

The quality of being one in purpose.

objectif commun

university course; university-level course

cours universitaire

university distance education; university distance teaching

cf. **distance education**

télé-enseignement universitaire

Enseignement à distance offert par certaines universités.

university-level course; university course

cours universitaire

university of the air

université des ondes

university radio station

station de radio universitaire

university student

étudiant, étudiante

Élève d'un établissement universitaire.

university study

études universitaires; formation universitaire

university television station; university TV station

cf. **television station**

station de télévision universitaire

university without walls

cf. **open university**

université sans murs

Université accessible à tous qui, grâce aux médias, offre à chacun une trajectoire personnelle de formation.

unlearned behaviour [GBR]; **unlearned behavior**

Behavio(u)r which does not depend upon practice or experience for its appearance.

comportement inné

unlearning

When two lists are learned, some of the first list may be lost to memory in learning the second; this is called unlearning.

désapprentissage

unmounted transparency; transparency without mount; transparency without frame

NOTE As opposed to "mounted transparency."

transparent sans monture

unobtrusive assessment

Assessment based on observation that is carried out without the knowledge of the individual or group of people being assessed.

évaluation à l'insu

unobtrusive measure

An evaluation tool where the actual measurement process is not immediately apparent to, or is remote from, the individual or group being observed.

mesure à l'insu

Mesure prise sans que le sujet ne s'en aperçoive.

unrecorded audiotape; raw audiotape

bande sonore vierge

unrecorded cassette

cassette vierge

unrecorded magnetic film; fullcoat magnetic film; blank magnetic film

A motion picture magnetic film base with sprocket holes but backed with a magnetic oxide (similar to that on audiotape) upon which sound may be recorded for playback using the proper devices.

film magnétique vierge; film magnétique non impressionné

unrecorded medium; virgin medium

support vierge

Support sur lequel aucune donnée n'a été enregistrée.

unrecorded tape
SEE **raw tape**

unrecorded videotape

A magnetic tape on which video and audio signals can be recorded for television use.

cf. **raw tape**

ruban magnétoscopique

unrecorded videotape reel; blank videotape reel

A flanged spool of unrecorded videotape.

bobine magnétoscopique vierge; bobine de ruban magnétoscopique

NOTA Par définition, un ruban est une bande non impressionnée; il serait donc redondant de parler de «ruban vierge».

unrehearsed live recording; live recording without rehearsal

enregistrement en direct sans répétition

unrehearsed role playing; role playing without rehearsal; spontaneous role playing

jeu de rôle sans répétition; jeu de rôle spontané

unspoken purpose

NOTE Conflict, which may occur between individuals or subgroups, can reflect the unspoken purpose of some members to block a majority decision.

mobile caché; but inavoué

unstructured reading; free reading

A type of reading which may be left entirely to the discretion and motivation of the individual student. It is self-paced and fairly flexible.

lecture libre

updating training [GBR]

Training designed to bring an individual's occupational attitudes, knowledge and skill patterns into line with contemporary development in these fields.

actualisation

Formation ayant pour objet d'adapter les comportements d'un individu, ses connaissances et ses compétences aux changements intervenant dans sa profession.

upgrading (n.)

1. The assignment of a higher valuation to a job in a job evaluation.
2. Advance in professional rank following the attainment of a higher level of skill, especially as part of a training program(me).

1. **relèvement du niveau du poste**

2. **promotion**

Avancement d'un travailleur à une position qui exige plus de connaissances, d'expérience, d'habileté, de responsabilité, etc.

upgrading training; booster training further training

Training designed to give supplementary skills and knowledge and to increase versatility and the mobility of labo(u)r.

formation complémentaire

Formation qui ajoute à la formation initiale une spécialisation dans un domaine précis.

upper track
SEE **master track**

up-time

The time (absolute or fractional) during which a learning resource (usually a device or system) is fully available for use.

NOTE As opposed to "down-time."

temps de service

useful angle of sight

angle de vision utile

Angle dans lequel un spectateur peut voir sans gêne ce qui se passe à l'écran. Cet angle ne doit pas dépasser 45 degrés de part et d'autre de l'écran, l'image apparaissant déformée en dehors de l'angle total ainsi déterminé.

useful signal; wanted signal

signal utile

user friendliness
SEE **conviviality**

user friendly
SEE **convivial**

user friendly tool
SEE **convivial tool**

user-oriented language

A computer programming language that is designed for use by ordinary users rather than by specialists.

langage convivial

user's note(s)

note(s) de l'utilisateur, note(s) de l'utilisatrice

U-shaped arrangement
SEE **horseshoe arrangement**

V

VAI
SEE **video-assisted instruction**

valid

Measuring what it purports to measure; having a high correlation with a criterion.

valide; valable

validation

1. The demonstration of the effectiveness of instructional materials or systems by the use of appropriate summative evaluation techniques.
2. The process of determining or improving the degree of the validity of a measuring instrument.

validation

validation phase

phase (de la) validation

validity

The extent to which a test or other measuring instrument fulfils the purpose for which it is designed.

cf. **content validity, construct validity, common-sense validity, predictive validity**

validité

Liaison entre le résultat d'un sujet à une épreuve et son résultat dans une autre activité, que le test est censé prévoir.

variable focal length lens
SEE **zoom lens**

variable focus lens
SEE **zoom lens**

variable reluctance microphone
SEE **magnetic microphone**

variable reluctance mike
SEE **magnetic microphone**

variable speed lens

zoom à vitesse variable

Zoom qui permet de choisir l'effet de travel(l)ing optique le mieux adapté au sujet, à la séquence du film.

variety; variety program(me); variety show

programme de variétés; émission de variétés

vari – focal lens
SEE **zoom lens**

VCR
SEE **cartridge video recorder, videocassette recorder, videocassette recording**

VDR
SEE **videodisc recorder**

VDT
SEE **video terminal**

VDU
SEE **videodisplay unit**

velcro® board
SEE **hook(-)and(-)loop board**

Velcro® tape
A tape to be used on a hook'n loop board.

bande Velcro®

velour paper; velours paper
Paper with a velvet-like finish used in preparing felt-board display materials.

papier velouté

Venetian blind effect
The effect obtained when the head-to-guide relationship (on a videotape recorder) is not correct.
cf. **tracking**

stries neigeuses horizontales

verbal association; word association
A technique used to make diagnostic conclusions on the basis of subjects' responses to specific stimulus words.

association verbale
Système de nature sémantique rendant les mots interdépendants à l'intérieur d'une organisation hiérarchique.

verbal communication
NOTE As opposed to "nonverbal communication."
cf. **oral communication**

communication verbale
Communication par les mots ou par le langage.
NOTA Le terme «communication verbale» a plus d'extension que «communication orale». La communication verbale peut être orale ou écrite, alors que la communication orale se fait nécessairement par le langage parlé.

verbal contributor
Someone who participates to the content of a discussion.

intervenant verbal, intervenante verbale

verbal fluency
A property of verbal communications of flowing smoothly and easily; a characteristic of a person who thus speaks or writes.
cf. **mental fluency**

fluidité verbale; facilité verbale
Aptitude à mobiliser ses mots.

verbalization method; verbal method; language method

méthode verbale; verbalisation

verbal learning

The learning of verbal material by (usually) voluntary practice and memorizing.

apprentissage verbal

verbal member
SEE **talkative member**

verbal method; verbalization method; language method

méthode verbale; verbalisation

verbal person
SEE **talkative member**

verbal series

série verbale

Liste de mots.

verbal skill

habileté à l'expression verbale

verbal task

tâche verbale

Mémorisation volontaire d'une liste de mots par un sujet.

verbal term

expression verbale

verbal tracking

Keeping the speakers on topic.

aiguillage des débats

Fait d'empêcher un auditoire de s'égarer, de s'éloigner du sujet.

verbatim record; verbatim report; verbatim (n.)

A full or word-for-word report, especially of a speech.

NOTE As opposed to "selective recording."

compte rendu sténographique; compte rendu exhaustif; compte rendu *in extenso*

Forme de compte rendu reproduisant une conférence ou un débat mot à mot.

NOTA Par opposition à «compte rendu analytique».

verisimilitude

The appearance of being true or real.

vérisimilitude; vraisemblance; fidélité associative

Qualité d'une symbolisation évoquant par simple visualisation certaines caractéristiques formelles du phénomène représenté.

vertical axis

axe vertical

NOTA D'un écran de projection.

vertical follow shot
SEE **tilting**

vertical group

A group in which there is difference in status among members.

NOTE As opposed to "peer group."

groupe vertical

vertical panel book

A programmed text in which the pages are divided vertically into panels.

manuel programmé vertical

Manuel programmé que le sujet lit comme un livre ordinaire. Il fait descendre un cache (une simple feuille de papier) le long de chaque page. Parfois les réponses sont portées sur une feuille de papier séparée.

very high frequency; VHF; V.H.F.; vhf; v.h.f.; metric waves

Any radio frequency between 30 and 300 megahertz or between 1 and 10 metres. The VHF band includes television channels between 2 through 13 and the entire FM band. It is the range in which most commercial television stations broadcast.

très haute fréquence; ondes métriques

Gamme de fréquences allant de 30 à 300 MHz.

NOTA Le journal officiel de la République française qualifie de désuète l'expression «très haute fréquence» et la déconseille.

very high frequency channel
SEE **VHF channel**

very low frequency; VLF; V.L.F.; vlf; v.l.f.; myriametric waves

The band of frequencies below 30 kilohertz, or between 10 and 100 kilometres.

très basse fréquence; ondes myriamétriques

NOTA Le journal officiel de la République française qualifie de désuète l'expression «très basse fréquence» et la déconseille.

vesicular film; Kalvar®

Film which consists of a thermoplastic resin coated upon a transparent backing. Within the thermoplastic resin, there is uniformly dispersed an ultraviolet sensitive compound. Upon exposure to ultraviolet, this compound decomposes to form a gas. Upon application of heat, the decomposed areas expand to form microscopic vesicles.

film vésiculaire; Kalvar®

Film dans lequel le constituant photosensible, dispersé dans une couche sensible, se décompose lors de l'exposition en engendrant des microbulles gazeuses (images latentes) qui deviennent des images visibles et permanentes par un traitement thermique approprié.

vesicular microfiche

microfiche vésiculaire

vesicular process

procédé vésiculaire

Procédé fondé sur la décomposition par la lumière ultraviolette de composés diazoïques incorporés dans une couche de résine thermoplastique, réaction au cours de laquelle est produit de l'azote gazeux qui constitue des vésicules.

vestibule method of training

A training method which derives its name from the old vestibule school in industry – a department in an industrial establishment where new employees were trained for the work they would do on a regular job.

formation (professionnelle) préparatoire; initiation professionnelle

Formation qui tire son nom des anciennes écoles préparatoires instituées par les entreprises industrielles. On y formait les nouveaux aux travaux qu'ils auraient à accomplir dans leur emploi.

VF
SEE **video frequency**

VFL lens
SEE **zoom lens**

VHF
SEE **very high frequency**

VHF channel; very high frequency channel

canal à très haute fréquence; canal VHF; canal V.H.F.

Voie de transmission en ondes métriques.

VHS
SEE **video home system**

video (adj.)

Pertaining to visual images produced or transmitted by a television system.

vidéo; de l'image

Se dit des installations et des circuits relatifs à la transmission de l'image.

NOTA L'adjectif vidéo est invariable.

video (n.)

1. A loose term for a videorecording or for any machine that can be used to record and/or play back such recordings (videocassette recorders, videotape recorders, etc.).
2. A synonym for television.
3. The pictorial portion of a broadcast, as distinguished from the audio (or sound) portion.

1. **vidéographe; vidéo** (n.m.)

Ensemble des matériels permettant la production de vidéogrammes : caméra, magnétoscope.

2. **vidéographie; vidéo** (n.f.); **audiovidéographie**

Procédé électronique de production d'images sonores, utilisé pour les émissions de télévision ou les vidéogrammes.

3. **vidéo** (n.m.)

NOTA Le vidéo, par opposition à l'audio.

video amplifier; video-frequency amplifier

An amplifier capable of passing the wide range of frequencies necessary for television picture information.

amplificateur vidéofréquences; amplificateur vidéo; ampli vidéo

Montage destiné à amplifier les signaux électriques vidéo, c'est-à-dire sur une bande de fréquences très large pouvant s'étendre de 50 Hz à 6 MHz.

video animation

vidéoanimation; vidéo-animation; vidéolibre [CAN]

Mise à la portée de tout public des moyens d'enregistrement vidéographique, grâce à l'allégement des équipements portatifs de télévision. C'est l'utilisation des moyens audiovisuels dans les techniques d'information et d'animation.

video animation sequence

séquence vidéo-animée

video art

A form of art based especially on the creation of videotapes of abstract or representational compositions.

art vidéographique; art vidéo

video artist

vidéo-artiste; artiste vidéo; vidéaste

Producteur ou productrice de vidéogrammes.

video-assisted instruction; VAI

vidéoenseignement; vidéo-éducation; enseignement vidéoséquentiel

Méthode d'enseignement micrograduć qui met à contribution l'enregistrement magnétoscopique sur cassette.

video broadcasting; videocast

diffusion vidéo; vidéodiffusion

video camera

NOTE The terms "video camera" and "television camera" are often used interchangeably.

caméra vidéo

Caméra couleur portative permettant de transmettre les images pour l'enregistrement (à l'aide d'un magnétoscope) ou pour le visionnement en direct (à l'aide d'un écran-témoin).

NOTA Plur. : caméras vidéo.

video cartridge; videocartridge; videotape cartridge

A permanently encased, single reel of videotape with the ends joined to form a continous loop.

cartouche vidéo; cartouche à bande vidéo

videocartridge player
SEE **cartridge videoplayer**

videocartridge recorder
SEE **cartridge video recorder**

videocassette; video cassette; videotape cassette

A container used to hold videotape for recording and playback. Videotape cassettes must be played on a videoplayer compatible with the particular type of cassette.

vidéo-cassette; vidéocassette; cassette vidéo; cassette de bande vidéo

Cassette contenant un film spécial ou une bande magnétique permettant l'enregistrement et la reproduction à volonté d'un programme de télévision. De même que la cassette audio est un document sonore destiné à être lu par un lecteur de cassette, de même la vidéocassette est une bande à la fois sonore et visuelle pouvant être projetée par l'intermédiaire d'un magnétoscope sur un écran de télévision.

NOTA 1. «Vidéocassette» (n.m.) se dit improprement de l'appareil à vidéocassette lui-même.
2. La plupart des vidéocassettes sont à bande magnétique, mais il existe aussi des appareils à films sensibles.

videocassette player
SEE **cassette videoplayer**

videocassette playback recorder
SEE **videocassette recorder/player**

videocassette recorder; video cassette recorder; VCR; cassette videorecorder

A device for recording on, and usually playing back, videocassettes.

magnétoscope à cassette(s); appareil à vidéocassettes

Magnétoscope fonctionnant à l'aide de bandes en cassettes.

videocassette recorder/player; videocassette playback recorder

enregistreur-lecteur de vidéocassette; enregistreur-reproducteur de vidéocassette

Appareil d'enregistrement et de lecture du son et de l'image qui utilise, comme support d'information, une bande magnétoscopique contenue dans une cassette. Le document audiovisuel enregistré sur vidéocassette peut être retransmis au moyen d'un récepteur de télévision ordinaire.

videocassette recording; video cassette recording; VCR

1. Videotape recorded and stored in a sealed box, as opposed to an open reel. This enables recording/playback to be carried out by unskilled operators such as students.
2. A method of magnetic video recording in which the magnetic tape is housed in a large plastic container.

1. **enregistrement magnétoscopique en cassette; enregistrement sur vidéocassette**
2. **magnétoscopie sur cassette; enregistrement sur vidéocassette**

Technique qui permet d'enregistrer des images et des sons sur bande magnétoscopique en cassette.

videocast; video broadcasting

diffusion vidéo; vidéodiffusion

video catalogue

A list of facts about video products.

catalogue d'articles vidéo

video channel
SEE **picture channel**

video circuit

circuit vidéo

Ensemble comprenant la caméra vidéo et l'enregistreur-reproducteur.

NOTA Chez les particuliers, le circuit vidéo est encore rare. En revanche, le magnétoscope enregistreur de la télévision et le lecteur de vidéocassettes achetées ou louées dans le commerce est très répandu.

video classroom

classe vidéo

Salle de cours conçue pour diffuser des documents pédagogiques à partir de moyens audio-visuels.

video clip

bande vidéo promotionnelle; bande promo [abrév. fam.]; **promo** (n.f.) [abrév. fam.]

Court programme réalisé à l'aide de moyens techniques perfectionnés pour mettre en valeur un sujet donné.

NOTA Un arrêté ministériel rend ces termes obligatoires en France et Radio-Canada les préconise ici. Toutefois, les termes «clip», «clip vidéo» et «vidéoclip» semblent prendre le pas de part et d'autre de l'Atlantique. Le Grand Robert de 1985 qualifie encore ces derniers d'anglicismes.

video club

vidéo-club; vidéoclub; club vidéo

1. Association de personnes intéressées dans la vidéo.
2. Boutique qui loue ou vend des vidéocassettes enregistrées.

NOTA Plur. : vidéo-clubs, clubs vidéo.

video communication

Communication by video links, such as video-telephone, video conference via digitized networks using optic fibres.

vidéo-communication; vidéocommunication

Mode de communication fondé sur la transmission et la visualisation d'images. Les vidéocommunications englobent la visiotéléphonie et la visioconférence.

video conference; video teleconference; visual conference; videophone conference

A teleconference providing for the transmission of animated images of remote participants in addition to that of speech and graphic documents.

cf. **audioconference, teleconference**

vidéoconférence; visioconférence

Téléconférence permettant en plus de la transmission de la parole et de documents graphiques, la transmission d'images animées des participants éloignés.

video conferencing; video teleconferencing

The practice of carrying out video teleconferences.

tenue de vidéoconférences; tenue de visioconférences

video control room; vision control room

NOTE As opposed to "audio control room."

régie vidéo; régie de l'image; régie-image

Cabine où se contrôle la qualité de l'image. Une régie vidéo ne se conçoit qu'auréolée de moniteurs vidéo.

video converter

convertisseur vidéo

Convertisseur comportant une caméra électronique et un tube cathodique, entre lesquels peut être insérée une plaque transparente. L'image sur la plaque est éclairée par le balayage radial du tube cathodique et convertie en signaux vidéo par le tube cathodique.

video device

appareil vidéo

videodisc; video disc; videodisk; video disk

A disc for recording sounds and images for use in television sets in the same way video cartridges are used. Playback uses either a stylus (contact videodiscs) or a laser pickup (optical videodiscs).

cf. **contact videodisc, optical videodisc**

vidéodisque; vidéo-disque; disque vidéo; disque-images

Disque sur lequel sont enregistrés des signaux d'images et de sons pour la reproduction des images sonores sur un téléviseur.

NOTA «Vidéodisque» se dit improprement de l'appareil lui-même.

videodisc machine

NOTE At the time of writing, most videodisc machines cannot be used to record program(mes), but it is expected that the cost of pre-recorded videodisc program(me)s will, in the long run, be considerably cheaper than the videocassette equivalent.

appareil à vidéodisque; appareil à disque vidéo

videodisc player; disc videoplayer

A videoplayer which plays videodiscs. It cannot record images or sound.

lecteur de vidéodisque(s); lecteur de disque(s) vidéo

Appareil ayant les dimensions d'un électrophone portatif et permettant de voir sur l'écran d'un récepteur de télévision ordinaire un document vidéo enregistré sur disque.

NOTA Contrairement au magnétoscope, le lecteur de vidéodisque(s) lit, mais n'enregistre pas.

videodisc recorder; video disc recorder; VDR

A recording device utilizing an aluminum disc with a magnetic coating.

enregistreur sur disque vidéo; enregistreur sur vidéodisque

videodisk
SEE **videodisc**

video display; visual display

1. A device to display visual information texts or graphics, usually a CRT, but may also include gas plasma displays, etc.
2. The visual information displayed.

NOTE A poster is a type of visual display.

1. **appareil de visualisation**
2. **affichage visuel**

video display terminal
SEE **video terminal**

videodisplay unit; video display unit; visual display unit; VDU; display unit

A television-like computer terminal on which verbal, numerical or graphical information generated by the computer and user can be displayed.

visuel (n.m.); **unité de visualisation; unité d'affichage**

Dispositif d'affichage ou d'inscription sur un écran ou une console à tube cathodique. Les données y sont affichées de façon temporaire.

video dub

A copy made by rerecording the signal recovered from the tape being copied.

vidéocopie; copie vidéo

Reproduction de documents vidéo.

video editing

montage vidéo

Technique qui consiste à assembler une série de plans vidéo ou cinéma en une séquence ou histoire continue. Le montage vidéo professionnel se fait avec un enregistreur spécial qui coûte trop cher pour un amateur.

video engineer

technicien vidéo, technicienne vidéo; technicien de l'image, technicienne de l'image

The engineer or technician who monitors and adjusts the camera pictures for balance and quality.

Personne responsable de la qualité de l'image télévisuelle.

video engineering

techniques vidéo

video equipment

matériel vidéo; appareils vidéo

video erase head

tête d'effacement vidéo

videofilm; video film

vidéofilm; film vidéo

video filming; video shooting

tournage vidéo

video frame; frame of video

An individual picture on a film or videotape.

cf. **frame of film**

vue vidéo

video frequency; videofrequency; VF

The range obtained from scanning by a TV camera tube, with the highest value restricted to 4 megacycles; does not include for sound or audio component.

fréquence vidéo; vidéofréquence; VF

Fréquence appartenant à la bande des fréquences qui contient les composantes spectrales d'un signal d'image en télévision.

video-frequency amplifier
SEE **video amplifier**

video frequency band

A frequency band extending from very low to very high frequencies more precisely, the frequency of the spectral components of the picture signal.

bande de fréquences vidéo; bande de vidéofréquences

Bande de fréquences s'étendant depuis les fréquences très basses jusqu'à des fréquences très élevées; en particulier, fréquences des composantes spectrales du signal d'image.

video game; TV electronic game

An electronic device attached to a television set, that produces images on the screen, which are controlled by players competing in any of various games.

jeu vidéo; vidéo-jeu; vidéojeu; jeu électronique vidéo; télé-jeu

Jeu programmé en liaison avec un récepteur de télévision.

videogram; video recording

A generic term encompassing prerecorded videodiscs and videocassettes.

vidéogramme; enregistrement vidéo; enregistrement vidéoscopique

Terme générique désignant les différents types de support de l'information télévisuelle. La lecture des vidéogrammes se fait sur un écran de télévision (moniteur) auquel est relié un lecteur vidéo. Les principaux vidéogrammes sont la vidéocassette et le vidéodisque.

videography

vidéographie

Procédé de télécommunication permettant de présenter à un usager des messages alphanumériques ou graphiques sur un écran de visualisation.

video head

tête vidéo

Sorte d'électro-aimant qui, au niveau de son entrefer, transforme un signal électrique vidéo en une trace magnétique sur la bande ou inversement.

video head wheel

tambour de tête vidéo

video home system; VHS

cf. **home video recorder**

chaîne vidéo domestique; système VHS

Série d'appareils qui permettent de reporter sur une bande magnétoscopique une émission de télévision ou de lire le contenu d'une bande vidéo.

video library

A part of the process of circulation and distribution of educational programming.

cf. **videotape library**

vidéothèque

1. Lieu ou organisme où sont classés les documents produits et enregistrés par la télévision.
2. Collection de documents vidéo.

video long play disc; VLP disc; long playing videodisc

disque vidéo longue durée; vidéodisque de longue durée; vidéodisque opto-électronique; vidéodisque optoélectronique; vidéodisque électro-optique

Disque semi-rigide, en matière polyvinylique transparente, avec des sillons extrêmement serrés, qui est exploré sans contact mécanique par un tourne-disque spécial n'entraînant aucune usure et reproduisant l'image sur un téléviseur standard. Sa vitesse de fonctionnement est de 1500 tr/mn.

video maker

vidéaste

video material; video-recorded material

NOTE As opposed to "audio material."

document vidéo(graphique); document magnétoscopique [SPÉCIFIQUE]

NOTA Le document vidéo peut être sur disque, sur bande ou sur film vidéo. Le document magnétoscopique ne peut être que sur bande magnétique.

video mix

mélange vidéo

video mixer; vision mixer; switcher

A device used to combine the pictures from several television sources, as cameras, video tape recorders, to provide the broadcast picture.

mélangeur vidéo; mélangeur d'images; pupitre de mélange vidéo

Appareil qui, en cours de réalisation, sert à choisir et à combiner divers signaux vidéo. Il permet, au tournage ou au montage, de vérifier le contenu visuel d'une émission.

videomodel(l)ing; VM

modélisation vidéo; vidéomodélisation

video monitor
SEE **monitor**

videopaper

TP vidéo; devoir vidéo

Enregistrement vidéo réalisé par des élèves ou des étudiants dans le cadre d'une activité scolaire.

NOTA TP est l'abréviation usuelle familière de travail pratique; elle est fréquemment utilisée dans le domaine pédagogique.

videophone
SEE **picturephone**

videophone conference
SEE **video conference**

videophony; video-telephony

An association of telephone and television techniques which allows both users to see each other during their telephone conversation.

visiophonie; visio-téléphonie; vidéo-téléphonie

Association de la téléphonie et de la télévision permettant à deux correspondants de se voir l'un l'autre pendant leur conversation téléphonique.

NOTA Le journal officiel de la République française déconseille l'emploi du terme «vidéophonie».

video picture

cf. **soft copy**

image vidéo

video playback recorder
SEE **video recorder**

videoplayer

An electronic device which can play images and sound from a videorecording, either a videotape or videodisc. It has no capability for recording.

lecteur vidéo; vidéo-lecteur

video pool [GENERIC]

parc de magnétoscopes [SPÉCIFIQUE]

video presentation; video-recorded presentation

présentation vidéo

video processing

traitement vidéo

Traitement des informations au niveau de la vidéo.

video production

production vidéographique; production vidéo; réalisation vidéographique; réalisation vidéo

video program(me); video-recorded program(me)

programme vidéo; émission vidéo; émission vidéographique; programme vidéographique

Emission enregistrée sur un support vidéo (bande magnétique, disque, film).

video projection

projection vidéo

video projector

vidéoprojecteur; projecteur vidéo

Projecteur qui transforme les signaux de télévision en une image visualisable sur un écran de télévision.

videoprompter
cf. **teleprompter**

souffleur vidéo
Appareil vidéo destiné à prévenir les défaillances de mémoire des animateurs de télévision.

video-recorded material
SEE **video material**

video-recorded presentation; video presentation

présentation vidéo

video-recorded program(me)
SEE **video program(me)**

video-recorded sequence; video sequence
cf. **recorded sequence**

séquence vidéo-enregistrée; séquence vidéo

video recorder; video playback recorder; video recorder/player

vidéoscope; enregistreur-lecteur vidéo; lecteur-enregistreur vidéo
Appareil permettant l'inscription et la reproduction des signaux de télévision pour l'inscription des images et des sons et leur reproduction par l'intermédiaire d'un téléviseur. Il y a des vidéoscopes magnétiques (ou magnétoscopes), des modèles à film ou à disque.
cf. **magnétoscope**

video recording; picture recording
1. A method of preserving a television picture and associated soundtrack on a magnetic tape.
2. The activity of operating a video recorder to electronically record pictures and sound.

1. **ampexage**
Opération de montage d'une bande vidéo avec ses pistes d'image et de son.
2. **vidéoscopie; enregistrement vidéoscopique; enregistrement vidéo; enregistrement des images; enregistrement image; vidéo-enregistrement**
NOTA La vidéoscopie utilise différents supports vidéo, dont la bande magnétique (on parle alors de magnétoscopie), le disque et le film.

video recording
SEE **videogram**

videorecording equipment

matériel vidéoscopique; matériel d'enregistrement vidéo; matériel de vidéo-enregistrement

videorecording playback

lecture d'enregistrements vidéo; lecture de vidéogrammes

video-replay method

NOTE Microteaching is an application of the video-replay method; it is used mainly in the training of teachers.

restitution vidéo

video screen; videoscreen; viewing screen

The face of the television picture tube, monitor or viewfinder.

cf. **display screen**

écran vidéo; écran de visualisation

Élément de la chaîne vidéo qui permet de voir le contenu de la bande enregistrée.

video sequence
SEE **video-recorded sequence**

video shooting; video filming

tournage vidéo

video signal; picture signal

The signal which conveys the picture information, as generated by the scanning device.

NOTE As opposed to "audio signal."

signal vidéo; signal vidéo-fréquence; signal V.F.; signal d'image; signal image

NOTA Par opposition à «signal audio» ou «signal-son» ou «signal sonore» ou «signal audio-fréquence (A.F.)».

video system

chaîne vidéo

video tape; videotape (n.)

The material used for recording picture and sound information on a sensitive surface which consists of a layer of iron oxide particles. The most common sizes for instructional and educational use are ½, ¾ and 1 inch wide.

cf. **recorded videotape, unrecorded videotape**

bande vidéo; bande(-)image; bande magnétoscopique; ruban magnétoscopique; bande (de) magnétoscope

Bande magnétique servant à l'enregistrement des images et éventuellement des sons.

NOTA Plur. : bandes vidéo. On parle de «bande» lorsque le support est impressionné, et de «ruban» lorsqu'il est vierge.

videotape (v.)

To record on videotape. Some institutions videotape their classes and rent or sell these tapes to organizations in remote areas and even overseas.

magnétoscoper

Enregistrer sur bande magnétoscopique.

videotape cartridge
SEE **video cartridge**

videotape cassette
SEE **videocassette**

videotape copying

The activity of electronically reproducing the signal of a recorded videotape onto another blank videotape, usually at the same speed as the original videotape.

cf. **videotape duplicating**

copie de bande magnétoscopique

videotape copying machine

copieur de bande magnétoscopique

videotape deck

cf. **audiotape deck, tape deck**

platine (n.f.) **de magnétoscope**

videotaped exercise

exercice magnétoscopé

videotaped lecture

cours magnétoscopé

videotaped lesson

leçon magnétoscopée

videotaped live action

enregistrement magnétoscopique en direct; scène enregistrée en direct sur bande vidéo

videotaped presentation

cf. **video presentation**

présentation magnétoscopée

videotaped program(me)

cf. **video program(me)**

émission magnétoscopée; programme magnétoscopé

Émission enregistrée sur bande magnétoscopique.

videotaped session

séance magnétoscopée; séance (enregistrée) au magnétoscope

videotape duplicating; videotape duplication

The activity of electronically reproducing the signal of a recorded videotape onto another blank videotape, thus duplicating the information of the first on the second.

NOTE Duplicating differs from copying in that duplicating: (a) is usually done at higher speed, (b) uses a special videotape duplicator and, (c) produces more than one duplicate videotape.

cf. **videotape copying**

duplication des bandes vidéo; duplication des bandes magnétoscopiques

Reproduction à grande vitesse d'une bande vidéo enregistrée sur une bande vierge à partir de procédés magnétiques ou thermiques.

videotape duplicator; video tape duplicator

An especially designed videotape recorder which duplicates one or more videotapes, usually at a higher speed than normal playback speed.

duplicateur de bandes magnétoscopiques; duplicateur de bandes vidéo

Système de duplication analogue à celui qui est utilisé pour la copie des bandes magnétoscopiques. Il permet d'obtenir rapidement et simultanément plusieurs exemplaires d'un enregistrement magnétoscopique.

videotape editing

The activity of selecting television sequences from videorecordings and arranging them in a continuous, orderly fashion. With videotape, editing is usually done electronically, by rerecording the selected portions onto another videotape.

cf. **video editing**

montage des bandes vidéo; montage des bandes magnétoscopiques

videotape editor

A videotape recorder with special features which allow the electronic editing and rerecording of videotapes.

monteuse de bandes magnétoscopiques; monteuse de bandes vidéo

videotape equipment; video tape equipment

matériel magnétoscopique

videotape facilities; video tape facilities; videotaping facilities

équipement de magnétoscopie

Ensemble des installations nécessaires pour enregistrer les émissions sur bandes magnétoscopiques.

videotape in cassette
SEE **cassette videotape**

videotape library [SPECIFIC]

cf. **video library**

magnétothèque [GÉNÉRIQUE]; **vidéothèque** [GÉNÉRIQUE]

NOTA La magnétothèque désigne un endroit où sont classés des documents enregistrés sur bande magnétique (audio ou vidéo), et la vidéothèque regroupe des documents vidéo en général (sur bande, sur disque, sur film).

videotape playback; VTP; videotape replay; videotape recording playback; VTR playback

lecture de bande vidéo; lecture de bande magnétoscopique

videotape playback recorder; videotape recorder player

magnétoscope d'enregistrement-restitution; enregistreur-lecteur de bande vidéo

NOTE Strictly speaking, the videotape playback recorder is the same as the videotape recorder, except that it insists on the two functions (recording and playback) of the device.

Appareil d'enregistrement destiné à fixer le son et l'image sur un support spécial appelé bande magnétoscopique. L'appareil permet aussi la reproduction ultérieure et l'effacement du signal enregistré.

videotape playback unit; videotape player; videotape reproducer

lecteur de bande magnétoscopique

An equipment for reproducing video and audio signals on magnetic tape. It plays videotapes on reels, in cartridges or in cassettes.

Appareil servant uniquement à la lecture de signaux vidéo et audio sur bande magnétoscopique.

cf. **master video player**

videotape recorder; video tape recorder; VTR; videotape recording machine; VTR machine

magnétoscope; vidéo-enregistreur magnétique; vidéoscope magnétique

A device for recording sounds and images on videotape and for playing back the videotape for viewing on a television monitor or special television receiver. The videotape recorder may use reels or cartridges or cassettes.

Appareil permettant l'enregistrement et la lecture sur bande magnétique des signaux représentant des images animées, avec les sons associés.

videotape recorder manpack
SEE **portapak**

videotape recorder player
SEE **videotape playback recorder**

videotape recording; video tape recording; VTR; tape videorecording; television tape recording; video taping

1. The material recorded on a magnetic tape, to be reproduced in audiovisual form on a television receiver.
2. The process of recording and reproducing television picture tube signals on magnetic tape.

cf. **video recording**

1. **enregistrement magnétoscopique; enregistrement au magnétoscope; enregistrement magnétique vidéo; enregistrement vidéo sur bande; enregistrement sur bande vidéo**

Enregistrement d'une émission de télévision sur bande magnétique appropriée.

2. **magnétoscopie; enregistrement magnétoscopique**

Procédé qui permet d'enregistrer sur bande magnétique des émissions de télévision, afin de pouvoir les reproduire ultérieurement.

videotape recording equipment; VTR equipment

The basic equipment of television news and documentary broadcasts. It has proved to be a versatile pedagogic tool.

matériel d'enregistrement magnétoscopique

videotape recording machine
SEE **videotape recorder**

videotape recording playback; VTR playback; videotape playback; VTP; videotape replay

lecture de bande vidéo; lecture de bande magnétoscopique

videotape recordings of archive material

archives magnétoscopées

Ensemble de documents audiovisuels constitué en vue de servir, dans l'avenir, d'illustration à des cas pratiques.

videotape reel

A narrow, flanged spool which holds videotape.

bobine de bande magnétoscopique; bobine de bande vidéo; bobine de ruban magnétoscopique

NOTA On parle de «bande» lorsque le support est impressionné et de «ruban» lorsqu'il est vierge.

videotape replay; videotape playback; VTP; videotape recording playback; VTR playback

lecture de bande vidéo; lecture de bande magnétoscopique

videotape reproducer
SEE **videotape playback unit**

videotape room; video tape room

salle de lecture magnétoscopique; salle de magnétoscopie

Salle où s'effectue la lecture des bandes magnétoscopiques.

videotape sequence

cf. **video-recorded sequence**

séquence magnétoscopée

Séquence enregistrée sur bande vidéo.

videotape splice

collage de bande(s) vidéo; collage de bande(s) magnétoscopique(s)

video taping
SEE **videotape recording**

videotaping facilities
SEE **videotape facilities**

video teleconference
SEE **video conference**

video teleconferencing
SEE **video conferencing**

videotelephone
SEE **picturephone**

video-telephony
SEE **videophony**

video terminal; display terminal; video display terminal; visual display terminal; VDT; CRT (display) terminal

A terminal consisting of one or more display devices and one or more input-output devices, such as tablets, joysticks, control balls, light pens, alphanumeric keyboards, function keys, and tape readers.

NOTE CRT is the abbreviation of cathode ray tube.

terminal vidéo; terminal de visualisation; terminal à écran (de visualisation)

Terminal avec une sortie vidéo.

video testing

Tests delivered on TV monitors for test takers.

testage vidéo; vidéotestage

videotex(t); interactive videography

Videography in which a telecommunication network is used for transmission of the user's requirements as well as for the answers to his requests.

NOTE Unlike teletext, videotex(t) provides for the entering of data, by means of a keyboard, into the computer system.

cf. **teletext, interactive videotex(t)**

vidéotex; vidéotexte; vidéographie interactive

Vidéographie dans laquelle un réseau de télécommunication (en particulier le réseau téléphonique) assure la transmission des demandes de l'usager et des messages obtenus en réponse.

videotex system; videotex service

An interactive information retrieval system in which data is transmitted over telephone lines between a distant computer and home television screens.

système vidéotex; service vidéotex

Système intégrant les techniques d'information, de télécommunication et de microélectronique. Les pages sont transférées, sur demande de l'usager, à travers un réseau téléphonique, à partir d'une base de données reliée au réseau.

video track; visual track

The track containing the video signal information.

NOTE As opposed to "sound track."

piste vidéo

Piste sur laquelle est enregistrée l'information relative au signal vidéo.

video transmission

vidéo-transmission; vidéotransmission

Transmission d'images et de sons par les réseaux de télécommunication ou de télédiffusion hertziens ou par des satellites.

video tube
SEE **picture tube**

vidicon
SEE **vidicon tube**

vidicon camera

caméra à tube vidicon; caméra vidicon

A video camera using vidicon tubes, which are simpler, smaller and cheaper than all other kinds.

vidicon tube; vidicon

tube vidicon; vidicon (n.m.)

A small pickup tube for a television camera.

NOTE Vidicon: after vid(eo) + icon(oscope).

Tube cathodique employé dans les caméras électroniques de petites dimensions et d'une sensibilité moyenne, permettant le reportage, l'enseignement et la documentation en combinaison avec un vidéoscope généralement portatif. C'est le tube analyseur le mieux adapté au transfert film-vidéo.

NOTA Plur. : tubes vidicon(s).

vidistics

vidistique (n.f.)

In cinematography, the mechanisms and structures by which a film conveys its meaning.

viewdata
SEE **interactive videotex(t)**

viewer

visionneuse (n.f.)

1. In photography, a device that magnifies and sometimes illuminates slides placed in it for viewing.
2. An optical device to assist in viewing film sequences in editing.

cf. **Moviola editing machine**

1. Appareil pour la consultation individuelle de diapositives.
2. Appareil servant à regarder les films pour en faire le montage.

viewer; spectator

spectateur, spectatrice

A person who views a scene, movie, exhibit, television show, etc.

cf. **television viewer**

NOTA Une personne qui regarde une émission de télévision est plus spécifiquement un téléspectateur.

viewfinder; view finder

An electronic or optical device attached to a television or film camera that allows the camera operator to see the picture being shot.

viseur

Élément d'une caméra assurant le positionnement ou cadrage précis de l'image sur la surface sensible juste avant la prise de vue.

view-graph
SEE **Vu-Graph®**

viewing

The act of a viewer. Slides and filmstrips are projected on a screen for viewing.

visionnage

Action de visionner un film, des photos, une émission, etc.

NOTA On dit également «écoute» en parlant de l'action de regarder la télévision.

viewing angle; angle of view

The angle sustended by the diagonal of the plate at the node of emergence of the lens.

angle de visée; angle de vue

viewing area

An isolated or semi-isolated portion of a room or building which permits appropriate light control to allow front or rear screen projection.

zone de projection

viewing audience

cf. **audience**

auditoire; spectateurs

Ensemble des personnes qui regardent une émission diffusée.

viewing monitor
SEE **monitor**

viewing screen

A part of a teaching machine on which questions or text material appear.

voyant

Partie de la machine à enseigner sur laquelle apparaissent les questions posées. L'élève fournit la réponse qui s'inscrit dans des blancs réservés.

viewing screen
SEE **display screen, video screen**

viewing theatre

vidéothéâtre

Place publique électronique où se trouvent des multi-écrans suspendus destinés à la présentation au public de vidéogrammes.

viewing time

1. **temps de visualisation**
NOTA D'un document vidéo.

2. **temps d'antenne**
NOTA En télévision.

viewphone
SEE **picturephone**

vignette
A short piece or sketch.
cf. **sketch**

vignette
Très court jeu de rôle (2 à 3 minutes).

vinyl tape

bande de vinyle; bande en vinyle; bande vinyle

virgin medium
SEE **unrecorded medium**

virgin tape
SEE **raw tape**

vision control room
SEE **video control room**

vision mixer
SEE **video mixer**

visiting lecturer
SEE **guest lecturer**

visiting professor
SEE **guest professor**

visual afterimage
The continuation of a visual sensation after the stimulus is removed, as commonly experienced upon closing the eyes after staring at a bright light.
cf. **after-image**

persistance visuelle

visual aid; visual medium

Any graphic material (such as diagrams, maps, pictures), and other devices involving the sense of sight (other than books), and used as aids to learning.

aide visuelle; auxiliaire visuel; moyen visuel
Moyen matériel qui influe sur le sens de la vue, comme l'image sous toutes ses formes (dessin schématisé, photographie, diapositive, film) ou surface qui rend possible une utilisation plus systématique de l'image (tableau feutre, tableau magnétique, etc.).

visual and audio device; audiovisual device

dispositif audiovisuel; dispositif audio-visuel

visual and motor learning

apprentissage visuel et moteur; apprentissage visuo-moteur

visual axis

axe visuel

A straight line from the point on which the eye is focused, passing trough the optical node, and ending at the point of sharpest vision on the retina.

NOTE Not necessarily the same as the optical axis.

visual code
SEE **pictorial code**

visual communication
SEE **pictorial communication**

visual conference
SEE **video conference**

visual cue; nonverbal cue

signal visuel; top visuel

visual demonstration

démonstration visuelle

visual design

conception visuelle

visual display
SEE **video display**

visual display screen
SEE **display screen**

visual display terminal
SEE **video terminal**

visual display unit
SEE **videodisplay unit**

visual education

éducation visuelle

A broad term to describe all education based on the use of materials (other than books) that appeal directly to the sense of sight, such as charts, models, and still and motion pictures.

cf. **visual instruction**

visual effects

effets visuels; trucages visuels; truquages visuels

Procédés techniques qui permettent, par des moyens artificiels, de donner à un spectateur l'illusion d'une réalité visuelle.

visual feedback — **information visuelle en retour**

A type of information that is available to the teacher in the classroom setting. It includes body posture and facial expression which provide a very crude type of information on the teacher's performance.

visual image — **image visuelle**

visual information — **information visuelle**

visual instruction — **enseignement visuel**

Instruction in which a great variety of illustrative materials such as visual slides, films, models, and specimens may be utilized as aids in pupil understanding or appreciation.

cf. **visual education**

visual interference — **interférence visuelle**

visualize — **évoquer; se faire une image de; se représenter**

To form a mental image.

visual learning — **apprentissage visuel**

Any learning that takes place through sense impressions gathered through the eyes.

visual materials — **documents visuels**

Instruction materials which communicate primarily through sight.

Documents qui correspondent à l'acte de voir, regarder. Ils peuvent être projetés ou non projetés.

visual medium
SEE **visual aid**

visual medium — **support visuel; support-image**

NOTE Film is a visual medium.

visual memory — **mémoire visuelle**

Memory of things seen.

visual method — **méthode visuelle**

visual motion — **mouvement visuel**

visual report

A report by videotape. People who may not have the time to travel may be introduced to staff in remote locations through the medium of videotape.

présentation visuelle

visual reproduction media

NOTE As opposed to "sound reproduction media."

moyen de reproduction visuel; moyen de restitution visuel

NOTA Par opposition à «moyen de reproduction sonore».

visuals

The visual elements of a film, TV presentation, etc., as distinct from the accompanying sound.

visuel (n.m.)

NOTA Le visuel, par opposition à l'audio.

visual span

empan visuel

Étendue du champ de vision à l'intérieur duquel on perçoit et identifie les éléments (lettres et mots en lecture) qui y sont contenus.

visual telephone
SEE **picturephone**

visual term

expression visuelle

visual track
SEE **video track**

viva examination
SEE **oral examination**

viva voce examination
SEE **oral examination**

VLF
SEE **very low frequency**

VLP disc
SEE **video long play disc**

VM; videomodel(l)ing

modélisation vidéo; vidéomodélisation

vocal communication

Communication by speech.

communication vocale

vocal pitch; voice pitch

hauteur de la voix

vocational achievement test

test de connaissances professionnelles

vocational counsel(l)ing
SEE **vocational guidance**

vocational counsel(l)or

One who helps students or employees solve their problems relating to occupational choice, training, placement, and adjustment on the job.

conseiller d'orientation professionnelle, conseillère d'orientation professionnelle

vocational course; occupational training course; skill training course; vocational training course

A course consisting of practical work and instruction in some technical subject, preparing the student for competent service in nonprofessional or semiprofessional occupation.

cours professionnel; cours de formation professionnelle

vocational development
SEE **professional development**

vocational documentary

documentaire professionnel

Documentaire monté pour permettre au spectateur d'avoir une bonne idée d'une profession (intervention chirurgicale pour un chirurgien, confection d'une cruche pour un potier, etc.).

vocational education; occupational education

The preparation of young people and adults for skilled trades and semiprofessional careers.

enseignement professionnel

Système scolaire ayant pour objectif l'apprentissage d'un métier.

vocational guidance; vocational counsel(l)ing; careers advice; career guidance

The work of testing and interviewing persons in order to guide them toward the choice of a suitable vocation or toward training for such vocation.

orientation professionnelle

Action d'indiquer à l'individu le genre d'activité professionnelle qui convient le mieux à ses aptitudes et à ses goûts, en tenant compte des débouchés prévisibles.

vocational learning

apprentissage professionnel

vocational training
SEE **occupational training**

vocational training course
SEE **vocational course**

voice pitch; vocal pitch

hauteur de la voix

voice recording

enregistrement du commentaire; enregistrement du texte; enregistrement de la parole

voice track; dialog(ue) track

In cinematography, a sound track which carries lip synchronous speech rather than a track carrying music, sound effects or commentary.

piste dialogue

Piste ne comportant que les paroles du dialogue établi dans la langue où l'on post-synchronise.

volume

A physical unit of any printed, typewritten, handwritten, mimeographed, or processed work, contained in one binding or portfolio, hardbound or paperbound, which has been cataloged, classified, and/or made ready for use.

volume

volume; sound volume

The quantity, strength, or loudness of sound.

volume (sonore); intensité sonore

volume-unit meter
SEE **VU-meter**

volunteer (v.)

NOTE For a role play.

se proposer; s'offrir

volunteerism

volontariat

NOTA Les acteurs aux jeux de rôles sont choisis par tirage au sort ou volontariat.

volunteer leader

A group leader who is volunteering for a given task.

animateur volontaire, animatrice volontaire

voting by show of hands
SEE **show of hands voting**

V-shape(d) arrangement

disposition en V

Disposition d'un auditoire ou d'un groupe selon une configuration en V des places assises. Cette disposition favorise la participation.

VTP; videotape playback; videotape replay; videotape recording playback; VTR playback

lecture de bande vidéo; lecture de bande magnétoscopique

VTR
SEE **videotape recorder, videotape recording**

VTR equipment
SEE **videotape recording equipment**

VTR machine
SEE **videotape recorder**

VTR playback; videotape recording playback; videotape playback; VTP; videotape replay

lecture de bande vidéo; lecture de bande magnétoscopique

Vu-Graph®; Vu-graph®; view-graph

1. **rétroprojecteur Vu-graph®**
2. **transparent Vu-graph® de rétroprojecteur**

NOTE Vu-Graph is a trade name for overhead projector or overhead transparency.

VU-meter; vu-meter; volume-unit meter

V.U.-mètre; VU-mètre; vu-mètre; vumètre

A meter calibrated to read a-f power levels directly in volume units.

W

waist shot

plan-taille; plan-ceinture

A camera shot taken from a performer's waist to just above his head.

Plan où les personnages sont pris à partir de la taille.

walks of life

1. **niveaux socio-économiques; NSE; catégories socio-économiques**

Particular stations in life, spheres of activity, occupations, etc.

Catégories sociales déterminées par la hiérarchie des ressources et plus largement, par la ventilation des dépenses, donc le genre de vie.

2. **niveaux socio-professionnels; NSP; catégories socio-professionnelles**

Regroupement des métiers en catégories hiérarchisées correspondant aussi bien à la dominante intellectuelle ou manuelle du travail qu'au niveau des rémunérations.

NOTA Les analyses sociales confondent souvent ces deux notions.

wallchart; wall chart

tableau mural; planche murale

A relatively large opaque sheet exhibiting information in graphic or tabular form designed to be attached to a wall for display purposes.

Auxiliaire visuel (incluant posters, affiches, etc.) qui vient au secours de l'enseignant(e) qui ne sait pas dessiner.

cf. **chart**

wall-mounted screen; wall-mounting screen; wall screen

A type of projection screen which is pulled down for use and retracted into a case when not needed.

NOTE As opposed to the "portable (stand) screen," which is mounted on tripods or detachable legs.

écran mural; écran(-)panneau

Écran destiné à être suspendu au mur et placé sous carter lorsqu'il n'est pas utilisé.

wall picture

image murale

wall screen
SEE **wall-mounted screen**

wandering microphone; wandering mike; roving microphone; roving mike

A hand microphone on a long electrical cord, for speaker who rooms around stage or in audience.

microphone baladeur; micro baladeur

Microphone mobile dont on se sert pour interroger les gens dans une salle en passant de l'un à l'autre.

NOTA Micro est l'abréviation courante pour microphone.

wanted signal; useful signal

signal utile

warm atmosphere

A friendly and relaxed atmosphere.

atmosphère chaleureuse

warming up
SEE **warm-up**

warming-up period
SEE **warm-up period**

warm-up; warming up

mise en train; échauffement

Établissement d'une attitude préparatoire chez un groupe ou un individu, pour la performance d'une tâche d'apprentissage (engagement sportif, groupal, psychodramatique).

warm up

To make or become more animated, excited, ardent, lively, etc.

échauffer; dégeler; mettre en train

NOTA On dira «échauffer» un auditoire, «dégeler» l'atmosphère, «mettre un groupe en train», etc.

warm-up period; warm-up session; warming-up period

A time allotted at the beginning of a discussion or work to make the participants feel at home.

phase de mise en train; période de mise en train; phase d'échauffement; période d'échauffement; séance de mise en train; séance d'échauffement

warpage
Distortion of a disc improperly stored.

gauchissement

washahead
SEE **forward branching**

washback
SEE **backward branching**

wax crayon; wax pencil
A small stick of colo(u)red wax used for drawing, colo(u)ring, or writing.

crayon à la cire

weekend assignment

travail de fin de semaine [CAN]

weekend college
A specific program(me) geared to the adult student.

collège de fin de semaine [CAN]

weekend reading assignment

lecture de fin de semaine [CAN]

we-feeling
SEE **sense of we-ness**

we group
SEE **in(-)group**

we-ness

cf. **sense of we-ness**

être-ensemble (n.m.); **nous collectif** (n.m.); **être-en-groupe** (n.m.)

weighting
The assignment of differential values to test items, scores, etc., in order to give them the required degree of relative importance.

pondération

welcome speech

A nice courtesy to incoming participants at the opening of a session.

mot de bienvenue; allocution de bienvenue

welcoming session

séance d'accueil

well-being
NOTE Of the group members.

bien-être
État physique et psychique qui donne à l'individu le sentiment d'être satisfait de son milieu.

wet carrel

A cubicle which includes electric and electronic devices for use of audiovisual or instructional materials by a student, as opposed to a dry carrel which consists of the furniture only. The carrel used in a language laboratory and the learning carrel with connecting lines to a computer are types of wet carrel.

cabine équipée; cabine câblée

Générique qui englobe la cabine audiovisuelle du type labo-langue et la station d'apprentissage équipée de matériel électronique du genre machine à enseigner.

wet gate printer; wet printer

tireuse à fenêtre humide

wet gate printing; wet printing

tirage humide

wet printer; wet gate printer

tireuse à fenêtre humide

wet printing; wet gate printing

tirage humide

which and why questions

A type of open-ended question which encourages discussion.

questions circonstancielles

Questions qui débutent par l'un des mots quoi, pourquoi, quand, comment, où, qui, etc. et qui réclament une intervention positive de l'interlocuteur.

NOTA À remarquer que les questions circonstancielles ne commencent pas nécessairement par un adverbe ou un pronom interrogatif. Il peut s'agir de phrases commençant par les mots expliquez, justifiez, décrivez, résumez, etc.

whip; flash pan; swish pan; whip pan; whiz pan; zip pan

An extremely fast pan in which the image blurs.

panoramique rapide; balayage; filé (n.m.); **filage**

Panoramique qui peut servir à marquer un changement de lieu par rapport au plan suivant, ou un écoulement de temps, ou simplement une fin de séquence.

whiteboard

A marker board made of white plastic for use with felt-tipped pens or other suitable writing instruments. It is a substitute for blackboard or chalkboard.

cf. **marker board**

tableau blanc

Tableau émaillé blanc qui s'utilise avec des marqueurs spéciaux effaçables à sec avec un simple chiffon.

white screen

A projection screen with the reflection surface having a flat white finish.

écran blanc

whiz pan
SEE **whip**

whole group meeting
SEE **general session**

whole learning
SEE **global learning**

whole-track audiotape
SEE **full-track audiotape**

whole-track recorder
SEE **full-track (tape) recorder**

whole-track recording
SEE **full-track recording**

whole-track (tape) recorder
SEE **full-track (tape) recorder**

wide-angle lens

A short focal length lens that encompasses a wide field of view, generally greater than 80 degrees.

objectif (à) grand-angulaire; objectif grand-angle; grand-angulaire; grand-angle

Objectif qui, de par sa configuration particulière, permet d'embrasser un angle de champ beaucoup plus étendu, à longueur égale, que les objectifs normaux (c'est-à-dire supérieur à 70 degrés). Utilisé pour cadrer des scènes panoramiques ou obtenir une perspective particulière.

wide-angle shot; wide shot

A shot taken with a wide-angle lens or a shot taken from a distance.

NOTE As opposed to "tight shot" or "tight close-up."

plan éloigné

wide screen

In cinema, a screen or image format that is wider than the 1 to 1.33 ratio of early films. Wide-screen pictures were used both in military and industry training program(me)s but found little application in education.

grand écran; écran large

Écran de cinéma d'au moins 22 mètres de base.

wide-screen television projector; wide-screen TV projector

cf. **large-screen projection, television beam projector, eidophor**

télémégascope; projecteur de télévision à grand écran

Système destiné à assurer la projection des images de télévision sur grand écran (écran de cinéma) à l'aide d'un projecteur spécial qui montre une image plus grande que celle qui est transmise par le tube cathodique d'un appareil de télévision.

wide shot
SEE **wide-angle shot**

wild experience

expérience sauvage

Expérience pédagogique de type libertaire, consistant à ne rien imposer au groupe en partant de l'hypothèse d'une autonomie finale de ce dernier par rapport à sa propre formation.

wild observation

observation sauvage

Observation fragmentaire effectuée par plusieurs personnes.

wild sound; independent sound; wild track sound; asynchronous sound

Sound not recorded in synchronization with the motion picture being filmed; intended for later editing and synchronization.

son libre; son asynchrone; son non synchrone

Effets sonores enregistrés sans synchronisme

wild track

A sound track recorded separately from a picture.

piste sonore autonome; piste sonore asynchrone

Trame sonore enregistrée indépendamment de l'image.

wild track sound
SEE **wild sound**

wind back
SEE **rewind** (v.)

wind bypass filter

A filter, used with microphones, which filters out frequencies below 100 cycles.

filtre coupe-vent

windscreen; windshield [GBR]

A foam covering used to shield a microphone from the wind.

bonnette de microphone; bonnette anti-vent; boule anti-vent

Capuchon en mousse caoutchouc ou plastique, à utiliser en extérieur pour mettre un microphone à l'abri du vent ou pour atténuer le souffle de respiration.

win/lose situation

A competitive situation in which a group becomes locked into an either/or way of thinking, believing that one party must win and the other faction must lose.

situation gagnant-perdant

wipe (n.)

An optical effect in motion pictures in which a new scene seems to push the previous scene off the screen.

effet de volet; effet de rideau

Balayage de l'image combiné avec le passage au flou et la découverte de l'arrière-plan. L'effet est souvent agréable à l'oeil.

wireless microphone; wireless mike; radio microphone; radio mike

A microphone that transmits a low-power signal capable of being picked up at a distance. It is connected by a short cable to a small transmitter worn inside a pocket or hooked to a belt, with an antenna pinned to the clothing.

microphone sans fil; micro sans fil

Microphone doté d'une antenne émettrice et fonctionnant sur piles.

wirephoto®
SEE **telephotography**

wire recorder

An early type of magnetic recorder using a thin stainless steel wire instead of tape.

(appareil) enregistreur sur fil métallique; enregistreur à fil

wire recording

A recording of sounds in the form of magnetic patterns on steel wire.

enregistrement sur fil métallique

word association
SEE **verbal association**

word association test
SEE **free association test**

word-picture approach

The use of pictures in identifying words in reading, particularly at first-grade level.

méthode idéo-visuelle

Méthode d'apprentissage de la lecture qui part essentiellement d'un texte compris (idée) et de l'analyse visuelle qu'en fait le sujet.

word processor; word-processing system

A system of producing typewritten documentation. An operator uses a keyboard to type the text which is first stored in an electronic memory and displayed on a video screen.

machine de traitement de texte; système de traitement de texte

word recognition

The process of perceiving words in reading and associating meaning with word symbols.

reconnaissance des mots

word world

cf. **picture world, sound world**

logosphère

Monde dominé par le discours ou la parole.

work assignment

attribution de tâche(s)

workbook

A text produced as a study or learning guide, usually containing exercises, problems, practice materials, etc.

cahier d'exercices (pratiques)

work card

A re-usable card carrying instructions relating to a particular piece of work, and (usually) giving background information relating to same.

fiche de travail

work conference; working conference

A form of conference organization that demands that problems, rather than topics, be dealt with and that these problems be those seen by the delegates as their problems.

réunion de travail

work experience

expérience professionnelle

work group; working group

A group composed of 10 to 25 participants who have been assigned on the basis of personal interest or experience, profession or vocation. In each meeting, work is done on problems, projects, or other assignments.

groupe de travail

Élève d'une équipe ou d'une classe organisant en pleine autonomie une tâche collective acceptée. Que ce soit un travail manuel ou un travail de réflexion, il s'agit dans tous les cas de réaliser une performance concrète, de trouver une solution exacte.

work history; occupational history; occupational background

The individual personnel record of each employee which contains the most important information about the worker.

antécédents professionnels

Énumération des diverses fonctions déjà remplies par une personne.

working conference
SEE **work conference**

working demonstration

démonstration active

working distance

The distance from the camera to the subject.

distance caméra-sujet

working group
SEE **work group**

working order

NOTE Of audio-visual equipment.

état de marche; état de fonctionnement

NOTA D'un appareil audio-visuel.

working party

Group of people appointed to carry out a special task or to investigate and report back on a particular matter. It is a form of *ad hoc* committee.

organe de travail

working span

NOTE Many persons will run through several careers in their working span.

vie active

working-through

perlaboration

Travail intérieur, conscient et inconscient, qui s'opère au cours du travail psychodramatique et qui consolide les effets souvent éphémères de la décharge cathartique. C'est un travail de réorganisation symbolique.

workplace
SEE **work site**

work print

A print which is used for film editing. It is not the original.

copie de travail

work sheet; worksheet

A sheet carrying instructions, information, etc., relating to part of (or some aspect of) the work of an exercise; such sheets often incorporate spaces where information, answers, results, etc., have to be filled in.

feuille de travail

workshop

Meeting that offers opportunities for persons with a common interest or problem to meet with specialists to receive firsthand knowledge and to undertake practical work.

atelier; rencontre interprofessionnelle

Réunion scientifique spécialisée à participation limitée, au cours de laquelle des chercheurs d'un ou de plusieurs secteurs d'activités unissent leurs efforts et leurs compétences pour faire avancer la solution d'un problème.

workshop
SEE **syndicate**

workshop method; syndicate method

An instructional method in which persons with common interests meet with appropriate specialists to acquire necessary information and develop solutions through group study.

méthode de travail en atelier(s); méthode de discussion en atelier(s)

work site; workplace

lieu de travail

Endroit habituel où l'employé(e) exerce les fonctions de son poste.

work station

An area equipped to provide working space and facilities for one student at any one time while he is engaged in an educational activity.

poste de travail

work-study arrangement
SEE **work-study plan**

work-study course
SEE **cooperative course**

work-study plan; work-study arrangement

A plan by which students alternate periods of on-campus academic study with periods of fulltime paid employment.

cf. **cooperative education**

enseignement combiné avec l'emploi; régime d'enseignement en alternance

work team

équipe de travail

wow

In sound recording, a low-frequency noise usually produced by regular variations in the speed of a system's mechanical component.

effet de pleurage; pleurage

Défaut résultant des fluctuations lentes de la vitesse de défilement d'un appareil enregistreur ou reproducteur de sons (magnétophone, tourne-disque, projecteur, etc.). Se manifeste par une variation de la fréquence des sons reproduits.

wrap-up [colloq. Amer.]
A concluding, summarizing statement, report, etc.

synthèse
Résumé ou rassemblement des données essentielles énoncées par un groupe.

wrap-up (report)
SEE **comprehensive report**

wrap-up session
SEE **final session**

written assignment

travail écrit

written communication
Communication which is in writing – letters, memoranda, telegrams, written notes, problems, case studies and handouts – may be used as supplements to oral communication.

communication écrite

written examination
NOTE As opposed to "oral examination."

examen écrit; épreuve écrite

written exercise

exercice écrit

written materials
cf. **handwritten materials**

documents écrits

written question

question écrite

written quiz

interrogation écrite

written recall

reconstitution par écrit
Épreuve de mémoire dans laquelle on lit un texte à un sujet, qui doit ensuite tenter de reproduire par écrit ce qu'il vient d'entendre, du moins les grandes lignes.

written text

texte écrit

written word; printed word
NOTE As opposed to "spoken word."

écrit (n.m.)
NOTA L'écrit, par opposition à «l'oral».

X

XCU
SEE **big close-up**

xerography

A process for copying printed material, pictures, etc., in which the latent image of the original material is transferred by the action of light to an electrically charged surface to which the image attracts oppositely charged dry ink particles, which are then fused in place on the copy paper, reproducing the original image.

xérographie

Y

yes-man [Slang]

One who gives undiscriminating approval to every suggestion or opinion offered by a superior.

yes-or-no question

A type of question that is generally not desirable except when directed to the silent person to help him/her to say something.

celui qui opine du bonnet, celle qui opine du bonnet; béni-oui-oui

Personne qui, volontairement ou passivement, accepte toujours les décisions du groupe ou du chef.

question dilemme; question dichotomique

Type de question fermée où la réponse attendue est oui ou non (et quelquefois BOF!).

Z

Zeigarnik effect

Observation that memory for incomplete tasks is greater than for completed ones; believed to be related to gestalt principle of closure.

effet Zeigarnik

Phénomène remarqué par Bluma Zeigarnik : l'inachèvement ou l'échec d'une tâche conduit le sujet à une tension de frustration telle qu'il se souvient plus longtemps de ses échecs que de ses succès, de cette situation inachevée que des situations satisfaisantes.

zero in on

To concentrate attention on; focus on. Often, a discussion zeros in on a solution.

converger; se focaliser sur

zip pan
SEE **whip**

zirconium lamp

A projection lamp containing an oxide of the element zirconium.

lampe au zirconium

zoom; zooming; zoom movement; zoom effect

The effect obtained when the focal length of a variable focal length lens is altered. The effect is approximately the same as that of a dolly, except that the perspective does not change.

travel(l)ing optique; travel(l)ing dans l'axe optique; zoom

Effet identique au travel(l)ing, obtenu par la variation de la distance locale, pendant que la caméra reste fixe.

zoom lens; vari-focal lens; varifocal lens; variable focal length lens; VFL lens; variable focus lens

A camera lens of variable magnification which permits a smooth change of subject coverage between distance and close-up without changing the camera position.

zoom; objectif zoom; objectif à focale variable

Objectif qui permet, par exemple, d'obtenir tantôt une vue générale de la classe, tantôt un gros plan sur le travail d'un élève ou sur une manipulation de l'enseignant, sans modifier la position de la caméra.

zoom movement
SEE **zoom**

A

AAC; audio(-)actif(-)comparatif (n.m.)	audio active compare (n.)
AAO; apprentissage assisté par ordinateur	computer-aided learning; computer-assisted learning; CAL
abandon scolaire; défection scolaire; décrochage	student dropout; dropping out
abréaction	abreaction
abréaction groupale	group abreaction
absence	microsleep
absence (de mémoire); trou de mémoire	lapse of memory; memory lapse; lapsus memoriae; memory gap; memory blank
accaparer la parole; monopoliser la parole; monopoliser la discussion	monopolize the discussion; monopolize the conversation
accélération de départ; accélération initiale	beginning spurt
accélération finale; effort terminal	end spurt
accélération initiale; accélération de départ	beginning spurt
accéléré (n.m.); mouvement accéléré	fast motion; accelerated motion; speeded-up action; time lapse projection; time lapse motion
accès automatique; accès par composition	dial access
accès direct; accès sélectif	direct access; random access
accès multiple	multi-access; multiaccess; multiple-access
accès par composition; accès automatique	dial access
accès sélectif; accès direct	direct access; random access
accompagnement musical	musical accompaniment

accomplissement	achievement
accréditation d'un instructeur, accréditation d'une instructrice	certification of instructor
accumulateur (au) cadmium-nickel; accumulateur (au) nickel-cadmium; accumulateur Ni-Cd; accumulateur Cd-Ni	nickel-cadmium battery; Ni-Cd battery; ni-cad (battery)
acétate (n.m.); feuille d'acétate; feuille de rhodoïd®	acetate; acetate sheet
acétate de cellulose	cellulose acetate
acétate transparent; feuille d'acétate transparente	transparent acetate (sheet)
acétate (n.m.) vierge; feuille d'acétate vierge	blank acetate sheet
acousphère	sound world
acquis (n.m.)	repertoire
acquis expérientiels; antécédents expérientiels	experiential background
acquisition d'un savoir-faire; apprentissage d'un savoir-faire	know-how learning
acquis (n.m.) scolaire; antécédents scolaires	educational background; academic background
acte de formation; action de formation; action formatrice; activité de formation	training activity; instructional activity
acte éducatif; activité éducative; activité pédagogique; action éducative; action pédagogique; acte pédagogique	educational activity
acteur, actrice; joueur, joueuse	role player; actor; player
action de formation; action formatrice; activité de formation; acte de formation	training activity; instructional activity
action dramatique; jeu dramatique	dramatic method; dramatization method
action éducative; action pédagogique; acte pédagogique; acte éducatif; activité éducative; activité pédagogique	educational activity

action formatrice; activité de formation; acte de formation; action de formation	training activity; instructional activity
action pédagogique; acte pédagogique; acte éducatif; activité éducative; activité pédagogique; action éducative	educational activity
action réciproque; interaction	interaction
activiste (n.)	energizer
activité	activity
activité collective; activité de groupe	group action; group activity
activité d'apprentissage	learning activity; learning task
activité de formation; acte de formation; action de formation; action formatrice	training activity; instructional activity
activité de groupe; activité collective	group action; group activity
activité d'enseignement	teaching activity
activité de prolongement	follow-up activity
activité éducative; activité pédagogique; action éducative; action pédagogique; acte pédagogique; acte éducatif	educational activity
activité éducative structurée	organized educational activity
activité interclasse	interclass activity
activité intraclasse	intraclass activity
activité pédagogique; action éducative; action pédagogique; acte pédagogique; acte éducatif; activité éducative	educational activity
activité perceptivo-motrice	manipulative and tactile activity
activités de cours	course activities
activités en plénière	plenary activities
activité spéciale	special event
actualisation	updating training [GBR]
actualités filmées; film de reportage; film d'actualités	newsfilm; news film; film news

actualités télévisées; presse télévisuelle; journal sur écran; journal télévisé; téléjournal [CAN]; téléactualités	television newscast; television news; telenews; TV newscast; TV news
adapté au rythme personnel; programmé selon un rythme personnel; à progression autocontrôlée; à rythme libre	self-paced
adjoint technique, adjointe technique	technical assistant
administration d'un cours; détails administratifs d'un cours	course administration
admission libre	open access
affectation de perfectionnement	development assignment
affichage	readout
affichage; visualisation	display (n.)
affichage en couleur	colour display [GBR]; color display
affichage graphique	graphic(al) display
affichage programmé	programmed display
affichage visuel	video display; visual display
affiche	poster
affiche publicitaire	advertising poster
afficher; visualiser	display (v.)
âge mental	mental age; intelligence age
agencement en fer à cheval; disposition en U; disposition en fer à cheval; agencement en U	horseshoe arrangement; U-shaped arrangement
agent de développement pédagogique, agente de développement pédagogique	educational development officer
agent d'éducation; agent formateur	educational agent
agent de formation, agente de formation	training officer; training official
agent de soutien, agente de soutien	support officer
agent d'inhibition; agent inhibiteur; inhibiteur, inhibitrice	gate closer

agent formateur; agent d'éducation	educational agent
agent inhibiteur; inhibiteur, inhibitrice; agent d'inhibition	gate closer
agent promoteur; promoteur	initiator; sponsor
agir; prendre des mesures; intervenir	take action
AGO; apprentissage géré par ordinateur	computer-managed learning; CML
agressif (n.m.), agressive (n.f.); bagarreur (n.m.), bagarreuse (n.f.)	aggressive member; aggressor
aide (n.f.); auxiliaire (n.m.)	aid
aide à la formation; auxiliaire de formation	training aid
aide à la mémorisation	aid to memory; recall aid
aide audiovisuelle; auxiliaire audiovisuel; moyen audiovisuel; instrument audiovisuel; outil audiovisuel	audio(-)visual aid; AV aid; AVA; audio-visual means
aide périodique	periodic assistance
aide-projectionniste	projection assistant
aides didactiques; auxiliaires didactiques; moyens didactiques; matériel didactique	didactic material; instructional material; instructional aids; instructional devices
aides (n.f.) pédagogiques; auxiliaires (n.m.) pédagogiques; moyens pédagogiques; outils pédagogiques; matériel pédagogique	educational aids; educational tools; pedagogic(al) tools
aide-technicien	media aide
aide visuelle; auxiliaire visuel; moyen visuel	visual aid; visual medium
aiguillage des débats	verbal tracking
ailleurs et à un autre moment	then and there; there and then
ailleurs et demain (n.m.)	then and there (n.); there and then (n.)
ailleurs et hier (n.m.)	then and there (n.); there and then (n.)
aimantation rémanente; aimantation résiduelle; rémanence	remanence; residual magnetization

aire de formation	training bay
ajustement au rythme collectif; ajustement au rythme du groupe	group pacing
ajustement au rythme propre (de l'élève); autocontrôle de la progression; travail à son propre rythme	self-pacing
album de bandes dessinées; feuilleton en image; livre de bandes dessinées	comics
algorithme (n.m.)	algorithm; algorism
alimentation électrique; alimentation en courant; alimentation secteur	power supply
alimentation mécanique	mechanical feed
alimentation secteur; alimentation en courant; alimentation électrique	power supply
alimentation(-)secteur; courant du secteur	mains power; mains supply; mains power supply
allocution de bienvenue; mot de bienvenue	welcome speech
allure personnelle; rythme personnel; rythme propre; rythme individuel	self-pace
amateur de prestige; hâbleur, hâbleuse	recognition seeker
ambiance collective; climat de groupe; climat groupal; climat collectif; ambiance de groupe; ambiance groupale	group atmosphere; group climate
ambiance de classe; climat de classe; atmosphère de classe	classroom climate
ambiance de classe laisser-aller; climat de classe laisser-aller; atmosphère de classe laisser-aller	laissez-faire classroom climate
ambiance de groupe; ambiance groupale; ambiance collective; climat de groupe; climat groupal; climat collectif	group atmosphere; group climate
ambiance de la réunion; climat de la réunion	meeting atmosphere; session atmosphere
ambiance groupale; ambiance collective; climat de groupe; climat groupal; climat collectif; ambiance de groupe	group atmosphere; group climate

ambitieux (n.m.), ambitieuse (n.f.)	power-seeking member
ambulation; travel(l)ing; prise de vues en travel(l)ing; chariot	tracking shot; track shot; trucking shot; truck shot; dolly shot; travelling shot; travel shot
aménagement décloisonné; aménagement ouvert; aménagement sans classes	open plan
aménagement facilitant; disposition facilitante	facilitative arrangement; facilitating arrangement
aménagement ouvert; aménagement sans classes; aménagement décloisonné	open plan
amnésie; déficit mnémonique	amnesia; memory loss
amorçage; enfilage; chargement	threading; film threading
amorçage automatique; auto-amorçage	automatic threading; autothreading; self-threading
amorce (d'extrémité)	leader
amorce; amorce d'un item; prémisse	stem; premise [RARE]
amorce; technique d'ouverture; technique d'amorce	ice breaker
amorce blanche	protective white leader
amorce de bande	tape leader
amorce de début; amorce de départ; amorce initiale	front leader; head leader; start leader; running leader
amorce de film sonore	sound leader
amorce de fin; amorce-fin; amorce finale	tail leader; trailer; trailer strip; end leader
amorce d'un item; prémisse; amorce	stem; premise [RARE]
amorce-fin; amorce finale; amorce de fin	tail leader; trailer; trailer strip; end leader
amorce initiale; amorce de début; amorce de départ	front leader; head leader; start leader; running leader
amorcer la discussion; lancer la discussion; lancer la conversation	start the discussion
ampexage	video recording; picture recording
amphi [abrév. fam.]; amphithéâtre	lecture theatre; lecture hall; auditorium

ampli [abrév. fam.]; amplificateur

amplifier

ampli de puissance; amplificateur de puissance

power amplifier; power amp

ampli de sonorisation; amplificateur de sonorisation

public address amplifier

amplificateur; ampli [abrév. fam.]

amplifier

amplificateur de puissance; ampli de puissance

power amplifier; power amp

amplificateur de sonorisation; ampli de sonorisation

public address amplifier

amplificateur haute fidélité; ampli haute fidélité

hi-fi amplifier; high-fidelity amplifier

amplificateur radiofréquence; amplificateur RF

radiofrequency amplifier; R.F. amplifier

amplificateur vidéo; ampli vidéo; amplificateur vidéofréquences

video amplifier; video-frequency amplifier

amplifier; grossir

magnify; scale up

ampli haute fidélité; amplificateur haute fidélité

hi-fi amplifier; high-fidelity amplifier

amplitude de classe; module de classe; largeur de classe; intervalle de classe

class interval; class range

ampli vidéo; amplificateur vidéofréquences; amplificateur vidéo

video amplifier; video-frequency amplifier

analogique (adj.)

analog(ue) (adj.)

analphabétisme

illiteracy

analyse critique

critical analysis

analyse de l'interaction; analyse des interactions

interaction analysis; interaction process analysis

analyse des tâches

skill analysis; skills analysis; task analysis

analyse en atelier

syndicate analysis

analyse point par point; analyse systématique

step-by-step analysis

analyse sociométrique; sociométrie; technique sociométrique

sociometry

analyse systématique; analyse point par point

step-by-step analysis

analyseur de réponse(s); calculateur de réponses; enregistreur de réponses; station d'interrogation collective; système d'interrogation collective	response recorder; student responder system
andragogie	andragogy
andragogue	adult educationist [GBR]; adult educationalist [GBR]; adult educator
angle de prise de vue(s)	shooting angle; camera angle
angle de projection	screen angle; projection angle; angle of projection
angle de visée; angle de vue	viewing angle; angle of view
angle de vision utile	useful angle of sight
angle de vue; angle de visée	viewing angle; angle of view
animateur, animatrice	leader
animateur autocratique, animatrice autocratique	autocratic leader
animateur autoritaire, animatrice autoritaire	authoritarian leader; authoritative leader
animateur centré sur la personne; animateur centré sur l'individu	person-centered leader; person-centred leader [GBR]; person-oriented leader
animateur centré sur la tâche, animatrice centrée sur la tâche	task-centered leader; task-centred leader [GBR]; task-oriented leader
animateur centré sur le groupe, animatrice centrée sur le groupe	group-centered leader; group-centred leader [GBR]; group-oriented leader
animateur centré sur l'individu animateur centré sur la personne	person-centered leader; person-centred leader [GBR]; person-oriented leader
animateur coopératif, animatrice coopérative; animateur-participant, animatrice-participante; animateur participatif, animatrice participative	cooperative leader; participatory leader; participative leader
animateur débonnaire; animateur laissez-faire; animateur laisser-faire; animateur laisser-aller	laissez-faire leader; permissive leader

animateur de discussion, animatrice de discussion; conducteur de discussion, conductrice de discussion; directeur de discussion, directrice de discussion	discussion leader; discussion group leader; conference leader
animateur de formation, animatrice de formation	training leader
animateur de groupe, animatrice de groupe; conducteur de groupe, conductrice de groupe	group leader
animateur démocratique, animatrice démocratique; animateur semi-directif, animatrice semi-directive	democratic leader
animateur de réunion(s), animatrice de réunion(s); animateur de séance(s), animatrice de séance(s)	meeting leader; session leader
animateur de séminaire, animatrice de séminaire	seminar director; seminar leader
animateur désigné, animatrice désignée	designated leader
animateur directif, animatrice directive	directive leader
animateur du grand groupe, animatrice du grand groupe	overall discussion leader; overall chairman
animateur-formateur, animatrice-formatrice	facilitator
animateur laisser-aller; animateur débonnaire; animateur laissez-faire; animateur laisser-faire	laissez-faire leader; permissive leader
animateur non directif, animatrice non directive; conducteur non directif, conductrice non directive	nondirective leader
animateur-participant, animatrice-participante; animateur participatif, animatrice participative; animateur coopératif, animatrice coopérative	cooperative leader; participatory leader; participative leader
animateur paternaliste	patrimonial leader
animateur-régulateur, animatrice-régulatrice	lay leader
animateur semi-directif, animatrice semi-directive; animateur démocratique, animatrice démocratique	democratic leader

animateur volontaire, animatrice volontaire	volunteer leader
animation	animating; animation
animation	leadership
animation centrée sur l'action	action-centered leadership; action-centred leadership [GBR]
animation centrée sur la personne; animation centrée sur l'individu	person-centered leadership; person-centred leadership [GBR]; person-oriented leadership
animation centrée sur la tâche	task-centered leadership; task-centred leadership [GBR]; task-oriented leadership
animation centrée sur le groupe	group-centered leadership; group-centred leadership [GBR]; group-oriented leadership
animation centrée sur l'individu; animation centrée sur la personne	person-centered leadership; person-centred leadership [GBR]; person-oriented leadership
animation cinématographique	film animation
animation coopérative; conduite coopérative; autorité coopérative; commandement coopératif	cooperative leadership; participatory leadership; participative leadership
animation de groupe(s); conduite de groupe(s)	group leadership
animation démocratique; commandement démocratique; conduite démocratique	democratic leadership
animation de réunion; conduite de réunion	conference leadership
animation directive; conduite directive; commandement directif	directive leadership
animation d'une discussion; conduite d'une discussion; conduite des échanges	conduct (n.) of a discussion; discussion leading
animation image par image	pixil(i)ation
animation laissez-faire; commandement laisser-faire; autorité laisser-faire; conduite laissez-faire	laissez-faire leadership; permissive leadership
animation non directive; conduite non directive	nondirective leadership

animation par polarisation	polarized animation; polarized projection
animation paternaliste; conduite paternaliste	patrimonial leadership
animation télévisuelle	television animation
animation tournante	rotating leadership
animer une discussion; conduire une discussion	conduct a discussion; lead a discussion
animer un groupe; conduire un groupe	lead a group
anneau de Moebius (en huit)	Moebius loop
année sabbatique; sabbatique (n.f.)	sabbatical (n.); sabbatical (teaching) year
année scolaire	school year; academic year
annonce à la radio; communiqué radio; message radio	radio spot
antécédents expérientiels; acquis expérientiels	experiential background
antécédents professionnels	work history; occupational history; occupational background
antécédents scolaires; acquis (n.m.) scolaire	educational background; academic background
antenne collective	community antenna; community television antenna
antérieur à un cours; précours; préalable à un cours	pre-course (adj.)
antidiscours; anti-discours	negative phrase; killer phrase
aparté; conversation particulière; dialogue privé	side conversation; private conversation
apathique (n.); nonchalant (n.m.), nonchalante (n.f.)	lackadaisical member
aperçu (de la matière)	overview (of the material)
aperçu; plan; sommaire	outline (n.); preview (n.)
aperçu de la séance	preview of the session
à piste multiple; multipiste	multiple track; multitrack
à piste simple; monopiste	single(-)track

appareil à cassette(s)	cassette-loading machine; cassette machine
appareil à cassettes vidéo $^1/_2$ pouce; magnétoscope à cassette(s) demi-pouce; magnétoscope à cassette(s) $^1/_2$ pouce	half-inch video cassette recorder
appareil à disque vidéo; appareil à vidéodisque	videodisc machine
appareil agrandisseur; appareil grossissant	magnifying viewer; magnifying device
appareil à miméographie; duplicateur à stencil	mimeographic machine; mimeograph® stencil duplicator
appareil à télécommande; appareil télécommandé; appareil commandé à distance	remote-controlled device
appareil audio à accès sélectif	random-access audio device
appareil autodidactique; dispositif autodidactique; dispositif d'auto-instruction	auto-instructional device; autoinstructional device; auto-tutorial device; self-instructional device
appareil à vidéocassettes; magnétoscope à cassette(s)	videocassette recorder; video cassette recorder; VCR; cassette videorecorder
appareil à vidéodisque; appareil à disque vidéo	videodisc machine
appareil chronophotographique	time-lapse camera
appareil commandé à distance; appareil à télécommande; appareil télécommandé	remote-controlled device
appareil de chronométrage; chronomètre	timer; timing device
appareil de microfilmage; caméra de microfilm; caméra de microfilmage; microfilmeur	microfilm camera; microfilming camera; microfilmer
appareil demi-format	half-frame camera
appareil d'enregistrement; enregistreur; appareil enregistreur	recorder; recording device
appareil d'enregistrement du son; appareil enregistreur de son; enregistreur sonore; enregistreur audio; enregistreur de son	sound recorder; audio recorder

appareil de photocopie; machine à photocopier; photocopieur; photocopieuse	photocopying machine; photocopier
appareil de prise de vues sur microforme	microform camera
appareil de projection; projecteur	projector
appareil de radio à piles	battery-operated radio; battery-powered radio
appareil de télécinéma; télécinématographe; télécinéma; cinélecteur	telecine projector; television film scanner
appareil de téléconférence; téléphone-conférence	conference telephone
appareil de télécopie; télécopieur	facsimile machine; fax machine; facsimile device; fax device; telecopying machine; telecopier®
appareil (récepteur) de télévision; récepteur de télé; télérécepteur; poste de télévision; téléviseur; poste récepteur de télévision; récepteur de télévision	television receiver; television receiving set; TV receiver; television set; TV set
appareil de testage; machine à tester	testing machine
appareil de visualisation	video display; visual display
appareil enregistrement-lecture; enregistreur-lecteur; lecteur-enregistreur; enregistreur-reproducteur; appareil enregistreur-lecteur	playback recorder; player/recorder; recorder player; recorder reproducer
appareil enregistreur; appareil d'enregistrement; enregistreur	recorder; recording device
appareil enregistreur de son; enregistreur sonore; enregistreur audio; enregistreur de son; appareil d'enregistrement du son	sound recorder; audio recorder
appareil enregistreur-lecteur; appareil enregistrement-lecture; enregistreur-lecteur; lecteur-enregistreur; enregistreur-reproducteur	playback recorder; player/recorder; recorder player; recorder reproducer
appareil grossissant; appareil agrandisseur	magnifying device; magnifying viewer

appareillage de lecture; appareils lecteurs; systèmes lecteurs	playback devices; playback equipment
appareil lecteur de livres parlés; lecteur de livres parlés	talking-book machine; talking-book player
appareil pédagogique	teaching device
appareil-photo; appareil photographique	photographic camera; still camera; still photographic camera
appareil-photo 35 mm; appareil photographique 35 mm	35 mm still camera; 35 mm photographic camera
appareil-photo à main; appareil photographique à main;	hand-held still camera
appareil photographique; appareil-photo	photographic camera; still camera; still photographic camera
appareil photographique 35 mm; appareil-photo 35 mm	35 mm still camera; 35 mm photographic camera
appareil photographique à main; appareil-photo à main	hand-held still camera
appareil radio transistorisé	transistor radio; transistorized radio
appareil récepteur; récepteur	receiver; receiving set
appareils; matériel	hardware
appareils audio-visuels; appareils audiovisuels; machines audio-visuelles; machines audiovisuelles; matériel audio-visuel; matériel audiovisuel	audiovisual equipment; audio-visual equipment; AV equipment; audiovisual hardware; audio-visual hardware; AV hardware
appareils lecteurs; systèmes lecteurs; appareillage de lecture	playback devices; playback equipment
appareil sonore	sound device
appareils vidéo; matériel vidéo	video equipment
appareil télécommandé; appareil commandé à distance; appareil à télécommande	remote-controlled device
appareil vidéo	video device
appareil vidéo à balayage hélicoïdal; magnétoscope hélicoïdal; magnétoscope à balayage hélicoïdal	helical-scan video tape recorder; helical video recorder
appariement; couplage	pairing

appartenance au groupe	group membership
appartenance à une équipe	team membership
appel (nominal)	roll call
appel-conférence; conférence téléphonique	conference call; conference connection
application	application
application des connaissances	application of knowledge
appoint; rattrapage	remediation
apport	input
apport; contribution; intervention	contribution
apport de l'enseignant, apport de l'enseignante; participation de l'enseignant, participation de l'enseignante	instructor input
appréciation; évaluation	appraisal
apprenant (n.m.), apprenante (n.f.)	learner
apprenant à distance, apprenante à distance	distance learner
apprenant adulte, apprenante adulte	adult learner
apprenant autonome, apprenante autonome	self-learner; independent learner; autonomous learner
apprenant éventuel, apprenante éventuelle; apprenant potentiel, apprenante potentielle	potential learner; probable learner
apprenant isolé, apprenante isolée	individual learner
apprenant potentiel, apprenante potentielle; apprenant éventuel, apprenante éventuelle	potential learner; probable learner
apprendre-à-apprendre; transfert positif d'apprentissage	learning to learn; learn to learn; deuterolearning
apprenti enseignant, apprentie enseignante	trainee teacher; trained teacher; student teacher; practice teacher; teacher trainee
apprentissage	learning
apprentissage accidentel; apprentissage fortuit	incidental learning; concomitant learning; random learning

apprentissage actif; apprentissage par l'action	active learning; activity learning
apprentissage à distance; télé-apprentissage	distance learning; learning at a distance
apprentissage à l'école; apprentissage en milieu scolaire; apprentissage intrascolaire	inschool learning; in-school learning
apprentissage assisté par ordinateur; AAO	computer-aided learning; computer-assisted learning; CAL
apprentissage associatif	associative learning
apprentissage autodirigé	self-directed learning
apprentissage autogéré	self-managed learning
apprentissage automatisé; apprentissage informatisé	CBL; computer-based learning
apprentissage autonome; auto-apprentissage	independent learning
apprentissage basé sur les compétences; apprentissage basé sur les performances attendues	competency-based learning
apprentissage centré sur l'élève	student-centered learning; student-centred learning [GBR]
apprentissage centré sur l'étudiant [SPÉCIFIQUE]	student-centered learning; student-centred learning [GBR]
apprentissage collectif; apprentissage en groupe	group learning
apprentissage concentré; apprentissage massé	massed practice; massed learning
apprentissage conceptuel; apprentissage de concepts	conceptual learning
apprentissage coopératif	cooperative learning
apprentissage de concepts; apprentissage conceptuel	conceptual learning
apprentissage des adultes	adult learning
apprentissage des langues (vivantes)	language learning
apprentissage direct	enactive learning

apprentissage distribué	distributed practice; spaced practice; distribution of practice; distributed learning
apprentissage d'une langue étrangère	learning of a foreign language
apprentissage d'un savoir-faire; acquisition d'un savoir-faire	know-how learning
apprentissage en groupe; apprentissage collectif	group learning
apprentissage en milieu scolaire; apprentissage intrascolaire; apprentissage à l'école	inschool learning; in-school learning
apprentissage en petit(s) groupe(s)	small-group learning
apprentissage entre pairs	peer learning
apprentissage en un seul essai	one-trial learning
apprentissage expérientiel; apprentissage par l'expérience	experiential learning
apprentissage extrascolaire	out-of-school learning
apprentissage fondé sur les ressources éducatives; apprentissage s'appuyant sur les ressources éducatives	resource-based learning
apprentissage fortuit; apprentissage accidentel	incidental learning; concomitant learning; random learning
apprentissage géré par ordinateur; AGO	computer-managed learning; CML
apprentissage global	global learning; whole learning; overall learning
apprentissage individualisé; apprentissage personnalisé	individualized learning; IL
apprentissage individuel	individual learning
apprentissage informatisé; apprentissage automatisé	CBL; computer-based learning
apprentissage intrascolaire; apprentissage à l'école; apprentissage en milieu scolaire	inschool learning; in-school learning
apprentissage massé; apprentissage concentré	massed practice; massed learning
apprentissage médiatisé; apprentissage par les médias	mediated learning

apprentissage multimédia; apprentissage multi-média	multimedia learning
apprentissage non verbal	nonverbal learning
apprentissage ouvert	open learning
apprentissage par coeur	rote learning; mechanical learning
apprentissage par l'action; apprentissage actif	active learning; activity learning
apprentissage par la découverte	discovery learning
apprentissage par les médias; apprentissage médiatisé	mediated learning
apprentissage par l'expérience; apprentissage expérientiel	experiential learning
apprentissage par l'observation	observational learning
apprentissage par texte(s) programmé(s)	programmed text learning
apprentissage partiel	part learning; fractionated learning
apprentissage passif	passive learning; reception learning
apprentissage personnalisé	personalized learning
apprentissage personnalisé; apprentissage individualisé	individualized learning; IL
apprentissage pratique	action learning; AL
apprentissage pratique	practice learning
apprentissage professionnel	vocational learning
apprentissage programmé	programmed learning
apprentissage s'appuyant sur les ressources éducatives; apprentissage fondé sur les ressources éducatives	resource-based learning
apprentissage scolaire	student learning
apprentissage selon un rythme personnel	self-paced learning
apprentissage sensorimoteur	sensorimotor learning
apprentissage sériel; méthode de rappel ordonné; méthode sérielle	serial learning; serial method
apprentissage spécifique	specific learning

apprentissage technique	manipulation method
apprentissage verbal	verbal learning
apprentissage visuel	visual learning
apprentissage visuel et moteur; apprentissage visuo-moteur	visual and motor learning
approche de l'apprentissage	learning approach
approche descendante	top-down approach
approche expérimentale; méthode expérimentale	experimental method
approche mosaïste	organic approach
approche multimédia; méthode multimédia; méthode multi-média; approche multi-média	multimedia approach
approche par projet; méthode des projets	project method
approche scolaire	mechanistic approach
approche séquentielle	sequential approach
approche systémique	systems approach; systemic approach
Approche systémique de la formation; ASF	SAT; Systems Approach to Training
approximation	rule-of-thumb
après-stage (n.m.)	post-training follow-up
à progression autocontrôlée; à rythme libre; adapté au rythme personnel; programmé selon un rythme personnel	self-paced
aptitude	aptitude
aptitude cognitive; habileté mentale supérieure; habileté cognitive; aptitude mentale	cognitive skill; cognitive ability
aptitude motrice; habileté motrice	motor skill
aptitude oratoire	speaking ability
aptitude pédagogique	instructional skill
aptitudes à la vie quotidienne	life skills
AQ; assurance de la qualité	quality assurance; QA

archives audiovisuelles; archives audio-visuelles	audiovisual archives
archives magnétoscopées	videotape recordings of archive material
argumentateur, argumentatrice	argumentative person; argumentive person
arrêt de l'image; pause sur l'image; arrêt sur (l')image	freeze frame (n.); still frame; hold frame; picture freeze
arrêter l'image; figer l'image	freeze frame (v.); freeze the picture; hold still; stop action; stop motion
arrêt sur (l')image; arrêt de l'image; pause sur l'image	freeze frame (n.); still frame; hold frame; picture freeze
artefact	artefact; artifact
artiste vidéo; vidéaste; vidéo-artiste	video artist
arts du langage; savoir-dire	language arts
art vidéo; art vidéographique	video art
à rythme libre; adapté au rythme personnel; programmé selon un rythme personnel; à progression autocontrôlée	self-paced
ASF; Approche systémique de la formation	Systems Approach to Training; SAT
à son direct	sound-on-film; SOF
aspect du problème; facette du problème; sous-problème	sub-problem
asservissement au rythme collectif; asservissement au rythme du groupe	lock step in education
association d'idées	hitchhiking; hitch-hiking
association images-mots	picture-word association
association libre	free association
association verbale	verbal association; word association
assumer un rôle; prendre un rôle	take a role
assurance de la qualité; AQ	quality assurance; QA
assurer la relance; assurer le suivi	follow up (v.)

ASV; audio-scripto-visuel (n.m.)	audio-scripto-visual (n.)
atelier; rencontre interprofessionnelle	workshop
atelier; sous-groupe de travail	syndicate; workshop
atelier radio	radio workshop
atlas	atlas
atmosphère; climat	atmosphere
atmosphère amicale; climat amical	friendly atmosphere
atmosphère chaleureuse	warm atmosphere
atmosphère d'apprentissage; climat d'apprentissage	learning climate; climate for learning; atmosphere for learning
atmosphère de classe; ambiance de classe; climat de classe	classroom climate
atmosphère de classe laisser-aller; ambiance de classe laisser-aller; climat de classe laisser-aller	laissez-faire classroom climate
atmosphère de compréhension; climat de compréhension	understanding climate
atmosphère de confiance; climat de confiance	confidential atmosphere; atmosphere of confidence; climate of trust
atmosphère détendue; climat détendu	informal atmosphere
atmosphère inhibitrice de la classe	inhibiting classroom atmosphere
atmosphère libérale; climat libéral	free atmosphere; atmosphere of freedom
atmosphère pédagogique; climat éducatif; climat scolaire; climat pédagogique	educational climate; educational atmosphere
atmosphère pédagogique autoritaire; climat pédagogique autoritaire	authoritarian classroom atmosphere; authoritarian classroom climate
atteinte des objectifs de l'organisation	attainment of organizational objectives
attente; schéma attendu	expectation
attente de rôle; schéma de rôle attendu; attente quant-au-rôle	role expectation
attestation (d'études)	certification
attestation requise	certification requirement

attitude inconsciente; disposition; préparation psychologique; attitude préparatoire — set (n.)

attitude non directive; leadership non directif; non-directivisme; non-directivité — nondirective leadership

attitude préparatoire; attitude inconsciente; disposition; préparation psychologique — set (n.)

attitude réceptive — receptive attitude

attribution de rôle — role assignment

attribution de tâche(s) — work assignment

audible (adj.) — audio (adj.)

audible (n.m.) — audio (n.)

audience possible; audience potentielle; audience virtuelle — potential viewers; potential viewing audience; potential audience

audio (adj.) — audio (adj.)

audio (n.m.) — audio (n.)

audio(-)actif (n.m.) — audio active (n.); AA

audio(-)actif (adj.), audio(-)active (adj.) — audio-active (adj.); AA

audio(-)actif(-)comparatif (n.m.); AAC — audio active compare (n.)

audio-cartouche; cartouche audio — audiotape cartridge; audio cartridge; audiocartridge

audiocassette; audio-cassette; cassette audio; cassette sonore — audio cassette; audiocassette; audiotape cassette; sound cassette

audiocassette compacte — compact cassette

audioconférence — audioconference; audio teleconference

audiodisque; disque audio; disque sonore; disque son — audiodisc; sound disc

audiomontage; montage audio; montage de sons — sound montage

audio-oral; audiooral — oral-aural; aural/oral; audiolingual; audio-oral

audio-passif (adj.), audio-passive (adj.); audiopassif (adj.), audiopassive (adj.)	audiopassive (adj.)
audio-scripto-visuel (n.m.); ASV	audio-scripto-visual (n.)
audiotutorat; méthode audiotutorielle	audiotutorial method; audio-tutorial method
audiotutoriel; audio-tutoriel	audiotutorial (adj.); audio-tutorial (adj.)
audiovidéographie; vidéographie; vidéo (n.f.)	video (n.)
audiovidéothécaire	audiovisual librarian
audiovidéothèque; audio-vidéothèque	audiovisual library; audio-visual library
audiovision; projection d'un diaporama; présentation dia-sonore; présentation d'un montage photographique sonorisé	audiovisual slide presentation; sound slide show; tape-slide presentation; slide-tape presentation; tape-slide program(me); slide and sound show (presentation)
audiovisualiser; audio-visualiser	audiovisualize (v.)
audiovisualiste; audio-visualiste; spécialiste en audio-visuel; spécialiste de l'audio-visuel	audiovisual specialist
audiovisuel (n.m.); audio-visuel (n.m.)	audiovisual (n.); audio-visual (n.); AV
audiovisuel (adj.), audiovisuelle (adj.); audio-visuel (adj.), audio-visuelle (adj.); AV	audiovisual (adj.); AV
audio-visuel (n.m.) de formation	training audio-visual material
audio-visuel (n.m.) de modèle; audio-visuel (n.m.) de référence	reference audio-visual material
audio-visuel d'illustration; audio-visuel illustratif	illustrative audio-visual material
audiovisuel (n.m.) intégré; AV intégré; ensemble multi-média intégré; ensemble audiovisuel intégré	integrated audiovisual package; integrated audiovisual kit; integrated multi-media package; integrated multi-media kit; self-supporting audio-visual package; self-supporting multi-media package
audiovisuel (n.m.) marginal	supplementary audiovisual material

audiovisuel (n.m.) pédagogique	educational audio-visual materials; educational AV materials
auditeur, auditrice	listener
auditeur de la radio, auditrice de la radio	radio listener
auditeur éventuel, auditrice éventuelle; auditeur potentiel, auditrice potentielle	potential listener; probable listener
auditeurs de la radio	radio audience
auditoire (n.m.)	audience
auditoire; spectateurs	viewing audience
auditorium; studio d'enregistrement sonore	sound studio; sound recording studio
auteur d'antidiscours, auteure d'antidiscours; négateur, négatrice; saboteur de groupe, saboteuse de groupe	negative member; negator; negater
auteur de scénario, auteure de scénario; scénariste	scriptwriter; scenario writer; screen writer
auteur de synthèse, auteure de synthèse	summarizer
auteur d'une communication, auteure d'une communication	contributor
auto-amorçage; amorçage automatique	automatic threading; autothreading; self-threading
auto-apprentissage; apprentissage autonome	independent learning
auto-confrontation; auto-observation; autoscopie	self-confrontation technique; self-confrontation
auto-contrôle; contrôle de soi; maîtrise de soi; autorégulation	self-control; self-regulation
autocontrôle de la progression; travail à son propre rythme; ajustement au rythme propre (de l'élève)	self-pacing
autocorrection; autorectification	self-correction
autocritique; autoscopie critique	self-criticism; critical self-evaluation; autocriticism
autodidacte (n.)	self-taught person

autodidactie; autodidactisme; autodidaxie	self-teaching; self-teaching technique; self-study; independent study
autodidactie assistée; autodidaxie assistée	assisted self-teaching; aided self-teaching
autodidactique; auto-instructif	self-instructional; auto-instructional
autodidactisme; autodidaxie; autodidactie	self-teaching; self-teaching technique; self-study; independent study
autodidaxie assistée; autodidactie assistée	assisted self-teaching; aided self-teaching
auto-écoute	self-monitoring
auto-éducation	self-education
auto-évaluation	self-appraisal; self-assessment; self-evaluation; self-rating
auto-évaluation assistée	assisted self-assessment; aided self-assessment
autoformation	self-training
autoformation assistée; auto-formation assistée	assisted self-training; aided self-training
autogestion	self-management
auto-instructif; autodidactique	self-instructional; auto-instructional
auto-instruction	self-instruction; auto-instruction
auto-instruction médiatisée; auto-instruction par les médias	mediated self-instruction
autonome; hors ligne; en non connecté; en différé	off-line
autonomie	stand alone capability
auto-observation; autoscopie; auto-confrontation	self-confrontation technique; self-confrontation
autorectification; autocorrection	self-correction
autorégulation; auto-contrôle; contrôle de soi; maîtrise de soi	self-control; self-regulation
autorité; leadership	leadership
autorité charismatique	charismatic leadership

autorité coopérative; animation coopérative; conduite coopérative; commandement coopératif	participatory leadership; participative leadership; cooperative leadership
autorité formelle; autorité officielle; autorité statutaire; autorité nominale	formal authority; official authority
autorité informelle	informal leadership; informal authority
autorité laisser-faire; conduite laissez-faire; animation laissez-faire; commandement laisser-faire	laissez-faire leadership; permissive leadership
autorité nominale; autorité formelle; autorité officielle; autorité statutaire	formal authority; official authority
autorité partagée	shared leadership
autorité partagée; partage du leadership	leadership sharing; sharing of leadership
autorité statutaire; autorité nominale; autorité formelle; autorité officielle	formal authority; official authority
autoscopie; auto-confrontation; auto-observation	self-confrontation technique; self-confrontation
autoscopie critique; autocritique	self-criticism; critical self-evaluation; autocriticism
autoscopie de groupe	group self-confrontation
autoscopie diachronique	diachronic self-confrontation
autoscopie médiatisée	mediated self-confrontation
auxiliaire (n.m.); aide (n.f.)	aid
auxiliaire audiovisuel; aide audiovisuelle; moyen audiovisuel; instrument audiovisuel; outil audiovisuel	audio(-)visual aid; AV aid; AVA; audio-visual means
auxiliaire(s) autodidactique(s); auxiliaire(s) auto-didactique(s); moyen(s) auto-didactique(s); moyen(s) autodidactique(s)	auto-instructional aid(s); autoinstructional aid(s); self-instructional aid(s); auto-instruction auxiliary(ies)
auxiliaire d'apprentissage	learning aid
auxiliaire de formation; aide à la formation	training aid

auxiliaire de la communication	communication aid
auxiliaire d'enseignement; moyen d'enseignement; outil d'enseignement	teaching aid; teacher's auxiliary; aid to teaching; teaching tool
auxiliaire mécanique	mechanical aid
auxiliaires d'apprentissage adaptés au rythme des élèves	student-paced learning aids; student-paced learning materials
auxiliaires d'apprentissage multisensoriels; moyens d'apprentissage multisensoriels	multi-sensory learning aids
auxiliaires d'enseignement multisensoriels; moyens d'enseignement multisensoriels	multi-sensory teaching aids
auxiliaires didactiques; moyens didactiques; matériel didactique; aides didactiques	didactic material; instructional material; instructional aids; instructional devices
auxiliaires graphiques de formation	graphic training aids
auxiliaires (n.m.) pédagogiques; moyens pédagogiques; outils pédagogiques; matériel pédagogique; aides (n.f.) pédagogiques	educational aids; educational tools; pedagogic(al) tools
auxiliaires programmés	programmed aids
auxiliaires sensoriels	sensory aids
auxiliaire visuel; moyen visuel; aide visuelle	visual aid; visual medium
AV; audiovisuel (adj.), audiovisuelle (adj.); audio-visuel (adj.), audio-visuelle (adj.)	audiovisual (adj.); AV
avance; marche avant	forward motion
avance des diapositives	slide advancement
avancement de la pellicule; avancement du film; entraînement de la pellicule; entraînement du film	film transport
avance rapide; marche avant rapide	fast forward
avant-stage (n.m.)	pre-training activities

AV intégré; ensemble multi-média intégré; ensemble audiovisuel intégré; audiovisuel (n.m.) intégré	integrated audiovisual package; integrated audiovisual kit; integrated multi-media package; integrated multi-media kit; self-supporting audio-visual package; self-supporting multi-media package
à voie multiple; multivoie	multiple track; multitrack
axe de projection; axe du projecteur	axis of projection; projection axis
axe du projecteur; axe de projection	projection axis; axis of projection
axe optique	optical axis; axis of lens; lens axis
axe vertical	vertical axis
axe visuel	visual axis

B

babillard [CAN]; tableau d'affichage	bulletin board; notice board [GBR]; tackboard; tack board
bac; panier	tray
bagarreur (n.m.), bagarreuse (n.f.); agressif (n.m.), agressive (n.f.)	aggressive member; aggressor
baguette	pointer
baguette électrique; baguette lumineuse	optical pointer
balayage; filé (n.m.); filage; panoramique rapide	whip; flash pan; swish pan; whip pan; whiz pan; zip pan
balayage; scannage	scanning (method)
balayage hélicoïdal	helical scan(ning)
balayage transversal	transverse scan(ning)
banc de copie de diapositives; banc de reproduction de diapositives	slide duplicator; slide copier; slide reproducer
banc de duplication; duplicateur de bande (magnétique)	tape duplicator
banc de montage; table de montage; pupitre de montage	editing bench; editing table; editing console

banc de reproduction de diapositives; banc de copie de diapositives	slide duplicator; slide copier; slide reproducer
bande; ruban	tape
bande à base de Mylar®; bande (magnétique) en polyester Mylar®; ruban de (polyester) mylar®; ruban en (polyester) mylar®	Mylar® tape; mylar® tape
bande(-)amorce	leader tape
bande bipiste; ruban bipiste	half-track tape
bande-cache; papier-cache; ruban-cache; ruban de masquage	masking tape
bande de collage; ruban pour collage	splicing tape
bande de courte durée	short-play tape
bande de film fixe; film fixe	filmstrip; film strip; strip film; slide film
bande de fréquences vidéo; bande de vidéofréquences	video frequency band
bande de magnétophone; bande magnétophonique	recorder audiotape
bande de nettoyage	cleaning tape
bande d'enregistrement	recording tape
bande de polyester; ruban de polyester	polyester tape
bande (magnétique) ¼ de pouce	quarter-inch (magnetic) tape; ¼ (mag) tape
bande d'essai; film d'essai	test print; test film
bande dessinée	comic strip
bande dessinée; B.D.	comic strip technique
bande de transfert; ruban de transfert	transfer tape
bande deux pouces	2-inch tape
bande de vidéofréquences; bande de fréquences vidéo	video frequency band
bande de vinyle; bande en vinyle; bande vinyle	vinyl tape

bande d'un demi-pouce	half an inch wide tape; half-inch tape
bande d'un pouce	one-inch tape
bande (magnétique) en bobine(s)	reel tape
bande (magnétique) en cassette; bande (magnétique) sous cassette	tape in cassette; cassetted tape; cassette tape
bande (magnétique) en polyester Mylar®; bande à base de Mylar®; ruban de (polyester) mylar®; ruban en (polyester) mylar®	Mylar® tape; mylar® tape
bande enregistrée; bande impressionnée	recorded tape
bande enseignante	teaching tape
bande enseignante programmée	programmed learning tape
bande en vinyle; bande vinyle; bande de vinyle	vinyl tape
bande génératrice; bande mère; bande originale; souche	master tape; master
bande(-)image; bande magnétoscopique; ruban magnétoscopique; bande (de) magnétoscope; bande vidéo	video tape; videotape (n.)
bande impressionnée; bande enregistrée	recorded tape
bande magnétique; ruban magnétique	magnetic tape; magnetic-coated tape; mag tape
bande magnétique audio; bande magnétique-son; bande magnétophonique	magnetic audiotape
bande magnétique perforée	magnetic film; mag film; perforated magnetic film; perforated magnetic tape
bande magnétique-son; bande magnétique audio; bande magnétophonique	magnetic audiotape
bande magnétique vidéo; bande magnétoscopique; ruban magnétoscopique	magnetic videotape
bande magnétophonique; bande magnétique-son; bande magnétique audio	magnetic audiotape

bande magnétophonique; bande de magnétophone	recorder audiotape
bande (de) magnétoscope; bande vidéo; bande(-)image; bande magnétoscopique; ruban magnétoscopique	video tape; videotape (n.)
bande magnétoscopée; bande vidéo enregistrée	recorded videotape
bande magnétoscopique; ruban magnétoscopique; bande (de) magnétoscope; bande vidéo; bande(-)image	video tape; videotape (n.)
bande magnétoscopique; bande magnétique vidéo; ruban magnétoscopique	magnetic videotape
bande magnétoscopique en cassette; bande vidéo en cassette	cassette videotape; videotape in cassette
bande mère; bande génératrice; bande originale; souche	master tape; master
bande non enregistrée; bande vierge; ruban	raw tape; blank tape; virgin tape; unrecorded tape
bande originale; bande mère; bande génératrice; souche	master tape; master
bande perforée	paper tape; punched tape
bande pleine piste	full-track tape; single-track tape
bande (magnétique) positive	positive tape
bande (magnétique) préenregistrée	prerecorded (magnetic) tape
bande promo (abrév. fam.); promo (n.f.) (abrév. fam.); bande vidéo promotionnelle	video clip
bande simple; bande unique	single system; single band
bande(-)son; bande sonore	audiotape; audio tape; sound tape
bande sonore bipiste	half-track audiotape; two-track audiotape
bande sonore $^1/_4$ de pouce	quarter-inch audio tape
bande sonore enregistrée	recorded audiotape
bande sonore 8 pistes	eight-track audiotape

bande sonore pleine piste	full-track audiotape; whole-track audiotape
bande sonore quadripiste	four-track audiotape; quarter-track audiotape
bande sonore sous cassettes	cassette audiotape
bande sonore vierge	unrecorded audiotape; raw audiotape
bande (magnétique) sous cassette; bande (magnétique) en cassette	tape in cassette; cassetted tape; cassette tape
bande stéréo bipiste	two-track stereo tape; half-track stereo tape
bande unique; bande simple	single system; single band
bande Velcro®	Velcro® tape
bande vidéo; bande(-)image; bande magnétoscopique; ruban magnétoscopique; bande (de) magnétoscope	video tape; videotape (n.)
bande vidéo à balayage hélicoïdal	helical scan videotape
bande vidéo de formation	training videotape
bande vidéo en cassette; bande magnétoscopique en cassette	cassette videotape; videotape in cassette
bande vidéo enregistrée; bande magnétoscopée	recorded videotape
bande vidéo montée	edited videotape
bande vidéo préenregistrée	prerecorded video tape
bande vidéo promotionnelle; bande promo (abrév. fam.); promo (n.f.) (abrév. fam.)	video clip
bande vierge; pellicule vierge; film vierge	raw stock
bande vierge; ruban; bande non enregistrée	raw tape; blank tape; virgin tape; unrecorded tape
bande vinyle; bande de vinyle; bande en vinyle	vinyl tape
bandothèque; magnétothèque	tape library; magnetic tape library
banque de données	data bank
banque d'items; itemothèque	item bank

base de données	data base
bâton de craie; craie	stick of chalk
batterie de tests	battery of tests; test battery
Batterie générale de tests d'aptitudes; BGTA	GATB; General Aptitude Test Battery
battu (n.m.) d'avance, battue (n.f.) d'avance; défaitiste	defeatist (n.)
bavard (n.m.), bavarde (n.f.); loquace (n.)	talkative member; talkative person; verbal member; verbal person
bavardage intempérant	overtalkativeness
bavard impénitent, bavarde impénitente; grand parleur, grande parleuse; parleur incoercible, parleuse incoercible	over-talkative member; over-talkative person; long-winded talker; high talker
B.D.; bande dessinée	comic strip technique
beau parleur; parleur incoercible	monopolizer
béni-oui-oui; celui qui opine du bonnet, celle qui opine du bonnet	yes-man [Slang]
besoin de formation	training need
besoins du groupe	group needs
besoins en formation	instructional needs; learning needs
BGTA; Batterie générale de tests d'aptitudes	GATB; General Aptitude Test Battery
bibliobus	bookmobile; book automobile; mobile library; book car; book wagon
bibliographie commentée	annotated bibliography; annotated reading list
bibliothécaire	librarian
bibliothécaire de référence	reference librarian
bibliothèque	library
bibliothèque de consultation; bibliothèque de référence	reference library
bibliothèque de prêt	lending library

bibliothèque de référence; bibliothèque de consultation	reference library
bibliothèque pour aveugles	library for the blind
bibliothèque sonore; phonothèque; sonothèque	sound library; sound effects library; audio library
bien-être	well-being
bien-être collectif; bien-être du groupe	group welfare
bilan; rapport; compte(-)rendu	debriefing
blocage	inhibition
blocage de groupe; blocage en groupe	group inhibition; group blocking
bloc d'accord [RARE]; syntoniseur; syntonisateur [CAN]; système d'accord	tuner
bloc d'alimentation; bloc secteur-chargeur	power(-)pack
bloc de cours; mallette de formation; mallette pédagogique; valise pédagogique; trousse d'apprentissage	learning package; independent learning package; learning packet; training package; package course; instructional package; learning kit
bloc de feuilles; bloc-notes géant; bloc de papier géant	chart pad; chartpad; flipchart pad
bloc de papier journal	newsprint pad
bloc-notes géant; bloc de feuilles; bloc de papier géant	flipchart pad; chartpad; chart pad
bloc-notes sur pied; tableau de papier; tableau(-)papier; tableau à feuilles	flipchart; flip chart; paper board
bloc optique de projection	projection head; head-assembly
bloc réponse; clavier-réponse	response unit
bloc secteur-chargeur; bloc d'alimentation	power(-)pack
bobinage arrière; défilement arrière; rebobinage arrière	rewind (n.)
bobine	reel; spool
bobine de bande (magnétique); bobine de ruban	tape reel; tape spool

bobine de bande magnétique	magnetic tape reel
bobine de bande magnétoscopique; bobine de bande vidéo; bobine de ruban magnétoscopique	videotape reel
bobine débitrice; bobine dérouleuse	feed reel; supply reel; feed spool; supply spool; take-off spool; take-off reel; payoff reel
bobine de film	film reel; film spool; reel of film; spool of film
bobine de microfilm	microfilm reel; reel of microfilm; microreel
bobine dérouleuse; bobine débitrice	feed reel; supply reel; feed spool; supply spool; take-off spool; take-off reel; payoff reel
bobine de ruban; bobine de bande (magnétique)	tape reel; tape spool
bobine de ruban magnétoscopique; bobine de bande magnétoscopique; bobine de bande vidéo	videotape reel
bobine de ruban magnétoscopique; bobine magnétoscopique vierge	unrecorded videotape reel; blank videotape reel
bobine enrouleuse; bobine réceptrice	takeup reel; take-up reel; takeup spool; take-up spool; pickup reel; pick-up reel; pickup spool; pick-up spool
bobine magnétoscopique enregistrée; bobine vidéo enregistrée	recorded videotape reel
bobine magnétoscopique vierge; bobine de ruban magnétoscopique	unrecorded videotape reel; blank videotape reel
bobine réceptrice; bobine enrouleuse	takeup reel; take-up reel; takeup spool; take-up spool; pickup reel; pick-up reel; pickup spool; pick-up spool
bobine vidéo enregistrée; bobine magnétoscopique enregistrée	recorded videotape reel
boîte à lumière; boîte lumineuse; table lumineuse	light box; light table
bonhomme-allumettes [CAN]	stick people; stick figure
bonnette de microphone; bonnette anti-vent; boule anti-vent	windscreen; windshield [GBR]
bouc émissaire; souffre-douleur(s)	scapegoat

boucle fermée	closed loop
boucle sans fin	continuous loop; endless loop
bouffon; clown; joyeux drille; boute-en-train	clown; joker; comic person; funny boy
boule anti-vent; bonnette de microphone; bonnette anti-vent	windscreen; windshield [GBR]
bout de film; extrait de film	film clip; clip; film excerpt
boute-en-train; bouffon; clown; joyeux drille	clown; joker; comic person; funny boy
bouton-poussoir	pushbutton; push button
braille	Braille
branchement amont; branchement arrière	backward branching; washback
branchement aval	forward branching; washahead
branchement correcteur	remedial loop
branchement par saut; structure ramifiée à sauts; embranchement par saut	skip branching; skip system
brancher; connecter	connect
bras de lecture	tone arm
bref communiqué commercial; message publicitaire	spot; spot announcement; spot commercial; commercial spot; advertising spot; ad spot
bref communiqué commercial télévisé; message publicitaire télévisé	television spot; televised spot; TV spot
bref exposé; mini-conférence	lecturette
briser la glace; rompre la glace; casser la glace	break the ice
brochure; plaquette brochée	pamphlet
brochure d'information	information brochure
brosse à tableau	eraser
bruitage; trucage sonore; truquage sonore; effets sonores	sound effects
bruit ambiant; bruit d'environnement; bruit d'ambiance	room noise; room tone

bûcheur, bûcheuse	plodder
bulletin	newsletter
but	goal
but atteint	achieved goal; attained goal
but collectif	group goal; group purpose
but de l'éducation	educational aim
but d'enseignement; fin d'enseignement	instructional purpose
but inavoué; mobile caché	unspoken purpose
but non atteint	unattained goal

C

cabestan	capstan
cabine (audiovisuelle); cubicule [CAN]	carrel; booth
cabine câblée; cabine équipée	wet carrel
cabine commandée à distance; cabine télécommandée	remote-controlled booth
cabine d'écoute	listening booth
cabine de projection	projection booth; screening booth
cabine d'étude (individuelle)	carrel; study carrel; private study unit
cabine équipée; cabine câblée	wet carrel
cabine informatique; station d'apprentissage	carrel; learning carrel
cabine non équipée	dry carrel; dry study carrel
cabine télécommandée; cabine commandée à distance	remote-controlled booth
câble coaxial; câble concentrique	coaxial cable
câble de commande à distance; câble de télécommande	remote-control cable

câblodiffusion; distribution par câble(s); câblodistribution; diffusion par câble(s); télédistribution	cablecasting; cable broadcasting
câblovision; télévision par câble(s); télé par câble(s); télévision câblée	cable television; cable TV
cache (n.m.)	slide mask
cache (n.m.) (d'obturation)	mask
cache; monture; cadre-cache; cadre	mount (n.)
cache en carton; cache carton; monture en carton; monture carton; cadre en carton; cadre carton	cardboard mount; card mount
cadence de défilement; cadence de projection; vitesse du projecteur; vitesse de défilement; rythme de projection	projection rate; projector speed; running speed
cadence du film; vitesse du film	film speed
cadence muette	silent speed
cadence standard du son	sound speed
cadrage (de l'image)	framing
cadrage de projection	projector framing
cadre; maille	frame (n.)
cadre; monture; cadre-cache; cache	mount (n.)
cadre carton; cache en carton; cache carton; monture en carton; monture carton; cadre en carton	cardboard mount; card mount
cadre conceptuel	conceptual framework
cadre de direction	executive
cadre de référence; système de référence; référentiel (n.m.)	frame of reference
cadre d'un transparent; monture d'un transparent	transparency mount
cadre d'un transparent de rétroprojection; monture d'un transparent de rétroprojection	overhead transparency mount; mounting frame of overhead transparency
cadre en carton; cadre carton; cache en carton; cache carton; monture en carton; monture carton	cardboard mount; card mount

cadre (de) plastique; monture (de) plastique	plastic frame; plastic mount
cadres correcteurs; éléments correcteurs; mailles correctrices	remedial frames
cahier de compte rendu; registre des procès-verbaux	minute book; book of minutes
cahier d'exercices (pratiques)	workbook
calamité; situation désastreuse; catastrophe publique	havoc situation; social-disaster situation
calculateur de réponses; enregistreur de réponses; station d'interrogation collective; système d'interrogation collective; analyseur de réponse(s)	response recorder; student responder system
calculette	pocket calculator
calendrier; horaire; emploi du temps	schedule (n.); timetable
calendrier des cours	schedule of courses; course schedule
calendrier de tournage; programme de tournage; plan de tournage	shooting schedule
camarade de classe	classmate
camarade de travail; collègue	fellow worker
camarade d'étude; confrère, consoeur	fellow student
caméra	camera
caméra 8 mm	eight millimeter camera; 8 mm camera
caméra 16 mm	16 mm camera
caméra 35 mm	35 mm camera
caméra à amorçage automatique	self-threading camera
caméra à la main; caméra à l'épaule; caméra au poing	hand-held camera; hand camera
caméra amateur	amateur camera
caméra à tube vidicon; caméra vidicon	vidicon camera
caméra au poing; caméra à la main; caméra à l'épaule	hand-held camera; hand camera
caméra ciné; ciné-caméra; caméra cinématographique; caméra de cinéma; caméra cinéma	cine camera; cinematographic camera; movie camera; motion picture camera

caméra-club	camera club
caméra(-)couleur	colour camera [GBR]; color camera
caméra de cinéma; caméra cinéma; caméra ciné; ciné-caméra; caméra cinématographique	cine camera; cinematographic camera; movie camera; motion picture camera
caméra de microfilm; caméra de microfilmage; appareil de microfilmage; microfilmeur	microfilm camera; microfilming camera; microfilmer
caméra de prise de vues	pickup camera
caméra de prise de vues directe; caméra de reportage sur le vif	live camera
caméra de reportage	news camera
caméra de reportage sur le vif; caméra de prise de vues directe	live camera
caméra de télévision; caméra télé; télécaméra	television camera; TV camera; telecamera
caméra électronique	electronic camera
caméra fixée sur pied; caméra sur pied	tripod-mounted camera; camera on the tripod
caméra légère	lightweight camera
caméra légère; caméra portable; caméra portative	portable camera
caméra monobande	single-system camera
caméra muette	silent film camera
caméra 16 mm muette	silent 16 mm camera
caméra portable; caméra portative; caméra légère	portable camera
caméra-son; caméra sonore	sound camera
caméra sonore optique	optical sound camera
caméra super 8; caméra Super 8	super 8 camera
caméra sur pied; caméra fixée sur pied	tripod-mounted camera; camera on the tripod
caméra télé; télécaméra; caméra de télévision	television camera; TV camera; telecamera
caméra vidéo	video camera

caméra vidéo à la main	hand-held video (tape) camera
caméra vidéo couleur	colour video camera [GBR]; color video camera
caméra vidéo d'usage familial; caméra vidéo grand public	home video camera
caméra vidéo portative	portable video camera
caméra vidicon; caméra à tube vidicon	vidicon camera
camescope (n.m.)	camcorder
camion-labo; camion-laboratoire	mobile laboratory; mobile laboratory van
canal à très haute fréquence; canal VHF; canal V.H.F.	VHF channel; very high frequency channel
canal audio; canal son	audio channel; sound channel
canal à ultra-haute fréquence [CAN]; canal UHF; canal U.H.F.	ultra high frequency channel; UHF channel
canal de communication	communication channel
canal de télévision; canal télévisuel	television channel; TV channel
canal radio; canal radioélectrique	radio channel; radiofrequency channel
canal son; canal audio	audio channel; sound channel
canal télévisuel; canal de télévision	television channel; TV channel
canal UHF; canal U.H.F.; canal à ultra-haute fréquence [CAN]	ultra high frequency channel; UHF channel
canal VHF; canal V.H.F.; canal à très haute fréquence	VHF channel; very high frequency channel
canal vidéo	picture channel; video channel
canevas de scénario; scénario graphique; conducteur visuel; scénarimage [FRA]; scénario(-)maquette [CAN]	storyboard; story board
canevas rédigé	sentence outline
CAO; conception assistée par ordinateur	computer-aided design; computer-assisted design; CAD
capacité	ability

capacité d'appréhension; empan mnémonique; empan de la mémoire; capacité de mémorisation; champ de mémoire	memory span
capacité de mémorisation; empan mnémonique; empan de la mémoire; capacité d'appréhension; champ de mémoire	memory span
capacité de mémorisation auditive; empan de mémoire auditive	auditory memory span
caractéristiques de conception	design criteria; design specifications
car de reportage	mobile film van; mobile van
caricaturer; charger; faire un portrait charge	overact; overplay
carnet programmé; livret programmé	programmed booklet
carrefour-débat	symposium-forum
carrousel (de diapositives); panier circulaire; magasin circulaire; classeur rotatif	rotary car(r)ousel-type slide magazine; rotary carrier; round slide tray; circular (slide) magazine; drum magazine; car(r)ousel
carte	map
carte à bande magnétique; carte sonore	audiocard
carte à fenêtre(s)	aperture card
carte cognitive; carte mentale	cognitive map; cognitive schema
carte de déroulement	flowchart; flow chart
carte-éclair	flashcard; flash card
carte en relief; carte-relief	relief map
carte géographique	geographic(al) map
carte mécanographique; carte perforée	punched card; punch card
carte mentale; carte cognitive	cognitive map; cognitive schema
carte muette	skeleton map
carte muette	blank map
carte perforée; carte mécanographique	punched card; punch card

carte postale	postcard; postal card
carte postale illustrée	picture postcard
carte-relief; carte en relief	relief map
carte sociométrique; sociogramme	sociogram; sociometric diagram
carte sonore; carte à bande magnétique	audiocard
carte topographique	topographic(al) map
cartouche (n.f.)	cartridge; cart
cartouche à bande vidéo; cartouche vidéo	video cartridge; videocartridge; videotape cartridge
cartouche audio; audio-cartouche	audiotape cartridge; audio cartridge; audiocartridge
cartouche autonome	self-contained cartridge
cartouche de bande magnétique	tape cartridge
cartouche de film	film cartridge
cartouche vidéo; cartouche à bande vidéo	video cartridge; videocartridge; videotape cartridge
cas écrit	case paper
cas écrit	printed case
cas filmé; film-cas	case-study film
casothèque	case history library; case library
casque d'écoute; écouteurs	headphones; earphones; headset
casser la glace; rompre la glace briser la glace	break the ice
cassette	cassette
cassette audio; audiocassette; audio-cassette; cassette sonore	audio cassette; audiocassette; audiotape cassette; sound cassette
cassette autonome	self-contained cassette
cassette d'archives	stock cassette
cassette de bande vidéo; vidéo-cassette; vidéocassette; cassette vidéo	videocassette; video cassette; videotape cassette
cassette de film sonore	sound film cassette

cassette de nettoyage	cleaning cassette
cassette enregistrée	recorded cassette
cassette préenregistrée	prerecorded cassette
cassette sonore; audiocassette; audio-cassette; cassette audio	audio cassette; audiocassette; audiotape cassette; sound cassette
cassette stéréo préenregistrée	prerecorded stereo cassette
cassette vidéo; cassette de bande vidéo; vidéo-cassette; vidéocassette	videocassette; video cassette; videotape cassette
cassette vidéo enregistrée; vidéocassette enregistrée	recorded video cassette
cassette vidéo préenregistrée; vidéo(-)cassette préenregistrée; vidéocassette préenregistrée	prerecorded video cassette; prerecorded videocassette
cassette vierge	unrecorded cassette
cassettophone; magnétophone à cassette(s); magnétocassette	audio(tape) cassette recorder; audio cassette tape recorder; cassette audiotape recorder; sound cassette recorder
catalogue d'articles vidéo	video catalogue
catastrophe publique; calamité; situation désastreuse	havoc situation; social-disaster situation
catégories socio-économiques; niveaux socio-économiques; NSE	walks of life
catégories socio-professionnelles; niveaux socio-professionnels; NSP	walks of life
catharsis (n.f.)	catharsis
caucus [CAN]	huddle group
causerie; entretien	talk (n.)
causerie avec projection	illustrated talk; illustrated address
CDI; centre de ressources multimédia; centre multimédia d'auto-formation; CMAF; centre de ressources (éducatives); centre de documentation et d'information	instructional materials center; IMC; educational media center; educational materials center; learning materials center; learning resources center; LRC; resource(s) center; multimedia center
cell (n.m.); cellulo (n.m.)	celluloid; cel; cell
cell d'animation; cellulo d'animation	animation cel(l)

cellule de travail; sous-groupe de discussion; sous-groupe de travail	buzz group
cellulo (n.m.); cell (n.m.)	celluloid; cel; cell
cellulo d'animation; cell d'animation	animation cel(l)
celui qui opine du bonnet, celle qui opine du bonnet; béni-oui-oui	yes-man [Slang]
censeur; gardien des normes, gardienne des normes	norm keeper
centrage de piste; pistage	tracking (n.)
centration sur la personne; centration sur l'individu	person-centered approach; person-centred approach [GBR]; person centration; person-oriented approach
centration sur la tâche	task-centered approach; task-centred approach [GBR]; task centration; task-oriented approach
centration sur le groupe	group centration
centration sur l'élève	student centration
centration sur le maître; centration sur le professeur	teacher centration
centration sur l'individu; centration sur la personne	person-centered approach; person-centred approach [GBR]; person centration; person-oriented approach
centration sur soi-même; narcissisme	self-centration
centre d'apprentissage; centre de matériel d'apprentissage	learning center; learning centre [GBR]; learning (aids) laboratory
centre d'attraction	interest-getter
centre d'autodocumentation	self-instructional center
centre d'écoute	listening center; listening area
centre de documentation et d'information; CDI; centre de ressources multimédia; centre multimédia d'auto-formation; CMAF; centre de ressources (éducatives)	instructional materials center; IMC; educational media center; educational materials center; learning materials center; learning resources center; LRC; resource(s) center; multimedia center
centre de formation	training center; training centre [GBR]

centre de matériel d'apprentissage; centre d'apprentissage

learning center; learning centre [GBR]; learning (aids) laboratory

centre de ressources (éducatives); centre de documentation et d'information; CDI; centre de ressources multimédia; centre multimédia d'auto-formation; CMAF

instructional materials center; IMC; educational media center; educational materials center; learning materials center; learning resources center; LRC; resource(s) center; multimedia center

centre hors établissement

off-campus center; off-campus centre [GBR]

centre multimédia d'auto-formation; CMAF; centre de ressources (éducatives); centre de documentation et d'information; CDI; centre de ressources multimédia

instructional materials center; IMC; educational media center; educational materials center; learning materials center; learning resources center; LRC; resource(s) center; multimedia center

centré sur la matière

subject-centred [GBR]; subject-centered

centré sur la tâche; relatif à la tâche; orienté vers la tâche

task-centered; task-centred [GBR]; task-oriented

centré sur l'élève

student-centered; student-centred [GBR]

centré sur l'étudiant [SPÉCIFIQUE]

student-centered; student-centred [GBR]

cercle d'étude

study circle

certificat

certificate

CFTV; télévision en circuit fermé; TVCF; circuit fermé de télévision

closed(-)circuit television; closed(-)circuit TV; CCTV

chaîne audio; chaîne audiophonique

sound system; sound reproducing system; sound reproduction system

chaîne de radio; chaîne de radiodiffusion

radio network

chaîne de télécinéma

telecine chain; telecine system; (television) film chain; telecine equipment

chaîne de télévision

television chain

chaîne de télévision nationale

national television channel

chaîne éducative de télévision

educational television channel; ETV channel

chaîne haute(-)fidélité	high-fidelity (sound) system; hi-fi (sound) system
chaîne sonore	central sound system
chaîne stéréo; chaîne stéréophonique	stereophonic sound system; stereo sound system
chaîne vidéo	video system
chaîne vidéo domestique; système VHS	video home system; VHS
chaises empilables	stackable chairs; stacking chairs
chambre noire	darkroom; dark room
champ d'attention	attention span
champ de mémoire; empan mnémonique; empan de la mémoire; capacité d'appréhension; capacité de mémorisation	memory span
changeur de disques	record changer; automatic record changer; disk changer; auto-changer
changeur de vues; châssis passe-vue(s); passe-vue(s); passeur de diapositives	slide carrier; slide changer; slide holder
chantier pédagogique; laboratoire pédagogique	educational laboratory
chargé de cours, chargée de cours	lecturer
chargé de cours en direct, chargée de cours en direct	live lecturer
charge d'enseignement	teaching load
chargement; amorçage; enfilage	threading; film threading
chargement automatique	automatic loading; auto-loading; auto-load
charger; caricaturer; faire un portrait charge	overact; overplay
chargeur; magasin	cassette; magazine
chargeur; panier à diapositives; magasin à diapositives; magasin-diapositives; magasin-classeur; panier-classeur; panier de classement	slide magazine; slide tray

chargeur de film sonore	sound film cassette
chariot (de travelling)	dolly
chariot; ambulation; travel(l)ing; prise de vues en travel(l)ing	tracking shot; track shot; trucking shot; truck shot; dolly shot; travelling shot; travel shot
chariot de projection; table de projection	projection cart; audio-visual cart; AV cart
châssis passe-vue(s); passe-vue(s); passeur de diapositives; changeur de vues	slide carrier; slide changer; slide holder
chef	leader
chef d'atelier	syndicate chairperson
chef d'équipe	team leader
chef formel; chef officiel; chef institutionnel	formal leader
chef immédiat; supérieur (n.m.), supérieure (n.f.)	supervisor
chef incontesté; chef indiscuté	recognized leader
chef institutionnel; chef formel; chef officiel	formal leader
chevalet (de conférence)	flipchart easel
choix de réponse; possibilité de réponse	response alternative
choix mutuel	mutual choice
chronocinématographie; prise de vue(s) image par image	time-lapse cinematography; stop motion cinematography; chronocinematography
chronogramme; graphique chronologique	time chart; time-series chart
chronomètre; appareil de chronométrage	timing device; timer
chronophotographie	chronophotography; time lapse photography
ciné-actualités; presse filmée	newsreel
ciné-caméra; caméra cinématographique; caméra de cinéma; caméra cinéma; caméra ciné	cine camera; cinematographic camera; movie camera; motion picture camera

ciné-club	cinema club; filmclub
ciné couleur; cinéma en couleur; cinéma couleur	colour cinema [GBR]; color cinema
cinégramme; enregistrement cinéscopique	kinescope; kinescope recording; kine
cinégramme à relecture immédiate; cinégramme à reprise instantanée	quick kinescope
cinégraphe à feuilles; feuilletoscope	flip book
cinégraphie	kinescoping; kinescope recording; kinerecording
cinélecteur; appareil de télécinéma; télécinématographe; télécinéma	telecine projector; television film scanner
cinéma	cinema
cinéma 16 mm	16 mm motion picture
cinéma; salle de cinéma	motion picture theatre; movie film theatre; movie theatre
cinéma amateur; cinéma d'amateur	amateur film making
cinéma chez soi	home movies [USA]
cinéma couleur; ciné couleur; cinéma en couleur	colour cinema [GBR]; color cinema
cinémacrographie; macrocinéma; macrocinématographie	macrocinematography
cinéma d'amateur; cinéma amateur	amateur film making
cinéma d'enseignement; cinéma éducatif	educational cinema
cinéma en couleur; cinéma couleur; ciné couleur	colour cinema [GBR]; color cinema
cinéma microscopique; microcinématographie	microcinematography; cine photomicrography [GBR]
cinéma muet; muet (n.m.)	silent motion pictures
cinéma (en) noir et blanc; ciné noir et blanc	black and white motion picture
cinéma parallèle; tiers-cinéma	underground film-making; underground cinema
cinéma parlant; parlant (n.m.)	talking pictures; talking films; talkies [colloq. Amer.]

cinéma professionnel; cinématographie professionnelle	professional cinematography; professional film making
cinéma scolaire	school cinema; school motion picture
Cinémascope®; cinémascope	Cinemascope®; cinemascope
cinéma simple 8	single 8 mm motion picture
cinéma sonore	sound motion picture
cinéma super 8	super 8 mm motion picture production
cinémathèque	film library
cinémathèque de films d'enseignement; cinémathèque de films éducatifs; cinémathèque de films didactiques	educational film library
cinémathèque de plan d'archives	stock shots library
cinémathèque de prêt	rental film library
cinématographie	cinematography
cinématographie professionnelle; cinéma professionnel	professional film making; professional cinematography
cinéma vérité	cinema verite; cinéma vérité; direct cinema
ciné noir et blanc; cinéma (en) noir et blanc	black and white motion picture
cinéprojecteur; projecteur cinématographique; projecteur de cinéma; projecteur de vues animées; projecteur de film(s) animé(s)	motion picture projector; movie projector; cine projector
cinéprojecteur super 8; projecteur (cinématographique) super 8	super 8 mm motion picture projector
cinéprojection; projection cinématographique; projection (de) cinéma; projection de film(s) animé(s); projection animée	motion picture projection; movie projection; cine projection
cinérama	cinerama
cinescope; tube de télévision; tube(-)image (de télévision); lampe-écran	picture tube; television tube; television picture tube; video tube; kinescope
cinescope; vidigraphe	kinescope; kinescope recorder; kine
cinévidéogramme	simulkine

circuit de sonorisation; installation de sonorisation générale; système de sonorisation; sonorisation; sono [abrév. fam.]	public address system; PA system; public address equipment; PA equipment
circuit fermé	closed circuit
circuit fermé de télévision; CFTV; télévision en circuit fermé; TVCF	closed(-)circuit television; closed(-)circuit TV; CCTV
circuit ouvert	open circuit
circuit vidéo	video circuit
circulaire (n.f.)	circular (n.)
citation	quotation
clarification	clarifying
classe; salle de classe	classroom
classe à aire ouverte; classe décloisonnée	open space classroom
classe audiovisuelle; classe audio-visuelle	audiovisual classroom
classe d'appoint; classe de rattrapage	remedial class; corrective class; makeup class; opportunity class
classe décloisonnée; classe à aire ouverte	open space classroom
classe de cours radiophonique	radio class
classe de pédagogie ouverte	open classroom
classe de rattrapage; classe d'appoint	remedial class; corrective class; makeup class; opportunity class
classe dirigée; classe tutorielle	tutorial (n.); tutorial class
classe-laboratoire	electronic classroom
classement (des élèves)	grading
classe multimédia; classe multi-média	multimedia classroom
classe par correspondance	correspondence class
classe par liaison téléphonique; téléclasse	teleclass; tele-class
classe télévisuelle	television class
classe tutorielle; classe dirigée	tutorial (n.); tutorial class

classeur rotatif; carrousel (de diapositives); panier circulaire; magasin circulaire	rotary car(r)ousel-type slide magazine; rotary carrier; round slide tray; circular (slide) magazine; drum magazine; car(r)ousel
classe vidéo	video classroom
classification Q; technique Q	Q-sort (technique)
clavier	keyboard
clavier alphanumérique	alphanumeric keyboard
clavier de machine à écrire	typewriter keyboard
clavier-réponse; bloc réponse	response unit
clientèle visée; public visé; public cible; groupe cible; population visée; population cible	target(ed) audience; target population
climat; atmosphère	atmosphere
climat amical; atmosphère amicale	friendly atmosphere
climat collectif; ambiance de groupe; ambiance groupale; ambiance collective; climat de groupe; climat groupal	group atmosphere; group climate
climat d'apprentissage; atmosphère d'apprentissage	learning climate; climate for learning; atmosphere for learning
climat de classe; atmosphère de classe; ambiance de classe	classroom climate
climat de classe démocratique	democratic classroom climate
climat de classe laisser-aller; atmosphère de classe laisser-aller; ambiance de classe laisser-aller	laissez-faire classroom climate
climat de collaboration; climat de coopération	cooperative atmosphere
climat de compréhension; atmosphère de compréhension	understanding climate
climat de confiance; atmosphère de confiance	confidential atmosphere; atmosphere of confidence; climate of trust
climat de coopération; climat de collaboration	cooperative atmosphere

climat de groupe; climat groupal; climat collectif; ambiance de groupe; ambiance groupale; ambiance collective	group atmosphere; group climate
climat de groupe démocratique	democratic group atmosphere
climat de la réunion; ambiance de la réunion	session atmosphere; meeting atmosphere
climat détendu; atmosphère détendue	informal atmosphere
climat éducatif; climat scolaire; climat pédagogique; atmosphère pédagogique	educational climate; educational atmosphere
climat facilitant	facilitative climate
climat groupal; climat collectif; ambiance de groupe; ambiance groupale; ambiance collective; climat de groupe	group atmosphere; group climate
climat libéral; atmosphère libérale	free atmosphere; atmosphere of freedom
climat pédagogique; atmosphère pédagogique; climat éducatif; climat scolaire	educational climate; educational atmosphere
climat pédagogique autoritaire; atmosphère pédagogique autoritaire	authoritarian classroom atmosphere; authoritarian classroom climate
climat permissif	permissive atmosphere
climat psychologique	psychological atmosphere; psychological climate
climat scolaire; climat pédagogique; atmosphère pédagogique; climat éducatif	educational climate; educational atmosphere
climat social	social climate
clique (n.f.)	clique
clivage en sous-groupes; création de sous-groupes; sous-groupement; constitution de sous-groupes; division en sous-groupes	subgrouping; sub-grouping
cloisonnement scolaire [CAN]; scolarité linéaire	mechanistic schooling
clôture (d'un cours)	closing (of a course)
clôture du cours	course closure

clown; joyeux drille; boute-en-train; bouffon

clown; joker; comic person; funny boy

club d'auditeurs

listening club

club de lecture

reading club

club de photographie; photo-club

photograph club; photography club

club vidéo; vidéo-club; vidéoclub

video club

CMAF; centre de ressources (éducatives); centre de documentation et d'information; CDI; centre de ressources multimédia; centre multimédia d'auto-formation

instructional materials center; IMC; educational media center; educational materials center; learning materials center; learning resources center; LRC; resource(s) center; multimedia center

co-animateur, co-animatrice; coanimateur, coanimatrice

co-chairman, co-chairwoman; coleader; co-leader

code audio; code auditif

auditory code

code des instructions

machine code; instruction code; computer instruction code; computer code

code iconique; code visuel; code imagé; code image

pictorial code; visual code

coefficient d'abandon; taux d'abandon

dropout rate; rate of dropout

coefficient de fidélité

reliability coefficient

coefficient d'objectivité

interrater reliability; objectivity coefficient

coéquipier, coéquipière

teammate

cognition; domaine intellectuel

cognition; cognitive domain

cohérence du groupe; cohésion du groupe

group cohesiveness; group cohesion

cohésion

cohesiveness; cohesion

cohésion du groupe; cohérence du groupe

group cohesiveness; group cohesion

cohésion intragroupe

intragroup cohesiveness; intragroup cohesion

collage; photocollage

collage

collage; raccordement par collage

splicing

collage à sec

quick splice; dry splice

collage de bandes (magnétiques)	tape splicing
collage de bande(s) vidéo; collage de bande(s) magnétoscopique(s)	videotape splice
collage de film	film splicing
collectif, collective; de groupe; groupal, groupale	group (adj.)
collection	collection
collection de microfilms; filmothèque [GÉNÉRIQUE]	microfilm library; microfilm collection
collège de fin de semaine [CAN]	weekend college
collège d'enseignement télévisuel	television college; TV college
collège sans murs	college without walls
collègue; camarade de travail	fellow worker
coller	splice (v.)
colleuse; presse à coller	splicer; splicing machine
colleuse à ruban (adhésif)	tape splicer
colleuse à sec; presse à coller à sec	dry mount press; dry mounting press
colleuse de bande (magnétique)	tape splicer
colleuse de film	film splicer
colloque	colloquy
collure	splice (n.)
collure de bande	tape splice
collure de film	film splice
colonne acoustique; colonne sonore; colonne de son	sound column
comité de désignation	nominations committee
comité de planification	planning committee
comité de révision	review board
comité des normes	standards committee
comité des professeurs, comité des professeures	faculty committee

commande à distance; télécommande	remote control
commande locale	local control
commandement autocratique; conduite autocratique	autocratic leadership
commandement autoritaire; conduite autoritaire	authoritarian leadership; authoritative leadership
commandement coopératif; animation coopérative; conduite coopérative; autorité coopérative	participatory leadership; participative leadership; cooperative leadership
commandement démocratique; conduite démocratique; animation démocratique	democratic leadership
commandement directif; animation directive; conduite directive	directive leadership
commandement laisser-faire; autorité laisser-faire; conduite laissez-faire; animation laissez-faire	laissez-faire leadership; permissive leadership
commanditaire	sponsor (n.)
commanditer; parrainer	sponsor (v.)
commentaire	commentary; narration
commentaire direct; commentaire en direct	live narration
commentaire enregistré sur bande magnétique	tape commentary; taped commentary; taped presentation; tape-recorded narration; tape-recorded commentary; recorded sound commentary
commentaire image par image	frame by frame narration
commentaire sonore	sound commentary
commentaire synchronisé	synchronized commentary
commentateur, commentatrice; narrateur, narratrice	commentator; narrator
commentateur du film, commentatrice du film; narrateur du film, narratrice du film	film narrator; film commentator
commentateur en direct, commentatrice en direct; narrateur en direct, narratrice en direct	live narrator

communicateur de leçons radiophoniques, communicatrice de leçons radiophoniques	radio teacher
communication	communication
communication audiovisuelle; communication audio-visuelle; communication icono-sonore [RARE]	audiovisual communication; audio-visual communication
communication bidirectionnelle; intercommunication; communication bilatérale	two-way communication
communication collective; communication de groupe	group communication
communication de masse	mass communication; mass media communication
communication écrite	written communication
communication éducative	educational communication
communication élèves-professeur; dialogue maître-élèves; dialogue élèves-professeur; relation pédagogique; relations maître-élèves; rapport maître-élèves; rapport éducateur-éduqué(s); dialogue enseignant-enseigné(s); relation formateur-formé(s); relation enseignant-apprenant(s)	pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction
communication émise; contribution	contributed paper
communication face à face	face-to-face communication
communication iconique; communication visuelle	pictorial communication; visual communication
communication icono-sonore [RARE]; communication audiovisuelle; communication audio-visuelle	audiovisual communication; audio-visual communication
communication informelle	informal communication
communication interpersonnelle	interpersonal communication
communication intragroupe	inter-member communication; intragroup communication
communication non verbale	nonverbal communication; NVC
communication officielle	formal communication
communication orale	oral communication

communication unidirectionnelle; communication unilatérale	one-way communication; noninteractive communication
communication verbale	verbal communication
communication visuelle; communication iconique	pictorial communication; visual communication
communication vocale	vocal communication
communiqué radio; message radio; annonce à la radio	radio spot
compagnon de stage, compagne de stage; co-stagiaire	colearner; fellow learner
compétence de base; compétence minimale; compétence élémentaire	base level competency
compétences de base; qualifications de base	entry behaviour [GBR]; entry behavior; entry skills
complètement de phrases	sentence completion
comportement; conduite	behaviour [GBR]; behavior
comportement attendu; comportement escompté	expected behaviour [GBR]; expected behavior
comportement au travail	task behaviour [GBR]; task behavior
comportement centré sur la tâche	task behaviour [GBR]; task behavior
comportement centré sur les relations	relationships behaviour [GBR]; relationships behavior
comportement collectif; comportement de groupe; comportement groupal	group behaviour [GBR]; group behavior
comportement en groupe	group behaviour [GBR]; group behavior
comportement escompté; comportement attendu	expected behaviour [GBR]; expected behavior
comportement final; comportement terminal	terminal behaviour [GBR]; terminal behavior
comportement groupal; comportement collectif; comportement de groupe	group behaviour [GBR]; group behavior
comportement inné	unlearned behaviour [GBR]; unlearned behavior
comportement laisser-faire; comportement laissez-faire	laissez-faire behaviour [GBR]; laissez-faire behavior

comportement recherché	criterion behaviour [GBR]; criterion behavior
comportement terminal; comportement final	terminal behaviour [GBR]; terminal behavior
composante affective	concern component
composante du processus pédagogique; moyen pédagogique	instructional media
composantes intégrées	self-supporting media
composantes marginales	supplementary media
composition du groupe; constitution du groupe	group composition
composition écrite; dissertation	essay examination
compréhension empathique	empathic understanding
compréhension intuitive	insight
compréhension mutuelle	mutual understanding
compresseur de parole	speech compressor; audio compressor
compte-minutes	time counter
compte(-)rendu; bilan; rapport	debriefing
compte rendu analytique	selective recording
compte rendu de séance	minutes of a group meeting
compte rendu de synthèse; rapport synthétique; rapport de synthèse; rapport-synthèse	comprehensive report; wrap-up (report)
compte(-)rendu du groupe	group presentation
compte rendu exhaustif; compte rendu *in extenso*; compte rendu sténographique	verbatim record; verbatim report; verbatim (n.)
compte-tours; compteur numérique; compteur à chiffres	index counter; digital counter; tape index counter
compteur de bande; indicateur de défilement; compteur de défilement (de bande)	tape counter
compteur de vues; compteur d'images	frame counter
compteur d'images	image counter
compteur d'images; compteur de vues	frame counter

compteur numérique; compteur à chiffres; compte-tours	index counter; digital counter; tape index counter
concassage	attribute listing
concepteur de programmes audiovisuels, conceptrice de programmes audiovisuels	audio-visual producer
concept hypothétique; construct	construct (n.); hypothetical construct
conception assistée par ordinateur; CAO	computer-aided design; computer-assisted design; CAD
conception de cours; élaboration de cours	course design
conception de cours assistée par ordinateur	computer-aided course design; computer-assisted course design
conception des instruments d'évaluation	evaluation design
conception d'un curriculum	curriculum design
conception d'un modèle de planification	design of planning model
conception visuelle	visual design
conclusion	conclusion
conclusion du cours	course conclusion
concurrence intergroupe	intergroup competition
condensé (n.m.)	digest (n.)
conditionnement	packaging
conditions d'admissibilité; conditions d'admission	entrance requirements
conditions d'écoute	listening conditions
conditions matérielles; installation matérielle; organisation matérielle; disposition matérielle	physical arrangement; physical setup; physical conditions; physical layout
conducteur de discussion, conductrice de discussion; directeur de discussion, directrice de discussion; animateur de discussion, animatrice de discussion	discussion leader; discussion group leader; conference leader

conducteur de groupe, conductrice de groupe; animateur de groupe, animatrice de groupe	group leader
conducteur non directif, conductrice non directive; animateur non directif, animatrice non directive	nondirective leader
conducteur visuel; scénarimage [FRA]; scénario(-)maquette [CAN]; canevas de scénario; scénario graphique	storyboard; story board
conduire une discussion; animer une discussion	lead a discussion; conduct a discussion
conduire un groupe; animer un groupe	lead a group
conduite; comportement	behaviour [GBR]; behavior
conduite autocratique; commandement autocratique	autocratic leadership
conduite autoritaire; commandement autoritaire	authoritarian leadership; authoritative leadership
conduite coopérative; animation coopérative; autorité coopérative; commandement coopératif	participative leadership; participatory leadership; cooperative leadership
conduite de groupe(s); animation de groupe(s)	group leadership
conduite démocratique; animation démocratique; commandement démocratique	democratic leadership
conduite de réunion; animation de réunion	conference leadership
conduite des échanges; animation d'une discussion; conduite d'une discussion	conduct (n.) of a discussion; discussion leading
conduite directive; commandement directif; animation directive	directive leadership
conduite d'une discussion; conduite des échanges; animation d'une discussion	discussion leading; conduct (n.) of a discussion
conduite laissez-faire; animation laissez-faire; commandement laisser-faire; autorité laisser-faire	laissez-faire leadership; permissive leadership
conduite non directive; animation non directive	nondirective leadership

conduite paternaliste; animation paternaliste	patrimonial leadership
conférence	conference
conférence	lecture
conférence-débat; exposé-débat	lecture-discussion; lecture forum; speech-forum
conférence de formation; réunion de formation	training meeting; training conference
conférence d'enquête; réunion de sondage; réunion d'enquête	information-seeking conference; information-seeking meeting
conférence de presse	news conference; press conference
conférence-discussion; réunion-discussion	discussion meeting; discussion group meeting
conférence éducative	educational conference; instructional conference; educational meeting
conférence par liaison téléphonique; cours magistral par liaison téléphonique	telelecture; tele-lecture
conférence par satellite	satellite conference
conférence radiophonique interactive	interactive radio conference
conférence rendez-vous; rendez-vous téléphonique	meet me conference
conférence téléphonique	telephone meeting; telephone conference
conférence téléphonique; appel-conférence	conference call; conference connection
conférencier, conférencière	speaker
conférencier, conférencière	lecturer
conférencier en direct, conférencière en direct	live lecturer
conférencier extérieur, conférencière extérieure; conférencier invité, conférencière invitée	guest lecturer; guest speaker; outside speaker; visiting lecturer
conférencier scientifique, conférencière scientifique	science lecturer

configuration de rôles; ensemble de rôles; faisceau de rôles	role set
confirmation; rétro-information	feedback
confirmation de la réponse	quiz mode
confirmation immédiate; rétro-information immédiate	immediate feedback; instant feedback
conflit	conflict
conflit intergroupe	intergroup conflict
conflit interpersonnel	interpersonal conflict
conflit intragroupe	intragroup conflict
conformiste (n.); membre conformiste	conformer
conformité	uniformity; conformity
confrère, consoeur; camarade d'étude	fellow student
congé d'étude; congé-éducation; congé-formation	educational leave
congé sabbatique	sabbatical (n.); sabbatical leave
congrès	convention
connaissance(s); savoir (n.m.)	knowledge
connaissance abstraite; connaissance théorique	abstract knowledge
connaissance pratique	concrete knowledge
connaissances essentielles	need-to-know
connaissances requises	pre-knowledge
connaissances utiles	nice-to-know
connaissance théorique; connaissance abstraite	abstract knowledge
connecté; en ligne; en direct	on-line
connecter; brancher	connect
conscience collective; conscience de groupe	group awareness; group consciousness
conseiller, conseillère	counsel(l)or
conseiller d'élèves, conseillère d'élèves	student adviser; course adviser

conseiller d'orientation, conseillère d'orientation; orienteur, orienteuse	guidance counsel(l)or
conseiller d'orientation professionnelle, conseillère d'orientation professionnelle	vocational counsel(l)or
conseiller pédagogique, conseillère pédagogique	education(al) consultant; education(al) counsellor
consensus	consensus
consensus du groupe	group consensus
consigner; prendre des notes; noter	take notes; make notes
console; pupitre	console
console d'ordinateur	computer console
console du maître; console magistrale; pupitre magistral; pupitre d'intercommunication; pupitre de commande	master control board; teacher's console
console-son	audio (control) console
consonance cognitive	cognitive consonance
constance; fidélité	reliability
constitution des classes; nombre de participants, nombre de participantes; inscriptions	course loading
constitution de sous-groupes; division en sous-groupes; clivage en sous-groupes; création de sous-groupes; sous-groupement	subgrouping; sub-grouping
constitution du groupe; composition du groupe	group composition
constitution d'une équipe; constitution d'un esprit de corps	team building
construct; concept hypothétique	construct (n.); hypothetical construct
construction d'un curriculum	curriculum building; curriculum construction
consultation d'orientation	counsel(l)ing
consultation non directive	nondirective counsel(l)ing
contact avec les yeux; contact visuel; contact par le regard	eye contact; eye-to-eye contact

contact face à face	face-to-face contact
contact par le regard; contact avec les yeux; contact visuel	eye contact; eye-to-eye contact
contenu	content
contenu centré sur la tâche	task-oriented content; task-centered content; task-centred content [GBR]
contenu de la formation	training content; content of training
contenu de la formation	learning content
contenu du cours	content of course; course content
contenu d'un programme	program content; programme content
contexte	context
contexte d'apprentissage; milieu d'apprentissage	learning environment
contexte de formation; milieu de formation	training environment
contexte de l'enseignement; milieu de l'enseignement	teaching environment
contexte éducatif; contexte pédagogique; milieu éducatif; milieu pédagogique	educational environment
contexte simulé; situation simulée	simulated situation
contexte simulé de formation; contexte simulé de salle de classe	simulated instructional situation
contraction de texte; réduction de texte	précis writing
contrainte temporelle	time-dependent aspect
contrechamp; contre-champ	reverse shot; reverse angle shot
contre-miroir; miroir d'inversion; miroir de renvoi	reversing mirror; reverse mirror
contre-plongée; plan en contre-plongée	low angle shot; LAS
contre-rôle	reciprocal position
contribution; communication émise	contributed paper
contribution; intervention; apport	contribution
contribution au groupe	contribution to the group

contribution du groupe; intervention du groupe	group contribution
contrôle de la performance	performance check
contrôle de soi; maîtrise de soi; autorégulation; auto-contrôle	self-control; self-regulation
contrôle des progrès; contrôle du progrès	progress check
convenir d'exprimer des réactions	contract (v.) for feedback
converger; se focaliser sur	zero in on
conversation	conversation
conversation à bâtons rompus	desultory conversation
conversation nourrie	rapid-fire talk
conversation particulière; dialogue privé; aparté	side conversation; private conversation
conversation téléphonique; entretien téléphonique	telephone conversation
convertisseur vidéo	video converter
convivial	convivial; user friendly
convivialité	conviviality; user friendliness
coopération intragroupe	intragroup cooperation
coordinateur, coordinatrice; coordonnateur, coordonnatrice	coordinator
copie; double (n.m.)	dub (n.)
copie à faible contraste; copie douce; copie floue	soft print
copie de bande	tape copying
copie de bande magnétoscopique	videotape copying
copie de diapositives; duplication de diapositives	slide duplication; slide copying
copie de travail	work print
copie diazo; diazocopie; copie diazoïque	diazocopy; diazo duplicate; diazotype; diazoprint
copie douce; copie floue; copie à faible contraste	soft print

copie en clair; tirage; copie papier	hard copy
copie floue; copie à faible contraste; copie douce	soft print
copie miméographiée; polycopié (n.m.)	mimeographed copy; dittoed copy
copie papier; copie en clair; tirage	hard copy
copie sur bande	tape copy
copieur; machine à copier	copier; copying machine
copieur de bande magnétoscopique	videotape copying machine
copie vidéo; vidéocopie	video dub
cordon d'alimentation; cordon secteur	power cord; line cord
corps (du sujet)	body (of topic)
corps enseignant; personnel enseignant	teaching staff; teaching personnel; instructional staff; instructional personnel
correcteur, correctrice	marker
correction mutuelle	mutual correction
correspondance pré-congrès	preconference correspondence
corrigé (n.m.)	answer key
co-stagiaire; compagnon de stage, compagne de stage	colearner; fellow learner
côte à côte (n.m.)	side by side arrangement
couleur locale	local colour [GBR]; local flavour [GBR]; local color; local flavor
couloir de projection	projection path
coup d'envoi	kick-off session
couplage; appariement	pairing
couples associatifs; couples associés; paires associées	paired-associates
coupleur acoustique	acoustic coupler
coupure de journal	newspaper clipping; newspaper cutting
coupure de presse	press clipping; press cutting

courant du secteur; alimentation(-)secteur	mains power; mains supply; mains power supply
courbe d'apprentissage	learning curve; skill acquisition curve; performance curve
courbe de l'oubli; courbe de rétention	retention curve; forgetting curve
courrier électronique	electronic mail
cours; période; leçon	period; session
cours; séance d'enseignement	course; instructional session
cours alterné; cours en alternance	cooperative course [USA]; sandwich course [GBR, CAN]; work-study course
cours à progression autocontrôlée	self-paced course
cours à support télévisuel	television-based course
cours à unité(s)	credit course; credit-bearing course
cours axé sur la télévision; cours centré sur la télévision	television-centered course; television-centred course [GBR]
cours centré sur le professeur	teacher-centered course; teacher-centred course [GBR]; teacher-oriented course
cours d'appoint; cours de rattrapage	remedial course; makeup course
cours d'apprentissage passif	taught course
cours de démonstration	skill course
cours de démonstration	how-to-do-it course
cours de formation	training course; educational course
cours de formation générale; cours général	general-education course; general course
cours de formation professionnelle; cours professionnel	vocational course; occupational training course; skill training course; vocational training course
cours de formation technique	technical course
cours de gestion spécialisée	specialized management course
cours de langue	language tuition; language course
cours de perfectionnement	proficiency course
cours de rattrapage; cours d'appoint	remedial course; makeup course

cours de recyclage	refresher course
cours d'été	summer school
cours d'extension (scolaire); extension de l'enseignement	extension education
cours direct	live lecture
cours du soir	evening course
cours en alternance; cours alterné	cooperative course [USA]; sandwich course [GBR, CAN]; work-study course
cours (donné) en établissement	campus classroom course; on-campus course; on-campus class
cours enregistré sur bande (magnétique)	taped lecture
cours en résidence	residential course
cours *ex cathedra*; cours magistral	lecture course
cours exigeant	demanding course
cours expérimental	laboratory course; experimental course
cours extra(-)muros	extramural class [GBR]; extramural course
cours extrascolaire	out-of-school course
cours final; cours terminal	terminal course
cours général; cours de formation générale	general course; general-education course
cours intensif	crash course; intensive course
cours magistral; cours *ex cathedra*	lecture course
cours magistral facultatif	optional lecture
cours magistral par conférencier invité, cours magistral par conférencière invitée	guest lecture
cours magistral par liaison téléphonique; conférence par liaison téléphonique	telelecture; tele-lecture
cours magnétoscopé	videotaped lecture
cours multimédia; cours multi-média	multimedia course

cours non traditionnel	informal course
cours par correspondance	correspondence course
cours par modules	modular course
cours par télévision; cours télévisé	television course; televised course; telecourse; TV course
cours particulier; leçon particulière	private tuition; private lesson
cours pilote	pilot course
cours pour les cadres de direction	course for executives
cours pour les cadres de gestion supérieure	course for senior managers
cours préalable; préalable (n.m.)	prerequisite course
cours professionnel; cours de formation professionnelle	vocational course; occupational training course; skill training course; vocational training course
cours programmé	programmed instruction course
cours radiodiffusé; cours radiophonique	radio course
cours sans unité(s)	noncredit course; non-credit course
cours télévisé; cours par télévision	television course; televised course; telecourse; TV course
cours télévisé enregistré sur bande (magnétique); cours télévisé magnétoscopé	taped telecourse; taped television course; taped TV course
cours télévisé magnétoscopé; cours télévisé enregistré sur bande (magnétique)	taped telecourse; taped television course; taped TV course
cours terminal; cours final	terminal course
cours traditionnel	formal course
cours universitaire	university course; university-level course
court documentaire	short documentary (film)
courte séquence	clip
court(-)métrage; film de court(-)métrage	short film; short feature
couverture d'un satellite	satellite's footprint

craie; bâton de craie — stick of chalk

craie fluorescente — fluorescent chalk

craie grasse; pastel gras; crayon gras — grease pencil; grease crayon

crayon à la cire — wax crayon; wax pencil

crayon électronique; crayon photosensible; crayon optique; photostyle — light pen; electronic light pen

crayon(-)feutre; stylo(-)feutre; feutre — felt pen; felt-tip pen; felt-tipped pen

crayon gras; craie grasse; pastel gras — grease pencil; grease crayon

crayon marqueur; marqueur (n.m.) — marker; marker pen; marking pen

crayon optique; photostyle; crayon électronique; crayon photosensible — light pen; electronic light pen

crayon papier — paper pencil

crayon photosensible; crayon optique; photostyle; crayon électronique — light pen; electronic light pen

crayon taillé — sharpened pencil

création de sous-groupes; sous-groupement; constitution de sous-groupes; division en sous-groupes; clivage en sous-groupes — subgrouping; sub-grouping

créativité — creative ability

créativité collective; créativité de groupe; créativité groupale — group creativity

créer un comité; former un comité; mettre un comité sur pied — set up a committee

creveur de plafond, creveuse de plafond; jaune (n.) — rate buster

critère — criterion

critère de performance — performance criterion

croquis; dessin schématisé — rough sketch; rough drawing

cubicule [CAN]; cabine (audiovisuelle) — carrel; booth

curriculum (d'enseignement) — curriculum

curriculum (d'enseignement) interdisciplinaire	interdisciplinary curriculum

D

DAF; demande d'action de formation	training request
déballer des idées; lancer des idées (en vrac); jeter des idées (en vrac)	brainstorm (v.)
débat	debate (n.)
débat de spécialistes; discussion en panel; panel(-)discussion	panel discussion
débat filmé	film forum
débat libre; débat ouvert	open forum; open discussion
débat radiophonique; tribune radiophonique	radio forum
débat radio-télévisé; tribune radio-télévisée	radio-television forum
débat télévisé; télédébat; télé-discussion	television forum; televised forum; TV forum
débit; rythme d'élocution; vitesse d'élocution	rate of speaking
débit de lecture; débit de parole	speech rate
débiteur denté; roue dentée	sprocketed wheel; sprocket wheel; geared wheel; toothed wheel
décision collégiale	group decision
décision de groupe; décision collective	group decision
décision par tâtonnements	trial-and-error decision
décodeur	decoder; decoding unit
décodeur de télétexte	teletext decoder
découpage du temps; répartition du temps	time breakdown

découpage technique [GÉNÉRIQUE]; fiche de tournage; feuille de minutage; indications de projection [GÉNÉRIQUE]	scene sheet; shot sheet; shot list; spot sheet; dope sheet; shot card
découpage technique [GÉNÉRIQUE]; livret de projection	shooting script
découverte collective; découverte de groupe; découverte groupale	group discovery
découverte guidée	guided discovery
découvrement progressif; révélation progressive	progressive disclosure; gradual unmasking
décrochage; abandon scolaire; défection scolaire	student dropout; dropping out
décrocheur, décrocheuse; élève défectionnaire	dropout; drop-out; school dropout
d'éducation; formateur; de formation; éducatif	educational
défaillance de la mémoire	failure of memory; failure in memory
défaitiste; battu (n.m.) d'avance, battue (n.f.) d'avance	defeatist (n.)
défection scolaire; décrochage; abandon scolaire	student dropout; dropping out
défense transpersonnelle	transpersonal defence
déficit mnémonique; amnésie	amnesia; memory loss
défilement; vitesse de défilement de la bande (magnétique); vitesse d'entraînement de la bande (magnétique); vitesse de (la) bande	tape speed
défilement arrière; rebobinage arrière; bobinage arrière	rewind (n.)
définition	definition
de formation; éducatif; d'éducation; formateur	educational
déformation en trapèze; déformation trapézoïdale; effet de trapèze; distorsion en trapèze; distorsion trapézoïdale	keystone effect; keystoning
dégeler; mettre en train; échauffer	warm up

degré de performance; niveau de performance	performance level; level of performance
de groupe; groupal, groupale; collectif, collective	group (adj.)
de l'image; vidéo	video (adj.)
démagnétiseur de bande; effaceur de bande	tape eraser
demande d'action de formation; DAF	training request
démarrage	start (n.)
demi-format	half frame; single frame
demi-piste (n.m.); ½ piste (n.m.); enregistrement demi-piste; enregistrement ½ piste; ½ piste	half-track recording
démodulateur	demodulator
démonstrateur, démonstratrice	demonstrator
démonstration	demonstration
démonstration active	working demonstration
démonstration concrète	result demonstration
démonstration en direct	live demonstration
démonstration enregistrée	recorded demonstration
démonstration pratique	method demonstration
démonstration télévisée	televised demonstration
démonstration visuelle	visual demonstration
démontrer	demonstrate
d'enseignement; pédagogique	educational; pedagogic(al)
dent; griffe; dent d'entraînement; griffe d'entraînement	sprocket
dépendant (n.m.), dépendante (n.f.)	dependent (n.); dependent person; dependent individual; dependent member
déperdition de qualité; perte de qualité	quality loss
dépliant; feuillet	leaflet
dépoli (n.m.); verre dépoli	ground glass; ground

déroulement de la bande (magnétique)	tape unwinding
déroulement d'une leçon	lesson pattern
désapprentissage	unlearning
dessin	drawing
dessin à main levée	freehand drawing
dessin animé; dessin d'animation	animated cartoon; animated drawing
dessin au trait	line drawing
dessin clé; dessin principal	key frame
dessin d'animation; dessin animé	animated cartoon; animated drawing
dessin d'humour; dessin humoristique	cartoon
dessin graphique; dessin linéaire	outline drawing
dessin humoristique; dessin d'humour	cartoon
dessin linéaire; dessin graphique	outline drawing
dessin principal; dessin clé	key frame
dessin schématisé; croquis	rough sketch; rough drawing
détachement successif de bandes de papier	paper strip take-down method
détail administratif; question d'intendance	housekeeping item
détails administratifs d'un cours; administration d'un cours	course administration
deuxième projection	second projection
2 pistes (n.m.); magnétophone (à) deux pistes; magnétophone à double piste; magnétophone double-piste; magnétophone bipiste; magnétophone demi-piste	half-track (tape) recorder; double-track tape recorder; dual track (tape) recorder; twin-track recorder
développement	construction
développement personnel; formation personnelle	personal development
déviant (n.m.), déviante (n.f.); membre déviant	deviant member; deviant person; deviant (n.)
déviateur, déviatrice	side tracker; digressive member; digresser

dévier du sujet; sortir du sujet; s'égarer; s'écarter du sujet	stray from the subject
devoir corrigé par le moniteur	tutor-marked assignment; TMA
devoir corrigé par ordinateur	computer-marked assignment; CMA
devoirs (à domicile); devoirs faits à la maison	homework
devoir vidéo; TP vidéo	videopaper
dextérité manuelle; motricité fine	manual skill; manual dexterity
dia [abrév. fam.]; diapositive; diapo [abrév. fam.]	slide; film slide
diagramme; schéma	diagram
diagramme à barres horizontales	horizontal bar chart
diagramme à barres symboliques	pictorial bar chart; pictorial bar graph
diagramme animé	animated diagram
diagramme à tuyaux d'orgue; graphique à tuyaux d'orgue	bar chart; bar diagram; bar graph
diagramme en secteurs (circulaires); graphique en secteurs (circulaires)	pie chart; pie diagram; pie graph; circle chart; circle graph; circle diagram
diagramme figuratif; graphique symbolique; pictogramme; graphique figuratif	information picture; pictogram; pictorial graph; picture graph
dialogue	dialog(ue)
dialogue élève-machine	pupil-machine interaction; student-machine interaction
dialogue élèves-professeur; communication élèves-professeur; dialogue maître-élèves; relation pédagogique; relations maître-élèves; rapport maître-élèves; rapport éducateur-éduqué(s); dialogue enseignant-enseigné(s); relation formateur-formé(s); relation enseignant-apprenant(s)	pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction
dialogue homme-machine	man-machine communication; man-machine dialogue; man-machine interaction

dialogue maître-élèves; communication élèves-professeur; dialogue élèves-professeur; relation pédagogique; relations maître-élèves; rapport maître-élèves; rapport éducateur-éduqué(s); dialogue enseignant-enseigné(s); relation formateur-formé(s); relation enseignant-apprenant(s)

pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction

dialogue privé; aparté; conversation particulière

side conversation; private conversation

diapo [abrév. fam.]; dia [abrév. fam.]; diapositive

slide; film slide

diapo 2 × 2; diapositive 35 mm; diapo 35 mm; diapositive compacte

35 mm slide; 2″ × 2″ slide; 2 × 2 slide; miniature slide; two-by-two slide; compact slide

diapo avec cadre papier

paper-mounted slide

diapo couleur [abrév. fam.]; diapositive en couleur(s); diapositive couleur

colour transparency [GBR]; color transparency

diapo couleur(s); diapositive en couleur(s); diapositive couleur(s)

colour slide [GBR]; color slide

diapo de projection; diapositive projetée; diapo projetée; image diapositive; diapositive de projection

lantern slide; projector slide

diapo parlante; diapositive parlante

talking slide

diapo projetée; image diapositive; diapositive de projection; diapo de projection; diapositive projetée

lantern slide; projector slide

diaporama sonorisé; montage audiovisuel; montage audio-visuel; montage AV; montage sonorisé de diapositives; montage de diapositives sonorisées; montage photographique sonorisé

audio-visual montage; slide-tape; slide/tape; slide/audiotape; tape-slide; tape/slide

diapositive; diapo [abrév. fam.]; dia [abrév. fam.]

slide; film slide

diapositive 35 mm; diapo 35 mm; diapositive compacte; diapo 2 × 2

35 mm slide; 2″ × 2″ slide; 2 × 2 slide; miniature slide; two-by-two slide; compact slide

diapositive achrome; diapositive photographique

photographic slide

diapositive compacte; diapo 2 × 2; diapositive 35 mm; diapo 35 mm	35 mm slide; 2″ × 2″ slide; 2 × 2 slide; miniature slide; two-by-two slide; compact slide
diapositive couleur; diapo couleur [abrév. fam.]; diapositive en couleur(s)	colour transparency [GBR]; color transparency
diapositive couleur(s); diapo couleur(s); diapositive en couleur(s)	colour slide [GBR]; color slide
diapositive d'archives	stock slide
diapositive de projection; diapo de projection; diapositive projetée; diapo projetée; image diapositive	lantern slide; projector slide
diapositive en couleur(s); diapositive couleur(s); diapo couleur(s)	colour slide [GBR]; color slide
diapositive en couleur(s); diapositive couleur; diapo couleur [abrév. fam.]	colour transparency [GBR]; color transparency
diapositive (projetée) en surimpression	superimposed slide; super slide
diapositive montée sous verre	glass-covered slide; glass-enclosed slide; glass slide
diapositive muette; diapositive non sonorisée	silent slide; soundless slide
diapositive parlante; diapo parlante	talking slide
diapositive photographique; diapositive achrome	photographic slide
diapositive projetée; diapo projetée; image diapositive; diapositive de projection; diapo de projection	lantern slide; projector slide
diapositive sonorisée	audioslide; sound slide
diapositive stéréoscopique	stereoscopic slide; stereoscope slide
diapositive sur papier transparent; rétrodiapositive; diapositive transparente	transparent slide
diapothèque; diathèque	slide library
dia-projecteur; diascope	diascope; diaprojector
diascope de rétroprojection; rétroprojecteur; rétro-projecteur	overhead projector; OH projector; overhead transparency projector; OHP

diathèque; diapothèque	slide library
diazocopie; copie diazoïque; copie diazo	diazocopy; diazo duplicate; diazotype; diazoprint
diazocopie; diazotypie; procédé diazoïque	diazo process; diazo duplication
diazo-diacopie; transparent diazo	diazo transparency
diazotypie; procédé diazoïque; diazocopie	diazo process; diazo duplication
dictaphone®; machine à dicter	dictating machine; dictaphone®
didacticiel	courseware; training software; teachware
didactique (adj.)	academic
didactique (adj.)	didactic; didactical
didactique (n.f.)	didactics
didactogramme	didactogram
différenciation des rôles; spécialisation des rôles	role differentiation; differentiation in roles
diffuser; émettre	broadcast (v.); air (v.)
diffuseur d'émissions éducatives	educational broadcaster
diffusion d'émissions éducatives; radiodiffusion éducative	educational broadcasting
diffusion en direct; transmission directe; transmission en direct; direct (n.m.)	live broadcasting; direct broadcasting; live transmission
diffusion nationale	national broadcasting
diffusion non commerciale	noncommercial broadcasting
diffusion par câble(s); distribution par câble(s); câblodistribution; câblodiffusion; télédistribution	cablecasting; cable broadcasting
diffusion publique	public broadcasting
diffusion télévisuelle; radiodiffusion visuelle; télédiffusion	telecasting; television broadcasting; TV broadcasting
diffusion vidéo; vidéodiffusion	video broadcasting; videocast
digression	digression
diorama	diorama

diplômé, diplômée	graduate
direct; en direct	live (adj.)
direct (n.m.); diffusion en direct; transmission directe; transmission en direct	live broadcasting; direct broadcasting; live transmission
directeur de cours, directrice de cours	course manager
directeur de discussion, directrice de discussion; animateur de discussion, animatrice de discussion; conducteur de discussion, conductrice de discussion	discussion leader; discussion group leader; conference leader
directeur de la formation, directrice de la formation	training manager
directeur d'études, directrice d'études	course tutor
direction d'études; enseignement dirigé; enseignement assisté; enseignement tutoriel	tutorial training; tutorial teaching
directives; instructions	instructions
directivité du micro(phone)	microphone directivity; mike directivity
disciple; suiveur, suiveuse	follower
discothèque	record library
discours d'exposition du thème central; discours-programme	keynote address; keynote speech
discussion; échange	discussion
discussion assistée; discussion dirigée	controlled discussion; guided discussion; tutorial discussion
discussion centrée sur le groupe; échange centré sur le groupe	group-centered discussion; group-centred discussion [GBR]; group-oriented discussion
discussion centrée sur un problème; discussion centrée sur le problème	problem-centred discussion [GBR]; problem-centered discussion; problem-oriented discussion
discussion collective; discussion de groupe; discussion en groupe	group discussion
discussion de cas	case discussion
discussion de couloir; entretien de couloir	shoptalk; shop talk

discussion de groupe; discussion en groupe; discussion collective	group discussion
discussion de groupe sans animateur, discussion de groupe sans animatrice; échange en groupe sans animateur, échange en groupe sans animatrice	leaderless group discussion
discussion dirigée; discussion assistée	controlled discussion; guided discussion; tutorial discussion
discussion dirigée en atelier	syndicate tutorial discussion
discussion en atelier	syndicate discussion
discussion en groupe; discussion collective; discussion de groupe	group discussion
discussion en panel; panel(-)discussion; débat de spécialistes	panel discussion
discussion en petit groupe; discussion en sous-groupe(s)	small assembly session; mini-lab discussion; small group session
discussion en petit groupe; discussion en sous-groupe(s)	buzz (group) session
discussion en (séance) plénière	discussion in plenary; plenary discussion
discussion en sous-groupe(s); discussion en petit groupe	small assembly session; mini-lab discussion; small group session
discussion en sous-groupe(s); discussion en petit groupe	buzz (group) session
discussion-étude de problème	problem-solving discussion
discussion fructueuse	fruitful discussion
discussion hors sujet	off-topic discussion
discussion informelle; discussion libre; discussion spontanée	informal discussion
discussion interclasse	interclass discussion
discussion libre; discussion spontanée; discussion informelle	informal discussion
discussion libre en groupe	free(-)group discussion
discussion livresque; discussion théorique	book-base discussion
discussion non directive	nondirective discussion

discussion non directive en petit groupe	informal buzz session
discussion post-émission; échange post-émission	post-program(me) discussion
discussion préalable à l'émission; échange préalable à l'émission	pre-program(me) discussion
discussion spontanée; discussion informelle; discussion libre	informal discussion
discussion terre à terre; échange terre à terre	down-to-earth discussion
discussion théorique; discussion livresque	book-base discussion
dispositif audio	audio device
dispositif audiovisuel; dispositif audio-visuel	visual and audio device; audiovisual device
dispositif autodidactique; appareil autodidactique; dispositif d'auto-instruction	auto-instructional device; autoinstructional device; auto-tutorial device; self-instructional device
dispositif de commande à distance; système de télécommande; système de commande à distance; dispositif de télécommande	remote-control system; remote-control device
dispositif de commande de fondu	projector dissolve control; dissolve control
dispositif de fondu-enchaîné	cross-fade device
dispositif d'enroulement; dispositif enrouleur; enrouleur (n.m.)	takeup; take-up
dispositif d'entraînement de la bande (magnétique); système d'entraînement de la bande (magnétique); mécanisme d'entraînement de la bande (magnétique)	tape transport; tape drive; transport mechanism; tape transport system
dispositif de télécommande; dispositif de commande à distance; système de télécommande; système de commande à distance	remote-control system; remote-control device
dispositif de télévision en circuit fermé; système de télévision en circuit fermé	CCTV system; closed-circuit television system

dispositif d'occultation; dispositif occulteur	blackout shade; black-out shade; light-darkening shade
dispositif enrouleur; enrouleur (n.m.); dispositif d'enroulement	takeup; take-up
dispositif intelligent; dispositif programmable	intelligent device; programmable device
dispositif occulteur; dispositif d'occultation	blackout shade; black-out shade; light-darkening shade
dispositif programmable; dispositif intelligent	intelligent device; programmable device
dispositifs d'apprentissage	learning devices
disposition; préparation psychologique; attitude préparatoire; attitude inconsciente	set (n.)
disposition circulaire; disposition en cercle	circular arrangement
disposition des places assises; disposition des sièges	seating arrangement
disposition en cercle; disposition circulaire	circular arrangement
disposition en demi-cercle; disposition hémisphérique	semi-circular arrangement
disposition en fer à cheval; agencement en U; agencement en fer à cheval; disposition en U	horseshoe arrangement; U-shaped arrangement
disposition en rangée(s); disposition rectiligne	linear arrangement; straight row arrangement
disposition en T	T-shape arrangement
disposition en U; disposition en fer à cheval; agencement en U; agencement en fer à cheval	horseshoe arrangement; U-shaped arrangement
disposition en V	V-shape(d) arrangement
disposition facilitante; aménagement facilitant	facilitative arrangement; facilitating arrangement
disposition hémisphérique; disposition en demi-cercle	semi-circular arrangement
disposition matérielle; conditions matérielles; installation matérielle; organisation matérielle	physical arrangement; physical setup; physical conditions; physical layout

disposition rectangulaire	rectangular arrangement
disposition rectiligne; disposition en rangée(s)	linear arrangement; straight row arrangement
disque; disque phonographique; disque de phonographe	record (n.); phonograph record; phonorecord; phonograph disc; phonodisc; phonodisk; disc; disk
disque audio; audiodisque; disque sonore; disque son	audiodisc; sound disc
disque audionumérique; disque compact; minidisque	compact disc
disque de phonographe; disque; disque phonographique	record (n.); phonograph record; phonorecord; phonograph disc; phonodisc; phonodisk; disc; disk
disque de polarisation	polarizing disk
disque de 78 tours; 78 tours; disque en 78 tours/minute; disque 78 tours	78-rpm disc; 78-rpm record
disque en polyester	polyester disc
disque en 78 tours/minute; disque 78 tours; disque de 78 tours; 78 tours	78-rpm disc; 78-rpm record
disque-images; vidéodisque; vidéo-disque; disque vidéo	videodisc; video disc; videodisk; video disk
disque longue durée	long-play record; long-playing record
disque magnétique	magnetic disc; magnetic disk
disque microsillon; microsillon	microgroove disc; microgroove record; microgroove
disque microsillon longue durée	long-playing microgroove disc
disque optique	optical disk
disque optique numérique; DON	optical digital disk; digital optical disk
disque phonographique; disque de phonographe; disque	record (n.); phonograph record; phonorecord; phonograph disc; phonodisc; phonodisk; disc; disk
disque son; audiodisque; disque audio; disque sonore	audiodisc; sound disc
disque souple; disquette	floppy disc; floppy disk; flexible disc; flexible disk
disque stéréo; disque stéréophonique	stereophonic record; stereo record

disque stroboscopique — strobe disc; stroboscopic disc

disque 33 tours; 33 tours (n.m.); disque 33 ⅓ tours/minute; disque 33 ⅓ tr/mn — 33 ⅓ rpm phonodisk; 33 ⅓ rpm disc; 33 rpm record

disque 78 tours; disque de 78 tours; 78 tours; disque en 78 tours/minute — 78-rpm disc; 78-rpm record

disque 33 ⅓ tours/minute; disque 33 ⅓ tr/mn; disque 33 tours; 33 tours (n.m.) — 33 ⅓ rpm phonodisk; 33 ⅓ rpm disc; 33 rpm record

disquette; disque souple — floppy disc; floppy disk; flexible disc; flexible disk

disque vidéo; disque-images; vidéodisque; vidéo-disque — videodisc; video disc; videodisk; video disk

disque vidéo au laser; vidéodisque laser — laser videodisk; laser videodisc

disque vidéo longue durée; vidéodisque de longue durée; vidéodisque opto-électronique; vidéodisque optoélectronique; vidéodisque électro-optique — video long play disc; VLP disc; long playing videodisc

dissertation; composition écrite — essay examination

dissonance cognitive — cognitive dissonance

distance caméra-sujet — working distance

distance de projection; distance projecteur-écran — throw (n.); projection throw; projection distance

distance intime — intimate distance

distance personnelle — personal distance

distance projecteur-écran; distance de projection — throw (n.); projection throw; projection distance

distance publique lointaine — remote space

distance publique rapprochée — mid space

distance sociale — social distance

distorsion à symétrie centrale; distorsion en barillet — barrel distortion

distorsion en coussin; distorsion en coussinet — pincushion distortion

distorsion en trapèze; distorsion trapézoïdale; déformation en trapèze; déformation trapézoïdale; effet de trapèze	keystone effect; keystoning
distorsion trapézoïdale	trapezoid(al) distortion; trapezium distortion
distorsion trapézoïdale; déformation en trapèze; déformation trapézoïdale; effet de trapèze; distorsion en trapèze	keystone effect; keystoning
distracteur; leurre (n.m.)	distractor; distracter; decoy
distraction	distraction
distraction; divertissement	entertainment
distribution des rôles; répartition des rôles	casting of characters
distribution par câble(s); câblodistribution; diffusion par câble(s); câblodiffusion; télédistribution	cablecasting; cable broadcasting
divergence de points de vue; divergence d'opinion	difference of opinion; disagreement in opinion
divertissement; distraction	entertainment
division en sous-groupes; clivage en sous-groupes; création de sous-groupes; sous-groupement; constitution de sous-groupes	subgrouping; sub-grouping
DOC; documentation; documents	handout material; handouts; HO; passouts
docimologie	test evaluation; test measurement
document	document
documentaire (n.m.); film documentaire	documentary (n.); documentary film
documentaire d'enseignement; film documentaire d'enseignement	educational documentary (film)
documentaire d'illustration	illustrative documentary; illustrative documentary film
documentaire professionnel	vocational documentary
document à lire	reading material
documentation	documentation

documentation; documents; DOC	handout material; handouts; HO; passouts
documentation audio-visuelle; documents audiovisuels; documents audio-visuels; documents AV; programme audiovisuel	audiovisual materials; audio-visual materials; AV materials; audiovisual software; audio-visual software; AV software; audio-visual program(me); audiovisuals (n.)
documentation autodidactique; documents autodidactiques; matériels auto-instructifs	auto-instructional materials; self-instructional materials; self-study materials
documentation textuelle; documents textuels	textual materials; textual records; textbook materials
document d'accompagnement	support material; supporting material; supportive material
document d'accompagnement; document écrit d'accompagnement	accompanying pamphlet; accompanying printed material
document d'accompagnement de leçon radiodiffusée; document d'accompagnement de leçon radiophonique	radio lesson guide
document de projection; document projeté; document projetable; image projetable	projected material; projection material; projectual; projected visual; projected visual aid
document de référence	reference; reference document; source document
document de sensibilisation	trigger material
document (écrit) de travail	printed support material; supporting printed material
document diascopique	transparency
document didactique	didactic material; instructional material
document d'illustration; document illustratif	illustrative material
document d'image; document-image; document iconique	pictorial material
document-éclair	flashcard; flash card
document écrit d'accompagnement; document d'accompagnement	accompanying pamphlet; accompanying printed material
document éducatif	educational material

document graphique	chart
document iconique; document d'image; document-image	pictorial material
document iconographique	flat picture; flat material; graphic visual
document illustratif; document d'illustration	illustrative material
document-image; document iconique; document d'image	pictorial material
document magnétoscopique [SPÉCIFIQUE]; document vidéo(graphique)	video material; video-recorded material
document miméographié; document polycopié	mimeographed handout; dittoed handout
document monoconceptuel	single-concept material
document multimédia; document multi-média	multimedia material
document opaque	opaque material
document polycopié; document miméographié	dittoed handout; mimeographed handout
document pour la motivation	motivational material
document pour l'apprentissage	learning material
document projetable; document de projection; document projeté; image projetable	projected material; projection material; projectual; projected visual; projected visual aid
documents	material
documents; DOC; documentation	handout material; handouts; HO; passouts
documents audiovisuels; documents audio-visuels; documents AV; documentation audio-visuelle; programme audiovisuel	audiovisual materials; audio-visual materials; AV materials; audiovisual software; audio-visual software; AV software; audio-visual program(me); audiovisuals (n.)
documents autodidactiques; documentation autodidactique; matériels auto-instructifs	auto-instructional materials; self-instructional materials; self-study materials

documents AV; documents audioviduels; documents audio-visuels; documentation audio-visuelle; programme audiovisuel

audiovisual materials; audio-visual materials; AV materials; audiovisual software; audio-visual software; AV software; audio-visual program(me); audiovisuals (n.)

documents d'accès direct; documents non projetés

nonprojected visual aids; nonprojected visual materials; self-display materials

documents de référence

reference material

documents écrits

written materials

documents écrits; écrits (n.m.); imprimés (n.m.); documents imprimés

print (n.); print materials; printed materials; print resources

documents enregistrés

recorded materials

documents graphiques

graphic(al) materials; graphics

documents imprimés; écrits (n.m.); imprimés (n.m.); documents écrits

print (n.); print materials; printed materials; print resources

documents manuscrits

handwritten materials; materials written by hand

documents matériels; objets réels; documents-objets

realia (n.pl.)

documents non écrits; documents non textuels

nonprint materials; nonprint media; nonprint resources

documents non projetés; documents d'accès direct

nonprojected visual aids; nonprojected visual materials; self-display materials

documents non textuels; documents non écrits

nonprint materials; nonprint media; nonprint resources

documents-objets; documents matériels; objets réels

realia (n.pl.)

document-son; document sonore

audio material

documents photographiques

photographic materials

documents préenregistrés; préenregistré (n.m.)

prerecorded materials

documents télévisuels

televised materials; television materials

documents textuels; documentation textuelle

textual materials; textual records; textbook materials

documents visuels	visual materials
document télécopié	facsimile material
document transparent; transparent (n.m.)	transparency
document transparent sous cadre de carton; transparent sous cadre carton	cardboard-mounted transparency
document vidéo(graphique); document magnétoscopique [SPÉCIFIQUE]	video material; video-recorded material
document visuel d'accompagnement	supportive visual material
domaine intellectuel; cognition	cognition; cognitive domain
domaine professionnel	job field
dominateur, dominatrice	dominant member; dominator; overpowering individual
DON; disque optique numérique	optical digital disk; digital optical disk
données mémorisées; information mémorisée	stored data; stored information
donner des instructions	brief (v.)
dossier des activités	event file
double (n.m.)	double (n.)
double (n.m.); copie	dub (n.)
double bande; montage double bande	double band; double system
double rétroprojecteur	dual overhead projector
dramatique (n.f.); émission dramatique	drama; drama program(me)
dramatique (n.f.) didactique	instructional drama
dramatique (n.f.) documentaire	drama documentary; dramatized documentary
dramatique (n.f.) radiophonique	radio drama
dramatique (n.f.) télévisée	television drama; TV drama; teleplay
dramatisation	dramatization
dressage (pédagogique)	drill (n.)
droits de scolarité	tuition (fee)

droits d'inscription	registration fee; enrollment fee
duplex (n.m.)	two-way (sound) system
duplicateur	duplicating machine; duplicator
duplicateur à alcool; duplicateur hectographique	spirit duplicator; fluid duplicator
duplicateur à stencil; appareil à miméographie	mimeographic machine; mimeograph®; stencil duplicator
duplicateur d'audiocassettes; duplicateur de cassettes audio	cassette audiotape duplicator; audiotape cassette duplicator
duplicateur de bande (magnétique); banc de duplication	tape duplicator
duplicateur de bandes magnétoscopiques; duplicateur de bandes vidéo	videotape duplicator; video tape duplicator
duplicateur de bande sonore en bobines	reel audiotape duplicator
duplicateur de bandes vidéo; duplicateur de bandes magnétoscopiques	videotape duplicator; video tape duplicator
duplicateur de cartouche(s) (audio)	audiotape cartridge duplicator; cartridge duplicator
duplicateur de cassettes	cassette duplicator
duplicateur de cassettes audio; duplicateur d'audiocassettes	cassette audiotape duplicator; audiotape cassette duplicator
duplicateur hectographique; duplicateur à alcool	spirit duplicator; fluid duplicator
duplication de bande	tape duplicating
duplication de diapositives; copie de diapositives	slide duplication; slide copying
duplication des bandes magnétoscopiques; duplication des bandes vidéo	videotape duplicating; videotape duplication
durée d'enregistrement	recording time
durée de projection; temps de projection	screening time; projection time; running time
durée de service; durée de vie; longévité	life span

durée du cours	course duration; duration of the course; course time
durée du stockage; temps du stockage	storage time
durée fixe	fixed time
dyade (n.f.)	dyad
dynamique d'apprentissage	learning dynamics
dynamique de groupe(s); dynamique des groupes	group dynamics

E

EAO; enseignement assisté par ordinateur	computer-aided instruction; computer-assisted instruction; CAI; computer-aided teaching; computer-assisted teaching
éblouissement	glare (n.)
échange; discussion	discussion
échange centré sur le groupe; discussion centrée sur le groupe	group-centered discussion; group-centred discussion [GBR]; group-oriented discussion
échange de points de vue; échange d'idées; échange de vues	exchange of ideas; exchange of views
échange de réactions; (expression de la) réaction en groupe	group-shared feedback
échange de vues; échange de points de vue; échange d'idées	exchange of ideas; exchange of views
échange en groupe sans animateur, échange en groupe sans animatrice; discussion de groupe sans animateur, discussion de groupe sans animatrice	leaderless group discussion
échange entre pairs	peer discussion
échange post-émission; discussion post-émission	post-program(me) discussion
échange préalable à l'émission; discussion préalable à l'émission	pre-program(me) discussion

échanges informels; séance d'échanges informels	rap session
échange terre à terre; discussion terre à terre	down-to-earth discussion
échantillon	sample (n.)
échantillonnage d'items	item sampling
échauffement; mise en train	warm-up; warming up
échauffer; dégeler; mettre en train	warm up
échec	failure
échec scolaire	school failure; pupil failure; academic failure
échelle	scale
échelle d'appréciation; échelle de jugement; échelle de notation; échelle d'évaluation	rating scale
échelle d'attitude(s)	attitude scale
échelle de jugement; échelle de notation; échelle d'évaluation; échelle d'appréciation	rating scale
échelle de notation	marking scale; grading scale
échelle de notation; échelle d'évaluation; échelle d'appréciation; échelle de jugement	rating scale
échelle de notation qualitative	quality (rating) scale
échelle d'évaluation; échelle d'appréciation; échelle de jugement; échelle de notation	rating scale
écho du groupe; information ascendante	audience feedback; group feedback
échouer	fail
éclairage	lighting
école à aire ouverte; école sans classes; école décloisonnée	open-plan school; open space school; open-area school
école communautaire	community school
école décloisonnée; école sans classes; école à aire ouverte	open-plan school; open space school; open-area school

école de la télévision; école télévisuelle	television school
école des ondes	school of the air
école d'études par correspondance	correspondence school
école du soir	night school; evening school
école-laboratoire; école-recherche; école expérimentale	laboratory school; experimental school
école ouverte; école pour tous	open school
école parallèle; éducation parallèle	parallel education; parallel school
école pour tous; école ouverte	open school
école radio; école radiophonique	radio school
école-recherche; école expérimentale; école-laboratoire	laboratory school; experimental school
école sans classes; école à aire ouverte; école décloisonnée	open-plan school; open space school; open-area school
école sans murs	school without walls
école télévisuelle; école de la télévision	television school
écorché (n.m.)	cutaway (n.)
écoute active; méthode de l'écoute active	active listening
écoute collective	group listening
écoute critique	self-improvement listening
écoute de la télévision	television viewing
écoute directe	live listening
écoute factice	inactive listening
écoute partielle	half-listening
écoute passive	passive listening
écoute radiophonique en milieu scolaire; écoute radiophonique intrascolaire	in-school radio listening; inschool radio listening
écoute radiophonique extrascolaire	out-of-school radio listening
écoute radiophonique intrascolaire; écoute radiophonique en milieu scolaire	in-school radio listening; inschool radio listening

écoute sélective	selective listening
écouteurs; casque d'écoute	headphones; earphones; headset
écran	screen (n.)
écran aluminisé	aluminized screen; aluminum screen
écran amovible; écran autonome; écran sur trépied	portable screen; portable stand screen
écran à poste fixe	permanently mounted screen; permanently fastened screen; permanent screen; fixed screen
écran argenté	silver screen; silvered screen
écran argenté gaufré	silver lenticular screen
écran autonome; écran sur trépied; écran amovible	portable screen; portable stand screen
écran à vision directe	direct-view screen
écran blanc	white screen
écran cathodique; écran de tube cathodique	cathode-ray-tube screen; CRT screen
écran cathodique de visualisation; écran de visualisation	display screen; visual display screen; viewing screen
écran de contrôle; moniteur (de télévision); téléviseur de contrôle; récepteur de contrôle; récepteur-témoin; écran du téléviseur de contrôle; écran témoin	monitor; television monitor; TV monitor; picture monitor; viewing monitor
écran dépoli; écran en verre dépoli	ground glass screen
écran de projection	projection screen
écran de réponse; page-écran de réponse; page de réponse	response frame; response page
écran de rétroprojection	overhead screen
écran de télé; écran de télévision; écran de téléviseur	television screen; TV screen
écran de tube cathodique; écran cathodique	cathode-ray-tube screen; CRT screen
écran de visualisation; écran cathodique de visualisation	display screen; visual display screen; viewing screen
écran de visualisation; écran vidéo	video screen; videoscreen; viewing screen

écran directionnel	directional screen
écran du téléviseur de contrôle; moniteur (de télévision); téléviseur de contrôle; récepteur de contrôle; récepteur-témoin; écran de contrôle; écran témoin	monitor; television monitor; TV monitor; picture monitor; viewing monitor
écran du tube (cathodique); écran fluorescent	raster
écran en verre dépoli; écran dépoli	ground glass screen
écran fluorescent; écran du tube (cathodique)	raster
écran large; grand écran	wide screen
écran lenticulaire	lenticular screen
écran mat	matte screen; matt screen; matt(e) white screen; dull white screen
écran métallisé	metal(l)ized screen; metal screen
écran mural; écran(-)panneau	wall-mounted screen; wall-mounting screen; wall screen
écran nacré	mother-of-pearl screen
écran orientable	tilt and swivel screen
écran(-)panneau; écran mural	wall-mounted screen; wall-mounting screen; wall screen
écran perlé	beaded screen; glass-beaded (projection) screen
écran (à) plasma	plasma display panel; plasma panel
écran plastifié	plasticized screen
écran plein(-)jour; écran type lumière du jour	daylight screen
écran polarisant; filtre de polarisation; filtre polarisant; filtre Polaroid®; filtre polariseur	polarizing filter; pola filter; polarizer; pola screen; Polaroid® filter
écran réfléchissant	reflecting screen
écran relais	repeater screen
écran sensible; écran tactile	touch screen; touchscreen; touch-sensitive screen

écrans multiples; multi-écran; polyécran	multiscreen; multi-screen
écran sur trépied; écran amovible; écran autonome	portable screen; portable stand screen
écran tactile; écran sensible	touch screen; touchscreen; touch-sensitive screen
écran témoin; moniteur (de télévision); téléviseur de contrôle; récepteur de contrôle; récepteur-témoin; écran du téléviseur de contrôle; écran de contrôle	monitor; television monitor; TV monitor; picture monitor; viewing monitor
écran translucide	translucent screen; rear screen; rear-projection screen; RP screen
écran type lumière du jour; écran plein(-)jour	daylight screen
écran vidéo; écran de visualisation	video screen; videoscreen; viewing screen
écrit (n.m.)	written word; printed word
écritoire sonore; page sonore; feuille magnétique	audiopage; audio page; sound page; audiosheet; sound sheet
écrits (n.m.); imprimés (n.m.); documents écrits; documents imprimés	print (n.); print materials; printed materials; print resources
édition révisée; édition revue	revised edition
éducateur autoritaire, éducatrice autoritaire	authoritarian instructor; authoritative instructor
éducateur d'adultes, éducatrice d'adultes; formateur d'adultes, formatrice d'adultes	adult educationist [GBR]; adult educationalist [GBR]; adult educator
éducateur, éducatrice	educator
éducateur spécialisé, éducatrice spécialisée	special educator
éducatif; d'éducation; formateur; de formation	educational
éducation	education
éducation assistée par ordinateur	computer-aided education; computer-assisted education
éducation autoritaire; pédagogie autoritaire	authoritarian teaching; authoritarian education; authoritative teaching; authoritative education

éducation classique; éducation systématique	formal education; conventional education
éducation complémentaire	further education
éducation concertée; enseignement en alternance; formation en alternance; enseignement alterné; formation alternée	cooperative education [USA]; cooperative work experience program(me); training en alternance
éducation de masse	mass education
éducation de rattrapage; orthopédagogie; pédagogie curative	remedial education; remedial teaching
éducation des adultes; formation des adultes	adult education
éducation extrascolaire	out-of-school education
éducation internationale	international education
éducation manuelle; formation des travailleurs manuels	manual training
éducation multimédia; éducation par multimédias	multimedia education
éducation non conventionnelle; éducation non traditionnelle	nonformal education; nontraditional education
éducation nouvelle; enseignement progressif	progressive education; progressive teaching
éducation ouverte	open education
éducation parallèle; école parallèle	parallel education; parallel school
éducation par multimédias; éducation multimédia	multimedia education
éducation permanente	lifelong education; lifelong learning
éducation récurrente	recurrent education
éducation systématique; éducation classique	formal education; conventional education
éducation télévisuelle	television education; TV education
éducation visuelle	visual education
éducatique (n.f.)	CBE; computer-based education
effaceur de bande; démagnétiseur de bande	tape eraser

effectif	enrollment
effectif du groupe; taille du groupe	group size
effectif d'une classe	class size
effectif étudiant	student population
effectuer un travel(l)ing	truck (v.)
effet autoscopique	self-confrontation effect
effet de groupe	group effect
effet de halo	halo effect
effet de Hawthorne; effet Hawthorne	Hawthorne effect
effet de moirage; effet de moiré	moirée fringes; moirée pattern
effet d'entraînement; effet ondulatoire	ripple effect
effet de passé récent; effet de récence	recency effect
effet de pleurage; pleurage	wow
effet de primauté	primacy effect
effet de récence; effet de passé récent	recency effect
effet de rideau; effet de volet	wipe (n.)
effet de trapèze; distorsion en trapèze; distorsion trapézoïdale; déformation en trapèze; déformation trapézoïdale	keystone effect; keystoning
effet de volet; effet de rideau	wipe (n.)
effet d'incubation	sleeper effect
effet Hawthorne; effet de Hawthorne	Hawthorne effect
effet ondulatoire; effet d'entraînement	ripple effect
effets sonores; bruitage; trucage sonore; truquage sonore	sound effects
effets spéciaux; trucage; truquage	special effects
effet Steinzor	Steinzor effect
effets visuels; trucages visuels; truquages visuels	visual effects
effet Zeigarnik	Zeigarnik effect

effort de pensée; effort intellectuel; raisonnement — mental processing

effort personnel; initiative personnelle — self-help

effort terminal; accélération finale — end spurt

EGO; enseignement géré par ordinateur — computer-managed instruction; CMI

ego(-)auxiliaire; moi-auxiliaire; moi secondaire — auxiliary ego

eidophore — eidophor

eidosphère; iconosphère — picture world

élaboration de cours; conception de cours — course design

élaboration d'un curriculum — curriculum development

élaboration d'un didacticiel interactif — interactive courseware development

élaboration d'un programme — program development; programme development

élaboration progressive — progressive build-up

élection d'un bouc émissaire; élection d'un souffre-douleur(s) — scapegoating

électrophone; lecteur de disques; tourne-disque(s) — record player; disc player; audiodisc player; electric phonograph

élément auto-adhésif; symbole adhésif; feutrine; placage — slap-on

élément d'image; élément optique; pixel — pixel; picture element

élément lecteur; lecteur — playback unit

élément optique; pixel; élément d'image — pixel; picture element

élément (visuel) parasite — distracting detail

élément prometteur; élève plus avancé(e) — high-flier; highflier

éléments correcteurs; mailles correctrices; cadres correcteurs — remedial frames

éléments de révision — review items

élève — student

élève à apprentissage lent; lent à apprendre, lente à apprendre; lent (n.m.), lente (n.f.)	slow learner
élève à distance	distance student; distant student
élève adulte	adult student; mature student
élève défectionnaire; décrocheur, décrocheuse	dropout; drop-out; school dropout
élève par correspondance	correspondence student
élève plus avancé(e); élément prometteur	high-flier; highflier
élucidation	elucidation
éluder une question	evade a question
EM; expert en la matière, experte en la matière	subject matter expert; SME
embranchement par saut; branchement par saut; structure ramifiée à sauts	skip branching; skip system
émerec; émetteur-récepteur	transmitter-receiver; transceiver
émetteur de télé; émetteur de télévision	television transmitter; TV transmitter
émetteur (n.m.), émettrice (n.f.)	transmitter
émetteur local de télévision	local television transmitter; local TV transmitter
émetteur radio	radio transmitter
émetteur-récepteur; émerec	transmitter-receiver; transceiver
émettre; diffuser	broadcast (v.); air (v.)
émettre; mettre en ondes	be on the air
émission	broadcast (n.); program(me)
émission commanditée; programme commandité	sponsored program(me)
émission couleur; émission en couleur	colour programme [GBR]; colour television programme [GBR]; color program; color television program
émission d'affaires publiques	public affairs program(me)
émission de complément	supporting program(me)

émission de distraction; émission de divertissement	entertainment program(me)
émission de radio; émission radio; programme radiophonique; programme radio; émission radiophonique; émission radiodiffusée	radio broadcast; radiobroadcast; radio program(me)
émission de radio éducative; émission radiophonique éducative; émission éducative radiodiffusée	educational radio broadcast; educational radio program(me)
émission de renforcement; émission récompense	reinforcement program(me)
émission de télé en circuit fermé; émission de télévision en circuit fermé	closed-circuit television broadcast; CCTV broadcast
émission de télévision câblée	cable telecast
émission de télévision éducative; émission télévisée éducative; programme de télévision éducative	educational television broadcast; educational television program(me); ETV broadcast; ETV program(me); education(al) telecast
émission de télévision en circuit fermé; émission de télé en circuit fermé	closed-circuit television broadcast; CCTV broadcast
émission de télévision en couleur; émission télévisée en couleur; émission télé couleur	colourcast [GBR]; colour telecast [GBR]; colorcast; color telecast
émission de télévision scolaire; programme de télévision scolaire; émission scolaire télévisée; programme scolaire télévisé; leçon télévisée	instructional television broadcast; ITV broadcast; instructional television program(me); ITV program(me); school telecast; school television broadcast; school TV broadcast; telecast lesson; telelesson; televised lesson
émission de variétés; programme de variétés	variety; variety program(me); variety show
émission didactique	instructional broadcast
émission distrayante; émission divertissante; émission récréative	entertaining program(me)
émission documentaire	documentary (n.); documentary program(me); documentary broadcast
émission dramatique; dramatique (n.f.)	drama; drama program(me)

émission éducative	educational broadcast; educational program(me)
émission éducative par satellite	satellite educational broadcast
émission éducative radiodiffusée; émission de radio éducative; émission radiophonique éducative	educational radio broadcast; educational radio program(me)
émission en circuit ouvert; émission sur réseau ouvert; émission ouverte	open-circuit broadcast
émission en conserve	canned program(me)
émission en couleur; émission couleur	colour programme [GBR]; colour television programme [GBR]; color program; color television program
émission en différé; transmission différée	delayed broadcast; DB
émission en direct	live broadcast; live program(me); direct broadcast
émission en extérieur	remote broadcast; outside broadcast; on-the-spot broadcast
émission en jumelé	simulcast
émission enregistrée	recorded broadcast
émission enregistrée sur bande magnétique	taped broadcast
émission en studio	studio broadcast
émission intégrée; programme intégré	integrated broadcast; integrated program(me)
émission locale	local program(me); area broadcast
émission magnétoscopée; programme magnétoscopé	videotaped program(me)
émission nationale	national broadcast
émission ouverte; émission en circuit ouvert; émission sur réseau ouvert	open-circuit broadcast
émission par satellite	satellite broadcast
émission pilote	pilot program(me)
émission préenregistrée	prerecorded broadcast

émission radio; programme radiophonique; programme radio; émission radiophonique; émission radiodiffusée; émission de radio

radio broadcast; radiobroadcast; radio program(me)

émission radiophonique éducative; émission éducative radiodiffusée; émission de radio éducative

educational radio broadcast; educational radio program(me)

émission récompense; émission de renforcement

reinforcement program(me)

émission récréative; émission distrayante; émission divertissante

entertaining program(me)

émission scolaire

school broadcast

émission scolaire

broadcast lesson

émission scolaire télévisée; programme scolaire télévisé; leçon télévisée; émission de télévision scolaire; programme de télévision scolaire

instructional television broadcast; ITV broadcast; instructional television program(me); ITV program(me); school telecast; school television broadcast; school TV broadcast; telecast lesson; telelesson; televised lesson

émission sur réseau ouvert; émission en circuit ouvert; émission ouverte

open-circuit broadcast

émission (de) télé; émission (de) télévision; émission télévisée; émission télévisuelle

telecast (n.); television broadcast; TV broadcast

émission télé couleur; émission de télévision en couleur; émission télévisée en couleur

colour telecast [GBR]; colourcast [GBR]; color telecast; colorcast

émission télévisée; émission télévisuelle; émission (de) télé; émission (de) télévision

telecast (n.); television broadcast; TV broadcast

émission télévisée éducative; programme de télévision éducative; émission de télévision éducative

education(al) telecast; educational television broadcast; educational television program(me); ETV broadcast; ETV program(me)

émission télévisée en couleur; émission télé couleur; émission de télévision en couleur

colour telecast [GBR]; colourcast [GBR]; color telecast; colorcast

émission (de) télévision; émission télévisée; émission télévisuelle; émission (de) télé

telecast (n.); television broadcast; TV broadcast

émission vidéo; émission vidéographique; programme vidéographique; programme vidéo	video program(me); video-recorded program(me)
empan de la mémoire; empan mnémonique; capacité d'appréhension; capacité de mémorisation; champ de mémoire	memory span
empan de la mémoire immédiate	immediate memory span
empan de mémoire auditive; capacité de mémorisation auditive	auditory memory span
empan mnémonique; empan de la mémoire; capacité d'appréhension; capacité de mémorisation; champ de mémoire	memory span
empan visuel	visual span
empathie	empathy
empêcher de dévier du sujet; empêcher de s'égarer; s'en tenir au sujet; garder la discussion centrée sur le sujet; faire respecter le sujet; empêcher de sortir du sujet	keep the discussion on the track; keep the discussion on the rails; keep the discussion on the subject; stay on the subject
empêcheur de danser en rond, empêcheuse de danser en rond; rabat-joie; trouble-fête; empêcheur de tourner en rond, empêcheuse de tourner en rond	spoilsport; killjoy; kill-joy
emploi du temps; calendrier; horaire	schedule (n.); timetable
émulation	emulation
encadrement	coaching
enchaînement; lien	link (n.)
enchaînement; ordre de présentation; ordre de succession	sequencing
enchaînement des vues; succession des vues; ordre des vues	sequence of frames
encoches; perforations d'entraînement; encoches d'entraînement; perforations	sprocket holes; perforations
encre pour transparents	transparent ink
en dehors du poste de travail; hors (du) milieu de travail; hors situation de travail	off-job

en différé; en non connecté; autonome; hors ligne	off-line
en direct; connecté; en ligne	on-line
en direct; direct	live (adj.)
endographie; photographie endoscopique	endoscopic photography
endogroupe; in-group; ingroup; en-groupe (n.m.); intra-groupe (n.m.)	in(-)group; we group
endoscope	endoscope
endoscopie	endoscopy
en dyade; en tandem	in pairs
enfants élevés par la télévision; enfants de la télévision	TV-bred children; television-bred children
enfilage; chargement; amorçage	threading; film threading
engramme; trace mnémonique	memory trace; mnemonic trace; neurogram; neural engram; engram
en-groupe (n.m.); intra-groupe (n.m.); endogroupe; in-group; ingroup	in(-)group; we group
en ligne; connecté; en direct	on-line
en non connecté; en différé; autonome; hors ligne	off-line
énoncé à compléter	completion item
énoncé de la tâche	task statement
énoncé de performance	performance statement
énoncé des normes	standards statement
énoncé des objectifs	goal statement
en plénière; en séance plénière; en réunion plénière	in plenary
enquête sociométrique; test sociométrique; questionnaire sociométrique	sociometric test
enquêteur, enquêteuse	information-seeker
enregistrement	recording

enregistrement à bande unique; enregistrement monobande	single-system recording; single-system sound
enregistrement audio; enregistrement sonore; phonogramme	audio recording; sound recording
enregistrement audio-visuel	recorded audio-visual material
enregistrement au magnétophone; enregistrement magnétophonique	audiotape recording; audio-taping
enregistrement au magnétoscope; enregistrement magnétique vidéo; enregistrement vidéo sur bande; enregistrement sur bande vidéo; enregistrement magnétoscopique	videotape recording; video tape recording; VTR; tape videorecording; television tape recording; video taping
enregistrement cinéscopique; cinégramme	kinescope; kinescope recording; kine
enregistrement d'antenne	off-air recording; off-the-air recording
enregistrement de la musique	music recording
enregistrement de la parole; enregistrement du commentaire; enregistrement du texte	voice recording
enregistrement demi-piste; enregistrement $^1/_2$ piste; demi-piste (n.m.); $^1/_2$ piste (n.m.)	half-track recording
enregistrement $^1/_4$ de piste; $^1/_4$ de piste (n.m.); enregistrement quadriphonique	four-track recording; quarter-track recording
enregistrement des images; enregistrement image; vidéo-enregistrement; vidéoscopie; enregistrement vidéoscopique; enregistrement vidéo	video recording; picture recording
enregistrement de télévision; téléenregistrement	television recording; telerecording; TVR
enregistrement direct; enregistrement sur le vif	live recording; direct recording
enregistrement double bande	double system sound recording
enregistrement du commentaire; enregistrement du texte; enregistrement de la parole	voice recording

enregistrement du son sur support magnétique	magnetic sound recording
enregistrement du texte; enregistrement de la parole; enregistrement du commentaire	voice recording
enregistrement électronique	electronic recording
enregistrement en direct sans répétition	unrehearsed live recording; live recording without rehearsal
enregistrement en surimpression	sound-on-sound recording; SOS recording
enregistrement fractionné	duoplay
enregistrement image; vidéo-enregistrement; vidéoscopie; enregistrement vidéoscopique; enregistrement vidéo; enregistrement des images	video recording; picture recording
enregistrement-lecture; enregistrement-reproduction; enregistrement-restitution	recording-reproducing; record-playback
enregistrement longitudinal	longitudinal recording
enregistrement magnétique; magnétogramme	magnetic recording
enregistrement magnétique vidéo; enregistrement vidéo sur bande; enregistrement sur bande vidéo; enregistrement magnétoscopique; enregistrement au magnétoscope	videotape recording; video tape recording; VTR; tape videorecording; television tape recording; video taping
enregistrement magnétophonique; enregistrement au magnétophone	audiotape recording; audio-taping
enregistrement magnétoscopique; magnétoscopie	videotape recording; video tape recording; VTR; tape videorecording; television tape recording; video taping
enregistrement magnétoscopique; enregistrement au magnétoscope; enregistrement magnétique vidéo; enregistrement vidéo sur bande; enregistrement sur bande vidéo	videotape recording; video tape recording; VTR; tape videorecording; television tape recording; video taping
enregistrement magnétoscopique à distance	remote video tape recording
enregistrement magnétoscopique en cassette; enregistrement sur vidéocassette	videocassette recording; video cassette recording; VCR

enregistrement magnétoscopique en direct; scène enregistrée en direct sur bande vidéo	videotaped live action
enregistrement mono; enregistrement monophonique	monaural recording; monophonic recording
enregistrement monobande; enregistrement à bande unique	single-system recording; single-system sound
enregistrement monophonique; enregistrement mono	monaural recording; monophonic recording
enregistrement multipiste	multitrack recording; multitape recording
enregistrement musical	music recording
enregistrement optique des sons; enregistrement optique du son	optical sound recording; optical recording
enregistrement phonographique	phonograph recording
enregistrement ½ piste; demi-piste (n.m.); ½ piste (n.m.); enregistrement demi-piste	half-track recording
enregistrement pleine piste	full-track recording; whole-track recording
enregistrement préalable; préenregistrement	prerecording
enregistrement quadriphonique; enregistrement ¼ de piste; ¼ de piste (n.m.)	four-track recording; quarter-track recording
enregistrement-reproduction; enregistrement-restitution; enregistrement-lecture	recording-reproducing; record-playback
enregistrement sonore; enregistrement (du) son	audio recording; sound recording
enregistrement sonore; phonogramme; enregistrement audio	audio recording; sound recording
enregistrement stéréo; enregistrement stéréophonique	binaural recording; stereophonic recording; stereo recording
enregistrement sur bande (magnétique)	tape recording; taped recording; tape record; magnetic tape recording; taping

enregistrement sur bande vidéo; enregistrement magnétoscopique; enregistrement au magnétoscope; enregistrement magnétique vidéo; enregistrement vidéo sur bande	videotape recording; video tape recording; VTR; tape videorecording; television tape recording; video taping
enregistrement sur cassette(s)	cassette recording
enregistrement sur disque; gravure sur disque	disc recording; disk recording
enregistrement sur fil métallique	wire recording
enregistrement sur le vif; enregistrement direct	live recording; direct recording
enregistrement sur vidéocassette; enregistrement magnétoscopique en cassette	videocassette recording; video cassette recording; VCR
enregistrement sur vidéocassette; magnétoscopie sur cassette	videocassette recording; video cassette recording; VCR
enregistrement vidéo; enregistrement vidéoscopique; vidéogramme	videogram; video recording
enregistrement vidéo; enregistrement des images; enregistrement image; vidéo-enregistrement; vidéoscopie; enregistrement vidéoscopique	video recording; picture recording
enregistrement vidéo à balayage hélicoïdal	helical scan video recording
enregistrement vidéo électronique; vidéonie	electronic video recording; EVR
enregistrement vidéoscopique; vidéogramme; enregistrement vidéo	videogram; video recording
enregistrement vidéoscopique; enregistrement vidéo; enregistrement des images; enregistrement image; vidéo-enregistrement; vidéoscopie	video recording; picture recording
enregistrement vidéo sur bande; enregistrement sur bande vidéo; enregistrement magnétoscopique; enregistrement au magnétoscope; enregistrement magnétique vidéo	videotape recording; video tape recording; VTR; tape videorecording; television tape recording; video taping
enregistrer	record (v.)
enregistrer sur bande magnétique	tape-record (v.)
enregistreur; appareil enregistreur; appareil d'enregistrement	recorder; recording device

enregistreur à bande magnétique	magnetic tape recorder; tape recorder
enregistreur à cartouche(s) (audio); magnétophone à cartouche(s)	audiotape cartridge recorder; cartridge recorder
enregistreur à cassette(s)	cassette recorder; cassette tape recorder
enregistreur à fil; (appareil) enregistreur sur fil métallique	wire recorder
enregistreur audio; enregistreur de son; appareil d'enregistrement du son; appareil enregistreur de son; enregistreur sonore	sound recorder; audio recorder
enregistreur de poche	pocket-size recorder
enregistreur de réponses; station d'interrogation collective; système d'interrogation collective; analyseur de réponse(s); calculateur de réponses	response recorder; student responder system
enregistreur de son; appareil d'enregistrement du son; appareil enregistreur de son; enregistreur sonore; enregistreur audio	sound recorder; audio recorder
enregistreur-lecteur; lecteur-enregistreur; enregistreur-reproducteur; appareil enregistreur-lecteur; appareil enregistrement-lecture	playback recorder; player/recorder; recorder player; recorder reproducer
enregistreur-lecteur de bande vidéo; magnétoscope d'enregistrement-restitution	videotape playback recorder; videotape recorder player
enregistreur-lecteur de vidéocassette; enregistreur-reproducteur de vidéocassette	videocassette recorder/player; videocassette playback recorder
enregistreur-lecteur vidéo; lecteur-enregistreur vidéo; vidéoscope	video recorder; video playback recorder; video recorder/player
enregistreur magnétique	magnetic recorder
enregistreur 8 pistes	eight-track recorder
enregistreur portable; magnétophone portatif (à bandes); magnétophone portable (à bandes); enregistreur portatif	portable tape recorder; portable recorder

enregistreur-reproducteur; appareil enregistrement-lecture; enregistreur-lecteur; lecteur-enregistreur; appareil enregistreur-lecteur

playback recorder; player/recorder; recorder player; recorder reproducer

enregistreur-reproducteur de vidéocassette; enregistreur-lecteur de vidéocassette

videocassette recorder/player; videocassette playback recorder

enregistreur sonore; enregistreur audio; enregistreur de son; appareil d'enregistrement du son; appareil enregistreur de son

sound recorder; audio recorder

enregistreur stéréo; enregistreur stéréophonique; magnétophone stéréo; magnétophone stéréophonique; magnétophone en stéréophonie; magnéto stéréo

stereo tape recorder; stereophonic tape recorder

enregistreur sur bande magnétique perforée

magnetic film audiotape recorder; magnetic film recorder

(appareil) enregistreur sur fil métallique; enregistreur à fil

wire recorder

enregistreur sur disque; machine à graver les disques

disk recorder; disc recorder

enregistreur sur disque vidéo; enregistreur sur vidéodisque

videodisc recorder; video disc recorder; VDR

en réunion plénière; en plénière; en séance plénière

in plenary

enrouleur (n.m.); dispositif d'enroulement; dispositif enrouleur

takeup; take-up

en séance plénière; en réunion plénière; en plénière

in plenary

enseignant, enseignante

teacher

enseignant, enseignante; moniteur, monitrice; instructeur, instructrice; formateur, formatrice

instructor

enseignant à distance, enseignante à distance; télé-enseignant, télé-enseignante

distance educator; distance tutor; distant tutor

enseignant centré sur le groupe, enseignante centrée sur le groupe

group-centered teacher; group-centred teacher [GBR]

enseignant centré sur lui-même, enseignante centrée sur elle-même

leader-centered teacher; leader-centred teacher [GBR]

enseignant classique, enseignante classique; enseignant traditionnel, enseignante traditionnelle	formal instructor
enseignant utilisant les médias, enseignante utilisant les médias	mediated teacher
enseignement	teaching
enseignement à distance; formation à distance; télé-enseignement	distance education; education at a distance; distance teaching; teaching at a distance
enseignement à distance par la radio; enseignement à distance radiodiffusé	radio distance teaching
enseignement à domicile	home-based instruction; homebound instruction; home instruction; home tuition
enseignement à l'école; enseignement en milieu scolaire; enseignement intrascolaire	in-school instruction; inschool instruction
enseignement alterné; formation alternée; éducation concertée; enseignement en alternance; formation en alternance	cooperative education [USA]; cooperative work experience program(me); training en alternance
enseignement assisté; enseignement tutoriel; direction d'études; enseignement dirigé	tutorial training; tutorial teaching
enseignement assisté par la machine	machine-independent instruction
enseignement assisté par ordinateur; EAO	computer-aided instruction; computer-assisted instruction; CAI; computer-aided teaching; computer-assisted teaching
enseignement à support télévisuel	television-based instruction
enseignement audiovisualisé	audiovisualized education; audiovisualized instruction; audiovisualized teaching
enseignement audiovisuel; enseignement audio-visuel; pédagogie audiovisuelle; pédagogie audio-visuelle	audiovisual education; audio-visual education; audiovisual instruction; audio-visual instruction; audiovisual teaching; audio-visual teaching
enseignement automatisé	autoinstruction; automated instruction; automated teaching
enseignement automatisé	computer-based instruction; computerized instruction

enseignement aux adultes	adult teaching
enseignement axé sur (les besoins de) l'apprenant; enseignement personnalisé en fonction de l'apprenant	learner-centered instruction; learner-centred instruction [GBR]; learner-based teaching; learner-centered teaching; learner-centred teaching [GBR]
enseignement axé sur le groupe; pédagogie centrée sur le groupe; pédagogie de groupe	group-centered instruction; group-centred instruction [GBR]
enseignement classique; enseignement traditionnel	formal teaching; conventional teaching
enseignement combiné avec l'emploi; régime d'enseignement en alternance	work-study plan; work-study arrangement
enseignement correctif; instruction corrective	remedial instruction
enseignement de précision	precision teaching
enseignement des langues étrangères	foreign language instruction
enseignement direct	live instruction
enseignement dirigé; enseignement assisté; enseignement tutoriel; direction d'études	tutorial training; tutorial teaching
enseignement en alternance; formation en alternance; enseignement alterné; formation alternée; éducation concertée	cooperative education [USA]; cooperative work experience program(me); training en alternance
enseignement en classe	class instruction; classroom instruction
enseignement en équipe; enseignement par équipe	team teaching; cooperative teaching
enseignement (donné) en établissement	on-campus instruction; on-campus teaching
eignement en milieu scolaire; enseignement intrascolaire; enseignement à l'école	in-school instruction; inschool instruction
enseignement en petits groupes; enseignement en sous-groupes	small-group instruction
enseignement en trois volets; enseignement trimédia	three-way teaching
enseignement face à face	face-to-face instruction; face-to-face teaching; face-to-face education

enseignement généré par ordinateur; enseignement mis au point par ordinateur	computer-developed instruction; CDI
enseignement géré par ordinateur; EGO	computer-managed instruction; CMI
enseignement global	global education; overall education
enseignement hors établissement	off-campus instruction; off-campus teaching
enseignement individualisé; enseignement personnalisé	individualized instruction; II; individualized teaching
enseignement individuel	individual instruction
enseignement intrascolaire; enseignement à l'école; enseignement en milieu scolaire	in-school instruction; inschool instruction
enseignement magistral	lecture-based learning; lecture teaching; lecturing
enseignement médiatisé; enseignement par les médias	mediated teaching; mediated instruction
enseignement mis au point par ordinateur; enseignement généré par ordinateur	computer-developed instruction; CDI
enseignement multimédia; enseignement multi-média	multimedia instruction
enseignement mutuel	cross-age teaching
enseignement mutuel; instruction mutuelle	mutual teaching
enseignement opportuniste	opportunistic teaching; opportunist teaching
enseignement par correspondance	correspondence education; correspondence instruction
enseignement par des pairs	peer teaching
enseignement par équipe; enseignement en équipe	team teaching; cooperative teaching
enseignement par groupes	group teaching
enseignement par l'audiovision; enseignement par présentation dia-sonore	tape-slide teaching
enseignement par le biais d'enregistrements	recordings instruction

enseignement par les médias; enseignement médiatisé	mediated teaching; mediated instruction
enseignement par présentation dia-sonore; enseignement par l'audiovision	tape-slide teaching
enseignement par téléphone	telephone instruction; telephone tutorial; telephone tutoring
enseignement par télévision; enseignement télévisuel; enseignement télévisé	teleteaching; televised teaching; television teaching; TV teaching; television instruction; televised instruction; TV instruction
enseignement personnalisé; enseignement individualisé	individualized instruction; II; individualized teaching
enseignement personnalisé en fonction de l'apprenant; enseignement axé sur (les besoins de) l'apprenant	learner-centered instruction; learner-centred instruction [GBR]; learner-based teaching; learner-centered teaching; learner-centred teaching [GBR]
enseignement préenregistré	prerecorded instruction
enseignement pris en charge par la machine	machine-dependent instruction
enseignement professionnel	vocational education; occupational education
enseignement programmé	programmed instruction
enseignement programmé linéaire	linear programmed instruction; linear programmed learning
enseignement programmé sur ordinateur; EPO	computer-scheduled education; CSE
enseignement progressif; éducation nouvelle	progressive education; progressive teaching
enseignement radiodiffusé; enseignement radiophonique	radio education; radio instruction; teaching by radio
enseignement radio-télévisé	radio and television education
enseignement régi par la machine	machine-paced instruction
enseignement sans unité(s)	noncredit education; noncredit instruction
enseignement scolaire conventionnel; enseignement scolaire traditionnel	conventional classroom teaching
enseignement supérieur	higher education

enseignement systématique	structured teaching
enseignement systématique	systematic teaching; systematic instruction
enseignement technique	technical education
enseignement télévisé; enseignement par télévision; enseignement télévisuel	teleteaching; televised teaching; television teaching; TV teaching; television instruction; televised instruction; TV instruction
enseignement théorique	instruction
enseignement traditionnel; enseignement classique	formal teaching; conventional teaching
enseignement trimédia; enseignement en trois volets	three-way teaching
enseignement tutoriel; direction d'études; enseignement dirigé; enseignement assisté	tutorial training; tutorial teaching
enseignement vidéoséquentiel; vidéoenseignement; vidéo-éducation	video-assisted instruction; VAI
enseignement visuel	visual instruction
ensemble; trousse	kit; package
ensemble audiovisuel intégré; audiovisuel (n.m.) intégré; AV intégré; ensemble multi-média intégré	integrated audiovisual package; integrated audiovisual kit; integrated multi-media package; integrated multi-media kit; self-supporting audio-visual package; self-supporting multi-media package
ensemble caméra-magnétoscope; ensemble vidéo portable; ensemble portable vidéo; vidéo portable; vidéo portative	portapak; porta pak; portapack; portapac (equipment); portable video package; videotape recorder manpack; portable camera and recording equipment
ensemble de diapositives; jeu de diapositives	slide set; set of slides; battery of slides
ensemble de laboratoire; ensemble d'expérimentation	laboratory kit
ensemble de projection par transparence	rear projection unit
ensemble de rôles; faisceau de rôles; configuration de rôles	role set

ensemble d'expérimentation; ensemble de laboratoire	laboratory kit
ensemble didactique; trousse éducative; trousse d'enseignement	teaching kit
ensemble didactique (multimédia) de rechange; ensemble didactique (multimédia) optionnel	alternate (training) package; ALT (training) package
ensemble médiatisé	mediated package; media-based package
ensemble multimédia; ensemble multi-média	multimedia kit; multimedia package; jackdaw [RARE]
ensemble multi-média intégré; ensemble audiovisuel intégré; audiovisuel (n.m.) intégré; AV intégré	integrated audiovisual package; integrated audiovisual kit; integrated multi-media package; integrated multi-media kit; self-supporting audio-visual package; self-supporting multi-media package
ensemble pédagogique du cours	course package
ensemble portable vidéo; vidéo portable; vidéo portative; ensemble caméra-magnétoscope; ensemble vidéo portable	portapak; porta pak; portapack; portapac (equipment); portable video package; videotape recorder manpack; portable camera and recording equipment
en tandem; en dyade	in pairs
entourage matériel; milieu matériel	physical environment
entraînement au métier de chef; formation pratique des chefs; perfectionnement pratique des chefs	industrial training; in-industry training; training-in-industry; training within industry; TWI
entraînement de la pellicule; entraînement du film; avancement de la pellicule; avancement du film	film transport
entraînement mental	mental training; mental practice; mental learning
entrée micro; prise micro	microphone jack; microphone input jack
entretien; causerie	talk (n.)
entretien; entrevue	interview
entretien de couloir; discussion de couloir	shoptalk; shop talk

entretien de face à face	face-to-face talk
entretien de la vie du groupe	group maintenance
entretien d'exploration	exploratory talk
entretien radiophonique	radio talk
entretien téléphonique; conversation téléphonique	telephone conversation
entrevue; entretien	interview
entrevue-débat	interview-forum
épidiascope	epidiascope
épiscope; opascope; projecteur épiscopique; lanterne épiscopique	episcope; opaque projector
EPO; enseignement programmé sur ordinateur	computer-scheduled education; CSE
épreuve	print (n.)
épreuve; test	test
épreuve (écrite) à correction objective; examen objectif	objective examination
épreuve d'association libre; test d'association verbale; test d'association libre; test d'association de mots	free association test; word association test
épreuve de force; test de puissance intellectuelle; test de niveau	power test
épreuve de rappel; test d'évocation	recall test
épreuve de reconnaissance; test de reconnaissance	recognition test; test of recognition
épreuve des couples associatifs; épreuve des couples associés; épreuve des paires associées	paired-associate task
épreuve de vitesse; test chronométré; test de vitesse	speed test; rate test; time-limit test
épreuve écrite; examen écrit	written examination
épreuve étalonnée; épreuve normée; test standardisé; test étalonné; test normé; épreuve standardisée	standardized test
épreuve orale; examen oral	oral examination; viva voce examination; viva examination

épreuve standardisée; épreuve étalonnée; épreuve normée; test standardisé; test étalonné; test normé	standardized test
équipe	team
équipe d'animation	leadership team
équipe d'apprentissage par réaction	reaction team; audience-reaction team
équipe de conception; équipe de cours	course team
équipe d'écoute (sélective)	listening team
équipe de deux; paire; tandem	duo; pair; twosome
équipe d'enseignement	teaching team
équipe de rapporteurs	learning-teaching team
équipe de travail	work team
équipe d'intervention; groupe de travail; groupe d'action; groupe d'étude	task force; task force committee
équipement; matériel	material
équipement commandé à distance; équipement télécommandé	remote-controlled equipment
équipement de magnétoscopie	videotape facilities; video tape facilities; videotaping facilities
équipement de reprographie	duplicating equipment
équipement de télévision en circuit fermé	closed-circuit television equipment; CCTV equipment
équipement léger; équipement portable; équipement portatif; matériel léger; matériel portable; matériel portatif	portable equipment
équipement scolaire	instructional equipment
équipements lourds; matériels lourds	heavy machinery
équipement télécommandé; équipement commandé à distance	remote-controlled equipment
équipement télévisuel	television equipment; TV equipment
esprit de concurrence; sentiment d'émulation	spirit of competition; competitive spirit

esprit de corps	esprit de corps
esprit de groupe	group mind; collective mind
esprit d'équipe	team spirit
esprit dispersé; sautillant (n.m.), sautillante (n.f.)	topic-jumper
esprit rapide; esprit vif; vif (n.m.)	fast thinker; rapid thinker
esquisse	sketch (n.)
essai	test
essais de produit	product testing
essais pilotes	pilot testing; pilot trials; pilot tryouts
estime de soi	self-esteem
établissement de programme(s) (éducatifs)	programme planning; program planning
établissement des objectifs	goal setting
établissement d'un plan d'action	action planning
étape	session; term
étape; seuil	step
étape de cheminement	process step
étapes d'apprentissage	learning steps
état de fonctionnement; état de marche	working order
étiquette autocollante; étiquette auto-adhésive	self-adhesive label; pressure-sensitive label
être à l'antenne; être sur l'antenne; passer sur les ondes; passer à l'antenne; passer sur l'antenne	go on the air
être-en-groupe (n.m.); être-ensemble (n.m.); nous collectif (n.m.)	we-ness
être sur l'antenne; passer sur les ondes; passer à l'antenne; passer sur l'antenne; être à l'antenne	go on the air
étude(s) à domicile	home study
étude à temps partiel	part-time study
étude concentrée	massed study

étude de cas	case study
étude de cas fictif; étude de cas simulé	simulated case study
étude de cas interactive	interactive case study
étude de cas simulé; étude de cas fictif	simulated case study
étude de problème(s); méthode de résolution de problème(s)	problem-solving method; problem method
étude du milieu	environment study
étude individualisée; étude personnalisée	individualized study
étude individuelle encadrée	directed private study; directed individual study; guided individual study
étude par correspondance	correspondence study
étude personnalisée; étude individualisée	individualized study
études	education
études universitaires; formation universitaire	university study
étude sur le terrain	field study
étudiant, étudiante	university student
étudiant à distance, étudiante à distance	distance student; distant student
étudiant autonome, étudiante autonome	autonomous student
étudiant éventuel, étudiante éventuelle; étudiant potentiel, étudiante potentielle	potential student; probable student
étudiant hors établissement, étudiante hors établissement	off-campus student
étudiant par correspondance, étudiante par correspondance	correspondence student
étudiant potentiel, étudiante potentielle; étudiant éventuel, étudiante éventuelle	potential student; probable student
évaluateur, évaluatrice	evaluator; rater
évaluation	evaluation
évaluation; appréciation	appraisal

évaluation à interprétation critérielle; évaluation critérielle; évaluation à référence critérielle	criterion-referenced assessment
évaluation à l'insu	unobtrusive assessment
évaluation à référence critérielle; évaluation à interprétation critérielle; évaluation critérielle	criterion-referenced assessment
évaluation assistée par ordinateur	computer-aided assessment; computer-assisted assessment
évaluation-bilan; évaluation sommative	summative evaluation
évaluation continue	continuous assessment
évaluation critérielle; évaluation à référence critérielle; évaluation à interprétation critérielle	criterion-referenced assessment
évaluation de l'acquis	repertoire assessment
évaluation de la performance	performance appraisal; performance evaluation
évaluation des besoins (éducatifs)	needs assessment
évaluation diagnostique	diagnostic evaluation
évaluation du cours	course evaluation
évaluation d'un curriculum	curriculum evaluation
évaluation d'une émission radiophonique	radio evaluation
évaluation d'un programme (éducatif); évaluation d'un programme (d'études)	programme evaluation; program evaluation
évaluation en situation	situational assessment
évaluation finale	terminal assessment
évaluation formative	formative evaluation; formative assessment
évaluation globale; évaluation holistique	holistic evaluation
évaluation indépendante des buts assignés	goal-free evaluation
évaluation normative	norm-referenced assessment; norm-referenced evaluation
évaluation objective	objective assessment
évaluation par les pairs	peer evaluation

évaluation portant sur les buts assignés	goal-based evaluation
évaluation postcours	post-course assessment
évaluation post-émission	postbroadcast evaluation
évaluation préalable à l'émission	prebroadcast evaluation
évaluation préalable au cours; évaluation précours	pre-course assessment
évaluation sommative; évaluation-bilan	summative evaluation
événement direct	live happening
évoquer; se faire une image de; se représenter	visualize
examen à la maison	take-home examination
examen à livre(s) ouvert(s); examen avec documents	open-book examination
examen à questions ouvertes à réponses longues	essay test
examen avec auto-évaluation	self-assessment examination
examen avec documents; examen à livre(s) ouvert(s)	open-book examination
examen écrit; épreuve écrite	written examination
examen final	final examination
examen objectif; épreuve (écrite) à correction objective	objective examination
examen oral; épreuve orale	oral examination; viva voce examination; viva examination
examen papier-crayon	paper-and-pencil examination
examen par modules	modular examination
excursion pédagogique; excursion scolaire	school journey; school excursion; school field trip; school outing [GBR]
exercice centré sur le contenu	content-centered exercise; content-centred exercise [GBR]
exercice centré sur le déroulement; exercice centré sur le processus	process-centered exercise; process-centred exercise [GBR]
exercice d'amorce	ice breaking exercise
exercice d'application; exercice pratique	practical exercise

exercice d'auto-évaluation en groupe	group self-evaluation exercise
exercice d'autoscopie; séance d'autoscopie	self-confrontation exercise; self-confrontation session
exercice de construction imageante	image-building exercise
exercice de laboratoire	laboratory exercise
exercice de simulation	simulation exercise; simulated exercise
exercice de simulation de gestion	business game/exercise; management game/exercise
exercice d'évaluation	evaluation exercise
exercice d'expression (orale)	expression exercise; speaking exercise
exercice dirigé	tutorial exercise
exercice d'observation; séance d'observation	fishbowl session
exercice écrit	written exercise
exercice en atelier	syndicate exercise
exercice en groupe	group exercise
exercice individuel	individual exercise
exercice interactif	interactive exercise
exercice magnétoscopé	videotaped exercise
exercice personnalisé	individualized exercise; custom-made exercise
exercice pratique; exercice d'application	practical exercise
exercice préalable au cours; exercice précours	pre-course exercise
exercice programmé; module complet	self-contained module
exercice structuré en atelier	structured syndicate exercise
exercice surveillé	supervised practice
exigence de l'emploi; exigence professionnelle	job-field requirement; job requirement
exogroupe; hors-groupe; out-group; outgroup	out-group; outgroup
expérience d'apprentissage	learning experience

expérience de laboratoire	laboratory experiment
expérience de laboratoire simulée	simulated laboratory experiment
expérience directe	live experiment
expérience professionnelle	work experience
expérience sauvage	wild experience
expérience vécue; vécu (n.m.)	actual experience
expérience vécue en groupe; vécu (n.m.) du groupe; vécu en groupe; vécu groupal; vécu collectif	group actual experience
expert, experte	expert
expert de l'extérieur, experte de l'extérieur	outside consultant; outside expert
expert en la matière, experte en la matière; EM	SME; subject matter expert
expert invité, experte invitée	invited expert
expertise	expertise
experts; spécialistes	resource personnel
exploration multimédiatique	multimedia-based exploration
exposé au tableau; présentation au tableau	chalk-and-talk; chalk(-)talk
exposé-débat; conférence-débat	lecture-discussion; lecture forum; speech-forum
exposé didactique; exposé magistral; exposé *ex cathedra*	formal presentation; stage presentation; formal stage presentation
exposé d'introduction; mot d'ouverture	introductory remarks; introductory presentation; opening remarks
exposé en (séance) plénière	plenary presentation; presentation in plenary
exposé *ex cathedra*; exposé magistral; exposé didactique	formal presentation; stage presentation; formal stage presentation
exposé oral	speech
exposé préalable	lead-lecture

exposé préliminaire; réunion préparatoire; instructions préliminaires; séance zéro	briefing; briefing session
exposer le thème central	keynote (v.)
exposé théorique	theory presentation
exposé vécu	acted-out lecture
exposition scolaire	school exhibition
expression par l'image; expression picturale	pictorial expression
expression verbale	verbal term
expression visuelle	visual term
extension de l'enseignement; cours d'extension (scolaire)	extension education
extrait (n.m.)	excerpt; extract (n.)
extrait de disque	disc excerpt
extrait de film; bout de film	film clip; clip; film excerpt
extrait de film d'illustration	illustrative film clip; illustrative film excerpt
extrait de livre	book excerpt; book extract
extra(-)muros	extramural; extra-mural

F

face(-)à(-)face (n.m.); position face à face	face-to-face seating
face-à-face de groupe	group on group discussion
facette du problème; sous-problème; aspect du problème	sub-problem
facilitateur, facilitatrice	facilitator; group facilitator
facilitation	facilitation
facilitation groupale	group facilitation
facilité verbale; fluidité verbale	verbal fluency

facteur ambiant; facteur externe	environmental factor
facteur distractif; source de distraction	disturbing event
facteur externe; facteur ambiant	environmental factor
factotum en audiovisuel; technicien en audiovisuel, technicienne en audiovisuel	media technician
faculté d'arrêt sur (l')image	freeze-frame capacity; stop-frame capacity
faculté d'intercommunication	talk-back capability
faire jouer; faire tourner; passer	play (v.)
faire la mise au point; mettre au point	focus (v.)
faire l'appel (nominal)	call the roll
faire rapport (au groupe)	report back (v.) (to the group)
faire respecter le sujet; empêcher de sortir du sujet; empêcher de dévier du sujet; empêcher de s'égarer; s'en tenir au sujet; garder la discussion centrée sur le sujet	keep the discussion on the track; keep the discussion on the rails; keep the discussion on the subject; stay on the subject
faire tourner; passer; faire jouer	play (v.)
faire un portrait charge; charger; caricaturer	overact; overplay
faire un tour de table	go round the group
faisceau de rôles; configuration de rôles; ensemble de rôles	role set
FAO; formation assistée par ordinateur	CAT; computer-aided training; computer-assisted training
fente de lecture	sound gate
fermeture en fondu (n.m.); fondu (n.m.) à la fermeture; fondu (n.m.) au noir	fade(-)out
feuille d'acétate; acétate (n.m.); feuille de rhodoïd®	acetate; acetate sheet
feuille d'acétate transparente; acétate transparent	transparent acetate (sheet)
feuille d'acétate vierge; acétate (n.m.) vierge	blank acetate sheet
feuille de contrôle de la performance	performance checklist

feuille de contrôle des progrès	progress checklist
feuille de minutage; indications de projection [GÉNÉRIQUE]; découpage technique [GÉNÉRIQUE]; fiche de tournage	scene sheet; shot sheet; shot list; spot sheet; dope sheet; shot card
feuille de papier-journal	sheet of newsprint
feuille de présence	attendance sheet
feuille de réponse(s); feuille réponse	response sheet
feuille de rhodoïd®; acétate (n.m.); feuille d'acétate	acetate; acetate sheet
feuille de tableau (de) papier	flipchart page
feuille de travail	work sheet; worksheet
feuille d'évaluation personnelle; formule d'évaluation personnelle	personal evaluation sheet
feuille d'observations	observation sheet
feuille imprimée	printed sheet
feuille magnétique; écritoire sonore; page sonore	audiopage; audio page; sound page; audiosheet; sound sheet
feuille réponse; feuille de réponse(s)	response sheet
feuille stencilée; stencil	stencil; stencil sheet
feuillet; dépliant	leaflet
feuilleter; parcourir	browse
feuilleton en image; livre de bandes dessinées; album de bandes dessinées	comics
feuilletoscope; cinégraphe à feuilles	flip book
feu nourri d'interventions; interventions coup sur coup	rapid-fire contribution
feutre; crayon(-)feutre; stylo(-)feutre	felt pen; felt-tip pen; felt-tipped pen
feutrine; placage; élément auto-adhésif; symbole adhésif	slap-on
feutrines	flannelgraph figures; flannelgraph materials

fiche 3″ × 5″; fiche 3 sur 5	3 x 5 card; 3″ × 5″ card; three-by-five card
fiche à trois broches	three-prong plug
fiche de réponse(s); fiche réponse	response card
fiche de tournage; feuille de minutage; indications de projection [GÉNÉRIQUE]; découpage technique [GÉNÉRIQUE]	scene sheet; shot sheet; shot list; spot sheet; dope sheet; shot card
fiche de travail	work card
fiche d'inscription	enrollment card
fiche d'objectifs	goal card
fiche nominale	name card
fiche réponse; fiche de réponse(s)	response card
fiches de concepts	concept cards
fiche 3 sur 5; fiche 3″ × 5″	3 × 5 card; 3″ × 5″ card; three-by-five card
fictif; simulé	simulated
fidélité; constance	reliability
fidélité associative; vérisimilitude; vraisemblance	verisimilitude
figer l'image; arrêter l'image	freeze frame (v.); freeze the picture; hold still; stop action; stop motion
figurine; silhouette	cut-out (n.); cutout (n.); cut-out figure
filage; panoramique rapide; balayage; filé (n.m.)	whip; flash pan; swish pan; whip pan; whiz pan; zip pan
film 70 mm	70 mm film
film; pellicule (de film)	film
film 8 mm; 8 mm (n.m.)	eight millimeter film; 8 mm film
film 16 mm; 16 mm (n.m.); film de 16 mm; film en 16 mm	16 mm film; 16 mm motion-picture film
film 35 mm; film de 35 mm	35 mm film; thirty-five millimeter film; 35 mm
film à but d'enseignement	film for instructional purposes

film acétate; film acétate de cellulose; pellicule acétate	acetate-base film
filmage; prise de vue(s); tournage	shooting; film shooting; filming
fil magnétique	magnetic wire
film à intention didactique	film for educational purposes
film amateur; film d'amateur	amateur film
film à piste (magnétique) couchée	magnetic-striped film
film à piste pré-couchée; film pré-pisté; film prépisté	pre-striped film
film à scénario	script-based film; scenario-based film
film à sonorisation optique; film sonore optique	optical sound film
film à structure ouverte; film-question	open-ended film
film-boucle; film en boucle	film loop; filmloop; loop film; loop
film-boucle 8 mm; film 8 mm en boucle	eight millimeter film loop; 8 mm film loop
film boucle d'accompagnement	supporting film loop
film-boucle monoconceptuel	single-concept film loop; single-concept loop film
film-boucle ouvert	open-ended film loop
film-cas; cas filmé	case-study film
film-cassette; film en cassette; film sous cassette	cassetted film
film ciné 8 mm	eight millimeter motion picture film; 8 mm motion picture film
film cinématographique; film de cinéma	motion picture; movie
film cinématographique; pellicule cinématographique; film de cinéma	cine film; cinematographic film; motion picture film; movie film
film cinématographique super 8	super 8 mm motion picture film
film commandité	sponsored film
film commercial	theatrical film; commercial film
film-concept	concept film

film couleur 8 mm	eight millimeter color film; 8 mm colo(u)r film; eight millimetre colour film [GBR]
film couleur 16 mm	16 mm coloured film [GBR]; 16 mm colored film
film couleur; pellicule en couleur(s); pellicule couleur; film en couleur(s)	colour film [GBR]; color film
film court; film monoconceptuel	single-concept film; short single-concept film; short single-idea film
film court muet; film muet de court(-)métrage	short silent film
film culturel	cultural film
film d'actualités; film de reportage; actualités filmées	newsfilm; news film; film news
film d'aide à la lecture	reading film
film d'amateur; film amateur	amateur film
film d'animation	animated film; moving film
film d'apport	innovational film; innovative film
film d'art	art film
film de 16 mm; film en 16 mm; film 16 mm; 16 mm (n.m.)	16 mm film; 16 mm motion-picture film
film de 35 mm; film 35 mm	35 mm film; thirty-five millimeter film; 35 mm
film de cinéma; film cinématographique	motion picture movie
film de cinéma; film cinématographique; pellicule cinématographique	cine film; cinematographic film; motion picture film; movie film
film déclencheur; film de sensibilisation; film d'initiation	trigger film
film de court(-)métrage; court(-)métrage	short film; short feature
film de description de carrière(s)	career film; occupational film
film de distraction; film de divertissement	entertainment film

film de formation	instructional film; instructional moving picture; training film
film de marionnettes (animées); film de poupées animées	puppet-animation film; puppet film
film de modèle; film-exemple; film de référence	reference film
film de motivation	motivational film; motivating film
film d'enseignement; film éducatif; film didactique	education(al) film; educational motion picture; teaching film
film de poupées animées; film de marionnettes (animées)	puppet-animation film; puppet film
film de propagande	propaganda film
film de référence; film de modèle; film-exemple	reference film
film de relations publiques	public relations film
film de reportage; film d'actualités; actualités filmées	newsfilm; news film; film news
film descriptif	descriptive film
film de sécurité; pellicule de sécurité; film ininflammable; pellicule ininflammable	safety film; noninflammable film; nonflammable film; uninflammable film; non-flam film
film de sensibilisation; film d'initiation; film déclencheur	trigger film
film de situations pédagogiques	protocol materials
film d'essai; bande d'essai	test print; test film
film de télévision; téléfilm	television film; TV film; telefilm
film diazo; film diazoïque	diazo film
film didactique; film d'enseignement; film éducatif	education(al) film; educational motion picture; teaching film
film d'illustration; film illustratif	illustrative film
film d'information	information film; informational film
film d'information générale	background film
film d'initiation; film déclencheur; film de sensibilisation	trigger film

film distrayant; film divertissant; film récréatif	entertaining film
film documentaire; documentaire (n.m.)	documentary (n.); documentary film
film documentaire d'enseignement; documentaire d'enseignement	educational documentary (film)
film (en) double bande	double-band film; double-system film
film éducatif; film didactique; film d'enseignement	education(al) film; educational motion picture; teaching film
film en 16 mm; film 16 mm; 16 mm (n.m.); film de 16 mm	16 mm film; 16 mm motion-picture film
film 16 mm en bobine	16 mm reel film; 16 mm reel-to-reel film
film 35 mm en bobine	35 mm reel film
film en boucle; film-boucle	film loop; filmloop; loop film; loop
film 8 mm en boucle; film-boucle 8 mm	eight millimeter film loop; 8 mm film loop
film 16 mm en cartouche	16 mm cartridge film
film 35 mm en cartouche	35 mm cartridge film
film en cassette; film sous cassette; film-cassette	cassetted film
film en cassette super 8	super 8 film cassette
film en cinémascope	cinemascope film
film en couleur(s); film couleur; pellicule en couleur(s); pellicule couleur	colour film [GBR]; color film
film en (polyester) mylar®; film en (polyester) Mylar®	Mylar® film; mylar® film
film en noir et blanc; film noir et blanc	black and white film
film en relief; film stéréoscopique	stereoscopic film
film en rouleau	roll film
filmer; tourner (un film)	shoot (v.)
film-exemple; film de référence; film de modèle	reference film
film fixe	still film

film fixe; bande de film fixe	filmstrip; film strip; strip film; slide film
film fixe à images double-format; film fixe à images doubles	double-frame filmstrip; full-frame filmstrip
film fixe à image simple-format; film fixe à images simples	half-frame filmstrip; single-frame filmstrip
film fixe d'accompagnement	supporting filmstrip
film fixe muet	silent filmstrip
film fixe muet avec légendes	captioned filmstrip
film fixe sonorisé	sound filmstrip; sound strip film; sound slide film
film grand public	home movie [USA]; U-film
film (pour) grand public	popular current movie
film historique	historical film
film holographique	holographic film
film illustratif; film d'illustration	illustrative film
film impressionné	exposed film
film ininflammable; pellicule ininflammable; film de sécurité; pellicule de sécurité	safety film; noninflammable film; nonflammable film; uninflammable film; non-flam film
film inversible; pellicule inversible	reversal film; reversible film
film lith	lith film
film long métrage; long métrage; grand film	feature; feature film; feature movie; full-length film; full-length feature
film magnétique non impressionné; film magnétique vierge	unrecorded magnetic film; fullcoat magnetic film; blank magnetic film
film marginal	underground film; underground movie
film monoconceptuel; film court	single-concept film; short single-concept film; short single-idea film
film muet; film non sonorisé	silent film; silent movie; soundless film
film muet de court(-)métrage; film court muet	short silent film
film négatif	negative film

film nitrate (de cellulose); pellicule nitrate (de cellulose)	nitrate-base film; nitrate film
film noir et blanc; film en noir et blanc	black and white film
film non commercial	nontheatrical film
film non inversible	nonreversal film
film non sonorisé; film muet	silent film; silent movie; soundless film
filmologie	filmology
filmothèque	film library
filmothèque [GÉNÉRIQUE]; collection de microfilms	microfilm library; microfilm collection
film panoramique	panoramic film
film parlant	talking film; talking picture; talkie [colloq. Amer.]
film photographique; pellicule photographique; pellicule photo	photographic film
film photosensible	light-sensitive film; photosensitive film
film pilote	pilot film
film (en) polyester	polyester film
film positif	positive film; diapositive film
film post-sonorisé; film postsonorisé	post-scored film; postscored film
film pré-pisté; film prépisté; film à piste pré-couchée	pre-striped film
film pré-sonorisé; film présonorisé	pre-scored film
film produit par le professeur; film réalisé par le professeur	teacher-made film
film projeté	projected film
film publicitaire	advertising film
film-question; film à structure ouverte	open-ended film
film réalisé par le professeur; film produit par le professeur	teacher-made film

film récréatif; film distrayant; film divertissant	entertaining film
film sans fin	continuous loop film; endless loop film
film scientifique	scientific film
film scolaire	classroom film
film sensible	sensitive film
film simple 8; simple 8 (n.m.)	single 8 mm film; single 8 mm motion picture film
film 16 mm sonore	16 mm sound film
film sonore; film sonorisé	sound film
film sonore 8 mm; film 8 mm sonore	eight millimeter sound film; 8 mm sound film
film sonore à piste optique	optical-striped sound film
film sonore de court(-)métrage	short sound film
film sonore optique; film à sonorisation optique	optical sound film
film sonorisé; film sonore	sound film
film sous cassette; film-cassette; film en cassette	cassetted film
film sous-titré	captioned film
film stéréoscopique; film en relief	stereoscopic film
film suivi d'un débat	film forum
film super 8; film Super 8; super huit (n.m.); super 8; Super 8 (n.m.); film super 8 mm; film Super 8 mm	super 8 film; super 8 mm film; super 8 mm; super 8; Super 8
film super 8 sonore; film Super 8 sonore	sound super 8 film
film technique	technical film; demonstrative film
film thermosensible; pellicule thermosensible	thermosensitive film; thermal sensitive film; thermal film; heat-sensitive film
film tous azimuts; film tous emplois	all-around film; all-round film
film (de) transfert	transfer film

film tungstène; pellicule en tungstène	tungsten film
film vésiculaire; Kalvar®	vesicular film; Kalvar®
film vidéo; vidéofilm	videofilm; video film
film vierge; bande vierge; pellicule vierge	raw stock
film visionné au préalable; film visionné préalablement	pre-screened film; previewed film
filtre coupe-vent	wind bypass filter
filtre de polarisation; filtre polarisant; filtre Polaroid®; filtre polariseur; écran polarisant	polarizing filter; pola filter; polarizer; pola screen; Polaroid® filter
fin; objet	purpose
fin d'enseignement; but d'enseignement	instructional purpose
fixation intellectuelle	mental set
flanellogramme	flannelgraph; flannel graph; flannel chart
flocage	fuzzy flock; flocking
fluidité	fluency
fluidité mentale	mental fluency
fluidité verbale; facilité verbale	verbal fluency
fonceur, fonceuse	sprinter
fonction	function
fonction de mémorisation	memory function
fonction de portier, fonction de portière	gatekeeping
fonction de régulation; rôle de régulateur; rôle régulateur	regulating role; controlling role
fondu (n.m.)	dissolve (n.)
fondu (n.m.)	fade (n.)
fondu (n.m.) à la fermeture; fondu (n.m.) au noir; fermeture en fondu (n.m.)	fade(-)out

fondu (n.m.) à l'ouverture; ouverture en fondu (n.m.)	fade(-)in
fondu (n.m.) au noir; fermeture en fondu (n.m.); fondu (n.m.) à la fermeture	fade(-)out
fondu(-)enchaîné	cross(-)fade
fondu ondulé	ripple dissolve; ripple effect
format	size
format	gage; gauge
format de film; format de pellicule	film gauge; film gage; film size
formateur; de formation; éducatif; d'éducation	educational
formateur, formatrice; enseignant, enseignante; moniteur, monitrice; instructeur, instructrice	instructor
formateur, formatrice; moniteur de formation, monitrice de formation	trainer
formateur d'adultes, formatrice d'adultes; éducateur d'adultes, éducatrice d'adultes	adult educationist [GBR]; adult educationalist [GBR]; adult educator
formateur de maîtres, formatrice de maîtres; formateur d'enseignants, formatrice d'enseignants	teacher educator
formateur non directif	nondirective trainer
formation	training
formation active; formation par l'action	participation training; action training
formation *ad hoc*	*ad hoc* training
formation à distance; télé-enseignement; enseignement à distance	distance education; education at a distance; distance teaching; teaching at a distance
formation à la carte	training à la carte
formation à la dynamique de la prise de décision	decision dynamics training
formation alternée; éducation concertée; enseignement en alternance; formation en alternance; enseignement alterné	cooperative education [USA]; cooperative work experience program(me); training en alternance

formation assistée par ordinateur; FAO	CAT; computer-aided training; computer-assisted training
formation (en technique) audiovisuelle	audiovisual training; audio-visual training
formation autogérée	self-managed training
formation automatisée	computer-based training; CBT
formation axée sur des compétences	skills training
formation axée sur les connaissances	knowledge training
formation centrée sur l'élève	student-centered training; student-centred training [GBR]
formation centrée sur l'étudiant [SPÉCIFIQUE]	student-centered training; student-centred training [GBR]
formation classique; formation systématique	formal training
formation collective; formation en groupe; formation de groupe	group training
formation complémentaire	upgrading training; booster training; further training
formation continue (des adultes)	continuing education
formation dans l'entreprise	in-house training; in-plant training; in-company training; in-firm training
formation d'appoint	appreciation training
formation de concepts	concept formation
formation de groupe; formation collective; formation en groupe	group training
formation de la sensibilité; technique de sensibilisation	sensitivity training
formation de reclassement; reconversion; rééducation (professionnelle)	retraining; conversion training
formation des adultes; éducation des adultes	adult education
formation des cadres; formation en gestion	managerial training; management training
formation des enseignants; formation des maîtres	teacher training; teacher education

formation des travailleurs manuels; éducation manuelle	manual training
formation d'orientation	preservice training
formation en alternance; enseignement alterné; formation alternée; éducation concertée; enseignement en alternance	cooperative education [USA]; cooperative work experience program(me); training en alternance
formation en cours d'emploi; formation sur le tas [fam.]	in-service education; in-service training
formation en dehors du poste de travail; formation hors (du) milieu de travail; formation hors situation de travail	off-the-job training; central training; classroom training
formation en équipe	team training
formation en gestion; formation des cadres	management training; managerial training
formation en groupe; formation de groupe; formation collective	group training
formation en industrie; méthode TWI; méthode T.W.I.; T.W.I. (n.m.); TWI (n.m.); perfectionnement dans l'industrie	industrial training; in-industry training; training-in-industry; training within industry; TWI
formation en milieu de travail; formation en situation de travail; formation sur le lieu de travail; formation sur le tas [fam.]	on-the-job training; OJT
formation en pédagogie industrielle	job-instruction training; J.I.T.; JIT
formation en situation de travail; formation en milieu de travail; formation sur le lieu de travail; formation sur le tas [fam.]	on-the-job training; OJT
formation extrascolaire	out-of-school training
formation générale	general education; general instruction
formation hors (du) milieu de travail; formation hors situation de travail; formation en dehors du poste de travail	off-the-job training; central training; classroom training
formation individualisée	individualized training
formation individuelle	individual training
formation intensive	intensive training

formation médiatisée; formation par les médias	mediated method; mediated approach
formation non conventionnelle; formation non traditionnelle	informal training
formation par communication de masse; formation par médias de masse	mass media method
formation par groupes	group training
formation par l'action; formation active	participation training; action training
formation par les médias; formation médiatisée	mediated method; mediated approach
formation par les moyens audio-visuels	audiovisual training; audio-visual training
formation par médias de masse; formation par communication de masse	mass media method
formation par modèle; formation par référence	reference training
formation par modules	module training; modular training; block training
formation par référence; formation par modèle	reference training
formation par simulation	simulated training; simulation training
formation personnelle; développement personnel	personal development
formation pratique des chefs; perfectionnement pratique des chefs; entraînement au métier de chef	industrial training; in-industry training; training-in-industry; training within industry; TWI
formation (professionnelle) préparatoire; initiation professionnelle	vestibule method of training
formation professionnelle	occupational training; vocational training; job skill training
formation professionnelle continue	adult vocational training; continuing professional training

formation psychosociale	T-group method; laboratory training; laboratory education; laboratory method; T-group learning; T-group training
formation reliée à l'emploi; formation reliée au métier	job-related education
formation scolaire; formation théorique	academic training
formation superflue	overtraining
formation sur le lieu de travail; formation en milieu de travail; formation en situation de travail; formation sur le tas [fam.]	on-the-job training; OJT
formation sur le tas [fam.]; formation en cours d'emploi	in-service education; in-service training
formation sur le tas [fam.]; formation en milieu de travail; formation en situation de travail; formation sur le lieu de travail	on-the-job training; OJT
formation systématique; formation classique	formal training
formation technique	technical training
formation télévisée	television training; TV training
formation théorique; formation scolaire	academic training
formation universitaire; études universitaires	university study
forme	gestalt
former	train (v.)
former un comité; mettre un comité sur pied; créer un comité	set up a committee
formulaire; formule	form
formulaire d'évaluation; formule d'évaluation	evaluation form
formule; formulaire	form
formule de conception (d'un cours)	design pro forma
formule d'évaluation; formulaire d'évaluation	evaluation form

formule d'évaluation de la performance	performance evaluation sheet
formule d'évaluation personnelle; feuille d'évaluation personnelle	personal evaluation sheet
formule du trois-écrans; trois-écrans (n.m.); projection en trois écrans	three-screen projection
formule du tutorat; système de tuteurs	tutorial system
forum	forum
frais de séjour	living costs
freineur, freineuse; opposant systématique, opposante systématique; saboteur systématique, saboteuse systématique	blocker; blocking member
fréquence décimétrique [FRA]; ultra-haute fréquence [CAN]; hyperfréquence; fréquence UHF [CAN]; ondes décimétriques [FRA]	ultrahigh frequency; ultra high frequency; UHF; U.H.F.; uhf; u.h.f.; decimetric waves
fréquence d'image	picture frequency
fréquence d'images	frame speed
fréquence UHF [CAN]; ondes décimétriques [FRA]; fréquence décimétrique [FRA]; ultra-haute fréquence [CAN]; hyperfréquence	ultrahigh frequency; ultra high frequency; UHF; U.H.F.; uhf; u.h.f.; decimetric waves
fréquence vidéo; vidéofréquence; VF	video frequency; videofrequency; VF
fréquentation scolaire	school attendance

G

galet presseur	pinch roller; pressure roller; pinch wheel
galette	roll (n.)
galop d'essai; leçon d'essai	practice session

garder la discussion centrée sur le sujet; faire respecter le sujet; empêcher de sortir du sujet; empêcher de dévier du sujet; empêcher de s'égarer; s'en tenir au sujet	keep the discussion on the track; keep the discussion on the rails; keep the discussion on the subject; stay on the subject
gardien des normes, gardienne des normes; censeur	norm keeper
gauchissement	warpage
générateur d'effets spéciaux; générateur de trucage; générateur de truquage; pupitre de trucage; pupitre de truquage; truqueur	special effects generator; special effects board
générique (n.m.)	titles; credit
gérontagogie	senior adult education
gestaltthéorie; théorie de la forme	gestalt theory
gestionnaire proactif, gestionnaire proactive	proactive manager
gestionnaire réactif, gestionnaire réactive	reactive manager
girafe; perche; grue	boom
girafe pour micro(phone); perche à micro(phone)	microphone boom; mike boom
global; holistique	holistic
globe	globe
GP; gros plan	close(-)up; CU
gradateur (n.m.)	fader
gradation	pacing
gradient de but	goal gradient
gramophone®; phonographe; phono [abrév. fam.]	phonograph; gramophone®
grand-angle; objectif (à) grand-angulaire; objectif grand-angle; grand-angulaire	wide-angle lens
grand conférencier, grande conférencière	keynoter; keynote speaker
grand écran; écran large	wide screen

grande rencontre	large meeting
grand film; film long métrage; long métrage	feature; feature film; feature movie; full-length film; full-length feature
grand groupe; macrogroupe	large group
grand parleur, grande parleuse; bavard impénitent, bavarde impénitente; parleur incoercible, parleuse incoercible	over-talkative member; over-talkative person; long-winded talker; high talker
graphique	chart
graphique	graph
graphique (n.f.)	graphics
graphique à thermomètres	thermometer chart
graphique à tuyaux d'orgue; diagramme à tuyaux d'orgue	bar chart; bar diagram; bar graph
graphique chronologique; chronogramme	time chart; time-series chart
graphique de cheminement; organigramme	flow chart
graphique de Gantt	Gantt chart
graphique des activités	activity flow chart
graphique en secteurs (circulaires); diagramme en secteurs (circulaires)	pie chart; pie diagram; pie graph; circle chart; circle graph; circle diagram
graphique en segments; graphique linéaire simple	line chart; line graph; broken-line graph
graphique figuratif; diagramme figuratif; graphique symbolique; pictogramme	information picture; pictogram; pictorial graph; picture graph
graphique linéaire simple; graphique en segments	line chart; line graph; broken-line graph
graphique symbolique; pictogramme; graphique figuratif; diagramme figuratif	information picture; pictogram; pictorial graph; picture graph
graphismes	graphics
gravure sur disque; enregistrement sur disque	disc recording; disk recording

griffe; dent d'entraînement; griffe d'entraînement; dent — sprocket

grille de Kelly — repertory grid; Kelly grid

grille de programmes; grille horaire; horaire des émissions — programme schedule; program schedule; programming schedule

grille d'observation — observation model; observation scale

grille horaire; grille de programmes; horaire des émissions — programme schedule; program schedule; programming schedule

gros ordinateur — mainframe computer

gros plan; GP — close(-)up; CU

gros plan de tête — head shot; face shot

grossir; amplifier — magnify; scale up

groupal, groupale; collectif, collective; de groupe — group (adj.)

groupe — group (n.)

groupe à commandement autocratique; groupe autocratique — autocratic group

groupe à commandement démocratique; groupe conduit démocratiquement; groupe animé démocratiquement; groupe démocratique — democratic group; democratically-led group

groupe *ad hoc* — *ad hoc* group

groupe affinitaire; groupe de pairs — peer group; group of peers

groupe agresseur; groupe persécuteur — scapegoating group

groupe animé démocratiquement; groupe démocratique; groupe à commandement démocratique; groupe conduit démocratiquement — democratic group; democratically-led group

groupe artificiel — artificial group

groupe autocratique; groupe à commandement autocratique — autocratic group

groupe centré sur la tâche; groupe orienté vers la tâche; groupe de tâche — task group; task-centered group; task-centred group [GBR]; task-oriented group

groupe centré sur le groupe; groupe centré sur lui-même; groupe orienté vers le groupe; groupe intégratif-expressif	group-centered group; group-centred group [GBR]; group-oriented group
groupe centré sur le(s) problème(s)	problem-oriented group; problem-centered group; problem-centred group [GBR]
groupe centré sur lui-même; groupe narcissique	self-centred group [GBR]; self-centered group
groupe centré sur lui-même; groupe orienté vers le groupe; groupe intégratif-expressif; groupe centré sur le groupe .	group-centered group; group-centred group [GBR]; group-oriented group
groupe cible; population visée; population cible; clientèle visée; public visé; public cible	target(ed) audience; target population
groupe(-)classe; groupe de classe	classroom group; class group
groupe cohérent; groupe cohésif	cohesive group
groupe compétitif	competitive group
groupe conduit de façon laisser-faire; groupe laisser-faire; groupe laissez-faire	laissez-faire group
groupe conduit démocratiquement; groupe animé démocratiquement; groupe démocratique; groupe à commandement démocratique	democratic group; democratically-led group
groupe contrôle; groupe(-)témoin; groupe de contrôle	control group
groupe coopératif	cooperative group
groupe d'action	action-centered group; action-centred group [GBR]; action group
groupe d'action; groupe d'étude; équipe d'intervention; groupe de travail	task force; task force committee
groupe d'appartenance	membership group
groupe d'application pratique	skill practice group
groupe d'apprentissage	learning group
groupe d'association d'idées	snowball group

groupe d'auditeurs	listening group; listeners' group
groupe d'audition radiophonique	radio listening group
groupe d'auto-évaluation	self-analytic group; self-assessment group
groupe d'autoformation; groupe en autoformation	self-training group
groupe de base; groupe (de) diagnostic	T-group; training group; basic skills training group
groupe de bio-énergie	bioenergy group; bio-energy group
groupe d'échange; groupe de discussion	discussion group; conference group
groupe décisionnaire; groupe de prise de décision	decision-making group
groupe de classe; groupe(-)classe	classroom group; class group
groupe de confrontation	confrontation group
groupe de contrôle; groupe contrôle; groupe(-)témoin	control group
groupe de créativité	creativity group
groupe de discussion; groupe d'échange	discussion group; conference group
groupe de discussion à thème	topical discussion group
groupe de formation autogéré	self-managed training group
groupe de jeu de rôles	role-playing group
groupe de laboratoire; groupe expérimental	experimental group; laboratory group
groupe de langage total	total-language group; multi-media group
groupe de marathon; groupe(-)marathon	marathon group
groupe de mise en commun des connaissances	knowledge-pooling group
groupe démocratique; groupe à commandement démocratique; groupe conduit démocratiquement; groupe animé démocratiquement	democratic group; democratically-led group
groupe d'enquête	inquiry group

groupe d'entraide	self-help group
groupe de pairs; groupe affinitaire	peer group; group of peers
groupe de planification	planning group
groupe de prise de décision; groupe décisionnaire	decision-making group
groupe de production	production group
groupe de recherche	research group
groupe de référence	criterion group; norm group
groupe de référence	reference group
groupe de réflexion	think tank; think factory
groupe de rencontre	encounter group
groupe de rencontre de base	basic encounter group
groupe de résolution de problème(s); groupe d'étude de problème(s)	problem-solving group
groupe de sensibilisation	sensitivity group; sensitivity training group
groupe de spécialistes; panel; groupe d'experts	panel
groupe de stagiaires	instructional group
groupe de stagiaires; groupe en formation	trained group; trainee group
groupe de tâche; groupe centré sur la tâche; groupe orienté vers la tâche	task group; task-centered group; task-centred group [GBR]; task-oriented group
groupe de travail	work group; working group
groupe de travail; groupe d'action; groupe d'étude; équipe d'intervention	task force; task force committee
groupe de travaux dirigés	practice group
groupe d'étude; équipe d'intervention; groupe de travail; groupe d'action	task force; task force committee
groupe d'étude de problème(s); groupe de résolution de problème(s)	problem-solving group
groupe d'études radio	radio study group

groupe d'évaluation	evaluation group
groupe de vis-à-vis; groupe face à face	face-to-face group; direct-contact group
groupe de voisinage	neighbourhood group [GBR]; neighborhood group
groupe d'experts; panel; groupe de spécialistes	panel
groupe d'exploration projective	simulation group
groupe (de) diagnostic; groupe de base	T-group; training group; basic skills training group
groupe d'intérêt	interest group
groupe d'intérêt; groupe d'intérêt particulier	special-interest group
groupe directif	directive group
groupe dirigé; groupe encadré	tutorial group
groupe d'observateurs, groupe d'observatrices	observing group
groupe en autoformation; groupe d'autoformation	self-training group
groupe encadré; groupe dirigé	tutorial group
groupe en formation; groupe de stagiaires	trainee group; trained group
groupe expérimental; groupe de laboratoire	experimental group; laboratory group
groupe expérimental de discussion	experimental discussion group; laboratory discussion group
groupe face à face; groupe de vis-à-vis	face-to-face group; direct-contact group
groupe fermé	closed group
groupe formel; groupe organisé; groupe institutionnel	formal group; formally-instituted group
groupe *hic et nunc;* groupe ici et maintenant	here-and-now group
groupe informel; groupe spontané	informal group; spontaneous group
groupe institutionnel; groupe formel; groupe organisé	formal group; formally-instituted group

groupe intégratif-expressif; groupe centré sur le groupe; groupe centré sur lui-même; groupe orienté vers le groupe	group-centered group; group-centred group [GBR]; group-oriented group
groupe laisser-faire; groupe laissez-faire; groupe conduit de façon laisser-faire	laissez-faire group
groupe(-)marathon; groupe de marathon	marathon group
groupe mobile; unité mobile	mobile studio; mobile unit; mobile vehicle
groupe moyen; mésogroupe	medium group
groupe multidisciplinaire; groupe pluridisciplinaire	pluridisciplinary group; multidisciplinary group
groupe mûr	mature group
groupe narcissique; groupe centré sur lui-même	self-centered group; self-centred group [GBR]
groupe naturel	natural group
groupe non directif	nondirective group
groupe opérationnel	operational group
groupe organisé; groupe institutionnel; groupe formel	formal group; formally-instituted group
groupe orienté vers la tâche; groupe de tâche; groupe centré sur la tâche	task group; task-centered group; task-centred group [GBR]; task-oriented group
groupe orienté vers le groupe; groupe intégratif-expressif; groupe centré sur le groupe; groupe centré sur lui-même	group-centered group; group-centred group [GBR]; group-oriented group
groupe ouvert	open group
groupe paritaire de relation professeurs-élèves	round-table pupil/teacher group
groupe persécuteur; groupe agresseur	scapegoating group
groupe peu à peu ouvert	slow open group
groupe Phillips 66; Phillips 6×6; Phillips 66; groupe Phillips 6×6	Phillips 66 group
groupe pluridisciplinaire; groupe multidisciplinaire	pluridisciplinary group; multidisciplinary group

groupe primaire	primary group
groupe psychologique	psychological group
groupe restreint; micro-groupe; microgroupe; petit groupe	small group
groupe sans animateur, groupe sans animatrice	leaderless group
groupe secondaire	secondary group
groupe spontané; groupe informel	informal group; spontaneous group
groupe synectique	synectics group
groupe(-)témoin; groupe de contrôle; groupe contrôle	control group
groupe vertical	vertical group
groupisme	groupism
grue; perche; girafe	boom
guide	guide; guidebook; handbook
guide-bande; guide-ruban; guide de bande	tape guide
guide d'animation; livret d'animation; livret d'accompagnement	film manual; film study guide; film teaching guide
guide de bande; guide-bande; guide-ruban	tape guide
guide de l'élève	student's guide; study guide
guide des personnes-ressources	resource person's guide
guide du maître; livre du maître	teacher's guide
guide du matériel de référence	reference guide
guide imprimé	printed guide
guide pédagogique	teaching guide; educational guide
guide-ruban; guide de bande; guide-bande	tape guide
guide télé	teleguide; TV guide

H

habileté	skill
habileté à l'expression verbale	verbal skill
habileté cognitive; aptitude mentale; aptitude cognitive; habileté mentale supérieure	cognitive skill; cognitive ability
habileté motrice; aptitude motrice	motor skill
habileté technique	manipulative ability; manipulative skill
hâbleur, hâbleuse; amateur de prestige	recognition seeker
haute fidélité	high(-)fidelity; hi-fi
hauteur de la voix	vocal pitch; voice pitch
haut-parleur	loudspeaker; speaker
haut parleur à poste fixe	permanently installed loudspeaker
haut-parleur incorporé; haut-parleur intégré	built-in speaker
heure (d'enseignement)	period; session
heure d'antenne; heure de diffusion; heure d'émission	air time; broadcast(ing) time
heure d'écoute	listening time
heure de diffusion; heure d'antenne; heure d'émission	air time; broadcast(ing) time
heure du cours	course time
hic et nunc (n.m.); ici et maintenant (n.m.)	here and now (n.)
hic et nunc (adv.); ici et maintenant (adv.)	here and now (adv.)
histoire de cas	case history
holistique; global	holistic
hologramme	hologram

hologramme de phase	phase hologram
holographie	holography
horaire; emploi du temps; calendrier	schedule (n.); timetable
horaire de diffusion	broadcasting schedule; broadcast schedule
horaire des émissions; grille de programmes; grille horaire	programme schedule; program schedule; programming schedule
horaire flexible	flexible schedule
hors-groupe; exogroupe; out-group; outgroup	out-group; outgroup
hors ligne; autonome; en non connecté; en différé	off-line
hors (du) milieu de travail; hors situation de travail; en dehors du poste de travail	off-job
8 mm (n.m.); film 8 mm	eight millimeter film; 8 mm film
8 mm Standard; 8 Standard	regular 8 mm motion picture; regular length 8 mm film; regular 8; standard 8 mm motion picture; standard 8 mm film; standard 8
hyperfréquence; fréquence UHF [CAN]; ondes décimétriques [FRA]; fréquence décimétrique [FRA]; ultra-haute fréquence [CAN]	ultrahigh frequency; ultra high frequency; UHF; U.H.F.; uhf; u.h.f.; decimetric waves

I

ici et maintenant (adv.); *hic et nunc* (adv.)	here and now (adv.)
ici et maintenant (n.m.); *hic et nunc* (n.m.)	here and now (n.)
iconoscope	iconoscope
iconosphère; eidosphère	picture world
iconothèque	picture library
idée farfelue; idée folle; idée loufoque	outlandish idea

idée-force	idée force
idée loufoque; idée folle; idée farfelue	outlandish idea
idée maîtresse; point clé; point clef	key point
illustration	illustration
illustration sonore; musique d'atmosphère	mood music
image	image
image	picture
image; vue	frame (n.)
image à haute définition	high definition image
image animée; image en mouvement	moving picture; moving visual image
image animée-sonore	sound and moving visual image
image clé; image-pivot	key picture
image complète d'entrelacement	television frame; television field frame
image composite; image multiple; images juxtaposées	split screen; split screen image; split image; split frame
image composite; images multiples	multi-image; multiimage; multiple image
image couleur; image en couleur	colour picture [GBR]; color picture
image d'écran; image vidéo [fam.]	soft copy
image de télévision; image télévisuelle; image télévisée; image télé	television image; television picture; televised image; televised picture; televisual image; televisual picture
image diapositive; diapositive de projection; diapo de projection; diapositive projetée; diapo projetée	lantern slide; projector slide
image didactique	study print
image eidétique	eidetic image
image en conserve	canned picture
image en couleur; image couleur	colour picture [GBR]; color picture
image en mouvement; image animée	moving picture; moving visual image
image fantôme	ghost; ghost image; double image

image filmée; image sur pellicule	film image
image fixe; image statique; vue fixe; image immobile	still picture; still image; still (n.)
image fixe en projection; image fixe projetée	still projected picture
image immobile; image fixe; image statique; vue fixe	still picture; still image; still (n.)
image latente	latent image
image mentale	mental image
image mnémonique	mnemonic image
image muette	silent picture
image multiple; images juxtaposées; image composite	split screen; split screen image; split image; split frame
image murale	wall picture
image observée par transparence; image projetée par transparence	rear-projected picture
image opaque	opaque picture
image par image; vue par vue	frame by frame; time lapse
image photographique; phototype	photographic picture; phototype
image-pivot; image clé	key picture
image préenregistrée	prerecorded image
image projetable; document de projection; document projeté; document projetable	projected material; projection material; projectual; projected visual; projected visual aid
image projetée	projected picture; projected image
image projetée par transparence; image observée par transparence	rear-projected picture
image rémanente	after-image; afterimage
image rémanente	burn-in image; burned-in image; burn-in; retained image; sticking
imagerie	imagery
imagerie mnémonique	mnemonic imagery
images d'archives; plans d'archives	stock shot; archival shot

images juxtaposées; image composite; image multiple	split screen; split screen image; split image; split frame
images multiples; image composite	multi-image; multiimage; multiple image
image sociale; statut social	social status
image sonore; image sonorisée	sound picture
images par seconde; images/seconde; images/s; IPS	frames(-)per(-)second; fps; F.P.S.
image statique; vue fixe; image immobile; image fixe	still picture; still image; still (n.)
image sur pellicule; image filmée	film image
image télé; image de télévision; image télévisuelle; image télévisée	television image; television picture; televised image; televised picture; televisual image; televisual picture
image télévisée en conserve	canned television picture; canned TV picture
image télévisuelle; image télévisée; image télé; image de télévision	television image; television picture; televised image; televised picture; televisual image; televisual picture
image vidéo	video picture
image vidéo [fam.]; image d'écran	soft copy
image visualisée	screen image
image visuelle	visual image
imagination constructive; imagination créatrice	creative thinking; constructive thinking
imagination débridée; imagination libre; imagination folle; imagination effrénée	freewheeling thinking
imitation (de modèle)	model(l)ing
impression en relief; typographie	letterpress printing; typography
impression lithographique; lithographie	lithographic printing; litho printing; lithography
imprimante ligne par ligne	line printer
imprimante sur microfilm; microfilmeur périphérique	computer output microfilmer
imprimante sur microforme	computer output microform recorder

imprimés (n.m.); écrits (n.m.); documents écrits; documents imprimés	print (n.); print materials; printed materials; print resources
imprimés à gros caractères	large-type reading materials
improvisation	*ad(-)lib* (n.); improvisation
improviser	*ad(-)lib* (v.); improvise
incarner; personnifier; jouer le rôle de	role-play (v.) (someone)
incident technique	technical fault; technical defect
inconscient collectif; inconscient du groupe	group unconscious
indépendance	self-reliance
indicateur d'amplitude pointe à plasma	plasma peak indicator
indicateur de défilement; compteur de défilement (de bande); compteur de bande	tape counter
indications de projection [GÉNÉRIQUE]; découpage technique [GÉNÉRIQUE]; fiche de tournage; feuille de minutage	scene sheet; shot sheet; shot list; spot sheet; dope sheet; shot card
indice de difficulté	difficulty index; facility value
indice de récupération	retrieval cue
indice d'interaction dans le groupe	group interaction index
indice évocateur	recall cue
individualisation de l'enseignement	individualization of the learning process
individualisation de l'enseignement	instruction individualization
inducteur (n.m.); mot inducteur	peg word; peg; memory peg
induction	induction
inférence	inference
inférer	infer
infographie	computer graphics
informateur, informatrice	information-giver

information ascendante; écho du groupe	audience feedback; group feedback
information de masse	mass media information
information directe	firsthand information
information mémorisée; données mémorisées	stored data; stored information
information radiophonique	radio information
information sur support papier	paper-based information
information télévisuelle	television information
information visuelle	visual information
information visuelle en retour	visual feedback
infrastructure matérielle	settings
in-group; ingroup; en-groupe (n.m.); intra-groupe (n.m.); endogroupe	in(-)group; we group
inhibiteur, inhibitrice; agent d'inhibition; agent inhibiteur	gate closer
inhibition mnémonique	mnemonic inhibition
inhibition proactive; transfert négatif (d'apprentissage); transfert interférent; transfert inhibiteur; interférence proactive	negative transfer (of learning); proactive inhibition; proactive interference
inhibition rétroactive; interférence rétroactive	retroactive inhibition; retroactive interference
initiateur d'échanges, initiatrice d'échanges	gate opener
initiation à l'apprentissage par la découverte	guided discovery learning
initiation au travail	induction
initiation professionnelle; formation (professionnelle) préparatoire	vestibule method of training
initiative personnelle; effort personnel	self-help
inscription	enrollment; registration
inscriptions; constitution des classes; nombre de participants, nombre de participantes	course loading

inscrire	enroll
inscrit (n.m.), inscrite (n.f.)	enrolled student; registered student
insert	insert (n.)
insert filmé; insert sur film	film clip; clip; film insert
installation à poste fixe	permanent installation
installation de sonorisation générale; circuit de sonorisation; système de sonorisation; sonorisation; sono [abrév. fam.]	public address system; PA system; public address equipment; PA equipment
installation matérielle; organisation matérielle; disposition matérielle; conditions matérielles	physical arrangement; physical setup; physical conditions; physical layout
installations scolaires	instructional facilities
institut	institute (n.)
instituteur, institutrice	elementary school teacher
instructeur, instructrice; formateur, formatrice; enseignant, enseignante; moniteur, monitrice	instructor
instructif	educational; instructional; instructive
instruction	education
instruction corrective; enseignement correctif	remedial instruction
instruction mutuelle; enseignement mutuel	mutual teaching
instructions	briefing notes
instructions; directives	instructions
instructions générales	general instructions
instructions préliminaires; réunion préparatoire; exposé préliminaire; séance zéro	briefing; briefing session
instrument audiovisuel; aide audiovisuelle; auxiliaire audiovisuel; moyen audiovisuel; outil audiovisuel	audio(-)visual aid; AV aid; AVA; audio-visual means
instrument d'apprentissage	learning tool
instrument de formation	training tool

instrument de mesure	measuring instrument
instrument d'évaluation	evaluation instrument; instrument of evaluation
instrument didactique	instructional tool
instrument d'observation	observational instrument
instruments d'appoint	enhancement materials
instruments d'autoscopie	self-confrontation media
intelligence	intelligence
intensité sonore; volume (sonore)	volume; sound volume
intention didactique	educational purpose
interaction; action réciproque	interaction
interaction collective; interaction dans le groupe; interaction groupale	group interaction
interaction directe	face-to-face interaction
interaction groupale; interaction collective; interaction dans le groupe	group interaction
interaction triadique	triad interaction
intercalaire (n. et adj.)	divider
intercommunication; communication bilatérale; communication bidirectionnelle	two-way communication
interdisciplinaire	interdisciplinary
intéressant (n.m.), intéressante (n.f.)	attractive member
intérêt	interest
interférence proactive; transfert négatif (d'apprentissage); inhibition proactive; transfert interférent; transfert inhibiteur	negative transfer (of learning); proactive inhibition; proactive interference
interférence rétroactive; inhibition rétroactive	retroactive inhibition; retroactive interference
interférence visuelle	visual interference
interphone	talk-back circuit; interphone
interpréter; jouer	act out; enact

interrogation	quiz; quiz test
interrogation écrite	written quiz
interrogation orale	oral quiz
intervalle de classe; amplitude de classe; module de classe; largeur de classe	class interval; class range
intervalle de repos	OFF interval
intervalle de rétention	retention interval
intervallomètre	intervalometer
intervenant, intervenante	contributor
intervenant, intervenante; participant à une discussion, participante à une discussion	discussion member; discussion contributor; discussant
intervenant verbal, intervenante verbale	verbal contributor
intervenir; agir; prendre des mesures	take action
intervention; apport; contribution	contribution
intervention du groupe; contribution du groupe	group contribution
intervention qui tombe à plat	plop (n.)
interventions coup sur coup; feu nourri d'interventions	rapid-fire contribution
interview collective; interview de groupe	group interview
interviewer de groupe, intervieweuse de groupe	group interviewer
interviewer de groupe, intervieweuse de groupe	audience interrogator
intra-groupe (n.m.); endogroupe; in-group; ingroup; en-groupe (n.m.)	in(-)group; we group
intrinsèque	intrinsic
introduction (du cours)	content introduction
introduction du cours	course introduction
inversion de mouvement; marche arrière	reverse motion; reverse action

inversion de(s) rôle(s); permutation de(s) rôle(s); renversement de(s) rôle(s)	role reversal; reversal of roles; reversing of roles
IPS; images par seconde; images/seconde; images/s	frames(-)per(-)second; fps; F.P.S.
isolé (n.m.), isolée (n.f.)	isolate (n.)
item; question	item
item à choix forcé	fixed-response item; forced-choice item
item à choix groupé; question à réponses multiples; item à réponses multiples; item à réponse composite	multiple-completion item; multiple-response item
item à choix multiple; item à réponse choisie; item de reconnaissance; question à choix multiple	multiple-choice item; multi-choice item; multiple-choice question; multi-choice question
item à court développement	short-answer question; spot question
item à réponse choisie; item à choix multiple; item de reconnaissance; question à choix multiple	multiple-choice item; multi-choice item; multiple-choice question; multi-choice question
item à réponse composite; question à réponses multiples; item à réponses multiples; item à choix groupé	multiple-completion item; multiple-response item
item d'appariement	matching item; matching question
item d'appropriation	matching item; matching question
item d'entraînement	practice item; practice question
item de reconnaissance; item à choix multiple; item à réponse choisie; question à choix multiple	multiple-choice item; multi-choice item; multiple-choice question; multi-choice question
item objectif; question objective	objective item; objective question
itemothèque; banque d'items	item bank

J

jalon d'une discussion	discussion guide
jaune (n.); creveur de plafond, creveuse de plafond	rate buster

jeter des idées (en vrac); lancer des idées (en vrac); déballer des idées	brainstorm (v.)
jeu	game
jeu collectif	group game
jeu de découverte	discovery game
jeu de diapositives; ensemble de diapositives	slide set; set of slides; battery of slides
jeu d'entreprise; simulation de gestion	business decision game; business game; management game; business simulation
jeu de rôle	role play; role-playing scene
jeu de rôle(s)	role play; role-playing technique; role-play technique; role playing
jeu de rôle de formation	training role playing
jeu de rôle de simulation	simulation role play
jeu de rôle libre	free role playing
jeu de rôle multiple	multiple role playing
jeu de rôle psychologique; psychodrame	psychodrama
jeu de rôle sans meneur de jeu, jeu de rôle sans meneuse de jeu	leaderless role-playing
jeu de rôle sans répétition; jeu de rôle spontané	spontaneous role playing; unrehearsed role playing; role playing without rehearsal
jeu de rôles de sensibilisation	sensitivity role playing
jeu de rôle spontané; jeu de rôle sans répétition	spontaneous role playing; unrehearsed role playing; role playing without rehearsal
jeu de simulation	simulation game
jeu de stratégie; jeu mathématique	mathematical game
jeu didactique; jeu éducatif	educational game
jeu d'interactions	interaction set
jeu dramatique; action dramatique	dramatic method; dramatization method
jeu du pouvoir	power game

jeu éducatif; jeu didactique	educational game
jeu électronique	computer game
jeu électronique vidéo; télé-jeu; jeu vidéo; vidéo-jeu; vidéojeu	video game; TV electronic game
jeu mathématique; jeu de stratégie	mathematical game
jeu méthodologique de transposition; J.M.T.	methodological transposition game
jeu vidéo; vidéo-jeu; vidéojeu; jeu électronique vidéo; télé-jeu	video game; TV electronic game
jeu vidéo(-)éducatif	educational video game
J.M.T.; jeu méthodologique de transposition	methodological transposition game
jouer; interpréter	act out; enact
jouer le rôle de; incarner; personnifier	role-play (v.) (someone)
joueur, joueuse; acteur, actrice	role player; actor; player
journalisme électronique; reportage électronique	electronic news gathering; ENG
journalisme télévisé	television journalism
journaliste de la télévision	télévision journalist
journal parlé	news program(me); newscast; news broadcast
journal radio; radio-journal	radio news
journal sur écran; journal télévisé; téléjournal [CAN]; téléactualités; actualités télévisées; presse télévisuelle	television newscast; television news; telenews; TV newscast; TV news
journal téléphoné	telephone news
journal télévisé; téléjournal [CAN]; téléactualités; actualités télévisées; presse télévisuelle; journal sur écran	television newscast; television news; telenews; TV newscast; TV news
journée de cours	course day
journée d'étude	single-day conference
joyeux drille; boute-en-train; bouffon; clown	clown; joker; comic person; funny boy

jumelé (n.m.)	simulcast; simulcasting
justification; raison d'être	rationale
justification des méthodes utilisées	methodology rationale
justification du contenu (du cours)	content rationale

K

kaléidoscope	kaleidoscope
Kalvar®; film vésiculaire	vesicular film; Kalvar®
kinésie; kinésique (n.f.); mimo-gestualité	kinesics
kymographe (phonétique)	(phonetic) kymograph

L

labo; laboratoire	laboratory; lab
labo d'apprentissage; laboratoire d'apprentissage	learning laboratory; learning aids laboratory
labo-langue; laboratoire de langues (vivantes); laboratoire de langue	language laboratory
laboratoire; labo	laboratory; lab
laboratoire audio-actif; laboratoire léger	audio-active laboratory; audioactive laboratory
laboratoire audio-actif-comparatif; laboratoire lourd	audio-active-compare laboratory
laboratoire audio-passif; laboratoire audiopassif	audiopassive laboratory
laboratoire autocorrectif	self-corrective laboratory; self-correcting laboratory
laboratoire commandé à distance	remote laboratory

laboratoire d'apprentissage; labo d'apprentissage	learning laboratory; learning aids laboratory
laboratoire de formation; session d'initiation	training laboratory
laboratoire de langue; labo-langue; laboratoire de langues (vivantes)	language laboratory
laboratoire de langue autoscopique	self-confrontation language laboratory
laboratoire de langues (vivantes); laboratoire de langue; labo-langue	language laboratory
laboratoire d'enseignement multimédia	multimedia instructional laboratory; MIL
laboratoire léger; laboratoire audio-actif	audio-active laboratory; audioactive laboratory
laboratoire lourd; laboratoire audio-actif-comparatif	audio-active-compare laboratory
laboratoire pédagogique; chantier pédagogique	educational laboratory
laïus d'encouragement	peptalk
lampe à filament (de) tungstène; lampe au tungstène; lampe tungstène	tungsten lamp; tungsten filament lamp
lampe à quartz; lampe quartz	quartz lamp
lampe au tungstène; lampe tungstène; lampe à filament (de) tungstène	tungsten lamp; tungsten filament lamp
lampe au zirconium	zirconium lamp
lampe à vapeur d'iode; lampe quartz-iode; lampe quartz à l'iode	quartz-iodine lamp; iodine-quartz lamp
lampe basse tension	low-voltage lamp
lampe de projecteur; lampe de projection	projection lamp; projector bulb
lampe de rechange	spare bulb; extra lamp bulb
lampe-écran; cinescope; tube de télévision; tube(-)image (de télévision)	picture tube; television tube television picture tube; video tube; kinescope
lampe quartz; lampe à quartz	quartz lamp
lampe quartz à l'iode; lampe quartz-iode; lampe à vapeur d'iode	quartz-iodine lamp; iodine-quartz lamp

lampe quartz-halogène	quartz-halogen lamp
lampe quartz-iode; lampe quartz à l'iode; lampe à vapeur d'iode	quartz-iodine lamp; iodine-quartz lamp
lampe tungstène; lampe à filament (de) tungstène; lampe au tungstène	tungsten lamp; tungsten filament lamp
lancer des idées (en vrac); jeter des idées (en vrac); déballer des idées	brainstorm (v.)
lancer la conversation; amorcer la discussion; lancer la discussion	start the discussion
lanceur d'idées, lanceuse d'idées	initiator
langage cinématographique	cinematographic language; film language
langage conversationnel; langage interactif	conversational language; interactive language
langage convivial	user-oriented language
langage (de programmation) de bas niveau	low-level (programming) language
langage (de programmation) de haut niveau; langage (de programmation) évolué	high-level (programming) language
langage de l'image; langage iconique	pictorial language
langage de programmation	programming language
langage de recherche; langage d'interrogation	query language; interrogation language
langage des gestes; langage gestuel	gesture language
langage des media; langage des médias	media language
langage des sourds-muets; langage gestuel	sign language
langage d'interrogation; langage de recherche	query language; interrogation language
langage du corps; paralangage	body language
langage (de programmation) évolué; langage (de programmation) de haut niveau	high-level (programming) language
langage gestuel; langage des sourds-muets	sign language
langage gestuel; langage des gestes	gesture language

langage iconique; langage de l'image	pictorial language
langage interactif; langage conversationnel	conversational language; interactive language
langage machine	computer language; machine language
langage naturel	natural language
langage parlé	spoken language
langage scriptovisuel	scripto-visual language
langage synthétique	synthetic language
languette anti-effacement; languette de sécurité; languette de protection; languette protectrice	protective leader
lanterne à projection; lanterne de projection	lantern-slide projector; lantern
lanterne de projection	projection lantern
lanterne de projection; lanterne à projection	lantern-slide projector; lantern
lanterne épiscopique; épiscope; opascope; projecteur épiscopique;	episcope; opaque projector
lanterne magique	magic lantern
largeur de classe; intervalle de classe; amplitude de classe; module de classe	class interval; class range
laser	laser
leader	leader
leader non directif	nondirective leader
leadership; autorité	leadership
leadership non directif; non-directivisme; non-directivité; attitude non directive	nondirective leadership
leçon; période; cours	period; session
leçon d'essai; galop d'essai	practice session
leçon directe	live lesson
leçon enregistrée	recorded lesson
leçon enregistrée sur bande (magnétique)	taped lesson

leçon illustrée	illustrated lesson
leçon individualisée; leçon personnalisée	individualized lesson
leçon interactive	interactive lesson
leçon magistrale	presentation session
leçon magnétoscopée	videotaped lesson
leçon modèle	demonstration lesson
leçon par téléphone; leçon téléphonée	telephone lesson
leçon particulière; cours particulier	private tuition; private lesson
leçon personnalisée; leçon individualisée	individualized lesson
leçon programmée	programmed lesson
leçon radiodiffusée; leçon radiophonique	radio lesson
leçon téléphonée; leçon par téléphone	telephone lesson
leçon télévisée; émission de télévision scolaire; programme de télévision scolaire; émission scolaire télévisée; programme scolaire télévisé	instructional television broadcast; ITV broadcast; instructional television program(me); ITV program(me); school telecast; school television broadcast; school TV broadcast; telecast lesson; telelesson; televised lesson
lecteur	player; playback device; reproducer
lecteur	reader
lecteur; élément lecteur	playback unit
lecteur audio	audioplayer
lecteur d'audiocassette(s); lecteur de cassette(s) audio	cassette audiotape player; audiotape cassette player
lecteur de bande (magnétique)	tape player; tape reproducer; magnetic tape reader
lecteur de bande magnétoscopique	videotape playback unit; videotape player; videotape reproducer
lecteur de bande magnétoscopique en bobines; lecteur de bande vidéo en bobines	reel videoplayer

lecteur de bande sonore	audiotape player
lecteur de bande sonore en bobines	reel audiotape player
lecteur de bande vidéo en bobines; lecteur de bande magnétoscopique en bobines	reel videoplayer
lecteur de cartouche(s) (audio)	audiotape cartridge player; cartridge player
lecteur de cartouche(s) vidéo; vidéo-lecteur de cartouche(s)	cartridge videoplayer; videocartridge player
lecteur de cassette(s)	cassette player
lecteur de cassette(s) audio; lecteur d'audiocassette(s)	cassette audiotape player; audiotape cassette player
lecteur de disques; tourne-disque(s); électrophone	record player; disc player; audiodisc player; electric phonograph
lecteur de disque(s) vidéo; lecteur de vidéodisque(s)	videodisc player; disc videoplayer
lecteur de livres parlés; appareil lecteur de livres parlés	talking-book machine; talking-book player
lecteur de microfiche(s); visionneuse de microfiche(s); projecteur de microfiche(s)	microfiche reader
lecteur de microfilm(s); liseuse de microfilm(s); visionneuse de microfilm(s)	microfilm reader; microfilm viewer
lecteur de microforme(s); microlecteur; microliseuse; visionneuse de microforme(s)	microform reader; microform viewer; micro-reader; microreader; reader
lecteur de son	sound reader
lecteur de vidéocassette(s); vidéo-lecteur de cassette(s)	cassette videoplayer; videocassette player
lecteur de vidéodisque(s); lecteur de disque(s) vidéo	videodisc player; disc videoplayer
lecteur-enregistreur; enregistreur-reproducteur; appareil enregistreur-lecteur; appareil enregistrement-lecture; enregistreur-lecteur	playback recorder; player/recorder; recorder player; recorder reproducer
lecteur-enregistreur de cassette(s)	cassette recorder/player; cassette recorder-reproducer

lecteur-enregistreur vidéo; vidéoscope; enregistreur-lecteur vidéo	video recorder; video playback recorder; video recorder/player
lecteur optique	optical reader
lecteur optique de caractères	optical character reader; optical character recognition machine
lecteur optique de marques	optical mark reader
lecteur optique de vidéodisque	optical videodisc player
lecteur 8 pistes	eight-track player
lecteur-reproducteur (de microcopies); photocopieur-lecteur (de microcopies)	reader-printer; reader/printer
lecteur-reproducteur de microforme(s)	microform reader/printer
lecteur vidéo; vidéo-lecteur	videoplayer
lecture; restitution; reproduction; relecture	replay (n.); playback; reproduction
lecture à faire	assigned reading; reading assignment
lecture au ralenti; restitution au ralenti; reprise au ralenti; visualisation au ralenti	slow-motion replay; slow play
lecture complémentaire	additional reading
lecture de bande magnétoscopique; lecture de bande vidéo	videotape playback; VTP; videotape replay; videotape recording playback; VTR playback
lecture(s) de base	background reading(s)
lecture de fin de semaine [CAN]	weekend reading assignment
lecture de marques; lecture graphique	mark sensing
lecture d'enregistrements vidéo; lecture de vidéogrammes	videorecording playback
lecture de référence	reference reading
lecture des bandes (magnétiques)	tape playback; tape reproduction
lecture des cartes	map reading
lecture de vidéogrammes; lecture d'enregistrements vidéo	videorecording playback
lecture dirigée	directed reading; guided reading
lecture du son; reproduction sonore; reproduction du son; lecture sonore	sound reproduction

lecture graphique; lecture de marques	mark sensing
lecture individuelle	individual reading
lecture libre	unstructured reading; free reading
lecture magnétique	magnetic reproduction
lecture magnétique; magnétolecture	magnetic reading; magnetic sensing
lecture obligatoire	prescribed reading; required reading
lecture optique de caractères; reconnaissance optique de caractères	optical character recognition; optical character reading; OCR
lecture optique de marques	optical mark reading; OMR; mark scanning
lecture(s) préalable(s) au cours; lecture(s) précours	pre-course reading(s)
lecture préalable à une séance	pre-session reading
lecture(s) précours; lecture(s) préalable(s) au cours	pre-course reading(s)
lecture recommandée	recommended reading
lecture sonore; lecture du son; reproduction sonore; reproduction du son	sound reproduction
légende; sous-titre	caption (n.)
lent (n.m.), lente (n.f.); élève à apprentissage lent; lent à apprendre, lente à apprendre	slow learner
lent à s'exprimer, lente à s'exprimer	slow talker
lent d'esprit, lente d'esprit	slow thinker
lenteur d'esprit	slow thinking
lentille à échelons; lentille de Fresnel	Fresnel lens
lettrage	lettering
lettrage-calque; lettrage par transfert	transfer lettering
lettre-réponse	response letter; reply letter
lettres magnétiques	magnetic letters
lettres transfert	transfer letters
leurre (n.m.); distracteur	distractor; distracter; decoy

liaison duplex; liaison en duplex	talkback; duplex connection
liaison duplex foyer-école; liaison téléphonique foyer-école	home-school telephone; school-home telephone
liaison en duplex; liaison duplex	talkback; duplex connection
liaison téléphonique foyer-école; liaison duplex foyer-école	home-school telephone; school-home telephone
libre accès	open access
lien; enchaînement	link (n.)
lieu de travail	work site; workplace
ligne de vision	sight line; line of sight
linéaire	single(-)track
lire (une bande magnétique)	play back (a magnetic tape)
liseuse de microfilm(s); lecteur de microfilm(s); visionneuse de microfilm(s)	microfilm reader; microfilm viewer
lisibilité	readability
liste de contrôle	check list; check sheet
liste de couples associatifs; liste de couples associés; liste de paires associées	paired-associate list
liste de lectures suggérées	suggested reading list
liste de paires associées; liste de couples associés; liste de couples associatifs	paired-associate list
liste des lectures de référence	reading list; bibliography; reference list; reference reading list
liste détaillée des tâches	detailed task listing
lithographie; impression lithographique	lithographic printing; litho printing; lithography
livre	book
livre axé sur un thème; livre sur une question	topic book
livre brouillé	scrambled book; scrambled textbook
livre de bandes dessinées; album de bandes dessinées; feuilleton en image	comics

livre de poche	pocketbook; pocket book
livre-disque	phono book
livre du maître; guide du maître	teacher's guide
livre illustré	illustrated book
livre optique	optical book
livre parlé	talking book
livre programmé; manuel programmé	programmed book; programmed textbook
livre scolaire; manuel scolaire	schoolbook; school book; school text book
livre sur une question; livre axé sur un thème	topic book
livret d'accompagnement; guide d'animation; livret d'animation	film manual; film study guide; film teaching guide
livret de projection; découpage technique [GÉNÉRIQUE]	shooting script
livret imprimé; opuscule imprimé	printed booklet
livret programmé; carnet programmé	programmed booklet
local de projection; salle de projection	projection room; screening room
local de réception; salle de réception; pièce de réception	receiving room
locovision [néol.]; télévision locale	local television; local TV; area television; area TV
locuteur, locutrice	speaker
logiciel	software
logiciel éducatif	educational software
logosphère	word world
loi de contiguïté	law of contiguity
longévité; durée de service; durée de vie	life span
long métrage; grand film; film long métrage	feature; feature film; feature movie; full-length film; full-length feature
longue-vue; lunette de longue-vue	monocular

loquace (n.); bavard (n.m.), bavarde (n.f.)	talkative member; talkative person; verbal member; verbal person
loquacité; prolixité	talkativeness
lot ordonné de diapositives; succession de diapositives; série de diapositives	slide sequence; sequence of slides; series of slides
loupe; verre grossissant	magnifier; magnifying glass; magnifying lens
ludiciel	game software; gameware
lumière réfléchie	reflected light
lumière transmise	transmitted light
lunette de longue-vue; longue-vue	monocular
lutrin	lectern
lutte de pouvoir; lutte pour le pouvoir	leadership struggle; struggle for leadership

M

machine à copier; copieur	copier; copying machine
machine à dicter; dictaphone®	dictating machine; dictaphone®
machine à écrire	typewriter
machine à enseigner	teaching machine
machine à enseigner adaptative	adaptive teaching machine
machine à enseigner automatisée; machine à enseigner informatisée	computer-based teaching machine
machine à enseigner électromécanique	electromechanical teaching machine
machine à enseigner informatisée; machine à enseigner automatisée	computer-based teaching machine
machine à fabriquer des transparents	transparency maker
machine à fabriquer les diapositives	slide maker
machine à graver les disques; enregistreur sur disque	disk recorder; disc recorder

machine à photocopier; photocopieur; photocopieuse; appareil de photocopie — photocopying machine; photocopier

machine à tester; appareil de testage — testing machine

machine de traitement de texte; système de traitement de texte — word processor; word-processing system

machines audio-visuelles; appareils audio-visuels; appareils audiovisuels; machines audiovisuelles; matériel audio-visuel; matériel audiovisuel — audiovisual equipment; audio-visual equipment; AV equipment; audiovisual hardware; audio-visual hardware; AV hardware

macrocinéma; macrocinématographie; cinémacrographie — macrocinematography

macrogroupe; grand groupe — large group

macrophoto; macrophotographie; photomacrographie — macrophotography; photomacrography

macro-objectif; objectif macro — macrolens

macrozoom — macrozoom lens

magasin; chargeur — cassette; magazine

magasin à diapositives; magasin-diapositives; magasin-classeur; panier-classeur; panier de classement; chargeur; panier à diapositives — slide magazine; slide tray

magasin à film; magasin-film; magasin de caméra — film magazine; camera magazine

magasin circulaire; classeur rotatif; carrousel (de diapositives); panier circulaire — rotary car(r)ousel-type slide magazine; rotary carrier; round slide tray; circular (slide) magazine; drum magazine; car(r)ousel

magasin-classeur; panier-classeur; panier de classement; chargeur; panier à diapositives; magasin à diapositives; magasin-diapositives — slide magazine; slide tray

magasin de caméra; magasin à film; magasin-film — film magazine; camera magazine

magasin-diapositives; magasin-classeur; panier-classeur; panier de classement; chargeur; panier à diapositives; magasin à diapositives — slide magazine; slide tray

magasin-film; magasin de caméra; magasin à film — film magazine; camera magazine

magnéto [abrév. fam.]; magnétophone à bande(s); magnétophone à ruban; magnétophone	audiotape recorder
magnétocassette; magnétophone à cassette(s); cassettophone	audio(tape) cassette recorder; audio cassette tape recorder; cassette audiotape recorder; sound cassette recorder
magnétogramme; enregistrement magnétique	magnetic recording
magnétolectrice	mark-sensing scoring machine
magnétolecture; lecture magnétique	magnetic reading; magnetic sensing
magnétophone; magnétophone à bande(s); magnétophone à ruban; magnéto [abrév. fam.]	audiotape recorder
Magnétophone®; magnétophone	Magnetophone®; magnetic sound recorder
magnétophone à bande(s); magnétophone à ruban; magnétophone; magnéto [abrév. fam.]	audiotape recorder
magnétophone à bobine(s); magnétophone à bobine libre	open-reel tape recorder; reel audiotape recorder; reel tape recorder; reel-to-reel tape recorder; reel-to-reel recorder
magnétophone à carte	audiocard recorder
magnétophone à cartouche(s); enregistreur à cartouche(s) (audio)	audiotape cartridge recorder; cartridge recorder
magnétophone à cassette(s); magnétocassette; cassettophone	audio(tape) cassette recorder; audio cassette tape recorder; cassette audiotape recorder; sound cassette recorder
magnétophone à double piste; magnétophone double-piste; magnétophone bipiste; magnétophone demi-piste; 2 pistes (n.m.); magnétophone (à) deux pistes	half-track (tape) recorder; double-track tape recorder; dual track (tape) recorder; twin-track recorder
magnétophone à feuille; magnétophone à page	audiopage recorder
magnétophone alimenté par accumulateurs; magnétophone alimenté par accus; magnétophone fonctionnant sur batterie	battery-operated tape recorder; battery-powered tape recorder
magnétophone à page; magnétophone à feuille	audiopage recorder

magnétophone à ruban; magnétophone à bande(s); magnétophone; magnéto [abrév. fam.]	audiotape recorder
magnétophone à une piste; magnétophone monophonique; magnétophone mono; magnétophone simple piste; magnétophone monaural	monaural recorder; monaural tape recorder; monophonic recorder; single-track recorder
magnétophone bipiste; magnétophone demi-piste; 2 pistes (n.m.); magnétophone (à) deux pistes; magnétophone à double piste; magnétophone double-piste	half-track (tape) recorder; double-track tape recorder; dual track (tape) recorder; twin-track recorder
magnétophone ¼ de piste; magnétophone quart de piste; magnétophone (à) quatre pistes; magnétophone quadripiste; quatre-pistes (n.m.)	four-track (tape) recorder; quarter-track (tape) recorder
magnétophone (à) deux pistes; magnétophone à double piste; magnétophone double-piste; magnétophone bipiste; magnétophone demi-piste; 2 pistes (n.m.)	half-track (tape) recorder; double-track tape recorder; dual track (tape) recorder; twin-track recorder
magnétophone enregistreur-lecteur	audiotape recorder player
magnétophone en stéréophonie; magnéto stéréo; enregistreur stéréo; enregistreur stéréophonique; magnétophone stéréo; magnétophone stéréophonique	stereo tape recorder; stereophonic tape recorder
magnétophone fonctionnant sur batterie; magnétophone alimenté par accumulateurs; magnétophone alimenté par accus	battery-operated tape recorder; battery-powered tape recorder
magnétophone grand public	home tape recorder; personal tape recorder
magnétophone miniature; mini-enregistreur	midget tape recorder
magnétophone monaural; magnétophone monophonique; magnétophone mono; magnétophone à une piste; magnétophone simple piste	monaural recorder; monaural tape recorder; monophonic recorder; single-track recorder
magnétophone monopiste; monopiste (n.m.); magnétophone pleine piste	full-track (tape) recorder; whole-track (tape) recorder
magnétophone portable (à bandes); enregistreur portatif; enregistreur portable; magnétophone portatif (à bandes)	portable tape recorder; portable recorder

magnétophone portatif à cassette(s)	portable cassette recorder
magnétophone quadripiste; quatre-pistes (n.m.); magnétophone ¼ de piste; magnétophone quart de piste; magnétophone (à) quatre pistes	four-track (tape) recorder; quarter-track (tape) recorder
magnétophone simple piste; magnétophone monophonique; magnétophone mono; magnétophone à une piste; magnétophone monaural	monaural recorder; monaural tape recorder; monophonic recorder; single-track recorder
magnétophone stéréo; magnétophone stéréophonique; magnétophone en stéréophonie; magnéto stéréo; enregistreur stéréo; enregistreur stéréophonique	stereo tape recorder; stereophonic tape recorder
magnétoscope; vidéo-enregistreur magnétique; vidéoscope magnétique	videotape recorder; video tape recorder; VTR; videotape recording machine; VTR machine
magnétoscope à analyse lente; magnétoscope à balayage lent	slow-scan videotape recorder
magnétoscope à balayage hélicoïdal; appareil vidéo à balayage hélicoïdal; magnétoscope hélicoïdal	helical-scan video tape recorder; helical video recorder
magnétoscope à balayage lent; magnétoscope à analyse lente	slow-scan videotape recorder
magnétoscope à balayage transversal	transverse scan(ning) video recorder
magnétoscope à bande à bobine(s); magnétoscope à bobine libre; magnétoscope à bobine(s)	open-reel videotape recorder; reel-to-reel videotape recorder
magnétoscope à bande(s) d'un demi-pouce; magnétoscope demi-pouce; magnétoscope ½ pouce	half-inch video tape recorder
magnétoscope à bandes d'un pouce; magnétoscope un pouce	one-inch video tape recorder
magnétoscope à bobine(s); magnétoscope à bobine libre; magnétoscope à bande à bobine(s)	open-reel videotape recorder; reel-to-reel videotape recorder
magnétoscope à cartouche(s)	cartridge video recorder; videocartridge recorder; VCR
magnétoscope à cassette(s); appareil à vidéocassettes	videocassette recorder; video cassette recorder; VCR; cassette videorecorder

magnétoscope à cassette(s) demi-pouce; magnétoscope à cassette(s) ½ pouce; appareil à cassettes vidéo ½ pouce	half-inch video cassette recorder
magnétoscope à cassette(s) portable; magnétoscope à cassette(s) portatif	portable videocassette recorder
magnétoscope à cassette(s) ½ pouce; appareil à cassettes vidéo ½ pouce; magnétoscope à cassette(s) demi-pouce	half-inch video cassette recorder
magnétoscope à commande à distance; magnétoscope télécommandable; magnétoscope à télécommande	remote-control video recorder
magnétoscope alimenté par accumulateurs; magnétoscope alimenté par accus; magnétoscope fonctionnant sur batterie	battery-powered videotape recorder; battery-operated videotape recorder
magnétoscope Ampex®	Ampex® videotape machine
magnétoscope à télécommande; magnétoscope à commande à distance; magnétoscope télécommandable	remote-control video recorder
magnétoscope autonome	unattended video tape recorder
magnétoscope couleur	colour video recorder [GBR]; color video recorder
magnétoscope d'appartement; magnétoscope de salon; magnétoscope d'usage familial; magnétoscope grand public; magnétoscope domestique	home video recorder; personal video tape recorder
magnétoscope de lecture; magnétoscope lecteur	master video player
magnétoscope demi-pouce; magnétoscope ½ pouce; magnétoscope à bande(s) d'un demi-pouce	half-inch video tape recorder
magnétoscope de montage	editing videotape recorder
magnétoscope d'enregistrement-restitution; enregistreur-lecteur de bande vidéo	videotape playback recorder; videotape recorder player

magnétoscope de salon; magnétoscope d'usage familial; magnétoscope grand public; magnétoscope domestique; magnétoscope d'appartement	home video recorder; personal video tape recorder
magnétoscope de table	table-top model of videotape recorder; table model of videotape recorder
magnétoscope domestique; magnétoscope d'appartement; magnétoscope de salon; magnétoscope d'usage familial; magnétoscope grand public	home video recorder; personal video tape recorder
magnétoscope enregistreur	slave video (tape) recorder
magnétoscope fonctionnant sur batterie; magnétoscope alimenté par accumulateurs; magnétoscope alimenté par accus	battery-powered videotape recorder; battery-operated videotape recorder
magnétoscope grand public; magnétoscope domestique; magnétoscope d'appartement; magnétoscope de salon; magnétoscope d'usage familial	home video recorder; personal video tape recorder
magnétoscope hélicoïdal; magnétoscope à balayage hélicoïdal; appareil vidéo à balayage hélicoïdal	helical-scan video tape recorder; helical video recorder
magnétoscope lecteur; magnétoscope de lecture	master video player
magnétoscope léger; magnétoscope portable; magnétoscope portatif	lightweight video(tape) recorder; portable video(tape) recorder
magnétoscope mobile	mobile videotape recorder
magnétoscope portable; magnétoscope portatif; magnétoscope léger	lightweight video(tape) recorder; portable video(tape) recorder
magnétoscope ½ pouce; magnétoscope à bande(s) d'un demi-pouce; magnétoscope demi-pouce	half-inch video tape recorder
magnétoscope ¾ pouce; magnétoscope trois quarts de pouce	¾" videocassette recorder/player
magnétoscope programmable	intelligent videotape recorder; programmable videotape recorder

magnétoscope quart de pouce	quarter-inch video recorder; ¼-inch video recorder; ¼" video recorder
magnétoscoper	videotape (v.)
magnétoscope (alimenté) sur secteur	power-supplied videotape recorder
magnétoscope télécommandable; magnétoscope à télécommande; magnétoscope à commande à distance	remote-control video recorder
magnétoscope trois quarts de pouce; magnétoscope ¾ pouce	¾" videocassette recorder/player
magnétoscope un pouce; magnétoscope à bandes d'un pouce	one-inch video tape recorder
magnétoscopie; enregistrement magnétoscopique	videotape recording; video tape recording; VTR; tape videorecording; television tape recording; video taping
magnétoscopie sur cassette; enregistrement sur vidéocassette	videocassette recording; video cassette recording; VCR
magnéto stéréo; enregistreur stéréo; enregistreur stéréophonique; magnétophone stéréo; magnétophone stéréophonique; magnétophone en stéréophonie	stereo tape recorder; stereophonic tape recorder
magnétothèque; bandothèque	tape library; magnetic tape library
magnétothèque [GÉNÉRIQUE]; vidéothèque [GÉNÉRIQUE]	videotape library [SPECIFIC]
maïeutique (n.f.); maïeutique de Socrate; maïeutique socratique; méthode socratique	Socratic method; maieutics
maille; cadre	frame (n.)
mailles correctrices; cadres correcteurs; éléments correcteurs	remedial frames
mailles terminales	terminal frames
maintenance	maintenance
maître, maîtresse	school teacher
maître d'application, maîtresse d'application	master teacher

maîtrise de soi; autorégulation; auto-contrôle; contrôle de soi	self-control; self-regulation
majorité silencieuse	silent majority
mallette de formation; bloc de cours; mallette pédagogique; valise pédagogique; trousse d'apprentissage	learning package; independent learning package; learning packet; training package; package course; instructional package; learning kit
manche à balai; manchet; poignée	joystick
manchette magnétique; manchon magnétique	magnetic belt
maniabilité	portability
manipulation	manipulation
manuel (n.m.)	handbook
manuel (n.m.)	manual (n.)
manuel de l'enseignant	instructor's manual
manuel du participant	participant manual
manuel programmé; livre programmé	programmed book; programmed textbook
manuel programmé horizontal	horizontal panel book
manuel programmé vertical	vertical panel book
manuel scolaire; livre scolaire	schoolbook; school book; school text book
manuscrit (n.m.)	manuscript
maquette	mockup; mock-up; physical model
maquette	mockup; mock-up
maquette en coupe; modèle coupé	cutaway model; cut-away model
marathon; séance(-)marathon; séance marathonesque; réunion marathon	marathon laboratory; marathon lab; marathon session; marathon
marche arrière; inversion de mouvement	reverse motion; reverse action
marche arrière; retour en arrière; mouvement en marche arrière	back-motion; backward take
marche arrière rapide; retour arrière rapide	fast backward

marche à suivre	exercise instruction
marche avant; avance	forward motion
marche avant rapide; avance rapide	fast forward
marionnette	puppet
marionnette à fils	string puppet
marionnette à gaine	hand-puppet
marqueur (n.m.); crayon marqueur	marker; marker pen; marking pen
marqueur à pointe feutre; marqueur feutre	felt-tip marking pen; felt-tip(ped) marker; felt marker
mass media; mass(-)médias; médias de masse; media de masse; moyens de communication de masse	mass media (n. pl.)
matériel; appareils	hardware
matériel; équipement	material
matériel administratif	administrative package
matériel audio-visuel; appareils audio-visuels; appareils audiovisuels; machines audio-visuelles; machines audiovisuelles; matériel audiovisuel	audiovisual equipment; audio-visual equipment; AV equipment; audiovisual hardware; audio-visual hardware; AV hardware
matériel d'apprentissage	learning material
matériel d'apprentissage automatisé; matériel d'apprentissage informatisé	computer-based learning material
matériel de commande à distance; matériel de télécommande	remote-control equipment
matériel de cours	course material
matériel de démonstration	demonstration material
matériel de formation	training material
matériel d'enregistrement	recording equipment
matériel d'enregistrement magnétoscopique	videotape recording equipment; VTR equipment
matériel d'enregistrement sur bande (magnétique)	tape recording equipment

matériel d'enregistrement vidéo; matériel de vidéo-enregistrement; matériel vidéoscopique	videorecording equipment
matériel d'enseignement	teaching materials
matériel de projection	projection equipment
matériel de simulation	simulation material
matériel de télécommande; matériel de commande à distance	remote-control equipment
matériel de vidéo-enregistrement; matériel vidéoscopique; matériel d'enregistrement vidéo	videorecording equipment
matériel d'exposition; pièces d'exposition	exhibit (n.)
matériel dia-sonore	tape-slide material
matériel didactique; aides didactiques; auxiliaires didactiques; moyens didactiques	didactic material; instructional material; instructional aids; instructional devices
matériel didactique à trois dimensions; matériel didactique tridimensionnel	three-dimensional (learning) material
matériel d'illustration	illustrative material
matériel documentaire	resource materials
matériel éducatif	educational material
matériel fourni	given(s) (n.)
matériel léger; matériel portable; matériel portatif; équipement léger; équipement portable; équipement portatif	portable equipment
matériel magnétoscopique	videotape equipment; video tape equipment
matériel pédagogique; aides (n.f.) pédagogiques; auxiliaires (n.m.) pédagogiques; moyens pédagogiques; outils pédagogiques	educational aids; educational tools; pedagogic(al) tools
matériel périphérique	peripheral equipment
matériel portable; matériel portatif; équipement léger; équipement portable; équipement portatif; matériel léger	portable equipment

matériel programmé	programmed materials; programmed instruction materials
matériels auto-instructifs; documents autodidactiques; documentation autodidactique	auto-instructional materials; self-instructional materials; self-study materials
matériels lourds; équipements lourds	heavy machinery
matériel scolaire	school equipment
matériel technique	manipulative devices
matériel vidéo; appareils vidéo	video equipment
matériel vidéo léger; matériel vidéo(-)portable	lightweight video equipment; portable video equipment
matériel vidéoscopique; matériel d'enregistrement vidéo; matériel de vidéo-enregistrement	videorecording equipment
mathétique (adj.)	mathetic
mathétique (n.f.)	mathetics
matière	subject; subject matter
matière apprise par coeur	rote material
matière d'examen	test material
matière du cours	course material
matière enregistrée sur bande (magnétique)	taped material
matière évoquée; matière remémorée	recalled material
matière maîtrisée	mastered material
matière mémorisée	stored material
matière remémorée; matière évoquée	recalled material
matrice sociométrique; sociomatrice	sociomatrix
maturation du groupe	group growth
maximaliste (n.)	maximalist
mécanisme automatique de retour en arrière	automatic reverse

mécanisme d'entraînement de la bande (magnétique); dispositif d'entraînement de la bande (magnétique); système d'entraînement de la bande (magnétique)	tape transport; tape drive; transport mechanism; tape transport system
mécanisme de récupération	retrieval mechanism
media; médias	media (n. pl.)
media audiovisuels; médias audiovisuels; médias audio-visuels; media audio-visuels	audiovisual media
média d'apprentissage	learning medium
media de masse; médias de masse; mass(-)médias; mass media; moyens de communication de masse	mass media (n. pl.)
médialogue; spécialiste des médias; spécialiste des media	media specialist
médias; media	media (n. pl.)
médias audiovisuels; médias audio-visuels; media audiovisuels; media audio-visuels	audiovisual media
médias de formation	training media
médias de groupe	group media
médias de masse; media de masse; mass(-)médias; mass media; moyens de communication de masse	mass media (n. pl.)
médias didactiques; ressources éducatives; moyens d'éducation; moyens éducatifs; moyens d'enseignement	educational media; teaching media
médias imprimés	print media
médias individualisants; self-médias; self-media	self-media
média télévisuel	television medium
médiathécaire	media librarian
médiathèque	media library; media center; media centre [GBR]
médiathèque ambulante	mediamobile

médiatique (n.f.)	electronic media technology
médiatisation de l'enseignement	mediation of instruction
médiatisé, médiatisée	media-based; mediated
médiatiser	mediate (v.)
mélange; mixage	mixing; sound mixing
mélange; mixage	mix (n.)
mélanger; mixer	mix (v.)
mélangeur d'images; pupitre de mélange vidéo; mélangeur vidéo	video mixer; vision mixer; switcher
mélange vidéo	video mix
membre conformiste; conformiste (n.)	conformer
membre déviant; déviant (n.m.), déviante (n.f.)	deviant member; deviant person; deviant (n.)
membre du corps professoral	faculty member
membre du groupe	group member
mémoire	store (n.)
mémoire; souvenir	memory
mémoire abstraite	abstract memory
mémoire à accès aléatoire; mémoire vive	random access memory; RAM
mémoire à court terme	short-term memory; echo box [GBR]
mémoire à long terme	long-term memory
mémoire associative; mémoire d'association	associative memory
mémoire à très court terme; mémoire immédiate	immediate memory
mémoire centrale; mémoire principale	main storage; main store [GBR]
mémoire concrète	concrete memory
mémoire d'association; mémoire associative	associative memory
mémoire fixe; mémoire morte	read-only memory; ROM
mémoire humaine	human memory

mémoire immédiate; mémoire à très court terme	immediate memory
mémoire logique	logical memory
mémoire morte; mémoire fixe	read-only memory; ROM
mémoire permanente; mémoire rémanente	permanent storage
mémoire photographique	photographic memory
mémoire principale; mémoire centrale	main storage; main store [GBR]
mémoire rémanente; mémoire permanente	permanent storage
mémoire visuelle	visual memory
mémoire vive; mémoire à accès aléatoire	random access memory; RAM
mémorisation	memorization
mémorisation à court terme; rétention à court terme; stockage de courte durée; rétention mnémonique à court terme	short-term retention; short-term storage
mémorisation à long terme; retention (mnémonique) à long terme; stockage à long terme	long-term retention; long-term storage; stable retention
mémoriser	memorize
mémoriser; stocker	store (v.)
meneur de jeu, meneuse de jeu	leader
mentalité du groupe; schèmes mentaux collectifs	group mentality
mentor	mentor
menus propos; propos de table	table talk
mésogroupe; groupe moyen	medium group
message à structure ouverte; message ouvert	open-ended message
message audiovisuel; message audio-visuel; message verbo-iconique [RARE]	audiovisual message; audio-visual message
message didactique	didactic message

message éducatif	educational message
message iconique	pictorial message
message ouvert; message à structure ouverte	open-ended message
message publicitaire; bref communiqué commercial	spot; spot announcement; spot commercial; commercial spot; advertising spot; ad spot
message publicitaire télévisé; bref communiqué commercial télévisé	television spot; televised spot; TV spot
message radio; annonce à la radio; communiqué radio	radio spot
message sonore	audio message
message sonore commandé par ordinateur	computer-controlled audio message
message télévisuel	televisual message
message verbo-iconique [RARE]; message audiovisuel; message audio-visuel	audiovisual message; audio-visual message
mesure à interprétation critérielle; mesure critérielle; mesure référée au critère	criterion-referenced measure(ment)
mesure à l'insu	unobtrusive measure
mesure critérielle; mesure référée au critère; mesure à interprétation critérielle	criterion-referenced measure(ment)
mesure du gain brut; score de gain brut; score de changement brut	gain score; change score; difference score
mesure facilitante	facilitative action
mesure normative	norm-referenced measure(ment)
mesure référée au critère; mesure à interprétation critérielle; mesure critérielle	criterion-referenced measure(ment)
méthode active; méthode pédagogique active; méthode de pédagogie active	active method; active teaching method; participative (teaching) method; activity method
méthode audio-active-comparative	audio-active-compare method

méthode audio-orale	audiolingual method; audiolingual approach; aural-oral method; aural-oral approach
méthode audiotutorielle; audiotutorat	audiotutorial method; audio-tutorial method
méthode audiovisuelle; méthode audio-visuelle	audio-visual method; audio-visual approach
méthode audiovisuelle intégrée	integrated audiovisual method
méthode autodidactique	auto-instructional method; autoinstructional method; self-instructional method
méthode casuistique; méthode des cas	case-study method; case method; case-history method; case-study technique
méthode classique; méthode traditionnelle	formal method
méthode d'anticipation	anticipation method
méthode d'approximations successives; méthode par essais-erreurs; méthode par tâtonnements	trial-and-error method
méthode de démonstration	demonstration method
méthode de discussion	discussion method; discussion group method; conference method
méthode de discussion en atelier(s); méthode de travail en atelier(s)	workshop method; syndicate method
méthode de discussion en Phillips 66; Phillips 6×6; Phillips 6/6; 6/6 (n.m.); technique du (groupe) Phillips 6×6; technique du (groupe) Phillips 66; technique Phillips 6/6	Phillips 66 technique; discussion 66 technique; Phillips 6×6 technique
méthode déductive	deductive method; deductive approach
méthode de formation	training method; training procedure
méthode de formation collective; méthode de formation en groupe	group training methods
méthode de formation intégrée	project training method
méthode de groupe	group method

méthode de la corbeille à courrier; méthode du panier à courrier	in-basket method; in-basket technique; in-tray method; in-tray technique
méthode de la découverte	discovery method
méthode de la démonstration-application	demonstration-performance method; demonstration-practice method; tell-show-do method
méthode de la question directe	direct method
méthode de la récitation	recitation method
méthode de l'atelier dirigé	syndicate-tutorial method; syndicate-tutorial process
méthode de l'écoute active; écoute active	active listening
méthode de l'entretien individuel	individual interview method
méthode de l'exposé-démonstration	lecture-demonstration method
méthode de l'incident critique	incident method; incident technique; critical-incident technique; incident process; critical-incident process
méthode (de formation) démocratique	democratic method (of training)
méthode d'enseignement; méthode pédagogique	teaching method; instructional method
méthode de pédagogie active; méthode pédagogique active; méthode active	active method; active teaching method; participative (teaching) method; activity method
méthode de pédagogie passive; méthode (pédagogique) passive	passive method; passive teaching method
méthode de présentation	method of presentation
méthode de rappel; méthode du rappel	recall method
méthode de rappel libre	free-recall method
méthode de rappel ordonné; méthode sérielle; apprentissage sériel	serial learning; serial method
méthode de réapprentissage	relearning method
méthode de reconnaissance	recognition method; recognition procedure
méthode de reconstruction	reconstruction method

méthode de résolution de problème(s); étude de problème(s)	problem-solving method; problem method
méthode des cas; méthode casuistique	case-study method; case method; case-history method; case-study technique
méthode des couples associés; méthode des couples associatifs; méthode des paires associées	paired-associate learning
méthode des énoncés à compléter	elliptic questioning
méthode des liens	link method
méthode des lieux	place method; method of loci; place system; place mnemonics
méthode des médias complémentaires	cross-media approach
méthode des mots inducteurs	peg method; peg system; hook method; hook system; peg word system
méthode des paires associées; méthode des couples associés; méthode des couples associatifs	paired-associate learning
méthode des projets; approche par projet	project method
méthode de travail en atelier(s); méthode de discussion en atelier(s)	workshop method; syndicate method
méthode de travail scolaire; technique d'étude; méthode d'étude	study skills
méthode didactique	didactic method
méthode du langage total	total-language method; multi-media method
méthode du panier à courrier; méthode de la corbeille à courrier	in-basket method; in-basket technique; in-tray method; in-tray technique
méthode du rappel; méthode de rappel	recall method
méthode expérimentale; approche expérimentale	experimental method
méthode exploratoire par questions; méthode interrogative; questionnement	questioning method

méthode expositive	expository method; expository teaching method; expository teaching
méthode expositive; méthode magistrale	lecture method
méthode globale	global method
méthode graphique	graphic(al) method
méthode heuristique	heuristic method; heuristic approach
méthode idéo-visuelle	word-picture approach
méthode interrogative; méthode exploratoire par questions; questionnement	questioning method
méthode laisser-aller; méthode laisser-faire; méthode laissez-faire	laissez-faire method
méthode magistrale; méthode expositive	lecture method
méthode mathétique	mathetic method
méthode mnémotechnique	mnemonic method
méthode multimédia; méthode multi-média; approche multimédia; approche multi-média	multimedia approach
méthode non directive	nondirective method
méthode non verbale	nonverbal method
méthode par essais-erreurs; méthode par tâtonnements; méthode d'approximations successives	trial-and-error method
méthode (pédagogique) passive; méthode de pédagogie passive	passive method; passive teaching method
méthode pédagogique	teaching/learning method; teaching/learning process
méthode pédagogique; méthode d'enseignement	teaching method; instructional method
méthode pédagogique active; méthode de pédagogie active; méthode active	active method; active teaching method; participative (teaching) method; activity method
méthode projective; technique projective	projective method; projective technique

méthodes d'enseignement	methods of instruction
méthode sérielle; apprentissage sériel; méthode de rappel ordonné	serial learning; serial method
méthodes imagées	pictorialized methods
méthode sociométrique	sociometric method
méthode socratique; maïeutique (n.f.); maïeutique de Socrate; maïeutique socratique	Socratic method; maieutics
méthode subjective de notation	impression method of marking
méthode synectique; synectique (n.f.)	synectics
méthode tachistoscopique	tachistoscopic method
méthode traditionnelle; méthode classique	formal method
méthode T.W.I.; T.W.I. (n.m.); TWI (n.m.); perfectionnement dans l'industrie; formation en industrie; méthode TWI	industrial training; in-industry training; training-in-industry; training within industry; TWI
méthode verbale; verbalisation	verbalization method; verbal method; language method
méthode visuelle	visual method
méthodologie	methodology
mettre au point; faire la mise au point	focus (v.)
mettre en ondes; émettre	be on the air
mettre en train; échauffer; dégeler	warm up
mettre un comité sur pied; créer un comité; former un comité	set up a committee
meuble audio [GÉNÉRIQUE]	records storage cabinet [SPECIFIC]
micro [abrév. fam.]; microphone	microphone; mike
micro (n.m.); micro-ordinateur; microordinateur	microcomputer
micro à bobine mobile; microphone (électrodynamique) à bobine mobile; microphone dynamique à bobine; micro dynamique à bobine	moving-coil microphone; moving-coil mike

micro à réluctance variable; microphone électromagnétique; micro électromagnétique; microphone à réluctance variable

magnetic microphone; magnetic mike; variable reluctance microphone; variable reluctance mike

micro à ruban; microphone à ruban

ribbon microphone; ribbon mike

micro baladeur; microphone baladeur

wandering microphone; wandering mike; roving microphone; roving mike

microbande

micropaper®

micro canon; microphone canon

shotgun microphone; shotgun mike; gun microphone; gun mike; machine gun microphone; machine gun mike; rifle

microcarte

microcard

microcassette; microcassette sonore; microcassette audio

microcassette; micro audio cassette; micro audiocassette

microcinématographie; cinéma microscopique

microcinematography; cine photomicrography [GBR]

micro-classe

microclass

microcopie

microcopy

microcopie opaque

opaque microcopy

microcours

microcourse

micro(-)cravate; microphone-cravate

lavalier(e) microphone; lavalier(e) mike; lavalier(e)

micro-crayon

pencil microphone; pencil mike

micro d'enregistrement; microphone d'enregistrement

recording microphone; recording mike

micro de table; microphone de table

table microphone; table mike

micro directionnel; microphone directionnel

directional microphone; directional mike

micro dynamique à bobine; microphone (électrodynamique) à bobine mobile; microphone dynamique à bobine; micro à bobine mobile

moving-coil microphone; moving-coil mike

micro électromagnétique; microphone électromagnétique; microphone à réluctance variable; micro à réluctance variable

magnetic microphone; magnetic mike variable reluctance microphone; variable reluctance mike

micro-enseignement; microenseignement	microteaching; micro-teaching
microfiche	microfiche
microfiche opaque	microopaque; micro-opaque
microfiche vésiculaire	vesicular microfiche
microfilm	microfilm
microfilm en bande	strip microfilm
microfilm en rouleau	roll microfilm
microfilm en sortie d'ordinateur; sortie informatique sur microfilm	computer output microfilm; COM
microfilmeur; caméra de microfilm; caméra de microfilmage; appareil de microfilmage	microfilm camera; microfilming camera; microfilmer
microfilmeur périphérique; imprimante sur microfilm	computer output microfilmer
microforme	microform
microforme en sortie d'ordinateur; sortie informatique sur microforme	computer output microform
micro-groupe; microgroupe; petit groupe; groupe restreint	small group
micro-image	microimage; micro-image
micro-imprimé	microprint®
micro-leçon	microlesson
microlecteur; microliseuse; lecteur de microforme(s); visionneuse de microforme(s)	microform reader; microform viewer; micro-reader; microreader; reader
micro mono; microphone monophonique; micro monophonique; microphone mono	monaural microphone; monophonic microphone; monaural mike; monophonic mike
micro multidirectionnel; microphone multidirectionnel	multidirectional microphone; multidirectional mike
micro non directif; microphone omnidirectionnel; micro omnidirectionnel; microphone non directif; microphone non directionnel; micro non directionnel	omnidirectional microphone; omnidirectional mike; nondirectional microphone; nondirectional mike

micro-ordinateur; microordinateur; micro (n.m.)	microcomputer
micro-ordinateur conversationnel; micro-ordinateur interactif	conversational microcomputer; interactive microcomputer
micro-ordinateur domestique; micro-ordinateur personnel; micro-ordinateur individuel	home microcomputer; personal microcomputer
micro-ordinateur interactif; micro-ordinateur conversationnel	conversational microcomputer; interactive microcomputer
micro-ordinateur personnel; micro-ordinateur individuel; micro-ordinateur domestique	home microcomputer; personal microcomputer
micro-perche	boom microphone; boom mike
microphone; micro [abrév. fam.]	microphone; mike
microphone (électrodynamique) à bobine mobile; microphone dynamique à bobine; micro à bobine mobile; micro dynamique à bobine	moving-coil microphone; moving-coil mike
microphone à réluctance variable; microphone électromagnétique; micro électromagnétique; micro à réluctance variable	magnetic microphone; magnetic mike; variable reluctance microphone; variable reluctance mike
microphone à ruban; micro à ruban	ribbon microphone; ribbon mike
microphone baladeur; micro baladeur	wandering microphone; wandering mike; roving microphone; roving mike
microphone canon; micro canon	shotgun microphone; shotgun mike; gun microphone; gun mike; machine gun microphone; machine gun mike; rifle
microphone-cravate; micro(-)cravate	lavalier(e) microphone; lavalier(e) mike; lavalier(e)
microphone d'enregistrement; micro d'enregistrement	recording microphone; recording mike
microphone de table; micro de table	table microphone; table mike
microphone directionnel; micro directionnel	directional microphone; directional mike
microphone d'ordre	instruction microphone

microphone dynamique à bobine; microphone (électrodynamique) à bobine mobile; micro à bobine mobile; micro dynamique à bobine

moving-coil microphone; moving-coil mike

microphone électromagnétique; micro électromagnétique; microphone à réluctance variable; micro à réluctance variable

magnetic microphone; magnetic mike; variable reluctance microphone; variable reluctance mike

microphone labial

lip microphone; lip mike

microphone mono; micro mono; microphone monophonique; micro monophonique

monaural microphone; monophonic microphone; monaural mike; monophonic mike

microphone multidirectionnel; micro multidirectionnel

multidirectional microphone; multidirectional mike

microphone non directif; microphone omnidirectionnel; micro omnidirectionnel; micro non directif; microphone non directionnel; micro non directionnel

omnidirectional microphone; omnidirectional mike; nondirectional microphone; nondirectional mike

microphone sans fil; micro sans fil

wireless microphone; wireless mike; radio microphone; radio mike

microphone stéréophonique; micro stéréo

stereophonic microphone; stereo microphone

microphone sur pied; micro sur pied

stand microphone; stand mike; standing microphone; standing mike; floor microphone; floor mike

microphone unidirectionnel; micro unidirectionnel

unidirectional microphone; unidirectional mike

microphotographie

microphotography

microphotographie

microphotograph

microprocesseur

micro data processor; microprocessor

microprojecteur; micro-projecteur

microprojector; micro-projector

microprojection

microprojection

micro sans fil; microphone sans fil

wireless microphone; wireless mike; radio microphone; radio mike

microsillon; disque microsillon

microgroove disc; microgroove record; microgroove

microsociologie

microsociology

micro stéréo; microphone stéréophonique

stereophonic microphone; stereo microphone

micro sur pied; microphone sur pied

stand microphone; stand mike; standing microphone; standing mike; floor microphone; floor mike

microtélévision

microtelevision

micro unidirectionnel; microphone unidirectionnel

unidirectional microphone; unidirectional mike

microvue; vue microscopique

microslide

milieu d'apprentissage; contexte d'apprentissage

learning environment

milieu d'apprentissage interactif

interactive learning environment

milieu de formation; contexte de formation

training environment

milieu de l'enseignement; contexte de l'enseignement

teaching environment

milieu éducatif; milieu pédagogique; contexte éducatif; contexte pédagogique

educational environment

milieu matériel; entourage matériel

physical environment

milieu pédagogique; contexte éducatif; contexte pédagogique; milieu éducatif

educational environment

miméographie; polycopie

mimeographing; mimeography; (rotary) stencil duplication; stencil duplicating

mimodrame

mimodrama

mimo-gestualité; kinésie; kinésique (n.f.)

kinesics

miniaturisation

miniaturization

minicassette

minicassette recorder; mini audiocassette recorder

minicassette®; mini-cassette; mini-cassette audio; mini-cassette sonore

minicassette; mini audiocassette; mini audio cassette; audio minicassette

mini-conférence; bref exposé

lecturette

minicours; mini-cours

minicourse; mini-course

minidisque; disque audionumérique; disque compact

compact disc

minidocumentaire

mini-documentary

mini-enregistreur; magnétophone miniature	midget tape recorder
mini-leçon	mini-lesson
mini-ordinateur	minicomputer
miniordinateurs interconnectés	interconnected minicomputers
mini-projecteur	mini-projector
mini-studio	mini-studio
miroir de renvoi; contre-miroir; miroir d'inversion	reversing mirror; reverse mirror
mise à l'essai pré-diffusion; mise à l'essai pré-lancement	pre-release testing
mise au point	focusing; focussing
mise au point; réglage	tuning
mise au point automatique	automatic focusing; auto-focus
mise en commun	pulling together (n.)
mise en conserve des images	picture canning
mise en mémoire; stockage	storage
mise en scène	acting out; enactment; role enactment
mise en situation	situational reconstruction
mise en train; échauffement	warm-up; warming up
mise sous cadre; mise sous monture	mounting
mise sous verre; montage sous verre	glass mounting
mixage	dubbing
mixage; mélange	mixing; sound mixing
mixage; mélange	mix (n.)
mixer; mélanger	mix (v.)
mnémotechnie; mnémotechnique	mnemonics; mnemotechnics
mobile caché; but inavoué	unspoken purpose
mode conversationnel; mode interactif; mode dialogué	interactive mode; conversational mode
mode d'animation; style d'animation; type d'animation	leadership style; style of leadership

mode d'enseignement	medium of instruction
mode dialogué; mode conversationnel; mode interactif	interactive mode; conversational mode
modèle	model
modèle à l'échelle	scale model
modèle coupé; maquette en coupe	cutaway model; cut-away model
modèle de planification	planning model
modèle de réseau de communication	pattern of communication
modèle de simulation	simulation model
modèle idéal	ideal model
modèle réduit	scaled-down model; small-scale model
modèle stéréoscopique; stéréorama; plan en relief	relief model
modélisation vidéo; vidéomodélisation	videomodel(l)ing; VM
modem; modulateur-démodulateur	modulator-demodulator; modem
modérateur, modératrice; régulateur, régulatrice	moderator
mode tutoriel	tutorial mode; tutorial use of computer
modulateur	modulator
modulateur-démodulateur; modem	modulator-demodulator; modem
modulation	modulation
modulation de fréquence	frequency modulation; FM
module (d'apprentissage)	module; learning module; learning unit; unit of learning
module (d'enseignement)	module; course module; curriculum module; instructional module; module of instruction
module (d'apprentissage) à maîtriser	unit-perfection requirement; mastery requirement
module complet; exercice programmé	self-contained module
module de classe; largeur de classe; intervalle de classe; amplitude de classe	class interval; class range

module de formation	module of training
modulomètre	modulation meter
moi-auxiliaire; ego(-)auxiliaire; moi secondaire	auxiliary ego
moniteur, monitrice	monitor
moniteur, monitrice; instructeur, instructrice; formateur, formatrice; enseignant, enseignante	instructor
monaural; monophonique; mono	monaural; monophonic; mono
moniteur (de télévision); téléviseur de contrôle; récepteur de contrôle; récepteur-témoin; écran du téléviseur de contrôle; écran de contrôle; écran témoin	monitor; television monitor; TV monitor; picture monitor; viewing monitor
moniteur couleur; moniteur en couleur(s)	colour monitor [GBR]; color monitor
moniteur de contrôle	control monitor
moniteur de formation, monitrice de formation	coach
moniteur de formation, monitrice de formation; formateur, formatrice	trainer
moniteur de lecture; moniteur lecteur	reproducing monitor
moniteur d'images vidéo; récepteur de contrôle vidéo; moniteur vidéo	monitor; video monitor
moniteur en couleur(s); moniteur couleur	colour monitor [GBR]; color monitor
moniteur lecteur; moniteur de lecture	reproducing monitor
moniteur téléviseur; téléviseur moniteur	television receiver/monitor
moniteur vidéo; récepteur de contrôle vidéo; moniteur d'images vidéo	monitor; video monitor
mono; monophonique; monaural	monaural; monophonic; mono
monographie	monograph
monophonique; mono; monaural	monaural; monophonic; mono
monopiste; à piste simple	single(-)track
monopiste (n.m.); magnétophone pleine piste; magnétophone monopiste	full-track (tape) recorder; whole-track (tape) recorder

monopolisation de la parole	monopolization of the discussion
monopoliser la discussion; accaparer la parole; monopoliser la parole	monopolize the discussion; monopolize the conversation
montage	editing
montage	montage
montage à chaud; montage à sec	dry mount(ing)
montage audio; montage de sons; audiomontage	sound montage
montage audiovisuel; montage audio-visuel; montage AV; montage sonorisé de diapositives; montage de diapositives sonorisées; montage photographique sonorisé; diaporama sonorisé	audio-visual montage; slide-tape; slide/tape; slide/audiotape; tape-slide; tape/slide
montage cinématographique; montage de films	motion picture editing; motion picture film editing; film editing; movie editing
montage de diapos; montage photographique; montage de diapositives	slide presentation; slide show
montage de diapositives sonorisées; montage audiovisuel; montage audio-visuel; montage AV; montage sonorisé de diapositives; montage photographique sonorisé; diaporama sonorisé	audio-visual montage; slide-tape; slide/tape; slide/audiotape; tape-slide; tape/slide
montage de films; montage cinématographique	motion picture editing; motion picture film editing; film editing; movie editing
montage de la bande sonore; montage du son	sound editing
montage de l'image; montage(-)image	picture editing
montage des bandes	tape editing
montage des bandes magnétoscopiques; montage des bandes vidéo	videotape editing
montage des bandes sonores	audiotape editing
montage des bandes vidéo; montage des bandes magnétoscopiques	videotape editing
montage de sons; audiomontage; montage audio	sound montage

montage de (documents) transparents	transparency mounting
montage diapositif	slide editing
montage double bande; double bande	double band; double system
montage du son; montage de la bande sonore	sound editing
montage électronique	electronic editing
montage(-)image; montage de l'image	picture editing
montage magnétoscopique muet	silent videotape montage
montage photo; photomontage; montage photographique	photomontage
montage photographique; montage de diapositives; montage de diapos	slide presentation; slide show
montage photographique sonorisé; montage audiovisuel; montage audio-visuel; montage AV; montage sonorisé de diapositives; montage de diapositives sonorisées; diaporama sonorisé	audio-visual montage; slide-tape; slide/tape; slide/audiotape; tape-slide; tape/slide
montage sous verre; mise sous verre	glass mounting
montage vidéo	video editing
monter	edit (v.)
monteur, monteuse	editor
monteur de film(s), monteuse de film(s)	motion picture editor; motion picture film editor; film editor; movie editor
monteuse de bandes	tape editor
monteuse de bandes magnétoscopiques; monteuse de bandes vidéo	videotape editor
monte-chronomètre	stop watch
monture; cadre-cache; cadre; cache	mount (n.)
monture carton; cadre en carton; cadre carton; cache en carton; cache carton; monture en carton	cardboard mount; card mount
monture de diapositive; monture pour diapositive	slide mount
monture d'un transparent; cadre d'un transparent	transparency mount

monture d'un transparent de rétroprojection; cadre d'un transparent de rétroprojection

overhead transparency mount; mounting frame of overhead transparency

monture en carton; monture carton; cadre en carton; cadre carton; cache en carton; cache carton

cardboard mount; card mount

monture (de) plastique; cadre (de) plastique

plastic frame; plastic mount

monture pour diapositive; monture de diapositive

slide mount

moral collectif; moral du groupe

group morale

mot clé; mot clef

key word; keyword

mot de bienvenue; allocution de bienvenue

welcome speech

mot de la fin

closing remarks

mot d'ouverture; exposé d'introduction

opening remarks; introductory remarks; introductory presentation

mot inducteur; inducteur (n.m.)

peg word; peg; memory peg

motivation

motivation

motivation du groupe; motivation groupale

group motivation

mot mnémotechnique

mnemonic word

motricité fine; dextérité manuelle

manual skill; manual dexterity

mouvement accéléré; accéléré (n.m.)

fast motion; accelerated motion; speeded-up action; time lapse projection; time lapse motion

mouvement en marche arrière; retour en arrière; marche arrière

back-motion; backward take

mouvement panoramique; panoramique (n.m.)

panoramic; pan

mouvement ralenti; ralenti (n.m.)

slow motion

mouvement visuel

visual motion

moviola® (n.f.)

Moviola® editing machine; Moviola®; movieola

moyen acoustique; moyen auditif

audio aid; auditory aid

moyen audiovisuel; aide audiovisuelle; auxiliaire audiovisuel; instrument audiovisuel; outil audiovisuel	audio(-)visual aid; AV aid; AVA; audio-visual means
moyen audio-visuel d'enseignement; moyen pédagogique audio-visuel; moyen didactique audio-visuel	audiovisual instructional aid
moyen auditif; moyen acoustique	audio aid; auditory aid
moyen(s) autodidactique(s); auxiliaire(s) auto-didactique(s); auxiliaire(s) autodidactique(s); moyen(s) auto-didactique(s)	auto-instructional aid(s); autoinstructional aid(s); self-instructional aid(s); auto-instruction auxiliary(ies)
moyen d'enseignement; outil d'enseignement; auxiliaire d'enseignement	teaching aid; teacher's auxiliary; aid to teaching; teaching tool
moyen de reproduction visuel; moyen de restitution visuel	visual reproduction media
moyen de vulgarisation	extension device
moyen didactique audio-visuel; moyen audio-visuel d'enseignement; moyen pédagogique audio-visuel	audiovisual instructional aid
moyen mnémotechnique; procédé mnémotechnique	mnemonic device
moyen pédagogique; composante du processus pédagogique	instructional media
moyen pédagogique audio-visuel; moyen audio-visuel d'enseignement; moyen didactique audio-visuel	audiovisual instructional aid
moyens d'apprentissage multisensoriels; auxiliaires d'apprentissage multisensoriels	multi-sensory learning aids
moyens de communication de masse; mass(-)médias; mass media; médias de masse; media de masse	mass media (n. pl.)
moyens d'éducation; moyens éducatifs; moyens d'enseignement; médias didactiques; ressources éducatives	educational media; teaching media
moyens d'enseignement à distance	distance teaching aids
moyens d'enseignement multisensoriels; auxiliaires d'enseignement multisensoriels	multi-sensory teaching aids
moyens de reproduction sonore; moyen de restitution sonore	sound reproduction media

moyens didactiques; matériel didactique; aides didactiques; auxiliaires didactiques	didactic material; instructional material; instructional aids; instructional devices
moyens éducatifs; moyens d'enseignement; médias didactiques; ressources éducatives; moyens d'éducation	educational media; teaching media
moyens non diffusés	nonbroadcast materials
moyens (d'expression) non livresques; non-livres	nonbook materials; nonbook media; nonbooks
moyens pédagogiques; outils pédagogiques; matériel pédagogique; aides (n.f.) pédagogiques; auxiliaires (n.m.) pédagogiques	educational aids; educational tools; pedagogic(al) tools
moyen visuel; aide visuelle; auxiliaire visuel	visual aid; visual medium
muet (n.m.); cinéma muet	silent motion pictures
muet (n.m.), muette (n.f.); silencieux (n.m.), silencieuse (n.f.)	quiet member; quiet person; silent person; silent member; silent individual
multi-écran; polyécran; écrans multiples	multiscreen; multi-screen
multimédia; multi-média	multimedia (adj.)
multimedia; multimédias; multi-médias; multi-media	multimedia (n.); mixed media
multimédiatisé	multimediated
multipiste; à piste multiple	multiple track; multitrack
multiplex	multiplex
multi-université; polyversité; multiversité; poly-université	poly-university; polyversity; multiversity; multi-university
multivision; spectacle multi-écrans; projection multiple; spectacle en multivision; polyvision	multiscreen presentation; multiscreen projection; multiple-screen projection; multiple projection; multiscreen show
multivoie; à voie multiple	multiple track; multitrack
mur d'images; mur-images	multi-image show; multiimage show
musée pédagogique	learning museum
musée scolaire	educational museum

musicassette	musicassette
musicothèque	music library
musique d'atmosphère; illustration sonore	mood music

N

narcissisme; centration sur soi-même	self-centration
narrateur, narratrice; commentateur, commentatrice	commentator; narrator
narrateur du film, narratrice du film; commentateur du film, commentatrice du film	film commentator; film narrator
narrateur en direct, narratrice en direct; commentateur en direct, commentatrice en direct	live narrator
négateur, négatrice; saboteur de groupe, saboteuse de groupe; auteur d'antidiscours, auteure d'antidiscours	negative member; negator; negater
négatoscope	negative light box; negative viewer; negatoscope
niveau d'apprentissage	learning level; level of learning
niveau d'apprentissage visé	intended level of learning
niveau de compétence	competence level; level of competence; proficiency level; level of proficiency
niveau de compétence requis	desired proficiency level
niveau de performance; degré de performance	level of performance; performance level
niveau de rétention	level of retention; retention level
niveau fonctionnel d'apprentissage	operant level of learning
niveaux socio-économiques; NSE; catégories socio-économiques	walks of life
niveaux socio-professionnels; NSP; catégories socio-professionnelles	walks of life

nombre de participants, nombre de participantes; inscriptions; constitution des classes	course loading
nonchalant (n.m.), nonchalante (n.f.); apathique (n.)	lackadaisical member
non conversationnel; unidirectionnel	noninteractive; one-way
non-directivisme; leadership non directif; non-directivité; attitude non directive	nondirective leadership
non-livres; moyens (d'expression) non livresques	nonbook materials; nonbook media; nonbooks
non-participant (n.m.), non-participante (n.f.)	nonparticipant; nonjoiner; nonattender
normalisation	scaling
norme	norm
norme; norme pédagogique	standard (n.)
norme collective de référence; norme groupale de référence	reference group norm
norme d'efficacité	efficiency standard
norme de formation	training specification
norme de référence	reference norm
norme groupale de référence; norme collective de référence	reference group norm
norme pédagogique; norme	standard (n.)
normes collectives; normes de groupe	group norms; group standards
norme sociale	social norm
notation	scoring
note	score (n.)
note	grade (n.); mark (n.)
note brute; score brut	raw score; crude score; obtained score; original score
note(s) de l'utilisateur, note(s) de l'utilisatrice	user's note(s)
note de passage	pass mark; passing score

note du conférencier, note de la conférencière	speaker's note; attachment-lecture note
note(s) du moniteur de formation, note(s) de la monitrice de formation	trainer's note(s)
note du président, note de la présidente	chairperson's note
note(s) du responsable d'atelier, note(s) de la responsable d'atelier	syndicate tutor's note(s); ST note(s)
noter; consigner; prendre des notes	take notes; make notes
notes de cours; notes d'un exposé	lecture notes
notes de l'enseignant, notes de l'enseignante; notes du formateur, notes de la formatrice; notes de l'instructeur, notes de l'instructrice	instructor's notes; instructor's manuscript
notes d'un exposé; notes de cours	lecture notes
notion essentielle; point essentiel	main teaching point
notion pédagogique; point à enseigner	teaching point; TP
nous collectif (n.m.); être-en-groupe (n.m.); être-ensemble (n.m.)	we-ness
nouveau (n.m.), nouvelle (n.f.); nouveau venu, nouvelle venue	newcomer
nouveaux médias; nouveaux moyens	new media
nouveaux médias de masse	new mass media
nouveaux moyens; nouveaux médias	new media
nouveaux moyens pédagogiques	new educational media
nouvelle mouture; nouvelle version	remake (n.)
nouvelle technologie; technologie nouvelle	new technology
nouvelle technologie de l'information	new information technology
nouvelle version; nouvelle mouture	remake (n.)
NSE; catégories socio-économiques; niveaux socio-économiques	walks of life
NSP; catégories socio-professionnelles; niveaux socio-professionnels	walks of life
nylon bouclé; nylon frisé	hook'n loop® fabric; hook'n loop® material

O

objectif	goal
objectif	objective
objectif accessible	attainable objective
objectif à court terme; objectif immédiat	short-range objective
objectif à focale variable; zoom; objectif zoom	zoom lens; vari-focal lens; varifocal lens; variable focal length lens; VFL lens; variable focus lens
objectif à long terme	long-range objective
objectif à longue focale; téléobjectif; télé-objectif	long focal length lens; long-focus lens; long lens; telephoto lens; telelens
objectif à moyen terme	intermediate-range objective
objectif atteint	achieved objective; attained objective
objectif axé sur les connaissances	knowledge objective
objectif centré sur la tâche à accomplir; objectif orienté vers la tâche à accomplir	task-oriented objective; task-centered objective; task-centred objective [GBR]
objectif collectif; objectif de groupe; objectif groupal	group objective
objectif commun	unity of purpose
objectif comportemental	behavioural objective [GBR]; behavioral objective
objectif constitutif; objectif médiateur; objectif de médiation; objectif intermédiaire; objectif transitoire; objectif subordonné; objectif préparatoire; objectif instrumental	enabling objective; EO; instrumental objective; intermediate objective; preparation objective; subordinate objective
objectif d'apprentissage	learning objective
objectif de caméra de télé; objectif de télécaméra; objectif de caméra de télévision	television camera lens
objectif de formation; OF	TO; training objective

objectif de groupe; objectif groupal; objectif collectif	group objective
objectif de la leçon	lesson objective
objectif de médiation; objectif intermédiaire; objectif transitoire; objectif subordonné; objectif préparatoire; objectif instrumental; objectif constitutif; objectif médiateur	enabling objective; EO; instrumental objective; intermediate objective; preparation objective; subordinate objective
objectif d'ensemble; objectif général	overall objective
objectif de performance	performance objective
objectif de planification	planning objective
objectif de projecteur; objectif de projection	projection lens
objectif de support	supportive objective
objectif de télécaméra; objectif de caméra de télévision; objectif de caméra de télé	television camera lens
objectif différé	deferred objective
objectif du cours	course objective
objectif expressif	expressive objective
objectif général; objectif d'ensemble	overall objective
objectif grand-angle; grand-angulaire; grand-angle; objectif (à) grand-angulaire	wide-angle lens
objectif groupal; objectif collectif; objectif de groupe	group objective
objectif immédiat; objectif à court terme	short-range objective
objectif instrumental; objectif constitutif; objectif médiateur; objectif de médiation; objectif intermédiaire; objectif transitoire; objectif subordonné; objectif préparatoire	enabling objective; EO; instrumental objective; intermediate objective; preparation objective; subordinate objective
objectif macro; macro-objectif	macrolens
objectif médiateur; objectif de médiation; objectif intermédiaire; objectif transitoire; objectif subordonné; objectif préparatoire; objectif instrumental; objectif constitutif	enabling objective; EO; instrumental objective; intermediate objective; preparation objective; subordinate objective

objectif opérationnel	operational objective
objectif orienté vers la tâche à accomplir; objectif centré sur la tâche à accomplir	task-oriented objective; task-centered objective; task-centred objective [GBR]
objectif photo; objectif photographique	photographic lens
objectif premier; objectif principal	major objective; primary objective
objectif préparatoire; objectif instrumental; objectif constitutif; objectif médiateur; objectif de médiation; objectif intermédiaire; objectif transitoire; objectif subordonné	enabling objective; EO; instrumental objective; intermediate objective; preparation objective; subordinate objective
objectif principal; objectif premier	major objective; primary objective
objectifs cognitifs	cognitive objectives
objectifs de carrière	career goals
objectifs de formation	instructional objectives
objectif secondaire; sous-objectif	sub-objective; secondary objective
objectif spécifique	specific objective
objectifs pédagogiques	educational objectives
objectif subordonné; objectif préparatoire; objectif instrumental; objectif constitutif; objectif médiateur; objectif de médiation; objectif intermédiaire; objectif transitoire	enabling objective; EO; instrumental objective; intermediate objective; preparation objective; subordinate objective
objectif terminal	terminal objective
objectif transitoire; objectif subordonné; objectif préparatoire; objectif instrumental; objectif constitutif; objectif médiateur; objectif de médiation; objectif intermédiaire	enabling objective; EO; instrumental objective; intermediate objective; preparation objective; subordinate objective
objectif zoom; objectif à focale variable; zoom	zoom lens; vari-focal lens; varifocal lens; variable focal length lens; VFL lens; variable focus lens
objet; fin	purpose
objets concrets	concrete materials
objets réels; documents-objets; documents matériels	realia (n.pl.)
objet-stimulus	stimulus device

objet stimulus-réponse	stimulus-response device
obscurcissement; occultation	blackout (n.); black-out (n.); darkening (n.)
observateur, observatrice	observer
observation au petit écran; téléobservation; télé-observation; observation par la télévision; observation télévisuelle	television observation
observation directe	firsthand observation
observation dirigée	directed observation
observation en groupe	group observation
observation indirecte	indirect observation
observation médiatisée; observation par les médias	mediated observation
observation par la télévision; observation télévisuelle; observation au petit écran; téléobservation; télé-observation	television observation
observation par les médias; observation médiatisée	mediated observation
observation personnelle	personal observation
observation sauvage	wild observation
observation sélective	selective observing
observation télévisuelle; observation au petit écran; téléobservation; télé-observation; observation par la télévision	television observation
occultation; obscurcissement	blackout (n.); black-out (n.); darkening (n.)
occultation réduite	partial blackout; partial darkening
occultation totale	complete blackout; total blackout
occulter	black out (v.)
oeil nu	unaided eye; naked eye
oeuvre cinématographique	motion picture; movie
oeuvre musicale	musical work
oeuvre musicale enregistrée	recorded musical work

OF; objectif de formation	training objective; TO
ondes	air (n.)
ondes décimétriques [FRA]; fréquence décimétrique [FRA]; ultra-haute fréquence [CAN]; hyperfréquence; fréquence UHF [CAN]	ultrahigh frequency; ultra high frequency; UHF; U.H.F.; uhf; u.h.f.; decimetric waves
ondes métriques; très haute fréquence	very high frequency; VHF; V.H.F.; vhf; v.h.f.; metric waves
ondes myriamétriques; très basse fréquence	very low frequency; VLF; V.L.F.; vlf; v.l.f.; myriametric waves
opascope; projecteur épiscopique; lanterne épiscopique; épiscope	episcope; opaque projector
Open University (de Grande-Bretagne); Open University anglaise; Université ouverte (du Royaume-Uni); Université ouverte britannique	Open University; OU; British Open University; British OU; Britain's Open University; Britain's OU
opérateur qualifié, opératrice qualifiée	professional operator; qualified operator; skilled operator
opinionaire	expressionaire; opinionaire
opinion du groupe; opinion groupale	group opinion
opposant systématique, opposante systématique; freineur, freineuse; saboteur systématique, saboteuse systématique	blocker; blocking member
opuscule imprimé; livret imprimé	printed booklet
oral (n.m.); parole	spoken word
ordinateur	computer
ordinateur conversationnel; ordinateur interactif	interactive computer; conversational computer
ordinateur domestique; ordinateur individuel; ordinateur personnel	home computer; personal computer
ordinateur interactif; ordinateur conversationnel	interactive computer; conversational computer
ordinateur personnel; ordinateur domestique; ordinateur individuel	home computer; personal computer
ordonner; ranger; placer en ordre	rack (v.)
ordre de présentation; ordre de succession; enchaînement	sequencing

ordre des vues; enchaînement des vues; succession des vues	sequence of frames
ordre du jour définitif	approved agenda
ordre du jour officiel	listed agenda; stated agenda
ordre du jour provisoire	tentative agenda; provisional agenda
ordre du jour secret	hidden agenda
organe de travail	working party
organigramme; graphique de cheminement	flow chart
organisation matérielle; disposition matérielle; conditions matérielles; installation matérielle	physical arrangement; physical setup; physical conditions; physical layout
organisation spatiale	space organization
orientation	guidance
orientation collective; orientation de groupe	group counsel(l)ing; multiple counsel(l)ing
orientation collective; orientation de groupe	group orientation; group guidance
orientation de groupe; orientation collective	group counsel(l)ing; multiple counsel(l)ing
orientation de groupe; orientation collective	group orientation; group guidance
orientation des cadres de direction	executive orientation
orientation des cadres de gestion supérieure	senior management orientation; SMO
orientation professionnelle	vocational guidance; vocational counsel(l)ing; careers advice; career guidance
orienteur, orienteuse; conseiller d'orientation, conseillère d'orientation	guidance counsel(l)or
orienté vers la tâche; centré sur la tâche; relatif à la tâche	task-centered; task-centred [GBR]; task-oriented
orthopédagogie; pédagogie curative; éducation de rattrapage	remedial education; remedial teaching
oubli	forgetting

out-group; hors-groupe; exogroupe; outgroup	out-group; outgroup
outil audiovisuel; aide audiovisuelle; auxiliaire audiovisuel; moyen audiovisuel; instrument audiovisuel	audio(-)visual aid; AV aid; AVA; audio-visual means
outil convivial	convivial tool; user friendly tool
outil d'enseignement; auxiliaire d'enseignement; moyen d'enseignement	teaching aid; teacher's auxiliary aid to teaching; teaching tool
outil de travail	job aid
outils pédagogiques; matériel pédagogique; aides (n.f.) pédagogiques; auxiliaires (n.m.) pédagogiques; moyens pédagogiques	educational aids; educational tools; pedagogic(al) tools
ouverture du cours	course opening
ouverture en fondu (n.m.); fondu (n.m.) à l'ouverture	fade(-)in
ouvrage complémentaire	additional source
ouvrage de référence	reference book; reference work; source book; sourcebook

P

pacificateur, pacificatrice	peacemaker
page	page
page de réponse; écran de réponse; page-écran de réponse	response frame; response page
page sonore; écritoire sonore; feuille magnétique	audiopage; audio page; sound page; audiosheet; sound sheet
page titre	cover sheet
paire; tandem; équipe de deux	duo; pair; twosome
paire d'écouteurs	set of earphones; pair of earphones
paires associées; couples associatifs; couples associés	paired-associates
paire sociométrique	sociometric pair

pâleur du langage	off-colour language [GBR]; off-color language
Panavision®	Panavision®
panel; groupe d'experts; groupe de spécialistes	panel
panel; réunion d'experts; réunion de spécialistes	panel meeting; panel session
panel(-)discussion; discussion en panel; débat de spécialistes	panel discussion
panéliste	panel discussant; panel member; panelist
panéliste invité, panéliste invitée	guest panelist
panier; bac	tray
panier à diapositives; magasin à diapositives; magasin-diapositives; magasin-classeur; panier-classeur; panier de classement; chargeur	slide magazine; slide tray
panier circulaire; magasin circulaire; classeur rotatif; carrousel (de diapositives)	rotary car(r)ousel-type slide magazine; rotary carrier; round slide tray; circular (slide) magazine; drum magazine; car(r)ousel
panier-classeur; panier de classement; chargeur; panier à diapositives; magasin à diapositives; magasin-diapositives; magasin-classeur	slide magazine; slide tray
panier de projection	projection tray
panier droit	linear slide magazine; straight-through slide magazine
panneau d'exposition	expository display
panoplie audiovisuelle	mix of media
panoramique (n.m.); mouvement panoramique	panoramic; pan
panoramique rapide; balayage; filé (n.m.); filage	whip; flash pan; swish pan; whip pan; whiz pan; zip pan
panoramique vertical; travelling vertical	tilting; vertical follow shot
pantographe	pantograph
papier à report; papier transfert	transfer paper

papier-cache; ruban-cache; bande-cache; ruban de masquage	masking tape
papier journal	newsprint
papier transfert; papier à report	transfer paper
papier velouté	velour paper; velours paper
paradigme	paradigm
paralangage; langage du corps	body language
parc audiovisuel; parc d'appareils (audiovisuels); parc de matériel (audiovisuel)	equipment pool; equipment center
parc de magnétoscopes [SPÉCIFIQUE]	video pool [GENERIC]
parc de matériel (audiovisuel); parc audiovisuel; parc d'appareils (audiovisuels)	equipment pool; equipment center
par coeur (n.m.); répétition de perroquet	rote method
parcourir; feuilleter	browse
parlant (n.m.); cinéma parlant	talking pictures; talking films; talkies [colloq. Amer.]
parleur incoercible; beau parleur	monopolizer
parleur incoercible, parleuse incoercible; bavard impénitent, bavarde impénitente; grand parleur, grande parleuse	over-talkative member; over-talkative person; long-winded talker; high talker
parodie; sketch satirique	skit
parole; oral (n.m.)	spoken word
parrainer; commanditer	sponsor (v.)
partage d'écran	split screen effect
partage du leadership; autorité partagée	leadership sharing; sharing of leadership
participant, participante	conferee
participant, participante	course member
participant, participante	enrollee
participant, participante	participant

participant à un atelier, participante à un atelier	syndicate member
participant à une discussion, participante à une discussion; intervenant, intervenante	discussion member; discussion contributor; discussant
participant à un séminaire, participante à un séminaire	seminar member
participant d'un groupe (de formation), participante d'un groupe (de formation)	group participant
participant éventuel, participante éventuelle; participant potentiel, participante potentielle	potential participant; probable participant; prospective participant
participation	participation
participation collective; participation des assistants; participation du groupe	group participation
participation de l'enseignant, participation de l'enseignante; apport de l'enseignant, apport de l'enseignante	instructor input
participation des assistants; participation du groupe; participation collective	group participation
passage au crible	shredding
passer; faire jouer; faire tourner	play (v.)
passer à l'antenne; passer sur l'antenne; être à l'antenne; être sur l'antenne; passer sur les ondes	go on the air
passeur de diapositives; changeur de vues; châssis passe-vue(s); passe-vue(s)	slide carrier; slide changer; slide holder
passe-vue(s) manuel	manual slide-changer
pastel gras; crayon gras; craie grasse	grease pencil; grease crayon
pause	break (in course schedule)
pause sur l'image; arrêt sur (l')image; arrêt de l'image	freeze frame (n.); still frame; hold frame; picture freeze
PE; plan d'ensemble; plan éloigné	long shot; distance shot
pédagogie	education; pedagogy; paedagogy; educational science

pédagogie active	activity teaching
pédagogie audiovisuelle; enseignement audiovisuel; enseignement audio-visuel; pédagogie audio-visuelle	audiovisual education; audio-visual education; audiovisual instruction; audio-visual instruction; audiovisual teaching; audio-visual teaching
pédagogie autoritaire; éducation autoritaire	authoritarian teaching; authoritarian education; authoritative teaching; authoritative education
pédagogie centrée sur le groupe; pédagogie de groupe; enseignement axé sur le groupe	group-centered instruction; group-centred instruction [GBR]
pédagogie centrée sur l'élève	student-centered approach; student-centered instruction; student-centered teaching
pédagogie centrée sur le maître; pédagogie centrée sur le professeur	teacher-centered approach; teacher-oriented approach; teacher-centered method; teacher-centric method
pédagogie centrée sur l'étudiant [SPÉCIFIQUE]	student-centered approach; student-centered instruction; student-centered teaching
pédagogie curative; éducation de rattrapage; orthopédagogie	remedial education; remedial teaching
pédagogie de groupe; enseignement sur le groupe; pédagogie centrée sur le groupe	group-centered instruction; group-centred instruction [GBR]
pédagogie de la découverte	discovery teaching
pédagogie de laisser-aller; pédagogie de laissez-faire	laissez-faire education
(théorie de la) pédagogie de la maîtrise	mastery learning
pédagogie directive	directive teaching
pédagogie en groupe	group instruction
pédagogie non directive	nondirective teaching
pédagogique	academic
pédagogique; d'enseignement	educational; pedagogic(al)
pédagogue	educator
pellicule (de film); film	film

pellicule acétate; film acétate de cellulose; film acétate	acetate-base film
pellicule cinématographique; film de cinéma; film cinématographique	cine film; cinematographic film; motion picture film; movie film
pellicule couleur; film en couleur(s); film couleur; pellicule en couleur(s)	colour film [GBR]; color film
pellicule de sécurité; film ininflammable; pellicule ininflammable; film de sécurité	safety film; noninflammable film; nonflammable film; uninflammable film; non-flam film
pellicule en couleur(s); pellicule couleur; film en couleur(s); film couleur	colour film [GBR]; color film
pellicule en tungstène; film tungstène	tungsten film
pellicule format standard	standard film
pellicule ininflammable; film de sécurité; pellicule de sécurité; film ininflammable	safety film; noninflammable film; nonflammable film; uninflammable film; non-flam film
pellicule inversible; film inversible	reversal film; reversible film
pellicule nitrate (de cellulose); film nitrate (de cellulose)	nitrate-base film; nitrate film
pellicule photo; film photographique; pellicule photographique	photographic film
pellicule thermosensible; film thermosensible	thermal film; thermosensitive film; thermal sensitive film; heat-sensitive film
pellicule type lumière du jour	daylight film
pellicule vierge; film vierge; bande vierge	raw stock
perche; grue; girafe	boom
perche à micro(phone); girafe pour micro(phone)	microphone boom; mike boom
perfectionnement dans l'industrie; formation en industrie; méthode TWI; méthode T.W.I.; T.W.I. (n.m.); TWI (n.m.)	industrial training; in-industry training; training-in-industry; training within industry; TWI
perfectionnement des cadres	management development; manager development

perfectionnement des compétences	skills development
perfectionnement pratique des chefs; entraînement au métier de chef; formation pratique des chefs	industrial training; in-industry training; training-in-industry; training within industry; TWI
perfectionnement professionnel	professional development; skill upgrading; vocational development; occupational upgrading
perforations; encoches; perforations d'entraînement; encoches d'entraînement	sprocket holes; perforations
performance	performance
performance collective; rendement du groupe; performance du groupe	group performance
performance en matière d'enseignement; performance pédagogique	teaching performance
période	course; instructional session
période; cours; leçon	period; session
période d'apprentissage	learning period
période d'échauffement; séance de mise en train; séance d'échauffement; phase de mise en train; période de mise en train; phase d'échauffement	warm-up period; warm-up session; warming-up period
période de formation	training period
période de mise en train; phase d'échauffement; période d'échauffement; séance de mise en train; séance d'échauffement; phase de mise en train	warm-up period; warm-up session; warming-up period
période d'enseignement	instruction period
période d'enseignement dirigé	tutorial period
période de questions	question and answer period; question and answer session; question period; questioning period
période de travail dirigé en atelier	ST period; syndicate tutor's period
période d'obsolescence	obsolescence time
période vivante	life span

péritélévision	television-based devices
perlaboration	working-through
permutation de(s) rôle(s); renversement de(s) rôle(s); inversion de(s) rôle(s)	role reversal; reversal of roles; reversing of roles
persistance des images visuelles; rémanence des images visuelles; persistance rétinienne	persistence of vision
persistance des traces (mnémoniques); rémanence des traces (mnémoniques)	persistence of traces
persistance rétinienne; persistance des images visuelles; rémanence des images visuelles	persistence of vision
persistance visuelle	visual afterimage
personnalité collective; personnalité du groupe	group personality
personne auto-déterminée; personne qui se prend en main; personne qui s'assume	self-directing person
personne centrale; sociocentre	socio-center; sociocenter
personnel de la formation; personnel enseignant	delivery staff
personnel enseignant; corps enseignant	teaching staff; teaching personnel; instructional staff; instructional personnel
personnel enseignant; personnel de la formation	delivery staff
personne qui s'assume; personne auto-déterminée; personne qui se prend en main	self-directing person
personne-ressource	resource person
personnifier; jouer le rôle de; incarner	role-play (v.) (someone)
perte de qualité; déperdition de qualité	quality loss
perturbateur, perturbatrice	constant disrupter
perturbateur, perturbatrice; saboteur de groupe, saboteuse de groupe	disruptive individual

petites étapes; petits seuils

small steps

petit groupe; groupe restreint; micro-groupe; microgroupe

small group

petits seuils; petites étapes

small steps

PG; plan général

master scene; master shot

phase d'échauffement; période d'échauffement; séance de mise en train; séance d'échauffement; phase de mise en train; période de mise en train

warm-up period; warm-up session; warming-up period

phase (de l')analyse

analysis phase; analysis stage

phase (de l')application

application phase

phase (de la) validation

validation phase

phase (de l')élaboration

design phase

phase (de l')évaluation

evaluation phase

phase de mise en train; période de mise en train; phase d'échauffement; période d'échauffement; séance de mise en train; séance d'échauffement

warm-up period; warm-up session; warming-up period

phénomène collectif; phénomène de groupe; phénomène groupal

group phenomenon

phénomène d'interaction

interaction phenomenon

phénomène du mot au bout de la langue; recherche d'un nom au bout de la langue

tip-of-the-tongue phenomenon

phénomène groupal; phénomène collectif; phénomène de groupe

group phenomenon

Phillips 66; groupe Phillips 6×6; groupe Phillips 66; Phillips 6×6

Phillips 66 group

Phillips 6×6; Phillips 6/6; 6/6 (n.m.); technique du (groupe) Phillips 6×6; technique du (groupe) Phillips 66; technique Phillips 6/6; méthode de discussion en Phillips 66

Phillips 66 technique; discussion 66 technique; Phillips 6×6 technique

phono [abrév. fam.]; gramophone® phonographe

phonograph; gramophone®

phonogramme; enregistrement sonore; enregistrement audio	audio recording; sound recording
phonographe; phono [abrév. fam.]; gramophone®	phonograph; gramophone®
phonothécaire	sound librarian
phonothèque; sonothèque; bibliothèque sonore	sound library; sound effects library; audio library
photo; photographie	still photo; still photograph; still (n.)
photo-club; club de photographie	photograph club; photography club
photocollage; collage	collage
photocopie	photocopy
photocopie	photocopying
photocopie sur film photographique	photographic copying
photocopie thermique; thermocopie	thermocopying; thermographic copying
photocopieur; photocopieuse; appareil de photocopie; machine à photocopier	photocopying machine; photocopier
photocopieur-lecteur (de microcopies); lecteur-reproducteur (de microcopies)	reader-printer; reader/printer
photocopieuse; appareil de photocopie; machine à photocopier; photocopieur	photocopying machine; photocopier
photo (en) couleur; photographie (en) couleur	colour photograph [GBR]; color photograph
photogramme	frame of film; photogram
photographie	photograph
photographie	photography
photographie; photo	still photo; still photograph; still (n.)
photographie (en) couleur; photo (en) couleur	colour photograph [GBR]; color photograph
photographie de projection sur écran	on-the-screen photograph
photographie encadrée	frame photograph

photographie endoscopique; endographie	endoscopic photography
photographie instantanée	instant photograph
photographie montée	mounted photograph
photographie non cartonnée; photographie non encadrée	loose photograph
photographies ordonnées; suite de photographies; succession de photographies	sequenced photographs
photohistoire; roman(-)photo; photoroman; photo-roman; photorécit	photostrip booklet; photo booklet; photostrip story; photostrips
photomicrographie	photomicrography
photomicrographie	photomicrograph
photomacrographie; macrophotographie; macrophoto	macrophotography; photomacrography
photomontage; montage photographique; montage photo	photomontage
photorécit; photohistoire; roman(-)photo; photoroman; photo-roman	photostrip booklet; photo booklet; photostrip story; photostrips
photostyle; crayon électronique; crayon photosensible; crayon optique	light pen; electronic light pen
phototélégraphie	facsimile transmission
phototélégraphie; téléphotographie	telephotography; wirephoto®
photothèque	photograph library; still library; photo library; library of stills
phototype; image photographique	photographic picture; phototype
pianola® (n.m.)	Pianola®
pictogramme	pictograph; pictogram
pictogramme; graphique figuratif; diagramme figuratif; graphique symbolique	information picture; pictogram; pictorial graph; picture graph
pictographie	pictography
pièce à un personnage	monodrama

pièce dans la pénombre	semidarkened room
pièce de réception; local de réception; salle de réception	receiving room
pièce de rechange	spare part; replacement part; repair part
pièce qui invite au sommeil	sleep-inducing room
pièces d'exposition; matériel d'exposition	exhibit (n.)
pied tripode; tripode (n.m.)	tripod
piétiner (sur place); tourner en rond; s'enliser	drag (v.); bog down; lag (v.)
pifomètre	guesswork
pile (au) cadmium-nickel; pile (au) nickel-cadmium; pile Cd-Ni; pile Ni-Cd	nickel-cadmium battery; Ni-Cd battery; ni-cad (battery)
PIP; présentation individuelle programmée	programmed individual presentation; PIP
pistage; centrage de piste	tracking (n.)
piste	track (n.)
piste basse; piste élève; piste inférieure	pupil's track; student's track; lower track
piste (magnétique) couchée	magnetic stripe; mag stripe; sound stripe
piste de son optique; piste sonore optique; piste sonore photographique; piste optique	optical soundtrack; optical sound track
piste de synchronisation; piste synchro	synchronizing track; sync track
piste dialogue	voice track; dialog(ue) track
piste élève; piste inférieure; piste basse	pupil's track; student's track; lower track
piste haute; piste maître; piste professeur; piste supérieure	master track; teacher's track; upper track
piste hélicoïdale	helical track
piste inférieure; piste élève; piste basse	pupil's track; student's track; lower track

piste magnétique	magnetic track; mag track
piste maître; piste professeur; piste haute; piste supérieure	master track; teacher's track; upper track
piste optique; piste de son optique; piste sonore optique; piste sonore photographique	optical soundtrack; optical sound track
piste principale	primary track
piste professeur; piste maître; piste haute; piste supérieure	master track; teacher's track; upper track
piste(-)son; piste sonore	sound track; soundtrack; audio track
piste sonore asynchrone; piste sonore autonome	wild track
piste sonore magnétique	magnetic soundtrack; magnetic sound track
piste sonore optique; piste de son optique; piste sonore photographique; piste optique	optical soundtrack; optical sound track
piste supérieure; piste maître; piste professeur; piste haute	master track; teacher's track; upper track
piste synchro; piste de synchronisation	synchronizing track; sync track
piste vidéo	video track; visual track
pixel; élément d'image; élément optique	pixel; picture element
placage; élément auto-adhésif; symbole adhésif; feutrine	slap-on
placer en ordre; ordonner; ranger	rack (v.)
plan	shot
plan; aperçu; sommaire	outline (n.); preview (n.)
plan-ceinture; plan-taille	waist shot
planche à dessin	drawing board
planche murale; tableau mural	wallchart; wall chart
plan cinématographique muet	silent camera shot
plan d'action	plan of action

plan de cours	session outline; session plan; syllabus; course outline; course plan
plan de cours	instructional plan
plan de discussion; plan de travail; schéma de discussion	discussion outline; outline of discussion
plan de leçon	lesson plan
plan de leçon approuvé	approved lesson plan
plan de leçon détaillé	elaborate lesson plan
plan d'ensemble; PE; plan éloigné	long shot; distance shot
plan d'ensemble de la formation	training scheme
plan de projection; plan d'image	projection plane; plane of projection; picture plane
plan de tournage; calendrier de tournage; programme de tournage	shooting schedule
plan de travail; schéma de discussion; plan de discussion	discussion outline; outline of discussion
plan d'image; plan de projection	projection plane; plane of projection; picture plane
plan du cours de formation	course training plan; CTP
plan éloigné	wide-angle shot; wide shot
plan éloigné; plan d'ensemble; PE	long shot; distance shot
plan en contre-plongée; contre-plongée	low angle shot; LAS
plan en pied; plan moyen	medium shot
plan en relief; modèle stéréoscopique; stéréorama	relief model
plan général; PG	master scene; master shot
plan Keller	Keller Plan
plan moyen; plan en pied	medium shot
plan rapproché; PR	close shot; CS
plans cinématographiques; plans de la caméra	camera shots
plans d'archives; images d'archives	stock shot; archival shot

plans de la caméra; plans cinématographiques	camera shots
plan serré	tight close-up; tight shot
plan-taille; plan-ceinture	waist shot
planter le décor	set the stage; set the scenery
plan très rapproché; très gros plan; TGP	big close-up; BCU; extreme close-up; ECU; XCU
plaque tournante; table tournante; platine (n.f.) phonographique; platine (n.f.) tourne-disque(s); plateau tourne-disque(s); table de lecture (phonographique)	record deck; turntable platter
plaquette brochée; brochure	pamphlet
plateau (de rétroprojecteur); plate-forme (de projection)	platen; platform; projection stage; projector stage; projector platform; stage
plateau dans l'apprentissage; plateau d'apprentissage	learning plateau
plateau tourne-disque(s); table de lecture (phonographique); plaque tournante; table tournante; platine (n.f.) phonographique; platine (n.f.) tourne-disque(s)	record deck; turntable platter
plate-forme (de projection); plateau (de rétroprojecteur)	platen; platform; projection stage; projector stage; projector platform; stage
platine (n.f.)	deck
platine-cassette(s) (n.f.); platine (n.f.) à cassette(s)	cassette tape-deck; cassette deck
platine (n.f.) de défilement; table de défilement; platine (n.f.) d'entraînement	tape deck
platine (n.f.) de lecture; table de lecture	playback deck
platine (n.f.) de magnétophone	audiotape deck
platine (n.f.) de magnétoscope	videotape deck
platine (n.f.) d'entraînement; platine (n.f.) de défilement; table de défilement	tape deck

platine (n.f.) phonographique; platine (n.f.) tourne-disque(s); plateau tourne-disque(s); table de lecture (phonographique); plaque tournante; table tournante	record deck; turntable platter
play-boy	playboy
plénier, plénière (adj.)	plenary (adj.)
pleurage; effet de pleurage	wow
plongée; prise de vue en plongée	high(-)angle shot; H.A.S.; bird's eye view
pochette de cours	session folder
poignée; manche à balai; manchet	joystick
point à enseigner; notion pédagogique	teaching point; TP
point à observer	individual observation point
point clé; point clef; idée maîtresse	key point
pointe de lecture	stylus; needle; reproducing stylus
point essentiel; notion essentielle	main teaching point
pointilleux (n.m.), pointilleuse (n.f.)	nit-picker; nit-picking; captious person
point saillant	critical highlight; highlight
politique de la formation du personnel	staff training policy
polycopié (n.m.); copie miméographiée	mimeographed copy; dittoed copy
polycopie; miméographie	mimeographing; mimeography; (rotary) stencil duplication; stencil duplicating
polyécran; multi-écran; écrans multiples	multiscreen; multi-screen
poly-université; multi-université; polyversité; multiversité	poly-university; polyversity; multiversity; multi-university
polyvision; spectacle multi-écrans; projection multiple; spectacle en multivision; multivision	multiscreen presentation; multiscreen projection; multiple-screen projection; multiple projection; multiscreen show

pondération	weighting
pondération différentielle	differential weighting
population cible; clientèle visée; public visé; public cible; groupe cible; population visée	target(ed) audience; target population
population étudiante	student population
population visée; population cible; clientèle visée; public visé; public cible; groupe cible	target(ed) audience; target population
portée immédiate	near space
(lame) porte-objets	microscope slide
porte-parole	spokesman, spokeswoman; spokesperson
portier, portière	gatekeeper
po/s; pouces/seconde; pouces par seconde	inches-per-second; ips
pose image par image	single-frame exposure; frame-by-frame exposure
position face à face; face(-)à(-)face (n.m.)	face-to-face seating
position sociométrique; statut sociométrique	sociometric rank; sociometric status
possibilité de réponse; choix de réponse	response alternative
postcours; postérieur à un cours	post-course (adj.)
poste	set (n.)
poste à projection; poste pour télévision projetée	projection receiver
poste d'apprentissage	learning station
poste d'écoute	listening center; audio listening center; listening station
poste d'écoute portable; poste d'écoute portatif	portable listening station
poste de réception étudiant	student receiving station

poste de télévision; téléviseur; poste récepteur de télévision; récepteur de télévision; appareil (récepteur) de télévision; récepteur de télé; télérécepteur	television receiver; television receiving set; TV receiver; television set; TV set
poste de travail	work station
poste émetteur	transmitter
poste pour télévision projetée; poste à projection	projection receiver
poste (de) radio; radio (n.f.); récepteur (de) radio; récepteur radiophonique; radiorécepteur	radio receiver; radio receiving set; radio set
poste récepteur de télévision; récepteur de télévision; appareil (récepteur) de télévision; récepteur de télé; télérécepteur; poste de télévision; téléviseur	television receiver; television receiving set; TV receiver; television set; TV set
postérieur à un cours; postcours	post-course (adj.)
poste téléphonique à clavier; téléphone à clavier	touch-tone® telephone; touchtone telephone
postsonorisation; post-sonorisation	post-scoring; postscoring
postsynchronisation; post-synchronisation	postsynchronization; post sync; postsync
post-test (n.m.)	post-test
pouces par seconde; po/s; pouces/seconde	inches-per-second; ips
pourcentage d'économie	savings score
pouvoir coercitif; pouvoir de coercition	coercive power
pouvoir de fixation; pouvoir de rétention	retentive power; retention power
pouvoir de récompense	reward power
pouvoir de rétention; pouvoir de fixation	retention power; retentive power
pouvoir institutionnel	headship
PR; plan rapproché	close shot; CS
praticien, praticienne	concrete thinker

praxinoscope	praxinoscope
préalable (n.m.)	prerequisite (n.)
préalable (n.m.); cours préalable	prerequisite course
préalable à un cours; précours; antérieur à un cours	pre-course (adj.)
préampli; préamplificateur	preamplifier; preamp
pré-audition	pre-listening
précepteur, préceptrice	tutor
préceptorat	tutoring; tutorage; tutorship
précours; antérieur à un cours; préalable à un cours	pre-course (adj.)
préenregistré (adj.)	prerecorded
préenregistré (n.m.); documents préenregistrés	prerecorded materials
préenregistrement; enregistrement préalable	prerecording
pré-mélange; prémixage	premix(ing)
première (n.f.); première projection	first screening
prémisse; amorce; amorce d'un item	stem; premise [RARE]
prémixage; pré-mélange	premix(ing)
prendre des mesures; intervenir; agir	take action
prendre des notes; noter; consigner	take notes; make notes
prendre la parole	take the floor; speak; address the meeting
prendre un rôle; assumer un rôle	take a role
préparation de l'exercice	exercise preparation
préparation du groupe; préparation en groupe	group preparation
préparation obligatoire	assigned preparation
préparation psychologique; attitude préparatoire; attitude inconsciente; disposition	set (n.)

pré-projection; visionnement préalable; prévisionnement	pre-screening; preview (n.); previewing
présence d'esprit	thinking ability
présentateur, présentatrice	announcer
présentation	introduction
présentation (d'un cours); prestation (d'un cours)	delivery (of a course)
présentation animée; présentation cinématographique; présentation filmée	movie presentation
présentation audiovisuelle; présentation audio-visuelle	sound/vision presentation; audiovisual presentation; audio-visual presentation; auditory and visual presentation
présentation au tableau; exposé au tableau	chalk-and-talk; chalk(-)talk
présentation cinématographique; présentation filmée; présentation animée	movie presentation
présentation cumulative	cumulative presentation
présentation de l'exercice	exercise presentation
présentation dia-sonore; projection d'un diaporama; présentation d'un montage photographique sonorisé; audiovision	audiovisual slide presentation; sound slide show; tape-slide presentation; slide-tape presentation; tape-slide program(me); slide and sound show (presentation)
présentation d'un film	film presentation; film showing
présentation d'un montage photographique sonorisé; projection d'un diaporama; présentation dia-sonore; audiovision	audiovisual slide presentation; sound slide show; tape-slide presentation; slide-tape presentation; tape-slide program(me); slide and sound show (presentation)
présentation en différé	delayed presentation
présentation étape par étape; présentation point par point	step-by-step presentation
présentation filmée; présentation cinématographique; présentation animée	movie presentation

présentation individuelle programmée; PIP	programmed individual presentation; PIP
présentation magnétoscopée	videotaped presentation
présentation multimédia	mixed-media presentation; multimedia presentation; multi-media presentation
présentation point par point; présentation étape par étape	step-by-step presentation
présentation structurée	structured presentation
présentation télévisée	televised presentation
présentation vidéo	video presentation; video-recorded presentation
présentation visuelle	visual report
président, présidente	chairman, chairwoman; chairperson
président de séance, présidente de séance	session chairman, session chairwoman; session chairperson
présonorisation; surjeu	pre-scoring; prescoring
presse à coller; colleuse	splicer; splicing machine
presse à coller à sec; colleuse à sec	dry mount press; dry mounting press
presse à encadrer	slide mounting press
presse filmée; ciné-actualités	newsreel
presse parallèle	underground press
presse télévisuelle; journal sur écran; journal télévisé; téléjournal [CAN]; téléactualités; actualités télévisées	television newscast; television news; telenews; TV newscast; TV news
pression à la conformité; pression vers la conformité; pression de conformité	pressure to uniformity; pressure toward uniformity
prestation (d'un cours); présentation (d'un cours)	delivery (of a course)
prestige de l'animateur, prestige de l'animatrice	leader status
prétention au pouvoir; recherche de pouvoir	power seeking
pré-test; prétest	pre-test; pretest; preliminary test

prévisionnement; visionnement préalable; pré-projection	pre-screening; preview (n.); previewing
prévisionner; visionner au préalable	pre-screen (v.); preview (v.)
prise de décision(s)	decision making
prise de notes	note taking; note writing
prise de rôle	role taking
prise de son	sound pickup
prise de vue(s); tournage; filmage	shooting; film shooting; filming
prise de vue en plongée; plongée	high(-)angle shot; H.A.S.; bird's eye view
prise de vues directe; prise de vues réelle	live shooting
prise de vues (en) double bande	double-band filming; double-system filming; double-band shooting; double-system shooting
prise de vues en lumière du jour	daylight filming; daylight shooting
prise de vues en travel(l)ing; chariot; ambulation; travel(l)ing	tracking shot; track shot; trucking shot; truck shot; dolly shot; travelling shot; travel shot
prise de vue(s) image par image; tournage image par image	single-frame filming; single framing
prise de vue(s) image par image; chronocinématographie	time-lapse cinematography; stop motion cinematography; chronocinematography
prise de vues panoramique	pan shot
prise de vues rapprochée	close shooting
prise de vues réelle; prise de vues directe	live shooting
prise micro; entrée micro	microphone jack; microphone input jack
problème collectif; problème de groupe	group problem
problème d'intérêt commun; thème d'intérêt commun; sujet d'intérêt commun; question d'intérêt commun	matter of common interest; problem of common concern
problème intragroupe	intragroup problem

procédé diazoïque; diazocopie; diazotypie	diazo process; diazo duplication
procédé mnémotechnique; moyen mnémotechnique	mnemonic device
procédé vésiculaire	vesicular process
procédure systématique	step-by-step procedure
processus collectif; processus de groupe; processus groupal	group process
processus d'acquisition; processus d'apprentissage	learning process
processus d'action réciproque; processus d'interaction	interaction process; interactional process; process of interaction
processus d'apprentissage; processus d'acquisition	learning process
processus décisionnel; processus de décision; processus de la prise de décision	decision-making process
processus de communication en deux étapes	two-step flow
processus de décision; processus de la prise de décision; processus décisionnel	decision-making process
processus de formation	training process
processus de groupe; processus groupal; processus collectif	group process
processus de la prise de décision; processus décisionnel; processus de décision	decision-making process
processus d'entente	contracting process
processus de résolution d'un problème	problem-solving process
processus de rétention	retention process
processus d'interaction; processus d'action réciproque	interaction process; interactional process; process of interaction
processus éducatif	educational process; educative process
processus groupal; processus collectif; processus de groupe	group process

processus mnémonique	mnemonic process; memory process; memorizing process
processus non verbal	nonverbal process
procès-verbal	procès-verbal; minutes
production	producing; production
production audiovisuelle; production audio-visuelle	audiovisual production
production cinématographique	motion picture production
production multimédia; réalisation multimédia	multimedia production
production scolaire télévisée	school television production
production télévisée; production télévisuelle	television production; TV production
production télévisuelle en réseau ouvert	open circuit television production
production vidéo; réalisation vidéographique; réalisation vidéo; production vidéographique	video production
productivité du groupe	group productivity
professeur, professeure	professor
professeur invité, professeure invitée	guest professor; visiting professor
professeur-producteur	teacher film-maker
profil de formation	training profile
profil d'intérêt; profil personnel	interest profile; personal profile
profondeur de champ	depth of field
profondeur de foyer	depth of focus
progiciel	package
programmateur	programmer; presentation programmer
programmation	programming
programmation à branchements; programmation ramifiée; programmation crowdérienne	branching programming

programmation à choix multiple(s)	multiple-choice programming
programmation crowdérienne; programmation à branchements; programmation ramifiée	branching programming
programmation en direct	live programming
programmation intrinsèque	intrinsic programming
programmation linéaire	linear programming; extrinsic programming
programmation locale	local programming
programmation radiophonique	radio programming
programmation ramifiée; programmation à branchements; programmation crowdérienne	branching programming
programmation scolaire	inschool programming; in-school programming
programmation télévisuelle	television programming; TV programming
programme	program; programme
programme à branchements; programme ramifié; programme de Crowder	branching program(me); Crowderian program(me)
programme à choix multiple(s)	multiple-choice program(me)
programme adaptatif	adaptive program(me)
programme à embranchements par saut	skip program(me)
programme audiovisuel; documents audiovisuels; documents audio-visuels; documents AV; documentation audio-visuelle	audiovisual materials; audio-visual materials; AV materials; audiovisual software; audio-visual software; AV software; audio-visual program(me); audiovisuals (n.)
programme autodidactique; programme d'autodidaxie	self-instructional program(me); self-study program(me)
programme-cadre	curriculum guidelines
programme commandité; émission commanditée	sponsored program(me)

programme couleur; programme en couleur	colour programme [GBR]; colour television programme [GBR]; color program; color television program
programme d'appoint	plug-in program(me)
programme d'apprentissage	learning program(me)
programme d'autodidaxie; programme autodidactique	self-instructional program(me); self-study program(me)
programme de Crowder; programme à branchements; programme ramifié	branching program(me); Crowderian program(me)
programme de formation	training program(me)
programme de formation des enseignants; programme de formation des maîtres	teacher education program(me)
programme de formation professionnelle; programme professionnel; programme d'enseignement professionnel; programme menant à une carrière	career program(me); professional program(me)
programme d'ensemble; programme général	comprehensive program(me)
programme de radiodiffusion	radio program(me)
programme de radiovision	radiovision program(me)
programme de reconversion; programme de rééducation (professionnelle)	retraining program(me)
programme de Skinner; programme linéaire; programme skinnérien	linear program(me); Skinner program(me)
programme de télévision; programme télévisuel; programme télévisé	TV program(me); television program(me); telecast program(me)
programme de télévision éducative; émission de télévision éducative; émission télévisée éducative	education(al) telecast; educational television broadcast; educational television program(me); ETV broadcast; ETV program(me)
programme de télévision scolaire; émission scolaire télévisée; programme scolaire télévisé; leçon télévisée; émission de télévision scolaire	instructional television broadcast; ITV broadcast; instructional television program(me); ITV program(me); school telecast; school television broadcast; school TV broadcast; telecast lesson; telelesson; televised lesson

programme de tournage; plan de tournage; calendrier de tournage	shooting schedule
programme d'études; programme éducatif	educational program(me); school program(me); program(me) of studies
programme d'études individualisé; programme d'études personnalisé	individualized instruction program(me)
programme de variétés; émission de variétés	variety; variety program(me); variety show
programme diffusé	broadcast program(me)
programme d'information; programme informatif	information program(me)
programme d'initiation (des nouveaux employés)	orientation session (for new employees)
programme d'introduction	introductory program(me)
programme d'ordinateur	computer program(me)
programme du cours	course program(me)
programme éclectique	eclectic program(me)
programme éducatif; programme d'études	educational program(me); school program(me); program(me) of studies
programme en conserve	canned program(me)
programme en couleur; programme couleur	colour programme [GBR]; colour television programme [GBR]; color program; color television program
programme enregistré	recorded program(me)
programme enregistré sur bande (magnétique)	taped program(me)
programme enregistré sur cassette(s)	taped-on-cassette program(me)
programme général; programme d'ensemble	comprehensive program(me)
programme imprimé	printed program(me)
programme informatif; programme d'information	information program(me)
programme intégré; émission intégrée	integrated broadcast; integrated program(me)

programme linéaire; programme skinnérien; programme de Skinner	linear program(me); Skinner program(me)
programme local	local program(me); area broadcast
programme magnétoscopé; émission magnétoscopée	videotaped program(me)
programme médiatisé	mass media-based program(me); media-based program(me); mediated program(me)
programme menant à une carrière; programme de formation professionnelle; programme professionnel; programme d'enseignement professionnel	career program(me); professional program(me)
programme multimédia; programme multi-média	multimedia program(me)
programme pédagogique médiatisé	mediated instructional program(me); media-based instructional program(me)
programme pilote	pilot program(me)
programme préenregistré	prerecorded program(me)
programme professionnel; programme de formation professionnelle; programme d'enseignement professionnel; programme menant à une carrière	professional program(me); career program(me)
programme radio; émission radiophonique; émission radiodiffusée; émission de radio; émission radio; programme radiophonique	radio broadcast; radiobroadcast; radio program(me)
programme radiophonique préenregistré	prerecorded radio program(me)
programme ramifié; programme à branchements; programme de Crowder	branching program(me); Crowderian program(me)
programme ramifié intrinsèque	intrinsic branching program(me)
programme sans unité(s)	noncredit program(me)

programme scolaire télévisé; leçon télévisée; émission de télévision scolaire; programme de télévision scolaire; émission scolaire télévisée	instructional television broadcast; ITV broadcast; instructional television program(me); ITV program(me); school telecast; school television broadcast; school TV broadcast; telecast lesson; telelesson; televised lesson
programmes éducatifs	educational programming
programmé selon un rythme personnel; à progression autocontrôlée; à rythme libre; adapté au rythme personnel	self-paced
programme skinnérien; programme linéaire; programme de Skinner	linear program(me); Skinner program(me)
programme télédiffusé	broadcast television program(me)
programme télévisé; programme de télévision; programme télévisuel	telecast program(me); television program(me); TV program(me)
programme tutorial autocontrôlé	self-paced tutorial program(me)
programme vidéo; émission vidéo; émission vidéographique; programme vidéographique	video program(me); video-recorded program(me)
programme vidéo de formation	training video program(me)
programme vidéo de formation	instructional video program(me)
programme vidéo éducatif	educational video program(me)
programme vidéographique; programme vidéo; émission vidéo; émission vidéographique	video program(me); video-recorded program(me)
progrès du groupe	group progress
progrès scolaire	rate of progress; school progress
progresser par saut	skip ahead (v.)
projecteur 35 mm	35 mm projector
projecteur; appareil de projection	projector
projecteur 16 mm; projecteur cinématographique 16 mm; projecteur de films 16 mm	16 mm film projector; 16 mm motion-picture projector; 16 mm projector
projecteur à amorçage automatique	self-threading projector
projecteur à cassette(s); projecteur 8 mm à cassette(s)	cassette-loaded projector; cassette projector

projecteur à cartouche	cartridge-loading projector
projecteur à fondu-enchaîné; projecteur fondu-enchaîné	cross-fade projector
projecteur à panier	slide tray projector; tray projector
projecteur (installé) à poste fixe	permanently installed projector
projecteur automatique	automatic projector
projecteur (de diapositives) automatique	automatic slide projector
projecteur bi-piste; projecteur double bande	double-band projector; double-system projector
projecteur cinématographique; projecteur de cinéma; projecteur de vues animées; projecteur de film(s) animé(s); cinéprojecteur	motion picture projector; movie projector; cine projector
projecteur cinématographique 16 mm; projecteur de films 16 mm; projecteur 16 mm	16 mm film projector; 16 mm motion-picture projector; 16 mm projector
projecteur cinématographique à bobine(s)	open-reel movie projector
projecteur cinématographique muet; projecteur muet	silent projector; silent film projector
projecteur de boucles; projecteur de film(s)-boucle(s)	loop film projector; loop projector; film loop projector; filmloop projector
projecteur de cinéma; projecteur cinématographique; projecteur de vues animées; projecteur de film(s) animé(s); cinéprojecteur	motion picture projector; movie projector; cine projector
projecteur de cinéma sonore; projecteur sonore	sound projector; sound film projector
projecteur de diapos; projecteur de diapositives	slide projector
projecteur de diapos 35 mm; projecteur de diapositives 35 mm	35 mm slide projector; 2″ × 2″ slide projector; 2 × 2 slide projector; 2 × 2 inch slide projector; two-by-two slide projector
projecteur de diapositives; projecteur de diapos	slide projector

projecteur de diapositives 35 mm; projecteur de diapos 35 mm	35 mm slide projector; 2" × 2" slide projector; 2 × 2 slide projector; 2 × 2 inch slide projector; two-by-two slide projector
projecteur de diapositives à accès sélectif	random-access (slide) projector
projecteur de diapositives à alimentation par gravité	gravity-feed slide projector
projecteur de diapositives à commande à distance; projecteur de diapositives à télécommande; projecteur de diapositives télécommandé	remote-control slide projector; remotely-controlled slide projector
projecteur de diapositives muettes	silent slide projector
projecteur de diapositives sonorisées	audioslide projector
projecteur de diapositives télécommandé; projecteur de diapositives à commande à distance; projecteur de diapositives à télécommande	remote-control slide projector; remotely-controlled slide projector
projecteur de film(s)	film projector
projecteur de film 35 mm	35 mm film projector
projecteur de film fixe muet	silent filmstrip projector
projecteur de film fixe par transparence	rear-screen filmstrip projector
projecteur de film fixe sonorisé	sound filmstrip projector
projecteur de films 8 mm	eight millimeter motion picture projector; 8 mm motion picture projector
projecteur de films 16 mm; projecteur 16 mm; projecteur cinématographique 16 mm	16 mm film projector; 16 mm motion-picture projector; 16 mm projector
projecteur de film(s) animé(s); projecteur cinématographique; projecteur de cinéma; projecteur de vues animées; cinéprojecteur	motion picture projector; movie projector; cine projector
projecteur de film(s)-boucle(s); projecteur de boucles	film loop projector; filmloop projector; loop film projector; loop projector
projecteur de films courts	short-film projector

projecteur de film(s) fixe(s)	filmstrip projector; film strip projector; strip film projector
projecteur de microfiche(s); lecteur de microfiche(s); visionneuse de microfiche(s)	microfiche reader
projecteur de microvue(s); projecteur de vue(s) microscopique(s)	microslide projector; microscope projector
projecteur de télévision; téléprojecteur	television beam projector; television projector; telebeam projector; TV projector
projecteur de télévision à grand écran; télémégascope	wide-screen television projector; wide-screen TV projector
projecteur de vue(s) microscopique(s); projecteur de microvue(s)	microslide projector; microscope projector
projecteur de vues animées; projecteur cinématographique; projecteur de cinéma; projecteur de film(s) animé(s); cinéprojecteur	motion picture projector; movie projector; cine projector
projecteur de vues et films fixes	filmstrip/slide projector; combination filmstrip-slide projector
projecteur de vues fixes; projecteur fixe; projecteur d'images fixes	still projector; still picture projector
projecteur double	dual projector
projecteur double bande; projecteur bi-piste	double-band projector; double-system projector
projecteur épiscopique; lanterne épiscopique; épiscope; opascope	episcope; opaque projector
projecteur 8 mm et super 8 mm	dual 8 mm film projector; dual 8 mm motion picture projector
projecteur fixe; projecteur d'images fixes; projecteur de vues fixes	still projector; still picture projector
projecteur fondu-enchaîné; projecteur à fondu-enchaîné	cross-fade projector
projecteur manuel	manual projector
projecteur muet; projecteur cinématographique muet	silent projector; silent film projector

projecteur par transparence	back-screen projector; rear-screen projector; background projector; process projector; rear projector
projecteur portable; projecteur portatif	portable projector
projecteur sonore; projecteur de cinéma sonore	sound projector; sound film projector
projecteur sonore 16 mm	16 mm sound projector; 16 mm motion picture sound projector
projecteur sonore de diapositives	sound slide projector
projecteur sonore optique	optical sound projector
projecteur sonore portable; projecteur sonore portatif	portable sound projector
projecteur stéréopticon; Stereopticon®	stereopticon®
projecteur (cinématographique) super 8; cinéprojecteur super 8	super 8 mm motion picture projector
projecteur synchronisé	synchronized projector
projecteur tachistoscopique; tachistoscope	tachistoscope; tachistoscopic reader; tachistoscopic projector
projecteur vidéo; vidéoprojecteur	video projector
projection	projection
projection anamorphosée	anamorphic projection
projection animée; projection cinématographique; projection (de) cinéma; projection de film(s) animé(s); cinéprojection	motion picture projection; movie projection; cine projection
projection arrière (sur écran translucide); projection par transparence	background projection; back projection; back-screen projection; rear projection; rear-screen projection; rear-view projection; process projection
projection au ralenti	slow-motion projection
projection (de) cinéma; projection cinématographique; projection de film(s) animé(s); projection animée; cinéprojection	motion picture projection; movie projection; cine projection

projection cinématographique; projection (de) cinéma; projection de film(s) animé(s); projection animée; cinéprojection

cine projection; motion picture projection; movie projection

projection de diapos; projection de diapositives

slide projection

projection de diapos 35 mm; projection de diapositives 35 mm

35 mm slide projection; 2″ × 2″ slide projection; 2 × 2 slide projection; two-by-two slide projection

projection de diapositives; projection de diapos

slide projection

projection de diapositives 35 mm; projection de diapos 35 mm

35 mm slide projection; 2″ × 2″ slide projection; 2 × 2 slide projection; two-by-two slide projection

projection de diapositives 35 mm; projection de diapos 35 mm

two-by-two slide projection; 2″ × 2″ slide projection; 2 × 2 slide projection; 35 mm slide projection

projection de face; projection frontale; projection par réflexion

front projection; front-screen projection; front-view projection

projection de film(s); projection filmée

film projection

projection de film(s) animé(s); projection cinématographique; projection (de) cinéma; projection animée; cinéprojection

motion picture projection; movie projection; cine projection

projection de film(s) fixe(s)

filmstrip projection; film strip projection; strip film projection

projection de films assistée par ordinateur

computer-aided film projection; computer-assisted film projection

projection de microfilm(s)

microfilm projection

projection de télévision; téléprojection; projection sur grand écran

large-screen projection; projection television; projected television

projection de vues fixes; projection fixe

still projection

projection double

dual projection

projection (en) double bande

double-band projection; double-system projection

projection d'un diaporama; présentation dia-sonore; présentation d'un montage photographique sonorisé; audiovision	audiovisual slide presentation; sound slide show; tape-slide presentation; slide-tape presentation; tape-slide program(me); slide and sound show (presentation)
projection en grande salle	large room projection
projection en plein jour	daylight projection
projection en surimpression; surimpression de projection	superimpose projection
projection en trois écrans; formule du trois-écrans; trois-écrans (n.m.)	three-screen projection
projection filmée; projection de film(s)	film projection
projection fixe; projection de vues fixes	still projection
projection frontale; projection par réflexion; projection de face	front projection; front-screen projection; front-view projection
projection multi-images	split screen projection; split screen technique
projection multiple; spectacle multi-écrans; spectacle en multivision; multivision; polyvision	multiscreen presentation; multiscreen projection; multiple-screen projection; multiple projection; multiscreen show
projection négative	negative projection
projectionniste	projectionist
projectionniste qualifié(e)	qualified projectionist
projection par réflexion	projection by reflected light
projection par réflexion; projection de face; projection frontale	front projection; front-screen projection; front-view projection
projection par transparence; projection arrière (sur écran translucide)	background projection; back projection; back-screen projection; rear projection; rear-screen projection; rear-view projection; process projection
projection positive	positive projection
projection publique	public showing
projection simultanée	simultaneous projection

projection sonorisée	sound projection
projection sur grand écran; téléprojection; projection de télévision	large-screen projection; projection television; projected television
projection tridimensionnelle au laser	three-dimensional laser projection
projection vidéo	video projection
projet de démonstration; projet pilote	pilot project
projet de groupe	group project
projeter par transparence	rear-project (v.)
projeter sur écran; projeter sur un écran	screen (v.)
projet pilote; projet de démonstration	pilot project
prolixité; loquacité	talkativeness
promo (n.f.) [abrév. fam.]; bande vidéo promotionnelle; bande promo [abrév. fam.]	video clip
promoteur; agent promoteur	initiator; sponsor
promotion	upgrading (n.)
propos de table; menus propos	table talk
protagoniste	protagonist
prototype	prototype
proxémique (n.f.)	proxemics
psychodrame; jeu de rôle psychologique	psychodrama
psychologie collective; psychologie des groupes; psychologie groupale	group psychology
psychométrie	psychometrics; psychometry
publications imprimées	printed and published materials
public cible; groupe cible; population visée; population cible; clientèle visée; public visé	target(ed) audience; target population
puissance de sortie	output power

pupitre; console	console
pupitre de commande	control console; control desk
pupitre de commande; console magistrale; console du maître; pupitre magistral; pupitre d'intercommunication	master control board; teacher's console
pupitre de conférencier	speaker's desk; speaker's lectern; speaker's stand
pupitre de mélange; table de mixage; table de mélange; pupitre de mixage	mixing console; mixing desk; mixing panel
pupitre de mélange vidéo; mélangeur vidéo; mélangeur d'images	video mixer; vision mixer; switcher
pupitre de mixage; table de mixage; table de mélange; pupitre de mélange	mixing console; mixing desk; mixing panel
pupitre de montage; banc de montage table de montage	editing bench; editing table; editing console
pupitre de trucage; pupitre de truquage; truqueur; générateur d'effets spéciaux; générateur de trucage; générateur de truquage	special effects generator; special effects board
pupitre d'intercommunication; console magistrale; console du maître; pupitre magistral; pupitre de commande	master control board; teacher's console

Q

Q.C.M.; questionnaire à choix multiples	multiple-choice questionnaire
QI; Q.I.; quotient d'intelligence; quotient mental; quotient d'âge; quotient de développement; quotient intellectuel	intelligence quotient; IQ
quadraphonique; quadriphonique; tétraphonique	quadraphonic; quadrasonic; quadriphonic; quadruphonic
quadrette; quatuor	foursome; quartet; quartette

quadriphonique; quadraphonique; tétraphonique	quadraphonic; quadrasonic; quadriphonic; quadruphonic
qualifications de base; compétences de base	entry behaviour [GBR]; entry behavior; entry skills
¼ de piste (n.m.); enregistrement quadriphonique; enregistrement ¼ de piste	four-track recording; quarter-track recording
quart de piste	quarter track
quatre-pistes (n.m.); magnétophone ¼ de piste; magnétophone quart de piste; magnétophone (à) quatre pistes; magnétophone quadripiste	four-track (tape) recorder; quarter-track (tape) recorder
quatuor; quadrette	foursome; quartet; quartette
question; item	item
question à choix multiple; item à choix multiple; item à réponse choisie; item de reconnaissance	multiple-choice item; multi-choice item; multiple-choice question; multi-choice question
question à débattre; question à trancher	issue
question à développement	inviting question
question à indice; question entonnoir; question en Y	leading question
question à la cantonade; question cantonade; question à l'encan	overhead question
question alternative; question cafétéria	cafeteria question
question à réponse brève	short-answer question; spot question
question à réponse construite; question ouverte; question à réponse libre	open-ended question; open-end question; open question; free-answer question; free-response question
question à réponses multiples; item à réponses multiples; item à réponse composite; item à choix groupé	multiple-completion item; multiple-response item
question à trancher; question à débattre	issue
question aux participants, question aux participantes	QTC; question to class

question boomerang; question en miroir; question(-)miroir; question reflet; question(-)écho; question ping-pong; question en retour; question de retour	mirror question
question cafétéria; question alternative	cafeteria question
question cantonade; question à la cantonade; question à l'encan	overhead question
question clé; question clef	key question
question controversée	controversial issue
question d'approfondissement	probing question
question-débat; question starter	opening question
question de contre-validation	sleeper
question de faits	fact-type question; factual question
question de pure forme	rhetorical question
question de relais; question relais	relay question
question de relais; question en relais; question relais; question ricochet	relay question
question de retour; question en miroir; question(-)miroir; question reflet; question(-)écho; question ping-pong; question boomerang; question en retour	mirror question
question de retour; question en retour	reverse question
question descriptive	descriptive question
question des participants, question des participantes	question from class
question dichotomique; question dilemme	yes-or-no question
question dilemme; question fermée; question orientée	closed question; closed-end question; fixed-alternative question; unique answer question
question d'intendance; détail administratif	housekeeping item

question d'intérêt commun; thème d'intérêt commun; sujet d'intérêt commun; problème d'intérêt commun	matter of common interest; problem of common concern
question directe	direct question
question divergente	divergent question
question(-)écho; question en miroir; question(-)miroir; question reflet; question ping-pong; question boomerang; question en retour; question de retour	mirror question
question écrite	written question
question en miroir; question(-)miroir; question reflet; question(-)écho; question ping-pong; question boomerang; question en retour; question de retour	mirror question
question en relais; question relais; question ricochet; question de relais	relay question
question en retour; question de retour	reverse question
question en retour; question en miroir; question(-)miroir; question reflet; question(-)écho; question ping-pong; question boomerang; question de retour	mirror question
question entonnoir; question en Y; question à indice	leading question
question énumérative; question sous forme énumérative	enumerative question
question en Y; question entonnoir; question à indice	leading question
question fermée; question orientée; question dilemme	closed question; closed-end question; fixed-alternative question; unique answer question
question incitant à la réflexion	thought-provoking question
question indirecte	indirect question
question inopportune; question intempestive	ill-timed question

question(-)miroir; question en miroir; question reflet; question(-)écho; question ping-pong; question boomerang; question en retour; question de retour	mirror question
question muette	silent question
questionnaire à choix multiples; Q.C.M.	multiple-choice questionnaire
questionnaire sélectif	selective questionnaire
questionnaire sociométrique; enquête sociométrique; test sociométrique	sociometric test
questionnement; méthode interrogative; méthode exploratoire par questions	questioning method
questionneur, questionneuse	questioner
question objective; item objectif	objective item; objective question
question orientée; question dilemme; question fermée	closed question; closed-end question; fixed-alternative question; unique answer question
question ouverte; question à réponse construite; question à réponse libre	open-ended question; open-end question; open question; free-answer question; free-response question
question ping-pong; question en miroir; question(-)miroir; question reflet; question(-)écho; question boomerang; question en retour; question de retour	mirror question
question préalable	fore-question
question reflet; question en miroir; question(-)miroir; question(-)écho; question ping-pong; question boomerang; question en retour; question de retour	mirror question
question relais; question de relais	relay question
question relais; question ricochet; question de relais; question en relais	relay question
questions circonstancielles	which and why questions

question sous forme énumérative; question énumérative	enumerative question
question starter	provocative discussion question
question starter; question-débat	opening question
question vrai ou faux	true-false question
quotient d'âge; quotient de développement; quotient intellectuel; QI; Q.I.; quotient d'intelligence; quotient mental	intelligence quotient; IQ

R

rabat (de transparent); transparent superposable; volet (de transparent)	overlay (n.); transparency overlay
rabat-joie; trouble-fête; empêcheur de tourner en rond, empêcheuse de tourner en rond; empêcheur de danser en rond, empêcheuse de danser en rond	spoilsport; killjoy; kill-joy
raccordement par collage; collage	splicing
radio (n.f.); récepteur (de) radio; récepteur radiophonique; radiorécepteur; poste (de) radio	radio receiver; radio receiving set; radio set
radio à modulation de fréquence; radio FM	FM radio; frequency modulation radio
radio cassette; radiocassette; récepteur-enregistreur radiophonique	radio/cassette recorder; radiorecorder
radio-club	radio club
radio commerciale	commercial radio
radio communautaire	community radio
radiodiffuseur d'émissions éducatives	educational radio broadcaster
radiodiffusion; radiodiffusion sonore	radio broadcasting; radiocasting; sound broadcasting
radiodiffusion éducative; diffusion d'émissions éducatives	educational broadcasting

radiodiffusion par satellite	satellite broadcasting
radiodiffusion privée	private radio
radiodiffusion publique	public radio
radiodiffusion scolaire	school broadcasting
radiodiffusion sonore; radiodiffusion	radio broadcasting; radiocasting; sound broadcasting
radiodiffusion sonore et visuelle; radio-télévision	sound and television broadcasting; radio television; radio TV
radiodiffusion sonore et visuelle; télévision	television; TV
radiodiffusion visuelle; télédiffusion; diffusion télévisuelle	telecasting; television broadcasting; TV broadcasting
radiodistribution	radio distribution
radio éducative	educational radio
radio éducative non commerciale	noncommercial educational radio
radio FM; radio à modulation de fréquence	frequency modulation radio; FM radio
radio-journal; journal radio	radio news
radio locale	local radio
radiorécepteur; poste (de) radio; radio (n.f.); récepteur (de) radio; récepteur radiophonique	radio receiver; radio receiving set; radio set
radio scolaire	school radio; instructional radio
radiotéléphone	radiotelephone; radiophone
radiovision; radio-vision	radiovision; radio vision
radio-télévision; radiodiffusion sonore et visuelle	radio television; radio TV; sound and television broadcasting
radio-télévision à accès sélectif	random-access radio-television
radio-télévision scolaire; radiotélévision scolaire; R.T.S.	school radio-television
raison d'être; justification	rationale
raisonnement; effort de pensée; effort intellectuel	mental processing
ralenti (n.m.); mouvement ralenti	slow motion

rallonge (électrique)	extension cord; extension
ranger; placer en ordre; ordonner	rack (v.)
rappel	recall (n.)
rappel avec indices	cued recall
rappel différé	delayed recall
rappel immédiat	immediate recall
rappel libre; reproduction libre	free recall
rapport	report (n.)
rapport; compte(-)rendu; bilan	debriefing
rapport d'atelier	syndicate report
rapport de synthèse; rapport-synthèse; compte rendu de synthèse; rapport synthétique	comprehensive report; wrap-up (report)
rapport éducateur-éduqué(s); communication élèves-professeur; dialogue maître-élèves; dialogue élèves-professeur; relation pédagogique; relations maître-élèves; rapport maître-élèves; dialogue enseignant-enseigné(s); relation formateur-formé(s); relation enseignant-apprenant(s)	pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction
rapporteur	rapporteur
rapporteur du groupe	group reporter
rapport maître-élèves; communication élèves-professeur; dialogue maître-élèves; dialogue élèves-professeur; relation pédagogique; relations maître-élèves; rapport éducateur-éduqué(s); dialogue enseignant-enseigné(s); relation formateur-formé(s); relation enseignant-apprenant(s)	pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction
rapports de face à face; relations face à face	face-to-face relations
rapports humains; relations humaines	human relations

rapports interindividuels; relations interpersonnelles; rapports interpersonnels; relations interindividuelles	interpersonal relationships; interpersonal relations
rapport-synthèse; compte rendu de synthèse; rapport synthétique; rapport de synthèse	comprehensive report; wrap-up (report)
rattrapage; appoint	remediation
rayon lumineux	projected beam; light ray
réaction; réponse	response
(expression de la) réaction en groupe; échange de réactions	group-shared feedback
réactions exprimées en tête-à-tête	one-to-one feedback
réalisation cinématographique	film making
réalisation des objectifs	goal achievement; goal attainment
réalisation multimédia; production multimédia	multimedia production
réalisation vidéo; production vidéographique; production vidéo; réalisation vidéographique	video production
réapprentissage	relearning
rebobinage; rembobinage; réembobinage; réenroulement	rewind (n.); rewinding
rebobinage arrière; bobinage arrière; défilement arrière	rewind (n.)
rebobinage automatique; rembobinage automatique; réenroulement automatique	automatic rewind
rebobiner; rembobiner; réembobiner; réenrouler	rewind (v.); wind back
rebobineuse; rembobineuse; réembobineuse; réenrouleuse	rewinder
recadrer; recentrer	reframe (v.)
récapitulation	summarization; summarizing
récapitulation	recap; recapitulation
récapitulation en (séance) plénière	plenary recapitulation

récapituler	recapitulate
recentrer; recadrer	reframe (v.)
récepteur, réceptrice	receiver
récepteur; appareil récepteur	receiver; receiving set
récepteur à vision directe	direct-view receiver
récepteur (de télévision) couleur; téléviseur couleur	colour (television) receiver [GBR]; colour TV receiver [GBR]; colour television set [GBR]; colour TV set [GBR]
récepteur de contrôle; moniteur (de télévision); téléviseur de contrôle; récepteur-témoin; écran du téléviseur de contrôle; écran de contrôle; écran témoin	monitor; television monitor; TV monitor; picture monitor; viewing monitor
récepteur de contrôle vidéo; moniteur d'images vidéo; moniteur vidéo	monitor; video monitor
récepteur de télé; télérécepteur; poste de télévision; téléviseur; poste récepteur de télévision; récepteur de télévision; appareil (récepteur) de télévision	television receiver; television receiving set; TV receiver; television set; TV set
récepteur (de) radio; récepteur radiophonique; radiorécepteur; poste (de) radio; radio (n.f.)	radio receiver; radio receiving set; radio set
récepteur radio alimenté par accumulateurs	battery-operated radio; battery-powered radio
récepteur (de) radio à modulation de fréquence; récepteur FM	FM receiver; frequency modulation receiver
récepteur de télévision scolaire; téléviseur scolaire	school model television receiver; school model TV receiver; school model television set; school model TV set; school-type television set; school-type TV set
récepteur domestique de télévision; téléviseur grand public	home television receiver; home TV receiver; domestic television receiver; domestic TV receiver; home television set; home TV set
récepteur FM; récepteur (de) radio à modulation de fréquence	FM receiver; frequency modulation receiver
récepteur radiophonique; radiorécepteur; poste (de) radio; radio (n.f.); récepteur (de) radio	radio receiver; radio receiving set; radio set

récepteur-témoin; moniteur (de télévision); téléviseur de contrôle; récepteur de contrôle; écran du téléviseur de contrôle; écran de contrôle; écran témoin	monitor; television monitor; TV monitor; picture monitor; viewing monitor
réception collective; visionnage collectif	group viewing
recette empirique; règle pratique; règle empirique	rule-of-thumb
recherche-action; recherche active	action research
recherche de pouvoir; prétention au pouvoir	power seeking
recherche de prestige	recognition seeking
recherche d'un nom au bout de la langue; phénomène du mot au bout de la langue	tip-of-the-tongue phenomenon
recherche interne; recherche intra-muros	intramural research
recherche pédagogique	educational research
recherche préalable au cours; recherche précours	pre-course research
récitation	recitation
reconnaissance	recognition
reconnaissance des mots	word recognition
reconnaissance mnémonique	mnemonic recognition
reconnaissance optique de caractères; lecture optique de caractères	optical character recognition; optical character reading; OCR
reconstitution par écrit	written recall
reconstruction	reconstruction
reconversion; rééducation (professionnelle); formation de reclassement	retraining; conversion training
reçu, reçue (adj.)	successful
reçu (n.m.), reçue (n.f.)	successful person; successful candidate
récupération; restitution; reproduction	retrieval; reproduction

récupération de l'information; repérage de l'information	information retrieval
récupération spontanée	spontaneous recovery
recyclage	refresher training
rédacteur de compte rendu, rédactrice de compte rendu; secrétaire	recorder
rédacteur de compte rendu analytique, rédactrice de compte rendu analytique	selective recorder
rediffusion ultérieure; restitution ultérieure	later playback; later replay
réduction de texte; contraction de texte	précis writing
réduire	minify; scale down
rééducation (professionnelle); formation de reclassement; reconversion	retraining; conversion training
réembobinage; réenroulement; rebobinage; rembobinage	rewind (n.); rewinding
réembobiner; réenrouler; rebobiner; rembobiner	rewind (v.); wind back
réembobineuse; réenrouleuse; rebobineuse; rembobineuse	rewinder
réenregistrement; repiquage (du son)	dubbing; rerecording; re-recording
réenregistrer; repiquer	re-record (v.); rerecord
réenroulement; rebobinage; rembobinage; réembobinage	rewind (n.); rewinding
réenroulement automatique; rebobinage automatique; rembobinage automatique	automatic rewind
réenrouler; rebobiner; rembobiner; réembobiner	rewind (v.); wind back
réenrouleuse; rebobineuse; rembobineuse; réembobineuse	rewinder
réexpression; reformulation	rephrasing; paraphrasing; restatement
réexprimer; reformuler	rephrase; paraphrase; restate

référentiel (n.m.); cadre de référence; système de référence	frame of reference
refonte; remaniement	remake (n.)
reformulation; réexpression	rephrasing; paraphrasing; restatement
reformuler; réexprimer	rephrase; paraphrase; restate
réfractaire au changement	resistant to change
régie	control board
régie (de studio de télévision)	television control room; TV control room
régie de l'image; régie-image; régie vidéo	video control room; vision control room
régie du son; régie-son	audio control room
régie-image; régie vidéo; régie de l'image	video control room; vision control room
régie-son; régie du son	audio control room
régie vidéo; régie de l'image; régie-image	video control room; vision control room
régime d'apprentissage ouvert; système d'apprentissage ouvert	open learning system; OLS
régime d'enseignement en alternance; enseignement combiné avec l'emploi	work-study plan; work-study arrangement
régime d'enseignement personnalisé	Personalized System of Instruction; PSI
régime des études; régime pédagogique	programme organization; program organization
registre des procès-verbaux; cahier de compte rendu	minute book; book of minutes
réglage; mise au point	tuning
règle empirique; recette empirique; règle pratique	rule-of-thumb
règles de base	ground rules
régulateur, régulatrice	regulator
régulateur, régulatrice; modérateur, modératrice	moderator
régulateur des échanges, régulatrice des échanges	discussion guide

réguler	regulate; control (v.)
rejeté (n.m.), rejetée (n.f.)	rejected member; rejected person
relatif à la tâche; orienté vers la tâche; centré sur la tâche	task-centred [GBR]; task-centered; task-oriented
relation dyadique	dyadic relation(ship)
relation enseignant-apprenant(s); communication élèves-professeur; dialogue maître-élèves; dialogue élèves-professeur; relation pédagogique; relations maître-élèves; rapport maître-élèves; rapport éducateur-éduqué(s); dialogue enseignant-enseigné(s); relation formateur-formé(s)	pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction
relation formateur-formé; relation formateur-stagiaire	trainer/trainee relationship
relation formateur-formé(s); communication élèves-professeur; dialogue maître-élèves; dialogue élèves-professeur; relation pédagogique; relations maître-élèves; rapport maître-élèves; rapport éducateur-éduqué(s); dialogue enseignant-enseigné(s); relation enseignant-apprenant(s)	pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction
relation formateur-stagiaire; relation formateur-formé	trainer/trainee relationship
relation pédagogique; communication élèves-professeur; dialogue maître-élèves; dialogue élèves-professeur; relations maître-élèves; rapport maître-élèves; rapport éducateur-éduqué(s); dialogue enseignant-enseigné(s); relation formateur-formé(s); relation enseignant-apprenant(s)	pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction
relations à l'intérieur des groupes	group relations; group relationships
relations avec le public	public interface
relations avec les médias	media interface
relations entre pairs	peer relationships; peer group relations
relations face à face; rapports de face à face	face-to-face relations
relations humaines; rapports humains	human relations

relations interindividuelles; rapports interindividuels; relations interpersonnelles; rapports interpersonnels	interpersonal relationships; interpersonal relations
relations intraclasses	intraclass relationships; intraclass relations
relations intragroupes; relations intragroupales	intragroup relationships; intragroup relations
relations maître-élèves; communication élèves-professeur; dialogue maître-élèves; dialogue élèves-professeur; relation pédagogique; rapport maître-élèves; rapport éducateur-éduqué(s); dialogue enseignant-enseigné(s); relation formateur-formé(s); relation enseignant-apprenant(s)	pupil-teacher interaction; teacher-pupil interaction; teacher-learner interaction; teaching-learning relationships; teaching-learning transaction
relecture; lecture; restitution; reproduction	replay (n.); playback; reproduction
relecture immédiate; relecture instantanée; reproduction immédiate; restitution instantanée; reprise instantanée	instant replay; instant playback; immediate replay; immediate playback
relevé de notes	transcript (of marks); course transcript
relèvement du niveau du poste	upgrading (n.)
relief sonore; son stéréophonique; son stéréo	stereophonic sound; stereo sound; stereosonic sound
relire (une bande)	replay (v.) (a tape)
reliure à trois anneaux	three-ring binder
rémanence; aimantation rémanente; aimantation résiduelle	remanence; residual magnetization
rémanence de l'image; rémanence des images	burn-in; image retention
rémanence des images visuelles; persistance des images visuelles; persistance rétinienne	persistence of vision
rémanence des traces (mnémoniques); persistance des traces (mnémoniques)	persistence of traces
remaniement; refonte	remake (n.)

rembobinage; réembobinage; réenroulement; rebobinage	rewind (n.); rewinding
rembobinage automatique; rebobinage automatique; réenroulement automatique	automatic rewind
rembobiner; réembobiner; réenrouler; rebobiner	rewind (v.); wind back
rembobineuse; réembobineuse; réenrouleuse; rebobineuse	rewinder
réminiscence	reminiscence
remise en ordre; test de remise en ordre	rearrangement test
remue-méninges	brainstorming
rencontre face à face	face-to-face meeting
rencontre interprofessionnelle; atelier	workshop
rendement du groupe; performance du groupe; performance collective	group performance
rendement scolaire	school achievement; academic attainment; academic achievement
rendez-vous téléphonique; conférence rendez-vous	meet me conference
renforcement	reinforcement
renforcement des connaissances	knowledge consolidation
renforcement négatif; sanction négative	negative reinforcement; negative sanction
renforcement positif; sanction positive	positive reinforcement; positive sanction
renseignements généraux	joining information
renversement de(s) rôle(s); inversion de(s) rôle(s); permutation de(s) rôle(s)	role reversal; reversal of roles; reversing of roles
renvoi	reference
ré-orienter	reroute (v.)
répartition des rôles; distribution des rôles	casting of characters
répartition du temps; découpage du temps	time breakdown

répartition géographique	spatial distribution
repasser (un film)	replay (v.) (a film)
repérage de l'information; récupération de l'information	information retrieval
répéter	rehearse
répétition	rehearsal
répétition de perroquet; par coeur (n.m.)	rote method
repiquage (du son); réenregistrement	dubbing; rerecording; re-recording
repiquer; réenregistrer	re-record (v.); rerecord
réponse; réaction	response
réponse à choix multiple(s)	multiple-choice response
réponse active	active responding
réponse différée	delayed answer
réponse directe	direct answer
réponse explicite; réponse manifeste	explicit response; overt response
réponse implicite	covert response
réponse manifeste; réponse explicite	explicit response; overt response
report; transfert	transfer (n.)
reportage électronique; journalisme électronique	electronic news gathering; ENG
reportage en direct	live coverage
reportage télévisé; téléreportage	television coverage; television reporting
représentation	representation
représentation graphique	graphic(al) representation
représentation idéographique	ideographic representation
représentation théâtrale	dramatic skit
reprise au ralenti; visualisation au ralenti; lecture au ralenti; restitution au ralenti	slow-motion replay; slow play

reprise instantanée; relecture immédiate; relecture instantanée; reproduction immédiate; restitution instantanée	instant replay; instant playback; immediate replay; immediate playback
reproduction; récupération; restitution	retrieval; reproduction
reproduction; relecture; lecture; restitution	replay (n.); playback; reproduction
reproduction (d'oeuvre d'art)	art print
reproduction du son; lecture sonore; lecture du son; reproduction sonore	sound reproduction
reproduction immédiate; restitution instantanée; reprise instantanée; relecture immédiate; relecture instantanée	instant replay; instant playback; immediate replay; immediate playback
reproduction libre; rappel libre	free recall
reproduction sonore; reproduction du son; lecture sonore; lecture du son	sound reproduction
reprographie	reprographic printing; reprography
réseau	network
réseau de télévision interne; réseau de télévision fermé	closed-circuit television network; CCTV network
réseau de télévision scolaire	instructional television network; ITV network
réseau triangulaire	triangulation
résistance à l'innovation; résistance au changement	resistance to change
résolution de problèmes	problem solving
responsabilité	accountability
responsabilité pédagogique	educational accountability; teacher accountability
responsable d'atelier	ST; syndicate tutor
responsable de la discipline; surveillant à un examen, surveillante à un examen	proctor
ressource	resource
ressources collectives; ressources du groupe	group resources

ressources documentaires	resource materials
ressources du groupe; ressources collectives	group resources
ressources éducatives	learning resources
ressources éducatives; moyens d'éducation; moyens éducatifs; moyens d'enseignement; médias didactiques	educational media; teaching media
ressources matérielles	physical resources
ressources non accessibles à la consultation; ressources non consultables	nonbrowsable resources
ressources technologiques	technological resources
restitution	hearback
restitution	playback
restitution; reproduction; relecture; lecture	replay (n.); playback; reproduction
restitution; reproduction; récupération	retrieval; reproduction
restitution au ralenti; reprise au ralenti; visualisation au ralenti; lecture au ralenti	slow-motion replay; slow play
restitution instantanée; reprise instantanée; relecture immédiate; relecture instantanée; reproduction immédiate	instant replay; instant playback; immediate replay; immediate playback
restitution ultérieure; rediffusion ultérieure	later playback; later replay
restitution vidéo	video-replay method
résultat	outcome; output
résumé (des discussions)	brief report (of discussions); concise report (of discussions)
résumé (n.); sommaire (n.)	summary (n.)
résumé analytique	abstract (n.)
retardataire	late comer; latecomer
rétention	retention

rétention à court terme; stockage de courte durée; rétention mnémonique à court terme; mémorisation à court terme	short-term retention; short-term storage
retention (mnémonique) à long terme; stockage à long terme; mémorisation à long terme	long-term retention; long-term storage; stable retention
rétention de la matière	retention of material
rétention mnémonique	mnemonic retention; memory retention
rétention mnémonique à court terme; mémorisation à court terme; rétention à court terme; stockage de courte durée	short-term retention; short-term storage
rétention permanente	permanent retention
retour arrière rapide; marche arrière rapide	fast backward
retour en arrière	flashback
retour en arrière; marche arrière; mouvement en marche arrière	back-motion; backward take
rétroaction	feedback
rétroaction par téléphone	telephone feedback
rétrodiapositive; diapositive transparente; diapositive sur papier transparent	transparent slide
rétro-information; confirmation	feedback
rétro-information immédiate; confirmation immédiate	immediate feedback; instant feedback
rétroprojecteur; rétro-projecteur; diascope de rétroprojection	overhead projector; OH projector; overhead transparency projector; OHP
rétroprojecteur Vu-graph®	Vu-Graph®; Vu-graph®; view-graph
rétroprojection; rétro-projection	overhead projection; OH projection
réunion centrée sur le groupe	group-centered meeting; group-centred meeting [GBR]; group-oriented meeting
réunion centrée sur le problème; réunion centrée sur un problème	problem-centered meeting; problem-centred meeting [GBR]; problem-oriented meeting

réunion(-)décision; réunion de prise de décision; réunion décisionnelle; réunion de décision	decision-oriented meeting; decisional meeting
réunion de formation; conférence de formation	training meeting; training conference
réunion de groupe	group meeting
réunion de méditation	quiet meeting
réunion d'enquête; conférence d'enquête; réunion de sondage	information-seeking conference; information-seeking meeting
réunion de planification	planning meeting
réunion de prise de décision; réunion décisionnelle; réunion de décision; réunion(-)décision	decision-oriented meeting; decisional meeting
réunion de production	production meeting
réunion de recherche; réunion de type résolution de problème; réunion d'étude de problème; réunion-étude de problème	problem-solving meeting; problem-solving conference
réunion de sondage; réunion d'enquête; conférence d'enquête	information-seeking conference; information-seeking meeting
réunion de spécialistes; panel; réunion d'experts	panel meeting; panel session
réunion de transmission d'information; réunion d'information par l'animateur; réunion pour informer; réunion d'information; réunion d'information descendante	information-giving conference; information-presenting meeting
réunion de travail	work conference; working conference
réunion d'étude de problème; réunion de type résolution de problème; réunion de recherche; réunion-étude de problème	problem-solving meeting; problem-solving conference
réunion d'experts; panel; réunion de spécialistes	panel meeting; panel session
réunion d'information; réunion d'information descendante; réunion de transmission d'information; réunion d'information par l'animateur; réunion pour informer	information-giving conference; information-presenting meeting
réunion-discussion; conférence-discussion	discussion meeting; discussion group meeting

réunion-discussion à thème	topical discussion meeting
réunion-discussion dirigée	guided discussion meeting
réunion-discussion informelle; réunion-discussion libre; réunion-discussion non dirigée	informal discussion meeting
réunion en sous-groupes	subgroup meeting; sub-group meeting
réunion-étude de problème; réunion de type résolution de problème; réunion de recherche; réunion d'étude de problème	problem-solving meeting; problem-solving conference
réunion marathon; séance(-)marathon; séance marathonesque; marathon	marathon laboratory; marathon lab; marathon session; marathon
réunion ouverte; réunion publique	public meeting; open meeting
réunion plénière; séance plénière	general session; plenary session; plenary meeting; full meeting; large group session; whole group meeting
réunion pour informer; réunion d'information; réunion d'information descendante; réunion de transmission d'information; réunion d'information par l'animateur	information-giving conference; information-presenting meeting
réunion préparatoire; exposé préliminaire; instructions préliminaires; séance zéro	briefing; briefing session
réunion publique; réunion ouverte	public meeting; open meeting
réunion sans animateur, réunion sans animatrice	leaderless meeting
réunions itératives; réunions répétitives; succession de rencontres; réunions successives	series of meetings
réussir	pass (v.)
rêve éveillé dirigé	directed waking dream
révélation progressive; découvrement progressif	progressive disclosure; gradual unmasking
révision	review (n.)
révision quotidienne	daily review
revue éducative	educational magazine

rôle	role; part
rôle adaptatif (de l'enseignant)	adaptive role (of the teacher)
rôle attendu	expected role
rôle attribué	assigned role
rôle centré sur la tâche; rôle relatif à la tâche; rôle de tâche	task-centered role; task-centred role [GBR]; task-oriented role
rôle centré sur le groupe; rôle de solidarité	group-centered role; group-centred role [GBR]; group-oriented role
rôle d'amorçage; rôle introductif	ice-breaking role
rôle de catalyseur; rôle de facilitation; rôle facilitant; rôle facilitateur	facilitative function
rôle de régulateur; rôle régulateur; fonction de régulation	regulating role; controlling role
rôle de solidarité; rôle centré sur le groupe	group-centered role; group-centred role [GBR]; group-oriented role
rôle de tâche; rôle centré sur la tâche; rôle relatif à la tâche	task-centered role; task-centred role [GBR]; task-oriented role
rôle directeur	leadership role
rôle directeur informel	informal leadership role
rôle facilitant; rôle facilitateur; rôle de catalyseur; rôle de facilitation	facilitative function
rôle introductif; rôle d'amorçage	ice-breaking role
rôle non directif	nondirective role
rôle régulateur; fonction de régulation; rôle de régulateur	regulating role; controlling role
rôle relatif à la tâche; rôle de tâche; rôle centré sur la tâche	task-centered role; task-centred role [GBR]; task-oriented role
roman(-)photo; photoroman; photo-roman; photorécit; photohistoire	photostrip booklet; photo booklet; photostrip story; photostrips
rompre la glace; briser la glace; casser la glace	break the ice
rotation du rôle; roulement du rôle	role rotation
roue dentée; débiteur denté	sprocketed wheel; sprocket wheel; geared wheel; toothed wheel

rouleau d'acétate; rouleau de rhodoïd®	acetate roll
roulement du rôle; rotation du rôle	role rotation
roupilleur, roupilleuse; somnolent, somnolente	dozer; napper; snoozer
R.T.S.; radio-télévision scolaire; radiotélévision scolaire	school radio-television
ruban; bande	tape
ruban; bande non enregistrée; bande vierge	raw tape; blank tape; virgin tape; unrecorded tape
ruban bipiste; bande bipiste	half-track tape
ruban-cache; papier-cache; bande-cache; ruban de masquage	masking tape
ruban de (polyester) mylar®; bande (magnétique) en polyester Mylar®; bande à base de Mylar®; ruban en (polyester) mylar®	Mylar® tape; mylar® tape
ruban de polyester; bande de polyester	polyester tape
ruban de transfert; bande de transfert	transfer tape
ruban en cassette	tape in cassette; cassetted tape; cassette tape
ruban en (polyester) mylar®; bande (magnétique) en polyester Mylar®; bande à base de Mylar®; ruban de (polyester) mylar®	Mylar® tape; mylar® tape
ruban magnétique; bande magnétique	magnetic tape; magnetic-coated tape; mag tape
ruban magnétoscopique	unrecorded videotape
ruban magnétoscopique; bande magnétique vidéo; bande magnétoscopique	magnetic videotape
ruban magnétoscopique; bande (de) magnétoscope; bande vidéo; bande(-)image; bande magnétoscopique	video tape; videotape (n.)
ruban magnétoscopique en cassette	cassette videotape; videotape in cassette
ruban pour collage; bande de collage	splicing tape
ruban sur bobine	tape on reel

rythme d'apprentissage	learning pace; pace of learning; learning rate; rate of learning
rythme d'élocution; vitesse d'élocution; débit	rate of speaking
rythme de projection; cadence de projection; vitesse du projecteur; vitesse de défilement; cadence de défilement	projection rate; projector speed; running speed
rythme individuel; allure personnelle; rythme personnel; rythme propre	self-pace

S

sabbatique (adj.)	sabbatical (adj.)
sabbatique (n.f.); année sabbatique	sabbatical (n.); sabbatical (teaching) year
saboteur de groupe, saboteuse de groupe; négateur, négatrice; auteur d'antidiscours, auteure d'antidiscours	negative member; negator; negater
saboteur de groupe, saboteuse de groupe; perturbateur, perturbatrice	disruptive individual
saboteur systématique, saboteuse systématique; freineur, freineuse; opposant systématique, opposante systématique	blocker; blocking member
sage (n.)	sound thinker
salle d'atelier	syndicate room
salle de cinéma; cinéma	motion picture theatre; movie film theatre; movie theatre
salle de classe; classe	classroom
salle de classe traditionnelle	formal classroom
salle de détente; salle de repos	rest room; restroom
salle de groupe	group meeting room
salle de lecture magnétoscopique; salle de magnétoscopie	videotape room; video tape room
salle de projection; local de projection	projection room; screening room

salle de réception; pièce de réception; local de réception	receiving room
salle de repos; salle de détente	rest room; restroom
salle de séminaire	seminar room
salle de télévision	television room; TV room
salle obscurcie; salle obscure	blacked out room
sanction négative; renforcement négatif	negative reinforcement; negative sanction
sanction positive; renforcement positif	positive reinforcement; positive sanction
sans prétention	nuts and bolts
sans unité(s)	noncredit
satellite de communication; satellite de télécommunications	communication(s) satellite; telecommunication satellite
satellite de radiodiffusion	broadcasting satellite
satellite de télécommunications; satellite de communication	communication(s) satellite; telecommunication satellite
satellite de télévision	television broadcast satellite; television satellite
sautillant (n.m.), sautillante (n.f.); esprit dispersé	topic-jumper
s'auto-instruire	instruct oneself
s'autorectifier	correct oneself
savoir (n.m.); connaissance(s)	knowledge
savoir-dire; arts du langage	language arts
savoir-faire	know-how
savoir-faire pédagogique	educational know how
saynète; sketch	sketch (n.)
scannage; balayage	scanning (method)
scénarimage [FRA]; scénario(-)maquette [CAN]; canevas de scénario; scénario graphique; conducteur visuel	storyboard; story board
scénario	scenario
scénario; script	script (n.); screenplay; scenario

scénario graphique; conducteur visuel; scénarimage [FRA]; scénario(-)maquette [CAN]; canevas de scénario	storyboard; story board
scénariste; auteur de scénario, auteure de scénario	scriptwriter; scenario writer; screen writer
scène enregistrée en direct sur bande vidéo; enregistrement magnétoscopique en direct	videotaped live action
scène réelle	live action
schéma	schema
schéma; diagramme	diagram
schéma attendu; attente	expectation
schéma de comportement attendu	behaviour expectation [GBR]; behavior expectation
schéma de discussion; plan de discussion; plan de travail	discussion outline; outline of discussion
schéma de rôle attendu; attente quant-au-rôle; attente de rôle	role expectation
schèmes mentaux collectifs; mentalité du groupe	group mentality
scolaire	academic
scolaire	educational; school (adj.)
scolarisation; scolarité	schooling
scolarité linéaire; cloisonnement scolaire [CAN]	mechanistic schooling
score	score (n.)
score brut; note brute	raw score; crude score; obtained score; original score
score de changement brut; mesure du gain brut; score de gain brut	gain score; change score; difference score
script; scénario	script (n.); screenplay; scenario
séance (d'enseignement)	period; session
séance à longueur de journée; séance marathon d'une journée	day-long session
séance (enregistrée) au magnétoscope; séance magnétoscopée	videotaped session

séance au terminal	terminal session
séance-bilan; séance de compte(-)rendu	debriefing session
séance d'accueil	welcoming session
séance d'autoscopie; exercice d'autoscopie	self-confrontation exercise; self-confrontation session
séance d'échanges informels; échanges informels	rap session
séance d'échauffement; phase de mise en train; période de mise en train; phase d'échauffement; période d'échauffement; séance de mise en train	warm-up period; warm-up session; warming-up period
séance de clôture	final session; closing session; wrap-up session
séance de clôture en plénière	plenary wrap-up [colloq. Amer.]
séance de compte(-)rendu; séance-bilan	debriefing session
séance de confrontation	confrontation session
séance de discussion	discussion period; group discussion period; discussion session; group discussion session
séance de formation	training session
séance de formation de la sensibilité	sensitivity training laboratory; sensitivity training lab; sensitivity training session
séance de formation psychosociale	T-group session
séance de groupe	group session
séance de jeu(x) de rôle(s)	role-playing exercise
séance de mise en train; séance d'échauffement; phase de mise en train; période de mise en train; phase d'échauffement; période d'échauffement	warm-up period; warm-up session; warming-up period
séance d'encadrement	coaching session
séance d'enregistrement	recording session
séance d'enregistrement-lecture	recording and playback session

séance d'enregistrement sur bande (magnétique)	taping session
séance d'enseignement; cours	course; instructional session
séance de présentations	getting acquainted period
séance de prise de vue(s)	shooting session
séance de projection	projection session
séance de psychodrame; séance psychodramatique	psychodrama session
séance de remue-méninges	brainstorming session
séance de suivi	follow-up session
séance de synthèse	session of reporting back; reporting back session
séance d'information	information session
séance d'information en retour	feedback meeting; feedback session
séance d'observation; exercice d'observation	fishbowl session
séance exploratoire	probing session
séance magnétoscopée; séance (enregistrée) au magnétoscope	videotaped session
séance(-)marathon; séance marathonesque; réunion marathon; marathon	marathon laboratory; marathon lab; marathon session; marathon
séance marathon d'une journée; séance à longueur de journée	day-long session
séance marathonesque; séance(-)marathon; réunion marathon; marathon	marathon laboratory; marathon lab; marathon session; marathon
séance plénière; réunion plénière	general session; plenary session; plenary meeting; full meeting; large group session; whole group meeting
séance psychodramatique; séance de psychodrame	psychodrama session
séance théorique	theory session
séance zéro; réunion préparatoire; exposé préliminaire; instructions préliminaires	briefing; briefing session

s'écarter du sujet; dévier du sujet; sortir du sujet; s'égarer	stray from the subject
secrétaire; rédacteur de compte rendu, rédactrice de compte rendu	recorder
secrétaire du groupe	group recorder
secteur (électrique)	mains; power line
secteur clé; secteur clef	key area
secteur de résultats importants	key result area; KRA
secteur problème	problem area
se donner libre cours	freewheel (v.)
s'éduquant (n.m.)	self-educated person
se faire une image de; se représenter; évoquer	visualize
se focaliser sur; converger	zero in on
s'égarer; s'écarter du sujet; dévier du sujet; sortir du sujet	stray from the subject
segment correctif	remedial sequence
16 mm (n.m.); film de 16 mm; film en 16 mm; film 16 mm	16 mm film; 16 mm motion-picture film
Sélectavision®; Sélecta-Vision®; sélectavision; sélecta-vision	SelectaVision®; Selecta-vision®
sélectionner	screen (v.)
self-media; médias individualisants; self-médias	self-media
sémantique générale	general semantics
séminaire	seminar
séminaire de formation	training seminar
séminaire résidentiel	residential seminar; live-in seminar
s'enliser; piétiner (sur place); tourner en rond	drag (v.); bog down; lag (v.)
s'en tenir au sujet; garder la discussion centrée sur le sujet; faire respecter le sujet; empêcher de sortir du sujet; empêcher de dévier du sujet; empêcher de s'égarer	keep the discussion on the track; keep the discussion on the rails; keep the discussion on the subject; stay on the subject

sentiment d'appartenance	sense of belonging; feeling of belonging
sentiment de l'être-ensemble; sentiment du nous	sense of we-ness; feeling of we-ness; we-feeling
sentiment d'émulation; esprit de concurrence	spirit of competition; competitive spirit
sentiment d'isolement	sense of individual separateness
sentiment du nous; sentiment de l'être-ensemble	sense of we-ness; feeling of we-ness; we-feeling
se proposer; s'offrir	volunteer (v.)
séquence de film; séquence filmée	film sequence; filmed sequence
séquence d'enseignement programmé; séquence programmée	programmed-instruction sequence; programmed sequence
séquence enregistrée	recorded sequence
séquence filmée; séquence de film	film sequence; filmed sequence
séquence magnétoscopée	videotape sequence
séquence ordonnée	serial list
séquence programmée; séquence d'enseignement programmé	programmed sequence; programmed-instruction sequence
séquence télévisée	televised sequence
séquence vidéo; séquence vidéo-enregistrée	video-recorded sequence; video sequence
séquence vidéo-animée	video animation sequence
séquence vidéo-enregistrée; séquence vidéo	video-recorded sequence; video sequence
se représenter; évoquer; se faire une image de	visualize
sériciographie; sérigraphie	screen process printing; screen printing
série de conférences	lecture series; series of lectures
série de conférences par liaison téléphonique	telelecture series; set of telelectures
série de diapositives; lot ordonné de diapositives; succession de diapositives	slide sequence; sequence of slides; series of slides
série d'émissions	series of broadcasts

série d'émissions télévisées	television series; TV series
série d'images; succession d'images	sequence of pictures; series of pictures
série radiophonique	series of radio program(me)s
série radiophonique	radio series
série télévisée	series of telecasts; series of television program(me)s
série verbale	verbal series
sérigraphie; séricigraphie	screen process printing; screen printing
service de transmission satellite-câble	satellite-to-cable system
services audiovisuels; services audio-visuels	audiovisual services
services d'enseignement	instructional services
services de vulgarisation	extension services
services éducatifs	educational services
services éducatifs télévisuels	educational television services
service télétex; télétex	teletex; teletex service
service vidéotex; système vidéotex	videotex system; videotex service
session de groupe	institute (n.)
session d'initiation; laboratoire de formation	training laboratory
seuil; étape	step
signal A.F.; signal sonore; signal-son; signal audio; signal audio-fréquence	audio signal
signal analogique	analog(ue) signal
signal audio; signal sonore; signal-son; signal audio-fréquence; signal A.F.	audio signal
signal composite son-image; signal vidéo composite; signal vidéo complet; signal d'image complet; vidéo composite (n.m.)	composite video signal; composite (n.)

signal déclencheur; signal de déclenchement	triggering signal
signal de synchro; top de synchro; top de synchronisation; top de synchronisme; signal de synchronisation; signal de synchronisme	synchronizing signal; synchronizing pulse; sync pulse; advance signal; advance cue; changeover cue; synchronizing beep; synchronization beep; sync beep
signal de télévision	television signal; TV signal
signal d'image; signal image; signal vidéo; signal vidéo-fréquence; signal V.F.	video signal; picture signal
signal d'image complet; vidéo composite (n.m.); signal composite son-image; signal vidéo composite; signal vidéo complet	composite video signal; composite (n.)
signal image; signal vidéo; signal vidéo-fréquence; signal V.F.; signal d'image	video signal; picture signal
signal-son; signal sonore; signal audio; signal audio-fréquence; signal A.F.	audio signal
signal utile	useful signal; wanted signal
signal V.F.; signal d'image; signal image; signal vidéo; signal vidéo-fréquence	video signal; picture signal
signal vidéo complet; signal d'image complet; vidéo composite (n.m.); signal composite son-image; signal vidéo composite	composite video signal; composite (n.)
signal vidéo de télévision	television video signal; TV video signal
signal vidéo-fréquence; signal V.F.; signal d'image; signal image; signal vidéo	video signal; picture signal
signal visuel; top visuel	visual cue; nonverbal cue
silence réflexif	reflective silence; thoughtful silence
silencieux (n.m.), silencieuse (n.f.); muet (n.m.), muette (n.f.)	quiet member; quiet person; silent person; silent member; silent individual
silhouette; figurine	cut-out (n.); cutout (n.); cut-out figure
sillon de disque	record groove

simple 8 (n.m.); film simple 8	single 8 mm film; single 8 mm motion picture film
simulateur	simulator
simulateur commandé par ordinateur	computer-controlled simulator
simulateur de conduite; simulateur de route	driving simulator
simulation	simulation
simulation active	participative simulation
simulation de gestion; jeu d'entreprise	business decision game; business game; management game; business simulation
simulation de situation de travail	simulated work situation
simulation d'une situation en classe	simulated classroom situation
simulation par ordinateur; simulation sur ordinateur	computer simulation
simulation prédictive	predictive simulation
simulation sur ordinateur; simulation par ordinateur	computer simulation
simulé; fictif	simulated
situation bloquante	inhibiting situation
situation critique	critical instance
situation d'apprentissage	learning situation
situation de laboratoire	laboratory situation
situation d'enseignement; situation enseignante	teaching situation
situation désastreuse; catastrophe publique; calamité	havoc situation; social-disaster situation
situation enseignante; situation d'enseignement	teaching situation
situation gagnant-perdant	win/lose situation
situation *hic et nunc;* situation ici et maintenant; vécu ici et maintenant	here-and-now event; here-and-now transaction
situation pédagogique	teaching-learning situation
situation post-test	post-test situation

situation(-)problème	problem situation
situation (d'apprentissage) programmée	organized learning situation; programmed situation
situation simulée; contexte simulé	simulated situation
6/6 (n.m.); technique du (groupe) Phillips 6×6; technique du (groupe) Phillips 66; technique Phillips 6/6; méthode de discussion en Phillips 66; Phillips 6×6; Phillips 6/6	Phillips 66 technique; discussion 66 technique; Phillips 6×6 technique
sketch; saynète	sketch (n.)
sketch satirique; parodie	skit
sociocentre; personne centrale	socio-center; sociocenter
sociodrame	sociodrama
sociogramme; carte sociométrique	sociogram; sociometric diagram
sociogramme de la classe	class sociogram
sociogramme en cible	target sociogram
sociomatrice; matrice sociométrique	sociomatrix
sociométrie; technique sociométrique; analyse sociométrique	sociometry
sociopédagogie	sociopedagogy
s'offrir; se proposer	volunteer (v.)
78 tours; disque en 78 tours/minute; disque 78 tours; disque de 78 tours	78-rpm disc; 78-rpm record
soliloque	soliloquy
sommaire; aperçu; plan	outline (n.); preview (n.)
sommaire; synopsis (n.f.)	outline (n.); script outline; synopsis; storyline
sommaire (n.); résumé (n.)	summary (n.)
somnolent, somnolente; roupilleur, roupilleuse	dozer; napper; snoozer
son asynchrone; son non synchrone; son libre	wild sound; independent sound; wild track sound; asynchronous sound
sondage à main levée; vote à main levée	show of hands voting; voting by show of hands

son dans la bande	sound-on-tape; SOT
son et lumière (n.m.); spectacle son et lumière	son et lumière; sound-and-light show; sound-and-light spectacle
son libre; son asynchrone; son non synchrone	wild sound; independent sound; wild track sound; asynchronous sound
son magnétique	magnetic sound
son non synchrone; son libre; son asynchrone	wild sound; independent sound; wild track sound; asynchronous sound
sono [abrév. fam.]; installation de sonorisation générale; circuit de sonorisation; système de sonorisation; sonorisation	public address system; PA system; public address equipment; PA equipment
son optique	optical sound
sonorisation; installation de sonorisation générale; circuit de sonorisation; système de sonorisation; sono [abrév. fam.]	public address system; PA system; public address equipment; PA equipment
sonothèque; bibliothèque sonore; phonothèque	sound library; sound effects library; audio library
son stéréo; relief sonore; son stéréophonique	stereophonic sound; stereo sound; stereosonic sound
son synchrone	synchronized sound; sync sound
sortant, sortante	leaver; school leaver
sortie éducative	instructional trip
sortie imprimée; sortie sur imprimante	printout; print-out
sortie informatique sur microfilm; microfilm en sortie d'ordinateur	computer output microfilm; COM
sortie informatique sur microforme; microforme en sortie d'ordinateur	computer output microform
sortie sur imprimante; sortie imprimée	printout; print-out
sortir du sujet; s'égarer; s'écarter du sujet; dévier du sujet	stray from the subject
souche; bande mère; bande génératrice; bande originale	master tape; master
souffle (des bandes magnétiques)	tape hiss
souffleur vidéo	videoprompter

souffre-douleur(s); bouc émissaire	scapegoat
souplesse de fonctionnement	ease of operation; operability
source de distraction; facteur distractif	disturbing event
source de motivation extrinsèque	extrinsic source of motivation
source de motivation intrinsèque	intrinsic source of motivation
source d'information	informational resource
sous-groupe	subgroup; sub-group
sous-groupe de discussion; sous-groupe de travail; cellule de travail	buzz group
sous-groupe de travail; atelier	syndicate; workshop
sous-groupe de travail; sous-groupe de discussion; cellule de travail	buzz group
sous-groupement; constitution de sous-groupes; division en sous-groupes; clivage en sous-groupes; création de sous-groupes	subgrouping; sub-grouping
sous-objectif; objectif secondaire	sub-objective; secondary objective
sous-problème; aspect du problème; facette du problème	sub-problem
sous-tâche; tâche secondaire	sub-task
sous-technique; technique accessoire; technique secondaire	subtechnique
sous-titrage	captioning
sous-titrage invisible	closed captioning
sous-titre; légende	caption (n.)
sous-titre codé; sous-titre invisible	closed caption
sous-titre visible	opened caption
souvenance	remembering
souvenir; mémoire	memory
spécialisation dans une discipline; spécialisation dans une matière	subject specialization

spécialisation des rôles; différenciation des rôles	role differentiation; differentiation in roles
spécialisé (adj.)	dedicated
spécialiste	specialist
spécialiste de l'audio-visuel; audiovisualiste; audio-visualiste; spécialiste en audio-visuel	audiovisual specialist
spécialiste des media; spécialiste des médias; médialogue	media specialist
spécialiste en audio-visuel; audiovisualiste; audio-visualiste; spécialiste de l'audio-visuel	audiovisual specialist
spécialiste en dynamique de groupe	group dynamicist
spécialiste en excursions scolaires	school excursionist
spécialiste en la matière	subject-matter specialist; specialist in subject matter
spécialiste en technologie éducative	educational technologist
spécialistes; experts	resource personnel
spécimen	specimen
spectacle de marionnettes	puppet show
spectacle en multivision; spectacle multi-écrans; projection multiple; multivision; polyvision	multiscreen presentation; multiscreen projection; multiple-screen projection; multiple projection; multiscreen show
spectacle son et lumière; son et lumière (n.m.)	son et lumière; sound-and-light show; sound-and-light spectacle
spectacle télévisuel	televised show
spectateur, spectatrice	viewer; spectator
spectateurs; auditoire	viewing audience
specto-analyseur	specto-analyzer; specto-analyser
stage	practical training; practicum
stage en milieu de travail	OJT session; on the job training session
stage pratique	field work
stagiaire	trainee

stagiaire inscrit, stagiaire inscrite	trainee starter
stagiaire reçu, stagiaire reçue	trainee completer
station d'apprentissage; cabine informatique	carrel; learning carrel
station de diffusion; station émettrice	broadcasting station; broadcast station
station de radiodiffusion	radio broadcasting station; radio broadcast station; radio station
station de radiodiffusion régionale	regional radio station
station de radio universitaire	university radio station
station de télé(vision) privée; station privée de télévision	private television station; private TV station
station de télé(vision) publique; station publique de télévision	public television station
station de télévision	television station; TV station
station de télévision non commerciale	noncommercial television station; noncommercial TV station
station de télévision universitaire	university television station; university TV station
station d'interrogation collective; système d'interrogation collective; analyseur de réponse(s); calculateur de réponses; enregistreur de réponses	response recorder; student responder system
station éducative	educational station
station éducative de télévision	educational television station; educational TV station; ETV station
station émettrice; station de diffusion	broadcasting station; broadcast station
station privée de radiodiffusion; station radiophonique privée	private radio station
station privée de télévision; station de télé(vision) privée	private television station; private TV station
station publique de radiodiffusion; station radiophonique publique	public radio station
station publique de télévision; station de télé(vision) publique	public television station

station radiophonique éducative	educational radio station
station radiophonique privée; station privée de radiodiffusion	private radio station
station radiophonique publique; station publique de radiodiffusion	public radio station
station réceptrice	receiving station
stations d'apprentissage en enfilade	carrel arcade
statut social; image sociale	social status
statut sociométrique; position sociométrique	sociometric rank; sociometric status
stencil; feuille stencilée	stencil; stencil sheet
stéréo; stéréophonique	stereophonic; stereo
stéréogramme	stereogram; stereograph
stéréographe; stéréoscope	stereoscope; steroscopic viewer
stéréophonique; stéréo	stereophonic; stereo
Stereopticon®; projecteur stéréopticon	stereopticon®
stéréorama; plan en relief; modèle stéréoscopique	relief model
stéréoscope; stéréographe	stereoscope; steroscopic viewer
stéréoscopie	stereoscopy
stéréoscopie; vision en relief; vision stéréoscopique; stéréovision	stereoscopic vision; stereovision; stereoscopy
stéréotype	stereotype
stéréovision; stéréoscopie; vision en relief; vision stéréoscopique	stereoscopic vision; stereovision; stereoscopy
stillitron	stillitron
stimulateur, stimulatrice	encourager
stimulus	stimulus
stockage; mise en mémoire	storage
stockage à long terme; retention (mnémonique) à long terme; mémorisation à long terme	long-term retention; long-term storage; stable retention

stockage de courte durée; rétention mnémonique à court terme; mémorisation à court terme; rétention à court terme	short-term retention; short-term storage
stockage de l'information	information storage
stockage en mémoire	memory storage; mnemonic storage
stocker; mémoriser	store (v.)
stratégie d'enseignement; stratégie éducative	instructional strategy; learning strategy; teaching strategy
stratovision	airborne television transmission; airborne television
stries neigeuses horizontales	Venetian blind effect
stroboscope	stroboscope; strobe
structure du cours	course structure
structure du groupe; structure groupale	group structure
structure ramifiée à sauts; embranchement par saut; branchement par saut	skip branching; skip system
studio	studio
studio cinématographique	motion picture studio
studio d'enregistrement	recording studio
studio d'enregistrement sonore; auditorium	sound studio; sound recording studio
studio de production	production space
studio de radio; studio de radiodiffusion	radio broadcasting studio; radio studio
studio de télévision	television studio; TV studio; telestudio
style cognitif	cognitive style
style d'animation; type d'animation; mode d'animation	leadership style; style of leadership
style d'apprentissage	learning style
stylo-bille; stylo à bille	ball-point pen

stylo(-)feutre; feutre; crayon(-)feutre	felt pen; felt-tip pen; felt-tipped pen
stylo-plume	refillable pen
succession de diapositives; série de diapositives; lot ordonné de diapositives	slide sequence; sequence of slides; series of slides
succession de photographies; photographies ordonnées; suite de photographies	sequenced photographs
succession de rencontres; réunions successives; réunions itératives; réunions répétitives	series of meetings
succession des vues; ordre des vues; enchaînement des vues	sequence of frames
succession de vues fixes; succession d'images fixes	still sequence; sequence of still photographs
succession d'images; série d'images	sequence of pictures; series of pictures
succession d'images fixes; succession de vues fixes	still sequence; sequence of still photographs
suite de photographies; succession de photographies; photographies ordonnées	sequenced photographs
suiveur, suiveuse; disciple	follower
suivi (n.m.)	follow-up (n.); follow-up control
sujet	topic
sujet de discussion; thème de discussion	discussion topic
sujet d'intérêt commun; thème d'intérêt commun; problème d'intérêt commun; question d'intérêt commun	matter of common interest; problem of common concern
Super 8 (n.m.); film super 8 mm; film Super 8 mm; film super 8; film Super 8; super huit (n.m.); super 8	super 8 film; super 8 mm film; super 8 mm; super 8; Super 8
supérieur (n.m.), supérieure (n.f.); chef immédiat	supervisor
superposition (de transparents)	overlay technique

superposition; surimpression	superimposition; superimposure; burn-in
support acétate; support d'acétate; support en acétate	acetate base
support d'enregistrement	recording medium
support en acétate; support d'acétate; support acétate	acetate base
support-image	pictorialized medium; illustrative device
support-image; support visuel	visual medium
support magnétique (d'enregistrement)	magnetic medium; magnetic recording medium
support non-flamme	noninflammable base
supports (informatiques)	media (n. pl.)
supports de communication	communication media
supports d'enseignement programmé	programmed instruction media
support-son; support sonore	audio medium; sound medium
support vierge	unrecorded medium; virgin medium
support visuel; support-image	visual medium
suppresseur de l'effet de trapèze	keystone eliminator
suracquisition; surapprentissage	overlearning; continued practice
surenchère	riding piggyback
surimpression	sound on sound; SOS; over-dubbing
surimpression	superimpose (n.); superimposition; super (n.)
surimpression; superposition	superimposition; superimposure; burn-in
surimpression de projection; projection en surimpression	superimpose projection
surimpressionner; surimprimer	superimpose (v.)
surjeu; présonorisation	pre-scoring; prescoring
surveillant à un examen, surveillante à un examen; responsable de la discipline	proctor

syllabes dépourvues de sens; syllabes sans signification	nonsense syllables
symbole adhésif; feutrine; placage; élément auto-adhésif	slap-on
symbole théorique audio-linguistique	theoretical auditory linguistic symbol
symposium	symposium
sync; synchronisation; synchro	synchronization; sync
synchronisation labiale	lip synchronization; lip sync
synchroniser	synchronize
synchroniseur	synchronizer; synchroniser [GBR]
synchroniseur du son; synchroniseuse du son	sound synchronizer
synectique (n.f.); méthode synectique	synectics
synergie	synergy
synergomètre	synergometer
synopsis (n.f.); sommaire	outline (n.); script outline; synopsis; storyline
syntalité	syntality
synthèse	synthesis
synthèse	wrap-up [colloq. Amer.]
synthèse partielle	occasional summary
syntonisateur [CAN]; système d'accord; bloc d'accord [RARE]; syntoniseur	tuner
système à boucle fermée	closed loop system
système alphanumérique	digit-letter system; alphanumeric system
système à mémoire	storage system
système audiovisuel; système audio-visuel	audiovisual system
système automatisé d'apprentissage; système informatisé d'apprentissage	computer-based learning system

système d'accord; bloc d'accord [RARE]; syntoniseur; syntonisateur [CAN]	tuner
système d'apprentissage intégré	integrated learning system
système d'apprentissage ouvert; régime d'apprentissage ouvert	open learning system; OLS
système d'auto-écoute	self-monitoring system
système de catégories de Bales	Bales category system
système d'écoles radiophoniques	radio schools system
système de commande à distance; dispositif de télécommande; dispositif de commande à distance; système de télécommande	remote-control system; remote-control device
système de distribution par satellites	satellite delivery system
système de formation	instructional system
système de gestion	management system
système de haut-parleurs combinés	loudspeaker system
système de lecture	reproducing system; reproducing equipment
système de mémoire à court terme; système mnémonique à court terme	short-term memory system
système de notation	grading system; marking system; marking scheme
système d'enregistrement-lecture; système enregistreur-reproducteur	recording-reproducing system
système d'entraînement de la bande (magnétique); mécanisme d'entraînement de la bande (magnétique); dispositif d'entraînement de la bande (magnétique)	tape transport; tape drive; transport mechanism; tape transport system
système de référence; référentiel (n.m.); cadre de référence	frame of reference
système de rôles	role system
système de satellite	satellite network

système de sonorisation; installation de sonorisation générale; circuit de sonorisation; sonorisation; sono [abrév. fam.]	public address system; PA system; public address equipment; PA equipment
système de stockage de l'information	information storage system
système de stockage en mémoire	memory storage system
système de télécommande; système de commande à distance; dispositif de télécommande; dispositif de commande à distance	remote-control system; remote-control device
système de télévision en circuit fermé; dispositif de télévision en circuit fermé	CCTV system; closed-circuit television system
système de traitement de texte; machine de traitement de texte	word processor; word-processing system
système de tuteurs; formule du tutorat	tutorial system
système diapo-cassettes	tape/slide equipment; slide-tape equipment
système d'interrogation collective; analyseur de réponse(s); calculateur de réponses; enregistreur de réponses; station d'interrogation collective	response recorder; student responder system
système enregistreur-reproducteur; système d'enregistrement-lecture	recording-reproducing system
système iconique	pictorial system
système individualisé	individualized system
système informatisé d'apprentissage; système automatisé d'apprentissage	computer-based learning system
système interactif de télétexte	interactive teletext system
système mnémonique; système mnésique	memory system; mnemonic system
système mnémonique à court terme; système de mémoire à court terme	short-term memory system
système mnémotechnique	memory improvement system
système mnésique; système mnémonique	memory system; mnemonic system

système multimédia; système multi-média	multimedia system
systèmes lecteurs; appareillage de lecture; appareils lecteurs	playback devices; playback equipment
système télétexte	teletext system
système VHS; chaîne vidéo domestique	video home system; VHS
système vidéo interactif	interactive video system
système vidéotex; service vidéotex	videotex system; videotex service

T

tableau	chart
tableau; tableau noir; tableau à craie	blackboard; chalkboard
tableau à bandes mobiles	strip chart
tableau à craie; tableau noir; tableau	blackboard; chalkboard
tableau à feuilles; bloc-notes sur pied; tableau de papier; tableau(-)papier	flipchart; flip chart; paper board
tableau aimanté; tableau magnétique	magnetic board; magnetic chalkboard
tableau blanc	whiteboard
tableau d'affichage; babillard [CAN]	bulletin board; notice board [GBR]; tackboard; tack board
tableau de conférence; tableau de conférencier; tableau de présentation; tableau de démonstration	display board; demonstration board; presentation board
tableau (de) flanelle	flannelboard; flannel board
tableau de nylon bouclé, tableau de nylon frisé; tableau (de) velcro®	hook(-)and(-)loop board; hook'n loop® board; teazle board; velcro® board
tableau de papier; tableau(-)papier; tableau à feuilles; bloc-notes sur pied	flipchart; flip chart; paper board

tableau de présentation; tableau de démonstration; tableau de conférence; tableau de conférencier	display board; demonstration board; presentation board
tableau de tissu; tableau tissu	clothboard
tableau (de) velcro®; tableau de nylon bouclé; tableau de nylon frisé	hook(-)and(-)loop board; hook'n loop® board; teazle board; velcro® board
tableau effaçable à sec; tableau pour marqueurs	marker board
tableau(-)feutre; tableau de feutre	feltboard; felt board
tableau floqué	flockboard
tableau magnétique; tableau aimanté	magnetic board; magnetic chalkboard
tableau mural; planche murale	wallchart; wall chart
tableau musical	music board
tableau noir; tableau à craie; tableau	blackboard; chalkboard
tableau(-)papier; tableau à feuilles; bloc-notes sur pied; tableau de papier	flipchart; flip chart; paper board
tableau portable	portable chalkboard
tableau pour marqueurs; tableau effaçable à sec	marker board
tableau tissu; tableau de tissu	clothboard
tableau vert	greenboard; green blackboard; green chalkboard
table d'analyse; télé-lecteur; télélecteur	television reader; TV reader; telereader
table de défilement; platine (n.f.) d'entraînement; platine (n.f.) de défilement	tape deck
table de lecture; platine (n.f.) de lecture	playback deck
table de lecture (phonographique); plaque tournante; table tournante; platine (n.f.) phonographique; platine (n.f.) tourne-disque(s); plateau tourne-disque(s)	record deck; turntable platter

table de mélange; table de mixage; pupitre de mixage; pupitre de mélange	mixing console; mixing desk; mixing panel
table de montage; pupitre de montage; banc de montage	editing bench; editing table; editing console
table de projection; chariot de projection	projection cart; audio-visual cart; AV cart
table des matières	topic outline
table lumineuse; boîte à lumière; boîte lumineuse	light box; light table
table ovale	oval table; oval-shaped table
table ronde	round table; round-table discussion; round-table meeting; round-table conference
table ronde radiophonique	radio round table
table tournante; platine (n.f.) phonographique; platine (n.f.) tourne-disque(s); plateau tourne-disque(s); table de lecture (phonographique); plaque tournante	record deck; turntable platter
tablette-accoudoir	tablet arm
tablette de téléécriture	electronic blackboard; blackboard by wire
tablette graphique	digitizing pad; digitizing tablet; data tablet
tâche	task
tâche attribuée	assigned task
tâche critique	critical activity
tâche du groupe; tâche propre au groupe	group task
tâche longue	time-consuming task
tâche pédagogique	educational task
tâche propre au groupe; tâche du groupe	group task
tâches à domicile; travail à la maison; travail à domicile	homework
tâche secondaire; sous-tâche	sub-task

tâche verbale	verbal task
tachistoscope; projecteur tachistoscopique	tachistoscope; tachistoscopic reader; tachistoscopic projector
taille du groupe; effectif du groupe	group size
tambour de tête vidéo	video head wheel
tandem; équipe de deux; paire	duo; pair; twosome
taux d'abandon; coefficient d'abandon	dropout rate; rate of dropout
taux de rétention	retention rate; rate of retention
taux de rétention (scolaire)	retention rate; school retention rate; student retention rate
taux d'erreur	error rate
technicien de l'audio-visuel; technicien en audio-visuel	audiovisual technician; audio-visuai technician
technicien de l'image, technicienne de l'image; technicien vidéo, technicienne vidéo	video engineer
technicien en audiovisuel, technicienne en audiovisuel; factotum en audiovisuel	media technician
technicien en audio-visuel; technicien de l'audio-visuel	audiovisual technician; audio-visual technician
technicien vidéo, technicienne vidéo; technicien de l'image, technicienne de l'image	video engineer
technique	technique
technique accessoire; technique secondaire; sous-technique	subtechnique
technique d'amorce; amorce; technique d'ouverture	ice breaker
technique d'animation de groupe	group-discussion technique; group discussion primer; group dynamics technique
technique d'apprentissage	learning technique
technique de face-à-face	face-to-face technique
technique de formation	training technique

technique de la bande éclatée	split-tape technique; partitioned-tape technique
technique de laboratoire; technique expérimentale	laboratory technique; experimental technique
technique de motivation	motivating technique
technique de motivation extrinsèque	extrinsic-motivation technique
technique de motivation intrinsèque	intrinsic-motivation technique
technique d'enregistrement	recording technique
technique d'enseignement; technique pédagogique	educational technique; teaching technique; instructional technique
technique d'enseignement axée sur la performance	performance-based instructional technique
technique de pédagogie active; technique pédagogique active	active teaching technique
technique de réflexion; technique du miroir; technique de réponse en miroir; technique du reflet	mirroring; reflecting
technique de résolution des problèmes	problem-solving technique
technique de sensibilisation; formation de la sensibilité	sensitivity training
technique d'étude; méthode d'étude; méthode de travail scolaire	study skills
technique dia-sonore	tape/slide technique; slide/tape technique
technique d'observation	fishbowl technique
technique d'ouverture; technique d'amorce; amorce	ice breaker
technique du double	doubling
technique du miroir; technique de réponse en miroir; technique du reflet; technique de réflexion	mirroring; reflecting
technique du (groupe) Phillips 66; technique Phillips 6/6; méthode de discussion en Phillips 66; Phillips 6×6; Phillips 6/6; 6/6 (n.m.); technique du (groupe) Phillips 6×6	Phillips 66 technique; discussion 66 technique; Phillips 6×6 technique

technique du reflet; technique du miroir; technique de réponse en miroir; technique de réflexion	mirroring; reflecting
technique expérimentale; technique de laboratoire	laboratory technique; experimental technique
technique non directive	nondirective technique
technique oratoire	speaking technique
technique pédagogique; technique d'enseignement	educational technique; teaching technique; instructional technique
technique pédagogique active; technique de pédagogie active	active teaching technique
technique Phillips 6/6; méthode de discussion en Phillips 66; Phillips 6×6; Phillips 6/6; 6/6 (n.m.); technique du (groupe) Phillips 6×6; technique du (groupe) Phillips 66	Phillips 66 technique; discussion 66 technique; Phillips 6×6 technique
technique projective; méthode projective	projective method; projective technique
technique psychodramatique	psychodramatic technique
technique Q; classification Q	Q-sort (technique)
techniques audiovisuelles; techniques audio-visuelles; techniques AV	audiovisual techniques; audio-visual techniques; AV techniques
techniques de présentation	delivery skills
technique secondaire; sous-technique; technique accessoire	subtechnique
technique sociométrique; analyse sociométrique; sociométrie	sociometry
techniques vidéo	video engineering
technique tachistoscopique	tachistoscopic technique
technologie audiovisuelle; technologie audio-visuelle	audiovisual technology; audio-visual technology
technologie de la formation	training technology
technologie de l'éducation	educational technology
technologie de l'enseignement; technologie pédagogique	instructional technology

technologie de l'enseignement multimédia	multimedia instructional technology
technologie de l'information	information technology; IT
technologie éducative	educational technology
technologie informatisée	computer-based technology
technologie nouvelle; nouvelle technologie	new technology
technologie pédagogique; technologie de l'enseignement	instructional technology
technologie télévisuelle	television technology
téléactualités; actualités télévisées; presse télévisuelle; journal sur écran; journal télévisé; téléjournal [CAN]	television newscast; television news; telenews; TV newscast; TV news
télé-apprentissage; apprentissage à distance	distance learning; learning at a distance
téléaste	television producer; TV producer
télécaméra; caméra de télévision; caméra télé	television camera; TV camera; telecamera
télécinéma	telecine facilities; telecine setup
télécinéma; télécinématographie	telecine; telecine process; TC; film pickup; motion picture pickup [USA]; telecinema
télécinéma; cinélecteur; appareil de télécinéma; télécinématographe	telecine projector; television film scanner
télécinématographie; télécinéma	telecine; telecine process; TC; film pickup; motion picture pickup [USA]; telecinema
téléclasse; classe par liaison téléphonique	teleclass; tele-class
téléclub; télé-club	teleclub; television club
télécommande; commande à distance	remote control
télé communautaire; TVC; télévision communautaire	community television; community TV; CTV
téléconférence	teleconference
(tenue de) téléconférence(s)	teleconferencing; telephone conferencing

télécopie	facsimile; fax
télécopieur; appareil de télécopie	facsimile machine; fax machine; facsimile device; fax device; telecopying machine; telecopier®
télécopieur analogique	analog(ue) facsimile machine
télécopieur numérique	digital facsimile machine
télécourrier	telemail
télédébat; télé-discussion; débat télévisé	television forum; televised forum; TV forum
télédiffuseur	telecaster; television broadcaster; TV broadcaster
télédiffusion; diffusion télévisuelle; radiodiffusion visuelle	telecasting; television broadcasting; TV broadcasting
télédiffusion en direct	live television transmission
télédiffusion étroite	narrowcasting; narrow casting
télé-discussion; débat télévisé; télédébat	television forum; televised forum; TV forum
télédistribution; distribution par câble(s); câblodistribution; diffusion par câble(s); câblodiffusion	cablecasting; cable broadcasting
télé-écriture; téléécriture	telewriting
téléenregistrement; enregistrement de télévision	television recording; telerecording; TVR
télé-enseignant, télé-enseignante; enseignant à distance, enseignante à distance	distance educator; distance tutor; distant tutor
télé-enseignement; enseignement à distance; formation à distance	distance education; education at a distance; distance teaching; teaching at a distance
télé-enseignement universitaire	university distance education; university distance teaching
téléfilm; film de télévision	television film; TV film; telefilm
téléimprimeur; télétype®	teleprinter [GBR]; teletypewriter [USA]; teletype®
téléinformatique; télé-informatique	teleinformatics; remote access data processing; remote data processing

téléinsert	television clip; TV clip
télé-jeu; jeu vidéo; vidéo-jeu; vidéojeu; jeu électronique vidéo	video game; TV electronic game
téléjournal [CAN]; téléactualités; actualités télévisées; presse télévisuelle; journal sur écran; journal télévisé	television newscast; television news; telenews; TV newscast; TV news
télé-lecteur; télélecteur; table d'analyse	television reader; TV reader; telereader
télématique (n.f.)	telematics
télémégascope; projecteur de télévision à grand écran	wide-screen television projector; wide-screen TV projector
télé noir et blanc; télévision monochrome; télévision en noir et blanc	black and white television
télé numérique; télévision numérique	digital television; digital TV
téléobjectif; télé-objectif; objectif à longue focale	long focal length lens; long-focus lens; long lens; telephoto lens; telelens
téléobservation; télé-observation; observation par la télévision; observation télévisuelle; observation au petit écran	television observation
télé par câble(s); télévision par câble(s); télévision câblée; câblovision	cable television; cable TV
téléphone à clavier; poste téléphonique à clavier	touch-tone® telephone; touchtone telephone
téléphone-conférence; appareil de téléconférence	conference telephone
téléphone pédagogique	educational telephone
téléphotographie	telephotography; long-distance photography
téléphotographie	telephotograph
téléphotographie; phototélégraphie	telephotography; wirephoto®
téléprojecteur; projecteur de télévision	television beam projector; television projector; telebeam projector; TV projector

téléprojection; projection de télévision; projection sur grand écran

large-screen projection; projection television; projected television

téléprompteur; télésouffleur

teleprompter; telecuer

télérécepteur; poste de télévision; téléviseur; poste récepteur de télévision; récepteur de télévision; appareil (récepteur) de télévision; récepteur de télé

television receiver; television receiving set; TV receiver; television set; TV set

télérencontre

telemeeting

téléreportage; reportage télévisé

television coverage; television reporting

télé-scripteur; téléscripteur

telewriter

télésouffleur; téléprompteur

teleprompter; telecuer

téléspectateur, téléspectatrice

television viewer; TV viewer; televiewer

téléspectateurs

television audience

Télétel; télétel

Teletel

télétex; service télétex

teletex; teletex service

télétexte; vidéographie diffusée; vidéotex de diffusion; vidéotexte diffusé

teletext; broadcasting videotex(t); broadcast videotex(t); broadcast teletext

téléthéâtre

television theater; TV theater; theater television; serious TV drama

téléthèque

tele-library; televised materials library; TV materials library; TV library

télétype®; téléimprimeur

teleprinter [GBR]; teletypewriter [USA]; teletype®

téléviser

televise

téléviseur; poste récepteur de télévision; récepteur de télévision; appareil (récepteur) de télévision; récepteur de télé; télérécepteur; poste de télévision

television receiver; television receiving set; TV receiver; television set; TV set

téléviseur couleur; récepteur (de télévision) couleur

colour (television) receiver [GBR]; colour TV receiver [GBR]; colour television set [GBR]; colour TV set [GBR]

téléviseur de contrôle; moniteur (de télévision); récepteur de contrôle; récepteur-témoin; écran du téléviseur de contrôle; écran de contrôle; écran témoin

monitor; television monitor; TV monitor; picture monitor; viewing monitor

téléviseur grand public; récepteur domestique de télévision

home television receiver; home TV receiver; domestic television receiver; domestic TV receiver; home television set; home TV set

téléviseur moniteur; moniteur téléviseur

television receiver/monitor

téléviseur monochrome; téléviseur noir et blanc

black and white television set; black and white TV set

téléviseur portable; téléviseur portatif

portable television set; portable TV set

téléviseur scolaire; récepteur de télévision scolaire

school model television receiver; school model TV receiver; school model television set; school model TV set; school-type television set; school-type TV set

télévision; radiodiffusion sonore et visuelle

television; TV

télévision à analyse lente; télévision à balayage lent

slow-scan television (system); slow-scan TV; SSTV; slow-scan

télévision à domicile

home TV; home television

télévision à péage [FRA]; télévision payante [CAN]

pay television; pay TV; payvision; toll television; toll TV; subscription television; subscription TV

télévision câblée; télévision par câble(s); télé par câble(s); câblovision

cable television; cable TV

télévision collective; télévision par antenne collective

community antenna television; CATV

télévision commerciale

commercial television

télévision communautaire; télé communautaire; TVC

community television; community TV; CTV

télévision couleur; TV couleur; télévision en couleur(s)

colour television [GBR]; colour TV [GBR]; color television; color TV

télévision de masse

mass television

télévision de service public

public service television

télévision directe; télévision en direct	live television
télévision éducative	educational television; educational TV; ETV
télévision éducative en circuit fermé	educational closed-circuit television; educational CCTV; closed circuit educational television; closed circuit ETV
télévision éducative non commerciale	noncommercial educational television
télévision en circuit fermé; TVCF; circuit fermé de télévision; CFTV	closed(-)circuit television; closed(-)circuit TV; CCTV
télévision en circuit fermé intégré	integrated closed-circuit television; integrated closed-circuit TV; integrated CCTV
télévision en circuit fermé programmée	programmed closed-circuit television; programmed CCTV
télévision en circuit ouvert; télévision sur réseau ouvert; télévision ouverte	open-circuit television; OCTV
télévision en couleur(s); télévision couleur; TV couleur	colour television [GBR]; colour TV [GBR]; color television; color TV
télévision en direct; télévision directe	live television
télévision en milieu scolaire; télévision intrascolaire	in-school television; inschool television
télévision en noir et blanc; télévision monochrome; télé noir et blanc	black and white television
télévision extrascolaire	out-of-school television
télévision haute définition; TVHD	HDTV; high definition television
télévision intégrée	integrated television
télévision interactive	interactive television
télévision intrascolaire; télévision en milieu scolaire	in-school television; inschool television
télévision locale; locovision [néol.]	local television; local TV; area television; area TV
télévision monochrome; télévision en noir et blanc; télé noir et blanc	black and white television
télévision nationale	national television

télévision numérique; télé numérique — digital television; digital TV

télévision ouverte; télévision sur réseau ouvert; télévision en circuit ouvert — open-circuit television; OCTV

télévision par antenne collective; télévision collective — community antenna television; CATV

télévision par câble(s); télé par câble(s); télévision câblée; câblovision — cable television; cable TV

télévision par câble payante — pay cable

télévision par satellite — satellite-based television; satellite television; STV

télévision payante [CAN]; télévision à péage [FRA] — pay television; pay TV; payvision; toll television; toll TV; subscription television; subscription TV

télévision programmée — programmed television; programmed TV

télévision publique — public television; public TV; PTV

télévision récréative — entertaining television; entertaining TV

télévision régionale — regional television; regional TV

télévision scolaire — instructional television; instructional TV; ITV; school television; school TV; STV; classroom television

télévision scolaire en circuit fermé — closed-circuit instructional television

télévision scolaire en circuit ouvert; télévision scolaire sur réseau ouvert; télévision scolaire ouverte — open-circuit school television

télévision sur réseau ouvert; télévision ouverte; télévision en circuit ouvert — open-circuit television; OCTV

télévision vérité — télévision vérité; direct television

télévisuel — televisual

temps d'antenne — viewing time

temps d'antenne; temps d'émission — air time; broadcast(ing) time

temps d'arrêt	down-time
temps d'écoute	listening time
temps de lecture	playback time
temps d'émission; temps d'antenne	air time; broadcast(ing) time
temps de parole	speaking time
temps de préparation individuelle	individual preparation time
temps de projection; durée de projection	projection time; screening time; running time
temps de service	up-time
temps de visualisation	viewing time
temps du stockage; durée du stockage	storage time
temps mort	dead time
temps partagé	time sharing
temps réel	real time
tension intergroupe	intergroup tension
tension interpersonnelle	interpersonal tension
tension intragroupe	intragroup tension
tension négative	negative tension
tenue de vidéoconférences; tenue de visioconférences	video conferencing; video teleconferencing
terminal (n.m.)	terminal (n.)
terminal à clavier	keyboard terminal; keying terminal
terminal à distance	remote terminal
terminal à écran (de visualisation); terminal vidéo; terminal de visualisation	video terminal; display terminal; video display terminal; visual display terminal; VDT; CRT (display) terminal
terminal domestique; terminal grand public	home terminal
terminal d'ordinateur	computer terminal
terminal grand public; terminal domestique	home terminal

terminal graphique	graphic(s) terminal
terminal intelligent; terminal programmable	intelligent terminal; smart terminal; programmable terminal
terminal récepteur télévisuel	television receiving only; TVRO
terminal vidéo; terminal de visualisation; terminal à écran (de visualisation)	video terminal; display terminal; video display terminal; visual display terminal; VDT; CRT (display) terminal
test; épreuve	test
test à choix multiple(s)	multiple-choice test
test à correction objective; test objectif	objective test
testage	testing
testage vidéo; vidéotestage	video testing
test à livre(s) ouvert(s); test avec documents	open-book test
test à passation collective; test de groupe; test collectif	group test
test audio-visuel	auditory visual test
test avec documents; test à livre(s) ouvert(s)	open-book test
test centré sur les objectifs; test critériel	criterion-referenced test; CRT; objectives-based test; objective referenced test
test chronométré; test de vitesse; épreuve de vitesse	speed test; rate test; time-limit test
test collectif; test à passation collective; test de groupe	group test
test crayon-papier; test papier-crayon	paper-and-pencil test; pencil-and-paper test
test critériel; test centré sur les objectifs	criterion-referenced test; CRT; objectives-based test; objective referenced test
test d'association de mots; épreuve d'association libre; test d'association verbale; test d'association libre	free association test; word association test
test de classement	placement test

test de connaissances; test pédagogique	achievement test; attainment test; educational test; knowledge test
test de connaissances professionnelles	vocational achievement test
test de diagnostique; test diagnostique	diagnostic test
test de groupe; test collectif; test à passation collective	group test
test de la boîte à problèmes; test de la corbeille; test du panier à courrier	in-basket exercise; in-tray exercise
test de mémoire	memory test
test de mémoire différée	later-memory test; later test
test de mémoire immédiate	immediate-memory test
test de niveau; épreuve de force; test de puissance intellectuelle	power test
test de reconnaissance; épreuve de reconnaissance	recognition test; test of recognition
test de remise en ordre; remise en ordre	rearrangement test
test de rétention	retention test; test of retention
test des phrases à compléter	sentence completion test
test de vitesse; épreuve de vitesse; test chronométré	speed test; rate test; time-limit test
test d'évocation; épreuve de rappel	recall test
test diagnostique; test de diagnostique	diagnostic test
test du panier à courrier; test de la boîte à problèmes; test de la corbeille	in-basket exercise; in-tray exercise
test éclair	quickie test
test étalonné; test normé; épreuve standardisée; épreuve étalonnée; épreuve normée; test standardisé	standardized test
test filmé	film test
test normatif	norm-referenced test
test normé; épreuve standardisée; épreuve étalonnée; épreuve normée; test standardisé; test étalonné	standardized test

test objectif; test à correction objective	objective test
test papier-crayon; test crayon-papier	paper-and-pencil test; pencil-and-paper test
test pédagogique; test de connaissances	achievement test; attainment test; educational test; knowledge test
test prognostique	prognostic test
test sociométrique; questionnaire sociométrique; enquête sociométrique	sociometric test
test standardisé; test étalonné; test normé; épreuve standardisée; épreuve étalonnée; épreuve normée	standardized test
test vrai-faux	true-false test; true or false test
tête	head
tête d'effacement	erase head
tête d'effacement vidéo	video erase head
tête de gravure; tête d'enregistrement; tête enregistreuse	recording head; record head
tête de lecture; tête de reproduction	playback head; reproduce head; reproducing head
tête de lecture audio	audio playback head
tête d'enregistrement; tête enregistreuse; tête de gravure	recording head; record head
tête d'enregistrement-lecture; tête d'enregistrement-reproduction; tête d'enregistrement-restitution	recording-reproducing head; record-reproduce head; record-playback head; record and playback head; recording-playback head; record-replay head
tête demi-piste	half-track head
tête de reproduction; tête de lecture	playback head; reproduce head; reproducing head
tête de son	sound drum
tête de tripode	tripod head
tête enregistrement et lecture audio	audio record-playback head
tête enregistreuse; tête de gravure; tête d'enregistrement	recording head; record head

tête magnétique	magnetic head; mag head
tête magnétique de lecture; tête magnétique de reproduction	magnetic playback head; magnetic reproducing head; magnetic reproduce head
tête quadripiste	quarter-track head
tête vidéo	video head
tête vidéo rotative; tête vidéo tournante	rotating video head; rotary video head
tétraphonique; quadriphonique; quadraphonique	quadraphonic; quadrasonic; quadriphonic; quadruphonic
texte d'accompagnement	accompanying narration; accompanying text
texte d'une émission radiophonique	radio script
texte écrit	written text
texte enregistré	recorded text
texte programmé	programmed text
TGP; très gros plan; plan très rapproché	big close-up; BCU; extreme close-up; ECU; XCU
thème	theme
thème central	keynote (n.)
thème de discussion; sujet de discussion	discussion topic
thème de séance	session topic
thème d'intérêt commun; sujet d'intérêt commun; problème d'intérêt commun; question d'intérêt commun	matter of common interest; problem of common concern
théoricien, théoricienne	abstract thinker
théorie de la dissonance cognitive	dissonance theory; cognitive dissonance theory
théorie de la forme; gestaltthéorie	gestalt theory
thermocopie	thermic copy
thermocopie; photocopie thermique	thermocopying; thermographic copying
thermocopieur	thermal copier; thermocopier

tiers-cinéma; cinéma parallèle	underground film-making; underground cinema
timide (n.)	shy individual; shy member; timid person; timid member
tirage; copie papier; copie en clair	hard copy
tirage à part; tiré à part	offprint
tirage contact; tirage par contact	contact printing
tirage humide	wet printing; wet gate printing
tirage image par image	step printing
tirage optique; tirage par voie optique; tirage par projection	projection printing; optical printing
tirage par contact; tirage contact	contact printing
tirage par projection; tirage par voie optique; tirage optique	projection printing; optical printing
tiré à part; tirage à part	offprint
tire-au-flanc	slacker
tirer des conclusions	draw conclusions
tireuse à fenêtre humide	wet gate printer; wet printer
tireuse alternative; tireuse pas-à-pas	step printer
tireuse diazo	diazo printer
tireuse par contact	contact printer
tireuse pas-à-pas; tireuse alternative	step printer
titre de séance	session title; session heading
titre du cours	course title
ton de voix	tone of voice
topage non sonore	inaudible advance
topage sonore	audible advance
top de changement de diapositive	signal for slide change

top de synchro; top de synchronisation; top de synchronisme; signal de synchronisation; signal de synchronisme; signal de synchro	synchronizing signal; synchronizing pulse; sync pulse; advance signal; advance cue; changeover cue; synchronizing beep; synchronization beep; sync beep
top non sonore	inaudible (synchronizing) signal; inaudible pulsed signal; inaudible top
topo écrit	information brief
top sonore	audible (synchronizing) signal; audible pulsed signal; audible beep; cue sound
top visuel; signal visuel	nonverbal cue; visual cue
tour de parole; tour de table	relay method; around-the-horn comments
tournage; filmage; prise de vue(s)	shooting; film shooting; filming
tournage à bande simple; tournage à bande unique; tournage monobande	single-system filming; single-system shooting
tournage image par image; prise de vue(s) image par image	single-frame filming; single framing
tournage monobande; tournage à bande simple; tournage à bande unique	single-system filming; single-system shooting
tournage vidéo	video filming; video shooting
tourne-disque	turntable
tourne-disque(s); électrophone; lecteur de disques	record player; disc player; audiodisc player; electric phonograph
tournée	tour
tournée d'observation; visite sur place	field trip
tourner (un film); filmer	shoot (v.)
tourner en rond; s'enliser; piétiner (sur place)	drag (v.); bog down; lag (v.)
tours/minute; tours par minute; tr/mn	rpm; revolutions per minute
TP vidéo; devoir vidéo	videopaper
trace	trace

trace mnémonique; engramme	memory trace; mnemonic trace; neurogram; neural engram; engram
traité (n.m.)	textbook
traitement électronique de l'image	electronic image processing
traitement en temps réel	real-time processing
traitement vidéo	video processing
trame	raster
trame de l'image	picture raster
transfert; report	transfer (n.)
transfert de l'apprentissage; transfert d'apprentissage	transfer of learning; transfer of training; transfer of habit
transfert facilitateur (d'apprentissage); transfert positif (d'apprentissage)	positive transfer (of learning)
transfert horizontal; transfert latéral	horizontal transfer; lateral transfer
transfert inhibiteur; transfert négatif (d'apprentissage); inhibition proactive; transfert interférent; interférence proactive	negative transfer (of learning); proactive inhibition; proactive interference
transfert latéral; transfert horizontal	horizontal transfer; lateral transfer
transfert négatif (d'apprentissage); inhibition proactive; transfert interférent; transfert inhibiteur; interférence proactive	negative transfer (of learning); proactive inhibition; proactive interference
transfert positif (d'apprentissage); transfert facilitateur (d'apprentissage)	positive transfer (of learning)
transfert positif d'apprentissage; apprendre-à-apprendre	learning to learn; learn to learn; deuterolearning
transistor	transistor
transmission différée; émission en différé	delayed broadcast; DB
transmission directe; transmission en direct; direct (n.m.); diffusion en direct	live broadcasting; direct broadcasting; live transmission
transmission par satellite	satellite transmission
transmobile; transparent mobile	operable transparency

transparent (n.m.); document transparent	transparency
transparent animé	moving transparency
transparent avec monture; transparent en monture; transparent sous monture; transparent sous cadre	mounted transparency; transparency with frame
transparent avec rabats; transparent avec volets	transparency with overlays
transparent de rétroprojecteur; transparent pour rétroprojecteur; transparent de rétroprojection	overhead transparency; OH transparency; overhead projector transparency; OHP transparency; overhead projectual; overhead projection transparency
transparent diazo; diazo-diacopie	diazo transparency
transparent en monture; transparent sous monture; transparent avec monture; transparent sous cadre	mounted transparency; transparency with frame
transparent manuscrit pour rétroprojecteur	hand-drawn overhead transparency
transparent mobile; transmobile	operable transparency
transparent pour rétroprojecteur; transparent de rétroprojecteur; transparent de rétroprojection	overhead transparency; OH transparency; overhead projector transparency; OHP transparency; overhead projectual; overhead projection transparency
transparent préparé d'avance	pre-prepared transparency
transparent sans monture	unmounted transparency; transparency without mount; transparency without frame
transparent sous cadre carton; document transparent sous cadre de carton	cardboard-mounted transparency
transparent sous cadre; transparent en monture; transparent sous monture; transparent avec monture	mounted transparency; transparency with frame
transparent superposable; rabat (de transparent); volet (de transparent)	overlay (n.); transparency overlay
transparent Vu-graph® de rétroprojecteur	Vu-Graph®; Vu-graph®; view-graph

travail à domicile; tâches à domicile; travail à la maison	homework
travail à son propre rythme; ajustement au rythme propre (de l'élève); autocontrôle de la progression	self-pacing
travail au rythme collectif; travail au rythme du groupe	group-paced work
travail collectif; travail de groupe; travail en groupe	group work
travail de fin de semaine [CAN]	weekend assignment
travail de groupe; travail en groupe; travail collectif	group work
travail d'équipe; travail en équipe(s)	teamwork; team work
travail dirigé	tutorial work
travail écrit	written assignment
travail en atelier	syndicate work
travail en équipe(s); travail d'équipe	teamwork; team work
travail en groupe; travail collectif; travail de groupe	group work
travail en laboratoire	laboratory work
travail en sous-groupes de discussion; travail par petits groupes	buzz-group technique; small-group discussion method; buzz method
travail préalable au cours; travail précours	pre-course work
travail préparatoire	prework
travail préparatoire à une séance	pre-session work
travaux pratiques	practical assignments
travel(l)ing; prise de vues en travel(l)ing; chariot; ambulation	tracking shot; track shot; trucking shot; truck shot; dolly shot; travelling shot; travel shot
travel(l)ing dans l'axe optique; zoom; travel(l)ing optique	zoom; zooming; zoom movement; zoom effect
travelling arrière; travelling d'éloignement	dolly back; dolly out

travelling avant; travelling d'approche	dolly forward; dolly in
travelling d'accompagnement	follow shot
travelling d'approche; travelling avant	dolly forward; dolly in
travelling d'éloignement; travelling arrière	dolly back; dolly out
travelling vertical; panoramique vertical	tilting; vertical follow shot
33 tours (n.m.); disque 33 ⅓ tours/minute; disque 33 ⅓ tr/mn; disque 33 tours	33 ⅓ rpm phonodisk; 33 ⅓ rpm disc; 33 rpm record
trépied	tripod legs
très basse fréquence; ondes myriamétriques	very low frequency; VLF; V.L.F.; vlf; v.l.f.; myriametric waves
très gros plan; TGP; plan très rapproché	big close-up; BCU; extreme close-up; ECU; XCU
très haute fréquence; ondes métriques	very high frequency; VHF; V.H.F.; vhf; v.h.f.; metric waves
triade	triad
tribune radiophonique; débat radiophonique	radio forum
tribune radio-télévisée; débat radio-télévisé	radio-television forum
tribune téléphonique	open-line broadcast
trimestre	trimester
trio	trio; threesome
tripode (n.m.); pied tripode	tripod
tr/mn; tours/minute; tours par minute	rpm; revolutions per minute
trois-écrans (n.m.); projection en trois écrans; formule du trois-écrans	three-screen projection
tronc commun	core curriculum

trouble-fête; empêcheur de tourner en rond, empêcheuse de tourner en rond; empêcheur de danser en rond, empêcheuse de danser en rond; rabat-joie — spoilsport; killjoy; kill-joy

trou de mémoire; absence (de mémoire) — lapse of memory; memory lapse; lapsus memoriae; memory gap; memory blank

trousse; ensemble — kit; package

trousse d'apprentissage; mallette de formation; bloc de cours; mallette pédagogique; valise pédagogique — learning package; independent learning package; learning packet; training package; package course; instructional package; learning kit

trousse d'enseignement; ensemble didactique; trousse éducative — teaching kit

trousse d'enseignement micrograduć; trousse d'enseignement programmé — programmed instruction package; programmed instructional package; programmed package

trousse du cours — course kit

trousse éducative; trousse d'enseignement; ensemble didactique — teaching kit

trucage; truquage; effets spéciaux — special effects

trucage sonore; truquage sonore; effets sonores; bruitage — sound effects

trucages visuels; truquages visuels; effets visuels — visual effects

truquage; effets spéciaux; trucage — special effects

truquage sonore; effets sonores; bruitage; trucage sonore — sound effects

truquages visuels; effets visuels; trucages visuels — visual effects

truqueur; générateur d'effets spéciaux; générateur de trucage; générateur de truquage; pupitre de trucage; pupitre de truquage — special effects generator; special effects board

tube à rayons cathodiques; tube cathodique — cathode ray tube; CRT; cathode tube

tube de télévision; tube(-)image (de télévision); lampe-écran; cinescope — picture tube; television tube; television picture tube; video tube; kinescope

tube vidicon; vidicon (n.m.)	vidicon tube; vidicon
tuteur, tutrice	tutor
tutorat	tutoring; tutorage; tutorship
tutorat automatique	teaching machine instruction
tutorat collectif; tutorat de groupe	group tutorial
tutorat par des pairs	peer tutoring
tutorial (n.m.)	tutorial software; tutorial (n.)
tutoriel, tutorielle	tutorial (adj.)
TV couleur; télévision en couleur(s); télévision couleur	colour television [GBR]; colour TV [GBR]; color television; color TV
TVC; télévision communautaire; télé communautaire	community television; community TV; CTV
TVCF; circuit fermé de télévision; CFTV; télévision en circuit fermé	closed(-)circuit television; closed(-)circuit TV; CCTV
TVHD; télévision haute définition	HDTV; high definition television
T.W.I. (n.m.); TWI (n.m.); perfectionnement dans l'industrie; formation en industrie; méthode TWI; méthode T.W.I.	industrial training; in-industry training; training-in-industry; training within industry; TWI
type d'animation; style d'animation; mode d'animation	leadership style; style of leadership
type de présentation du cours	course format
typographie; impression en relief	letterpress printing; typography

U

ultra-accéléré (n.m.); ultra-rapide (n.m.)	ultra-fast motion
ultrafiche; ultramicrofiche	ultrafiche; ultramicrofiche; UMF; photo-chromic-micro-image; PCMI
ultra-haute fréquence [CAN]; hyperfréquence; fréquence UHF [CAN]; ondes décimétriques [FRA]; fréquence décimétrique [FRA]	ultrahigh frequency; ultra high frequency; UHF; U.H.F.; uhf; u.h.f.; decimetric waves

ultramicrofiche; ultrafiche	ultrafiche; ultramicrofiche; UMF; photo-chromic-micro-image; PCMI
ultra-rapide (n.m.); ultra-accéléré (n.m.)	ultra-fast motion
unidirectionnel; non conversationnel	noninteractive; one-way
unité	credit
unité d'affichage; visuel (n.m.); unité de visualisation	videodisplay unit; video display unit; visual display unit; VDU; display unit
unité d'information	didule
unité mobile; groupe mobile	mobile studio; mobile unit; mobile vehicle
unité portable	portable unit
unité vidéo mobile	mobile video unit
universitaire	academic
université des ondes	university of the air
université ouverte; université pour tous	open university
Université ouverte (du Royaume-Uni); Open University anglaise; Open University (de Grande-Bretagne); Université ouverte britannique	Open University; OU; British Open University; British OU; Britain's Open University; Britain's OU
université pour tous; université ouverte	open university
université sans murs	university without walls
utilisateur d'audio-visuel; utilisateur de moyens audio-visuels; utilisateur d'AV	audiovisual user; audio-visual user; AV user
utilisation grand public	home use

V

valable; valide	valid
validation	validation
validation externe	external validation; empirical validation

validation interne	internal validation
valide; valable	valid
validité	validity
validité apparente	common-sense validity; face validity
validité conceptuelle; validité de construct	construct validity
validité concourante; validité convergente	concurrent validity; convergent validity
validité congruente	congruent validity
validité convergente; validité concourante	concurrent validity; convergent validity
validité critérielle; validité prédictive; validité de prédiction	predictive validity; criterion validity
validité de construct; validité conceptuelle	construct validity
validité de contenu	content validity
validité de prédiction; validité prédictive; validité critérielle	predictive validity; criterion validity
validité relative à des critères; validité relative à un critère	criterion-related validity
valise pédagogique; mallette de formation; bloc de cours; mallette pédagogique; trousse d'apprentissage	learning package; independent learning package; learning packet; training package; package course; instructional package; learning kit
vécu (n.m.); expérience vécue	actual experience
vécu collectif; expérience vécue en groupe; vécu (n.m.) du groupe; vécu en groupe; vécu groupal	group actual experience
vécu ici et maintenant; situation *hic et nunc;* situation ici et maintenant	here-and-now event; here-and-now transaction
ventilateur	fan
ventilateur de refroidissement	cooling fan
verbalisation; méthode verbale	verbalization method; verbal method; language method
vérification sur place	field testing

vérisimilitude; vraisemblance; fidélité associative	verisimilitude
verre dépoli; dépoli (n.m.)	ground glass; ground
verre grossissant; loupe	magnifier; magnifying glass; magnifying lens
version grand public	home version
version mono; version monophonique	monaural version; monophonic version
version muette (d'un film)	silent version (of a film)
version originale (d'un film)	original version (of a film); original language print (of a film)
version sonore (d'un film)	sound version (of a film)
version stéréo	stereo version
VF; fréquence vidéo; vidéofréquence	video frequency; videofrequency; VF
vidéaste	video maker
vidéaste; vidéo-artiste; artiste vidéo	video artist
vidéo (n.m.)	video (n.)
vidéo; de l'image	video (adj.)
vidéo (n.f.); audiovidéographie; vidéographie	video (n.)
vidéo (n.m.); vidéographe	video (n.)
vidéoanimation; vidéo-animation; vidéolibre [CAN]	video animation
vidéo-artiste; artiste vidéo; vidéaste	video artist
vidéo-cassette; vidéocassette; cassette vidéo; cassette de bande vidéo	videocassette; video cassette; videotape cassette
vidéocassette de nettoyage	cleaning videocassette
vidéocassette enregistrée; cassette vidéo enregistrée	recorded video cassette
vidéo(-)cassette préenregistrée; vidéocassette préenregistrée; cassette vidéo préenregistrée	prerecorded video cassette; prerecorded videocassette
vidéo-club; vidéoclub; club vidéo	video club

vidéo-communication; vidéocommunication	video communication
vidéo composite (n.m.); signal composite son-image; signal vidéo composite; signal vidéo complet; signal d'image complet	composite video signal; composite (n.)
vidéoconférence; visioconférence	video conference; video teleconference; visual conference; videophone conference
vidéo-confrontation; vidéo-miroir (n.f.)	mirror-image television; mirror machine; self-confrontation television
vidéocopie; copie vidéo	video dub
vidéodiffusion; diffusion vidéo	video broadcasting; videocast
vidéo directe	live video
vidéodisque; vidéo-disque; disque vidéo; disque-images	videodisc; video disc; videodisk; video disk
vidéodisque de longue durée; vidéodisque opto-électronique; vidéodisque optoélectronique; vidéodisque électro-optique; disque vidéo longue durée	video long play disc; VLP disc; long playing videodisc
vidéodisque intelligent	intelligent videodisc
vidéodisque laser; disque vidéo au laser	laser videodisk; laser videodisc
vidéodisque magnétique	contact videodisc
vidéodisque optique	optical videodisc
vidéodisque opto-électronique; vidéodisque optoélectronique; vidéodisque électro-optique; disque vidéo longue durée; vidéodisque de longue durée	video long play disc; VLP disc; long playing videodisc
vidéo-éducation; enseignement vidéoséquentiel; vidéoenseignement	video-assisted instruction; VAI
vidéo-enregistrement; vidéoscopie; enregistrement vidéoscopique; enregistrement vidéo; enregistrement des images; enregistrement image	video recording; picture recording

vidéo-enregistreur magnétique; vidéoscope magnétique; magnétoscope	videotape recorder; video tape recorder; VTR; videotape recording machine; VTR machine
vidéoenseignement; vidéo-éducation; enseignement vidéoséquentiel	video-assisted instruction; VAI
vidéofilm; film vidéo	videofilm; video film
vidéofréquence; VF; fréquence vidéo	video frequency; videofrequency; VF
vidéogramme; enregistrement vidéo; enregistrement vidéoscopique	videogram; video recording
vidéographe; vidéo (n.m.)	video (n.)
vidéographie	videography
vidéographie; vidéo (n.f.); audiovidéographie	video (n.)
vidéographie diffusée; vidéotex de diffusion; vidéotexte diffusé; télétexte	teletext; broadcasting videotex(t); broadcast videotex(t); broadcast teletext
vidéographie interactive; vidéotex; vidéotexte	videotex(t); interactive videography
vidéo-jeu; vidéojeu; jeu électronique vidéo; télé-jeu; jeu vidéo	video game; TV electronic game
vidéo-lecteur; lecteur vidéo	videoplayer
vidéo-lecteur de cartouche(s); lecteur de cartouche(s) vidéo	cartridge videoplayer; videocartridge player
vidéo-lecteur de cassette(s); lecteur de vidéocassette(s)	cassette videoplayer; videocassette player
vidéo légère	light video; portable television
vidéolibre [CAN]; vidéoanimation; vidéo-animation	video animation
vidéo-miroir (n.f.); vidéo-confrontation	mirror-image television; mirror machine; self-confrontation television
vidéomodélisation; modélisation vidéo	videomodel(l)ing; VM
vidéonie; enregistrement vidéo électronique	electronic video recording; EVR

vidéophone; visiophone	picturephone; picture-phone; viewphone; videophone; videotelephone; visual telephone
vidéo portable; vidéo portative; ensemble caméra-magnétoscope; ensemble vidéo portable; ensemble portable vidéo	portapak; porta pak; portapack; portapac (equipment); portable video package; videotape recorder manpack; portable camera and recording equipment
vidéoprojecteur; projecteur vidéo	video projector
vidéoscope; enregistreur-lecteur vidéo; lecteur-enregistreur vidéo	video recorder; video playback recorder; video recorder/player
vidéoscope magnétique; magnétoscope; vidéo-enregistreur magnétique	videotape recorder; video tape recorder; VTR; videotape recording machine; VTR machine
vidéoscopie; enregistrement vidéoscopique; enregistrement vidéo; enregistrement des images; enregistrement image; vidéo-enregistrement	video recording; picture recording
vidéo-téléphonie; visiophonie; visio-téléphonie	videophony; video-telephony
vidéotestage; testage vidéo	video testing
vidéotex; vidéotexte; vidéographie interactive	videotex(t); interactive videography
vidéotex de diffusion; vidéotexte diffusé; télétexte; vidéographie diffusée	teletext; broadcasting videotex(t); broadcast videotex(t); broadcast teletext
vidéotexte; vidéographie interactive; vidéotex	videotex(t); interactive videography
vidéotexte diffusé; télétexte; vidéographie diffusée; vidéotex de diffusion	teletext; broadcasting videotex(t); broadcast videotex(t); broadcast teletext
vidéotex interactif	interactive videotex(t); viewdata [GBR]
vidéothéâtre	viewing theatre
vidéothèque	video library
vidéothèque [GÉNÉRIQUE]; magnétothèque [GÉNÉRIQUE]	videotape library [SPECIFIC]
vidéo-transmission; vidéotransmission	video transmission
vidicon (n.m.); tube vidicon	vidicon tube; vidicon

vidigraphe; cinescope	kinescope; kinescope recorder; kine
vidistique (n.f.)	vidistics
vie active	working span
vie collective; vie de groupe	group life
vie scolaire	extracurricular activities
vierge	raw (adj.)
vif (n.m.); esprit rapide; esprit vif	fast thinker; rapid thinker
vignette	vignette
visées (n.f.)	aim
viseur	viewfinder; view finder
viseur de caméra	camera viewfinder
viseur optique	optical viewfinder
visioconférence; vidéoconférence	video conference; video teleconference; visual conference; videophone conference
vision en relief; vision stéréoscopique; stéréovision; stéréoscopie	stereoscopic vision; stereovision; stereoscopy
visionnage	viewing
visionnage collectif; réception collective	group viewing
visionnage en différé	delayed viewing; delayed screening
visionnage en milieu scolaire; visionnage intrascolaire	in-school viewing; inschool viewing
visionnage extrascolaire	out-of-school viewing
visionnage immédiat	instant viewing
visionnage intrascolaire; visionnage en milieu scolaire	in-school viewing; inschool viewing
visionnement	screening; monitoring
visionnement critique	self-improvement viewing
visionnement de films	film screening; film monitoring
visionnement d'un film	film screening; film monitoring

visionnement préalable; prévisionnement; pré-projection	pre-screening; preview (n.); previewing
visionner	screen (v.); monitor (v.)
visionner au préalable; prévisionner	pre-screen (v.); preview (v.)
visionneuse (n.f.)	viewer
visionneuse de diapos 35 mm; visionneuse de diapositives 35 mm	two-by-two slide viewer; 2×2 inch slide viewer; 2″×2″ slide viewer; 2×2 slide viewer; 35 mm slide viewer
visionneuse de diapositives	slide viewer
visionneuse de diapositives 35 mm; visionneuse de diapos 35 mm	two-by-two slide viewer; 2×2 inch slide viewer; 2″×2″ slide viewer; 2×2 slide viewer; 35 mm slide viewer
visionneuse de diapositives muettes	silent slide viewer
visionneuse de film(s)	film viewer
visionneuse de film-cassette sonorisé	cassettescope
visionneuse de film(s) fixe(s)	filmstrip viewer
visionneuse de film fixe muet	silent filmstrip viewer
visionneuse de film fixe sonorisé	sound filmstrip viewer
visionneuse de microfiche(s); lecteur de microfiche(s); projecteur de microfiche(s)	microfiche reader
visionneuse de microfilm(s); lecteur de microfilm(s); liseuse de microfilm(s)	microfilm reader; microfilm viewer
visionneuse de microforme(s); lecteur de microforme(s); microlecteur; microliseuse	microform reader; microform viewer; micro-reader; microreader; reader
visionneuse de montage	editing viewer
visionneuse muette	silent viewer
visionneuse sonore	sound viewer
visionneuse-synchroniseuse	motion picture editor; motion picture film editor; film editor; movie editor
vision stéréoscopique; stéréovision; stéréoscopie; vision en relief	stereoscopic vision; stereovision; stereoscopy

visiophone; vidéophone	picturephone; picture-phone; viewphone; videophone; videotelephone; visual telephone
visiophonie; visio-téléphonie; vidéo-téléphonie	videophony; video-telephony
visite d'étude	field study exercise
visite d'étude(s); voyage d'étude(s)	study tour; study trip
visite pédagogique	study tour; study trip
visite sur place; tournée d'observation	field trip
visu (n.f.)	display device
visualisation; affichage	display (n.)
visualisation au ralenti; lecture au ralenti; restitution au ralenti; reprise au ralenti	slow-motion replay; slow play
visualiser; afficher	display (v.)
visuel (n.m.)	visuals
visuel (n.m.); unité de visualisation; unité d'affichage	videodisplay unit; video display unit; visual display unit; VDU; display unit
vitesse de (la) bande; défilement; vitesse de défilement de la bande (magnétique); vitesse d'entraînement de la bande (magnétique)	tape speed
vitesse de défilement; cadence de projection; vitesse du projecteur; rythme de projection; cadence de défilement	projection rate; projector speed; running speed
vitesse de défilement de la bande (magnétique); vitesse d'entraînement de la bande (magnétique); vitesse de (la) bande; défilement	tape speed
vitesse d'élocution; débit; rythme d'élocution	rate of speaking
vitesse d'enregistrement; vitesse d'inscription	recording speed
vitesse d'entraînement de la bande (magnétique); vitesse de (la) bande; défilement; vitesse de défilement de la bande (magnétique)	tape speed

vitesse d'inscription; vitesse d'enregistrement	recording speed
vitesse d'oubli	rate of forgetting; forgetting rate
vitesse du film; cadence du film	film speed
vitesse du projecteur; cadence de projection; vitesse de défilement; rythme de projection; cadence de défilement	projection rate; projector speed; running speed
vitesse normale de défilement	normal-speed running
voie hertzienne; voie radioélectrique	open channel
voie sensorielle	sensory channel
voix aiguë	high-pitched voice
volet (de transparent); transparent superposable; rabat (de transparent)	overlay (n.); transparency overlay
volontariat	volunteerism
volume	volume
volume (sonore); intensité sonore	volume; sound volume
vote à main levée; sondage à main levée	show of hands voting; voting by show of hands
voyage d'étude(s); visite d'étude(s)	study tour; study trip
voyant	viewing screen
vraisemblance; fidélité associative; vérisimilitude	verisimilitude
vue	slide image
vue; image	frame (n.)
vue fixe; image immobile; image fixe; image statique	still picture; still image; still (n.)
vue fixe observée par transparence; vue fixe projetée par transparence	RP still; rear projection still; RP freeze frame; rear projection freeze frame
vue fixe sur verre	photographic glass slide
vue isolée	single slide
vue microscopique; microvue	microslide

vue par vue; image par image	frame by frame; time lapse
vue vidéo	video frame; frame of video
vulgarisateur, vulgarisatrice	extension worker; extension agent
V.U.-mètre; VU-mètre; vu-mètre; vumètre	VU-meter; vu-meter; volume-unit meter

xérographie	xerography

zone de projection	viewing area
zoom; objectif zoom; objectif à focale variable	zoom lens; vari-focal lens; varifocal lens; variable focal length lens; VFL lens; variable focus lens
zoom; travel(l)ing optique; travel(l)ing dans l'axe optique	zoom; zooming; zoom movement; zoom effect
zoom à vitesse variable	variable speed lens

Bibliographie / Bibliography

ADAM, Felix and AKER, George F., eds. *Factors in Adult Learning and Instruction*, Tallahassee (FLa.), The International Institute of Andragogy, 1982, 63 p.

AMADO, Gilles et GUITTET, André. *La dynamique des communications dans les groupes*, Paris, Armand Colin, 1975, 209 p. (Collection U)

ANCELIN SCHUTZENBERGER, Anne. *Le jeu de rôle : Connaissance du problème — Applications pratiques*, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1981, pagination multiple. (Formation permanente en sciences humaines, collection dirigée par Roger Mucchielli)

ANZIEU, Didier et MARTIN, Jacques-Yves. *La dynamique des groupes restreints*, 5e éd., Paris, PUF, 1976, 304 p. (Collection SUP, Section "Le Psychologue")

ASSOCIATION FOR EDUCATIONAL COMMUNICATIONS AND TECHNOLOGY, TASK FORCE ON DEFINITION AND TERMINOLOGY : EDUCATIONAL TECHNOLOGY. *Educational Technology : A Glossary of Terms*, Washington (D.C.), AECT, 1979, 371 p.

AUBRY, Jean-Marie, SAINT-ARNAUD, Yves, *et al. Dynamique des groupes : Initiation à son esprit et à quelques-unes de ses techniques*, Montréal, Éd. de l'Homme, 1975, 120 p.

BALLE, Francis et EYMERY, Gérard. *Les nouveaux médias*, Paris, PUF, 1984, 128 p. (Que sais-je?, n° 2142)

BAZIN, Roger. *Organiser les sessions de formation : les acteurs, le programme, le choix des méthodes en formation des adultes. Connaissance du problème — Applications pratiques*, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1978, pagination multiple. (Formation permanente en sciences humaines, collection dirigée par Roger Mucchielli)

BEAUCHET, M., BRUNEL, G., *et al. Manuel du bibliothécaire documentaliste travaillant dans les pays en développement*, Association française des documentalistes et bibliothécaires spécialisés (ADBS), Groupe sectoriel « Pays en voie de développement », Paris, PUF, 1977, 417 p. (Techniques vivantes, collection publiée par l'Agence de coopération culturelle et technique avec la collaboration du Conseil international de la langue française)

BERBAUM, Jean. *Apprentissage et formation*, Paris, PUF, 1984, 128 p. (Que sais-je?, n° 2129)

BERGEVIN, Paul and McKINLEY, John. *Participation Training for Adult Education*, St. Louis (Mo.), Bethany Press, 1965, 108 p.

BERGEVIN, Paul, MORRIS, Dwight and SMITH, Robert M. *Adult Education Procedures : A Handbook of Tested Patterns for Effective Participation*, New York (N.Y.), The Seabury Press, 1963, 245 p.

BERRY, Donald R. *Effective Training : A guide for the Company Instructor*, USA, Intext, Inc., 1979, 122 p.

BERRY, Donald R. *Guide pratique de l'animateur : formation continue dans l'entreprise*, trad. de l'américain par J.E. Leymarie, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1973, 139 p.

BERTRAND, Claude-Jean. *Les « mass media » aux États-Unis*, Paris, PUF, 1974, 128 p. (Que sais-je?, n° 1593)

BESNARD, Pierre et LIÉTARD, Bernard. *La formation continue*, 2e éd. mise à jour, Paris, PUF, 1982, 128 p. (Que sais-je?, n° 1655)

BOULANGER, Jean-Claude et coll. *Audiovisuel : techniques et technologies de l'enseignement*, Office de la langue française, Éditeur officiel du Québec, 1982, 142 p. (Néologie en marche, n° 30)

BOURRON, Yves. *Audiovisuel : pédagogie et communication*, Paris, Les Éditions d'organisation, 1980, 187 p.

BRADFORD, Leland L. *Making Meetings Work: A Guide for Leaders and Group Members*, La Jolla (Calif.), University Associates, 1976, 121 p.

BRION, Serge. « Mémoire », *in : Encyclopaedia Universalis*, Paris, Encyclopaedia Universalis France, 1985, vol. 11, p. 1089-1097.

BRUGIDOU, J.P., DUBOST, J., *et al. Pédagogie et psychologie des groupes*, Association pour la recherche et l'intervention psycho-sociologiques, Paris, Épi, 1966, 333 p.

BRUNDAGE, Donald H. and MacKERACHER, Dorothy. *Adult Learning Principles and their Application to Program Planning*, Toronto, Ministry of Education, Ontario, 1980, 126 p.

BRUNELLE, Lucien. *L'éducation continue*, Paris, Les Éditions ESF, 1973, 114 p. (Science de l'éducation)

BUREAU EUROPÉEN DE L'ÉDUCATION POPULAIRE. *The Terminology of Adult Education/Continuing Education / Terminologie de l'éducation des adultes/Éducation permanente / Die Terminologie der Erwachsenenbildung/ Weiterbildung*, éd. provisoire, Amersfoort (Pays-Bas), Bureau européen de l'éducation populaire et Fédération allemande des universités populaires, 1976, 101 p.

BYERS, Kenneth T., ed. *Employee Training and Development in the Public Sector*, Chicago, International Personnel Management Association, 1974, 394 p.

CASSIVER, H.H. "Educational Audio-Visual Aids," *in : Chamber's Encyclopaedia*, new rev. ed., London (U.K.) International Learning Systems Corp., 1973, p. 816-819.

CASTONGUAY, Jacques. *Dictionary of Psychology and Related Sciences : English-French / Dictionnaire de la psychologie et des sciences connexes : Français-anglais*, Saint-Hyacinthe (Québec), Edisem Inc., 1973, pagination multiple.

CHAMBERLAIN, Martin N., guest ed. "Providing Continuing Education by Media and Technology," *in : New Directions for Continuing Education*, San Francisco (Calif.), Jossey-Bass Inc., 1980, No. 5, 106 p.

CHEVROLET, Daniel. *Méthodes directives et formation d'adultes : Connaissance du problème — Applications pratiques*, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1979, pagination multiple. (Formation permanente en sciences humaines, collection dirigée par Roger Mucchielli)

CHOSSON, Jean-François. *L'attitude non directive et l'animation des groupes d'adultes*, Paris, Peuple et culture, 1967, 52 p.

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Enregistrement, restitution des images et des sons*, fascicule 1 : *Photo-cinéma*, Paris, CILF, 1972, non paginé.

CREMIEUX, Georges. *Guide pratique de la formation et de l'animation : Initiation aux méthodes de l'éducation permanente*, Toulouse, Edouard Privat, 1972, 126 p. (« Mésopé » Bibliothèque de l'action sociale, n° 35)

DAYAN, Armand, LAVERRIÈRE, Jacques, *et al.*, dir. *100 fiches d'expression écrite et orale à l'usage des formateurs*, Paris, Les Éditions d'organisation, 1976, pagination multiple.

DECAIGNY, T. *Technologie éducative et audio-visuel*, 3e éd. rev. et complétée (pour la partie concernant la technologie éducative), Paris, Fernand Nathan, 1975, 189 p.

DICKINSON, Gary. *Teaching Adults : A Handbook for Instructors*, Don Mills (Ont.), General Publishing Co., 1979, 108 p.

DUBOIS, Florian, ROY, Jean-Luc, *et al. L'audiovidéothèque*, 3e éd. corr., La Pocatière (Québec), La Société du stage en bibliothéconomie, 1972, 98 p. (Guides du personnel, n° 5)

DUBUC, Robert. *Vocabulaire bilingue de la production télévision : anglais-français/français-anglais*, Ottawa, Leméac, 1982, 402 p.

ELLMORE, R. Terry. *The Illustrated Dictionary of Broadcast-CATV-Telecommunications*, Blue Ridge Summit (Pa.), Tab Books, 1977, 396 p.

EUROPEAN BUREAU OF ADULT EDUCATION. *The Terminology of Adult Education/Continuing Education / Terminologie de l'éducation des adultes/Éducation permanente / Die Terminologie der Erwachsenenbildung/ Weiterbildung*, provisional ed., Amersfoort (Nederland), European Bureau of Adult Education and the German Adult Education Association, 1976, 101 p.

FANTAPIÉ, Alain et BRÛLÉ, Marcel, dir. *Dictionnaire des néologismes officiels : tous les mots nouveaux*, Paris, Franterm, 1984, 544 p.

FERNANDEZ, Julio. *La boîte à outils des formateurs*, Montréal, Les Éditions coopératives Albert Saint-Martin, 1983, 135 p. (L'éducation en mutation)

FLAGEUL, Alain et coll. *Les organismes de formation d'adultes et l'audiovisuel : résultats d'enquête par questionnaire*, Secrétariat général de la formation professionnelle, Paris, Centre Inffo, 1980, 85 p.

FLORÈS, César. *La mémoire*, 2e éd., Paris, PUF, 1974, 128 p. (Que sais-je?, n° 350)

GEFFROY, Yannick, ACCOLLA, Patrick, *et al. Vidéo, formation et thérapie : D'autres images de son corps*, Paris, Épi, 1980, 279 p.

GERBNER, George. "Communication," *in : The Encyclopedia Americana : International Edition*, New York (N.Y.), Americana Corp., 1977, vol. 7, p. 423-432.

GILLETT, Margaret. *Educational Technology : Toward Demystification*, Scarborough (Ont.), Prentice-Hall of Canada, 1973, 144 p. (Critical Issues in Canadian Education Series)

GOGUELIN, Pierre. *La formation continue des adultes*, 3e éd. augm. et mise à jour, Paris, PUF, 1983, 246 p. (Le Psychologue)

GOOD, Carter V., ed. *Dictionary of Education*, 3rd ed., New York (N.Y.), McGraw-Hill, 1973, 681 p.

GORDON, George N. "Communication," *in : The New Encyclopaedia Britannica*, 15th ed., Chicago, Encyclopaedia Britannica, 1985, vol. 16, p. 685-691.

GREAT BRITAIN, MANPOWER SERVICES COMMISSION, TRAINING SERVICES. *Glossary of Training Terms*, 3rd ed. rev., London, Her Majesty's Stationery Office, 1981, 92 p.

HARRIMAN, Philip L. "Memory," *in : The Encyclopedia Americana : International Edition*, New York (N.Y.), Americana Corp., 1977, vol. 18, p. 613-616.

HILLS, P.J., ed. *A Dictionary of Education*, London (U.K.), Routledge & Kegan Paul, 1982, 284 p. (Routledge Education Books)

HOBAN, Charles F. and WAGNER, Robert W. "Audiovisual Education," *in : The Encyclopedia Americana : International Edition*, New York (N.Y.), Americana Corp., 1977, vol. 2, p. 669-675.

HOTYAT, F., DELEPINE-MESSE, D. et coll. *Dictionnaire encyclopédique de pédagogie moderne à l'usage des enseignants, des éducateurs et des parents*, Paris, Fernand Nathan, 1973, 340 p.

HOWE, Michael J.A., ed. *Adult Learning : Psychological Research and Applications*, London (U.K.), John Wiley & Sons, 1977, 291 p.

JENKINS, Janet. *Materials for Learning : How to Teach Adults at a Distance*, London (U.K.), Routledge & Kegan Paul, 1981, 209 p.

KAEPPELIN, Philippe. *Pratique de l'autogestion éducative : le stage de formation pour adultes*, Paris, Éditions Resma, 1974, 237 p.

KIDD, James Robbins. *How Adults Learn*, 2d ed. rev., updated, completely rewritten, New York, Association Press, 1973, 318 p.

KNOWLES, Malcolm S. *The Modern Practice of Adult Education : Andragogy versus Pedagogy*, New York, Association Press, 1970, 384 p.

LACHANCE, Bernard. *Les techniques audio-visuelles et l'enseignant*, Montréal, Beauchemin, 1970, 273 p.

LANCTÔT, Suzanne, comp. *Les appareils audio-visuels*, Service aux réseaux, Section des moyens audiovisuels d'enseignement, Montréal, Gouvernement du Québec, 1979, 58 p.

LAMY-ROUSSEAU, Françoise et coll. *Inventoriez et classez facilement vos documents audio-visuels / Easy Method for Inventory-Taking and Classification of Audio-Visual Material*, 1ère éd. corr., Longueuil (Québec), F. Lamy-Rousseau, 1972, 197 p.

LANDSHEERE, Gilbert de. *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation*, avec lexique anglais-français, Paris, PUF, 1979, 338 p.

LEBEL, Pierre. *Audio-visuel et pédagogie : films, diapositives, magnétoscope. Connaissance du problème — Applications pratiques*, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1979, pagination multiple. (Formation permanente en sciences humaines, collection dirigée par Roger Mucchielli)

LEEDHAM, John and collab. *Educational Technology : A First Look*, London (U.K.), Pitman, 1973, 165 p.

LEHNISCH, Jean-Pierre. *L'enseignement à distance* Paris, PUF, 1981, 127 p. (Que sais-je?, n° 1893)

LESNE, Marcel. *Travail pédagogique et formation d'adultes : éléments d'analyse*, Paris, PUF, 1977, 189 p. (L'Éducateur)

LEWIS, Philip. "Instructional Technology," *in : The Encyclopedia Americana : International Edition*, New York (N.Y.), Americana Corp., 1977, vol. 9, p. 727-734.

LOBROT, Michel. *L'animation non directive des groupes*, Paris, Payot, 1974, 253 p. (Bibliothèque scientifique)

LONGLEY, Dennis and SHAIN, Michael. *Dictionary of Information Technology*, New York, John Wiley & Sons, 1982, 381 p.

MACCIO, Charles. *Animation des groupes*, 4e éd. rev. et augm., Lyon, Chronique sociale de France, 1972, 286 p.

MADIER, Claude. *Projections sonorisées et diaporamas*, Paris, Publications Photo-Cinéma Paul Montel, 1968, 144 p.

MAISONNEUVE, Jean. *La dynamique des groupes*, 3e ed., Paris, PUF, 1970, 128 p. (Que sais-je?, n° 1306)

MARTIN, David. *Vocabulary : Education (French-English) / Vocabulaire : L'éducation (français-anglais)*, Ottawa, Secrétariat d'État, Direction de la terminologie, 1983, 123 p. (Les cahiers de terminologie n° 12 / Terminology Series No. 12)

MATRAS, Jean-Jacques. *L'audio-visuel*, Paris, PUF, 1974, 128 p. (Que sais-je?, n° 1575)

MIALARET, Gaston. *La formation des enseignants*, Paris, PUF, 1977, 126 p. (Que sais-je?, n° 1703)

MIALARET, Gaston. *Lexique : Éducation*, Paris, PUF, 1981, 167 p.

MIALARET, Gaston, dir. *Vocabulaire de l'éducation*, Paris, PUF, 1979, 457 p.

MONTMOLLIN, Maurice de. *L'enseignement programmé*, 4e éd. mise à jour, Paris, PUF, 1975, 127 p. (Que sais-je?, n° 1171)

MORGAN, Barton, HOLMES, Glenn E., *et al. Methods in Adult Education*, Danville (Ill.), The Interstate Printers & Publishers, 1976, 282 p.

MUCCHIELLI, Alex. *Les jeux de rôles*, Paris, PUF, 126 p. (Que sais-je?, n° 2098)

MUCCHIELLI, Roger. *La conduite des réunions : Connaissance du problème — Applications pratiques*, 7e éd. rev. et augm., Paris, Entreprise moderne d'édition, 1978, pagination multiple. (Formation permanente en sciences humaines, Séminaires de Roger Mucchielli)

MUCCHIELLI, Roger. *La dynamique des groupes : Connaissance du problème — Applications pratiques*, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1977, pagination multiple. (Formation permanente en sciences humaines, Séminaires de Roger Mucchielli)

MUCCHIELLI, Roger. *Les méthodes actives dans la pédagogie des adultes : Connaissance du problème — Applications pratiques*, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1972, pagination multiple. (Formation permanente en sciences humaines, Séminaires de Roger Mucchielli)

MUCCHIELLI, Roger. *Le travail en équipe : Connaissance du problème — Applications pratiques*, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1975, pagination multiple. (Formation permanente en sciences humaines, Séminaires de Roger Mucchielli)

NIEMI, John A., ed. *Mass Media and Adult Education*, Englewood Cliffs (N.J.), Educational Technology Publications, 1971, 124 p.

PAGE, G. Terry and THOMAS J.B. *International Dictionary of Education*, London (U.K.), Kogan Page, 1977, 381 p.

PEEL, Edward A., ed. "Teaching," *in : The New Encyclopaedia Britannica*, 15th ed., Chicago, Encyclopaedia Britannica, 1985, vol. 28, p. 433-450.

PERCIVAL, Fred and ELLINGTON, Henry. *A Handbook of Educational Technology*, London (U.K.), Kogan Page, 1984, 248 p.

PESSIS-PASTERNAK, Guitta. *Dictionnaire de l'audio-visuel : français-anglais et anglais-français*, Paris, Flammarion, 1976, 375 p.

PLANQUE, Bernard, REGOURD, Georges, *et al.* « Enseignement », *in : La Grande encyclopédie*, Paris, Larousse, 1973, vol. 21, p. 4381-4392.

PLANQUE, Bernard. *Audio-visuel et enseignement : un guide pratique pour les enseignants et les éducateurs*, Tournai (Belgique), Casterman, 1971, 126 p. (Collection « E3 »)

PORCHER, Louis et MARIET, François. *Media et formation d'adultes*, Paris, E.S.F., 1976, 129 p. (Collection Information et Formation)

PROUST, Odile et PRANT, Françoise. *Formation et multimedia*, Paris, Tema-éditions, 1974, 125 p. (Rencontres Internationales de la Baule : 13-14-15 juin 1974)

QUÉBEC, COMMISSION DE TERMINOLOGIE DE L'ÉDUCATION. *Vocabulaire de l'éducation au Québec*, Québec, Les Publications du Québec, 1988, 229 p.

ROBERT, M.-A. *Psychologie du groupe : manuel théorique et pratique de l'animateur*, 2e éd. rev. et augm., Bruxelles, Vie Ouvrière, 1969, 173 p. (Humanisme d'Aujourd'hui)

ROGERS, Carl R. *Freedom to Learn*, Columbus (Ohio), Charles E. Merrill, 1969, 358 p. (Studies of the Person)

ROSENBERG, Kenyon C. and DOSKEY, John S. *Media Equipment : A Guide and Dictionary*, Littleton (Colo.), Libraries Unlimited, 1976, 190 p.

SCHWARZ, Danièle et coll. *Conservation des images fixes*, Paris, La Documentation française, 1977, 166 p. (Guide pratique des photothèques)

SEIBERT, Ivan Newton. *Educational Technology*, Washington (D.C.), U.S. Department of Health, Education, and Welfare, 1975, 276 p. (State Education Records and Reports Series : Handbook X)

SHARON, Donna. *Applications of New Technologies in Nonformal Adult Education in Canada : Two Examples*, TVOntario, Toronto, The Ontario Educational Communications Authority, 1984, 15 p. (New Technologies in Canadian Education, Paper 9)

UNESCO. *Terminologie de l'éducation des adultes / Terminology of Adult Education*, Paris, Bureau international d'éducation, 1979, 154 p. (Ibedata)

UNESCO. *Les techniques de groupe dans la formation*, Paris, UNESCO, 1977, 53 p. (Études et documents d'éducation, n° 24)

VARET, Bruno et LÉVY, Jean-Paul. « Enseignement », *in : Encyclopaedia Universalis*, Paris, Encyclopaedia Universalis France, 1984, vol. 6, p. 1136-1144.

ZANGWILL, Oliver Louis. "Memory," *in : The New Encyclopaedia Britannica*, 15th ed., Chicago, Encyclopaedia Britannica, 1985, vol. 23, p. 947-955.

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Céramiques techniques
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Dépoussiérage industriel
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage parlementaire
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord
- Pensions
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (Signes cliniques)
- Sémiologie médicale
- Serrurerie

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Advanced Ceramics
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Additives
- French Nomenclature of North American Birds
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Industrial Dust Control
- Language of Parliament
- Medical Signs and Symptoms
- Micrography
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Pensions
- Plant Biotechnology
- Public Administration and Management
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Space War

- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

- Stock Market and Investment
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique
- Mécanique des sols et fondations
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Classification and Pay
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Soil Mechanics and Foundations
- Staffing
- Work Systems

Collection Lexiques ministériels

- Emploi
- Immigration

Departmental Glossary Series

- Employment
- Immigration

Langue et traduction

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Groupe Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 956-4802

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

All publications may be obtained at the following address :

Canada Communication Group – Publishing
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 956-4802

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.